叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000001

2. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000002

3. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000003

4. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000004

5. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000005

6. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000006

7. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000007

8. 侦探哈里·布朗特；(harry Blount, The Detective; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 25 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[noʊ] . - .
No . 61 .
不 . - .

第61号。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['sɪriːz] .
THE SUNSET SERIES .
这 日落 系列 .

日落系列。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [pər] [jɪr] , [naɪn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
By Subscription , per Year , Nine Dollars .
经过 订阅 , 每 年 , 九 美元 .

订阅方式，每年九美元。

['ɔːgəst] - , - .
August 16 , 1893 .
八月 - , - .

1893年8月16日。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the New York Post - Office as second - class matter .
进入 在 这 新的 约克 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

以二等邮件身份在纽约邮局寄出。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
Copyright by J . S . OGILVIE .
版权 经过 J . S . 奥格尔维 .

版权所有：JS OGILVIE。

['hæri] ['blaʊnt] ,
HARRY BLOUNT ,
哈利 布朗特 ,

哈里·布朗特

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
The Detective .
这 侦探 .

侦探。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən]
T . J . Flanagan
T . J . 弗拉纳根

TJ·弗拉纳根

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

['hæri] ['blaʊnt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;
Harry Blount , the Detective ;
哈里 布朗特 , 这 侦探 ;

侦探哈里·布朗特;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['mɑːrtn] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] .
THE MARTIN MYSTERY SOLVED .
这 马丁 神秘 已解决 .

马丁之谜已解开。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .
BY T . J . FLANAGAN .
经过 T . J . 弗拉纳根 .

作者:TJ·弗拉纳根。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
Copyright , 1891 , by J . S . Ogilvie .
版权 , - , 经过 J . S . 奥格尔维 .

版权所有,1891 年,JS Ogilvie。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ][θriː]
CHAPTER I 3
章 我 3

第一章 3

['tʃæptər] [iː][eɪt]
CHAPTER **II** **8**
章 二 8

第二章 8

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **III** **14**
章 三、 -

第三章 第十四节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER **IV** **19**
章 第四 -

第四章 第十九节

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER **V** **23**
章 V -

第五章 23

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER **VI** **33**
章 六年级 -

第六章 33

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **VII** **39**
章 七 -

第七章 39

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **VIII** **48**
章 八 -

第八章 48

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER **IX** **55**
章 第九章 -

第九章 55

['tʃæptər] [eks] -
CHAPTER **X** **64**
章 X -

第十章 64

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
CHAPTER **XI** **68**
章 十一 -

第十一章 68

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **74**
章 十二 -

第十二章 74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **82**
章 十三 -

第十三章 82

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] -
CHAPTER **XIV** **89**
章 十四 -

第十四章 89

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] -
CHAPTER **XV** **96**
章 十五 -

第十五章 96

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:ˈaɪ] -
CHAPTER **XVI** **101**
章 十六 -

第十六章 101

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XVII** **108**
章 十七 -

第十七章 108

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XVIII** **115**
章 十八 -

第十八章 115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER **XIX** **121**
章 十九 -

第十九章 121

['tʃæptər] ['eks 'eks] -
CHAPTER **XX** **133**
章 xx -

第二十章 133

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER **XXI** **140**
章 二十一 -

第二十一章 140

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXII** **146**
章 二十二 -

第二十二章 146

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXIII** **152**
章 二十三 -

第二十三章 152

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] -
CHAPTER **XXIV** **161**
章 二十四 -

第二十四章 161

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] -
CHAPTER **XXV** **168**
章 25 -

第二十五章 168

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:ˈaɪ] -
CHAPTER **XXVI** **172**
章 26 -

第二十六章 172

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:ˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVII** **181**
章 xxvii -

第二十七章 181

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['hæri] ['blaʊnt] ,
HARRY BLOUNT ,
哈利 布朗特 ,

哈里·布朗特

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;
THE DETECTIVE ;
这 侦探 ;

侦探;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɑːrtn] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] .
THE MARTIN MYSTERY SOLVED .
这 马丁 神秘 已解决 .

马丁之谜已解开。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .
BY T . J . FLANAGAN .
经过 T . J . 弗拉纳根 .

作者：TJ·弗拉纳根。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
It was a beautiful May morning — the more especially in that part of
它 曾是 一个 美丽的 可能 早晨 — 这 更多的 尤其 在 那 部分 的
['læŋkəʃə] , [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] ['hænli] [hɔːl] ,
Lancashire , immediately surrounding Hanley Hall ,
兰开夏郡 , 立即地 周围 汉利 大厅 ,

那是一个美丽的五月清晨——尤其是在兰开夏郡汉利庄园附近这一带。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['stæfərd] .
the magnificent residence of Mr . St . George Stafford .
这 壮丽 住宅 的 先生 . 英石 . 乔治 斯塔福德 .

圣乔治·斯塔福德先生的宏伟住宅。

[jet] ['mɪstər] . ['stæfərd] — [ðoʊ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Yet Mr . Stafford — though an ardent lover of nature , sat down to breakfast ,
然而 先生 . 斯塔福德 — 尽管 一个 热心 情人 的 自然 , 卫星 向下 到 早餐 ,
[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,
on this particular morning ,
在 这 特别的 早晨 ,

然而，尽管斯塔福德先生是一位热爱自然的人，但在这个特殊的早晨，他还是坐下来享用早餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
with a frown on his brow .
和 一个 皱眉 在 他的 眉头 .

他眉头紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] —

He	was	expecting	an	important	letter	,	and	the	mail	had	been	delayed	—
他	曾是	期待	一个	重要的	信	,	和	这	邮件	有	到过	延迟	—

[hens] [ðə; ði] [fraʊn] .

hence	the	frown	.
因此	这	皱眉	.

他正在等待一封重要的信件，但邮件延误了——所以他皱起了眉头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði][meɪl] [ə'raɪvd] ,

Just	as	the	coffee	was	brought	in	,	the	mail	arrived	,
只是	作为	这	咖啡	曾是	带来	在	,	这	邮件	到达的	,

咖啡刚端上来，邮件就到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [ðə; ði] [fraʊn] ['vænɪʃt] ;

and	with	the	receipt	of	the	expected	letter	the	frown	vanished	;
和	和	这	收据	的	这	预期的	信	这	皱眉	消失了	;

收到期待已久的信件后，眉头紧锁的表情消失了；

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][suə]

to	be	replaced	by	an	expression	of	sur
到	是	替换	经过	一个	表达	的	苏尔

将被 sur 的表达式所取代。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[praɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['stæfərd] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [stæmp] ,

prise	,	as	Mr	.	Stafford	noticed	an	envelope	bearing	an	American	stamp	,
奖	,	作为	先生	.	斯塔福德	注意到	一个	信封	轴承	一个	美国人	邮票	,

斯塔福德先生注意到一个贴有美国邮票的信封，这让他感到惊喜。

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [fɜːrst] .

and	curiosity	led	him	to	open	this	first	.
和	好奇心	引领	他	到	打开	这	第一的	.

好奇心驱使他首先打开了这扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

It	was	not	a	long	letter	,	and	when	he	had	finished	,	he	found	his
它	曾是	不是	一个	长的	信	,	和	什么时候	他	有	完成的	,	他	成立	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

信不长，写完后，他找到了妻子和女儿。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

whose	attention	had	been	attracted	,	looking	at	him	inquiringly	.
谁	注意力	有	到过	吸引	,	寻找	在	他	询问地	.

她的注意力被吸引住了，疑惑地看着他。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi] [sed] ,

Addressing	the	latter	,	a	pretty	,	dark	-	eyed	girl	of	about	nineteen	,	he	said	,
解决	这	后者	,	一个	漂亮的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	的	关于	十九	,	他	说	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] :

with	great	gravity	:
和	伟大的	重力	:

他对着后者——一位大约十九岁、长相漂亮、有着深色眼睛的女孩——神情严肃地说：

" [wel] , [keit] !

"	Well	,	Kate	!
"	出色地	,	凯特	!

“凯特，你好！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [tuː; tə][biː; bi] — [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] ['mɪnɪt]

You	can	prepare	to	receive	your	husband	—	to	be	—	at	almost	any	minute
你	能	准备	到	收到	你的	丈夫	—	到	是	—	在	几乎	任何	分钟

!

!

!

你随时都可能做好迎接未婚夫的准备！

[ðɪs] ['letər] , [meɪld] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

This	letter	,	mailed	only	two	days	prior	to	his	departure	from	New	York	,
这	信	,	邮寄	仅有的	二	天	事先的	到	他的	离开	从	新的	约克	,

这封信是在他离开纽约前两天寄出的。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] . "

informs	me	that	he	is	coming	to	claim	you	.	"
通知	我	那	他	是	未来	到	宣称	你	.	"

他告诉我他要来接你。

" [waɪ] , ['pɑːpə] !

"	Why	,	papa	!
"	为什么	,	爸爸	!

“爸爸，为什么！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] !

"	Why	,	George	!
"	为什么	,	乔治	!

“乔治，你好！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] , [ʌv; əv]

"	The	astonishment	expressed	in	the	tones	,	and	depicted	in	the	features	,	of
"	这	惊讶	表达	在	这	音调	,	和	描绘	在	这	特征	,	的

[hɪz; ɪz] " ['wɪmɪn] [foʊks] ,

his	"	women	folks	,
他的	"	女性	各位	,

“他那些女伴们语气中流露出的惊讶，以及她们脸上所表现出的惊讶，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stæfərd] .

"	as	he	called	them	,	was	too	much	for	Mr	.	Stafford	.
"	作为	他	称为	他们	,	曾是	也	很多	为了	先生	.	斯塔福德	.

正如他所说的那样，这对斯塔福德先生来说太过分了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

He	could	no	longer	retain	his	gravity	,	and	burst	into	a	hearty	laugh	.
他	可以	不	更长	保持	他的	重力	,	和	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

他再也无法保持镇定，放声大笑起来。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [lʊkt] [pər'plekst] , [keɪt] [paʊtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

Mrs	.	Stafford	looked	perplexed	,	Kate	pouted	,	and	as	this	only	served	to
太太	.	斯塔福德	看起来	困惑	,	凯特	撅嘴	,	和	作为	这	仅有的	服务	到

[ɪn'kriːs] ['mɪstər] . ['stæfɚdz] ['merɪmənt] ,

increase	Mr	.	Stafford's	merriment	,
增加	先生	.	斯塔福德的	欢乐	,

斯塔福德太太一脸困惑，凯特撅起了嘴，而这反而让斯塔福德先生更加高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

it	was	with	difficulty	he	replied	:
它	曾是	和	困难	他	回复	:

他艰难地回答道：

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] : ['keɪts] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

"	I	mean	exactly	what	I	said	:	Kate's	future	husband	may	arrive	at	any	time	to	-	day
"	我	意思是	确切地	什么	我	说	:	凯特的	未来	丈夫	可能	到达	在	任何	时间	到	-	天

[ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

or	to	-	morrow	!
或者	到	-	明天	!

“我的意思是，凯特的未婚夫可能今天或明天随时到达！”

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['sɪriəs] , [waɪl] [keit] [lʊkt]

"	Mrs	.	Stafford	looked	still	more	perplexed	and	rather	serious	,	while	Kate	looked
"	太太	.	斯塔福德	看起来	仍然	更多的	困惑	和	相当	严肃的	,	尽管	凯特	看起来

[ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] .

exceedingly	curious	.
非常	好奇的	.

“斯塔福德夫人看起来更加困惑，神情也相当严肃，而凯特则显得非常好奇。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

" [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

"	Come	,	George	!	"	said	Mrs	.	Stafford	.
"	来	,	乔治	!	"	说	太太	.	斯塔福德	.

“来吧，乔治！”斯塔福德太太说。

" [dəunt] [tiːz] [pʊr] [keit] !

"	Don't	tease	poor	Kate	!
"	不	逗	贫穷的	凯特	!

“别戏弄可怜的凯特！”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ! "

Tell	us	what	this	means	—	I'm	sure	I	cannot	understand	you	!	"
告诉	我们	什么	这	方法	—	我是	当然	我	不能	理解	你	!	"

请告诉我这是什么意思——我肯定听不懂！

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] .

"	Well	,	my	dear	,	I	will	relieve	the	terrible	suspense	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	将要	缓解	这	糟糕的	悬念	.

“好吧，亲爱的，我会解除你这可怕的悬念。”

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'membər] [maɪ][oʊld]['pɑːrtnər] [hɔːl] .

You	,	of	course	,	remember	my	old	partner	Hall	.
你	,	的	课程	,	记住	我的	老的	伙伴	大厅	.

你当然记得我的老搭档霍尔。

[pʊr] [dɪk] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ɔːr] [trʊ] [mæn] ['nevər] [lɪvd] !

Poor	Dick	is	dead	and	gone	,	but	a	better	friend	or	truer	man	never	lived	!
贫穷的	迪克	是	死的	和	已消失	,	但	一个	更好的	朋友	或者	更真实	男人	绝不	居住地	!

可怜的迪克已经去世了，但他却是一位比他更好的朋友，一个比他更真诚的人！

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] .

But	,	no	matter	.
但	,	不	事情	.

但是，没关系。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] ,

When	we	decided	to	give	up	business	,	and	had	wound	up	all	our	affairs	,
什么时候	我们	决定	到	给	向上	商业	,	和	有	伤口	向上	全部	我们的	事务	,

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] ,

we	—	that	is	,
我们	—	那	是	,

当我们决定放弃生意，并处理完所有事务后，我们——也就是说，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wiː; wi] [kɔːld] [keɪt] — [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

you	and	I	and	a	little	girl	we	called	Kate	—	spent	the	night	before	we
你	和	我	和	一个	小的	女孩	我们	称为	凯特	—	花费	这	夜晚	前	我们

[left] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [ˈdɪks] [haʊs] .

left	New	York	for	England	at	Dick's	house	.
左边	新的	约克	为了	英格兰	在	迪克的	房子	.

你、我和一个我们称之为凯特的小女孩——在我们离开纽约前往英国的前一晚，在迪克家过夜。

[wel] , [hɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər]

Well	,	Hall	had	a	little	boy	,	and	he	and	this	little	girl	of	ours	were
出色地	,	大厅	有	一个	小的	男生	,	和	他	和	这	小的	女孩	的	我们的	是

[greɪt] [frendz] ;

great	friends	;
伟大的	朋友们	;

霍尔有个小男孩，他和我们这个小女孩是好朋友；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

and	,	as	they	played	about	the	floor	,
和	,	作为	他们	玩	关于	这	地面	,

当他们在地板上玩耍时，

[dɪk] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðem; ðəm] ;

Dick	made	some	remark	about	it	being	a	pity	to	part	them	;
迪克	制成	一些	评论	关于	它	存在	一个	遗憾	到	部分	他们	;

迪克说，让他们分开真是太可惜了；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [təˈgeðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

that	it	was	probably	their	last	night	together	—	something	of	that	sort	.
那	它	曾是	大概	他们的	最后的	夜晚	一起	—	某物	的	那	种类	.

那很可能是他们在一起的最后一晚——大概就是这种感觉。

[aɪ] , [ˈnevər] [ˈdriːmiŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biˈtrəuð]

I	,	never	dreaming	he	would	take	it	seriously	,	said	that	we	had	better	betroth
我	,	绝不	做梦	他	会	拿	它	严重地	,	说	那	我们	有	更好的	聘

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我做梦也没想到他会当真，便说我们最好还是让他们订婚吧。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈoʊldən] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [dɪk] [siːmd] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

as	was	done	with	children	in	olden	times	;	but	Dick	seemed	taken	with	the
作为	曾是	完毕	和	孩子们	在	古老的	时代	;	但	迪克	似乎	已采取	和	这

[aɪˈdiːə] ,

idea	,
主意	,

就像古代对待孩子那样；但迪克似乎很喜欢这个主意。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] [keɪt] , [ænd; ənd]

and	—	well	,	the	upshot	of	the	matter	was	,	that	you	,	Miss	Kate	,	and
和	—	出色地	,	这	结果	的	这	事情	曾是	,	那	你	,	错过	凯特	,	和

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

that	little	boy	,
那	小的	男生	,

事情的最终结果是，凯特小姐，你和那个小男孩，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ,

were	engaged	before	we	left	the	topic	,
是	已订婚的	前	我们	左边	这	话题	,

在我们结束这个话题之前，我们已经开始互动了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːl] [sæt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

and	although	your	mother	and	Mrs	.	Hall	sat	only	a	few	feet	away	,
和	虽然	你的	母亲	和	太太	.	大厅	卫星	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

虽然你母亲和霍尔太太就坐在几英尺外，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	knew	nothing	about	it	.
他们	知道	没有什么	关于	它	.

他们对此一无所知。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət] [pʊr] [dɪk] [ə'pærəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['soʊbər]

I	looked	upon	it	as	a	joke	,	but	poor	Dick	apparently	took	it	in	sober
我	看起来	之上	它	作为	一个	开玩笑	,	但	贫穷的	迪克	显然	采取	它	在	清醒

['ɜːrnɪst] ;

earnest	;
认真	;

我当时觉得这只是个玩笑，但可怜的迪克显然是认真对待的；

[fɔːr; fər][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] — -

for	next	day	,	as	he	bade	me	good	-	bye	,	he	put	a	ring	in	my	hand	—	'
为了	下一个	天	,	作为	他	巴德	我	好的	-	再见	,	他	放	一个	戒指	在	我的	手	—	-

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For	the	little
为了	这	小的

第二天，他向我道别时，把一枚戒指放在我手上——“为了那个小家伙。”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	,	'	he	said	,	and	showed	me	the	mate	of	it	.
一	,	-	他	说	,	和	显示	我	这	伴侣	的	它	.

“一个，”他说，然后给我看了它的伴侣。

['hiːz] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [pʊr] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

He's	dead	many	a	year	,	poor	fellow	;	but	his	son	is	still	living	,
他是	死的	许多	一个	年	,	贫穷的	同伴	;	但	他的	儿子	是	仍然	活的	,

他去世很多年了，真是可怜的人；但他的儿子还活着。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

and	appears	to	be	ready	and	willing	to	fulfill	his	part	of	the	contract	.
和	出现	到	是	准备好	和	愿意的	到	实现	他的	部分	的	这	合同	.

他似乎已经准备好并愿意履行合同中的义务。

" ['mɪstər] . ['stæfərd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət] [keit] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ]

"	Mr	.	Stafford	finished	with	a	sly	look	at	Kate	,	causing	her	to	blush
"	先生	.	斯塔福德	完成的	和	一个	狡猾	看	在	凯特	,	导致	她	到	脸红

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

“斯塔福德先生说完，狡黠地看了凯特一眼，凯特顿时满脸通红。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .

although	she	laughed	merrily	.
虽然	她	笑了	兴高采烈地	.

虽然她笑得很开心。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] !
" What a ridiculous idea !
" 什么 一个 荒谬的 主意 !

“真是个荒谬的想法！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [æskt] :
" she exclaimed , while Mrs . Stafford , looking very serious , asked :
" 她 惊呼 , 尽管 太太 . 斯塔福德 , 寻找 非常 严肃的 , 问 :

“她惊呼道，而斯塔福德夫人则神情严肃地问道：”

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['dʒestɪŋ] ?
" Is this really true , or are you still jesting ?
" 是 这 真的 真的 , 或者 是 你 仍然 开玩笑 ?

“这是真的吗，还是你还在开玩笑？”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I can scarcely credit what you say . "
我 能 几乎 信用 什么 你 说 . "

我简直不敢相信你说的话。

" [kwaɪt] [truː] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [keɪt] [ɪz] [naʊ] ['werɪŋ] !
" Quite true — even to the ring Kate is now wearing !
" 相当 真的 — 甚至 到 这 戒指 凯特 是 现在 穿着 !

“完全正确——甚至包括凯特现在戴的这枚戒指！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['æməθɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]
" and Mr . Stafford pointed to a pretty little amethyst on his daughter's
" 和 先生 . 斯塔福德 尖 到 一个 漂亮的 小的 紫晶 在 他的 女儿的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

“斯塔福德先生指着女儿手指上漂亮的紫水晶。”

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] .
Mrs . Stafford no longer doubted the story .
太太 . 斯塔福德 不 更长 怀疑 这 故事 .

斯塔福德夫人不再怀疑这个故事了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] .
She looked troubled , and during the remainder of the meal remained very quiet .
她 看起来 麻烦 , 和 期间 这 余 的 这 一顿饭 剩余 非常 安静的 .

她看起来很忧虑，在用餐的剩余时间里一直保持沉默。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Not so the father and daughter ,
不是 所以 这 父亲 和 女儿 ,

父女俩却并非如此。

[huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] [wɔːr] — [keɪt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] ,
who carried on a merry war — Kate declaring she was not at all curious ,
WHO 携带 在 一个 欢乐 战争 — 凯特 声明 她 曾是 不是 在 全部 好奇的 ,

他们之间展开了一场有趣的战争——凯特宣称她一点也不好奇，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi]
and certainly not anxious to see him , and scouting the idea of a ready
和 当然 不是 焦虑的 到 看 他 , 和 侦察 这 主意 的 一个 准备好
- [meɪd] ['hʌzbənd] ,
- made husband ,
- 制成 丈夫 ,

而且她当然不急于见到他，反而开始考虑找个现成的丈夫。

[waɪl] ['mɪstər] . ['stæfərd] [kept] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

while	Mr	.	Stafford	kept	teasing	her	on	these	points	.
尽管	先生	.	斯塔福德	保留	戏弄	她	在	这些	积分	.

斯塔福德先生一直拿这些事取笑她。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

Yet	,	when	she	retired	to	her	room	immediately	after	breakfast	,
然而	,	什么时候	她	退休	到	她	房间	立即地	后	早餐	,

然而，早餐后她立刻回到房间休息了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] " ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	looked	at	her	reflection	in	the	glass	,	she	did	"	wonder	what	he	was
和	看起来	在	她	反射	在	这	玻璃	,	她	做过	"	想知道	什么	他	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

她看着镜子里的自己，不禁“想知道他是什么样的人”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli]

"	It	was	a	beautiful	form	,	and	a	face	not	only	beautiful	,	but	essentially
"	它	曾是	一个	美丽的	形式	,	和	一个	脸	不是	仅有的	美丽的	,	但	本质上

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“她的体态优美，容貌不仅美丽，而且本质上也很好。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['eni]

that	she	gazed	upon	,	and	any
那	她	凝视	之上	,	和	任何

她凝视着，以及任何

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	might	be	proud	to	have	a	claim	upon	it	;
他	可能	是	自豪的	到	有	一个	宣称	之上	它	;

他或许会为自己拥有这块地而感到自豪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fitʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'speʃəli]

but	she	was	accustomed	to	the	features	before	her	,	and	not	especially
但	她	曾是	习惯	到	这	特征	前	她	,	和	不是	尤其

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [mæn] .

interested	in	any	man	.
感兴趣的	在	任何	男人	.

但她已经习惯了眼前的这些面孔，对任何男人都没有特别的兴趣。

[soʊ] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ə'pɑːn] ['iːðər] ,

So	wasting	no	time	upon	either	,
所以	浪费	不	时间	之上	任何一个	,

所以，我们毫不犹豫地在这两件事上都节省了时间。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [pər'fɔːrməns] ([tuː; tə] [men]) [noʊn] [æz; əz] " ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]

she	set	about	that	mysterious	performance	(	to	men	)	known	as	"	changing	her
她	放	关于	那	神秘	表现	(	到	男人	)	已知	作为	"	变化	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

她开始进行那场（对男人来说）神秘的表演，即“换衣服”。

" [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] [taɪm] ,
" **This** , **at** **all** **events** , **must** **be** **a** **matter** **requiring** **time** ,
" 这 , 在 全部 活动 , 必须 是 一个 事情 需要 时间 ,

无论如何，这件事都需要时间来处理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]
for **a** **full** **half** **-** **hour** **had** **elapsed** **when** **she** **appeared** **before** **her** **father** **in** **the**
为了 一个 满的 一半 - 小时 有 过去 什么时候 她 出现 前 她 父亲 在 这
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

半个小时过去了，她才出现在图书馆里父亲面前。

[ə'reɪd] [ɪn] [fʊl] [aʊt] - [dɔːr] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ,
arrayed **in** **full** **out** **-** **door** **costume** , **and** **with** **a** **saucy** **smile** **invited** **his** **criticism** ,
排列 在 满的 出去 - 门 戏服 , 和 和 一个 风骚的 微笑 受邀 他的 批评 ,

她身着全套户外服装，带着一丝俏皮的微笑，挑衅地接受他的批评。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :
adding **as** **she** **swung** **round** **before** **him** **:**
添加 作为 她 摇摆 圆形的 前 他 :

她转身走到他面前，补充道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [haʊ] ['kjʊriəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **You** **can** **now** **see** **how** **curious** **I** **am** **to** **behold** **him** **!**
" 你 能 现在 看 如何 好奇的 我 是 到 看哪 他 !

“现在你应该能看出我有多么好奇地想看看他了吧！”

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
" **[** **Pg** **8** **]**
" [页 8]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] " [bɪ'troʊðd] " [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,
Despite **the** **fact** **that** **her** **"** **betrothed** **"** **was** **liable** **to** **arrive** **at** **any** **minute** **,**
尽管 这 事实 那 她 " 未婚妻 " 曾是 容易 到 到达 在 任何 分钟 ,

尽管她的“未婚夫”随时可能到达，

[keit] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] — [wʌn]['dʒini,'dʒeni] ['flemɪŋ] ,
Kate **started** **immediately** **after** **breakfast** **to** **visit** **a** **friend** **—** **one** **Jennie** **Fleming** **,**
凯特 开始 立即地 后 早餐 到 访问 一个 朋友 — 一 珍妮 弗莱明 ,

凯特早餐后立即动身去拜访她的朋友珍妮·弗莱明。

['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hænli] [hɔːl] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
living **about** **ten** **miles** **from** **Hanley** **Hall** **—** **and** **did** **not** **return** **until** **evening** **.**
活的 关于 十 英里 从 汉利 大厅 — 和 做过 不是 返回 直到 晚上 .

他住在距离汉利庄园大约十英里的地方，直到晚上才返回。

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Passing **the** **parlor** **door** **,** **she** **saw** **her** **mother** **in** **conversation** **with** **a** **strange**
通过 这 客厅 门 , 她 锯 她 母亲 在 对话 和 一个 奇怪的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

她路过客厅门口时，看见母亲正和一个陌生的绅士交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

and	at	once	surmised	it	was	the	expected	visitor	from	America	.
和	在	一次	推测	它	曾是	这	预期的	游客	从	美国	.

他们立刻猜到这是那位来自美国的访客。

[æz; əz][hɜːr; hər]['poʊni][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

As	her	pony	was	in	good	condition	and	anxious	to	go	,
作为	她	小马	曾是	在	好的	状况	和	焦虑的	到	去	,

她的马状态良好，而且很想出发，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] ['ræðər]

she	had	given	him	his	head	on	the	way	home	,	and	the	road	being	rather
她	有	给定	他	他的	头	在	这	方式	家	,	和	这	路	存在	相当

['mʌdi] ,

muddy	,
浑	,

回家的路上她给了他一命，而且路很泥泞，

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'spætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

she	arrived	in	a	bespattered	condition	—	although	looking	decidedly	the	better	for
她	到达的	在	一个	溅洒	状况	—	虽然	寻找	绝对地	这	更好的	为了

[hɜːr; hər]['ræpɪd] [draɪv] .

her	rapid	drive	.
她	迅速的	驾驶	.

她到达时浑身是血，但看起来精神多了，这都归功于她迅猛的驾驶。

[keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] " [prɪ'zentəbl] , " [bʌt; bət]

Kate	would	have	gone	on	to	her	room	to	make	herself	"	presentable	,	"	but
凯特	会	有	已消失	在	到	她	房间	到	制作	她自己	"	像样	,	"	但

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

for	her	father	,
为了	她	父亲	,

如果不是因为她父亲，凯特本会回房间整理一下自己，让自己“体面些”。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

who	came	from	behind	,	and	before	she	could	object	she	was	being
WHO	来了	从	在后面	,	和	前	她	可以	目的	她	曾是	存在

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['hæri] [hɔːl] .

introduced	to	"	Mr	.	Harry	Hall	.
介绍	到	"	先生	.	哈里	大厅	.

他从后面走过来，还没等她反对，就被介绍给了“哈里·霍尔先生”。

" ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] " [bɪ'troʊðd] , " [keɪt] [lʊkt] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Standing	before	her	"	betrothed	,	"	Kate	looked	very	charming	in	her
"	常设	前	她	"	未婚妻	,	"	凯特	看起来	非常	迷人	在	她

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

站在她的“未婚夫”面前，凯特羞涩中透着一丝妩媚。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Hall	could	not	altogether	conceal	his	admiration	.
和	先生	.	大厅	可以	不是	共	隐藏	他的	钦佩	.

霍尔先生也无法完全掩饰他的钦佩之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] -

He	was	quite	a	handsome	fellow	of	about	twenty	-
他	曾是	相当	一个	英俊的	同伴	的	关于	二十	-

他是个相当英俊的小伙子，大约二十岁左右。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θriː] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] ,
three , tall and slender , sported a moustache of the most approved style ,
三 , 高的 和 苗条 , 运动 一个 胡子 的 这 最多 得到正式认可的 风格 ,
[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
and dressed in exquisite taste .
和 穿着 在 精美的 品尝 .

三人身材高挑纤细，留着最时髦的胡须，穿着品味高雅。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['elɪgənt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hæri] [hɔːl] ,
A cool , elegant fellow was Harry Hall ,
一个 凉爽的 , 优雅的 同伴 曾是 哈里 大厅 ,

哈里·霍尔是一位冷静优雅的绅士。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [keit] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and before a week had elapsed Kate found herself thinking more about him
和 前 一个 星期 有 过去 凯特 成立 她自己 思维 更多的 关于 他
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
than she would have cared to acknowledge .
比 她 会 有 关心 到 承认 .

不到一周，凯特发现自己对他的思念之情远超她愿意承认的程度。

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪntɪŋ] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
What particularly pleased her was his refraining from hinting , in any way ,
什么 特别 高兴 她 曾是 他的 克制 从 暗示 , 在 任何 方式 ,
[æt; ət][ðə; ði] " [bɪ'troʊð(ə)l] .
at the " betrothal .
在 这 " 订婚 .

让她特别高兴的是，他丝毫没有暗示“订婚”这件事。

" ['mɪstər] . [hɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [mis'teik] —
" Mr . Hall , however , was too good a general to make any such mistake —
" 先生 . 大厅 , 然而 , 曾是 也 好的 一个 一般的 到 制作 任何 这样的 错误 —
[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
he knew how to wait .
他 知道 如何 到 等待 .

“然而，霍尔先生是一位非常优秀的将军，他不会犯这样的错误——他知道如何等待。

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] — " ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] ,
The French say — " Everything comes to him who waits ,
这 法语 说 — " 一切 来 到 他 WHO 等待 ,

法国人说——“耐心等待的人终会得到一切。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stæfərd] [ðæt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ]
" and it soon became evident to Mr . Stafford that , unless something
" 和 它 很快 成为 明显 到 先生 . 斯塔福德 那 , 除非 某物
[ˌʌnfɔːr'siːn] ['hæpənd] ,
unforeseen happened ,
意外 发生 ,

“斯塔福德先生很快意识到，除非发生什么意想不到的事情，

[hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑːrtnɚz] [sʌn] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
his old partner's son would carry out his father's wishes , and carry off his
他的 老的 合伙人的 儿子 会 携带 出去 他的 父亲的 愿望 , 和 携带 离开 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他老合伙人的儿子会执行他父亲的遗愿，掳走他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ['hæpən] ,

It	is	,	however	,	the	unforeseen	which	usually	does	happen	,
它	是	,	然而	,	这	意外	哪个	通常	做	发生	,

然而，往往是那些无法预料的事情才会发生。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [keit] [ʌp'set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	one	afternoon	Kate	upset	the	little	boat	in	which	she	was	in	the	habit	of
和	一	下午	凯特	沮丧的	这	小的	船	在	哪个	她	曾是	在	这	习惯	的

['goʊɪŋ] ['roʊɪŋ] .

going	rowing	.
去	划船	.

一天下午，凯特把她平时划船的小船弄翻了。

[ðə; ði][boʊt] , [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

The	boat	,	built	for	herself	,	was	just	large	enough	to	hold	one	person	,
这	船	,	建造	为了	她自己	,	曾是	只是	大的	足够的	到	抓住	一	人	,

[ænd; ənd] [hɔːl] ,

and	Hall	,
和	大厅	,

这艘为她自己建造的船，大小刚好够容纳一个人，而霍尔，

[huː] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

who	now	accompanied	her	almost	everywhere	,	had	to	be	content	with
WHO	现在	伴随	她	几乎	到处	,	有	到	是	内容	和

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

walking	along	the	bank	.
步行	沿着	这	银行	.

现在几乎形影不离陪伴着她的那个人，只能满足于沿着河岸散步。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] , [ɪn] ['ænsər] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk]

They	had	traversed	but	a	short	distance	,	when	,	in	answering	some	remark
他们	有	穿越	但	一个	短的	距离	,	什么时候	,	在	回答	一些	评论

[ʌv; əv] ['hɔlz] ,

of	Hall's	,
的	大厅	,

他们刚走了很短一段路，就在回答霍尔的某个问题时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['keɪts] [græsp] .

one	of	the	oars	slipped	from	Kate's	grasp	.
一	的	这	桨	滑倒了	从	凯特的	抓牢	.

凯特手中的一支桨滑落了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʌp'set][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][sæŋk] ,

In	the	instinctive	move	to	recover	it	,	she	upset	the	boat	,	and	sank	,
在	这	本能	移动	到	恢复	它	,	她	沮丧的	这	船	,	和	沉没	,

她本能地想把船捞回来，结果却弄翻了船，沉没了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [fɔːr; fər][help] .

with	a	loud	scream	for	help	.
和	一个	大声	尖叫	为了	帮助	.

发出凄厉的求救声。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɔːl] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

Though	but	thirty	feet	away	,	Hall	made	no	effort
尽管	但	三十	脚	离开	,	大厅	制成	不	努力

尽管只有三十英尺远，霍尔却丝毫没有表现出任何异样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɔːr] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [gɜːrl] .

to	assist	or	rescue	the	drowning	girl	.
到	协助	或者	救援	这	溺水	女孩	.

帮助或营救溺水女孩。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

He	stood	on	the	bank	as	though	rooted	to	the	spot	.
他	站立	在	这	银行	作为	尽管	根	到	这	点	.

他站在河岸上，仿佛被钉在了原地。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Great	beads	of	perspiration	stood	on	his	brow	,
伟大的	珠子	的	汗	站立	在	他的	眉头	,

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈægəni] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈsaɪləns] .

and	he	wrung	his	hands	in	agony	—	none	the	less	great	for	its	silence	.
和	他	拧干	他的	双手	在	痛苦	—	没有任何	这	较少的	伟大的	为了	它是	沉默	.

他痛苦地搓着手——尽管寂静无声，却依然伟大。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [fɪrz] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

Almost	every	one	fears	some	particular	being	or	thing	more	than	any	other	.
几乎	每一个	一	恐惧	一些	特别的	存在	或者	事物	更多的	比	任何	其他	.

几乎每个人都会对某些特定的人或事物感到格外恐惧。

[ɪn] [ˈhɔlz] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [bʌlk] ,

In	Hall's	case	it	was	water	;	he	had	a	perfect	horror	of	it	,	in	bulk	,
在	大厅	案件	它	曾是	水	;	他	有	一个	完美的	恐怖	的	它	,	在	大部分	,

对霍尔来说，他害怕的是水；他极其厌恶大量的水。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .

and	for	that	reason	could	not	swim	a	stroke	.
和	为了	那	原因	可以	不是	游泳	一个	中风	.

因此他根本不会游泳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

It	would	have	been	all	over	with	Kate	in	a	minute	or	two	,	had	not	a	passer	-	by	,
它	会	有	到过	全部	超过	和	凯特	在	一个	分钟	或者	二	,	有	不是	一个	过路人	-	经过	,

如果不是一位路人出手相助，凯特可能在一两分钟内就没命了。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

attracted	by	her	cry	for	help	,	come	to	the	rescue	.
吸引	经过	她	哭	为了	帮助	,	来	到	这	救援	.

被她的求救声吸引，前来营救。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

Taking	in	the	situation	at	a	glance	,	he	plunged	into	the	stream	,	and	,
采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	他	暴跌	进入	这	溪流	,	和	,

他只看了一眼情况，就纵身跃入溪流中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fæst] [ˈdraʊnɪŋ] [gɜːrl] .

from	the	very	impetus	of	his	spring	,	reached	the	fast	drowning	girl	.
从	这	非常	动力	的	他的	春天	,	达到	这	快速地	溺水	女孩	.

凭借他跃起的冲劲，他救起了正在溺水的女孩。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk] — ['bəːdnd] [æz; əz][ðə; ði]

An	ordinary	man	would	have	found	it	no	easy	task	—	burdened	as	the
一个	普通的	男人	会	有	成立	它	不	简单的	任务	—	负担	作为	这

['reskjuːər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

rescuer	was	with	all	his	clothes	,
救援人员	曾是	和	全部	他的	衣服	,

对于一个普通人来说，这绝非易事——因为救援者背负着全部衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [gɜːrl] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ʌp]

and	the	weight	of	a	strong	,	healthy	girl	—	to	reach	and	scramble	up
和	这	重量	的	一个	强的	,	健康	女孩	—	到	抵达	和	争夺	向上

[ðə; ði][bæŋk] [ʌn'eɪdɪd] ;

the	bank	unaided	;
这	银行	未受帮助	;

以及一个强壮健康的女孩的体重——无需帮助就能爬上河岸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	the	stranger	managed	to	do	so	,
但	这	陌生人	管理	到	做	所以	,

但陌生人还是做到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [æskt] [hɔːl] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	with	a	contemptuous	smile	asked	Hall	if	the	lady	was	known	to	him
和	和	一个	轻蔑的	微笑	问	大厅	如果	这	女士	曾是	已知	到	他

.

:
.

他带着轻蔑的笑容问霍尔，他是否认识这位女士。

[laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] , [hɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

Like	one	awaking	from	some	horrible	dream	,	Hall	replied	that	he	did	.
喜欢	一	觉醒	从	一些	可怕	梦	,	大厅	回复	那	他	做过	.

霍尔就像从噩梦中惊醒的人一样，回答说他确实做了。

" [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðen] — [kwɪk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [hɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

"	Show	the	way	then	—	quick	!	"	was	the	command	,	and	Hall	leading	the
"	展示	这	方式	然后	—	快的	!	"	曾是	这	命令	,	和	大厅	领导	这

[weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

way	at	a	rapid	pace	,
方式	在	一个	迅速的	步伐	,

“那就带路——快！”命令传来，霍尔迅速带头走在前面。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

they	quickly	reached	the	house	.
他们	迅速地	达到	这	房子	.

他们很快到达了房子。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Mrs	.	Stafford	,	who	was	rather	nervous	,	was	not
太太	.	斯塔福德	,	WHO	曾是	相当	紧张的	,	曾是	不是

斯塔福德太太有些紧张，她并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,

present	when	the	party	entered	;	but	the	family	physician	,	who	lived	near	by	,
展示	什么时候	这	派对	进入	;	但	这	家庭	医生	,	WHO	居住地	靠近	经过	,

['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ;

fortunately	was	;
幸运的是	曾是	;

一行人进入时，他正在场；但幸运的是，住在附近的家庭医生也在场；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [keit] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	taking	charge	of	Kate	,	ordered	the	stranger	to	change	his	clothing	.
和	采取	收费	的	凯特	,	订购	这	陌生人	到	改变	他的	衣服	.

凯特接管了凯特，并命令陌生人换掉衣服。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæfərd] .

"	Come	with	me	,	"	said	Mr	.	Stafford	.
"	来	和	我	,	"	说	先生	.	斯塔福德	.

“跟我来，”斯塔福德先生说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌp] - [sterz] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [juː; jʊ] ;

"	There's	some	clothes	up	-	stairs	which	,	I	think	,	will	just	about	fit	you	;
"	有	一些	衣服	向上	-	楼梯	哪个	,	我	思考	,	将要	只是	关于	合身	你	;

“楼上有一些衣服，我想应该差不多适合你穿；

" ['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]

"	adding	as	he	laid	them	out	before	the	stranger	,	"	They	belong	to	my
"	添加	作为	他	铺设	他们	出去	前	这	陌生人	,	"	他们	属于	到	我的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

他一边把东西摆在陌生人面前，一边补充道：“这些东西是我侄子的。”

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

but	Fred	was	in	such	hurry	to	get	away	to	Australia	,
但	弗雷德	曾是	在	这样的	匆忙	到	得到	离开	到	澳大利亚	,

但弗雷德一心只想赶往澳大利亚。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

he	wouldn't	wait	for	the	tailor	to	finish	them	.
他	不会	等待	为了	这	裁缝	到	结束	他们	.

他不会等裁缝把衣服做好。

['regjələr] ['kɑːrdən] ['tempər] ! "

Regular	Carden	temper	!	"
常规的	卡登	脾气	!	"

卡登的脾气真好！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[fred] ['kɑːrdən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Fred	Carden	!	"	exclaimed	the	stranger	.
弗雷德	卡登	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“弗雷德·卡登！”陌生人惊呼道。

" [jes] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Yes	!	Do	you	know	him	?	"
"	是的	!	做	你	知道	他	?	"

“是的！你认识他吗？”

" [kwaɪt] [wel] , [sɜːr] .
" Quite well , sir .
" 相当 出色地 , 先生 .

“很好，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['stæfərd] , [huːm] [aɪ] ['prɑːmɪst] [fred] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] .
And you , I presume , are Mr . Stafford , whom I promised Fred to call on .
和 你 , 我 怙 , 是 先生 . 斯塔福德 , 谁 我 承诺 弗雷德 到 称呼 在 .

我猜您就是斯塔福德先生，我答应过弗雷德要去拜访您。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] — — "
I had not intended to do so to - day , but — — "
我 有 不是 故意的 到 做 所以 到 - 天 , 但 — — "

我今天原本没打算这么做，但是——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['stæfərd] , " [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['dɔtɚz] [laɪf] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" But , " interrupted Mr . Stafford , " in saving my daughter's life , you were
" 但 , " 中断 先生 . 斯塔福德 , " 在 保存 我的 女儿的 生活 , 你 是
[fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] !
forced to do so !
强制 到 做 所以 !

“但是，”斯塔福德先生打断道，“为了救我女儿的命，你是被迫这么做的！”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] ?
And now tell me to whom are we so deeply indebted ?
和 现在 告诉 我 到 谁 是 我们 所以 深 负债累累 ?

那么现在告诉我，我们究竟欠了谁如此深重的恩情?

" [ðə; ðiː]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
" The stranger appeared confused for a minute or two , even irritated , and
" 这 陌生人 出现 使困惑 为了 一个 分钟 或者 二 , 甚至 受刺激 , 和
[wen] [hiː; hi] ['ænsər] ,
when he answered ,
什么时候 他 回答 ,

“陌生人似乎困惑了一两分钟，甚至有些恼火，当他回答时，

[spoʊk] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
spoke almost angrily .
辐 几乎 愤怒地 .

说话的语气近乎愤怒。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz]['mɑːrtn] — ['ritʃəd] ['mɑːrtn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,
" My name , sir , is Martin — Richard Martin — and I will feel very grateful ,
" 我的 姓名 , 先生 , 是 马丁 — 理查德 马丁 — 和 我 将要 感觉 非常 感激的 ,

“先生，我的名字是马丁——理查德·马丁——我将感到非常感激。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [maɪ] ['frɛndz] [kloʊðz] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] !
if you will allow me to try how my friend's clothes will fit me !
如果 你 将要 允许 我 到 尝试 如何 我的 朋友们 衣服 将要 合身 我 !

如果你允许的话，我想试试我朋友的衣服穿在我身上是什么效果!

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf]['mɪstər] . ['stæfɚdz] [θæŋks] ,
" and thus shutting off Mr . Stafford's thanks ,
" 和 因此 关闭 离开 先生 . 斯塔福德的 谢谢 ,

就这样，斯塔福德先生的感谢戛然而止。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] " [teɪk] ['sʌmθɪŋ] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and promising to come down and " take something " as soon as possible ,
和 有前途 到 来 向下 和 " 拿 某物 " 作为 很快 作为 可能的 ,

并承诺尽快下来“拿走一些东西”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [prə'siːdid] ['veri] ['liːʒərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
Mr . Martin proceeded very leisurely with the changing of his clothing .
先生 . 马丁 继续 非常 悠闲 和 这 变化 的 他的 衣服 .

马丁先生非常不慌不忙地换衣服。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['frɛdz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər]['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd] [gɔːn] .
" So this is Fred's pretty cousin , " he said , after Mr . Stafford had gone .
" 所以 这 是 弗雷德的 漂亮的 表哥 , " 他 说 , 后 先生 . 斯塔福德 有 已消失 .

“原来这是弗雷德漂亮的表妹啊，”斯塔福德先生走后，他说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [left] .
" She must have been quite young when he left .
" 她 必须 有 到过 相当 年轻的 什么时候 他 左边 .

“他离开的时候她一定还很小。”

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,
" Mr . Martin took so much time , between his thoughts and his dressing ,
" 先生 . 马丁 采取 所以 很多 时间 , 之间 他的 想法 和 他的 敷料 ,

“马丁先生花了很多时间，从思考到穿衣，

[ðæt] [keit] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl]
that Kate was in the drawing - room when he descended , looking a little pale
那 凯特 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 他 下降 , 寻找 一个 小的 苍白
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and decidedly interesting .
和 绝对地 有趣的 .

他下楼时，凯特正在客厅里，脸色有些苍白，但却显得十分有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
He was introduced to everybody , and everybody attempted to
他 曾是 介绍 到 大家 , 和 大家 尝试过 到
[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] — [ɪk'sept] [keit] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
thank him , and failed — except Kate , who said nothing ,
感谢 他 , 和 失败的 — 除了 凯特 , WHO 说 没有什么 ,

他被介绍给了所有人，每个人都试图感谢他，但都失败了——只有凯特一言不发。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
but looked a great deal .
但 看起来 一个 伟大的 交易 .

但看起来非常棒。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [fred] ? " [sed] ['mɪstər] . ['stæfərd] ,
" So you know Fred ? " said Mr . Stafford ,
" 所以 你 知道 弗雷德 ? " 说 先生 . 斯塔福德 ,

“所以你认识弗雷德？”斯塔福德先生问道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
finding it impossible to get in a word of thanks on the subject of the
寻找 它 不可能的 到 得到 在 一个 单词 的 谢谢 在 这 主题 的 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

就这场事故而言，我根本找不到机会表达一句感谢的话。

" [kwaɪt] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,
" Quite well , sir , and as I told you , he wished me to call on you ,
" 相当 出色地 , 先生 , 和 作为 我 讲述 你 , 他 希望 我 到 称呼 在 你 ,

“好的，先生。正如我告诉您的，他希望我去拜访您。”

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

to	let	you	know	that	physically	and	financially	he	is	doing	well	.
到	让	你	知道	那	身体	和	财务方面	他	是	正在做	出色地	.

想让你们知道，他身体和经济状况都很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , (['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]) , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,

And	now	,	(	taking	out	his	watch	)	,	if	you	will	excuse	me	,	I	will	go	,
和	现在	,	(	采取	出去	他的	手表	)	,	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	去	,

现在，(他掏出手表)，恕我失陪，我要走了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [nuːz] [meɪ] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

as	it	is	possible	that	news	may	await	me	in	London	which	will	compel	me	to
作为	它	是	可能的	那	消息	可能	等待	我	在	伦敦	哪个	将要	迫使	我	到

[liːv] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

leave	at	once	for	America	,
离开	在	一次	为了	美国	,

因为我身在伦敦可能会收到一些消息，迫使我立即前往美国。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	and	with	a	promise	to	return	shortly	if	he	remained	in	England	,
"	和	和	一个	承诺	到	返回	不久	如果	他	剩余	在	英格兰	,

并承诺如果他留在英国，很快就会回来。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Mr	.	Martin	took	his	departure	.
先生	.	马丁	采取	他的	离开	.

马丁先生离开了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Shortly	after	Hall	made	his	appearance	.
不久	后	大厅	制成	他的	外貌	.

霍尔露面后不久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ,

He	was	immediately	besieged	with	questions	by	Mrs	.	Stafford	,
他	曾是	立即地	被围困	和	问题	经过	太太	.	斯塔福德	,

他立刻被斯塔福德夫人连珠炮似的问题包围了。

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

and	two	ladies	who	had	come	home	with	her	;
和	二	女士们	WHO	有	来	家	和	她	;

还有两位和她一起回家的女士；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bʌt; bət] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [keɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['æftər] [ðə; ðɪ]

but	on	being	informed	that	Kate	knew	nothing	about	what	had	occurred	after	the
但	在	存在	知情的	那	凯特	知道	没有什么	关于	什么	有	发生	后	这

[boʊt] [ˌʌp'set] ,

boat	upset	,
船	沮丧的	,

但当得知凯特对船只倾覆后发生的事情一无所知时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reskjuːər] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['waɪzli]

and	that	the	rescuer	had	positively	declined	to	talk	about	the	matter	,	wisely
和	那	这	救援人员	有	积极地	拒绝	到	讲话	关于	这	事情	,	明智地

[sed] [ðæt] [hiː; hi] ,

said	that	he	,
说	那	他	,

救援人员断然拒绝谈论此事，他明智地表示，

[tuː] , [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [hɪm'self] .

too	,	must	decline	to	talk	about	it	—	he	felt	too	much	upset	himself	.
也	,	必须	衰退	到	讲话	关于	它	—	他	毛毡	也	很多	沮丧的	他自己	.

他也拒绝谈论此事——他自己也感到非常难过。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kaɪndli] [fɔːr'bɔːr] ['fɜːrðər]

He	certainly	was	pale	and	nervous	,	and	the	ladies	kindly	forbore	further
他	当然	曾是	苍白	和	紧张的	,	和	这	女士们	亲切地	前钻孔	更远

['kwestʃənɪŋ] ;

questioning	;
提问	;

他脸色苍白，神情紧张，女士们也好心地没有再追问。

[bʌt; bət] [hɔːl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'baʊt] ['keɪts] [maʊθ] [waɪl] [hiː; hi]

but	Hall	did	not	like	the	momentary	smile	which	played	about	Kate's	mouth	while	he
但	大厅	做过	不是	喜欢	这	瞬间	微笑	哪个	玩	关于	凯特的	嘴	尽管	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

was	making	this	explanation	.
曾是	制作	这	解释	.

但霍尔不喜欢凯特在他解释时嘴角闪过的一丝微笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn]

At	the	table	that	evening	,	Mr	.	Stafford	was	full	of	praise	for	Mr	.	Martin
在	这	桌子	那	晚上	,	先生	.	斯塔福德	曾是	满的	的	称赞	为了	先生	.	马丁

,

,
,

当晚餐桌上，斯塔福德先生对马丁先生赞不绝口。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	rehearsed	all	he	had	managed	to	get	out	of	him	on	the	way	to
和	排练	全部	他	有	管理	到	得到	出去	的	他	在	这	方式	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [keit] [meɪd] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ɔːl]

the	station	—	which	was	very	little	—	but	Kate	made	one	remark	which	surprised	all
这	车站	—	哪个	曾是	非常	小的	—	但	凯特	制成	一	评论	哪个	惊讶	全部

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他把在去车站的路上从他嘴里套出的所有信息都复述了一遍——其实也没什么信息——但凯特的一句话却让在场的所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

and	startled	her	mother	and	father	.
和	惊慌	她	母亲	和	父亲	.

吓坏了她的父母。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ['pɑːpə] ?

"	Did	you	notice	,	papa	?
"	做过	你	注意	,	爸爸	?

爸爸，你注意到了吗?

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ! "

Mr	.	Martin	wore	a	ring	exactly	the	same	as	mine	!	"
先生	.	马丁	穿着	一个	戒指	确切地	这	相同的	作为	矿	!	"

马丁先生戴的戒指和我戴的一模一样!

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! [keit] , [aɪ] [biˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] !

"	By	George	!	Kate	,	I	believe	it	is	the	same	!
"	经过	乔治	!	凯特	,	我	相信	它	是	这	相同的	!

“天哪！凯特，我相信是一样的！”

[aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['ɑːdli]

I	did	notice	it	as	we	shook	hands	at	the	station	—	it	looked	so	oddly
我	做过	注意	它	作为	我们	摇晃	双手	在	这	车站	—	它	看起来	所以	奇怪

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

我们在车站握手时，我注意到了它——它看起来如此眼熟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	avoid	noticing	it	.
我	可以	不是	避免	注意到	它	.

我无法忽视它。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,

"	The	story	of	the	rings	not	being	known	to	the	other	ladies	present	,
"	这	故事	的	这	戒指	不是	存在	已知	到	这	其他	女士们	展示	,

“其他在场的女士并不知道这些戒指的故事，”

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

nothing	further	was	said	on	the	subject	.
没有什么	更远	曾是	说	在	这	主题	.

关于此事，之后再无其他讨论。

['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] ,

Mr	.	Hall	was	not	present	,	having	an	engagement	in	town	,
先生	.	大厅	曾是	不是	展示	,	拥有	一个	订婚	在	镇	,

霍尔先生因在城里有事，未能到场。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

and	thus	missed	something	which	might	have	interested	him	.
和	因此	错过	某物	哪个	可能	有	感兴趣的	他	.

因此，他错过了一些他可能感兴趣的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wen] ['mɪstər] . ['stæfərd] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

When	Mr	.	Stafford	retired	from	business	in	New	York	,	and	came	back	to
什么时候	先生	.	斯塔福德	退休	从	商业	在	新的	约克	,	和	来了	后退	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

斯塔福德先生从纽约的商业活动中退休后，回到了英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] .

he	was	very	wealthy	.
他	曾是	非常	富裕	.

他非常富有。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	purchased	quite	an	estate	with	the	greater	part	of	the	money	,
他	购买	相当	一个	财产	和	这	更大的	部分	的	这	钱	,

他用大部分钱购置了相当多的房产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] .

and	was	living	on	it	at	the	time	our	story	opens	.
和	曾是	活的	在	它	在	这	时间	我们的	故事	打开	.

故事开始时，他就住在那里。

[fjuː] [men] [kæn; kən][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Few	men	can	retire	from	active	business	life	and	settle	down	to	a	quiet	,
很少	男人	能	退休	从	积极的	商业	生活	和	定居	向下	到	一个	安静的	,

['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] ;

humdrum	existence	;
平淡无奇	存在	;

很少有人能够从繁忙的商业生活中退休，过上平静、单调的生活；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['stæfɚdz] [aɪ'diːəl][laɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	,	although	such	had	been	Mr	.	Stafford's	ideal	life	during	his	business
和	,	虽然	这样的	有	到过	先生	.	斯塔福德的	理想的	生活	期间	他的	商业

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

尽管这曾是斯塔福德先生商业生涯中理想的生活，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] — [æt; ət][fɜːrst] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət]['leɪtər] [dɪ'zæstrəsli] .

he	soon	began	to	speculate	—	at	first	successfully	,	but	later	disastrously	.
他	很快	开始	到	推测	—	在	第一的	成功地	,	但	之后	灾难性的	.

他很快开始进行投机——起初很成功，但后来却遭遇了灾难性的失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hiː; hi]['grædʒuəli] [sʌŋk] [diːpər] [ænd; ənd]

In	his	efforts	to	regain	what	he	had	lost	he	gradually	sunk	deeper	and
在	他的	努力	到	恢复	什么	他	有	丢失的	他	逐步地	沉没	更深	和

[diːpər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

deeper	in	the	mire	,
更深	在	这	沼泽	,

他试图夺回失去的一切，却反而越陷越深。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] .

until	at	length	the	entire	estate	was	mortgaged	.
直到	在	长度	这	全部的	财产	曾是	抵押贷款	.

最终，整个庄园都被抵押了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [duː] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]

The	interest	on	some	of	these	mortgages	was	coming	due	about	the	time
这	兴趣	在	一些	的	这些	抵押贷款	曾是	未来	到期的	关于	这	时间

['ritʃəd] ['mɑːrtn][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Richard	Martin	had	come	upon	the	scene	,
理查德	马丁	有	来	之上	这	场景	,

就在理查德·马丁出现的时候，其中一些抵押贷款的利息也即将到期。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	as	he	was	not	quite	ready	to	pay	it	,	Mr	.	Stafford	intended	to
和	作为	他	曾是	不是	相当	准备好	到	支付	它	,	先生	.	斯塔福德	故意的	到

[goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

go	to	London	,
去	到	伦敦	,

由于斯塔福德先生还没准备好支付这笔款项，他打算去伦敦。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [fɔːr; fər][taɪm] .

and	ask	the	attorney	to	whom	he	made	his	payments	for	time	.
和	问	这	律师	到	谁	他	制成	他的	付款	为了	时间	.

并向他支付费用的律师询问时间安排。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nʌn]

There	**had**	**been**	**no**	**difficulty**	**about**	**this**	**previously**	**,**	**and**	**he**	**anticipated**	**none**
那里	有	到过	不	困难	关于	这	之前	,	和	他	预期	没有任何

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

之前这件事没有任何困难，他预计现在也不会有。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][æz; əz]

He	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**going**	**,**	**one**	**morning**	**at**	**breakfast**	**;**	**but**	**as**
他	宣布	他的	意图	的	去	,	一	早晨	在	早餐	;	但	作为

[hɪz; ɪz]['fæməli]

his	**family**
他的	家庭

一天早晨吃早餐时，他宣布了他要去的打算；但因为他的家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[wɜːr; wər][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ðer; ðər]

were	**in**	**blissful**	**ignorance**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**any**	**mortgages**	**on**	**their**
是	在	幸福的	无知	的	这	存在	的	任何	抵押贷款	在	他们的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他们对自家房屋存在抵押贷款一无所知。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['stɔkˌhəuldəz] -

he	**gave**	**them**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**attend**	**a**	**stockholders**	**'**
他	给予	他们	到	理解	那	他	曾是	去	到	出席	一个	股东	-

['miːtɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

他让他们明白他要去参加股东大会。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ['stroʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə] [kiːp]

Breakfast	**over**	**,**	**Mr**	**.**	**Stafford**	**strolled**	**out**	**with**	**his**	**pipe**	**and**	**Hall**	**to**	**keep**
早餐	超过	,	先生	.	斯塔福德	漫步	出去	和	他的	管道	和	大厅	到	保持

[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

him	**company**	**,**
他	公司	,

早餐过后，斯塔福德先生叼着烟斗，带着霍尔漫步走了出去，霍尔陪伴着他。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] .

and	**sat**	**down**	**under**	**the**	**trees**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**Kate**	**had**	**been**	**upset**	**.**
和	卫星	向下	在下面	这	树木	靠近	这	点	在哪里	凯特	有	到过	沮丧的	.

然后，她在凯特刚才情绪低落的地方附近的树下坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɔːl] [sed] :

They	**were**	**hardly**	**seated**	**before**	**Hall**	**said**	**:**
他们	是	几乎	坐着	前	大厅	说	:

他们刚坐下，霍尔就说道：

" ['mɪstər] . ['stæfərd] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn]

"	**Mr**	**.**	**Stafford**	**,**	**I**	**don't**	**exactly**	**know**	**how**	**you**	**look**	**upon**	**that**	**compact**	**between**
"	先生	.	斯塔福德	,	我	不	确切地	知道	如何	你	看	之上	那	袖珍的	之间

[jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,

yourself	**and**	**my**	**father**	**,**
你自己	和	我的	父亲	,

“斯塔福德先生，我不太清楚您如何看待您和我父亲之间的那份协议，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['fɑːðər] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][pɑːrt] .

but	I	promised	my	father	when	only	a	child	to	keep	my	part	.
但	我	承诺	我的	父亲	什么时候	仅有的	一个	孩子	到	保持	我的	部分	.

但我小时候就答应过父亲，要恪守我的诺言。

[wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

When	I	grew	older	,	and	realized	its	full	significance	,
什么时候	我	生长	老	,	和	已实现	它是	满的	意义	,

当我长大后，意识到它的全部意义时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ,

I	must	confess	I	looked	upon	it	as	nonsensical	,
我	必须	承认	我	看起来	之上	它	作为	荒谬的	,

我必须承认，我当时觉得这很荒谬。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] —

and	I	came	as	much	from	curiosity	as	anything	else	,	but	now	—	now	—
和	我	来了	作为	很多	从	好奇心	作为	任何事物	别的	,	但	现在	—	现在	—

— "

—	"
—	"

我来这里很大程度上是出于好奇，但现在——现在——”

" [proʊ'siːd] , ['mɪstər] . [hɔːl] . "

"	Proceed	,	Mr	.	Hall	.	"
"	继续	,	先生	.	大厅	.	"

“请继续，霍尔先生。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

now	—	if	you	have	no	objection	I	should	be	only	too	happy	to	make	your
现在	—	如果	你	有	不	异议	我	应该	是	仅有的	也	快乐的	到	制作	你的

['dɔːtər] [maɪ][waɪf] . "

daughter	my	wife	.	"
女儿	我的	妻子	.	"

现在——如果您不反对，我非常乐意娶您的女儿为妻。

" [nʌn] [wət'evər] — [prə'vaɪdɪd] [keɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

"	None	whatever	—	provided	Kate	is	willing	.
"	没有任何	任何	—	假如	凯特	是	愿意的	.

“只要凯特愿意，什么都没有。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Have	you	spoken	to	her	?	"
有	你	说	到	她	?	"

你跟她说过话吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [naʊ] .

"	No	,	but	with	your	consent	I	will	now	.
"	不	,	但	和	你的	同意	我	将要	现在	.

“不，但如果您同意，我现在就做。”

" [keɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɔːl] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	Kate	was	coming	toward	them	,	and	Hall	went	to	meet	her	.
"	凯特	曾是	未来	朝向	他们	,	和	大厅	去	到	见面	她	.

“凯特朝他们走来，霍尔上前迎接她。”

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	led	her	away	to	a	seat	nearer	the	river	,
他	引领	她	离开	到	一个	座位	更近	这	河	,

他领着她走到河边附近的一个座位上。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['stæfərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [hɔːl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [keɪt] ,

and	as	Mr	.	Stafford	returned	to	the	house	he	saw	Hall	bending	over	Kate	,
和	作为	先生	.	斯塔福德	返回	到	这	房子	他	锯	大厅	弯曲	超过	凯特	,

斯塔福德先生回到家时，看到霍尔正弯腰看着凯特。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

who	appeared	to	be	paying	great	attention	to	what	he	was	saying	.
WHO	出现	到	是	付费	伟大的	注意力	到	什么	他	曾是	说	.

他似乎非常认真地听他讲话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] — [nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['stæfərd]

"	It	was	a	very	fortunate	idea	—	not	a	foolish	one	,	"	muttered	Mr	.	Stafford
"	它	曾是	一个	非常	幸运	主意	—	不是	一个	愚蠢	一	,	"	低声说道	先生	.	斯塔福德

,

,

,

“这真是个非常明智的主意，而不是个愚蠢的主意，”斯塔福德先生喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

as	he	gazed	at	them	,
作为	他	凝视	在	他们	,

他凝视着他们，

" [fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [wiː; wi][meɪ][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] .

"	for	unless	I	can	get	both	time	and	money	we	may	not	be	here	long	.
"	为了	除非	我	能	得到	两个都	时间	和	钱	我们	可能	不是	是	这里	长的	.

“除非我能同时获得时间和金钱，否则我们可能不会在这里待太久。”

" [hiː; hi] [left] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]

"	He	left	shortly	afterwards	for	London	,	and	had	been	gone	a	half	hour
"	他	左边	不久	然后	为了	伦敦	,	和	有	到过	已消失	一个	一半	小时

[wen] [hɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

when	Hall	returned	alone	.
什么时候	大厅	返回	独自的	.

“他随后不久便动身前往伦敦，半小时后，霍尔独自返回。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'pleznt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

He	had	an	unpleasant	expression	on	his	face	,	and	when	informed	of
他	有	一个	令人不快的	表达	在	他的	脸	,	和	什么时候	知情的	的

['mɪstər] . ['stæfɝdz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Mr	.	Stafford's	departure	,
先生	.	斯塔福德的	离开	,

他脸上露出不悦的表情，当得知斯塔福德先生即将离开时，

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

said	he	must	go	to	London	also	;	that	he	had	intended	to	accompany
说	他	必须	去	到	伦敦	还	;	那	他	有	故意的	到	陪伴

['mɪstər] . ['stæfərd] ['ðɪðər] ,

Mr	.	Stafford	thither	,
先生	.	斯塔福德	那里	,

他说他也必须去伦敦；他原本打算陪同斯塔福德先生一起去那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][taɪm] .
but **had** **forgotten** **the** **time** **.**
但 有 被遗忘的 这 时间 .

但他却忘记了时间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][dʒəʊnz] & [dʒəʊnz] , [noʊ] .
On **reaching** **the** **station** **,** **he** **sent** **the** **following** **despatch** **to** **Jones** **&** **Jones** **,** **No** **.**
在 到达 这 车站 , 他 发送 这 下列的 调度 到 琼斯 & 琼斯 , 不 .
[naɪn] [kwiːn] [striːt] ,
9 **Queen** **Street** **,**
9 女王 街道 ,

到达车站后，他向皇后街9号的琼斯兄弟公司发出了以下电报：

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

" [es] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][taɪm] .
" **S** **will** **ask** **for** **time** **.**
" S 将要 问 为了 时间 .

“S会要求一些时间。”

[gɪv] [nʌn] .
Give **none** **.**
给 没有任何 .

什么都不给。

" ['bɛldən] .
" **Belden** **.**
" 贝尔登 .

贝尔登。

" ['mɪstər] . [hɔːl] [smaɪld] ['wɪkɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,
" **Mr** **.** **Hall** **smiled** **wickedly** **as** **he** **handed** **this** **despatch** **to** **the** **clerk** **,**
" 先生 . 大厅 微笑 邪恶地 作为 他 递交 这 调度 到 这 职员 ,

霍尔先生将这份文件递给办事员时，脸上露出了狡黠的笑容。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
and **seated** **himself** **in** **the** **train** **in** **somewhat** **better** **spirits** **than** **he** **appeared** **to**
和 坐着 他自己 在 这 火车 在 有些 更好的 烈酒 比 他 出现 到
[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
be **when** **he** **reached** **the** **station** **.**
是 什么时候 他 达到 这 车站 .

他坐上火车，心情比到达车站时好了一些。

[wen] ['stæfərd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
When **Stafford** **arrived** **in** **London** **,**
什么时候 斯塔福德 到达的 在 伦敦 ,

斯塔福德抵达伦敦时，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he **proceeded** **at** **once** **to** **the** **office** **where** **he** **paid** **his** **interest** **and** **was**
他 继续 在 一次 到 这 办公室 在哪里 他 有薪酬的 他的 兴趣 和 曾是
[kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒəʊnz] &
conducted **to** **the** **private** **office** **of** **the** **senior** **member** **of** **the** **firm** **of** **Jones** **&**
实施 到 这 私人的 办公室 的 这 高级的 成员 的 这 公司 的 琼斯 &
[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

他立即前往办公室缴纳利息，然后被带到琼斯兄弟公司资深合伙人的私人办公室。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['stæfərd] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

Before	**Mr**	**.**	**Stafford**	**could**	**explain**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**business**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**
前	先生	.	斯塔福德	可以	解释	这	自然	的	他的	商业	,	先生	.	琼斯

[bɪ'gæn] :

began	**:**
开始	:

斯塔福德先生还没来得及解释他的业务性质，琼斯先生就开口了：

" [wel] , ['mɪstər] . ['stæfərd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Stafford**	**,**	**I**	**suppose**	**you've**	**come**	**to**	**pay**	**off**	**that**	**five**	**thousand**	**.**
"	出色地	,	先生	.	斯塔福德	,	我	认为	你已经	来	到	支付	离开	那	五	千	.

“那么，斯塔福德先生，我想您是来还清那五千块钱的吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] — [tuː]

You	**are**	**a**	**little**	**ahead**	**—**	**two**
你	是	一个	小的	前方	—	二

你稍微领先——2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] .

days	**,**	**I**	**think**	**—**	**but**	**we**	**will**	**be**	**all**	**ready**	**.**
天	,	我	思考	—	但	我们	将要	是	全部	准备好	.

我想大概需要几天时间——但我们都会做好准备的。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [eɪ] !

In	**fact**	**,**	**if**	**you**	**can**	**wait**	**a**	**short**	**time**	**—**	**Eh**	**!**
在	事实	,	如果	你	能	等待	一个	短的	时间	—	嗯	!

事实上，如果你能稍等片刻——哎！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

"	**Pay**	**it**	**off**	**!**
"	支付	它	离开	!

“还清欠款！ ”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] ,

Why	**,**	**I**	**thought**	**—**	**that**	**is**	**,**
为什么	,	我	想法	—	那	是	,

我心想——也就是说，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] — [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

I	**understood**	**that**	**there**	**was**	**no**	**need**	**—**	**no**	**danger**	**of**	**my**	**having**	**to**	**pay**	**the**
我	理解	那	那里	曾是	不	需要	—	不	危险	的	我的	拥有	到	支付	这

['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp] .

principal	**as**	**long**	**as**	**the**	**interest**	**was**	**paid**	**up**	**.**
主要的	作为	长的	作为	这	兴趣	曾是	有薪酬的	向上	.

我明白，只要利息付清，我就没有必要——也不用担心要偿还本金。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trʌst] [fʌndz] — [jʊr; jər]['pɑːrtnər][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wen] ['meɪkɪŋ]

I	**understood**	**it**	**was**	**trust**	**funds**	**—**	**your**	**partner**	**so**	**informed**	**me**	**when**	**making**
我	理解	它	曾是	相信	资金	—	你的	伙伴	所以	知情的	我	什么时候	制作

[ðə; ði][loʊn] . "

the	**loan**	**.**	**"**
这	贷款	.	"

我了解到那是信托基金——你的合伙人在发放贷款时是这么告诉我的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] , ['mɪstər] . ['stæfərd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

"	But	the	mortgage	has	changed	hands	,	Mr	.	Stafford	,	"	replied	Mr	.	Jones	,
"	但	这	抵押	有	已更改	双手	,	先生	.	斯塔福德	,	"	回复	先生	.	琼斯	,

“但是抵押贷款已经易主了，斯塔福德先生，”琼斯先生回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] [mʌst; məst][hæv; həv][prɑ:mpt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

"	and	the	new	mortgagee	must	have	prompt	payment	of	the	interest	.
"	和	这	新的	抵押权人	必须	有	迅速的	支付	的	这	兴趣	.

“新的抵押权人必须及时收到利息。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk]

"	He	was	feeling	for	the	key	to	the	telegram	which	lay	upon	his	desk
"	他	曾是	感觉	为了	这	钥匙	到	这	电报	哪个	躺	之上	他的	桌子

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	now	found	it	.
和	现在	成立	它	.

“他摸索着寻找放在桌上的电报钥匙，现在找到了。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .

"	That	is	just	what	brought	me	here	.
"	那	是	只是	什么	带来	我	这里	.

“正是这件事把我带到了这里。”

['fɔ:rmərli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Formerly	I	have	had	no	trouble	in	obtaining	a	little	time	,
以前	我	有	有	不	麻烦	在	获得	一个	小的	时间	,

以前我很容易就能抽出一点时间，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] .

and	I	hope	I	shall	have	none	now	.
和	我	希望	我	将	有	没有任何	现在	.

我希望我现在不会有这种事了。

" ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ['ri:əli] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Stafford	was	terribly	excited	,	and	the	lawyer	really	pitied	him	,
"	先生	.	斯塔福德	曾是	可怕	兴奋的	,	和	这	律师	真的	可怜的	他	,

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

although	he	replied	:
虽然	他	回复	:

“斯塔福德先生非常激动，律师虽然很同情他，但还是回答说：”

" [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [nʌn] , ['mɪstər] . ['stæfərd] .

"	I	can	promise	you	none	,	Mr	.	Stafford	.
"	我	能	承诺	你	没有任何	,	先生	.	斯塔福德	.

“我不能向您保证，斯塔福德先生。”

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [fɔ:r'kloʊz] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑ:t] [peɪd]

Indeed	I	have	positive	instructions	to	foreclose	whenever	the	interest	is	not	paid
的确	我	有	积极的	指示	到	取消抵押赎回权	每当	这	兴趣	是	不是	有薪酬的

['prɑ:mptli] .

promptly	.
及时	.

事实上，我已接到明确指示，一旦利息未能及时支付，我将立即取消抵押品赎回权。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] " [gʊd] -

"	With	a	weary	sigh	Mr	.	Stafford	arose	,	and	bidding	Mr	.	Jones	"	good	-
"	和	一个	厌倦	叹	先生	.	斯塔福德	出现	,	和	投标	先生	.	琼斯	"	好的	-

[deɪ] , " [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

day	,	"	passed	into	the	street	.
天	,	"	通过了	进入	这	街道	.

斯塔福德先生疲惫地叹了口气，站起身来，向琼斯先生道了声“再见”，然后走到了街上。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hiː; hi] [left] ['mɪstər] . [hɔːl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstər] .

An	hour	after	he	left	Mr	.	Hall	arrived	,	and	proceeded	at	once	to	Mr	.
一个	小时	后	他	左边	先生	.	大厅	到达的	,	和	继续	在	一次	到	先生	.

['dʒoʊnzɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Jones's	private	office	.
琼斯	私人的	办公室	.

霍尔先生离开一小时后到达，并立即前往琼斯先生的私人办公室。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,

Fully	an	hour	elapsed	before	he	arose	to	depart	,	closing	the	conversation	with	,
完全	一个	小时	过去	前	他	出现	到	离开	,	结束	这	对话	和	,

" [duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl]

"	Do	nothing	further	until
"	做	没有什么	更远	直到

整整一个小时过去了，他才起身离开，临走前说道："在……之前，什么都不要做了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .

you	hear	from	me	—	I	will	telegraph	you	when	to	go	ahead	.
你	听到	从	我	—	我	将要	电报	你	什么时候	到	去	前方	.

你会收到我的消息——我会用电报通知你何时可以行动。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['ɑːfɪs] [hɔːl] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

"	From	the	solicitors	'	office	Hall	proceeded	rapidly	to	a	tumble	-	down	building	in
"	从	这	律师	-	办公室	大厅	继续	快速	到	一个	翻滚	-	向下	建筑	在

[ðə; ði] [wɜːrst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	worst	quarter	of	London	.
这	最差	四分之一	的	伦敦	.

"霍尔从律师事务所迅速前往伦敦最破败街区的一栋摇摇欲坠的建筑物。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] [lʊk] [ɑːn]

Another	hour	was	spent	there	and	he	emerged	with	the	same	ugly	look	on
其他	小时	曾是	花费	那里	和	他	出现	和	这	相同的	丑陋的	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

his	face	which	it	had	worn	during	the	forenoon	.
他的	脸	哪个	它	有	磨损	期间	这	午前	.

他在那里又待了一个小时，出来时脸上依然带着和上午一样的难看表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['æli] ,

It	was	nearly	dark	and	he	passed	unnoticed	through	the	crowded	alley	,
它	曾是	几乎	黑暗的	和	他	通过了	未被察觉	通过	这	挤	胡同	,

天色渐暗，他悄无声息地穿过了拥挤的小巷。

[wer] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

where	a	stranger	usually	excited	considerable	and	not	always	pleasant	interest	,
在哪里	一个	陌生人	通常	兴奋的	大量	和	不是	总是	令人愉快的	兴趣	,

陌生人往往能引起相当大的、但并不总是令人愉快的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	was	soon	at	the	station	and	a	few	minutes	later	on	his	way	to
和	曾是	很快	在	这	车站	和	一个	很少	分钟	之后	在	他的	方式	到

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

他很快就到了车站，几分钟后就踏上了前往曼彻斯特的旅程。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

from	whence	the	ride	home	was	but	a	few	minutes	.
从	何处	这	骑	家	曾是	但	一个	很少	分钟	.

从那里到家只需要几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hɔːl] [ə'raɪvd] ,

It	was	nine	o'clock	when	Hall	arrived	,
它	曾是	九	点钟	什么时候	大厅	到达的	,

霍尔到达时是九点钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	he	was	surprised	to	find	Mr	.	Stafford	had	not	returned	.
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	先生	.	斯塔福德	有	不是	返回	.

他惊讶地发现斯塔福德先生还没有回来。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Mrs	.	Stafford	not	feeling	well	had	retired	,	and	Kate	was	invisible	,
太太	.	斯塔福德	不是	感觉	出色地	有	退休	,	和	凯特	曾是	无形的	,

斯塔福德太太身体不适，已经退休了，凯特也变得形同虚设。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɔːl] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['laɪbreri] , [tuː; tə] [ə'weɪt]

and	so	Hall	betook	himself	to	the	refuge	of	the	lonely	library	,	to	await
和	所以	大厅	贝托克	他自己	到	这	避难所	的	这	孤独	图书馆	,	到	等待

['mɪstər] . ['stæfɝdz] [ə'raɪv(ə)l] .

Mr	.	Stafford's	arrival	.
先生	.	斯塔福德的	到达	.

于是，霍尔躲进了那间孤零零的图书馆，等待斯塔福德先生的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] ['mɪstər] . ['stæfərd] [left] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] .

When	Mr	.	Stafford	left	the	solicitor's	office	he	did	not	go	directly	home	.
什么时候	先生	.	斯塔福德	左边	这	律师的	办公室	他	做过	不是	去	直接地	家	.

斯塔福德先生离开律师事务所后，并没有直接回家。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] — [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz]

His	mind	was	too	disturbed	—	he	despaired	of	being	able	to	raise
他的	头脑	曾是	也	不安	—	他	绝望的	的	存在	有能力的	到	增加

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

immediately	the	money	to	pay	even	the	interest	,
立即地	这	钱	到	支付	甚至	这	兴趣	,

他心神不宁——他绝望地认为自己甚至无法立即筹到钱来支付利息。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rents] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [duː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['ɪntrəst]

for	his	rents	would	not	be	due	for	some	time	,	and	then	other	interest
为了	他的	租金	会	不是	是	到期的	为了	一些	时间	,	和	然后	其他	兴趣

[wʊd] [biː; bi] [duː] .

would	be	due	.
会	是	到期的	.

因为他的房租暂时不会到期，之后还会有其他利息到期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	had	one	or	two	friends	in	the	city	,
他	有	一	或者	二	朋友们	在	这	城市	,

他在城里有一两个朋友，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	with	the	hope	of	obtaining	some	relief	through	them	,
和	和	这	希望	的	获得	一些	宽慰	通过	他们	,

并希望通过他们获得一些救济，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

he	spent	the	afternoon	in	trying	to	find	them	,
他	花费	这	下午	在	尝试	到	寻找	他们	,

他花了整个下午试图找到他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] ['lʌndən] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [hɔːl] .

and	finally	left	London	only	a	short	time	after	Hall	.
和	最后	左边	伦敦	仅有的	一个	短的	时间	后	大厅	.

最后，他离开伦敦的时间比霍尔晚不久。

['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [met]

Mr	.	Stafford	was	thankful	that	neither	of	the	members	of	his	family	met
先生	.	斯塔福德	曾是	感恩	那	两者都不	的	这	成员	的	他的	家庭	遇见

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

him	on	his	return	,
他	在	他的	返回	,

斯塔福德先生很庆幸他的家人在他返回时都没有来接他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [hiː; hi] [sɔːt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	being	informed	that	Hall	was	in	the	library	,	he	sought	distraction	from
和	存在	知情的	那	大厅	曾是	在	这	图书馆	,	他	寻求	分心	从

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðer; ðər] .

his	thoughts	there	.
他的	想法	那里	.

得知霍尔在图书馆后，他便到那里寻找其他事情来分散注意力。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər]

His	own	desperate	circumstances	caused	Mr	.	Stafford	to	remember	their
他的	自己的	绝望的	情况	导致	先生	.	斯塔福德	到	记住	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

conversation	of	that	morning	,
对话	的	那	早晨	,

斯塔福德先生当时的困境让他想起了那天早上他们的谈话。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hɔlz]

and	after	a	few	minutes	he	asked	what	had	been	the	result	of	Hall's
和	后	一个	很少	分钟	他	问	什么	有	到过	这	结果	的	大厅

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [keit] .

interview	with	Kate	.
面试	和	凯特	.

几分钟后，他问霍尔对凯特的采访结果如何。

" ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

"	Very	unsatisfactory	.
"	非常	不令人满意	.

非常不令人满意。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	daughter	appears	to	have	taken	a	sudden	dislike	to	me	.
你的	女儿	出现	到	有	已采取	一个	突然	不喜欢	到	我	.

你女儿似乎突然不喜欢我了。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

I	had	reason	,	as	I	believed	,	to	think	I	had	found	favor	in	her	eyes	,
我	有	原因	,	作为	我	相信	,	到	思考	我	有	成立	偏爱	在	她	眼睛	,

我认为我有理由相信自己赢得了她的青睐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but it appears I was mistaken .
但 它 出现 我 曾是 错误 .

但看来我错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [jɔːrz] ! "
I am sorry for it , both on my own account and yours ! "
我 是 对不起 为了 它 , 两个都 在 我的 自己的 帐户 和 你的 ! "

我对此深感抱歉，既为我自己，也为你们!

" ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? "
" Sorry for it on my account ? "
" 对不起 为了 它 在 我的 帐户 ? "

“对不起，是我的错吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['stæfərd] , [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ]
" Yes , Mr . Stafford , on your account , because I've just learned from my
" 是的 , 先生 . 斯塔福德 , 在 你的 帐户 , 因为 我已经 只是 学习 从 我的
[ə'tɜːrni] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
attorney , Mr . Jones ,
律师 , 先生 . 琼斯 ,

“是的，斯塔福德先生，就您的情况而言，因为我刚刚从我的律师琼斯先生那里得知……”

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] [kæʃ] [æz; əz] [suːn]
that a mortgage which I have instructed him to convert into cash as soon
那 一个 抵押 哪个 我 有 指示 他 到 转变 进入 现金 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [duː] ,
as it becomes due ,
作为 它 变成 到期的 ,

我已指示他，在抵押贷款到期时立即将其兑换成现金。

[ɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
is on your property .
是 在 你的 财产 .

位于您的地界上。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ['ʌðər] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn]
Indeed , I should not be surprised to learn that I hold other mortgages on
的确 , 我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 我 抓住 其他 抵押贷款 在
[ðɪs] ['prɑːpərti] . "
this property . "
这 财产 . "

事实上，得知我在这处房产上还有其他抵押贷款，我一点也不觉得意外。

" [wʌt] !
" What ! "
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] !
You hold the mortgages on this property !
你 抓住 这 抵押贷款 在 这 财产 !

您持有这处房产的抵押贷款!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stæfərd] .
" exclaimed Mr . Stafford .
" 惊呼 先生 . 斯塔福德 .

“斯塔福德先生惊呼道。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	And	did	you	not	know	this	until	to	-	day	?	"
"	和	做过	你	不是	知道	这	直到	到	-	天	?	"

“直到今天你才知道这件事吗？”

" [noʊ] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	—	I	assure	you	I	did	not	.
"	不	—	我	保证	你	我	做过	不是	.

“不——我向你保证我没有。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [hɪr] ,

You	see	,	although	an	American	,	I	was	educated	here	,
你	看	,	虽然	一个	美国人	,	我	曾是	受过教育	这里	,

你看，虽然我是美国人，但我在这里接受教育。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	returned	again	after	my	father's	estate	was	settled	on	my	coming	of	age	.
和	返回	再次	后	我的	父亲的	财产	曾是	定居	在	我的	未来	的	年龄	.

在我成年、父亲的遗产处理完毕后，我又回到了那里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ,

As	I	was	traveling	more	or	less	all	the	time	,
作为	我	曾是	旅行	更多的	或者	较少的	全部	这	时间	,

由于我几乎一直在旅行，

[aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz]

I	gave	Mr	.	Jones	a	power	of	attorney	and	he	invested	my	money	as
我	给予	先生	.	琼斯	一个	力量	的	律师	和	他	投资	我的	钱	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [best] .

he	thought	best	.
他	想法	最好的	.

我给了琼斯先生一份授权委托书，他按照自己的判断投资了我的钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Of	course	,	if	I	were	your	son	-	in	-	law	,
的	课程	,	如果	我	是	你的	儿子	-	在	-	法律	,

当然，如果我是你的女婿，

[ðə; ðiː] ['mɔːrgɪdʒ] [kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] — [fər'evər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

the	mortgage	could	stand	as	long	as	you	wished	—	forever	for	that	matter	,
这	抵押	可以	站立	作为	长的	作为	你	希望	—	永远	为了	那	事情	,

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] . "

and	that	too	,	without	interest	.	"
和	那	也	,	没有	兴趣	.	"

您可以根据自己的意愿设定抵押贷款期限——事实上，甚至可以永远有效，而且无需支付利息。

" [ænd; ənd] [keɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stæfərd] .

"	And	Kate	refused	you	?	"	asked	Mr	.	Stafford	.
"	和	凯特	拒绝	你	?	"	问	先生	.	斯塔福德	.

“凯特拒绝了你？”斯塔福德先生问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪt] ['faɪər] .

He	was	looking	thoughtfully	into	the	grate	fire	.
他	曾是	寻找	深思熟虑	进入	这	格特	火	.

他若有所思地望着壁炉里的火焰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] ['ænsər] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	a	difference	that	answer	made	to	all	of	them	?
什么	一个	不同之处	那	回答	制成	到	全部	的	他们	?

这个答案对他们所有人来说意义非凡！

[hɔːl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]

Hall	was	watching	him	sharply	,	and	appeared	to	be	studying	his	reply
大厅	曾是	观看	他	尖锐地	,	和	出现	到	是	学习	他的	回复

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] :

before	saying	:
前	说	:

霍尔密切地注视着他，似乎在琢磨他的回答，然后才说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][jʊr; jər]

"	Yes	—	but	I	think	her	decision	could	be	reversed	if	you	would	use	your
"	是的	—	但	我	思考	她	决定	可以	是	反转	如果	你	会	使用	你的

['ɪnfluəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

influence	—	and	it	would	be	decidedly	to	your	advantage	to	do	so	.
影响	—	和	它	会	是	绝对地	到	你的	优势	到	做	所以	.

“是的——但我认为，如果你运用你的影响力，她的决定是可以改变的——而且这样做对你肯定有利。”

" [ðə; ði] ['menəs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stæfərd] .

"	The	menace	contained	in	the	last	words	was	quite	plain	to	Mr	.	Stafford	.
"	这	威胁	包含	在	这	最后的	字	曾是	相当	清楚的	到	先生	.	斯塔福德	.

“斯塔福德先生很清楚最后那句话中所包含的威胁。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [keɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ;

"	I	shall	certainly	advise	Kate	to	accept	your	offer	;
"	我	将	当然	建议	凯特	到	接受	你的	提供	;

我一定会建议凯特接受你的提议；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] . "

but	that	is	as	far	I	shall	go	—	she	must	do	as	she	pleases	.	"
但	那	是	作为	远的	我	将	去	—	她	必须	做	作为	她	请	.	"

但我只能说到这里了——她想做什么就做什么吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɔːl] ['raɪzɪŋ] ,

"	Very	well	,	"	said	Hall	rising	,
"	非常	出色地	,	"	说	大厅	上升	,

“很好，”霍尔站起身来说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

"	I	will	make	another	effort	and	trust	to	your	influence	for	success	.
"	我	将要	制作	其他	努力	和	相信	到	你的	影响	为了	成功	.

“我会再次努力，并相信您的影响力能让我取得成功。”

" [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	This	last	with	a	significant	look	as	he	left	the	room	.
"	这	最后的	和	一个	重要的	看	作为	他	左边	这	房间	.

“他离开房间时，脸上带着意味深长的表情，说了最后这句话。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn]['mɪstər] . ['stæfərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

When	he	was	alone	Mr	.	Stafford	began	to	pace	the	floor	,	talking	to	himself
什么时候	他	曾是	独自的	先生	.	斯塔福德	开始	到	步伐	这	地面	,	说	到	他自己

.

:
.

当斯塔福德先生独自一人时，他开始在房间里踱步，自言自语。

" [pʊr] [keɪt] !

"	Poor	Kate	!
"	贫穷的	凯特	!

可怜的凯特！

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [miːnz] .

She	little	knows	what	her	refusal	means	.
她	小的	知道	什么	她	拒绝	方法	.

她丝毫不知自己的拒绝意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [noʊ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

It	is	plain	enough	,	that	if	it	is	'	no	'	to	-	morrow	from	her	,
它	是	清楚的	足够的	,	那	如果	它	是	-	不	-	到	-	明天	从	她	,

很明显，如果她明天的回答是“不”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['begəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

it	will	be	beggary	the	next	day	for	us	.
它	将要	是	乞讨	这	下一个	天	为了	我们	.

第二天我们就得沦落到乞讨的地步了。

['begəri] !

Beggary	!
乞讨	!

乞讨!

['begəri] !

Beggary	!
乞讨	!

乞讨!

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [wʌt]

The	place	will	not	bring	a	penny	more	than	the	mortgages	—	and	what
这	地方	将要	不是	带来	一个	一分钱	更多的	比	这	抵押贷款	—	和	什么

[kæn; kən][aɪ][duː] !

can	I	do	!
能	我	做	!

这个地方不会比房贷多赚一分钱——我又能怎么办呢!

[æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [maɪ'self][kæn; kən][get] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪfti] — [noʊ]

An	old	man	like	myself	can	get	no	employment	,	and	I	have	not	fifty	—	no
一个	老的	男人	喜欢	我	能	得到	不	就业	,	和	我	有	不是	五十	—	不

,

,

,

像我这样的老人找不到工作，而且我也没有五十岁——不，

[nɑːt] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] !

not	twenty	pounds	in	my	possession	!
不是	二十	磅	在	我的	拥有	!

我身上没有二十英镑!

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] — [tuː; tə] [sel] [hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dis'laiks]

I	can't	ask	the	poor	girl	to	marry	the	man	—	to	sell	herself	,	if	she	dislikes
我	不能	问	这	贫穷的	女孩	到	结婚	这	男人	—	到	卖	她自己	,	如果	她	不喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不能要求这个可怜的女孩嫁给那个男人——如果她不喜欢他，就让她出卖自己。

" [hɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Hall returned to the library just then , and after taking a book from the
" 大厅 返回 到 这 图书馆 只是 然后 , 和 后 采取 一个 书 从 这
[keɪs] , [sed] :
case , said :
案件 , 说 :

“霍尔这时回到了图书馆，从书架上取下一本书后说道：

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ?
" Suppose you come up to my room , Mr . Stafford ?
" 认为 你 来 向上 到 我的 房间 , 先生 . 斯塔福德 ?

“斯塔福德先生，您能来我房间吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld][pɔːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ,
I have some fine old port I should like you to try ,
我 有 一些 美好的 老的 港口 我 应该 喜欢 你 到 尝试 ,

我有一些上好的陈年波特酒，想请你尝尝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [aʊt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and as the ladies are out you might as well spend an hour with me
和 作为 这 女士们 是 出去 你 可能 作为 出色地 花费 一个 小时 和 我
[æz; əz][nɑːt] .
as not .
作为 不是 .

既然女士们都出去了，你还不如花一个小时陪陪我。

" ['mɪstər] . ['stæfərd] [dɪd][nɑːt] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
" Mr . Stafford did not care particularly where he went or what he did that night ,
" 先生 . 斯塔福德 做过 不是 关心 特别 在哪里 他 去 或者 什么 他 做过 那 夜晚 ,

“斯塔福德先生并不特别在意那天晚上他去了哪里或做了什么。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɔːl] .
and went up - stairs with Hall .
和 去 向上 - 楼梯 和 大厅 .

然后和霍尔一起上楼了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
The latter was mistaken in saying the ladies were out .
这 后者 曾是 错误 在 说 这 女士们 是 出去 .

后者错误地认为女士们都出去了。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [keit] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
Scarcely had they left the room when Kate , looking very pale and troubled ,
几乎 有 他们 左边 这 房间 什么时候 凯特 , 寻找 非常 苍白 和 麻烦 ,
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
but also very determined ,
但 还 非常 决定 ,

他们刚离开房间，凯特就走了进来，她脸色苍白，神情忧虑，但同时也非常坚定。

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi]
made her appearance between the curtains of the large bay - window , where she
制成 她 外貌 之间 这 窗帘 的 这 大的 湾 - 窗户 , 在哪里 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːnz] ['riːdɪŋ] .
usually spent her afternoons reading .
通常 花费 她 下午 阅读 .

她从大凸窗的窗帘缝隙中走了出来，她通常在那里度过下午时光读书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] ['speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .

It	was	her	favorite	spot	,	and	fitted	up	specially	for	her	use	.
它	曾是	她	最喜欢的	点	,	和	适配	向上	特别	为了	她	使用	.

这是她最喜欢的地方，而且是专门为她装修的。

" [pʊr] ['pɑːpə] !

"	Poor	papa	!
"	贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ɪf] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [hɔːl] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	she	murmured	,	"	you	need	not	worry	if	my	consent	to	marry	Mr	.	Hall	will	save	you	.
"	她	低声说道	,	"	你	需要	不是	担心	如果	我的	同意	到	结婚	先生	.	大厅	将要	节省	你	.

她低声说道："你不必担心，如果我同意你嫁给霍尔先生，你就不会遭殃了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[keit] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Kate	did	not	make	her	appearance	next	day	until	breakfast	was	over	.
凯特	做过	不是	制作	她	外貌	下一个	天	直到	早餐	曾是	超过	.

第二天早餐结束后，凯特才出现。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [hɔːl] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] — [keit] ['fɑːloʊd] .

Just	as	she	came	down	,	Hall	entered	the	library	with	a	paper	—	Kate	followed	.
只是	作为	她	来了	向下	,	大厅	进入	这	图书馆	和	一个	纸	—	凯特	随后	.

她刚下楼，霍尔就拿着一份文件走进了图书馆——凯特跟了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

She	was	very	pale	,	but	looked	very	determined	.
她	曾是	非常	苍白	,	但	看起来	非常	决定	.

她脸色苍白，但神情坚定。

" ['mɪstər] . [hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tʊɪ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] ,

"	Mr	.	Hall	,	"	she	said	,	toying	nervously	with	a	paper	-	cutter	,
"	先生	.	大厅	,	"	她	说	,	玩具	紧张地	和	一个	纸	-	刀具	,

"霍尔先生，"她一边说着，一边紧张地摆弄着裁纸刀。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	reconsidered	the	offer	which	you	made	me	yesterday	,	and	,	if	you	still	wish	it	,
"	我	有	重新考虑	这	提供	哪个	你	制成	我	昨天	,	和	,	如果	你	仍然	希望	它	,

"我已经重新考虑了你昨天向我提出的提议，如果你仍然希望如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — " ([ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌtər] [snæpt] [ɪn] [tuː]) " [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .

I	am	willing	to	—	to	—	"	(	the	paper	-	cutter	snapped	in	two	)	"	to	become	your	wife	.
我	是	愿意的	到	—	到	—	"	(	这	纸	-	刀具	啪啪	在	二	)	"	到	变得	你的	妻子	.

我愿意——愿意——"（裁纸刀断成两截）"成为你的妻子。

" [hɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hall	looked	at	her	curiously	for	a	moment	.
"	大厅	看起来	在	她	奇怪的是	为了	一个	片刻	.

霍尔好奇地看了她一会儿。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	felt	certain	her	father	had	not	spoken	to	her	,
他	毛毡	肯定	她	父亲	有	不是	说	到	她	,

他确信她父亲没有和她说过话。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] .

and	attributed	her	agitation	to	any	but	the	true	cause	.
和	归因于	她	搅动	到	任何	但	这	真的	原因	.

并将她的激动归咎于任何原因，唯独没有指出真正的原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [keit] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [keit] ?

"	I	am	glad	,	Kate	—	I	may	call	you	Kate	?
"	我	是	高兴的	,	凯特	—	我	可能	称呼	你	凯特	?

“我很高兴，凯特——我可以叫你凯特吗？”

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	bowed	but	did	not	look	at	him	.
"	她	鞠躬	但	做过	不是	看	在	他	.

她鞠了一躬，但没有看他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] !

"	I	am	glad	indeed	!
"	我	是	高兴的	的确	!

我真的很高兴!

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [keit] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [mæn][kʊd; kəd] [lʌv] ['wʊmən] !

For	I	love	you	,	Kate	,	as	I	never	believed	man	could	love	woman	!
为了	我	爱	你	,	凯特	,	作为	我	绝不	相信	男人	可以	爱	女士	!

凯特，我爱你，因为我从不相信男人会爱女人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	sincerity	in	the	simple	words	and	in	the	tone	of	his	voice	.
"	那里	曾是	诚意	在	这	简单的	字	和	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

“他话语朴实，语气真诚。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['sloʊli] — [hiː; hi] [felt] [hæf] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] — [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]

He	came	over	slowly	—	he	felt	half	afraid	of	her	now	—	and	pressed	his
他	来了	超过	缓慢地	—	他	毛毡	一半	害怕的	的	她	现在	—	和	按下	他的

[lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['stæfərd] ['entərd] .

lips	to	her	forehead	just	as	Mr	.	Stafford	entered	.
嘴唇	到	她	前额	只是	作为	先生	.	斯塔福德	进入	.

他慢慢走过去——他现在有点害怕她——就在斯塔福德先生进来的时候，他吻了吻她的额头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" ['mɪstər] . ['stæfərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [keit] [hæz; həz] [rɪ'lentɪd] .

"	Mr	.	Stafford	,	I	am	happy	to	be	able	to	tell	you	Kate	has	relented	.
"	先生	.	斯塔福德	,	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	告诉	你	凯特	有	让步	.

“斯塔福德先生，我很高兴地告诉您，凯特已经让步了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] !

She	has	consented	to	be	mine	!
她	有	同意	到	是	矿	!

她已经同意成为我的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [praɪd][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['hɔlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] —

"	There	was	a	ring	of	genuine	pride	and	exultation	in	Hall's	voice	and	—
"	那里	曾是	一个	戒指	的	真的	自豪	和	大喜	在	大厅	嗓音	和	—

[wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

well	,	everybody	loves	a	lover	,
出色地	,	大家	爱	一个	情人	,

“霍尔的声音里充满了真挚的自豪和喜悦——嗯，谁不喜欢情人呢？”

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['mɪstər] .

and	notwithstanding	an	unpleasant	remembrance	of	the	previous	night	,	Mr	.
和	虽然	一个	令人不快的	纪念	的	这	以前的	夜晚	,	先生	.

['stæfərd] [sed] ['hɑːrtɪli] :

Stafford	said	heartily	:
斯塔福德	说	衷心地	:

尽管对前一晚发生的事情记忆犹新，斯塔福德先生仍然热情洋溢地说：

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ægəni] ,

"	Well	,	my	boy	,	I'm	glad	you	are	out	of	your	agony	,
"	出色地	,	我的	男生	,	我是	高兴的	你	是	出去	的	你的	痛苦	,

“孩子，我很高兴你摆脱了痛苦。”

" ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [keit] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , " [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [bɪn]

"	adding	in	a	jesting	tone	which	caused	Kate	to	shudder	,	"	Has	the	day	been
"	添加	在	一个	开玩笑	语气	哪个	导致	凯特	到	不寒而栗	,	"	有	这	天	到过

[fɪkst] ? "

fixed	?	"
固定的	?	"

“他用一种戏谑的语气补充道，这让凯特不寒而栗，“日期定好了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ! [kʌm] [keit] !

"	Not	yet	,	but	it	might	as	well	be	done	now	!	Come	Kate	!
"	不是	然而	,	但	它	可能	作为	出色地	是	完毕	现在	!	来	凯特	!

“还没，但现在做也差不多了！来吧，凯特！”

[neɪm] [ðə; ði] [deɪ] !

Name	the	day	!
姓名	这	天	!

说出日期！

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] [keit] [fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

"	By	way	of	reply	Kate	fell	back	on	a	sofa	.
"	经过	方式	的	回复	凯特	跌倒	后退	在	一个	沙发	.

“凯特没有回答，而是倒在了沙发上。”

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

The	strain	was	too	great	and	she	had	fainted	.
这	拉紧	曾是	也	伟大的	和	她	有	昏厥	.

她承受的压力太大，晕倒了。

['heɪstɪli] ['sʌmənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ðə; ði] [men] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] ['hɔlz] [ruːmz; rʊmz] .

Hastily	summoning	Mrs	.	Stafford	the	men	adjourned	to	Hall's	rooms	.
草草	召唤	太太	.	斯塔福德	这	男人	休会	到	大厅	房间	.

男人们匆匆叫来斯塔福德太太，然后前往霍尔的房间。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['keɪts] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Both	were	honestly	surprised	at	Kate's	agitation	.
两个都	是	诚实地	惊讶	在	凯特的	搅动	.

两人都对凯特的激动反应感到惊讶。

" [hæd; həd][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [hɔːl] .

"	Had	you	spoken	to	her	?	"	asked	Hall	.
"	有	你	说	到	她	?	"	问	大厅	.

“你跟她说过话吗？”霍尔问道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

"	No	,	I	have	not	.
"	不	,	我	有	不是	.

“不，我没有。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] .

I	had	intended	to	,	but	it	seems	to	be	unnecessary	.
我	有	故意的	到	,	但	它	似乎	到	是	不必要	.

我原本打算这么做，但现在看来似乎没有必要了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keit] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ]

"	During	the	remainder	of	the	day	Kate	was	invisible	,	and	next	morning	both
"	期间	这	余	的	这	天	凯特	曾是	无形的	,	和	下一个	早晨	两个都

[men] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

men	started	for	London	.
男人	开始	为了	伦敦	.

“当天剩余时间里，凯特就像隐形人一样，第二天早上，两人启程前往伦敦。”

[hɔːl] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ə'pærəntli] ,

Hall	was	generous	in	his	happiness	,	apparently	,
大厅	曾是	慷慨的	在	他的	幸福	,	显然	,

霍尔显然很乐于分享他的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɑːrðər]

for	the	object	of	the	journey	was	to	relieve	Mr	.	Stafford	of	all	farther
为了	这	目的	的	这	旅行	曾是	到	缓解	先生	.	斯塔福德	的	全部	更远

[streɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

strain	for	the	present	,
拉紧	为了	这	展示	,

此次旅行的目的是为了暂时减轻斯塔福德先生的一切压力。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [duː] .

in	regard	to	the	mortgage	and	interest	then	coming	due	.
在	看待	到	这	抵押	和	兴趣	然后	未来	到期的	.

关于即将到期的抵押贷款和利息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

It	did	not	take	long	to	transact	the	business	in
它	做过	不是	拿	长的	到	办理	这	商业	在

这笔交易很快就完成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['lʌndən] , [ænd; ənd]['æftər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði][men] ['pɑːrtɪd] , ['stæfərd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

London	,	and	after	dining	together	,	the	men	parted	,	Stafford	starting	for	home	,
伦敦	,	和	后	用餐	一起	,	这	男人	分手了	,	斯塔福德	开始	为了	家	,

[ænd; ənd] [hɔːl] ,

and	Hall	,
和	大厅	,

伦敦，共进晚餐后，两人告别，斯塔福德启程回家，而霍尔.....

['hævɪŋ] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .

having	further	business	to	transact	,	remained	in	London	.
拥有	更远	商业	到	办理	,	剩余	在	伦敦	.

由于还有其他事务需要处理，他留在了伦敦。

['hɔlz] " ['bɪznəs] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['presɪŋ] ,

Hall's	"	business	"	during	the	afternoon	,	did	not	appear	to	be	very	pressing	,
大厅	"	商业	"	期间	这	下午	,	做过	不是	出现	到	是	非常	紧迫	,

霍尔下午的“公务”似乎并不紧急。

[æz; əz][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] .

as	he	spent	the	time	drinking	and	playing	billiards	.
作为	他	花费	这	时间	喝	和	玩耍	台球	.

他把时间都花在了喝酒和打台球上。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [dʌsk] [hiː; hi] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [drɪŋk] ,

Just	about	dusk	he	quit	playing	,	paid	his	score	,	and	after	taking	a	parting	drink	,
只是	关于	黄昏	他	辞职	玩耍	,	有薪酬的	他的	分数	,	和	后	采取	一个	离别	喝	,

黄昏时分，他停止了比赛，付清了赌债，然后喝了一杯告别酒。

[left] [ðə; ði] [pleɪs] .

left	the	place	.
左边	这	地方	.

离开了那里。

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['rʊkəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

His	destination	was	the	same	tumble	-	down	rookery	which	he	visited	on	his	previous	trip	to	London	.
他的	目的地	曾是	这	相同的	翻滚	-	向下	乌鸦巢	哪个	他	到访	在	他的	以前的	旅行	到	伦敦	.

他的目的地是他上次去伦敦时参观过的那座破败的鸟类栖息地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] , ['mɪsti] [reɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fɑːg] [ə'kʌmpənimənt] ,

It	had	begun	to	rain	during	the	afternoon	,	a	drizzling	,	misty	rain	,	with	the	regulation	fog	accompaniment	,
它	有	开始	到	雨	期间	这	下午	,	一个	毛毛雨	,	蒙蒙	雨	,	和	这	规定	多雾路段	伴奏	,

下午开始下雨，是毛毛细雨，夹杂着雾气，还伴有常见的雾。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rʌf] [koʊt] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæt] ,

and	no	one	would	recognize	in	the	man	in	the	big	rough	coat	and	slouch	hat	,
和	不	一	会	认出	在	这	男人	在	这	大的	粗糙的	外套	和	伛	帽子	,

谁也认不出那个穿着粗布大衣、戴着软帽的男人。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [daʊn] ,

the	collar	of	the	one	turned	up	and	the	brim	of	the	other	pulled	down	,
这	衣领	的	这	一	转向	向上	和	这	帽檐	的	这	其他	拉	向下	,

其中一件外套的领子竖了起来，另一件外套的帽檐拉了下来。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['næti] ['mɪstər] . [hɔːl] .

the	elegant	and	natty	Mr	.	Hall	.
这	优雅的	和	纳蒂	先生	.	大厅	.

优雅而又衣着考究的霍尔先生。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ðoʊ] ['juːsləs] [glæns] [bɪ'haɪnd] ,

Entering	the	house	after	a	rapid	though	useless	glance	behind	,
进入	这	房子	后	一个	迅速的	尽管	无用	瞥一眼	在后面	,

匆匆回头瞥了一眼，虽然毫无用处，然后走进了屋子。

['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɔːl] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

useless	because	he	could	not	see	ten	feet	behind	him	,	Hall	ascended	to	the	second	floor	.
无用	因为	他	可以	不是	看	十	脚	在后面	他	,	大厅	上升	到	这	第二	地面	.

由于他看不见身后十英尺的地方，霍尔无计可施地爬上了二楼。

[hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,

His	**knock**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**miserable**	**looking**	**old**	**man**	**,**
他的	敲	曾是	回答	经过	一个	悲惨的	寻找	老的	男人	,

他敲门后，一个看起来很痛苦的老人开了门。

[huː] [piəd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtli] - ['oʊpən] [dɔːr] .

who	**peered**	**cautiously**	**at**	**him**	**through**	**the**	**partly**	**-**	**open**	**door**	**.**
WHO	窥视	谨慎地	在	他	通过	这	部分	-	打开	门	.

她透过半开的门，小心翼翼地打量着他。

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸!

[waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]

Why	**,**	**you**	**fool**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**if**	**it**	**was**	**the**	**police**	**you**	**could**	**keep**	**them**
为什么	,	你	傻子	,	做	你	认为	如果	它	曾是	这	警察	你	可以	保持	他们

[aʊt] !

out	**!**
出去	!

你这个傻瓜，你以为如果是警察，你就能把他们挡在外面吗!

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [hɔːl] ['entərd] .

"	**and**	**pushing**	**the**	**door**	**open**	**Hall**	**entered**	**.**
"	和	推动	这	门	打开	大厅	进入	.

“然后推开门，霍尔走了进来。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sev(ə)nti] — [lɔkt] [ænd; ənd]

The	**old**	**man**	**—**	**he**	**was**	**certainly**	**seventy**	**—**	**locked**	**and**
这	老的	男人	—	他	曾是	当然	七十	—	已锁定	和

老人——他肯定有七十岁了——锁上了门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [sæt] [daʊn]

bolted	**the**	**door**	**again**	**,**	**and**	**then**	**following**	**the**	**example**	**of**	**his**	**visitor**	**,**	**sat**	**down**
螺栓连接	这	门	再次	,	和	然后	下列的	这	例子	的	他的	游客	,	卫星	向下

.

:
.

他再次闩上门，然后效仿来访者坐了下来。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hɔːl] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**Now**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hall**	**,**	**opening**	**the**	**conversation**	**,**
"	现在	然后	,	"	说	大厅	,	开幕	这	对话	,

“那么，”霍尔开口说道，开启了对话。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrdənz] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] ,

"	**you**	**promised**	**to**	**have**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**Carden's**	**will**	**the**	**next**	**time**	**I**	**called**	**,**
"	你	承诺	到	有	一个	复制	的	这	卡登的	将要	这	下一个	时间	我	称为	,

“你答应过我下次打电话时会给我一份卡登遗嘱的副本，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .

which	**was**	**to**	**be**	**to**	**-**	**night**	**.**
哪个	曾是	到	是	到	-	夜晚	.

原定于今晚举行。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	**you**	**got**	**it**	**?**
有	你	得到	它	?

你拿到了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] [hɔːl] [æskt] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [nɑːt] ?

"	**The**	**old**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**the**	**negative**	**and**	**Hall**	**asked**	**angrily**	**,**	**"**	**Why**	**not**	**?**
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	在	这	消极的	和	大厅	问	愤怒地	,	"	为什么	不是	?

"

"
"

老人摇了摇头，霍尔生气地问："为什么不行？"

" [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] ['eniwʌn] [els] - [en][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] — [ðæts]

"	**Thought**	**I'd**	**be**	**a**	**fool**	**to**	**trust**	**anyone**	**else**	**'**	**n**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**myself**	**—**	**that's**
"	想法	ID	是	一个	傻子	到	相信	任何人	别的	-	n	我	不能	做	它	我	—	那就是

[waɪ] . "

why	**.**	**"**
为什么	.	"

"我觉得如果相信别人我就太傻了，而且我自己也做不到——这就是原因。"

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**how**	**do**	**you**	**suppose**	**I'm**	**to**	**trust**	**you**	**?**
"	出色地	,	如何	做	你	认为	我是	到	相信	你	?

"那你觉得我该如何信任你呢？"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] ?

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**buy**	**a**	**pig**	**in**	**a**	**poke**	**?**
做	你	想	我	到	买	一个	猪	在	一个	戳	?

你想让我买个盲盒猪吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**kind**	**of**	**property**	**is**	**this**	**?**
什么	种类	的	财产	是	这	?

这是什么类型的房产?

[waɪ] ['hæznt] [sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [kɑːrdənz] ['relətɪvz] ?

Why	**hasn't**	**some**	**one**	**tried**	**to**	**find**	**this**	**Carden's**	**relatives**	**?**
为什么	还没有	一些	一	尝试	到	寻找	这	卡登的	亲属	?

为什么没有人尝试寻找卡登的亲属?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['faɪərd] [ðɪs] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

"	**And**	**having**	**fired**	**this**	**volley**	**of**	**questions**	**,**
"	和	拥有	被解雇	这	截击	的	问题	,

"抛出这一连串问题之后，

[hɔːl] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɑːrpli] .

Hall	**threw**	**himself**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**old**	**man**	**sharply**	**.**
大厅	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	这	老的	男人	尖锐地	.

霍尔猛地靠回椅背，目光锐利地盯着老人。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] - [er] ['kɑːrdən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

"	**Well**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**this**	**'**	**ere**	**Carden**	**was**	**a**	**curious**	**kind**	**of**	**a**	**customer**	**.**
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	这	-	埃雷	卡登	曾是	一个	好奇的	种类	的	一个	顾客	.

"嗯，首先，这位卡登先生是一位很特别的顾客。"

[kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [en]['noʊbɑːdi] ['noʊd] [huː] - [iː] [wəz] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌm]

Kept	**away**	**from**	**everybody**	**'**	**n**	**nobody**	**knowed**	**who**	**'**	**e**	**wuz**	**or**	**where**	**he**	**come**
保留	离开	从	大家	-	n	无人	已知	WHO	-	e	伍兹	或者	在哪里	他	来

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

他与世隔绝，没有人知道他是谁，也没有人知道他来自哪里。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

When	he	died	I	happened	to	be	the	first	to	find	him	.
什么时候	他	死亡	我	发生	到	是	这	第一的	到	寻找	他	.

他去世时，我恰好是第一个发现他遗体的人。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔɪn] , - [en] [hiː; hi] [hæd; həd] .

I	felt	sure	he	had	plenty	of	coin	,	'	n	he	had	.
我	毛毡	当然	他	有	很多	的	硬币	,	-	n	他	有	.

我确信他有很多钱，而事实也的确如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʌst] — [nɑːt] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] £20 , - [ɪn]

There	was	some	dust	—	not	much	—	but	he	had	nearly	£20	,	000	in
那里	曾是	一些	灰尘	—	不是	很多	—	但	他	有	几乎	£20	,	-	在

['daiəmənds] ['soʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] — — "

diamonds	sewed	in	his	belt	—	—	"
钻石	缝制的	在	他的	腰带	—	—	"

腰带上有些灰尘——不多——但他腰带上缝着价值近2万英镑的钻石——

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɔːl] .

"	How	do	you	know	?	"	interrupted	Hall	.
"	如何	做	你	知道	?	"	中断	大厅	.

“你怎么知道？”霍尔打断道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siːd] - [ɪm] .

"	Because	I	seed	'	em	.
"	因为	我	种子	-	呃	.

因为我播种了它们。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [ðiːz] - [er] ['pepərz] ,

I	had	just	found	these	'	ere	papers	,
我	有	只是	成立	这些	-	埃雷	文件	,

我刚刚发现了这些文件，

[æn; ən] - [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [belt] [ə'lɔːŋ]

an	'	just	as	I	wuz	goin	'	to	undo	the	belt	along
一个	-	只是	作为	我	伍兹	去	-	到	撤销	这	腰带	沿着

正当我准备解开皮带的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

comes	a	crowd	from	the	camp	.
来	一个	人群	从	这	营	.

营地里来了一群人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dʌst] — [ðeid] [ə; eɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [ʃʊr] !

It	wos	lucky	I	didn't	touch	the	dust	—	they'd	a	hung	me	sure	!
它	wos	幸运的	我	没有	触碰	这	灰尘	—	他们会	一个	悬挂	我	当然	!

幸好我没碰到灰尘——不然他们肯定会把我吊死！

[ðə; ði] ['pepərz] [wɑːz] [daʊn] [maɪ] ['buːtleg] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɑːz] [stoʊn] [koʊld] ,

The	papers	wos	down	my	bootleg	,	but	only	the	body	wos	stone	cold	,
这	文件	wos	向下	我的	盗版	,	但	仅有的	这	身体	wos	石头	寒冷的	,

文件都掉进了我的盗版机里，但只有尸体冰冷僵硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第2/8页

[æn; ən] - [ðeid] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn][kæmp][dʒʌst] [əˈfɔːr] , [ðeid] [swʌŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] ['enihaʊ] . "

an	'	they'd	seen	me	in	camp	just	afore	,	they'd	swung	me	up	anyhow	.	"
一个	-	他们会	已见	我	在	营	只是	之前	,	他们会	摇摆	我	向上	无论如何	.	"

他们之前在营地里看到我了，还是把我抓了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] — ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðiːz] ['pepərz] [jɔːr'self] ?

"	And	you	have	—	actually	have	these	papers	yourself	?
"	和	你	有	—	实际上	有	这些	文件	你自己	?

“而你本人确实持有这些文件？”

[noʊ] [θɜːrd] ['pɑːrti] ['bɪznəs] ? "

No	third	party	business	?	"
不	第三	派对	商业	?	"

没有第三方业务?

" [jes] , [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [maɪ'self] !

"	Yes	,	I've	got	'	em	myself	!
"	是的	,	我已经	得到	-	呃	我	!

“是的，我自己也有！”

[raɪt] [hɪr] !

Right	here	!
正确的	这里	!

就在这里!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

"	The	old	man	made	an	involuntary	movement	with	his	right	hand	toward	his
"	这	老的	男人	制成	一个	非自愿	移动	和	他的	正确的	手	朝向	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

老人的右手不由自主地伸向胸前，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] .

but	checked	himself	instantly	.
但	已检查	他自己	即刻	.

但他立刻就检查了自己的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,

It	was	too	late	,	however	,	for	Hall	,	who	was	watching	his	every	movement	,
它	曾是	也	晚的	,	然而	,	为了	大厅	,	WHO	曾是	观看	他的	每一个	移动	,

然而，对于一直密切关注着他一举一动的霍尔来说，一切都太迟了。

['noʊtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [læf] :

noted	the	action	and	said	,	with	a	malicious	laugh	:
著名的	这	行动	和	说	,	和	一个	恶意	笑	:

注意到这一举动，他恶狠狠地笑着说：

" ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

"	Rather	an	unsafe	place	,	isn't	it	?	"	and	before	the	old	man	could	reply	,
"	相当	一个	不安全	地方	,	不是	它	?	"	和	前	这	老的	男人	可以	回复	,

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

“这地方挺不安全，不是吗？”还没等老人回答，他又接着说：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['daiəmənds] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
" Was there anything else besides these diamonds — and what became of
" 曾是 那里 任何事物 别的 除了 这些 钻石 — 和 什么 成为 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

除了这些钻石之外，还有其他东西吗？它们后来怎么样了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [æskt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [bɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" This question , asked simply to throw the old man off his guard , bore unexpected
" 这 问题 , 问 简单地 到 扔 这 老的 男人 离开 他的 警卫 , 钻孔 意外
[fruːt] .
fruit .
水果 .

“这个问题原本只是为了让老人放松警惕而提出的，却产生了意想不到的结果。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ,
" The Government took charge of the diamonds ,
" 这 政府 采取 收费 的 这 钻石 ,

政府接管了这些钻石，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lænd] - [raʊnd] ['melbərn] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but there was a lot of land ' round Melbourne worth twice as much as
但 那里 曾是 一个 很多 的 土地 - 圆形的 墨尔本 值得 两次 作为 很多 作为
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但墨尔本周边有很多土地的价值是它们的两倍。

" [hɔːl] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" Hall had now learned all he wanted and more than he expected .
" 大厅 有 现在 学习 全部 他 通缉 和 更多的 比 他 预期的 .

“霍尔现在已经学到了他想知道的一切，甚至比他预期的还要多。”

" [wel] , [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] ,
" Well , you've been talking about this thing for over two years now ,
" 出色地 , 你已经 到过 说 关于 这 事物 为了 超过 二 年 现在 ,

“嗯，你已经谈论这件事两年多了。”

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]
and it's time I saw something
和 它是 时间 我 锯 某物

是时候让我看看别的东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] .
to prove all this .
到 证明 全部 这 .

为了证明这一切。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] ? "
What do you want for the papers ? "
什么 做 你 想 为了 这 文件 ? "

你想要多少钱来交换这些文件?

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
" Five thousand pounds . "
" 五 千 磅 . "

“五千英镑。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['grænd,mʌðəz] !
" Five thousand grandmothers !
" 五 千 祖母们 !

五千位奶奶!

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! "
Why , you must be crazy ! "
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ! "

你一定是疯了!

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [les] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɜːrmli] .
" Five thousand , and not a penny less , " returned the old man , firmly .
" 五 千 , 和 不是 一个 一分钱 较少的 , " 返回 这 老的 男人 , 牢牢 .

“五千块，一分钱也不能少。”老人坚定地回答道。

[hɔːl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Hall did not speak again for a few minutes .
大厅 做过 不是 说话 再次 为了 一个 很少 分钟 .

霍尔沉默了几分钟。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
He looked thoughtfully at the old man as though considering his proposition .
他 看起来 深思熟虑 在 这 老的 男人 作为 尽管 考虑 他的 主张 .

他若有所思地看着老人，似乎在考虑他的提议。

[ðə; ði] ['lætər] , ['evər] [sɪns] [hɔːl] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['pepərz] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
The latter , ever since Hall had located the papers , had watched him
这 后者 , 曾经 自从 大厅 有 位于 这 文件 , 有 观看 他
[sə'spɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

自从霍尔找到那些文件后，后者就一直对他抱有怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]
and had moved his chair so that they sat directly in front of each other
和 有 已搬 他的 椅子 所以 那 他们 卫星 直接地 在 正面 的 每个 其他
.
:
.

他挪了挪椅子，让他们面对面坐着。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [sæk] [koʊt] ,
His hands were thrust into the pockets of his loose sack coat ,
他的 双手 是 推力 进入 这 口袋 的 他的 松动的 解雇 外套 ,

他的双手插在宽松的麻布外套口袋里，

[ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Hall as he gazed at him ,
和 大厅 作为 他 凝视 在 他 ,

霍尔凝视着他，

[sɔː] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['pɑːkɪt] .
saw the butt of a pistol peeping from the right hand pocket .
锯 这 屁股 的 一个 手枪 偷窥 从 这 正确的 手 口袋 .

看到右侧口袋里露出一把手枪的枪托。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [trɪk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [θruː]
He had heard or read somewhere of the Australian trick of shooting through
他 有 听到 或者 读 某处 的 这 澳大利亚 诡计 的 射击 通过
[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
the pocket ,
这 口袋 ,

他曾在某处听说过或读到过澳大利亚人从口袋里射击的技巧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

and	he	smiled	wickedly	when	he	caught	sight	of	the	pistol	.
和	他	微笑	邪恶地	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	手枪	.

当他看到手枪时，脸上露出了邪恶的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

It	may	be	that	what	followed	would	not	have	happened	had	he	not	seen	it
它	可能	是	那	什么	随后	会	不是	有	发生	有	他	不是	已见	它

.

:

.

如果他没有看到那一幕，接下来发生的一切或许就不会发生了。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːv] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðæt] [riˈkɔːld] [hɔːl] .

The	smile	made	the	old	man	move	nervously	in	his	chair	,	and	that	recalled	Hall	.
这	微笑	制成	这	老的	男人	移动	紧张地	在	他的	椅子	,	和	那	召回	大厅	.

那个笑容让老人不安地在椅子上动了动，这让他想起了霍尔。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [les] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	Well	,	since	you	will	not	take	less	,	I	suppose	you	must	have	the	five	thousand
"	出色地	,	自从	你	将要	不是	拿	较少的	,	我	认为	你	必须	有	这	五	千

;

;

;

“既然你不肯少要，我想你必须要五千块钱；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

but	what	will	you	do	with	it	,	you	,	an	old	man	,
但	什么	将要	你	做	和	它	,	你	,	一个	老的	男人	,

但是，你，一个老人，打算拿它怎么办呢?

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ?

who	may	be	dead	in	an	hour	?
WHO	可能	是	死的	在	一个	小时	?

谁可能在一小时内丧命?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['hɔlz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['devəlɪʃ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

Hall's	face	wore	a	perfectly	devilish	smile	as	he	said	this	,
大厅	脸	穿着	一个	完美	恶魔般的	微笑	作为	他	说	这	,

霍尔说这话时，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	old	man	felt	anything	but	comfortable	.
和	这	老的	男人	毛毡	任何事物	但	舒服的	.

老人感到非常不舒服。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['mɪstər] . [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːrvəsli] , " [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni]

"	Look	-	a	-	here	,	Mr	.	Hall	,	"	he	said	,	nervously	,	"	don't	you	try	to	play	any
"	看	-	一个	-	这里	,	先生	.	大厅	,	"	他	说	,	紧张地	,	"	不	你	尝试	到	玩	任何

[geɪmz] [ɑːn][ˌem 'iː] ! "

games	on	me	!	"
游戏	在	我	!	"

“听着，霍尔先生，”他紧张地说，“别想耍什么花招！”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] !
Let's **have** **some** **of** **that** **black** **bottle** **of** **yours** **!**
我们来吧 有 一些 的 那 黑色的 瓶子 的 你的 !

来点你那瓶黑酒吧!

" [ðə; ði]['hoʊsts] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" **The** **host's** **faith** **in** **his** **visitor's** **good** **intentions** **was** **shown** **by** **his** **backing** **up** **to**
" 这 主持人 信仰 在 他的 访客 好的 意图 曾是 所示 经过 他的 后盾 向上 到
[ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,
the **closet** **,**
这 壁橱 ,

主人退到壁橱边，表明他相信来访者是出于好意。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi]
from **which** **he** **took** **the** **black** **bottle** **referred** **to** **and** **a** **couple** **of** **heavy**
从 哪个 他 采取 这 黑色的 瓶子 指 到 和 一个 夫妻 的 重的
['bɑːtəm] ['tʌmblərz] — ['wɑtʃɪŋ] [hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
bottom **tumblers** **—** **watching** **Hall** **all** **the** **time** **.**
底部 玻璃杯 — 观看 大厅 全部 这 时间 .

他从中取出了前面提到的黑色瓶子和几个厚底玻璃杯——同时一直盯着霍尔。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] — [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
The **latter** **laughed** **at** **this** **—** **not** **a** **pleasant** **laugh** **by** **any** **means** **.**
这 后者 笑了 在 这 — 不是 一个 令人愉快的 笑 经过 任何 方法 .

后者对此嗤之以鼻——但这绝不是令人愉快的笑声。

" [waɪ] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
" **Why** **,** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **what** **are** **you** **afraid** **of** **?**
" 为什么 , 男人 , " 他 说 , " 什么 是 你 害怕的 的 ?

“伙计，”他说，“你害怕什么？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,
Do **you** **think** **I** **would** **be** **foolish** **enough** **to** **shoot** **you** **,**
做 你 思考 我 会 是 愚蠢 足够的 到 射击 你 ,

你觉得我会蠢到开枪打死你吗?

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] ['preʃəs] ['pepərz]
as **I** **see** **you** **are** **prepared** **to** **do** **for** **me** **,** **to** **obtain** **these** **precious** **papers**
作为 我 看 你 是 准备 到 做 为了 我 , 到 获得 这些 宝贵的 文件
[ʌv; əv] [jɔːrz] ?
of **yours** **?**
的 你的 ?

看来你为了得到你这些珍贵的文件，愿意为我做任何事?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer]
" **The** **old** **man** **looked** **confused** **,** **but** **said** **nothing** **,** **and** **returned** **to** **his** **chair**
" 这 老的 男人 看起来 使困惑 , 但 说 没有什么 , 和 返回 到 他的 椅子
['ɑːpəzɪt] [hɔːl] ,
opposite **Hall** **,**
对面的 大厅 ,

“老人一脸茫然，但什么也没说，便回到霍尔对面的椅子上坐下。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][wʌn] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] .
to **whom** **he** **handed** **the** **one** **glass** **which** **he** **filled** **.**
到 谁 他 递交 这 一 玻璃 哪个 他 已填 .

他把倒满的那杯酒递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

It	was	tossed	off	in	an	instant	and	extended	for	more	,	although	the
它	曾是	抛掷	离开	在	一个	立即的	和	扩展	为了	更多的	,	虽然	这

['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['brændi] ,

contents	was	brandy	,
内容	曾是	白兰地	,

它瞬间就被扔了出去，而且还被递了更多，尽管里面装的是白兰地。

['stoʊlən] ['brændi] .

stolen	brandy	.
被盗	白兰地	.

偷来的白兰地。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

To	a	keen	observer	it	would	appear	that	Hall	was	nerving	himself	for
到	一个	敏锐的	观察员	它	会	出现	那	大厅	曾是	令人紧张	他自己	为了

['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

something	desperate	.
某物	绝望的	.

敏锐的观察者会发现，霍尔似乎是在为某种孤注一掷的事情做心理准备。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər] [ri'filiŋ] .

His	smile	was	truly	wonderful	as	he	held	forth	his	glass	for	refilling	.
他的	微笑	曾是	真的	精彩的	作为	他	握住	前进	他的	玻璃	为了	补充	.

他举起酒杯示意我们续杯，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[oʊld][mæn] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

old	man	refilled	it	,
老的	男人	已补充	它	,

老人把它重新装满了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] :

and	was	about	to	fill	his	own	when	Hall	said	in	a	careless	way	:
和	曾是	关于	到	充满	他的	自己的	什么时候	大厅	说	在	一个	粗心	方式	:

正当他准备填满自己的那份时，霍尔漫不经心地说道：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Those	are	not	the	papers	behind	you	,	are	they	?
"	那些	是	不是	这	文件	在后面	你	,	是	他们	?

“你身后的那些不是文件，对吧？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	There	was	nothing	on	the	table	behind	the	old	man	except	a	couple	of
"	那里	曾是	没有什么	在	这	桌子	在后面	这	老的	男人	除了	一个	夫妻	的

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

“老人身后的桌子上除了几份报纸外什么也没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

but	he	turned	his	head	for	an	instant	,	and	in	that	instant	a	pinch	of
但	他	转向	他的	头	为了	一个	立即的	,	和	在	那	立即的	一个	捏	的

[waɪt] ['paʊdər] ,

white	powder	,
白色的	粉末	,

但他只是转过头一瞬间，就在那一瞬间，一小撮白色粉末……

['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [wʌz; wəz] [drɑːpt]

scarcely	enough	to	be	perceptible	to	the	keen	eyes	of	youth	,	was	dropped
几乎	足够的	到	是	可感知的	到	这	敏锐的	眼睛	的	青年	,	曾是	掉落

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] .

into	his	glass	.
进入	他的	玻璃	.

少得连年轻人敏锐的眼睛都难以察觉，却滴进了他的杯子里。

" [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sker] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [sed] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] ; [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	Gave	you	a	scare	,	didn't	I	?	"	said	Hall	,	with	a	harsh	laugh	;	then	changing
"	给予	你	一个	吓	,	没有	我	?	"	说	大厅	,	和	一个	残酷的	笑	;	然后	变化

[hɪz; ɪz] [toʊn] :

his	tone	:
他的	语气	:

“吓到你了吧？”霍尔冷笑着说；然后语气一变：

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[drɪŋk] [ʌp] !

Drink	up	!
喝	向上	!

喝吧！

[drɪŋk] [maɪ] [sək'ses] !

Drink	my	success	!
喝	我的	成功	!

为我的成功干杯！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] ['sloʊli] — ['veri] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

"	The	old	man	filled	the	glass	slowly	—	very	slowly	it	seemed	to	the	watcher	,
"	这	老的	男人	已填	这	玻璃	缓慢地	—	非常	缓慢地	它	似乎	到	这	观察者	,

“老人慢慢地往杯子里倒水——在旁观者看来，他倒水的速度非常慢。”

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

who	was	holding	his	glass	to	his	lips	,	waiting	for	the	other	,	and	looking
WHO	曾是	保持	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	,	等待	为了	这	其他	,	和	寻找

['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

very	excited	.
非常	兴奋的	.

他拿着酒杯送到嘴边，等着对方，看起来非常兴奋。

" [drɪŋk] ! [drɪŋk] !

"	Drink	!	Drink	!
"	喝	!	喝	!

“喝！喝！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

The	old	man	had	the	glass	to	his	lips	,	but	set	it	down	.
这	老的	男人	有	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	但	放	它	向下	.

老人把酒杯举到嘴边，但又放下了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [hɔːl] .

"	I	won't	,	"	he	replied	,	looking	suspiciously	at	Hall	.
"	我	惯于	,	"	他	回复	,	寻找	可疑地	在	大厅	.

“我不会，”他回答道，同时狐疑地看着霍尔。

" [ðen] , [diː] — — [juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	Then	,	d	—	—	you	,	I'll	make	you	!
"	然后	,	d	—	—	你	,	患病的	制作	你	!

“那么，你这混蛋，我会让你好看的！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɔːl] , ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	exclaimed	Hall	,	dashing	his	glass	to	the	floor	,
"	惊呼	大厅	,	帅气	他的	玻璃	到	这	地面	,

“霍尔惊呼一声，将酒杯摔在了地上，”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] ,

and	in	an	instant	he	had	a	pistol	pointed	at	the	old	man's	head	,
和	在	一个	立即的	他	有	一个	手枪	尖	在	这	老的	男人的	头	,

瞬间，他用手枪指着老人的头。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	suddenly	recovered	himself	and	restored	it	to	his	pocket	.
但	突然	恢复	他自己	和	恢复	它	到	他的	口袋	.

但他突然回过神来，又把它放回了口袋里。

" [blæst][juː; jʊ] !

"	Blast	you	!
"	爆炸	你	!

去你的！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bleizd] [laɪk] [koʊl] ,

"	he	said	,	in	a	quiet	tone	,	although	his	eyes	still	blazed	like	coals	,
"	他	说	,	在	一个	安静的	语气	,	虽然	他的	眼睛	仍然	燃烧的	喜欢	煤炭	,

“他语气平静地说，尽管他的眼睛仍然像煤炭一样燃烧着，”

" [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [dʒɑːb] [aʊt]

"	you	would	drive	Job	out
"	你	会	驾驶	工作	出去

你会把约伯赶走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

of	patience	with	your	suspicions	.
的	耐心	和	你的	怀疑	.

对你的怀疑要有耐心。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [jet] [niːd] [ɪn]

Can't	you	see	plainly	that	I	can't	get	along	without	the	information	I	may	yet	need	in
不能	你	看	显然	那	我	不能	得到	沿着	没有	这	信息	我	可能	然而	需要	在

[ðɪs] ['mætər] ?

this	matter	?
这	事情	?

难道你看不出来吗？如果没有我在这件事上可能需要的信息，我根本无法开展工作！

[its] [nɑːt][maɪ]['pɑːləsi][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

It's	not	my	policy	to	harm	you	.
它是	不是	我的	政策	到	伤害	你	.

伤害你并非我的本意。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Picking	up	his	glass	and	filling	it	to	the	brim	,	he	continued	:
"	挑选	向上	他的	玻璃	和	填充	它	到	这	帽檐	,	他	持续	:

他拿起杯子，倒满，然后继续说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] , [drɪŋk] [maɪn] , " [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [iks'tʃeindʒd] ['glæsɪz]

"	Since	you	will	not	drink	your	own	,	drink	mine	,	"	and	apparently	exchanged	glasses
"	自从	你	将要	不是	喝	你的	自己的	,	喝	矿	,	"	和	显然	交换	眼镜

,

,

,

“既然你不喝自己的酒，那就喝我的吧，”然后两人显然交换了酒杯。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌnevərðə'les] .

but	kept	his	own	nevertheless	.
但	保留	他的	自己的	尽管如此	.

但他仍然保留了自己的那份。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɜːrd] - [reɪt] ['dʒʌglər] — ['eni] ['æmətər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [slaɪt] - [ʌv; əv] -

Almost	any	third	-	rate	juggler	—	any	amateur	with	pretensions	to	sleight	-	of	-
几乎	任何	第三	-	速度	杂耍演员	—	任何	业余	和	虚荣心	到	诡计	-	的	-

[hænd] — [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [trɪk] ,

hand	—	can	perform	the	trick	,
手	—	能	履行	这	诡计	,

几乎任何一个三流杂耍演员——任何一个自诩会手法的业余爱好者——都能表演这个魔术。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] .

but	the	old	man	knew	nothing	of	juggling	.
但	这	老的	男人	知道	没有什么	的	戏法	.

但这位老人对杂耍一窍不通。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] ,

He	did	know	he	was	in	dangerous	company	,
他	做过	知道	他	曾是	在	危险的	公司	,

他很清楚自己身处险境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	please	Hall	he	took	the	glass	and	drained	it	.
和	到	请	大厅	他	采取	这	玻璃	和	排水	它	.

为了讨好霍尔，他拿起杯子，一饮而尽。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[lɔːrd] , [haʊ] ['bɪtər] !

Lord	,	how	bitter	!
主	,	如何	苦的	!

主啊，多么痛苦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ]['dev(ə)l] , [jʊə(r)] — — "
You devil , you're — — "
你 魔鬼 , 你是 — — "

你这个魔鬼，你——”

" [noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] , [oʊld][mæn] .
" No more — no more , old man .
" 不 更多的 — 不 更多的 , 老的 男人 .

“够了——够了，老头。”

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [trɪk] [keɪm] [nɪr] ['feɪlɪŋ] .
Your time is up , although the trick came near failing .
你的 时间 是 向上 , 虽然 这 诡计 来了 靠近 失败 .

你的时间到了，虽然你的把戏差点失败。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [retʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" The poor old wretch fell from the chair to the floor ,
" 这 贫穷的 老的 可怜虫 跌倒 从 这 椅子 到 这 地面 ,

“可怜的老家伙从椅子上摔到了地上，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
striking his head against the table as he fell .
引人注目 他的 头 反对 这 桌子 作为 他 跌倒 .

他摔倒时头部撞到了桌子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
For a few moments the murderer was unnerved by his work .
为了 一个 很少 时刻 这 凶手 曾是 不安 经过 他的 工作 .

凶手一时之间被自己的所作所为弄得心神不宁。

[hiː; hi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sat pale and trembling in his chair ,
他 卫星 苍白 和 发抖 在 他的 椅子 ,

他脸色苍白，浑身颤抖地坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with his eyes averted from the heap on the floor ,
和 他的 眼睛 避免了 从 这 堆 在 这 地面 ,

他避开了地上那堆东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['glæsi] [ster] [siːmd] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but the old man's glassy stare seemed fixed on him .
但 这 老的 男人的 玻璃状 盯 似乎 固定的 在 他 .

但老人的目光呆滞，似乎一直盯着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He seemed to feel it .
他 似乎 到 感觉 它 .

他似乎感觉到了。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [siːmd] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His outstretched arms seemed grasping for him .
他的 伸展 武器 似乎 抓握 为了 他 .

他伸出的双臂仿佛在抓住他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

In	a	little	while	he	recovered	himself	,	and	grasping	the	bottle	emptied	it	at
在	一个	小的	尽管	他	恢复	他自己	,	和	抓握	这	瓶子	清空	它	在

[wʌn] [drɑːft] .

one	draught	.
一	草稿	.

过了一会儿，他恢复了过来，抓起酒瓶一口气喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Then	he	proceeded	to	remove	all	traces	of	his	presence	.
然后	他	继续	到	消除	全部	痕迹	的	他的	在场	.

然后他着手清除所有他存在过的痕迹。

[ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm'self] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

The	glass	he	had	used	himself	he	put	back	in	the	closet	,
这	玻璃	他	有	用过的	他自己	他	放	后退	在	这	壁橱	,

他把自己用过的玻璃杯放回了壁橱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hiː; hi]

and	the	packet	from	which	he	had	taken	the	pinch	of	powder	he
和	这	包	从	哪个	他	有	已采取	这	捏	的	粉末	他

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['pɑːkɪt] .

placed	in	the	old	man's	pocket	.
放置	在	这	老的	男人的	口袋	.

他把取出那一小撮药粉的包装袋放进了老人的口袋里。

[hiː; hi] [naʊ] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

He	now	stooped	over	the	body	and	took	from	an	inside	pocket	a	package
他	现在	弯腰	超过	这	身体	和	采取	从	一个	里面	口袋	一个	包裹

[ʌv; əv] ['pepərz] .

of	papers	.
的	文件	.

他弯下腰，从尸体内侧口袋里掏出一包文件。

[ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

A	glance	satisfied	him	that	they	were	what	he	wanted	.
一个	瞥一眼	使满意	他	那	他们	是	什么	他	通缉	.

他只看了一眼就确信，这就是他想要的。

[hiː; hi][nekst] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['mʌni] - [belt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	next	removed	a	money	-	belt	which	the	old	man	wore	,	and	after	feeling	of
他	下一个	已移除	一个	钱	-	腰带	哪个	这	老的	男人	穿着	,	和	后	感觉	的

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

it	smiled	sardonically	.
它	微笑	讽刺地	.

接着，他取下了老人佩戴的腰包，摸了摸之后，露出了讽刺的笑容。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [θiːf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	knew	the	old	thief	was	lying	,	"	he	muttered	.
"	我	知道	这	老的	贼	曾是	说谎	,	"	他	低声说道	.

“我就知道那个老贼在撒谎，”他喃喃自语道。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [belt] ,

Something	had	fallen	from	his	person	while	removing	the	money	-	belt	,
某物	有	倒下	从	他的	人	尽管	移除	这	钱	-	腰带	,

他取下腰包时，身上有什么东西掉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	still	too	excited	to	notice	it	.
但	他	曾是	仍然	也	兴奋的	到	注意	它	.

但他当时太兴奋了，根本没注意到这一点。

['stepɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] .

Stepping	quietly	to	the	door	,	he	opened	it	and	listened	.
步进	悄悄	到	这	门	,	他	打开	它	和	听着	.

他静静地走到门口，打开门，侧耳倾听。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

All	was	quiet	in	the	house	,	and	nothing	could	be	heard	but	the	falling
全部	曾是	安静的	在	这	房子	,	和	没有什么	可以	是	听到	但	这	坠落

[reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

rain	outside	.
雨	外部	.

屋内一片寂静，除了外面的雨声，什么也听不到。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Shutting	the	door	softly	behind	him	,
关闭	这	门	轻轻	在后面	他	,

他轻轻地关上了身后的门。

[hɔːl] [stoʊl] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [pə'zest] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['veri]

Hall	stole	down	-	stairs	and	out	into	the	night	—	possessed	of	certain	very
大厅	偷窃	向下	-	楼梯	和	出去	进入	这	夜晚	—	拥有	的	肯定	非常

['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ,

valuable	papers	,
有价值的	文件	,

霍尔偷偷溜下楼，消失在夜色中——他身上带着一些非常珍贵的文件。

[ə; eɪ] ['mʌni] - [belt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [kən'teɪnd] ['daiəmənds] [wɜːrθ] £20 , - ,

a	money	-	belt	which	he	felt	certain	contained	diamonds	worth	£20	,	000	,
一个	钱	-	腰带	哪个	他	毛毡	肯定	包含	钻石	值得	£20	,	-	,

他发现一个腰包，他确信里面装着价值 2 万英镑的钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [keɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	the	brand	of	Cain	upon	his	brow	;	and	forever	after	,	notwithstanding
和	这	品牌	的	该隐	之上	他的	眉头	;	和	永远	后	,	虽然

[hɪz; ɪz] [greɪt] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,

his	great	nerve	and	coolness	,
他的	伟大的	神经	和	凉爽	,

他额头上烙着该隐的印记；从此以后，尽管他意志坚定、冷静沉着，

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] ['iːðər] ['æktʃuəli] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld]

to	be	hunted	either	actually	or	in	his	imagination	,	and	to	be	startled
到	是	猎杀	任何一个	实际上	或者	在	他的	想像力	,	和	到	是	惊慌

[æt; ət] ['evri] ['kerləs] [dʒoʊk] ,

at	every	careless	joke	,
在	每一个	粗心	开玩笑	,

无论是在现实中还是在想象中，他都会被追捕；而且，每一个不经意的玩笑都会让他吓一跳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] .

and	to	run	from	shadows	.
和	到	跑步	从	阴影	.

并逃离阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wen] [hɔːl]

It	was	nearly	noon	on	the	second	day	following	his	visit	to	London	,	when	Hall
它	曾是	几乎	中午	在	这	第二	天	下列的	他的	访问	到	伦敦	,	什么时候	大厅

[əˈraɪvd] [hoʊm] .

arrived	home	.
到达的	家	.

霍尔访问伦敦后的第二天，快到中午时分，他回到了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈhægərd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt]

He	looked	worn	and	haggard	,	and	Mr	.	Stafford	,	who	happened	to	meet
他	看起来	磨损	和	枯槁	,	和	先生	.	斯塔福德	,	WHO	发生	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看起来憔悴不堪，斯塔福德先生碰巧遇到了他。

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbædli] .

made	some	remark	about	his	looking	badly	.
制成	一些	评论	关于	他的	寻找	糟糕	.

他说了他看起来状态不太好。

[jes] , [ˈmɪstər] . [hɔːl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ˈprɪti] [bæd] ;

Yes	,	Mr	.	Hall	supposed	he	did	look	pretty	bad	;
是的	,	先生	.	大厅	据称	他	做过	看	漂亮的	坏的	;

是的，霍尔先生觉得他看起来确实很糟糕；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [moʊst] [ɪnˈfɜːrnəli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː]

he	had	been	bothered	most	infernally	with	business	affairs	for	the	past	two
他	有	到过	烦恼	最多	地狱般地	和	商业	事务	为了	这	过去的	二

[deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

days	,	and	now	,
天	,	和	现在	,

过去两天他一直被棘手的生意事务烦扰，现在，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [tuː; tə] [kloʊz]

to	make	matters	worse	,	he	was	compelled	to	go	to	Dublin	to	close
到	制作	事情	更糟	,	他	曾是	被迫	到	去	到	都柏林	到	关闭

[əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][trænˈzækʃ(ə)n] .

another	important	transaction	.
其他	重要的	交易	.

更糟糕的是，他还不得不前往都柏林完成另一笔重要的交易。

[ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

Mr	.	Stafford	would	oblige	him	by	kindly	explaining	this	to	the	ladies	,
先生	.	斯塔福德	会	必须	他	经过	亲切地	解释	这	到	这	女士们	,

斯塔福德先生会欣然应允，并和蔼地向女士们解释这件事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [liːv]

as	he	had	not	a	moment	to	spare	,	and	must	pack	up	and	leave
作为	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	,	和	必须	盒	向上	和	离开

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .

within	an	hour	.
之内	一个	小时	.

因为他一刻也不能耽搁，必须在一个小时内收拾行装离开。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

An	hour	later	Hall	was	at	the	railway	station	,
一个	小时	之后	大厅	曾是	在	这	铁路	车站	,

一小时后，霍尔到达了火车站。

['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

looking	considerably	improved	by	a	shave	and	change	of	clothing	.
寻找	相当	改进	经过	一个	刮胡子	和	改变	的	衣服	.

刮了胡子，换了身衣服，看起来精神多了。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['livəpuːl] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['æntwɜːrp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

On	arriving	at	Liverpool	he	bought	a	ticket	for	Antwerp	instead	of	Dublin	,
在	抵达	在	利物浦	他	买	一个	票	为了	安特卫普	反而	的	都柏林	,

抵达利物浦后，他买错了机票，买成了去安特卫普的票，而不是去都柏林的。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stiːmər] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

and	seemed	chagrined	to	find	there	was	no	steamer	until	next	day	.
和	似乎	懊恼地	到	寻找	那里	曾是	不	汽船	直到	下一个	天	.

第二天早上发现没有轮船，似乎感到很懊恼。

[soʊ] [mʌtʃ] [vent] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] -

So	much	vent	did	he	give	to	his	annoyance	that	the	attention	of	the	booking	-
所以	很多	发泄	做过	他	给	到	他的	烦恼	那	这	注意力	的	这	预订	-

[klɜːrk][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

clerk	was	specially	attracted	to	him	.
职员	曾是	特别	吸引	到	他	.

他如此大肆发泄自己的不满，以至于售票员特别关注他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wen] [hɔːl] [left] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt]

When	Hall	left	the	booking	-	office	a	quiet	looking	little	man	with	remarkably	bright
什么时候	大厅	左边	这	预订	-	办公室	一个	安静的	寻找	小的	男人	和	非常	明亮的

[aɪz] ['entərd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['hɔlz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

eyes	entered	and	inquired	Hall's	name	and	destination	.
眼睛	进入	和	询问	大厅	姓名	和	目的地	.

当霍尔离开售票处时，一个看起来很安静、眼睛却异常明亮的小个子男人走了进来，询问霍尔的姓名和目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['sæmjuəl] ['ændruːz] , [fɔːr; fər]['æntwɜːrp] !

It	was	given	as	Samuel	Andrews	,	for	Antwerp	!
它	曾是	给定	作为	塞缪尔	安德鲁斯	,	为了	安特卫普	!

署名是塞缪尔·安德鲁斯，来自安特卫普！

[ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] , [huːm] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [klɑːks] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	quiet	little	man	,	whom	the	usually	very	independent	clerks	treated	with
这	安静的	小的	男人	,	谁	这	通常	非常	独立的	职员	治疗	和

[greɪt] [rɪ'spekt] ,

great	respect	,
伟大的	尊重	,

这个安静的小个子男人，连平时非常独立的职员们都对他非常尊敬。

[θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,

thanked	them	with	a	sweet	smile	,
谢谢	他们	和	一个	甜的	微笑	,

她带着甜美的微笑向他们道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	went	to	the	nearest	police	station	and	consulted	with	the
和	然后	去	到	这	最近的	警察	车站	和	咨询	和	这

[ɪn'spektər] ,

inspector	,
检查员	,

然后去了最近的派出所，向警官咨询。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['sevrəl] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

after	which	he	sent	several	telegrams	to	London	.
后	哪个	他	发送	一些	电报	到	伦敦	.

之后他向伦敦发了几封电报。

[ðə; ði] ['stiːmər] [seɪld] [æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

The	steamer	sailed	at	noon	next	day	,	and	from	early	morning	the	little	man	,
这	汽船	航行	在	中午	下一个	天	,	和	从	早期的	早晨	这	小的	男人	,

第二天中午，汽船启航了，从清晨开始，那个矮个子男人……

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [neɪm] ['hæri] ['blaʊnt] , [ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['sɔːntəd] [ʌp]

who	was	by	name	Harry	Blount	,	and	by	profession	a	detective	,	sauntered	up
WHO	曾是	经过	姓名	哈里	布朗特	,	和	经过	职业	一个	侦探	,	漫步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] .

and	down	the	pier	.
和	向下	这	码头	.

一个名叫哈里·布朗特，职业是侦探的人，在码头上闲逛来回。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

As	the	time	for	sailing	drew	nearer	he	looked	more	anxious	and	doubtful	,
作为	这	时间	为了	帆船	画	更近	他	看起来	更多的	焦虑的	和	疑	,

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːl] [ə'pɪrd] .

but	no	Hall	appeared	.
但	不	大厅	出现	.

随着启航时间的临近，他显得越来越焦虑和犹豫，但霍尔却迟迟没有出现。

['mɪstər] . ['blaʊnt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ]

Mr	.	Blount	rubbed	his	nose	reflectively	as	he	watched	the	vessel	steaming	away
先生	.	布朗特	摩擦	他的	鼻子	反思地	作为	他	观看	这	血管	蒸煮	离开

,

,

,

布朗特先生若有所思地揉了揉鼻子，望着蒸汽弥漫的船只远去。

['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [æn'dʒelɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [hɔːl] ,

murmured	something	not	very	angelic	regarding	Mr	.	Hall	,
低声说道	某物	不是	非常	天使般的	关于	先生	.	大厅	,

她低声说了些不太友善的话，关于霍尔先生。

[ə'sevəˌreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['idiəts]

asseverated	that	he	believed	himself	closely	related	to	several	distinct	kinds	of	idiots
断言	那	他	相信	他自己	密切	有关的	到	一些	清楚的	种类	的	白痴

,

,

,

他断言自己与几种不同类型的白痴有着密切的联系。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

and	then	went	back	to	consult	once	more	with	his	friend	the	inspector	.
和	然后	去	后退	到	咨询	一次	更多的	和	他的	朋友	这	检查员	.

然后他又回去再次咨询了他的朋友——那位督察。

[keit] ['stæfərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['hɔlz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,

Kate	Stafford	was	in	the	garden	the	evening	after	Hall's	departure	,	book	in	hand	,
凯特	斯塔福德	曾是	在	这	花园	这	晚上	后	大厅	离开	,	书	在	手	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

but	not	reading	.
但	不是	阅读	.

霍尔离开后的第二天晚上，凯特·斯塔福德在花园里，手里拿着一本书，但没有在看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

She	was	thinking	of	the	man	who	had	saved	her	life	—	a	dangerous
她	曾是	思维	的	这	男人	WHO	有	已保存	她	生活	—	一个	危险的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

occupation	for	a	young	lady	engaged	to
职业	为了	一个	年轻的	女士	已订婚的	到

她想起了那个救了她命的男人——对于一个订婚的年轻女子来说，这可是个危险的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['mæri] [ə'nʌðər] [mæn] .

marry	another	man	.
结婚	其他	男人	.

嫁给另一个男人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

If	she	did	give	a	thought	to	Hall	it	was	of	fear	and	dislike	,
如果	她	做过	给	一个	想法	到	大厅	它	曾是	的	害怕	和	不喜欢	,

如果她对霍尔有过任何想法，那也是出于恐惧和厌恶。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'riːzənɪŋ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	in	a	vague	,	unreasoning	way	,	she	regarded	him	as	the	cause	of	her
为了	在	一个	模糊的	,	不讲道理	方式	,	她	认为	他	作为	这	原因	的	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

因为在一种模糊的、不合逻辑的认知里，她认为他是她父亲去世的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] .

and	in	consequence	,	her	own	trouble	.
和	在	结果	,	她	自己的	麻烦	.

结果，她自己也陷入了困境。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

Hearing	the	gate	shut	she	looked	up	,
听力	这	门	关闭	她	看起来	向上	,

听到大门关上的声音，她抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	the	blood	rushed	to	her	face	as	she	saw	the	man	of	whom	she
和	这	血	匆忙	到	她	脸	作为	她	锯	这	男人	的	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

had	been	thinking	coming	toward	her	.
有	到过	思维	未来	朝向	她	.

当她看到自己一直想着的那个男人向她走来时，她的脸瞬间涨红了。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

Martin	was	accompanied	by	the	quiet	little	man	with	the	sharp	eyes	,
马丁	曾是	伴随	经过	这	安静的	小的	男人	和	这	锋利的	眼睛	,

马丁身边跟着一个沉默寡言、目光锐利的小个子男人。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

whom	he	introduced	as	a	gentleman	desirous	of	seeing	her	father	,	and
谁	他	介绍	作为	一个	绅士	渴望	的	看到	她	父亲	,	和

[ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	three	entered	the	house	,
这	三	进入	这	房子	,

他介绍说，那人是一位想见她父亲的绅士，然后三人进了屋。

[wer] ['mɪstər] . ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stæfərd] .

where	Mr	.	Blount	was	introduced	to	Mr	.	Stafford	.
在哪里	先生	.	布朗特	曾是	介绍	到	先生	.	斯塔福德	.

布朗特先生正是在那里认识了斯塔福德先生。

[keit] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,

Kate	left	them	to	change	her	dress	,
凯特	左边	他们	到	改变	她	裙子	,

凯特离开他们去换衣服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

and	it	was	curious	to	see	what	care	she	took	in	selecting	the	prettiest	.
和	它	曾是	好奇的	到	看	什么	关心	她	采取	在	选择	这	最漂亮的	.

令人好奇的是，她在挑选最漂亮的女孩时是多么用心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['mɑːrtn] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ðæt] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

While	she	was	absent	Martin	informed	Mr	.	Stafford	that	Blount	was	a	detective
尽管	她	曾是	缺席的	马丁	知情的	先生	.	斯塔福德	那	布朗特	曾是	一个	侦探

.

:
.

在她不在的时候，马丁告诉斯塔福德先生，布朗特是一名侦探。

" [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [hɔːl] ,

"	He	is	anxious	to	meet	Mr	.	Hall	,
"	他	是	焦虑的	到	见面	先生	.	大厅	,

“他很想见到霍尔先生，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt]

and	would	like	to	know	whatever	you	can	tell	him	about	that
和	会	喜欢	到	知道	任何	你	能	告诉	他	关于	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['werəbaʊts] .

gentleman's	whereabouts	.
绅士的	下落	.

他想知道您能否告诉他有关那位先生下落的任何信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	will	oblige	me	very	much	by	giving	him	whatever	information	you	can	.
你	将要	必须	我	非常	很多	经过	给予	他	任何	信息	你	能	.

如果你能把你能提供的任何信息都告诉他，我将不胜感激。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ['entərd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Stafford	entered	just	at	that	moment	,	and	was	surprised	and
"	太太	.	斯塔福德	进入	只是	在	那	片刻	,	和	曾是	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːrtn] .

delighted	to	meet	Martin	.
高兴极了	到	见面	马丁	.

“斯塔福德夫人这时走了进来，见到马丁，她既惊讶又高兴。”

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Not	wishing	her	to	be	annoyed	in	the	matter	,
不是	祝	她	到	是	恼怒	在	这	事情	,

不想让她在这件事上感到恼火，

['mɑːrtn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]

Martin	suggested	that	they	had	better	leave	Mr	.	Stafford	and	his	friend	to
马丁	建议	那	他们	有	更好的	离开	先生	.	斯塔福德	和	他的	朋友	到

[tɔːk] ['bɪznəs] ,

talk	business	,
讲话	商业	,

马丁建议他们最好让斯塔福德先生和他的朋友继续谈生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [keit] [suːn] [dʒɔɪnd]
and **they** **accordingly** **adjourned** **to** **the** **drawing** **-** **room** **where** **Kate** **soon** **joined**
和 他们 因此 休会 到 这 绘画 - 房间 在哪里 凯特 很快 加入
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

于是，他们移步至客厅，凯特很快也加入了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr **.** **Stafford** **was** **,** **of** **course** **,** **surprised** **to** **learn** **that** **his** **visitor** **was** **a**
先生 . 斯塔福德 曾是 , 的 课程 , 惊讶 到 学习 那 他的 游客 曾是 一个
[dɪ'tektɪv] ,
detective **,**
侦探 ,

斯塔福德先生得知来访者是一位侦探，自然感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɔːl] .
and **more** **so** **that** **he** **should** **be** **looking** **for** **Hall** **.**
和 更多的 所以 那 他 应该 是 寻找 为了 大厅 .

而且他更应该去找霍尔。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [hɔːl] [fɔːr; fər]
on **being** **informed** **that** **Mr** **.** **Blount** **was** **desirous** **of** **finding** **Mr** **.** **Hall** **for**
在 存在 知情的 那 先生 . 布朗特 曾是 渴望 的 寻找 先生 . 大厅 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
the **purpose** **of** **transacting** **an** **important** **piece** **of** **business** **,**
这 目的 的 交易 一个 重要的 片 的 商业 ,

得知布朗特先生希望找到霍尔先生洽谈一项重要业务后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ə'dres] , [hiː; hi]
and **that** **that** **gentleman** **had** **disappeared** **from** **his** **London** **address** **,** **he**
和 那 那 绅士 有 消失 从 他的 伦敦 地址 , 他
[geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
gave **the** **desired** **information** **.**
给予 这 想要的 信息 .

他提供了所需的信息，并表示那位先生已经从他在伦敦的住处消失了。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['mɪstər] . ['stæfərd] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " ['mɪstər] . [hɔːl] [left] ['veri] ['hɜːrɪdli]
" **Oh** **yes** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Stafford** **,** **much** **relieved** **,** **"** **Mr** **.** **Hall** **left** **very** **hurriedly**
" 哦 是的 ! " 说 先生 . 斯塔福德 , 很多 松了口气 , " 先生 . 大厅 左边 非常 匆匆
['jestərdeɪ] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
yesterday **on** **important** **business** **,**
昨天 在 重要的 商业 ,

“哦，是的！”斯塔福德先生松了口气说，“霍尔先生昨天匆匆忙忙地去处理要事了。”

[tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] . "
to **be** **transacted** **in** **Dublin** **.** **"**
到 是 已交易 在 都柏林 . "

交易将在都柏林进行。

" [soʊ] — ['mɪstər] . [hɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [eɪ] ! " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['blaʊnt] [rɪ'flektɪvli] .

"	So	—	Mr	.	Hall	has	gone	to	Dublin	,	eh	!	"	remarked	Mr	.	Blount	reflectively	.
"	所以	—	先生	.	大厅	有	已消失	到	都柏林	,	嗯	!	"	评论	先生	.	布朗特	反思地	.

“所以——霍尔先生去都柏林了，是吗！”布朗特先生若有所思地说道。

" [hʌm] — [wel] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	Hum	—	well	,	I'm	obliged	to	you	for	your	kindness	.
"	哼	—	出色地	,	我是	有义务	到	你	为了	你的	仁慈	.

“嗯——非常感谢您的好意。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [hɔːl] [ə'gen]

You	see	,	the	people	who	engaged	me	are	very	anxious	to	meet	Mr	.	Hall	again
你	看	,	这	人们	WHO	已订婚的	我	是	非常	焦虑的	到	见面	先生	.	大厅	再次

,

,

,

你看，聘请我的那些人都非常渴望再次见到霍尔先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] .

and	his	disappearance	from	town	worried	them	.
和	他的	消失	从	镇	担心	他们	.

他从镇上消失，这让他们很担心。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] .

Allow	me	to	thank	you	again	,	and	please	say	good	-	bye	for	me	to	Mr	.
允许	我	到	感谢	你	再次	,	和	请	说	好的	-	再见	为了	我	到	先生	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

请允许我再次感谢您，并请代我向马丁先生道别。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

as	I	must	return	at	once	.
作为	我	必须	返回	在	一次	.

我必须马上返回。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [nɑːb] ,

"	He	had	his	hand	on	the	door	-	knob	,
"	他	有	他的	手	在	这	门	-	旋钮	,

“他的手放在门把手上，

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

when	turning	as	though	a	new	idea	had	occurred	to	him	,	he	continued	:
什么时候	转弯	作为	尽管	一个	新的	主意	有	发生	到	他	,	他	持续	:

他转过身，仿佛想到了什么新主意，继续说道：

" [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɔlz] [ruːm] ?

"	Would	there	be	any	objection	to	my	looking	about	Mr	.	Hall's	room	?
"	会	那里	是	任何	异议	到	我的	寻找	关于	先生	.	大厅	房间	?

“请问我是否可以参观一下霍尔先生的房间？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][siː'ɛl] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt]

It	is	possible	I	might	find	some	cl	—	something	which	would	enable	me	to	put
它	是	可能的	我	可能	寻找	一些	cl	—	某物	哪个	会	使能够	我	到	放

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

my	people	in	communication	with	him	.	"
我的	人们	在	沟通	和	他	.	"

我或许能找到一些线索——一些能让我的人与他取得联系的东西。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['stæfərd] , ['sloʊli] ,

"	No	,	I	don't	know	that	there	is	any	objection	,	"	replied	Mr	.	Stafford	,	slowly	,
"	不	,	我	不	知道	那	那里	是	任何	异议	,	"	回复	先生	.	斯塔福德	,	缓慢地	,

“不，我不知道有什么异议，”斯塔福德先生缓缓回答道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɔlz]
and led the way to Hall's
和 引领 这 方式 到 大厅

并引领了霍尔的潮流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

房间。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [desk] ,
In one corner of the dressing - room stood a handsome desk ,
在 一 角落 的 这 敷料 - 房间 站立 一个 英俊的 桌子 ,

更衣室一角摆放着一张漂亮的桌子，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['mɪstər] . ['blaʊnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['kerfəli]
and after looking carelessly about the rooms Mr . Blount examined this carefully
和 后 寻找 粗心大意 关于 这 房间 先生 . 布朗特 检查 这 小心
.
:
.

布朗特先生漫不经心地环顾了一下房间，然后仔细地检查了这个。

['mɪstər] . ['stæfərd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['sɜːrtʃər]
Mr . Stafford stood looking on , hardly knowing whether or not to stop the searcher
先生 . 斯塔福德 站立 寻找 在 , 几乎 会心 无论 或者 不是 到 停止 这 搜索者
.
:
.

斯塔福德先生站在一旁看着，一时不知是否该阻止搜查人员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,
To his relief , however ,
到 他的 宽慰 , 然而 ,

然而，令他感到欣慰的是，

['mɪstər] . ['blaʊnt] [stɑːpt] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [drɔːrz] — [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Blount stopped after pulling out one or two drawers — behind one of which he
先生 . 布朗特 停止 后 拉 出去 一 或者 二 抽屉 — 在后面 一 的 哪个 他
[faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['empti] ['envələʊps] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['henri] [hɔːl] ,
found a couple of empty envelopes addressed to " Mr . Henry Hall ,
成立 一个 夫妻 的 空的 信封 已解决 到 " 先生 . 亨利 大厅 ,

布朗特先生拉出一两个抽屉后停了下来——其中一个抽屉后面，他发现了几个写着"亨利·霍尔先生"的空信封。

[noʊ] . — ['hɑːli] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
No . — Harley St . , London .
不 . — 哈雷 英石 . , 伦敦 .

不。——伦敦哈利街。

" [ðiːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt][baɪ] ['ʌðər] ['pepərz] .
" These had evidently been pushed out by other papers .
" 这些 有 显然 到过 推动 出去 经过 其他 文件 .

"这些显然是被其他报纸挤掉的。"

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
After glancing at the address and making a mental memorandum of it ,
后 瞥了一眼 在 这 地址 和 制作 一个 精神的 备忘录 的 它 ,

匆匆瞥了一眼地址，并把它记在心里之后，

['blaʊnt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] .

Blount	**said**	**he**	**would**	**look**	**no**	**further**	**.**
布朗特	说	他	会	看	不	更远	.

布朗特说他不会再找其他人了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [hɔːl] [kʌmz] [bæk] [ɔːr] [raɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We**	**shall**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**Mr**	**.**	**Hall**	**comes**	**back**	**or**	**writes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我们	将	有	到	等待	直到	先生	.	大厅	来	后退	或者	写	,	"	他	说	,

“我们得等到霍尔先生回来或者写信过来，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**took**	**his**	**departure**	**.**
和	采取	他的	离开	.

然后他离开了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [met] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Going	**out**	**he**	**met**	**Martin**	**and**	**the**	**two**	**ladies**	**about**	**taking**	**a**	**walk**	**.**
去	出去	他	遇见	马丁	和	这	二	女士们	关于	采取	一个	走	.

出门时，他遇到了马丁和两位女士，正打算一起散步。

" [wel] , [wʌt] [lʌk] , " [æskt] ['mɑːrtn] , [huː] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**what**	**luck**	**,**	**"**	**asked**	**Martin**	**,**	**who**	**excused**	**himself**	**to**	**the**	**ladies**	**and**
"	出色地	,	什么	运气	,	"	问	马丁	,	WHO	已原谅	他自己	到	这	女士们	和

['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

hastened	**to**	**meet**	**him**	**.**
加快	到	见面	他	.

“真是幸运啊，”马丁说道，他向女士们告辞，然后匆匆赶来与他见面。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][fɔːr; fər]

"	**I've**	**found**	**his**	**address**	**in**	**the**	**city**	**and**	**it**	**is**	**there**	**we**	**must**	**try**	**for**
"	我已经	成立	他的	地址	在	这	城市	和	它	是	那里	我们	必须	尝试	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

“我找到了他在城里的地址，我们必须去那里找他。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['dʌblɪn] ? "

"	**Then**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**the**	**trip**	**to**	**Dublin**	**?**	**"**
"	然后	你	不	相信	在	这	旅行	到	都柏林	?	"

“那你不相信去都柏林的旅行吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**.**
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[waɪl] [soʊ][fɑːr][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

While	**so**	**far**	**there's**	**not**	**a**	**morsel**	**of**	**evidence**	**against**	**him**	**,**
尽管	所以	远的	有	不是	一个	小块	的	证据	反对	他	,

虽然目前还没有任何证据指控他，

[aɪm] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['æntwɜːrp][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

I'm	**morally**	**certain**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Antwerp**	**and**	**thence**	**to**
我是	道德上	肯定	他	曾是	在	他的	方式	到	安特卫普	和	因此	到

['æmstərdæm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['daiəmənds] ,

Amsterdam	**with**	**those**	**diamonds**	**,**
阿姆斯特丹	和	那些	钻石	,

我从道德上确信，他当时正带着那些钻石前往安特卫普，然后再从安特卫普前往阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

and	**when**	**he**	**found**	**he**	**was**	**followed**
和	什么时候	他	成立	他	曾是	随后

当他发现自己被跟踪时，他发现有人在跟踪他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['dʌbld] [bæk] .
doubled back .
双倍 后退 .

折返。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [baʊ; boʊ] [striːt] [æt; ət] [nuːn] .
Come up to - morrow and meet me at Bow Street at noon .
来 向上 到 - 明天 和 见面 我 在 弓 街道 在 中午 .

明天中午来鲍街跟我见面。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['mɑːrtn] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stæfərd] .
" Martin spent a very pleasant evening with the Staffords .
" 马丁 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 和 这 斯塔福德 .

“马丁和斯塔福德一家度过了一个非常愉快的夜晚。”

[ðer; ðər] ['nefjuː] , [fred] ['kɑːrdən] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Their nephew , Fred Carden , furnished the topic of conversation for the evening ,
他们的 侄子 , 弗雷德 卡登 , 提供 这 话题 的 对话 为了 这 晚上 ,

当晚，他们的侄子弗雷德·卡登成为了大家的谈话话题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] ['mɑːrtn] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
and it naturally brought Martin himself somewhat into the conversation — and
和 它 自然 带来 马丁 他自己 有些 进入 这 对话 — 和
['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns]
never had a narrator a more attentive and enthusiastic audience
绝不 有 一个 旁白 一个 更多的 细心 和 热情的 观众
.
:
.

这自然而然地将马丁本人也带入了这场讨论——而且从来没有哪个叙述者拥有过如此专注和热情的听众。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [keit] [ænd; ənd] [hɔːl] , ['mɑːrtn] ,
Knowing nothing about the engagement between Kate and Hall , Martin ,
会心 没有什么 关于 这 订婚 之间 凯特 和 大厅 , 马丁 ,

马丁对凯特和霍尔的订婚一无所知，

[huː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ]
who from the day he had carried her home had found himself thinking
WHO 从 这 天 他 有 携带 她 家 有 成立 他自己 思维
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
more and more about her ,
更多的 和 更多的 关于 她 ,

自从他把她抱回家那天起，他就发现自己越来越想念她。

[naʊ] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .
now noted with pleasure her interest in everything he said concerning himself .
现在 著名的 和 乐趣 她 兴趣 在 一切 他 说 有关 他自己 .

现在，他欣喜地注意到她对他所说的关于他自己的一切都很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
It was not so much lack of interest concerning her cousin ,
它 曾是 不是 所以 很多 缺少 的 兴趣 有关 她 表哥 ,

她并非对表妹缺乏兴趣，

[æz; əz] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

as	increased	interest	when	he	spoke	of	himself	.
作为	增加	兴趣	什么时候	他	辐	的	他自己	.

当他谈到自己时，人们的兴趣就增加了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['hɑːli] [striːt] , " ['mʌtəd] ['blaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɪn]

"	Now	for	Harley	Street	,	"	muttered	Blount	,	as	he	alighted	from	the	train	in
"	现在	为了	哈雷	街道	,	"	低声说道	布朗特	,	作为	他	下车	从	这	火车	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“现在要去哈利街了，”布朗特一边嘟囔着，一边从伦敦的火车上下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

and	though	it	was	9	o'clock	,
和	尽管	它	曾是	9	点钟	,

虽然当时已经是晚上九点了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz][mæn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	despair	of	finding	either	his	man	or	something	about	him	.
他	做过	不是	绝望	的	寻找	任何一个	他的	男人	或者	某物	关于	他	.

他并没有绝望地认为能找到他要找的人或者找到与他有关的东西。

[ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

The	motherly	old	lady	who	answered	his	summons	at	the	door	,	was	very	much
这	母性	老的	女士	WHO	回答	他的	传票	在	这	门	,	曾是	非常	很多

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] — [oʊld] - ['fæʃnd] ,

like	the	house	—	old	-	fashioned	,
喜欢	这	房子	—	老的	-	造型	,

那位应门的慈祥老太太和这栋房子一样——古朴典雅。

[bʌt; bət] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .

but	eminently	respectable	.
但	非常	可敬	.

但绝对值得尊敬。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['blaʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	most	innocent	manner	in	the	world	she	invited	Blount	into	the	sitting	-	room	,
在	这	最多	清白的	方式	在	这	世界	她	受邀	布朗特	进入	这	坐着	-	房间	,

她以世上最天真无邪的方式邀请布朗特进了客厅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz]

but	he	did	not	accept	the	invitation	until	he	had	asked	if	Mr	.	Hall	was
但	他	做过	不是	接受	这	邀请	直到	他	有	问	如果	先生	.	大厅	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但他直到问过霍尔先生是否在家后才接受邀请。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔːl] [hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	she	had	answered	that	Mr	.	Hall	had	left	town	for	a	few	days	.
和	她	有	回答	那	先生	.	大厅	有	左边	镇	为了	一个	很少	天	.

她回答说，霍尔先生离开小镇几天了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

This	was	a	disappointment	,
这	曾是	一个	失望	,

这令人失望。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,

but	at	any	rate	he	would	find	out	what	she	knew	about	his	movements	,
但	在	任何	速度	他	会	寻找	出去	什么	她	知道	关于	他的	移动	,

但无论如何，他都会弄清楚她对他的行踪了解多少。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	sitting	just	a	little	in	the	shade	with	the	old	lady	just	a	little	in	the
和	坐着	只是	一个	小的	在	这	阴影	和	这	老的	女士	只是	一个	小的	在	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

我坐在树荫下，老太太则坐在阳光下。

['blaʊnt] ['faɪərd] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt]

Blount	fired	question	after	question	,	until	even	unsuspicious	she	began	to	wonder	what
布朗特	被解雇	问题	后	问题	,	直到	甚至	不带怀疑的	她	开始	到	想知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

it	all	meant	.
它	全部	意思是	.

布朗特连珠炮似地抛出一个又一个问题，就连原本毫无戒心的她也开始琢磨这一切究竟意味着什么。

[kwɪk] [tuː; tə][noʊt] [ðɪs] ['blaʊnt] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][left]

Quick	to	note	this	Blount	stopped	,	and	thanking	her	left
快的	到	笔记	这	布朗特	停止	,	和	谢谢	她	左边

注意到这一点，布朗特停了下来，并向她道谢后离开了。

[noʊ] . — ['hɑːli] [striːt] — ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

No	.	—	Harley	Street	—	very	much	puzzled	and	disappointed	.
不	.	—	哈雷	街道	—	非常	很多	困惑	和	失望的	.

不——哈利街——非常困惑和失望。

[ɔːl]

All
全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][baɪ] [ðæt] [hæf] - ['aʊɚ-z] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	theories	were	knocked	to	the	winds	by	that	half	-	hour's	conversation	.
他的	理论	是	敲门	到	这	风	经过	那	一半	-	小时	对话	.

那半小时的谈话彻底颠覆了他的理论。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [hɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]

According	to	the	old	lady	,	Hall	had	come	home	about	7	o'clock	on	the
根据	到	这	老的	女士	,	大厅	有	来	家	关于	7	点钟	在	这

[naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

night	in	question	,
夜晚	在	问题	,

据老太太说，霍尔在事发当晚大约7点钟回到家。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] .

and	had	not	gone	out	again	.
和	有	不是	已消失	出去	再次	.

之后就再也没有出门。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['oʊpən]

That	she	was	positive	of	for	he	would	have	had	to	pass	the	open
那	她	曾是	积极的	的	为了	他	会	有	有	到	经过	这	打开

['pɑːrlər] [wer] [ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] - [ə'klɔk, əu-]

parlor	where	she	together	with	some	friends	had	remained	until	after	12	o'clock
客厅	在哪里	她	一起	和	一些	朋友们	有	剩余	直到	后	-	点钟

,

,

,

她确信这一点，因为他必须经过她和一些朋友一直待到12点以后的那间敞开的客厅。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] " [ðə; ði][gɜːrl] " [hæd; həd] [spent] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]

and	after	that	she	and	"	the	girl	"	had	spent	another	hour	putting	things
和	后	那	她	和	"	这	女孩	"	有	花费	其他	小时	推杆	事物

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

之后，她和“那个女孩”又花了一个小时来解决问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænd,sənz] ['bɜːrθdeɪ] .

There	had	been	a	small	party	in	honor	of	her	little	grandson's	birthday	.
那里	有	到过	一个	小的	派对	在	荣誉	的	她	小的	孙子的	生日	.

为了庆祝她的小孙子生日，举办了一个小型派对。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

The	finding	of	the	body	was	reported	to	the	police	by	one	of	the	inmates
这	寻找	的	这	身体	曾是	据报道	到	这	警察	经过	一	的	这	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	the	house	—	a	woman	,
的	这	房子	—	一个	女士	,

尸体的发现是由屋内的一名住户——一名女性——向警方报告的。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] .

at	1	A	.	M	.
在	1	一个	.	M	.

凌晨1点

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	come	in	late	,	as	was	customary	with	her	,
她	有	来	在	晚的	,	作为	曾是	习惯	和	她	,

她像往常一样迟到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

and	had	knocked	at	his	door	to	ask	for	a	match	.
和	有	敲门	在	他的	门	到	问	为了	一个	匹配	.

然后敲了他的门，请求他帮忙配对。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['entərd] .

Receiving	no	reply	she	turned	the	knob	and	entered	.
接收	不	回复	她	转向	这	旋钮	和	进入	.

无人应答，她转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

The	light	was	still	burning	,
这	光	曾是	仍然	燃烧	,

灯还在亮着。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts]

and	seeing	at	once	he	was	dead	she	called	some	of	the	other	tenants
和	看到	在	一次	他	曾是	死的	她	称为	一些	的	这	其他	租户

[huː] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'liːs] .

who	notified	the	police	.
WHO	已通知	这	警察	.

她一眼就看出他已经死了，于是打电话给其他房客，房客们又通知了警方。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [koʊld] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	body	was	not	yet	cold	when	they	arrived	,
这	身体	曾是	不是	然而	寒冷的	什么时候	他们	到达的	,

他们到达时，尸体还没有冷却。

[soʊ] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] ['praɪər] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	death	must	have	occurred	just	prior	to	its	discovery	.
所以	那	死亡	必须	有	发生	只是	事先的	到	它是	发现	.

因此，死亡必定发生在尸体被发现之前不久。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'kaʊntid] [ˌsætɪs'fæktərəli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

The	three	other	inmates	of	the	house	accounted	satisfactorily	for	their	movements
这	三	其他	囚犯	的	这	房子	已记录	令人满意地	为了	他们的	移动

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

屋内其他三名住户对当晚的行踪作出了令人满意的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] , [nekst] [deɪ] , [wʌz; wəz] " ['suːɪsaɪd] .

and	the	verdict	of	the	coroner's	jury	,	next	day	,	was	"	suicide	.
和	这	判决	的	这	验尸官	陪审团	,	下一个	天	,	曾是	"	自杀	.

第二天，验尸官陪审团的裁决是“自杀”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

['blaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Blount	,	who	had	been	detailed	to	look	into	the	case	,	was	,	of	course	,
布朗特	,	WHO	有	到过	详细的	到	看	进入	这	案件	,	曾是	,	的	课程	,

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

present	at	the	inquest	.
展示	在	这	死因调查	.

被指派调查此案的布朗特当然也出席了验尸听证会。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ,

So	,	also	,	was	our	friend	Martin	,	and	,
所以	,	还	,	曾是	我们的	朋友	马丁	,	和	,

所以，我们的朋友马丁也是如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,

as	he	stood	out	in	bold	relief	among	the	inmates	of	the	alley	,
作为	他	站立	出去	在	大胆的	宽慰	之中	这	囚犯	的	这	胡同	,

在巷子里的其他人中，他显得格外醒目。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

he	at	once	came	under	the	observation	of	the	detective	,
他	在	一次	来了	在下面	这	观察	的	这	侦探	,

他立刻引起了侦探的注意。

[huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [wei] .

who	approached	him	and	opened	a	conversation	in	his	quiet	,	unassuming	way	.
WHO	接近	他	和	打开	一个	对话	在	他的	安静的	,	谦逊	方式	.

他以安静、谦逊的方式走近他，并开始与他交谈。

" ['ræðər] [ɑːd] [keɪs] , [sɜːr] !
" **Rather odd case , sir !**
" 相当 奇怪的 案件 , 先生 !

先生，这真是个奇怪的案例!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **If he had only waited a little while he would have gone naturally . "**
" 如果 他 有 仅有的 等待 一个 小的 尽管 他 会 有 已消失 自然 . "

“如果他再等一段时间，就会自然而然地死去。”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **Yes — it would appear so , " replied Martin , looking at him curiously .**
" 是的 — 它 会 出现 所以 , " 回复 马丁 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

“是的——看来确实如此，”马丁好奇地看着他，回答道。

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [sə'poʊz] — [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?
" **Not interested I suppose — just dropped in through curiosity ?**
" 不是 感兴趣的 我 认为 — 只是 掉落 在 通过 好奇心 ?

“我猜你没兴趣——只是出于好奇进来的？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] !
I beg pardon !
我 求 赦免 !

请原谅!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]
I thought I had seen you before — you are the gentleman who called at the
我 想法 我 有 已见 你 前 — 你 是 这 绅士 WHO 称为 在 这
['ɑːfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments] ,
office several times about some missing documents ,
办公室 一些 时代 关于 一些 丢失的 文件 ,

我好像以前见过你——你就是那位多次来办公室询问文件丢失情况的先生。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][æn; ən][oʊld] [θiːf] [neɪmd] ['goʊldən] .
supposed to have been stolen by an old thief named Golden .
据称 到 有 到过 被盗 经过 一个 老的 贼 命名 金的 .

据说是被一个名叫戈尔登的老贼偷走的。

[hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'fendɪd] , [sɜːr] !
Hope you're not offended , sir !
希望 你是 不是 被冒犯了 , 先生 !

先生，希望您不要介意!

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] . "
It's our business , you know , to know everybody at an affair like this . "
它是 我们的 商业 , 你 知道 , 到 知道 大家 在 一个 事务 喜欢 这 . "

你知道，在这种场合，认识每个人都是我们的职责。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] ,
" **Not at all ! " replied Martin ,**
" 不是 在 全部 ! " 回复 马丁 ,

“完全不是！”马丁回答道。

['rekəgnaiziŋ] [ɪn] ['blaʊnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['meɪkɪŋ]

recognizing	in	Blount	a	man	who	had	been	very	attentive	to	him	when	making
识别	在	布朗特	一个	男人	WHO	有	到过	非常	细心	到	他	什么时候	制作

[ðə; ði][in'kwaiəriz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

the	inquiries	referred	to	.
这	查询	指	到	.

他认出布朗特是一个在他进行上述询问时非常细心的人。

" [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [jet] , [sɜːr] ? "

"	Heard	anything	yet	,	sir	?	"
"	听到	任何事物	然而	,	先生	?	"

先生，您听到什么消息了吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] — [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [maɪ][mæn] . "

"	Not	exactly	—	but	I've	found	my	man	.	"
"	不是	确切地	—	但	我已经	成立	我的	男人	.	"

“不完全是——但我找到了我的另一半。”

" [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Found	him	!
"	成立	他	!

找到他了!

" [ɪk'skleɪmd] ['blaʊnt] , [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'veriəbli] [sɔːft] , ['kwaɪət] [toʊnz] .

"	exclaimed	Blount	,	surprised	out	of	his	invariably	soft	,	quiet	tones	.
"	惊呼	布朗特	,	惊讶	出去	的	他的	总是	柔软的	,	安静的	音调	.

布朗特惊呼道，语气一反常态，一反他平日里柔和安静的语气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [jes] , — [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] .

"	Yes	,	—	there	he	lies	.
"	是的	,	—	那里	他	谎言	.

“是的，——他就躺在那里。”

" [blaʊnts] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'praiziz] ,

"	Blount's	business	had	accustomed	him	to	surprises	,
"	布朗特的	商业	有	习惯	他	到	惊喜	,

布朗特的生意让他习惯了各种意外，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] ['mɑːrtn]

but	he	could	hardly	realize	that	before	him	lay	a	man	for	whom	Martin
但	他	可以	几乎	意识到	那	前	他	躺	一个	男人	为了	谁	马丁

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

had	offered	a	thousand	pounds	.
有	提供	一个	千	磅	.

但他几乎无法意识到，躺在他面前的这个人，马丁曾出价一千英镑求购。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['pɑːzətɪv] .
" **Positive** .
" 积极的 .

“积极的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
Nothing **was** **found** **upon** **him** **or** **in** **the** **room** **,** **I** **presume** **.** **"**
没有什么 曾是 成立 之上 他 或者 在 这 房间 , 我 怙 . "

我推测，在他身上或房间里都没有发现任何东西。

" [noʊ] , [sɜːr] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] . "
" **No** **,** **sir** **—** **that** **is** **,** **nothing** **of** **any** **account** **.** **"**
" 不 , 先生 — 那 是 , 没有什么 的 任何 帐户 . "

“不，先生——也就是说，没什么大不了的。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːrtn] .
" **I** **thought** **not** **,** **"** **commented** **Martin** **.**
" 我 想法 不是 , " 评论 马丁 .

“我就知道不会，”马丁评论道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hæd; həd] [strʌk] ['blaʊnt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]
Something **in** **the** **tone** **had** **struck** **Blount** **,** **but** **before** **he** **could** **speak** **the**
某物 在 这 语气 有 击 布朗特 , 但 前 他 可以 说话 这
['ɪŋkwest] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
inquest **had** **begun** **.**
死因调查 有 开始 .

布朗特察觉到了语气中的某些东西，但还没等他开口，调查就开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
They **had** **moved** **outside** **during** **the** **conversation** **,**
他们 有 已搬 外部 期间 这 对话 ,

谈话期间，他们走到了外面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
but **now** **entered** **the** **room** **where** **the** **inquest** **was** **being** **held** **.**
但 现在 进入 这 房间 在哪里 这 死因调查 曾是 存在 握住 .

但现在他进入了举行死因研讯的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " ['suːɪsaɪd] " ['rendərd] .
It **was** **all** **over** **in** **a** **few** **minutes** **,** **and** **a** **verdict** **of** **"** **suicide** **"** **rendered** **.**
它 曾是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 , 和 一个 判决 的 " 自杀 " 渲染 .

一切在几分钟内就结束了，最终裁定为“自杀”。

[wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['blaʊnt] ,
When **the** **verdict** **was** **announced** **Blount** **,**
什么时候 这 判决 曾是 宣布 布朗特 ,

布朗特被宣判时，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wei] ,
whose **eyes** **had** **been** **roving** **over** **the** **crowd** **in** **a** **professional** **way** **,**
谁 眼睛 有 到过 漫游 超过 这 人群 在 一个 专业的 方式 ,

他的目光以一种专业的方式扫视着人群，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] ,
caught **sight** **of** **a** **face** **which** **he** **recognized** **instantly** **,**
捕捉 视线 的 一个 脸 哪个 他 认可 即刻 ,

他瞥见了一张他一眼就认出的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	he	noticed	with	considerable	surprise	the	look	of	contempt	with	which
和	他	注意到	和	大量	惊喜	这	看	的	鄙视	和	哪个

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

the	owner	of	the	face	received	the	verdict	.
这	所有者	的	这	脸	已收到	这	判决	.

他颇感惊讶地注意到，那张脸的主人对判决结果表现出了轻蔑的神情。

" [wel] , [wel] , ['mɪstər] . ['dʒægər] !

"	Well	,	well	,	Mr	.	Jaggers	!
"	出色地	,	出色地	,	先生	.	贾格斯	!

“哦，哦，贾格斯先生！”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

And	what	do	we	know	about	this	?	"	and	thus	communing	with	himself	,
和	什么	做	我们	知道	关于	这	?	"	和	因此	沟通	和	他自己	,

我们对此了解多少呢？“就这样，他与自己对话。”

['blaʊnt] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Blount	slipped	out	before	the	crowd	and	waited	at	the	entrance	.
布朗特	滑倒了	出去	前	这	人群	和	等待	在	这	入口	.

布朗特趁着人群还没散去，溜了出去，在入口处等候。

[tuː; tə] ['mɑːrtn] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

To	Martin	,	who	followed	him	,	he	said	:
到	马丁	,	WHO	随后	他	,	他	说	:

他对随后跟在他身后的马丁说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [pliːz] [fɔːr; fər] — —

"	Wait	a	minute	and	keep	an	eye	on	me	please	for	—	—
"	等待	一个	分钟	和	保持	一个	眼睛	在	我	请	为了	—	—

“请稍等片刻，并留意我——”

" [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] [bɜːrnz] ['æli] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]

"	The	elite	of	Burn's	Alley	began	coming	out	just	then	and	almost	the	first
"	这	精英	的	烧伤	胡同	开始	未来	出去	只是	然后	和	几乎	这	第一的

[wʌz; wəz] [blaʊnts] [mæn] .

was	Blount's	man	.
曾是	布朗特的	男人	.

“伯恩巷的精英们就在那时开始出现，第一个出现的几乎就是布朗特的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	was	allowed	to	go	as	far	as	the	corner	of	the	street	.
他	曾是	允许	到	去	作为	远的	作为	这	角落	的	这	街道	.

他被允许走到街角。

['blaʊnt] [ðen] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] "

Blount	then	tapped	him	on	the	shoulder	and	asked	what	he	knew	about	the	"
布朗特	然后	轻敲	他	在	这	肩膀	和	问	什么	他	知道	关于	这	"

['suːɪsaɪd] . "

suicide	.	"
自杀	.	"

布朗特拍了拍他的肩膀，问他是否了解“自杀”这件事。

" ['nɑːθɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['sʌlənli] .

"	Nothin	'	,	"	replied	the	man	,	sullenly	.
"	什么也没有	-	,	"	回复	这	男人	,	闷闷不乐地	.

“没什么，”那人闷闷不乐地回答道。

" [kʌm] [naʊ] , ['dʒægər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Come	now	,	Jaggers	,	if	you	will	tell	me	all	you	know	about	the	case	,
"	来	现在	,	贾格斯	,	如果	你	将要	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	案件	,

“来吧，贾格斯，如果你愿意把你知道的关于这个案子的所有信息都告诉我的话。”

[aɪl] [siː] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	see	no	harm	comes	to	you	.
患病的	看	不	伤害	来	到	你	.

我会确保你安全无恙。

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	mean	about	that	last	trick	of	yours	.
我	意思是	关于	那	最后的	诡计	的	你的	.

我是指你最后那招。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bædli] [tuː] , [æt; ət] [ðæt] ! "

You	know	you're	wanted	now	,	and	badly	too	,	at	that	!	"
你	知道	你是	通缉	现在	,	和	糟糕	也	,	在	那	!	"

你知道你现在很受欢迎，而且是急需人手！

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [jiː; ji][wɑːtˌwʌt]

"	Well	,	now	,	I'll	tell	ye	wot
"	出色地	,	现在	,	患病的	告诉	是的	什么

“好吧，现在，我来告诉你……”

[aɪl] [duː] .

I'll	do	.
患病的	做	.

我会的。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [blaɪnd]['dʒɪmz] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [noʊ] , [naɪt] ['ɑːrtɚ] , - [baʊt] - ['liːvən] [ɔːr] [twelv] ,

You	come	to	'	Blind	Jim's	'	to	-	morrow	—	no	,	night	arter	,	'	bout	'	leven	or	twelve	,
你	来	到	-	瞎的	吉姆的	-	到	-	明天	—	不	,	夜晚	动脉	,	-	回合	-	十一	或者	十二	,

你明天——不，是晚上，大概十一二点——来“盲人吉姆”酒吧，

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji][wɑːtˌwʌt]['lɪt(ə)l]

an	'	I'll	tell	ye	wot	little
一个	-	患病的	告诉	是的	什么	小的

我会告诉你一些零碎的信息。

[aɪ] [noʊz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [oʊl][lɑːt][aɪ] [θɪŋks] . "

I	knows	an	'	a	'	ole	lot	I	thinks	.	"
我	知道	一个	-	一个	-	奥莱	很多	我	思考	.	"

我知道很多，我想也是。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	But	you	must	tell	me	something	now	.
"	但	你	必须	告诉	我	某物	现在	.

但你现在必须告诉我一件事。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .

Something	to	work	on	for	the	next	two	days	.
某物	到	工作	在	为了	这	下一个	二	天	.

接下来两天要处理的事情。

" ['dʒægər] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	Jaggers	considered	for	a	minute	and	then	continued	:
"	贾格斯	经过考虑的	为了	一个	分钟	和	然后	持续	:

贾格斯沉思了一会儿，然后继续说道：

" [lʊk] - , ['mɪstər] . ['blaʊnt] !
" Look ahere , Mr . Blount !
" 看 - , 先生 . 布朗特 !

“布朗特先生，看这里！”

[its] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tiː] - [stænd] [gæbɪn] - [ɪn] [ðɪs] - [er] [wei] ,
It's not safe for me t - stand gabbin - in this - ere way ,
它是 不是 安全的 为了 我 t - 站立 加宾 - 在 这 - 埃雷 方式 ,

我这样站在这里闲聊不安全。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji][wɑːtˌwʌt] [juːl] [duː] .
but I'll tell ye wot you'll do .
但 患病的 告诉 是的 什么 你会 做 .

但我会告诉你你会做什么。

[dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] [hɔːl] .
Just find a chap called Hall .
只是 寻找 一个 小伙子 称为 大厅 .

找个叫霍尔的人就行了。

[tɔːl] , [gʊd] ['lʊkɪn] - [koʊv] , - [en] [wel] [drest] .
Tall , good lookin - cove , - n well dressed .
高的 , 好的 在看 - 海湾 , - n 出色地 穿着 .

高挑、漂亮的海湾，而且衣着考究。

[laɪvz; lɪvz] ['sʌmɝrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [end] .
Lives sommers about the West End .
生活 萨默斯 关于 这 西方 结尾 .

西区的生活节奏很快。

[ɪf] [jiː; ji][dəunt][get] - [ɪm][ðer; ðər] , [traɪ] [daʊn] - [baʊt] ['mæntʃestər] , [æn; ən] - [kiːp] [jər] [aɪ] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [dɑːks] .
If ye don't get - im there , try down - bout Manchester , an - keep yer eye on th - docks .
如果 是的 不 得到 - 我是 那里 , 尝试 向下 - 回合 曼彻斯特 , 一个 - 保持 你的 眼睛 在 th - 码头 .

如果在那里找不到他，就去曼彻斯特附近转转，留意一下码头。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['dʒægər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
" With the last words Jaggers started off suddenly ,
" 和 这 最后的 字 贾格斯 开始 离开 突然 ,

“说完最后几句话，贾格斯突然开始滔滔不绝地讲了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [ɪn'spektər] " [ænd; ənd] ['blaʊnt] ['tɜːrnɪŋ] ['liːʒərli] ,
muttering something about the " Inspector " and Blount turning leisurely ,
喃喃自语 某物 关于 这 " 检查员 " 和 布朗特 转弯 悠闲 ,

布朗特一边嘟囔着什么关于“督察”的话，一边悠闲地转过身去。

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒægər] - ['sʌd(ə)n] [muːv] .
looked up the alley and saw the cause of Jaggers - sudden move .
看起来 向上 这 胡同 和 锯 这 原因 的 贾格斯 - 突然 移动 .

抬头望向巷子，看到了贾格斯突然行动的原因。

[ɪn'spektər] [praɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
Inspector Prime and the coroner were coming down the alley .
检查员 主要的 和 这 验尸官 是 未来 向下 这 胡同 .

普莱姆警督和验尸官正沿着巷子走过来。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɔː] ['mɑːrtn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

He	at	the	same	time	saw	Martin	standing	on	the	opposite	corner	.
他	在	这	相同的	时间	锯	马丁	常设	在	这	对面的	角落	.

与此同时，他看到马丁站在对面的街角。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

Joining	him	he	said	:
加入	他	他	说	:

他跟他说：

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'mɑːrk] [ʌp] -

"	Mr	.	Martin	,	I	asked	you	to	wait	because	you	made	a	curious	remark	up	-
"	先生	.	马丁	,	我	问	你	到	等待	因为	你	制成	一个	好奇的	评论	向上	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“马丁先生，我请您稍等片刻，是因为您在楼上说了一句奇怪的话。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] . "

You	said	you	expected	there	would	be	nothing	found	on	the	body	.	"
你	说	你	预期的	那里	会	是	没有什么	成立	在	这	身体	.	"

你说你预料尸体上不会发现任何东西。

" ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] .

"	Perfectly	correct	,	Mr	.	Blount	.
"	完美	正确的	,	先生	.	布朗特	.

“完全正确，布朗特先生。”

[faɪnd][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][oʊld]

Find	the	papers	I	am	looking	for	,	and	you've	got	the	murderer	of	old
寻找	这	文件	我	是	寻找	为了	,	和	你已经	得到	这	凶手	的	老的

['goʊldən] ! "

Golden	!	"
金的	!	"

找到我要找的文件，你就抓到杀害老戈尔登的凶手了！

" [fjuː] , " ['hwɪsld] ['blaʊnt] .

"	Phew	,	"	whistled	Blount	.
"	呼.....	,	"	吹口哨	布朗特	.

“呼，”布朗特吹了声口哨。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['θiːəri] ? "

"	So	you	don't	believe	in	the	suicide	theory	?	"
"	所以	你	不	相信	在	这	自杀	理论	?	"

所以你不相信自杀论?

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" ['mɑːrtn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Martin	stopped	and	faced	him	.
"	马丁	停止	和	面对	他	.

马丁停下脚步，面对着他。

" [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	Can't	say	as	I	do	.
"	不能	说	作为	我	做	.

我不能像我一样说。

[aɪ][dɪd]
I did
我 做过

我做了

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] ?
but — you saw my gentleman friend ?
但 — 你 锯 我的 绅士 朋友 ?

但是——你见到我的那位男士朋友了吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] . "
From what he told me and what you tell me , I don't . "
从 什么 他 讲述 我 和 什么 你 告诉 我 , 我 不 . "

根据他告诉我的和你告诉我的，我不明白。

" [wel] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" Well , the same amount stands for the papers as before .
" 出色地 , 这 相同的 数量 站立 为了 这 文件 作为 前 .

“嗯，纸张的数量和以前一样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ?
But what did you learn from your friend ?
但 什么 做过 你 学习 从 你的 朋友 ?

但你从朋友那里学到了什么?

" ['blaʊnt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Blount informed him .
" 布朗特 知情的 他 .

布朗特告诉他。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɪtɪd] [hɔːl] [soʊ] [wel] [ðæt] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hænli] [hɔːl] —
The name and description fitted Hall so well that both started for Hanley Hall —
这 姓名 和 描述 适配 大厅 所以 出色地 那 两个都 开始 为了 汉利 大厅 —
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [noʊ] .
with what result we know .
和 什么 结果 我们 知道 .

这个名字和描述与霍尔非常契合，两人都加入了汉利霍尔——结果如何，我们都知道了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['blaʊnt] [ʃoʊd] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'twiːn]
On the way Blount showed Martin a small locket which he had found between
在 这 方式 布朗特 显示 马丁 一个 小的 吊坠 哪个 他 有 成立 之间
[ðə; ði] [ded] ['mænz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [vest] .
the dead man's shirt and vest .
这 死的 男人的 衬衫 和 背心 .

途中，布朗特向马丁展示了他在死者的衬衫和背心之间找到的一个小吊坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ]
There was nothing peculiar about it — nothing
那里 曾是 没有什么 奇特 关于 它 — 没有什么

这事儿没什么特别的——一点儿也不奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pætərn] ,
to distinguish it from hundreds of others of a similar pattern ,
到 区分 它 从 数百 的 其他的 的 一个 相似的 图案 ,

为了将其与数百个其他类似图案的图案区分开来，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .

except	that	it	contained	the	picture	of	a	pretty	young	woman	.
除了	那	它	包含	这	图片	的	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

只不过，里面有一张漂亮年轻女子的照片。

['mɑːrtənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

Martin's	connection	with	Blount	being	explained	,	let	us	return	to	that	gentleman	.
马丁的	联系	和	布朗特	存在	解释	,	让	我们	返回	到	那	绅士	.

既然马丁与布朗特的关系已经解释清楚了，让我们再回到这位先生身上来。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [wɜːr; wər] " [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] " — [noʊ][hoʊp]

His	theories	,	as	he	put	it	himself	,	were	"	all	gone	to	pot	"	—	no	hope
他的	理论	,	作为	他	放	它	他自己	,	是	"	全部	已消失	到	锅	"	—	不	希望

[naʊ] [bʌt; bət] ['dʒægər] ,

now	but	Jaggers	,
现在	但	贾格斯	,

正如他自己所说，他的理论"全都泡汤了"——现在除了贾格斯之外，再无希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] " [blaɪnd]['dʒɪmz] . "

and	he	accordingly	proceeded	to	"	Blind	Jim's	.	"
和	他	因此	继续	到	"	瞎的	吉姆的	.	"

于是他便前往了"盲人吉姆"酒吧。

" [blaɪnd]['dʒɪmz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [θiːvz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]

"	Blind	Jim's	"	was	a	resort	of	thieves	,	male	and	female	,	of	the	worst
"	瞎的	吉姆的	"	曾是	一个	采取	的	窃贼	,	男性	和	女性	,	的	这	最差

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

"盲人吉姆"旅馆是一群品行极其恶劣的窃贼（男女都有）的聚集地。

[ænd; ənd] [wen] ['blaʊnt] ['entərd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	when	Blount	entered	everything	came	to	a	standstill	.
和	什么时候	布朗特	进入	一切	来了	到	一个	停顿	.

布朗特进来后，一切都停滞了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] ['siːst] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

The	singing	and	loud	talking	ceased	almost	instantaneously	.
这	歌唱	和	大声	说	停止	几乎	瞬间	.

歌声和喧闹声几乎瞬间停止了。

[ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ə'raʊnd] " ['blaʊnt] [ɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʌndɝd] " [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt]

The	whisper	went	around	"	Blount	is	here	,	"	and	each	wondered	"	does	he	want
这	耳语	去	大约	"	布朗特	是	这里	,	"	和	每个	想知道	"	做	他	想

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

"布朗特来了"的窃窃私语四处流传，每个人都在想"他想要我吗？"

" [ðə; ði][prə'praɪətər] [boʊd] [əb'siːkwiəsli] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd]['æftər]['mɪstər] . [blaʊnts] [helθ] ,

"	The	proprietor	bowed	obsequiously	,	and	inquired	after	Mr	.	Blount's	health	,
"	这	业主	鞠躬	谄媚地	,	和	询问	后	先生	.	布朗特的	健康	,

[ænd; ənd] [wʊd] " [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ?

and	would	"	he	have	something	?
和	会	"	他	有	某物	?

店主恭敬地鞠了一躬，询问布朗特先生的健康状况，并问他是否需要什么。

" [bɪˈfɔːr] ['blaʊnt] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ['dʒægər] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [səˈspens] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
" Before Blount could reply Jaggers relieved the suspense by coming from the back
" 前 布朗特 可以 回复 贾格斯 松了口气 这 悬念 经过 未来 从 这 后退
[ruːm] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
room and joining him at the bar .
房间 和 加入 他 在 这 酒吧 .

“布朗特还没来得及回答，贾格斯就从后面的房间里出来，走到吧台边和他一起坐下，打破了悬念。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [drɪŋk] ? " [æskt] ['blaʊnt] ,
" Have you a room where we can have a quiet drink ? " asked Blount ,
" 有 你 一个 房间 在哪里 我们 能 有 一个 安静的 喝 ? " 问 布朗特 ,

“你们有房间让我们安静地喝一杯吗？”布朗特问道。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [prəˈpraɪətər] .
of the one - eyed proprietor .
的 这 一 - 眼睛 业主 .

独眼店主。

" [jes] , [sɜːr] ! - , [sɜːr] !
" Yes , sir ! Cert'nly , sir !
" 是的 , 先生 ! - , 先生 !

“是的，先生！当然，先生！”

[hɪr] [maɪk] !
Here Mike !
这里 麦克风 !

迈克，给你！

" ([tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz]) , " [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] !
" (to one of the waiters) , " show the gentleman to the parlor !
" (到 一 的 这 服务员) , " 展示 这 绅士 到 这 客厅 !

（对其中一位侍者说）“带这位先生去客厅！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][jiː; ji] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] ? "
What shall I send ye , Mr . Blount ? "
什么 将 我 发送 是的 , 先生 . 布朗特 ? "

布朗特先生，我该寄些什么给您呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] ['blaʊnt] , ['ʃɔːrtli] , " [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
" Nothing , " replied Blount , shortly , " and see that
" 没有什么 , " 回复 布朗特 , 不久 , " 和 看 那

“没什么，”布朗特简短地回答道，“你看……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [den][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪət] [ˌhɪrˈæftər] [ɔːr] [juːl] [ruːˈ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
you keep this den a little more quiet hereafter or you'll rue it ! "
你 保持 这 丹 一个 小的 更多的 安静的 此后 或者 你会 后悔 它 ! "

以后你最好让这窝棚子安静点，不然你会后悔的!

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[aɪ] [wɪl] — — " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — " [diː] — — [juː; jʊ] !
I will — — " and as he passed out of hearing — " D — — you !
我 将要 — — " 和 作为 他 通过了 出去 的 听力 — " D — — 你 !

我会——”然后他昏了过去，听不见了——“该死的!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [jər] [nek] !

I'd	like	to	wring	yer	neck	!
ID	喜欢	到	拧	你的	脖子	!

我想拧断你的脖子!

" [ʌp] - [sterz] ['blaʊnt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [eɪl] [fɔːr; fər] ['dʒægər] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪn] "

"	Up	-	stairs	Blount	ordered	a	pot	of	ale	for	Jaggers	and	"	a	little	gin	"
"	向上	-	楼梯	布朗特	订购	一个	锅	的	麦芽酒	为了	贾格斯	和	"	一个	小的	杜松子酒	"

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['faɪər]

for	himself	and	then	settling	back	in	his	chair	invited	his	companion	to	"	fire
为了	他自己	和	然后	安顿	后退	在	他的	椅子	受邀	他的	伴侣	到	"	火

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“楼上，布朗特给贾格斯点了一壶麦芽酒，给自己点了“一点杜松子酒”，然后靠回椅子上，邀请他的同伴“开枪吧”。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .

"	which	he	did	to	the	following	effect	.
"	哪个	他	做过	到	这	下列的	影响	.

他这样做，效果如下。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['gɔrmən] ,

The	old	man	,	who	was	known	to	him	as	Gorman	,
这	老的	男人	,	WHO	曾是	已知	到	他	作为	戈尔曼	,

他称呼那位老人为戈尔曼。

[hæd; həd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [ðeɪ]

had	for	several	years	been	his	best	friend	,	and	had	often	,	after	they
有	为了	一些	年	到过	他的	最好的	朋友	,	和	有	经常	,	后	他们

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] ,

had	become	intimate	,
有	变得	亲密的	,

多年来一直是他的挚友，而且在他们关系亲密之后，经常.....

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]

hinted	at	the	possession	of	a	secret	which	would	one	day	make	him
暗示	在	这	拥有	的	一个	秘密	哪个	会	一	天	制作	他

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

暗示自己掌握着一个秘密，这个秘密有朝一日会让他致富。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

Finally	one	day	,	about	six	months	previous	to	the	murder	,
最后	一	天	,	关于	六	几个月	以前的	到	这	谋杀	,

最后有一天，大约在谋杀案发生前六个月，

[hiː; hi] [toʊld] ['dʒægər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrt]

he	told	Jaggers	that	he	had	found	a	man	through	whom	he	could	convert
他	讲述	贾格斯	那	他	有	成立	一个	男人	通过	谁	他	可以	转变

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['ɪntuː] [kæʃ] .

his	secret	into	cash	.
他的	秘密	进入	现金	.

他告诉贾格斯，他找到了一个人，可以通过这个人把他的秘密变成现金。

['leɪtər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

Later	,	and	only	shortly	before	the	murder	,
之后	,	和	仅有的	不久	前	这	谋杀	,

后来，就在谋杀案发生前不久，

[hiː; hi][toʊld] ['dʒægər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] , " [ænd; ənd]

he	**told**	**Jaggers**	**that**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**his**	**man**	**,**	**"**	**and**
他	讲述	贾格斯	那	他	曾是	开始	到	是	害怕的	的	他的	男人	,	"	和

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他告诉贾格斯，他开始害怕他的手下，“于是，

" [sed] ['dʒægər] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	**said**	**Jaggers**	**in**	**conclusion**	**,**
"	说	贾格斯	在	结论	,

贾格斯总结道：“

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['væljuəb(ə)l]['pepərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] [hɔːl] ['wɑːntɪd] [soʊ]

"	**he**	**told**	**me**	**he**	**had**	**valuable**	**papers**	**which**	**a**	**chap**	**named**	**Hall**	**wanted**	**so**
"	他	讲述	我	他	有	有价值的	文件	哪个	一个	小伙子	命名	大厅	通缉	所以

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] - [get][ðə; ði][tɪn] .

he	**could**	**marry**	**the**	**girl**	**an**	**'**	**get**	**the**	**tin**	**.**
他	可以	结婚	这	女孩	一个	-	得到	这	锡	.

“他告诉我他有一些很值钱的文件，一个叫霍尔的人想要这些文件，这样他就可以娶那个女孩，然后得到那罐锡。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [er] [hɔːl] [dɪd] ,

He	**didn't**	**know**	**where**	**she**	**lived**	**,**	**but**	**this**	**'**	**ere**	**Hall**	**did**	**,**
他	没有	知道	在哪里	她	居住地	,	但	这	-	埃雷	大厅	做过	,

他不知道她住在哪里，但这位霍尔先生知道。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɑːz] ['mæntʃestər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] .

an	**'**	**it**	**wos**	**Manchester**	**he**	**got**	**a**	**ticket**	**for**	**every**	**time**	**.**
一个	-	它	wos	曼彻斯特	他	得到	一个	票	为了	每一个	时间	.

而且每次去曼彻斯特他都能拿到球票。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒægər] - ['stɔːri] [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] — [jet] [haʊ]

"	**This**	**was**	**Jaggers**	**'**	**story**	**and**	**confirming**	**his**	**theory**	**in**	**every**	**respect**	**—**	**yet**	**how**
"	这	曾是	贾格斯	-	故事	和	确认	他的	理论	在	每一个	尊重	—	然而	如何

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ?

could	**he**	**connect**	**him**	**with**	**the**	**crime**	**?**
可以	他	连接	他	和	这	犯罪	?

“这是贾格斯的说法，在各个方面都证实了他的理论——但他怎么能把这个人与犯罪联系起来呢？”

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	**locket**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**had**	**,**
这	吊坠	曾是	这	仅有的	事物	他	有	,

那枚小盒坠是他唯一的遗物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['wɜːrθləs] .

and	**that**	**seemed**	**worthless**	**.**
和	那	似乎	毫无价值	.

而那似乎毫无价值。

[hɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

Hall	**appeared**	**to**	**have**	**had**	**no**	**intimate**	**friends**	**who**	**would**	**be**	**likely**	**to**
大厅	出现	到	有	有	不	亲密的	朋友们	WHO	会	是	可能	到

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognize	**it**	**,**
认出	它	,

霍尔似乎没有能认出这件东西的亲密朋友。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	the	photograph	in	it	.
或者	相当	这	照片	在	它	.

或者更确切地说，是照片本身。

[ə'gen] , [hɔːl] , ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] , [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] .

Again	,	Hall	,	guilty	or	not	,	had	slipped	through	his	fingers	like	quicksilver	.
再次	,	大厅	,	有罪的	或者	不是	,	有	滑倒了	通过	他的	手指	喜欢	水银	.

霍尔，不管他是否有罪，都像水银一样从他指缝间溜走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ['mɑːrtn] [left] ['hænli] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

It	was	with	great	reluctance	Martin	left	Hanley	Hall	on	the	morning	after	his
它	曾是	和	伟大的	不情愿	马丁	左边	汉利	大厅	在	这	早晨	后	他的

['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] ,

visit	with	Blount	,
访问	和	布朗特	,

马丁在拜访布朗特后的第二天早上，依依不舍地离开了汉利庄园。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [rɪ'lʌktənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stæfərd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	equally	reluctant	were	the	Staffords	to	part	with	him	.
和	同样地	不情愿的	是	这	斯塔福德	到	部分	和	他	.

斯塔福德一家同样不愿与他分离。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [faʊnd] ['blaʊnt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

On	arriving	in	London	he	found	Blount	awaiting	him	at	the	station	.
在	抵达	在	伦敦	他	成立	布朗特	等待中	他	在	这	车站	.

抵达伦敦后，他发现布朗特已经在车站等他了。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	up	?	"	he	asked	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	.

“怎么了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['ɛvriːˌθɪŋz] [daʊn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] [frend] ['kɑːrdən] , [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hoʊ'tel] .

Everything's	down	,	including	your	friend	Carden	,	who	is	lying	sick	at	the	Bridge	Hotel
一切都是	向下	,	包括	你的	朋友	卡登	,	WHO	是	说谎	生病的	在	这	桥	酒店

.

:
.

一切都停滞了，包括你的朋友卡登，他现在生病躺在桥酒店里。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .

He	arrived	last	night	.
他	到达的	最后的	夜晚	.

他昨晚到了。

['betər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Better go to him . "
更好的 去 到 他 . "

最好去找他。

" ['kɑːrdən] [hɪr] !
" Carden here !
" 卡登 这里 !

“卡登在此！”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] !
I must be off !
我 必须 是 离开 !

我得走了！

" [ænd; ənd] [heilɪŋ] [ə; eɪ][kæb] ['mɑːrtn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
" and hailing a cab Martin hurried away and was soon at his destination
" 和 欢呼 一个 出租车 马丁 慌忙 离开 和 曾是 很快 在 他的 目的地
.
.
.

“马丁拦了一辆出租车，匆匆离开，很快就到达了目的地。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .
He found his friend in an easy chair near the window , looking pale and weak .
他 成立 他的 朋友 在 一个 简单的 椅子 靠近 这 窗户 , 寻找 苍白 和 虚弱的 .

他发现他的朋友坐在窗边的扶手椅里，脸色苍白，身体虚弱。

" [fred] , [oʊld][mæn] !
" Fred , old man !
" 弗雷德 , 老的 男人 !

“弗雷德，老头！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] , ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ['wɔːrmli] .
What's the matter ? " exclaimed Martin , shaking both his hands warmly .
是什么 这 事情 ? " 惊呼 马丁 , 摇晃 两个都 他的 双手 热情地 .

“怎么了？”马丁热情地挥舞着双手问道。

" [fred] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['hænsəm] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ,
" Fred " was a dark handsome fellow of about five and twenty ,
" 弗雷德 " 曾是 一个 黑暗的 英俊的 同伴 的 关于 五 和 二十 ,

“弗雷德”是个大约二十五岁左右、长相英俊的黑人小伙子。

[huːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɑːrtn] .
whose face beamed with pleasure on beholding Martin .
谁 脸 光束 和 乐趣 在 凝视 马丁 .

看到马丁，他脸上露出了喜悦的笑容。

" [oʊ] , [dɪk] !
" Oh , Dick !
" 哦 , 迪克 !

“哦，迪克！”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
I'm so glad you came !
我是 所以 高兴的 你 来了 !

你来真是太好了!

[haʊ] [dɪd]
How did
如何 做过

怎么会这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ?
you find me ?
你 寻找 我 ?

你找到我了吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn]
I want to get home as quick as possible , and you must come down
我 想 到 得到 家 作为 快的 作为 可能的 , 和 你 必须 来 向下
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我想尽快回家，你必须跟我一起下去。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]
" He had begun speaking in such a strange tone and closed so weak and
" 他 有 开始 请讲 在 这样的 一个 奇怪的 语气 和 关闭 所以 虚弱的 和
['wɪrəli] [ðæt] ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .
wearily that Martin became alarmed .
疲劳 那 马丁 成为 惊慌 .

“他说话的语气非常奇怪，结尾时又显得虚弱疲惫，这让马丁感到担忧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , Fred , " he said .
" 全部 正确的 , 弗雷德 , " 他 说 .

“好的，弗雷德，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] ?
" Shall we start now ?
" 将 我们 开始 现在 ?

我们现在开始吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst] [treɪn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
There's a fast train in twenty minutes . "
有 一个 快速地 火车 在 二十 分钟 . "

二十分钟后有一趟快车。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] — [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [kæn; kən] [weɪt] .
" Yes , let us go at once — my luggage can wait .
" 是的 , 让 我们 去 在 一次 — 我的 行李 能 等待 .

“好的，我们马上走吧——我的行李可以等。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][θriː][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hænli] [hɔːl] ,
" It was just 3 o'clock when they arrived at Hanley Hall ,
" 它 曾是 只是 3 点钟 什么时候 他们 到达的 在 汉利 大厅 ,

“他们到达汉利庄园时才下午3点。”

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] — [glæd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

and	twenty	minutes	later	Martin	was	on	his	way	back	—	glad	to	get	away	.
和	二十	分钟	之后	马丁	曾是	在	他的	方式	后退	—	高兴的	到	得到	离开	.

二十分钟后，马丁踏上了归途——他很高兴能离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [kɑːrdənz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

There	was	great	rejoicing	over	Carden's	return	,	and	much	pity	for	his	illness	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	超过	卡登的	返回	,	和	很多	遗憾	为了	他的	疾病	.

卡登归来，大家欢欣鼓舞；而他的病情，也令人深感惋惜。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ,

That	was	perfectly	natural	and	proper	,
那	曾是	完美	自然的	和	恰当的	,

那完全是自然而恰当的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɑːrtn] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [keit] ['hʌvər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

but	it	made	Martin	sick	at	heart	as	he	watched	Kate	hovering	about	his
但	它	制成	马丁	生病的	在	心	作为	他	观看	凯特	悬停	关于	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但看到凯特在他朋友身边徘徊，马丁心里难受极了。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [ækt] [ðə; ði] ['gretɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

anticipating	his	every	wish	and	showing	in	every	act	the	greatest	affection	for
预期	他的	每一个	希望	和	显示	在	每一个	行为	这	最	感情	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

体贴入微地满足他的每一个愿望，并在每一个行动中都表达出对他最深切的爱意。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	woman	looking	on	would	not	have	been	at	all	alarmed	at	this	exhibition	of
一个	女士	寻找	在	会	不是	有	到过	在	全部	惊慌	在	这	展览	的

[əˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðen] ,

affection	—	but	then	,
感情	—	但	然后	,

旁观的一位女士对这种亲昵举动丝毫不会感到惊慌——但是，

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]

Martin	was	only	a	man	,	and	he	went	back	to	London	with	a	heavy
马丁	曾是	仅有的	一个	男人	,	和	他	去	后退	到	伦敦	和	一个	重的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

马丁只是个凡人，他怀着沉重的心情回到了伦敦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	was	mistaken	,	so	he	told	himself	as	he	went	back	in	the	train	,
他	曾是	错误	,	所以	他	讲述	他自己	作为	他	去	后退	在	这	火车	,

他错了，他一边往回走一边告诉自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it	was	only	gratitude	she	felt	for	him	.
它	曾是	仅有的	感激	她	毛毡	为了	他	.

她对他只有感激之情。

[æt; ət] [baʊ; boʊ] [striːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] ['blaʊnt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

At	Bow	Street	he	found	a	note	saying	Blount	wished	to	see	him	,
在	弓	街道	他	成立	一个	笔记	说	布朗特	希望	到	看	他	,

在鲍街，他发现一张纸条，上面写着布朗特想见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][wʌn][ɪn][rɪ'tɜːrn]['æskɪŋ]['blaʊnt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel].

and	he	left	one	in	return	asking	Blount	to	call	at	his	hotel	.
和	他	左边	一	在	返回	问	布朗特	到	称呼	在	他的	酒店	.

他回留了一封信，请布朗特到他的酒店来。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][riːtʃt]

He	had	hardly	reached
他	有	几乎	达到

他几乎还没到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wen][blaʊnts][kɑːrd][wʌz; wəz][prɪ'zentɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt]['dʒent(ə)lmən]

his	rooms	when	Blount's	card	was	presented	to	him	and	that	gentleman
他的	房间	什么时候	布朗特的	卡片	曾是	呈现	到	他	和	那	绅士

['ʌʃəd][ɪn].

ushered	in	.
引导	在	.

布朗特先生的名片递到他面前时，那位先生被迎了进去。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd], [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm], [ʌn'juːʒuəl][muːd], [ænd; ənd]['blaʊnt]['noʊtɪst]

Martin	was	in	a	bad	,	and	for	him	,	unusual	mood	,	and	Blount	noticed
马丁	曾是	在	一个	坏的	,	和	为了	他	,	异常	情绪	,	和	布朗特	注意到

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'miːdiətli].

it	immediately	.
它	立即地	.

马丁心情很差，这对他来说很不寻常，布朗特立刻就注意到了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['speʃ(ə)l][ɪn'geɪdʒmənt][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt]['mɑːrtn].

"	Have	you	any	special	engagement	to	-	night	?	"	asked	Martin	.
"	有	你	任何	特别的	订婚	到	-	夜晚	?	"	问	马丁	.

“你今晚有什么特别安排吗？”马丁问道。

" [noʊ] . [aɪm][friː][ɪk'sept][fɔːr; fər][ðæt]['feloʊ], [hɔːl] . "

"	No	.	I'm	free	except	for	that	fellow	,	Hall	.	"
"	不	.	我是	自由的	除了	为了	那	同伴	,	大厅	.	"

“不，除了霍尔那家伙，我自由了。”

" [hæŋ][hɔːl] ! " [grauld]['mɑːrtn], [æz; əz][hiː; hi][ræŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ə'tendənt].

"	Hang	Hall	!	"	growled	Martin	,	as	he	rang	for	an	attendant	.
"	悬挂	大厅	!	"	咆哮	马丁	,	作为	他	响铃	为了	一个	服务员	.

“绞刑厅！”马丁咆哮着，同时按响了铃叫来一名侍者。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd]['blaʊnt].

"	With	all	my	heart	!	"	rejoined	Blount	.
"	和	全部	我的	心	!	"	重新加入	布朗特	.

“我全心全意！”布朗特重新说道。

" [aɪm]['mɔːrəli]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪ'zɜːrvz][ˌaɪ 'tiː], [bʌt; bət][hæŋ][ˌem 'iː][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['iːzi][tuː; tə]

"	I'm	morally	certain	he	deserves	it	,	but	hang	me	if	it	will	be	easy	to
"	我是	道德上	肯定	他	值得	它	,	但	悬挂	我	如果	它	将要	是	简单的	到

[pruːv][ˌaɪ 'tiː] ! "

prove	it	!	"
证明	它	!	"

“我从道德上确信他罪有应得，但如果证明这一点很容易，那就把我绞死吧！”

" [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['soʊdə], " [sed]['mɑːrtn],

"	A	bottle	of	brandy	and	a	half	dozen	soda	,	"	said	Martin	,
"	一个	瓶子	的	白兰地	和	一个	一半	打	苏打	,	"	说	马丁	,

“一瓶白兰地和半打苏打水，”马丁说。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

to	the	attendant	who	came	in	answer	to	his	call	.
到	这	服务员	WHO	来了	在	回答	到	他的	称呼	.

向接应他呼叫的服务员致意。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ˈblaʊnt] !

"	Now	tell	me	what	you've	done	,	Blount	!
"	现在	告诉	我	什么	你已经	完毕	,	布朗特	!

“现在告诉我你都做了些什么，布朗特！”

[hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] .

Here	,	have	a	cigar	before	you	begin	.
这里	,	有	一个	雪茄	前	你	开始	.

来，开始之前先抽根雪茄。

" [ˈblaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [tʊk] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] ,

"	Blount	looked	at	him	curiously	,	took	the	cigar	,
"	布朗特	看起来	在	他	奇怪的是	,	采取	这	雪茄	,

布朗特好奇地看了他一眼，接过雪茄。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

and	quietly	detailed	all	that	he	had	learned	in	the	last	two	days	.
和	悄悄	详细的	全部	那	他	有	学习	在	这	最后的	二	天	.

他平静地详细地讲述了过去两天里他所了解到的所有情况。

[ˈmɑːrtn] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈfɪnɪʃt] , [pʊʃt]

Martin	listened	attentively	,	or	appeared	to	,	and	when	his	visitor	finished	,	pushed
马丁	听着	认真地	,	或者	出现	到	,	和	什么时候	他的	游客	完成的	,	推动

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændi] .

over	the	bottle	of	brandy	.
超过	这	瓶子	的	白兰地	.

马丁认真地听着，或者至少看起来是这样，当访客说完后，他把白兰地酒瓶推倒在地。

" [help] [jɔːrˈself] , [ˈblaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] ,

"	Help	yourself	,	Blount	,	"	he	said	,	and	then	filled	his	own	glass	,
"	帮助	你自己	,	布朗特	,	"	他	说	,	和	然后	已填	他的	自己的	玻璃	,

“布朗特，请自便，”他说着，给自己倒了一杯。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

but	made	no	remark	regarding	the	story	he	had	just	heard	.
但	制成	不	评论	关于	这	故事	他	有	只是	听到	.

但他对刚才听到的故事没有发表任何评论。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [θɔːts]

As	a	matter	of	fact	his	thoughts
作为	一个	事情	的	事实	他的	想法

事实上，他的想法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [ˈhænli] [hɔːl] .

were	away	off	in	Hanley	Hall	.
是	离开	离开	在	汉利	大厅	.

当时我们在汉利庄园。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	detective	,	however	,	knew	nothing	about	that	,	and	somewhat	piqued	by	his
这	侦探	,	然而	,	知道	没有什么	关于	那	,	和	有些	激怒	经过	他的

[ɪn'dɪfrəns] , [æskt] :

indifference	,	asked	:
漠不关心	,	问	:

然而，侦探对此一无所知，他的冷漠令侦探有些恼火，于是问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['mætər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ?

"	Have	you	given	up	the	matter	,	Mr	.	Martin	?
"	有	你	给定	向上	这	事情	,	先生	.	马丁	?

马丁先生，您放弃这件事了吗?

" ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Martin	looked	at	him	inquiringly	.
"	马丁	看起来	在	他	询问地	.

马丁疑惑地看着他。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pepərz] .

"	I	mean	the	recovery	of	your	papers	.
"	我	意思是	这	恢复	的	你的	文件	.

我的意思是找回你的文件。

" ['mɑːrtn] [ə'pærəntli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	Martin	apparently	tried	to	pull	himself	together	.
"	马丁	显然	尝试	到	拉	他自己	一起	.

马丁显然试图振作起来。

" [lʊk] [hɪr] , ['blaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [raɪt] !

"	Look	here	,	Blount	,	"	he	said	,	"	I'm	not	right	!
"	看	这里	,	布朗特	,	"	他	说	,	"	我是	不是	正确的	!

“听着，布朗特，”他说，“我不对劲！”

[juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

You've	been	telling	me	something	and	I've	been	thinking	of	something	else	.
你已经	到过	讲述	我	某物	和	我已经	到过	思维	的	某物	别的	.

你一直在跟我说一件事，而我一直在想另一件事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['brændi] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Give	me	that	brandy	and	tell	me	it	all	over	again	.
给	我	那	白兰地	和	告诉	我	它	全部	超过	再次	.

把那杯白兰地给我，你再跟我讲一遍。

" ['blaʊnt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['mɑːrtn] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʌmblər] [fʊl] [niːt] .

"	Blount	passed	over	the	bottle	and	Martin	took	a	large	tumbler	full	neat	.
"	布朗特	通过了	超过	这	瓶子	和	马丁	采取	一个	大的	不倒翁	满的	整洁的	.

布朗特把酒瓶递了过来，马丁拿了一大杯纯饮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] , [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

It	seemed	to	pull	him	together	,	and	Blount	,	quick	to	appreciate	the
它	似乎	到	拉	他	一起	,	和	布朗特	,	快的	到	欣赏	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

situation	,	repeated	his	story	.
情况	,	重复	他的	故事	.

这似乎让他振作起来，布朗特很快意识到情况的严重性，于是又重复了一遍他的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːrtn][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] .

When	he	had	finished	,	Martin	had	apparently	gathered	his	wits	together	.
什么时候	他	有	完成的	,	马丁	有	显然	聚集	他的	智慧	一起	.

马丁说完之后，显然已经镇定下来了。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][spoʊk] ['blaʊnt] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	pondered	for	a	few	minutes	,	and	when	he	spoke	Blount	saw	he	was
他	沉思	为了	一个	很少	分钟	,	和	什么时候	他	辐	布朗特	锯	他	曾是

[ɔːl] ['bɪznəs] [ə'gen] .

all	business	again	.
全部	商业	再次	.

他沉思了几分钟，开口说话时，布朗特看出他又恢复了公事公办的样子。

" ['blaʊnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

"	Blount	,	I	am	convinced	that	you	are	correct	in	regard	to	this	man	.
"	布朗特	,	我	是	确信	那	你	是	正确的	在	看待	到	这	男人	.

“布朗特，我确信你对这个人的看法是正确的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

I	am	myself	anxious	you	should	find	him	,
我	是	我	焦虑的	你	应该	寻找	他	,

我本人也很担心你能找到他。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ] ['fæsn] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['goʊldən][ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði]

for	I	believe	when	you	fasten	the	murder	of	Golden	on	him	I	will	obtain	the
为了	我	相信	什么时候	你	系	这	谋杀	的	金的	在	他	我	将要	获得	这

['pepərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

papers	I	am	looking	for	.
文件	我	是	寻找	为了	.

因为我相信，当你把戈尔登的谋杀案定罪在他身上时，我就能得到我想要的文件。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,

I	have	not	only	not	given	up	the	case	,
我	有	不是	仅有的	不是	给定	向上	这	案件	,

我不仅没有放弃这个案子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] !

but	I	will	double	what	I	offered	at	first	for	their	recovery	!
但	我	将要	双倍的	什么	我	提供	在	第一的	为了	他们的	恢复	!

但我会将最初承诺的金额翻倍，用于他们的康复！

" [blaʊnts] [ʃɑːrp] [aɪz] [gruː] [braitə] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] :

"	Blount's	sharp	eyes	grew	brighter	,	but	before	he	could	speak	Martin	continued	:
"	布朗特的	锋利的	眼睛	生长	更亮	,	但	前	他	可以	说话	马丁	持续	:

布朗特的目光锐利起来，但还没等他开口，马丁就继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɑːt] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - [stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	This	man	has	got	about	two	days	'	start	of	you	.
"	这	男人	有	得到	关于	二	天	-	开始	的	你	.

“这个人比你早出发两天左右。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][kloʊz] ['evri] [pɔːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	is	for	you	now	to	close	every	port	against	him	.
它	是	为了	你	现在	到	关闭	每一个	港口	反对	他	.

现在，你必须关闭所有通往他的通道。

[aɪ] [miːn] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['entər] ['eni] ['sɪti] , ['iːðər] [baɪ][reɪl][ɔːr]['rɪvər] ,

I	mean	see	that	he	cannot	enter	any	city	,	either	by	rail	or	river	,
我	意思是	看	那	他	不能	进入	任何	城市	,	任何一个	经过	轨	或者	河	,

我的意思是，确保他无法通过铁路或水路进入任何城市。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

without	your	knowledge	and	his	movements	reported	to	you	.
没有	你的	知识	和	他的	移动	据报道	到	你	.

在你不知情的情况下，他的行踪却被报告给了你。

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] !

Spare	no	expense	!
空闲的	不	费用	!

不惜一切代价！

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kwɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

And	now	let	us	quit	the	subject	for	an	hour	or	two	.
和	现在	让	我们	辞职	这	主题	为了	一个	小时	或者	二	.

现在让我们暂时放下这个话题，休息一两个小时吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

I	am	out	of	sorts	.
我	是	出去	的	排序	.

我心情不太好。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ! "

I	can't	talk	any	more	about	this	thing	!	"
我	不能	讲话	任何	更多的	关于	这	事物	!	"

我不能再谈论这件事了！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['tʃɪrəli] .

"	All	right	,	"	assented	his	companion	,	cheerily	.
"	全部	正确的	,	"	同意	他的	伴侣	,	兴高采烈地	.

“好的，”他的同伴愉快地同意道。

" [lets] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn][ʌv; əv] [pə'liːs]

"	Let's	hear	something	about	life	in	Australia	,	or	shall	I	spin	you	a	yarn	of	police
"	我们来吧	听到	某物	关于	生活	在	澳大利亚	,	或者	将	我	旋转	你	一个	纱	的	警察

[laɪf] ?

life	?
生活	?

“让我们听听你对澳大利亚生活的看法，或者我给你讲讲警察生活的故事？”

" [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	They	sat	and	talked	until	late	in	the	night	,
"	他们	卫星	和	谈话	直到	晚的	在	这	夜晚	,

他们坐着聊天直到深夜。

[ænd; ənd] [wen] ['blaʊnt] [left] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £100 , " [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪ'miːdiət]

and	when	Blount	left	he	carried	a	check	for	£100	,	"	to	cover	immediate
和	什么时候	布朗特	左边	他	携带	一个	查看	为了	£100	,	"	到	覆盖	即时

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

布朗特离开时带着一张 100 英镑的支票，“用于支付紧急开支”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第3/8页

" [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['blaʊnt] [faʊnd] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
" When he called next morning Blount found Martin had entirely recovered from
" 什么时候 他 称为 下一个 早晨 布朗特 成立 马丁 有 完全 恢复 从
[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] ,
his nervousness ,
他的 紧张 ,

“第二天早上布朗特打电话过去时，发现马丁已经完全恢复了镇定。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

" [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] ['evri] [pɔɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['blaʊnt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]
" I have covered every point , I think , " said Blount , " and now all we can
" 我 有 涵盖 每一个 观点 , 我 思考 , " 说 布朗特 , " 和 现在 全部 我们 能
[duː] ,
do ,
做 ,

“我想我已经涵盖了所有要点，”布朗特说，“现在我们所能做的就是……”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
at least for the present , is to hunt for the original of the face in the
在 至少 为了 这 展示 , 是 到 打猎 为了 这 原来的 的 这 脸 在 这
['lɑːkɪt] .
locket .
吊坠 .

至少就目前而言，目标是找到吊坠中人脸的原件。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
" Day after day passed without word from the foreign police or the discovery of
" 天 后 天 通过了 没有 单词 从 这 外国的 警察 或者 这 发现 的
[ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
a face resembling that in the locket .
一个 脸 类似 那 在 这 吊坠 .

“一天天过去了，既没有收到外国警方的消息，也没有发现与吊坠中人脸相似的面孔。

[æt; ət]['mɑːrtənz] [rɪ'kwest] , ['blaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
At Martin's request , Blount had been relieved from all other duty , and they
在 马丁的 要求 , 布朗特 有 到过 松了口气 从 全部 其他 责任 , 和 他们
[naʊ] ['trævld] [ə'baʊt] [tə'geðər] .
now traveled about together .
现在 旅行 关于 一起 .

应马丁的要求，布朗特被解除了所有其他职务，现在他们一起四处旅行。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
On the morning of the tenth day after the disappearance of Hall ,
在 这 早晨 的 这 第十 天 后 这 消失 的 大厅 ,

霍尔失踪后的第十天早上，

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps]
Martin was standing on the steps
马丁 曾是 常设 在 这 步骤

马丁当时正站在台阶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['blaʊnt] ,
of the hotel , waiting for Blount ,
的 这 酒店 , 等待 为了 布朗特 ,

在酒店里，等待布朗特，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stæfərd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
when he suddenly caught sight of Mr . Stafford picking his way between the
什么时候 他 突然 捕捉 视线 的 先生 . 斯塔福德 挑选 他的 方式 之间 这
[θrɔːŋ] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd][kæbz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
throng of wagons and cabs toward him .
人群 的 马车 和 出租车 朝向 他 .

这时，他突然看到斯塔福德先生正小心翼翼地从拥挤的马车和出租车中穿过，朝他走来。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌnz] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [krɔːs]
" exclaimed the old gentleman , " it's as much as one's life is worth to cross
" 惊呼 这 老的 绅士 , " 它是 作为 很多 作为 一个人的 生活 是 值得 到 叉
[hɪr] ! "
here ! "
这里 ! "

“过这条路简直就是在赌命！”老先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] , " [ri'spɔndid] ['mɑːrtn] , ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ]
" It is a dangerous spot , " responded Martin , warmly returning the cordial greeting
" 它 是 一个 危险的 点 , " 回应 马丁 , 热情地 返回 这 亲切 问候
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['stæfərd] .
of Mr . Stafford .
的 先生 . 斯塔福德 .

“这是一个危险的地方，”马丁热情地回应道，回应了斯塔福德先生的亲切问候。

" [haʊ] [ɪz] [fred] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
" How is Fred getting along ? "
" 如何 是 弗雷德 获得 沿着 ? "

弗雷德最近怎么样?

" [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
" He is improving .
" 他 是 改善 .

他的情况正在好转。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['tɑːnɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
We have the right tonic for him I believe , but he is anxious to see
我们 有 这 正确的 补品 为了 他 我 相信 , 但 他 是 焦虑的 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我相信我们有适合他的药，但他很想见你。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]

and	as	I	had	to	come	to	town	,	I	was	charged	to	bring	you	back
和	作为	我	有	到	来	到	镇	,	我	曾是	带电	到	带来	你	后退

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

因为我必须进城，所以我的任务就是把你带回来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

Here	comes	our	friend	.
这里	来	我们的	朋友	.

我们的朋友来了。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] .

Good	-	morning	,	Mr	.	Blount	.
好的	-	早晨	,	先生	.	布朗特	.

早上好，布朗特先生。

" ['blaʊnt] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Blount	looked	somewhat	excited	.
"	布朗特	看起来	有些	兴奋的	.

布朗特看起来有些兴奋。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə]['mɑːrtn] .

In	his	hand	he	carried	a	telegraph	envelope	which	he	handed	to	Martin	.
在	他的	手	他	携带	一个	电报	信封	哪个	他	递交	到	马丁	.

他手里拿着一个电报信封，递给了马丁。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɔːl] .

"	By	the	way	,	Mr	.	Blount	,	I	have	just	heard	from	Mr	.	Hall	.
"	经过	这	方式	,	先生	.	布朗特	,	我	有	只是	听到	从	先生	.	大厅	.

“顺便说一下，布朗特先生，我刚刚收到了霍尔先生的消息。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['dʌblɪn] .

He	is	at	the	Royal	Hotel	,	in	Dublin	.
他	是	在	这	皇家	酒店	,	在	都柏林	.

他目前在都柏林的皇家酒店。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

If	not	too	late	you	can	communicate	with	him	there	.
如果	不是	也	晚的	你	能	交流	和	他	那里	.

如果时间还来得及，你可以在那里和他联系。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,

And	now	,	Mr	.	Martin	,	I	must	be	off	,
和	现在	,	先生	.	马丁	,	我	必须	是	离开	,

马丁先生，我得走了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

but	I	shall	expect	you	to	be	ready	to	go	with	me	at	one	o'clock	.
但	我	将	预计	你	到	是	准备好	到	去	和	我	在	一	点钟	.

但我希望你一点钟能和我一起出发。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	-	morning	,	gentlemen	!
好的	-	早晨	,	先生们	!

早上好，先生们!

" [waɪl] ['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" While Mr . Stafford had been talking , Martin was reading the following
" 尽管 先生 . 斯塔福德 有 到过 说 , 马丁 曾是 阅读 这 下列的
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌblɪn] [dɪ'tektɪv] :
from a Dublin detective :
从 一个 都柏林 侦探 :

“斯塔福德先生说话的时候，马丁正在读一位都柏林侦探写的以下信件：

" [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ɪz] [æt; ət] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .
" Your party is at Royal Hotel .
" 你的 派对 是 在 皇家 酒店 .

您的派对将在皇家酒店举行。

[ɪz] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['prɑːpərti] [ɪn] [kɪl'dɛɹ] .
Is about buying property in Kildare .
是 关于 购买 财产 在 基尔代尔 .

是关于在基尔代尔郡购买房产的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌt] ['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['blaʊnt] [ɪn]
He had caught what Mr . Stafford had said and looked at Blount in
他 有 捕捉 什么 先生 . 斯塔福德 有 说 和 看起来 在 布朗特 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他听清了斯塔福德先生的话，惊讶地看着布朗特。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['stægərd] .
The latter looked staggered .
这 后者 看起来 交错 .

后者看起来惊愕不已。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ɔːl] !
" Well , this beats all !
" 出色地 , 这 节拍 全部 !

“哇，这比什么都好！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪr] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd]
" Here we've been looking all over the civilized world and just as we find
" 这里 我们已经 到过 寻找 全部 超过 这 文明 世界 和 只是 作为 我们 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们找遍了整个文明世界，就这么找到了他，

[ðə; ði] ['feloʊ] [sendz] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] [hɪm'self] !
the fellow sends us word himself !
这 同伴 发送 我们 单词 他自己 !

他亲自给我们发消息的！

['iːðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['hiːz] [ðə; ði] ['tʃiːkiɪst] [keɪs] [aɪv] [jet] [met] . "
Either we are all wrong about him , or he's the cheekiest case I've yet met . "
任何一个 我们 是 全部 错误的 关于 他 , 或者 他是 这 最厚脸皮的 案件 我已经 然而 遇见 . "

要么我们都误解了他，要么他就是我见过的最厚颜无耻的人。

" [waɪ] , ['blaʊnt] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪts] ?

"	Why	,	Blount	,	where	are	your	wits	?
"	为什么	,	布朗特	,	在哪里	是	你的	智慧	?

“布朗特，你脑子都去哪儿了？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ['sʌmhaʊ] ,

Don't	you	see	,	he	has	managed	to	dispose	of	the	diamonds	somehow	,
不	你	看	,	他	有	管理	到	处置	的	这	钻石	不知何故	,

你难道没发现吗？他已经设法处理掉了那些钻石。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	has	gone	to	Ireland	to	carry	out	his	story	.
和	有	已消失	到	爱尔兰	到	携带	出去	他的	故事	.

他已前往爱尔兰进行报道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [treɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

You	must	get	after	him	at	once	and	trace	him	back	.	"
你	必须	得到	后	他	在	一次	和	痕迹	他	后退	.	"

你必须立刻追查到底，找到他的踪迹。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Right	you	are	!
"	正确的	你	是	!

你说得对！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['stuːpɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] ! "

I	must	be	growing	stupid	—	but	I'll	be	off	at	once	!	"
我	必须	是	生长	愚蠢的	—	但	患病的	是	离开	在	一次	!	"

我一定是变笨了——但我马上就走！

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	can't	get	away	until	to	-	night	.
你	不能	得到	离开	直到	到	-	夜晚	.

你今晚之前都走不了。

['betər] [send] [jʊr; jər][mæn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Better	send	your	man	a	telegram	to	watch	him	closely	.
更好的	发送	你的	男人	一个	电报	到	手表	他	密切	.

最好给你的那个人发个电报，让他严加监视他。

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] ,

Then	come	back	to	my	rooms	—	it	may	be	a	long	hunt	,
然后	来	后退	到	我的	房间	—	它	可能	是	一个	长的	打猎	,

然后回到我的房间——这可能是一场漫长的狩猎。

[ænd; ənd] ['mʌni] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [breɪnz] ['sʌmtaɪmz] . "

and	money	does	as	much	as	brains	sometimes	.	"
和	钱	做	作为	很多	作为	大脑	有时	.	"

有时候，金钱的作用和智慧一样重要。

" [aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['telɪgræm] , " [sed] ['blaʊnt] .

"	I	have	sent	the	telegram	,	"	said	Blount	.
"	我	有	发送	这	电报	,	"	说	布朗特	.

“我已经发出电报了，”布朗特说。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ʌndər][ðə; ði][best] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] ['jʊrəp] .

"	He	is	at	this	moment	under	the	best	pair	of	eyes	in	Europe	.
"	他	是	在	这	片刻	在下面	这	最好的	一对	的	眼睛	在	欧洲	.

“他此刻正处于欧洲最专业团队的审视之下。”

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['blaʊnt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,
" Two hours later Blount started on his long chase ,
" 二 小时 之后 布朗特 开始 在 他的 长的 追赶 ,

两小时后，布朗特开始了漫长的追逐。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['stæfərd] [kɔːld] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrtn] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and when Mr . Stafford called he found Martin all prepared to accompany him .
和 什么时候 先生 . 斯塔福德 称为 他 成立 马丁 全部 准备 到 陪伴 他 .

当斯塔福德先生打电话来时，发现马丁已经做好了陪同他的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] ,
While riding back to Hanley Hall ,
尽管 骑术 后退 到 汉利 大厅 ,

在返回汉利庄园的途中，

['mɪstər] . ['stæfərd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv]
Mr . Stafford imparted to Martin some information which changed the aspect of
先生 . 斯塔福德 传授 到 马丁 一些 信息 哪个 已更改 这 方面 的
[ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] ,
the trip for the latter ,
这 旅行 为了 这 后者 ,

斯塔福德先生向马丁透露了一些信息，这些信息改变了马丁此次旅行的看法。

[frʌm; frəm] ['dɪzməl] ['rekləsnəs] [tuː; tə] ['hoʊpf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] — [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
from dismal recklessness to hopeful anxiety — his anxiety being to get to
从 惨淡 鲁莽 到 充满希望 焦虑 — 他的 焦虑 存在 到 得到 到
['hænli] [hɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Hanley Hall as soon as possible .
汉利 大厅 作为 很快 作为 可能的 .

从令人沮丧的鲁莽到充满希望的焦虑——他的焦虑是尽快到达汉利大厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]
They had the compartment to themselves , and Mr . Stafford remarked the
他们 有 这 隔间 到 他们自己 , 和 先生 . 斯塔福德 评论 这
['dɪzməl] , [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] ['kaʊntənəns] .
dismal , down - hearted expression of Martin's countenance .
惨淡 , 向下 - 心地 表达 的 马丁的 面容 .

他们独享了车厢，斯塔福德先生注意到马丁脸上露出沮丧、垂头丧气的表情。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪzɪkli] ,
" I'm afraid , my boy , " he said , quizzically ,
" 我是 害怕的 , 我的 男生 , " 他 说 , 疑惑地 ,

“恐怕不行，孩子，”他疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tɑːnɪk] [æz; əz] [ɪz] ['helpɪŋ] [fred] . "
" you need some of the same tonic as is helping Fred . "
" 你 需要 一些 的 这 相同的 补品 作为 是 帮助 弗雷德 . "

“你需要服用一些和弗雷德一样的补品。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['dʒɑːli] , ['prɪti] [gɜːrl] !
" A good , jolly , pretty girl !
" 一个 好的 , 快乐的 , 漂亮的 女孩 !

“一个善良、快乐、漂亮的女孩！”

" ['mɑːrtənz] [gluːm] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ]
" Martin's gloom became intensified , and more to keep the conversation going
" 马丁的 愁云 成为 加强 , 和 更多的 到 保持 这 对话 去
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] :
than anything else , his companion continued :
比 任何事物 别的 , 他的 伴侣 持续 :

“马丁的沮丧情绪愈发强烈，他的同伴为了继续谈话，比起其他原因，继续说道：”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [fred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [sɪns]
" I don't suppose you are aware Fred has become engaged to be married since
" 我 不 认为 你 是 意识到的 弗雷德 有 变得 已订婚的 到 是 已婚 自从
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
his return .
他的 返回 .

“我想你可能不知道，弗雷德回来后已经订婚了。”

['lʌki] [dɔːg] !
Lucky dog !
幸运的 狗 !

真幸运!

['hiːz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , ['dʒɑːliːəst][ænd; ənd] [swiːtəst] ['gɝːlz][ɪn] ['læŋkəʃə] !
He's got one of the best , jolliest and sweetest girls in Lancashire !
他是 得到 一 的 这 最好的 , 最快乐的 和 最甜美的 女孩们 在 兰开夏郡 !

他拥有兰开夏郡最好、最快乐、最可爱的女孩之一!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['keɪts] [wɜːrk] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]
It was all Kate's work though , for we knew nothing about it until she arrived
它 曾是 全部 凯特的 工作 尽管 , 为了 我们 知道 没有什么 关于 它 直到 她 到达的
.
:
.

但这都是凯特的功劳，因为在她到来之前，我们对此一无所知。

" ([hɪr] ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði]
" (Here Martin became deeply interested , and beamed on the
" (这里 马丁 成为 深 感兴趣的 , 和 光束 在 这

（马丁对此产生了浓厚的兴趣，脸上洋溢着笑容。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['spiːkər] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .)
speaker something after the manner of the sun bursting from behind a cloud .)
扬声器 某物 后 这 方式 的 这 太阳 爆发 从 在后面 一个 云 .)

说话者以一种如同太阳冲破云层般的方式说道。）

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	It	seems	they	were	a	good	deal	to	each	other	for	some	time	before	he
"	它	似乎	他们	是	一个	好的	交易	到	每个	其他	为了	一些	时间	前	他

[went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

went	to	Australia	,
去	到	澳大利亚	,

“看来在他去澳大利亚之前，他们关系一直不错。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

but	they	quarrelled	and	that	sent	him	off	.
但	他们	争吵	和	那	发送	他	离开	.

但他们发生了争吵，这让他离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][flɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

She	was	inclined	to	flirt	a	bit	,	and	he	was	inclined	to	be	jealous	.
她	曾是	倾斜	到	调情	一个	少量	,	和	他	曾是	倾斜	到	是	嫉妒的	.

她有点爱调情，而他有点爱吃醋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !

But	you	should	see	them	now	!
但	你	应该	看	他们	现在	!

但你现在应该看看它们！

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	be	hanged	if	it	don't	make	me	feel	young	again	just	to	see	it	!
患病的	是	绞刑	如果	它	不	制作	我	感觉	年轻的	再次	只是	到	看	它	!

如果光是看到它都不能让我重拾青春活力，那我宁愿被吊死！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

Of	course	,	I	don't	pretend	to	see	anything	,
的	课程	,	我	不	假装	到	看	任何事物	,

当然，我并没有假装什么都没看到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

and	you	must	not	pretend	to	know	anything	until	you	are	told	.
和	你	必须	不是	假装	到	知道	任何事物	直到	你	是	讲述	.

在别人告诉你之前，你不得假装知道任何事情。

" ['mɑːrtn] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Martin	readily	agreed	to	the	restriction	placed	upon	him	,
"	马丁	容易	同意	到	这	限制	放置	之上	他	,

马丁欣然接受了对他的限制，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

and	for	the	balance	of	their	journey	Mr	.	Stafford	had	no	reason	to
和	为了	这	平衡	的	他们的	旅行	先生	.	斯塔福德	有	不	原因	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

complain	of	his	companionship	.
抱怨	的	他的	友谊	.

在接下来的旅程中，斯塔福德先生没有任何理由抱怨他的旅伴。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Indeed	,	the	old	gentleman	could	not	understand	the	sudden	transformation	which
的确	,	这	老的	绅士	可以	不是	理解	这	突然	转型	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

事实上，这位老先生无法理解这突如其来的变化。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hænli] [hɔːl] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	on	their	arrival	at	Hanley	Hall	both	were	in	high	spirits	.
和	在	他们的	到达	在	汉利	大厅	两个都	是	在	高的	烈酒	.

到达汉利庄园时，两人都兴致很高。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kɑːrdən][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] ,

They	found	Carden	in	the	drawing	-	room	,	surrounded	by	a	half	dozen	ladies	,
他们	成立	卡登	在	这	绘画	-	房间	,	包围	经过	一个	一半	打	女士们	,

他们在客厅里找到了卡登，他身边围着六位女士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['nær,eɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] ,

to	whom	he	had	evidently	been	narrating	some	deeply	interesting	tale	,
到	谁	他	有	显然	到过	叙述	一些	深	有趣的	故事	,

他显然一直在向对方讲述一个非常有趣的故事，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['entrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp]

for	their	entrance	was	not	noticed	until	they	had	almost	reached	the	group
为了	他们的	入口	曾是	不是	注意到	直到	他们	有	几乎	达到	这	团体

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

sitting	in	a	half	circle	about	his	chair	.
坐着	在	一个	一半	圆圈	关于	他的	椅子	.

直到他们几乎走到围坐在他椅子周围的半圆形人群面前时，才有人注意到他们的到来。

[hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [siːn] [ðem; ðəm] ,

He	,	sitting	facing	the	door	,	had	of	course	seen	them	,
他	,	坐着	面向	这	门	,	有	的	课程	已见	他们	,

他坐在门口，面向大门，当然看到了他们。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

but	went	on	for	a	minute	or	two	.
但	去	在	为了	一个	分钟	或者	二	.

但持续了一两分钟。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrtn] :

Stopping	suddenly	he	said	,	pointing	at	Martin	:
停止	突然	他	说	,	指向	在	马丁	:

他突然停下脚步，指着马丁说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['leɪdiz] , [stændz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] !

"	And	there	,	ladies	,	stands	the	hero	of	the	occasion	!
"	和	那里	,	女士们	,	站立	这	英雄	的	这	场合	!

“女士们，看，这就是今天的英雄！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ['ɪnstəntli] .

"	There	was	a	general	turning	of	heads	instantly	.
"	那里	曾是	一个	一般的	转弯	的	头部	即刻	.

“所有人的目光瞬间都转向了他们。”

['mɪstər] . ['stæfərd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Mr	.	Stafford	roared	with	laughter	,
先生	.	斯塔福德	咆哮	和	笑声	,

斯塔福德先生放声大笑。

[waɪl] ['mɑːrtn] ['æktʃuəli] [blʌʃt] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'nuːd] ['merimənt]

while	Martin	actually	blushed	—	which	caused	the	old	gentleman	renewed	merriment
尽管	马丁	实际上	脸红了	—	哪个	导致	这	老的	绅士	更新	欢乐

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

马丁竟然脸红了——这让老先生再次开怀大笑，他惊呼道：

" [kʌm] , [kʌm] , [fred] !
" Come , come , Fred !
" 来 , 来 , 弗雷德 !

“来吧，来吧，弗雷德！”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
This is really too bad !
这 是 真的 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[sper] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [blʌʃɪz] !
Spare the hero's blushes !
空闲的 这 英雄们 脸红 !

饶了英雄的脸！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðɪs] [taɪm] — ['iːv(ə)n]['mɑːrtn] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl][ɑːn]
" Everybody joined in the laugh this time — even Martin himself — which put all on
" 大家 加入 在 这 笑 这 时间 — 甚至 马丁 他自己 — 哪个 放 全部 在
[ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] ['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
a more friendly footing than an hours ordinary conversation would have done .
一个 更多的 友好的 立足点 比 一个 小时 普通的 对话 会 有 完毕 .

“这一次，大家都笑了起来——甚至连马丁本人也笑了——这比一个小时的普通谈话要友好得多。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['flemɪŋ] — [ðə; ði]
Among the ladies to whom Martin was introduced was a Miss Fleming — the
之中 这 女士们 到 谁 马丁 曾是 介绍 曾是 一个 错过 弗莱明 — 这
" ['tɑːnɪk] .
" tonic .
" 补品 .

马丁被介绍给的女士中，有一位弗莱明小姐——“灵丹妙药”。

" [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ,
" Where he had seen her before he could not recall ,
" 在哪里 他 有 已见 她 前 他 可以 不是 记起 ,

他想不起来之前在哪里见过她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mɑːrtn] [felt] ['pɑːzətɪv] .
but that he had seen her Martin felt positive .
但 那 他 有 已见 她 马丁 毛毡 积极的 .

但马丁见到她之后，感觉很好。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
At length his curiosity got the better of him and as he was
在 长度 他的 好奇心 得到 这 更好的 的 他 和 作为 他 曾是
['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] ,
seated beside her at the table that evening he asked ,
坐着 旁 她 在 这 桌子 那 晚上 他 问 ,

最终，他的好奇心战胜了理智，那天晚上他坐在她旁边吃饭时，问道：

" [mɪs] ['flemɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Miss Fleming , I have been puzzling myself all the afternoon about you .
" 错过 弗莱明 , 我 有 到过 令人费解 我 全部 这 下午 关于 你 .

“弗莱明小姐，我整个下午都在为你感到困惑。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [aɪ][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I seem to recall your face , but cannot recall where I last saw it .
我 似乎 到 记起 你的 脸 , 但 不能 记起 在哪里 我 最后的 锯 它 .

我好像记得你的脸，但想不起来上次在哪里见过。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evər] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Do you remember ever meeting me ?
做 你 记住 曾经 会议 我 ?

你还记得我们见过面吗?

" [mɪs] ['flemɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] , [traɪd]
" Miss Fleming , looked at him in surprise , looked at him reflectively , tried
" 错过 弗莱明 , 看起来 在 他 在 惊喜 , 看起来 在 他 反思地 , 尝试
[tuː; tə] [lʊk] [waɪz] ,
to look wise ,
到 看 明智的 ,

弗莱明小姐惊讶地看着他，若有所思地看着他，努力装出一副睿智的样子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['negətɪvli] .
and finally shook her pretty head negatively .
和 最后 摇晃 她 漂亮的 头 负面 .

最后她摇了摇头，表示否定。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
No , she had not seen him before — that is , she could not remember it if she
不 , 她 有 不是 已见 他 前 — 那 是 , 她 可以 不是 记住 它 如果 她
[hæd; həd]
had
有

不，她以前没见过他——也就是说，即使见过，她也记不起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

— " [bʌt; bət] [ðen] , [wʌn] [miːts] [soʊ] ['meni] ['dʊrɪŋ] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
— " But then , one meets so many during season , you know , Mr . Martin .
— " 但 然后 , 一 满足 所以 许多 期间 季节 , 你 知道 , 先生 . 马丁 .

“但是，你知道，在赛季期间你会遇到很多人，马丁先生。”

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
" Mr . Martin did not know anything much about " the season ,
" 先生 . 马丁 做过 不是 知道 任何事物 很多 关于 " 这 季节 ,

马丁先生对“季节”一无所知。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [mɪs] ['flɛmɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fə'mɪliər] .
" but he did know Miss Fleming's face was in some way familiar .
" 但 他 做过 知道 错过 弗莱明的 脸 曾是 在 一些 方式 熟悉的 .

但他确实觉得弗莱明小姐的脸似曾相识。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [mɪs] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] " [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
On her part , Miss Fleming was delighted to have " the hero of the
在 她 部分 , 错过 弗莱明 曾是 高兴极了 到 有 " 这 英雄 的 这
[ə'keɪʒn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
occasion " for a neighbor ,
场合 " 为了 一个 邻居 ,

弗莱明小姐则很高兴能与“事件英雄”做邻居。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] — " [dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
and plied him with questions — " just to draw him out ,
和 合拢 他 和 问题 — " 只是 到 画 他 出去 ,

然后他连珠炮似地问他问题——“只是为了引出他，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪl]
" as she explained confidentially to the other ladies in the drawing - room while
" 作为 她 解释 保密 到 这 其他 女士们 在 这 绘画 - 房间 尽管
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
awaiting the gentlemen .
等待中 这 先生们 .

“她在客厅里等候男士们的时候，悄悄地向其他女士们解释道。

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ðæt] ['mɑːrtn]

Her	questions	were	put	with	such	a	pretty	show	of	shrewdness	that	Martin
她	问题	是	放	和	这样的	一个	漂亮的	展示	的	城府	那	马丁

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,

could	not	refrain	from	smiling	,
可以	不是	避免	从	微笑	,

她提出的问题如此机敏巧妙，让马丁忍不住微笑起来。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋli] :

and	catching	him	once	she	said	,	poutingly	:
和	捕捉	他	一次	她	说	,	撅着嘴	:

她撅着嘴说，抓到他一次之后，她就这么说了：

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [miːn] !

"	Now	,	if	you	aren't	mean	!
"	现在	,	如果	你	不是	意思是	!

“现在，如果你不刻薄的话！”

[hɪr] ['frɛdz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Here	Fred's	been	saying	all	sorts	of	nice	things	about	you	,
这里	弗雷德的	到过	说	全部	排序	的	好的	事物	关于	你	,

弗雷德一直在说你的好话，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — ['nevər] [maɪnd] [wʌt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['læfɪŋ]

and	I	have	been	thinking	—	never	mind	what	,	and	you	have	been	laughing
和	我	有	到过	思维	—	绝不	头脑	什么	,	和	你	有	到过	笑

[æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

at	me	all	the	time	!
在	我	全部	这	时间	!

我一直在想——算了，不管是什么——而你一直在嘲笑我！

" [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] —

"	This	rebuke	was	audible	only	to	the	person	addressed	,	but	the	whole	table	—
"	这	训斥	曾是	可听见的	仅有的	到	这	人	已解决	,	但	这	所有的	桌子	—

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [nekst] [rɪ'mɑːrk] .

heard	her	next	remark	.
听到	她	下一个	评论	.

“这句斥责只有被斥责的人能听见，但整桌人都听到了她接下来的话。”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] !

"	Why	,	Mr	.	Martin	!
"	为什么	,	先生	.	马丁	!

“为什么，马丁先生！”

[juːv] [gɑːt] ['keɪts] [rɪŋ] !

You've	got	Kate's	ring	!
你已经	得到	凯特的	戒指	!

你拿到凯特的戒指了！

" [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['keɪts] [hænd] — [ʃiː; ʃi] [sæt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ; " [oʊ] ! [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	Then	glancing	at	Kate's	hand	—	she	sat	just	opposite	;	"	Oh	!	I	beg	your	pardon	,
"	然后	瞥了一眼	在	凯特的	手	—	她	卫星	只是	对面的	;	"	哦	!	我	求	你的	赦免	,

['mɪstər] . ['mɑːrtn] !

Mr	.	Martin	!
先生	.	马丁	!

然后，他瞥了一眼凯特的手——她就坐在对面；“哦！请问，马丁先生，您说什么？”

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] !

But	it's	like	it	,	anyhow	!
但	它是	喜欢	它	,	无论如何	!

但不管怎样，就是这样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

"	There	was	a	general	smile	at	her	confusion	,
"	那里	曾是	一个	一般的	微笑	在	她	困惑	,

看到她一脸困惑，大家脸上都露出了微笑。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:rtn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	to	cover	it	Martin	said	there	was	quite	a	history
和	到	覆盖	它	马丁	说	那里	曾是	相当	一个	历史

马丁说，为了解释这一点，这背后还有一段相当长的历史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

attached	to	the	ring	.
随附的	到	这	戒指	.

附着在戒指上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['keɪts] [rɪŋ] ,

He	had	not	seen	Kate's	ring	,
他	有	不是	已见	凯特的	戒指	,

他没看到凯特的戒指。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['flemɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ['keɪts] [hænd][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	when	Miss	Fleming	mentioned	it	Kate's	hand	was	beneath	the	level	of
和	什么时候	错过	弗莱明	提及	它	凯特的	手	曾是	下面	这	等级	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

当弗莱明小姐提到这件事时，凯特的手已经低于桌子的高度了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] .

"	History	!	"	echoed	the	vivacious	little	sprite	.
"	历史	!	"	回声	这	活泼	小的	精灵	.

“历史！”活泼的小精灵说道。

" [ðen] [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

"	Then	I'll	forgive	you	for	laughing	at	me	,
"	然后	患病的	原谅	你	为了	笑	在	我	,

“那么我就原谅你嘲笑我了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	will	promise	to	tell	me	all	about	it	.
如果	你	将要	承诺	到	告诉	我	全部	关于	它	.

如果你能答应我把事情的来龙去脉都告诉我的话。

" ['mɑ:rtn] ['læfɪŋli] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʒɔɪnd]

"	Martin	laughingly	promised	,	and	forgot	all	about	it	until	the	gentlemen	joined
"	马丁	笑着	承诺	,	和	忘了	全部	关于	它	直到	这	先生们	加入

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	ladies	in	the	drawing	-	room	.
这	女士们	在	这	绘画	-	房间	.

马丁笑着答应了，然后就把这件事忘得一干二净，直到男士们和女士们一起走进客厅。

[wʌns] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [mɪs] ['flemɪŋ] ,

Once	there	,	however	,	he	found	that	not	only	Miss	Fleming	,
一次	那里	,	然而	,	他	成立	那	不是	仅有的	错过	弗莱明	,

然而，到了那里之后，他发现不仅弗莱明小姐，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

but	all	the	rest	of	the	ladies	were	waiting	for	the	story	,
但	全部	这	休息	的	这	女士们	是	等待	为了	这	故事	,

但其他女士都在等着听这个故事。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

and	surrounded	him	immediately	on	his	entering	the	room	.
和	包围	他	立即地	在	他的	进入	这	房间	.

他一进房间，就被众人围住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['kɑːrdən] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

The	other	gentlemen	laughed	at	his	predicament	and	Carden	advised	him	to	begin	at	once	.
这	其他	先生们	笑了	在	他的	困境	和	卡登	建议	他	到	开始	在	一次	.

其他先生们都嘲笑他的困境，卡登建议他立即开始。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪf] ['dʒɪni,'dʒeni] — [mɪs] ['flemɪŋ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	You	might	as	well	go	ahead	,	Dick	,	"	he	said	"	if	Jennie	—	Miss	Fleming	wants	a	thing	,
"	你	可能	作为	出色地	去	前方	,	迪克	,	"	他	说	"	如果	珍妮	—	错过	弗莱明	想要	一个	事物	,

“迪克，你最好还是去做吧，”他说，“如果珍妮——弗莱明小姐想要什么东西的话。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

she	always	wants	it	bad	,	and	generally	gets	it	,	too	.	"
她	总是	想要	它	坏的	,	和	一般来说	获得	它	,	也	.	"

她总是非常想要，而且通常也能如愿以偿。

" ['veri] [wel] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sə'rendər] .

"	Very	well	—	I	suppose	I	might	as	well	surrender	.
"	非常	出色地	—	我	认为	我	可能	作为	出色地	投降	.

“好吧——我想我还是投降吧。”

[naʊ] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [mɪs] ['flemɪŋ] .

Now	pay	strict	attention	,	Miss	Fleming	.
现在	支付	严格的	注意力	,	错过	弗莱明	.

弗莱明小姐，现在请全神贯注。

" [wel] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [daɪd] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mɜːrtʃənt] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

"	Well	,	some	twenty	years	ago	there	died	a	New	York	merchant	—	a	man	of	great	wealth	.
"	出色地	,	一些	二十	年	前	那里	死亡	一个	新的	约克	商人	—	一个	男人	的	伟大的	财富	.

“大约二十年前，一位纽约商人去世了——他非常富有。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

His	wife	had	died	a	year	previous	and	to	his	son	,	a	child	of	three	or	four	,
他的	妻子	有	死亡	一个	年	以前的	和	到	他的	儿子	,	一个	孩子	的	三	或者	四	,

他的妻子在一年前去世了，他的儿子当时只有三四岁。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] .

he	left	his	entire	property	.
他	左边	他的	全部的	财产	.

他留下了全部财产。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] . [hɔ:l][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

At	the	time	of	his	death	,	Mr	.	Hall	was	living	in	the	country	.
在	这	时间	的	他的	死亡	,	先生	.	大厅	曾是	活的	在	这	国家	.

霍尔先生去世时居住在乡下。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

He	had	retired	from	business	a	few	years	before	and	the	people	in	the
他	有	退休	从	商业	一个	很少	年	前	和	这	人们	在	这

[və'sɪnəti] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

vicinity	knew	very	little	about
附近	知道	非常	小的	关于

他几年前就从商界退休了，附近的人对他知之甚少。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

him	or	his	affairs	.
他	或者	他的	事务	.

他或他的事情。

['ðerfɔ:r] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] ,

Therefore	,	when	his	brother	-	in	-	law	,	who	was	appointed	executor	under	the	will	,
所以	,	什么时候	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	任命	遗嘱执行人	在下面	这	将要	,

因此，当他的姐夫（遗嘱中指定的执行人）

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ritʃəd] ,

disposed	of	the	property	and	carried	off	the	boy	Richard	,
处置	的	这	财产	和	携带	离开	这	男生	理查德	,

他们处置了财产，并带走了男孩理查德。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

no	one	was	enough	interested	to	inquire	what	became	of	him	.
不	一	曾是	足够的	感兴趣的	到	查询	什么	成为	的	他	.

没有人足够关心他后来的下落。

" [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdi] ,

"	The	brother	-	in	-	law	,	whose	name	was	Hardy	,
"	这	兄弟	-	在	-	法律	,	谁	姓名	曾是	哈迪	,

“姐夫的名字叫哈迪，

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['ritʃəd] [hɔ:l] ,

had	a	son	of	about	the	same	age	as	the	boy	Richard	Hall	,
有	一个	儿子	的	关于	这	相同的	年龄	作为	这	男生	理查德	大厅	,

他有一个儿子，年龄和理查德·霍尔差不多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][hi:; hi][left][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] [jʌŋ] [hɔ:l][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l]

and	from	the	day	he	left	his	country	home	young	Hall	was	taught	to	call
和	从	这	天	他	左边	他的	国家	家	年轻的	大厅	曾是	教授	到	称呼

[hɪm'self] ['hɑ:rdi] ,

himself	Hardy	,
他自己	哈迪	,

从离开乡间老家那天起，年轻的霍尔就被教导要自称哈代。

[waɪl] [jʌŋ] ['hɑ:rdi] , [ðen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] , [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l]

while	young	Hardy	,	then	an	innocent	party	to	the	scheme	,	was	taught	to	call
尽管	年轻的	哈迪	,	然后	一个	清白的	派对	到	这	方案	,	曾是	教授	到	称呼

[hɪm'self] [hɔ:l] .

himself	Hall	.
他自己	大厅	.

而年轻的哈代，当时还是这个阴谋的无辜参与者，却被教导要自称霍尔。

" [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	In	the	envelope	containing	the	will	was	a	letter	from	Mr	.	Hall	to	his
"	在	这	信封	包含	这	将要	曾是	一个	信	从	先生	.	大厅	到	他的

[sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

son	which	was	not	to	be	opened	until	he	had	attained	the	age	of
儿子	哪个	曾是	不是	到	是	打开	直到	他	有	已达到	这	年龄	的

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

“装有遗嘱的信封里有一封霍尔先生写给他儿子的信，信中要求他儿子必须年满十八岁才能打开。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ɪg'zekjətər] ['oʊpənd] ,

This	,	of	course	,	the	unscrupulous	executor	opened	,
这	,	的	课程	,	这	无良的	遗嘱执行人	打开	,

当然，这是那个不择手段的遗嘱执行人打开的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ə'teɪnɪŋ]

and	found	it	to	be	a	request	from	the	father	that	the	son	on	attaining
和	成立	它	到	是	一个	要求	从	这	父亲	那	这	儿子	在	达到

[hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ][kəm'pækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pɑːrtnər] ,

his	majority	should	fulfill	a	compact	made	with	his	former	partner	,
他的	多数	应该	实现	一个	袖珍的	制成	和	他的	以前的	伙伴	,

经查明，这是父亲的要求，即儿子成年后应履行与前合伙人订立的协议。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] — —

who	had	removed	to	England	relating	to	the	marriage	of	—	—
WHO	有	已移除	到	英格兰	相关	到	这	婚姻	的	—	—

因婚姻关系而移居英国的人——

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd]

"	As	may	be	readily	imagined	,	Mr	.	Stafford	was	growing	somewhat	interested
"	作为	可能	是	容易	想象	,	先生	.	斯塔福德	曾是	生长	有些	感兴趣的

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“不难想象，此时斯塔福德先生已经对此产生了一定的兴趣。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	this	point	he	could	restrain	himself	no	longer	.
在	这	观点	他	可以	抑制	他自己	不	更长	.

这时他再也无法克制自己了。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] !

"	Mr	.	Martin	!
"	先生	.	马丁	!

“马丁先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Are	you	—	but	hang	it	!
"	是	你	—	但	悬挂	它	!

“你是——但挂掉它！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn'ventɪŋ] !

You	can't	be	inventing	!
你	不能	是	发明	!

你不可能在编故事！

[wer] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ?
Where the deuce did you learn all this ?
在哪里 这 二 做过 你 学习 全部 这 ?

你到底是从哪儿学来的这些?

" ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['kɑːrdən][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæfɝdz]
" Martin and Carden and the friends of the Stafford's
" 马丁 和 卡登 和 这 朋友们 的 这 斯塔福德的

“马丁、卡登以及斯塔福德家的朋友们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
stared at him in surprise .
凝视 在 他 在 惊喜 .

惊讶地盯着他。

['mɑːrtn] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] ['noʊtɪd] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [nɔːr] [keit] [dɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ]
Martin , however , quickly noted that neither Mrs . Stafford nor Kate did , although both
马丁 , 然而 , 迅速地 著名的 那 两者都不 太太 . 斯塔福德 也不 凯特 做过 , 虽然 两个都
[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .
looked a little excited .
看起来 一个 小的 兴奋的 .

然而，马丁很快注意到，斯塔福德夫人和凯特都没有，尽管她们看起来都有些兴奋。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ,
" The story is a short one , Mr . Stafford ,
" 这 故事 是 一个 短的 一 , 先生 . 斯塔福德 ,

“故事很短，斯塔福德先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
and if you wait a minute or two longer you will know it all . "
和 如果 你 等待 一个 分钟 或者 二 更长 你 将要 知道 它 全部 . "

如果你再等一两分钟，你就会明白一切了。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[pliːz] , ['mɪstər] . ['stæfərd] !
Please , Mr . Stafford !
请 , 先生 . 斯塔福德 !

拜托了，斯塔福德先生!

[dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't spoil it !
不 剧透 它 !

别破坏气氛!

[goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] !
Go on , Mr . Martin !
去 在 , 先生 . 马丁 !

继续，马丁先生!

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['dʒɛniz]
" **Notwithstanding** **his** **excitement** **,** **Mr** **.** **Stafford** **could** **not** **help** **laughing** **at** **Jennie's**
" 虽然 他的 激动 , 先生 . 斯塔福德 可以 不是 帮助 笑 在 珍妮的
[ə'piːl] ,
appeal **,**
上诉 ,

尽管斯塔福德先生很激动，但他还是忍不住被珍妮的请求逗笑了。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɑːrtn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and **nodded** **to** **Martin** **to** **go** **on** **.**
和 点头 到 马丁 到 去 在 .

然后点头示意马丁继续。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['letər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ritʃəd] [hɔːl]
" **I** **was** **saying** **this** **letter** **related** **to** **the** **marriage** **of** **the** **boy** **Richard** **Hall**
" 我 曾是 说 这 信 有关的 到 这 婚姻 的 这 男生 理查德 大厅
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrmər]['pɑːrtnər] .
and **the** **daughter** **of** **his** **father's** **former** **partner** **.**
和 这 女儿 的 他的 父亲的 以前的 伙伴 .

“我当时说的是，这封信与男孩理查德·霍尔和他父亲前合伙人的女儿的婚姻有关。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ,
Well **,** **the** **boy** **did** **not** **seem** **to** **take** **kindly** **to** **his** **new** **name** **,**
出色地 , 这 男生 做过 不是 似乎 到 拿 亲切地 到 他的 新的 姓名 ,

嗯，这男孩似乎并不喜欢他的新名字。

[ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['faɪnəli] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and **Hardy** **finally** **shipped** **him** **to** **his** **brother** **in** **the** **West** **,**
和 哈迪 最后 已发货 他 到 他的 兄弟 在 这 西方 ,

最后，哈代把他送到了他在西部的哥哥那里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [juːst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
where **he** **was** **so** **ill** **-** **used** **that** **at** **the** **age** **of** **fifteen** **he** **ran** **away** **and**
在哪里 他 曾是 所以 患病的 - 用过的 那 在 这 年龄 的 十五 他 跑 离开 和
[gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['maɪnərz] .
grew **to** **manhood** **among** **cowboys** **and** **miners** **.**
生长 到 男子气概 之中 牛仔 和 矿工 .

他在那里遭受了极大的虐待，以至于十五岁时就离家出走，在牛仔和矿工中长大成人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
He **had** **a** **good** **memory** **,**
他 有 一个 好的 记忆 ,

他记忆力很好。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
and **retained** **a** **lively** **recollection** **of** **his** **uncle's** **endeavors** **to** **change** **his**
和 保留 一个 热闹 回忆 的 他的 叔叔的 努力 到 改变 他的
[aɪ'dentəti] ,
identity **,**
身份 ,

他对叔叔试图改变身份的种种努力仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **one** **returned** **to** **New** **York** **.**
和 在 这 年龄 的 二十 - 一 返回 到 新的 约克 .

21岁时，他回到了纽约。

[hɪr] [tʃæns] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] — [haʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] — [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs]

Here	chance	favored	him	for	in	some	way	—	how	I	cannot	tell	—	he	came	across
这里	机会	受青睐	他	为了	在	一些	方式	—	如何	我	不能	告诉	—	他	来了	穿过

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

在这里，机缘巧合眷顾了他，因为不知何故——具体如何，我无法说——他遇到了他的叔叔。

[naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] .

now	an	old	man	in	abject	poverty	.
现在	一个	老的	男人	在	卑贱	贫困	.

如今已是位生活极其贫困的老人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːz] ['werəbaʊts] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

His	son	,	of	whose	whereabouts	he	knew	nothing	,
他的	儿子	,	的	谁	下落	他	知道	没有什么	,

他的儿子下落不明，他对此一无所知。

[hæd; həd] ['skwɔndəd] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [left] [baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] .

had	squandered	every	dollar	of	the	large	estate	left	by	Mr	.	Hall	.
有	挥霍	每一个	美元	的	这	大的	财产	左边	经过	先生	.	大厅	.

他挥霍掉了霍尔先生留下的巨额遗产中的每一分钱。

[hiː; hi] [geɪv] [jʌŋ] [hɔːl] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər]

He	gave	young	Hall	all	he	had	remaining	,	and	that	was	the	letter
他	给予	年轻的	大厅	全部	他	有	其余的	,	和	那	曾是	这	信

他把剩下的所有东西都给了小霍尔，那就是那封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kəm'pækt] .

relating	to	the	marriage	compact	.
相关	到	这	婚姻	袖珍的	.

与婚姻契约有关。

['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [hɔːl] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Leaving	New	York	,	Hall	went	to	California	,
离开	新的	约克	,	大厅	去	到	加利福尼亚州	,

离开纽约后，霍尔去了加利福尼亚。

[wer] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wer] [wiː; wi]

where	I	met	him	and	from	whence	we	traveled	to	Australia	,	where	we
在哪里	我	遇见	他	和	从	何处	我们	旅行	到	澳大利亚	,	在哪里	我们

[met] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrdən] ,

met	George	Carden	,
遇见	乔治	卡登	,

我就是在那里遇见他的，也是从那里我们前往澳大利亚，在那里我们遇到了乔治·卡登。

['frɛdz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɔːl] .

Fred's	uncle	,	who	took	a	great	fancy	to	Hall	.
弗雷德的	叔叔	,	WHO	采取	一个	伟大的	想要	到	大厅	.

弗雷德的叔叔非常喜欢霍尔。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hɔːl] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrdən][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

In	return	Hall	confided	to	Mr	.	Carden	his	history	and	also	his	papers	.
在	返回	大厅	坦白	到	先生	.	卡登	他的	历史	和	还	他的	文件	.

作为回报，霍尔向卡登先生透露了自己的经历和文件。

['mɪstər] . ['kɑːrdən][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Mr	**.**	**Carden**	**was**	**unknown**	**to**	**me**	**at**	**that**	**time**	**,**
先生	.	卡登	曾是	未知	到	我	在	那	时间	,

当时我并不认识卡登先生。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɑːn][maɪ] [kleɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [muːvd]

and	**as**	**I**	**was**	**doing**	**well**	**on**	**my**	**claim**	**I**	**did**	**not**	**join**	**them**	**when**	**they**	**moved**
和	作为	我	曾是	正在做	出色地	在	我的	宣称	我	做过	不是	加入	他们	什么时候	他们	已搬

['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

further	**up**	**the**	**river**	**.**
更远	向上	这	河	.

由于我的采矿作业进展顺利，所以当他们继续向上游迁移时，我没有加入他们。

[hɪr] [hɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] [huː] [preid] [ɑːn][ðə; ði]['maɪnərz] .

Here	**Hall**	**met**	**his**	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**ruffian**	**who**	**preyed**	**on**	**the**	**miners**	**.**
这里	大厅	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的	一个	痞子	WHO	被捕食	在	这	矿工	.

在这里，霍尔被一个专门欺压矿工的恶棍杀害了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

The	**trouble**	**occurred**	**one**	**Sunday**	**,**	**and**	**I**	**happened**	**to**	**come**	**along**	**just**	**then**	**,**
这	麻烦	发生	一	星期日	,	和	我	发生	到	来	沿着	只是	然后	,

麻烦事发生在星期天，我正好在那时路过。

['biːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['hɔlz] ['stɔːri] ,

being	**on**	**my**	**way**	**to**	**visit**	**my**	**two**	**friends**	**,**	**and**	**I**	**thus**	**came**	**to**	**hear**	**Hall's**	**story**	**,**
存在	在	我的	方式	到	访问	我的	二	朋友们	,	和	我	因此	来了	到	听到	大厅	故事	,

我当时正要去拜访我的两个朋友，因此听到了霍尔的故事。

['mɪstər] . ['stæfərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] . "

Mr	**.**	**Stafford**	**,**	**for**	**he**	**lived**	**for**	**some**	**time**	**after**	**he**	**was**	**shot**	**.**	**"**
先生	.	斯塔福德	,	为了	他	居住地	为了	一些	时间	后	他	曾是	射击	.	"

斯塔福德先生，因为他中枪后又活了一段时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] — ['dɪdnt] [hiː; hi] ,

"	**But**	**the**	**man**	**who**	**shot**	**him**	**died**	**immediately**	**after**	**the**	**shooting**	**—**	**didn't**	**he**	**,**
"	但	这	男人	WHO	射击	他	死亡	立即地	后	这	射击	—	没有	他	,

[dɪk] ?

Dick	**?**
迪克	?

“但是开枪打死他的那个人，在枪击发生后就立刻死了，对吧，迪克？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrdən] [huː] [spoʊk] ,

"	**It**	**was**	**Carden**	**who**	**spoke**	**,**
"	它	曾是	卡登	WHO	辐	,

是卡登开口说话的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][grɪm] [smaɪl]

and	**even**	**the**	**women**	**could**	**understand**	**his**	**words**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**grim**	**smile**
和	甚至	这	女性	可以	理解	他的	字	作为	他们	锯	这	严峻	微笑

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrtənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɑːm] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	**the**	**cruel**	**expression**	**of**	**Martin's**	**usually**	**calm**	**countenance**	**as**	**he**
和	这	残忍的	表达	的	马丁的	通常	冷静的	面容	作为	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

即使是妇女也能理解他的话，因为她们看到马丁回答时脸上露出了阴冷的笑容和残酷的表情，这与他平时平静的面容截然不同：

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][daɪd][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**he**	**died**	**just**	**one**	**minute**	**after**	**.**
"	是的	,	我	相信	他	死亡	只是	一	分钟	后	.

“是的，我相信他一分钟后就去世了。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
" The ladies shuddered and moved closer together .
" 这 女士们 颤抖 和 已搬 更近 一起 .

女士们瑟瑟发抖，靠得更近了。

" ['æftər] ['hɔlz] [deθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrtn] , " [oʊld]['kɑːrdən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" After Hall's death , " continued Martin , " Old Carden , as he was called ,
" 后 大厅 死亡 , " 持续 马丁 , " 老的 卡登 , 作为 他 曾是 称为 ,

“霍尔去世后，”马丁继续说道，“老卡登，正如人们所称呼的那样，

[lɪvd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] .
lived alone and away from the other miners .
居住地 独自的 和 离开 从 这 其他 矿工 .

他独自一人生活，远离其他矿工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
It was current report in the camp that the ' old man ' was rich .
它 曾是 当前的 报告 在 这 营 那 这 - 老的 男人 - 曾是 富有的 .

营地里普遍认为，那个“老人”很富有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd]
It was known that he owned
它 曾是 已知 那 他 拥有

众所周知，他拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['melbərn] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ænd; ənd] [hɔːl] [wen] ['daɪɪŋ]
valuable property in and about Melbourne and Sydney and Hall when dying
有价值的 财产 在 和 关于 墨尔本 和 悉尼 和 大厅 什么时候 垂死
[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] £20 ,
told me to warn him that it was known that he carried £20 ,
讲述 我 到 警告 他 那 它 曾是 已知 那 他 携带 £20 ,

霍尔在墨尔本和悉尼及其周边地区拥有贵重物品，临终前他嘱咐我提醒他，大家都知道他身上带着 20 英镑。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ə; eɪ] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
000 worth of diamonds in a belt about his waist .
- 值得 的 钻石 在 一个 腰带 关于 他的 腰部 .

他腰间系着一条镶有价值 000 美元钻石的腰带。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I did so , but without saving him .
我 做过 所以 , 但 没有 保存 他 .

我照做了，但没能救他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
He was found dead shortly after , and the belt and everything else ,
他 曾是 成立 死的 不久 后 , 和 这 腰带 和 一切 别的 ,

不久后人们发现他已经死亡，皮带和其他所有东西也都不见了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bægz][ʌv; əv] [dʌst] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
except a few small bags of dust , was gone .
除了 一个 很少 小的 包 的 灰尘 , 曾是 已消失 .

除了几小袋灰尘外，其他东西都不见了。

" ['mɑːrtn] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [mɪs] ['flemɪŋ] [rɪ'kɔːld]
" Martin stopped as though through with his story , but Miss Fleming recalled
" 马丁 停止 作为 尽管 通过 和 他的 故事 , 但 错过 弗莱明 召回
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
him with :
他 和 :

马丁似乎讲完了故事，便停了下来，但弗莱明小姐叫住了他，说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ! "
" But you haven't said a word about the ring , Mr . Martin ! "
" 但 你 还没有 说 一个 单词 关于 这 戒指 , 先生 . 马丁 ! "

“可是马丁先生，你对戒指的事只字未提！”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] !
I had forgotten !
我 有 被遗忘的 !

我竟然忘了！

[hɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [meit]
Hall gave me the ring and requested me to find the lady with its mate
大厅 给予 我 这 戒指 和 请求 我 到 寻找 这 女士 和 它是 伴侣
[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and inform her family of the circumstances of his death .
和 通知 她 家庭 的 这 情况 的 他的 死亡 .

霍尔把戒指给了我，并请求我找到戒指的另一半，并将他的死讯告知她的家人。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
He left her what little he had made — a matter of two or three thousand
他 左边 她 什么 小的 他 有 制成 — 一个 事情 的 二 或者 三 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

他把自己挣来的那点钱——大约两三千英镑——留给了她。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
which I am still waiting to give her ,
哪个 我 是 仍然 等待 到 给 她 ,

我还在等着把这个给她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kən'teɪnd]
but as her name and all other information regarding her was contained
但 作为 她 姓名 和 全部 其他 信息 关于 她 曾是 包含
[ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] ['stoʊlən][wɪð; wɪθ] [kɑːrdənz] ['pepərz] ,
in the letter stolen with Carden's papers ,
在 这 信 被盗 和 卡登的 文件 ,

但由于她的名字和所有其他关于她的信息都包含在与卡登的文件一起被盗的那封信中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I am still looking for her .
我 是 仍然 寻找 为了 她 .

我仍在寻找她。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ]['mɑːrtənz] ['stɔːri] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['duːɪŋ]

To say Mr . Stafford was surprised by Martin's story would scarcely be doing

到 说 先生 . 斯塔福德 曾是 惊讶 经过 马丁的 故事 会 几乎 是 正在做

['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

justice to his feelings .

正义 到 他的 情怀 .

要说斯塔福德先生对马丁的故事感到惊讶，恐怕都难以恰当地表达他的感受。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrtn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

At first he felt inclined to tell Martin the balance of the story of the

在 第一的 他 毛毡 倾斜 到 告诉 马丁 这 平衡 的 这 故事 的 这

[bɪ'troʊð(ə)l] ,

betrothal ,

订婚 ,

起初他很想把订婚故事的其余部分告诉马丁，

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn] ['keɪts] [ə'kaʊnt] — [sə'poʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but hesitated on Kate's account — supposing , of course ,

但 犹豫了一下 在 凯特的 帐户 — 假如 , 的 课程 ,

但考虑到凯特的情况，他犹豫了——当然，前提是，

[ðæt] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

that Hall was a person of more than ordinary interest in her eyes .

那 大厅 曾是 一个 人 的 更多的 比 普通的 兴趣 在 她 眼睛 .

在她眼中，霍尔是一个非同寻常的有趣人物。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [keit]

The supposition was a natural one in view of the relations existing between Kate

这 假设 曾是 一个 自然的 一 在 看法 的 这 关系 现存的 之间 凯特

[ænd; ənd] [hɔːl] ,

and Hall ,

和 大厅 ,

考虑到凯特和霍尔之间的关系，这种推测是自然而然的。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

as we must still call him ,

作为 我们 必须 仍然 称呼 他 ,

我们仍然必须这样称呼他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][dʒɔɪn] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and he was therefore surprised to hear her join heartily in the general

和 他 曾是 所以 惊讶 到 听到 她 加入 衷心地 在 这 一般的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [teɪl] .

commendation of Martin's tale .

表彰 的 马丁的 故事 .

因此，当他听到她热情地加入到对马丁故事的普遍赞扬中时，他感到很惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['stɔːri] [pliːzd] [juː; jʊ] ,

" I am glad the story pleased you ,

" 我 是 高兴的 这 故事 高兴 你 ,

“我很高兴你喜欢这个故事。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['ɔːkwərd] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	really	it	is	the	facts	themselves	and	not	my	awkward	stringing	of	them
但	真的	它	是	这	事实	他们自己	和	不是	我的	尴尬的	串	的	他们

[tə'geðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɔːd] .

together	to	which	the	praise	should	be	accorded	.
一起	到	哪个	这	称赞	应该	是	同意	.

但真正值得称赞的是事实本身，而不是我笨拙地将它们串联起来的方式。

" ['mɑːrtn] [sed] [ðɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [mɪs] ['flemɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

"	Martin	said	this	in	reply	to	a	remark	of	Miss	Fleming	—	that	he	was	"	a
"	马丁	说	这	在	回复	到	一个	评论	的	错过	弗莱明	—	那	他	曾是	"	一个

['splendɪd] ['stɔːri] - ['telər] . "

splendid	story	-	teller	.	"
灿烂	故事	-	出纳员	.	"

“马丁这样回答弗莱明小姐的话——弗莱明小姐说他‘是一位出色的讲故事者’。”

" [wel] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [keit] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	the	facts	are	certainly	interesting	,	"	said	Kate	,	very	quietly	.
"	出色地	,	这	事实	是	当然	有趣的	,	"	说	凯特	,	非常	悄悄	.

“嗯，这些事实确实很有趣，”凯特轻声说道。

" [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Especially	so	to	me	,
"	尤其	所以	到	我	,

“对我来说尤其如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl]

but	it	was	your	narrative	of	them	which	will	now	relieve	you	from	all
但	它	曾是	你的	叙述	的	他们	哪个	将要	现在	缓解	你	从	全部

['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['legəsi] .

further	anxiety	regarding	that	legacy	.
更远	焦虑	关于	那	遗产	.

但正是你对他们的描述，将使你从此不再为这段历史遗产感到焦虑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Martin	looked	at	her	inquiringly	.
马丁	看起来	在	她	询问地	.

马丁疑惑地看着她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Yes	,	"	she	continued	,
"	是的	,	"	她	持续	,

“是的，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] .

with	a	smile	and	holding	out	the	hand	on	which	she	wore	the	ring	.
和	一个	微笑	和	保持	出去	这	手	在	哪个	她	穿着	这	戒指	.

她面带微笑，伸出戴着戒指的那只手。

" [jes] , [juː; jʊ] [niːd] [lʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	you	need	look	no	further	,	Mr	.	Martin	.
"	是的	,	你	需要	看	不	更远	,	先生	.	马丁	.

“是的，马丁先生，您无需再四处寻觅了。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

The	ring	and	the	woman	are	before	you	.
这	戒指	和	这	女士	是	前	你	.

戒指和女人就在你面前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	There	was	,	of	course	,	general	surprise	on	hearing	this	,
"	那里	曾是	,	的	课程	,	一般的	惊喜	在	听力	这	,

“听到这个消息，大家当然都感到惊讶。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stæfərd] ['kwɪkli] [kən'fɜːrmd] ['keɪts] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

but	Mr	.	Stafford	quickly	confirmed	Kate's	assertion	by	relating	the	story	of
但	先生	.	斯塔福德	迅速地	确认的	凯特的	断言	经过	相关	这	故事	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

his	partnership	and	the	betrothal	of	the	children	.
他的	合伙	和	这	订婚	的	这	孩子们	.

但斯塔福德先生很快证实了凯特的说法，讲述了他的合伙关系和孩子们订婚的故事。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

refrained	from	mentioning	anything	in	relation	to	the	subsequent	arrival	of	the
克制	从	提及	任何事物	在	关系	到	这	随后的	到达	的	这

['streɪndʒər] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pɑːrtnər] .

stranger	claiming	to	be	the	son	of	his	former	partner	.
陌生人	声称	到	是	这	儿子	的	他的	以前的	伙伴	.

对于随后出现的自称是他前伴侣儿子的陌生人，他只字未提。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [daɪd][ɪn] [ɔː'streɪliə] !

"	And	so	the	poor	boy	died	in	Australia	!
"	和	所以	这	贫穷的	男生	死亡	在	澳大利亚	!

“就这样，这个可怜的孩子死在了澳大利亚！”

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ]

But	you	have	certainly	been	a	faithful	executor	of	the	trust	he	placed	in	you
但	你	有	当然	到过	一个	忠实	遗嘱执行人	的	这	相信	他	放置	在	你

, ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

,	Mr	.	Martin	.
,	先生	.	马丁	.

但马丁先生，您无疑忠实地履行了他对您的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [feɪt] .

It	seems	like	fate	.
它	似乎	喜欢	命运	.

这似乎是命运的安排。

[juː; jʊ][fɔːrm] ['keɪts] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ;

You	form	Kate's	acquaintance	by	saving	her	life	;
你	形式	凯特的	熟人	经过	保存	她	生活	;

你救了凯特的命，两人因此相识；

[juː; jʊ] [ðen] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd] — [bles] [ˌem 'iː] !

you	then	discover	to	her	that	she	is	an	heiress	and	—	bless	me	!
你	然后	发现	到	她	那	她	是	一个	女继承人	和	—	保佑	我	!

然后你发现她是一位女继承人——我的天哪！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [juːl] [stɑːp] .

there's	no	telling	where	you'll	stop	.
有	不	讲述	在哪里	你会	停止	.

谁也说不准你会走到哪一步。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [keit] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	The	old	gentleman	stopped	,	with	a	look	at	Kate	which	caused	her	to
"	这	老的	绅士	停止	,	和	一个	看	在	凯特	哪个	导致	她	到

[blʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

blush	a	little	,
脸红	一个	小的	,

“那位老先生停了下来，看了凯特一眼，凯特顿时脸红了。”

['iːv(ə)n] [waɪl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

even	while	joining	in	the	laughter	caused	by	his	words	.
甚至	尽管	加入	在	这	笑声	导致	经过	他的	字	.

甚至还跟着他的话一起笑了起来。

" [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , " [aɪ][mʌst; məst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]

"	Before	attempting	anything	further	,	"	replied	Martin	,	"	I	must	,	having	found	the
"	前	尝试	任何事物	更远	,	"	回复	马丁	,	"	我	必须	,	拥有	成立	这

[ˌlegə'tiː] , [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] ['legəsi] .

legatee	,	deliver	up	the	legacy	.
遗赠受益人	,	递送	向上	这	遗产	.

“在采取任何进一步行动之前，”马丁回答说，“我必须在找到受遗赠人之后，将遗产交给他。”

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

It's	a	matter	of	two	or	three	thousand	pounds	,	as	I	said	before	,
它是	一个	事情	的	二	或者	三	千	磅	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，这事关两三千英镑。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni]

and	we	can	settle	it	up	any
和	我们	能	定居	它	向上	任何

我们可以随时解决这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] .

time	to	-	morrow	that	is	convenient	.
时间	到	-	明天	那	是	方便的	.

明天某个方便的时间。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [haʊ'evər] ,

When	that	is	disposed	of	,	however	,
什么时候	那	是	处置	的	,	然而	,

然而，当那东西被处理掉之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɪs] ['stæfərd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

it	may	be	that	we	shall	find	Miss	Stafford	interested	in	another	and	much
它	可能	是	那	我们	将	寻找	错过	斯塔福德	感兴趣的	在	其他	和	很多

['lɑːrdʒər] ['mætər] . "

larger	matter	.	"
更大的	事情	.	"

或许我们会发现斯塔福德小姐对另一件更重要的事感兴趣。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈstæfərd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ˈvɪgərəsli] .
" exclaimed Mr . Stafford , slapping his knee vigorously .
" 惊呼 先生 . 斯塔福德 , 拍打 他的 膝盖 大力 .

“斯塔福德先生惊呼道，同时用力拍打着自己的膝盖。”

" [keit] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈper] — [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [blʌd] -
" Kate , you can prepare — say to - morrow night , to hear some blood -
" 凯特 , 你 能 准备 — 说 到 - 明天 夜晚 , 到 听到 一些 血 -
['kɜːrdl] [teɪl] ;
curdling tale ;
凝固 故事 ;

“凯特，你可以做好准备——比如说明天晚上，听一个令人毛骨悚然的故事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [məˈdʒɪʃn] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and at the end of it this magician will suddenly discover that the King of
和 在 这 结尾 的 它 这 魔术师 将要 突然 发现 那 这 国王 的
[ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈnoʊwer] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ]
the Cannibal Islands or the Emperor of Nowhere has died and left you a
这 食人族 岛屿 或者 这 皇帝 的 无处 有 死亡 和 左边 你 一个
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

最后，这位魔法师会突然发现食人岛之王或无名之王已经去世，并给你留下了一个王国。

" [əˈmɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈmjuːzmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['kɑːrdən] [əˈloʊn]
" Amidst the general amusement caused by this outburst Martin and Carden alone
" 在……之中 这 一般的 娱乐 导致 经过 这 爆发 马丁 和 卡登 独自的
[riˈteind] [greɪv] ['kaʊntənənsiz] .
retained grave countenances .
保留 严重 面容 .

“在这一突如其来的骚动所引起的众人哄笑中，只有马丁和卡登保持着严肃的表情。

['æftər][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['lætər] [sed] , ['veri] ['greɪvli] :
After the fun had subsided a little the latter said , very gravely :
后 这 乐趣 有 平静下来 一个 小的 这 后者 说 , 非常 严重地 :

玩笑声稍稍平息后，后者非常严肃地说：

" [ɪnˈdiːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪ] ['hæpən] .
" Indeed , Uncle , more wonderful things than those may happen .
" 的确 , 叔叔 , 更多的 精彩的 事物 比 那些 可能 发生 .

“叔叔，的确，可能会发生比这更美好的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,
I am somewhat acquainted with this gentleman's capabilities ,
我 是 有些 熟人 和 这 绅士的 能力 ,

我对这位先生的能力略有了解。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] - [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fʊli] [ɪkˈstendɪd] . -
and know that his powers ' have not yet been fully extended . '
和 知道 那 他的 权力 - 有 不是 然而 到过 完全 扩展 . -

而且要知道，他的力量“尚未完全发挥出来”。

" [ðə; ði] ['sɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
" The serious way in which this was said excited considerable curiosity ,
" 这 严肃的 方式 在 哪个 这 曾是 说 兴奋的 大量 好奇心 ,

“他严肃的语气引起了人们极大的好奇心。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

but	nothing	further	could	be	learned	from	the	young	men	,
但	没有什么	更远	可以	是	学习	从	这	年轻的	男人	,

但从这些年轻人身上却再也问不出什么有用的信息了。

[ænd; ənd]['æftər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst][deɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] .

and	after	arranging	for	the	trip	to	London	next	day	the	ladies	retired	.
和	后	安排	为了	这	旅行	到	伦敦	下一个	天	这	女士们	退休	.

安排好第二天去伦敦的行程后，女士们就休息了。

['mɪstər] . ['stæfərd] ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

Mr	.	Stafford	followed	shortly	afterwards	,
先生	.	斯塔福德	随后	不久	然后	,

斯塔福德先生随后也跟了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] — [ðə; ði] [neɪm] [hɔːl]

but	the	young	men	remained	in	conversation	until	a	late	hour	—	the	name	Hall
但	这	年轻的	男人	剩余	在	对话	直到	一个	晚的	小时	—	这	姓名	大厅

['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] .

being	frequently	mentioned	.
存在	频繁地	提及	.

但这些年轻人一直交谈到深夜——霍尔这个名字被频繁提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [keit] [ænd; ənd]['mɑːrtn] ,

Next	day	,	Mr	.	Stafford	accompanied	by	Kate	and	Martin	,
下一个	天	,	先生	.	斯塔福德	伴随	经过	凯特	和	马丁	,

第二天，斯塔福德先生在凯特和马丁的陪同下，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][trænˈzækt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

proceeded	to	London	to	transact	the	business	necessary	to	the	payment	of
继续	到	伦敦	到	办理	这	商业	必要的	到	这	支付	的

[ðə; ði] ['legəsi] [tuː; tə] [keit] .

the	legacy	to	Kate	.
这	遗产	到	凯特	.

随后前往伦敦处理向凯特支付遗产所需的事宜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

This	was	soon	accomplished	,	and	it	being	still	early	in	the	day	,
这	曾是	很快	完成	,	和	它	存在	仍然	早期的	在	这	天	,

这件事很快就完成了，而且当时时间还早。

['mɑːrtn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Martin	suggested	that	they	should	have	luncheon	at	Greenwich	.
马丁	建议	那	他们	应该	有	午餐	在	格林威治	.

马丁建议他们去格林威治吃午饭。

[hɪr] , [waɪl] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['waɪtbeɪt]

Here	,	while	strolling	about	after	a	delightful	meal	,	of	which	the	famous	whitebait
这里	,	尽管	漫步	关于	后	一个	愉快	一顿饭	,	的	哪个	这	著名的	银鱼

[fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] ,

formed	the	principal	part	,
形成	这	主要的	部分	,

在这里，享用完一顿美味的晚餐后，我们四处漫步，晚餐的主要部分是著名的银鱼。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['kæri] [ə'baʊt] [ʃɑːp]

the	party	ran	across	a	photographer	—	one	of	the	class	that	carry	about	shop
这	派对	跑	穿过	一个	摄影师	—	一	的	这	班级	那	携带	关于	店铺

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɛr'ɛvər] [ðeɪ] [goʊ] .

and	residence	whereever	they	go	.
和	住宅	无论	他们	去	.

一行人遇到了一位摄影师——他是那种无论走到哪里都带着相机在商店和住所转悠的摄影师之一。

[ə; eɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [treɪd] [brɔːt] [fɜːrst] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] [nɑːt]

A	solicitation	for	their	trade	brought	first	an	order	and	later	a	not
一个	征求意见	为了	他们的	贸易	带来	第一的	一个	命令	和	之后	一个	不是

[pər'tɪkjələrli] [bæd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] .

particularly	bad	photograph	of	the	three	in	a	group	.
特别	坏的	照片	的	这	三	在	一个	团体	.

征求他们的交易请求，先是得到了一笔订单，后来又得到了一张还算不错的三人合影。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	incident	,	unworthy	of	record	in	itself	,
这	事件	,	不配	的	记录	在	本身	,

这件事本身并不值得记录，

[led] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] — ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [wʌn] ['kærəktər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

led	to	others	of	consequence	—	terrible	consequence	to	one	character	in	our
引领	到	其他的	的	结果	—	糟糕的	结果	到	一	特点	在	我们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

导致了一些后果严重的后果——对我们故事中的一个角色来说，后果非常可怕。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ]

On	their	return	to	Hanley	Hall	it	was	overlooked	in	the	excitement	caused	by
在	他们的	返回	到	汉利	大厅	它	曾是	被忽视的	在	这	激动	导致	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['flemɪŋ] ,

the	departure	of	Miss	Fleming	,
这	离开	的	错过	弗莱明	,

他们返回汉利庄园时，由于弗莱明小姐的离开引起的骚动，这件事被忽略了。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːrtənz] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

whose	mother	had	suddenly	been	taken	ill	,	and	Martin's	receipt	of	a	long
谁	母亲	有	突然	到过	已采取	患病的	,	和	马丁的	收据	的	一个	长的

['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['blaʊnt] ,

telegram	from	Blount	,
电报	从	布朗特	,

他的母亲突然生病了，马丁收到了布朗特发来的一封很长的电报，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [bəuθ] ['kɑːrdən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

the	contents	of	which	interested	both	Carden	and	himself	.
这	内容	的	哪个	感兴趣的	两个都	卡登	和	他自己	.

卡登和他本人都对其中的内容很感兴趣。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['æntwɜːrp] .

"	He	has	been	to	Antwerp	.
"	他	有	到过	到	安特卫普	.

他去过安特卫普。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	going	there	,	"	was	the	last	and	most	interesting	line	of	the
我	是	去	那里	,	"	曾是	这	最后的	和	最多	有趣的	线	的	这

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

“我要去那里，”这是电报的最后一句，也是最有趣的一句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['hænli] [hɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['mɑːrtənz] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
Among the letters received at Hanley Hall the morning after Martin's receipt of
之中 这 信件 已收到 在 汉利 大厅 这 早晨 后 马丁的 收据 的
[blaʊnts] ['telɪgræm] ,
Blount's telegram ,
布朗特的 电报 ,

在马丁收到布朗特电报后的第二天早上，汉利庄园收到了一系列信件，其中包括：

[wɜːr; wər] [tuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɔːl] — [wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
were two from Mr . Hall — one for Mr . Stafford and the other for
是 二 从 先生 . 大厅 — 一 为了 先生 . 斯塔福德 和 这 其他 为了
[keit] .
Kate .
凯特 .

其中两封来自霍尔先生——一封给斯塔福德先生，另一封给凯特。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɪstər] . ['stæfərd] [riˈmɑːkt] : " [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
As he tossed the letter to her Mr . Stafford remarked : " From our
作为 他 抛掷 这 信 到 她 先生 . 斯塔福德 评论 : " 从 我们的
[frend] [hɔːl] !
friend Hall !
朋友 大厅 !

斯塔福德先生把信扔给她时说道："来自我们的朋友霍尔！"

" ['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" After glancing over his letter he continued :
" 后 瞥了一眼 超过 他的 信 他 持续 :

他快速浏览了一遍信，然后继续说道：

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [kɪl'dɛɹ] .
" He seems to be buying considerable stock in Kildare .
" 他 似乎 到 是 购买 大量 库存 在 基尔代尔 .

"他似乎在基尔代尔大量买入股票。"

" ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['kɑːrdən] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Martin and Carden exchanged glances .
" 马丁 和 卡登 交换 眼神 .

马丁和卡登交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] ['mɑːrtn] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv] [hɔːl] [soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd]['mɪstər] .
It seemed odd that each time Martin received news of Hall so also did Mr .
它 似乎 奇怪的 那 每个 时间 马丁 已收到 消息 的 大厅 所以 还 做过 先生 .
['stæfərd] .
Stafford .
斯塔福德 .

奇怪的是，每次马丁收到霍尔的消息时，斯塔福德先生也收到了。

['keɪts] ['letər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] ,
Kate's letter caused her to change countenance ,
凯特的 信 导致 她 到 改变 面容 ,

凯特的信让她脸色变了。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər]

and	in	response	to	an	inquiring	look	from	her	mother	she	passed	over
和	在	回复	到	一个	查询	看	从	她	母亲	她	通过了	超过

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

看到母亲询问的眼神，她便把信递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

It	had	the	same	effect	on	the	mother	as	the	daughter	—	a	look	of
它	有	这	相同的	影响	在	这	母亲	作为	这	女儿	—	一个	看	的

[æŋ'zaɪəti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

anxiety	came	to	her	face	.
焦虑	来了	到	她	脸	.

这件事对母亲的影响和对女儿的影响一样——母亲脸上露出了焦虑的神色。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stæfərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

"	What's	the	trouble	?	"	asked	Mr	.	Stafford	,	who	had	been	watching	them
"	是什么	这	麻烦	?	"	问	先生	.	斯塔福德	,	WHO	有	到过	观看	他们

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“出了什么事？”一直好奇地看着他们的斯塔福德先生问道。

[keit] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Kate	became	embarrassed	and	blushed	,	but	did	not	reply	.
凯特	成为	尴尬的	和	脸红了	,	但	做过	不是	回复	.

凯特感到尴尬，脸红了，但没有回答。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr]

Mrs	.	Stafford	hesitated	,	and	finally	said	it	was	nothing	particular
太太	.	斯塔福德	犹豫了一下	,	和	最后	说	它	曾是	没有什么	特别的

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][hɜːr'self][ænd; ənd]

and	concerned	only	herself	and
和	担心的	仅有的	她自己	和

斯塔福德太太犹豫了一下，最后说这没什么特别的，只是关乎她自己而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[keit] .

Kate	.
凯特	.

凯特。

['niːðər] ['mɑːrtn][nɔːr]['kɑːrdən] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪts] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Neither	Martin	nor	Carden	knew	anything	of	Kate's	engagement	,
两者都不	马丁	也不	卡登	知道	任何事物	的	凯特的	订婚	,

马丁和卡登都不知道凯特订婚的事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] — [ɔːl'ðoʊ] [naʊ]

and	Mrs	.	Stafford	did	not	feel	inclined	to	discuss	it	just	then	—	although	now
和	太太	.	斯塔福德	做过	不是	感觉	倾斜	到	讨论	它	只是	然后	—	虽然	现在

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɔːl] .

firmly	convinced	there	was	something	wrong	about	Hall	.
牢牢	确信	那里	曾是	某物	错误的	关于	大厅	.

斯塔福德夫人当时并不想讨论这件事——尽管她现在坚信霍尔肯定出了什么问题。

[ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɜ:dʒd] [ɪ'mi:diət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['keɪts] ['mærɪdʒ] ,

The	letter	she	held	in	her	hand	urged	immediate	preparation	for	Kate's	marriage	,
这	信	她	握住	在	她	手	敦促	即时	准备	为了	凯特的	婚姻	,

她手里拿着的信敦促她立即着手准备凯特的婚礼。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [keit] ['redi] ,

and	informed	her	that	he	would	return	,	expecting	to	find	Kate	ready	,
和	知情的	她	那	他	会	返回	,	期待	到	寻找	凯特	准备好	,

他告诉她他会回来，希望凯特已经准备好了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] .

at	the	end	of	three	weeks	.
在	这	结尾	的	三	周	.

三周后。

['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	breakfast	Mrs	.	Stafford	informed	her	husband	of	the	contents	of	the
后	早餐	太太	.	斯塔福德	知情的	她	丈夫	的	这	内容	的	这

['letər] ,

letter	,
信	,

早餐后，斯塔福德太太把信的内容告诉了她的丈夫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [tɜ:rn] [tʊk] ['kɑ:rdən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]

and	he	in	turn	took	Carden	into	his	confidence	regarding	the	engagement	and
和	他	在	转动	采取	卡登	进入	他的	信心	关于	这	订婚	和

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

而他又向卡登坦白了订婚和信件的事情。

['kɑ:rdən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [kən'sʌltɪŋ] ['mɑ:rtn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;

Carden	was	surprised	,	and	suggested	consulting	Martin	without	giving	any	reason	or	necessity	for	doing	so	;
卡登	曾是	惊讶	,	和	建议	咨询	马丁	没有	给予	任何	原因	或者	必要性	为了	正在做	所以	;

卡登感到惊讶，并建议咨询马丁，但没有说明这样做的理由或必要性；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['stæfərd] ['ɔ:fərd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

but	Mr	.	Stafford	offered	no	objection	,	and	Martin	being	found	in	the	library	,
但	先生	.	斯塔福德	提供	不	异议	,	和	马丁	存在	成立	在	这	图书馆	,

但斯塔福德先生并未提出异议，马丁被发现在图书馆里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['hɔlz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd]

he	was	soon	in	possession	of	all	the	facts	regarding	Hall's	arrival	in	England
他	曾是	很快	在	拥有	的	全部	这	事实	关于	大厅	到达	在	英格兰

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [keit] — ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɔ:r]

and	subsequent	engagement	to	Kate	—	even	to	the	mortgage	or
和	随后的	订婚	到	凯特	—	甚至	到	这	抵押	或者

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stæfərd] ['prɑ:pərti] .

mortgages	he	held	on	the	Stafford	property	.
抵押贷款	他	握住	在	这	斯塔福德	财产	.

他很快就掌握了霍尔抵达英国以及随后与凯特订婚的所有事实——甚至包括他在斯塔福德房产上持有的抵押贷款。

['mɑ:rtn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [ɔ:r] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Martin	did	not	appear	particularly	surprised	or	put	out	at	anything	he	heard	until	the
马丁	做过	不是	出现	特别	惊讶	或者	放	出去	在	任何事物	他	听到	直到	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

engagement	was	mentioned	.
订婚	曾是	提及	.

直到有人提到订婚的事，马丁才显得对听到的任何事都感到特别惊讶或恼火。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'gret] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] :

On	hearing	of	this	he	said	quietly	,	but	with	bitter	regret	expressed	in	the	tone	:
在	听力	的	这	他	说	悄悄	,	但	和	苦的	后悔	表达	在	这	语气	:

听到这话，他平静地说，但语气中却充满了深深的遗憾：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	I	wish	I	had	been	told	this	before	.
"	我	希望	我	有	到过	讲述	这	前	.

“我真希望之前就有人告诉我这些。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔːt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	After	a	minute's	thought	he	continued	:
"	后	一个	分钟	想法	他	持续	:

他沉思片刻后继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪstər] . ['stæfərd] ,

"	If	I	may	advise	in	this	matter	,	Mr	.	Stafford	,
"	如果	我	可能	建议	在	这	事情	,	先生	.	斯塔福德	,

“如果允许我在此提出建议，斯塔福德先生，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	would	say	let	everything	go	on	as	it	is	,
我	会	说	让	一切	去	在	作为	它	是	,

我的建议是，一切照旧。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] .

and	allow	this	fellow	to	believe	everything	is	proceeding	smoothly	.
和	允许	这	同伴	到	相信	一切	是	进行中	顺利	.

让这个人相信一切进展顺利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'wer] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

Of	course	,	you	are	now	aware	he	is	an	impostor	,
的	课程	,	你	是	现在	意识到的	他	是	一个	骗子	,

当然，你现在也知道他是个冒名顶替者了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['stæfərd] , [ɔːl'ðoʊ] ,

but	there	is	more	in	this	than	you	think	,	Mr	.	Stafford	,	although	,
但	那里	是	更多的	在	这	比	你	思考	,	先生	.	斯塔福德	,	虽然	,

但是，斯塔福德先生，这件事还有你想象不到的更多内情，尽管……

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [sed] .

at	present	you	must	be	content	with	what	I've	said	.
在	展示	你	必须	是	内容	和	什么	我已经	说	.

目前你只能接受我所说的。

" ['mɪstər] . ['stæfərd] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]['kɑːrdən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Mr	.	Stafford	looked	mystified	,	but	a	look	from	Carden	caused	him	to
"	先生	.	斯塔福德	看起来	困惑	,	但	一个	看	从	卡登	导致	他	到

[ə'sent] ['redɪli] [tuː; tə]['mɑːrtənz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

assent	readily	to	Martin's	proposition	,
同意	容易	到	马丁的	主张	,

“斯塔福德先生一脸困惑，但卡登的一个眼神让他欣然同意了马丁的提议。”

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] " ['wɪmɪn] [foʊks] " [duː] [ðə; ði]

and	volunteered	the	remark	that	he	would	have	his	"	women	folks	"	do	the
和	自愿	这	评论	那	他	会	有	他的	"	女性	各位	"	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他还主动表示，他也会让他的“女伴们”这样做。

['mɑːrtn] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

Martin	himself	,	however	,
马丁	他自己	,	然而	,

然而，马丁本人

[dɪd] [mɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] " ['wɪmɪn] [foʊks] " [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['stæfərd]

did	more	that	morning	to	put	the	"	women	folks	"	at	ease	than	Mr	.	Stafford
做过	更多的	那	早晨	到	放	这	"	女性	各位	"	在	舒适	比	先生	.	斯塔福德

[dɪd] ,

did	,
做过	,

那天早上，他比斯塔福德先生做得更多，让那些“女性朋友们”感到安心。

[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [keɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ] [fjuː]

for	meeting	Kate	shortly	after	the	interview	in	the	library	,	he	begged	a	few
为了	会议	凯特	不久	后	这	面试	在	这	图书馆	,	他	乞求	一个	很少

['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

minutes	'	quiet	conversation	.
分钟	-	安静的	对话	.

在图书馆面试结束后不久，他与凯特见面，并请求与她安静地交谈几分钟。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let's	take	a	stroll	,	"	he	said	;
"	我们来吧	拿	一个	漫步	,	"	他	说	;

“我们去散散步吧，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	it	will	be	the	easiest	and	surest	way	to	avoid	interruption	.
"	它	将要	是	这	最容易	和	最可靠的	方式	到	避免	中断	.

“这将是避免中断最简单、最可靠的方法。”

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [mɪs]

"	Later	in	the	day	Mrs	.	Stafford	was	taken	into	the	secret	,	as	was	also	Miss
"	之后	在	这	天	太太	.	斯塔福德	曾是	已采取	进入	这	秘密	,	作为	曾是	还	错过

['flemɪŋ] ,

Fleming	,
弗莱明	,

“当天晚些时候，斯塔福德夫人和弗莱明小姐也被带入了这个秘密之中。”

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

who	returned	a	week	later	.
WHO	返回	一个	星期	之后	.

一周后他回来了。

" ['ænti] [ɪz] [soʊ] ['nɜːrvəs] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['flemɪŋ] ,

"	Auntie	is	so	nervous	,	"	explained	Miss	Fleming	,
"	阿姨	是	所以	紧张的	,	"	解释	错过	弗莱明	,

“姨妈非常紧张，”弗莱明小姐解释道。

" [ðæt] [wen] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənz] ['evri] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['evri]

"	that	when	mamma	has	a	headache	she	summons	every	doctor	and	every
"	那	什么时候	妈妈	有	一个	头痛	她	传票	每一个	医生	和	每一个

['relətɪv] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:tʃ] .

relative	she	can	reach	.
相对的	她	能	抵达	.

“妈妈头疼的时候，会把所有能联系到的医生和亲戚都叫来。”

['mæmə] ['nevər] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] !

Mamma	never	knew	I	was	coming	home	until	I	arrived	!
妈妈	绝不	知道	我	曾是	未来	家	直到	我	到达的	!

直到我到家，妈妈才知道我要回家了！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [pækt] [ˌem 'i:] [bæk] [hɪr] , [aɪ] ['ri:əli]

And	she	just	packed	me	back	here	,	I	really
和	她	只是	包装	我	后退	这里	,	我	真的

她就这样把我带回了这里，我真的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bɪ'li:v] , [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ænti] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

believe	,	to	teach	Auntie	a	lesson	!
相信	,	到	教	阿姨	一个	课	!

相信我，这是要给阿姨一个教训！

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] .

And	now	tell	about	your	trip	to	London	.
和	现在	告诉	关于	你的	旅行	到	伦敦	.

现在请你讲讲你的伦敦之旅。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

"	They	were	all	seated	in	the	drawing	-	room	.
"	他们	是	全部	坐着	在	这	绘画	-	房间	.

他们都坐在客厅里。

['mɑ:rtn] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Martin	had	just	returned	from	London	,
马丁	有	只是	返回	从	伦敦	,

马丁刚从伦敦回来。

['wɪðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['blaʊnt] .

whither	he	had	gone	to	learn	if	anything	had	been	heard	from	Blount	.
往哪里去	他	有	已消失	到	学习	如果	任何事物	有	到过	听到	从	布朗特	.

他前往那里是为了打听布朗特的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

He	had	heard	nothing	from	that	gentleman	,	and	he	was	growing
他	有	听到	没有什么	从	那	绅士	,	和	他	曾是	生长

['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] .

anxious	over	the	continued	silence	.
焦虑的	超过	这	持续	沉默	.

他一直没有收到那位先生的任何消息，持续的沉默让他越来越焦虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['hɔlz] ['mu:vmənts] ,

It	would	also	appear	that	he	was	mistaken	regarding	Hall's	movements	,
它	会	还	出现	那	他	曾是	错误	关于	大厅	移动	,

看来他对霍尔的行踪判断也有误。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

for	a	letter	received	that	day	announced	his	expectation	of	returning	within	a
为了	一个	信	已收到	那	天	宣布	他的	期待	的	返回	之内	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

当天收到的一封信中宣布他预计将在一周内返回。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [bluː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	felt	decidedly	blue	and	was	not	inclined	to	talk	.
他	毛毡	绝对地	蓝色的	和	曾是	不是	倾斜	到	讲话	.

他心情十分低落，不想说话。

[keit] , ['ðerfɔːr] ,

Kate	,	therefore	,
凯特	,	所以	,

因此，凯特

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] —

told	of	the	trip	to	London	—	an	event	of	no	little	moment	to	her	—
讲述	的	这	旅行	到	伦敦	—	一个	事件	的	不	小的	片刻	到	她	—

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftərwərdz] ,

where	they	had	gone	afterwards	,
在哪里	他们	有	已消失	然后	,

她讲述了去伦敦的旅行——对她来说，这是一件意义非凡的事情——以及他们之后去伦敦的经历。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .

and	finally	of	their	being	photographed	.
和	最后	的	他们的	存在	拍摄	.

最后，他们还被拍了照。

" [oʊ] ! ['greɪʃəs] !

"	Oh	!	Gracious	!
"	哦	!	亲切	!

“哦！天哪！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [keit] !

Let	me	see	it	,	Kate	!
让	我	看	它	,	凯特	!

让我看看，凯特！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [tɪn] [θɪŋz] !

It	must	be	one	of	those	horrid	tin	things	!
它	必须	是	一	的	那些	可怕的	锡	事物	!

肯定是那种丑陋的铁皮玩意儿！

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['flemɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [dɪ'kler] , [keit] !

"	and	after	a	glance	at	it	Miss	Fleming	continued	:	"	I	declare	,	Kate	!
"	和	后	一个	瞥一眼	在	它	错过	弗莱明	持续	:	"	我	宣布	,	凯特	!

“弗莱明小姐瞥了一眼之后继续说道：‘我宣布，凯特！

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] !

For	your	own	sake	,	you	really	ought	to	burn	it	!
为了	你的	自己的	清酒	,	你	真的	应该	到	烧伤	它	!

为了你自己好，你真的应该把它烧掉！

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['oʊnli] [maɪn] [ɪz]

It's	almost	as	bad	as	the	one	I	had	taken	three	years	ago	—	only	mine	is
它是	几乎	作为	坏的	作为	这	一	我	有	已采取	三	年	前	—	仅有的	矿	是

['smɔːlər] !

smaller	!
较小的	!

它几乎和我三年前拍的那张一样糟糕——只是我的那张更小！

" ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Martin	became	interested	at	this	point	,
"	马丁	成为	感兴趣的	在	这	观点	,

“马丁这时开始对此产生了兴趣，”

[ænd; ənd] [naʊ] [æskt] [mɪs] ['flemɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

and	now	asked	Miss	Fleming	if	she	had	preserved	any	of	the	photographs	.
和	现在	问	错过	弗莱明	如果	她	有	保存完好	任何	的	这	照片	.

然后问弗莱明小姐是否保存了任何照片。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['aɪdli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

He	had	been	gazing	at	her	idly	while	she	was	speaking	,
他	有	到过	凝视	在	她	闲散地	尽管	她	曾是	请讲	,

她说话的时候，他一直漫不经心地看着她。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

still	trying	to	remember	where	he	had	seen	her	before	,	and	when	she
仍然	尝试	到	记住	在哪里	他	有	已见	她	前	,	和	什么时候	她

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ]

spoke	of	the	photo
辐	的	这	照片

他仍在努力回忆之前在哪里见过她，以及她何时提起过那张照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[græfs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

graphs	a	sudden	light	burst	upon	him	.
图表	一个	突然	光	爆裂	之上	他	.

突然，一道强光照射到他身上。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] !

Hers	was	the	original	of	the	face	in	the	locket	!
她的	曾是	这	原来的	的	这	脸	在	这	吊坠	!

她的脸才是吊坠上那张脸的原件！

['mɑːrtn] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Martin	asked	the	question	so	eagerly	that	he	attracted	the	attention	of	the	others
马丁	问	这	问题	所以	急切地	那	他	吸引	这	注意力	的	这	其他的

.

:
.

马丁急切地问出了这个问题，引起了其他人的注意。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

but	I	should	have	,	for	we	had	enough	taken	to	exchange	all	around	,
但	我	应该	有	,	为了	我们	有	足够的	已采取	到	交换	全部	大约	,

但我应该那样做，因为我们带的钱足够到处交换了。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][beg][moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [bæk] .

and	I	managed	to	beg	most	of	mine	back	.
和	我	管理	到	求	最多	的	矿	后退	.

我设法要回了大部分钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æt; ət]

There	was	a	whole	crowd	of	us	out	sailing	,	and	gentlemen	were	at
那里	曾是	一个	所有的	人群	的	我们	出去	帆船	,	和	先生们	是	在

[ə; eɪ] ['priːmiəm] ;

a	premium	;
一个	优质的	;

当时有一大群人出海航行，而绅士更是稀缺；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðen] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['hjuːmərɪŋ] [ˌem 'iː] . "

but	as	I	was	only	a	little	thing	then	,	they	didn't	mind	humoring	me	.	"
但	作为	我	曾是	仅有的	一个	小的	事物	然后	,	他们	没有	头脑	幽默	我	.	"

但因为我当时只是个小孩子，所以他们并不介意逗我开心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɑːrtn] ,

"	Of	course	not	,	"	rejoined	Martin	,
"	的	课程	不是	,	"	重新加入	马丁	,

“当然不是，”马丁回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz]

with	a	smile	at	the	lady	now	nineteen	years	of	age	and	four	feet	ten	inches
和	一个	微笑	在	这	女士	现在	十九	年	的	年龄	和	四	脚	十	英寸

[ɪn] [haɪt] .

in	height	.
在	高度	.

她面带微笑地看着这位现年十九岁、身高四英尺十英寸的女士。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ?

"	Of	course	not	,	but	can	you	let	me	see	one	of	those	horrible	photographs	?
"	的	课程	不是	,	但	能	你	让	我	看	一	的	那些	可怕	照片	?

“当然不是，但是你能让我看看其中一张可怕的照片吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . "

I	am	really	anxious	to	see	one	.	"
我	是	真的	焦虑的	到	看	一	.	"

我真的很想亲眼看看。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Well	,	if	I	have	got	any	of	them	they	are	at	home	;	so	,	of	course	,
"	出色地	,	如果	我	有	得到	任何	的	他们	他们	是	在	家	;	所以	,	的	课程	,

“嗯，如果我有的话，它们都在家里；所以，当然，

[aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "

I	can't	show	them	to	you	now	.	"
我	不能	展示	他们	到	你	现在	.	"

我现在没法给你看。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ? " [pə'sistid] ['mɑːrtn] .

"	Could	you	not	write	for	one	?	"	persisted	Martin	.
"	可以	你	不是	写	为了	一	?	"	持续	马丁	.

“你就不能为一家公司写稿吗？”马丁追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mɪs] ['flemɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	It	is	not	mere	curiosity	,	Miss	Fleming	,	but	on	the	contrary	,
"	它	是	不是	仅仅	好奇心	,	错过	弗莱明	,	但	在	这	相反	,

“弗莱明小姐，这并非仅仅是好奇，恰恰相反，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]

of	the	greatest	importance	that	I	should	see	one	of	the	photographs	you	mention
的	这	最	重要性	那	我	应该	看	一	的	这	照片	你	提到

.

:

.

最重要的是，我应该能看到你提到的照片中的一张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

They	were	of	the	size	put	in	a	locket	,	were	they	not	?	"
他们	是	的	这	尺寸	放	在	一个	吊坠	,	是	他们	不是	?	"

它们的大小正好可以放进小盒子里，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['flemɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , " [bʌt; bət] [haʊ] — — "

"	Yes	,	"	replied	Miss	Fleming	,	looking	at	him	in	surprise	,	"	but	how	—	—	"
"	是的	,	"	回复	错过	弗莱明	,	寻找	在	他	在	惊喜	,	"	但	如何	—	—	"

“是的，”弗莱明小姐惊讶地看着他回答道，“但是怎么——”

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Never	mind	how	I	know	,	for	the	present	,
"	绝不	头脑	如何	我	知道	,	为了	这	展示	,

“暂且不提我是怎么知道的，现在……”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	if	you	will	get	me	one	of	those	photographs	as	soon	as
但	如果	你	将要	得到	我	一	的	那些	照片	作为	很快	作为

但是如果你能尽快给我发一张那样的照片就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪŋk][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

possible	,	you	will	furnish	an	important	link	in	an	interesting	story	.
可能的	,	你	将要	提供	一个	重要的	关联	在	一个	有趣的	故事	.

如果可能的话，你将为一个有趣的故事提供重要的线索。

" ['mɑːrtn] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ɪm'presɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Martin	spoke	very	earnestly	,	impressing	even	Miss	Fleming	,	and	when	he	added	:
"	马丁	辐	非常	切实	,	令人印象深刻	甚至	错过	弗莱明	,	和	什么时候	他	额外	:

马丁讲话非常认真，甚至给弗莱明小姐留下了深刻的印象，当他补充道：

" [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][duː][aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] , [mɪs] ['flemɪŋ] ,

"	So	important	do	I	regard	this	,	Miss	Fleming	,
"	所以	重要的	做	我	看待	这	,	错过	弗莱明	,

“弗莱明小姐，我认为这件事非常重要。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] .

that	I	am	compelled	to	ask	you	to	return	home	at	once	—	to	-	night	.
那	我	是	被迫	到	问	你	到	返回	家	在	一次	—	到	-	夜晚	.

我不得不请你今晚立刻回家。

" [mɪs] ['flemɪŋ] ['prɑːmptli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Miss	Fleming	promptly	expressed	her	willingness	to	do	so	,	and	started	with
"	错过	弗莱明	及时	表达	她	意愿	到	做	所以	,	和	开始	和

['mɑːrtn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Martin	within	an	hour	.
马丁	之内	一个	小时	.

“弗莱明小姐立即表示愿意这样做，并在一个小时内就开始与马丁一起工作。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] ,

The	drive	of	ten	miles	was	accomplished	quickly	,
这	驾驶	的	十	英里	曾是	完成	迅速地	,

十英里的路程很快就开完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kə'menst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['flemɪŋ]

and	the	search	commenced	immediately	on	their	arrival	at	the	Fleming
和	这	搜索	开始	立即地	在	他们的	到达	在	这	弗莱明

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

他们抵达弗莱明住所后，立即展开了搜查。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] ,

The	picture	was	easily	found	,
这	图片	曾是	容易地	成立	,

这张照片很容易找到。

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [ðen] ['kwestʃənd] [mɪs] ['flemɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Martin	then	questioned	Miss	Fleming	as	to	her	knowledge	of	the
和	马丁	然后	被质问	错过	弗莱明	作为	到	她	知识	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ɪ'speʃəli] [hɔːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

members	of	the	party	—	especially	Hall	—	but	she	knew	no	one	of	that	name	,
成员	的	这	派对	—	尤其	大厅	—	但	她	知道	不	一	的	那	姓名	,

于是马丁询问弗莱明小姐是否了解聚会成员——尤其是霍尔——但她表示并不认识这个名字的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

and	had	not	photographs	of	all	present	on	that	day	.
和	有	不是	照片	的	全部	展示	在	那	天	.

而且没有当天所有在场人员的照片。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [keit] .

Neither	had	she	ever	seen	the	gentleman	engaged	to	Kate	.
两者都不	有	她	曾经	已见	这	绅士	已订婚的	到	凯特	.

她也从未见过凯特的未婚夫。

['mɑːrtn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Martin	took	possession	of	the	photograph	,	and	then	proceeded	to	London	.
马丁	采取	拥有	的	这	照片	,	和	然后	继续	到	伦敦	.

马丁拿到照片后，便前往伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Martin	was	a	little	disappointed	regarding	the	value	of	his	discovery	.
马丁	曾是	一个	小的	失望的	关于	这	价值	的	他的	发现	.

马丁对他的发现的价值感到有些失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [mɪs] ['flemɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔːl] .

He	had	expected	to	learn	from	Miss	Fleming	something	about	Hall	.
他	有	预期的	到	学习	从	错过	弗莱明	某物	关于	大厅	.

他原本希望从弗莱明小姐那里了解到一些关于霍尔的事情。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Still	,	he	had	found	an	important	link	in	the	chain	,
仍然	,	他	有	成立	一个	重要的	关联	在	这	链	,

然而，他还是找到了这条链条中的一个重要环节。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	on	his	arrival	in	London	sought	the	inspector	from	whom	he	had
和	在	他的	到达	在	伦敦	寻求	这	检查员	从	谁	他	有

[sɪ'kjʊrd] [blaʊnts] ['sɜːrvɪsɪz] .

secured	Blount's	services	.
安全	布朗特的	服务	.

他抵达伦敦后，找到了之前雇佣布朗特的督察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːr] ['ræðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,

It	was	late	at	night	—	or	rather	early	morning	—	and	everything	being	quiet	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	—	或者	相当	早期的	早晨	—	和	一切	存在	安静的	,

当时已是深夜——或者更确切地说是清晨——四周一片寂静，

[ɪn'spektər] [praɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrtn] .

Inspector	Prime	was	rather	glad	than	otherwise	to	see	Martin	.
检查员	主要的	曾是	相当	高兴的	比	否则	到	看	马丁	.

普莱姆警督见到马丁，与其说是高兴，不如说是有些高兴。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

The	latter	related	the	finding	of	the	locket	,
这	后者	有关的	这	寻找	的	这	吊坠	,

后者讲述了发现小盒坠子的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	subsequent	finding	of	the	original	of	the	photograph	in	it	.
和	这	随后的	寻找	的	这	原来的	的	这	照片	在	它	.

随后在其中发现了照片原件。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

The	inspector	listened	attentively	.
这	检查员	听着	认真地	.

检查员认真地听着。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

He	considered	it	an	important	piece	of	evidence	and	said	as	much	,
他	经过考虑的	它	一个	重要的	片	的	证据	和	说	作为	很多	,

他认为这是一项重要的证据，并明确表达了这一点。

[bʌt; bət] ['kaʊnsəld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] ['blaʊnt] .

but	counselled	waiting	for	news	from	Blount	.
但	建议	等待	为了	消息	从	布朗特	.

但建议等待布朗特的消息。

[hɔːl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ]

Hall	was	under	surveillance	,	and	there	was	no	danger	of	his	slipping
大厅	曾是	在下面	监视	,	和	那里	曾是	不	危险	的	他的	滑倒

[θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ə'gen] .

through	their	fingers	again	.
通过	他们的	手指	再次	.

霍尔一直受到监视，他不会再有从他们手中溜走的危险。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] " [gʊd] ['wʊmən] " ['ɪntuː] ['hɔlz] [leɪt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] —

Meantime	he	would	put	a	"	good	woman	"	into	Hall's	late	residence	in	Harley	Street	—
与此同时	他	会	放	一个	"	好的	女士	"	进入	大厅	晚的	住宅	在	哈雷	街道	—

[æz; əz] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

as	chambermaid	.
作为	女佣	.

与此同时，他会安排一位"好女人"到霍尔位于哈利街的故居做女佣。

[θruː] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪ'ðaʊt]

Through	her	everything	there	belonging	to	Hall	could	be	examined	without
通过	她	一切	那里	属于	到	大厅	可以	是	检查	没有

[ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

exciting	suspicion	.
激动人心	怀疑	.

通过她，霍尔的所有物品都可以被检查而不会引起怀疑。

['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]

Martin	did	not	reach	his	hotel	until	daylight	,	and
马丁	做过	不是	抵达	他的	酒店	直到	日光	,	和

马丁直到天亮才到达酒店，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[dɪd] [nɑːt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

did	not	arise	until	late	in	the	day	.
做过	不是	出现	直到	晚的	在	这	天	.

直到傍晚才起床。

[ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['letər]

On	descending	to	the	office	he	was	agreeably	surprised	to	find	a	letter
在	下降	到	这	办公室	他	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	一个	信

[frʌm; frəm] ['blaʊnt] .

from	Blount	.
从	布朗特	.

下楼到办公室后，他惊喜地发现有一封布朗特的来信。

[ðə; ðɪ] ['kɑːntents] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	contents	,	however	,	were	not	encouraging	.
这	内容	,	然而	,	是	不是	鼓励	.

然而，内容却并不令人鼓舞。

['blaʊnt] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [hɔːl] , [æz; əz] [jet] ,

Blount	was	unable	to	find	any	trace	of	Hall	,	as	yet	,
布朗特	曾是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	大厅	,	作为	然而	,

布朗特至今仍未找到霍尔的任何踪迹。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	did	not	despair	of	doing	so	.
但	做过	不是	绝望	的	正在做	所以	.

但他并没有因此而绝望。

['mɑːrtn] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] [baɪ] ['telɪgræf] ,

Martin	immediately	communicated	with	Blount	by	telegraph	,
马丁	立即地	沟通	和	布朗特	经过	电报	,

马丁立即用电报与布朗特取得了联系。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] ['pɪktʃər] .

telling	him	he	had	discovered	the	original	of	the	locket	picture	.
讲述	他	他	有	发现	这	原来的	的	这	吊坠	图片	.

告诉他，他发现了那幅吊坠照片的原件。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðər] .

This	being	done	Martin	had	apparently	reached	the	end	of	his	tether	.
这	存在	完毕	马丁	有	显然	达到	这	结尾	的	他的	系绳	.

事情发展到这一步，马丁显然已经忍无可忍了。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	to	do	with	himself	he	did	not	know	,
什么	到	做	和	他自己	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] ,

but	he	would	not	go	back	to	Hanley	Hall	,
但	他	会	不是	去	后退	到	汉利	大厅	,

但他不会再回汉利庄园了。

[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪnəli] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'genst] [hɔːl] ,

for	feeling	reasonably	certain	of	finally	proving	his	case	against	Hall	,
为了	感觉	合理	肯定	的	最后	证明	他的	案件	反对	大厅	,

因为他相当有把握最终能证明自己对霍尔的指控成立。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [keit] .

and	being	determined	to	follow	it	up	,	he	did	not	care	to	meet	Kate	.
和	存在	决定	到	跟随	它	向上	,	他	做过	不是	关心	到	见面	凯特	.

他决心要追查此事，所以并不想见凯特。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [hɔːl] [siːmd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] — ['ʌðərwaɪz]

That	she	must	have	some	regard	for	Hall	seemed	only	natural	—	otherwise
那	她	必须	有	一些	看待	为了	大厅	似乎	仅有的	自然的	—	否则

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

why	the	engagement	.
为什么	这	订婚	.

她对霍尔一定抱有一定的好感，这似乎是理所当然的——否则为什么要订婚呢?

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ['mɑːrtn] [sɔːt] [ɪn'spektər] [praɪm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

For	want	of	something	else	to	do	,	Martin	sought	Inspector	Prime	and	learned
为了	想	的	某物	别的	到	做	,	马丁	寻求	检查员	主要的	和	学习

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

因为无事可做，马丁去找了普莱姆警探，得知他.....

[tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['blaʊnt] .

too	,	had	heard	from	Blount	.
也	,	有	听到	从	布朗特	.

布朗特也收到了消息。

" [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['aɪdlnəs] , " [sed] ['mɑːrtn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	I	can't	stand	this	infernal	idleness	,	"	said	Martin	during	the	conversation	.
"	我	不能	站立	这	地狱	懒惰	,	"	说	马丁	期间	这	对话	.

“我受够了这种该死的闲散生活，”马丁在谈话中说道。

" [ɪf] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['blaʊnt] [æt; ət]['æntwɜːrp][aɪ] [wʊd] — — "

"	If	I	felt	certain	of	catching	Blount	at	Antwerp	I	would	—	—	"
"	如果	我	毛毡	肯定	的	捕捉	布朗特	在	安特卫普	我	会	—	—	"

“如果我确信能在安特卫普赛上追上布朗特，我就会——”

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['dʌblɪn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Why	not	take	a	trip	to	Dublin	?	"	interrupted	the	inspector	.
"	为什么	不是	拿	一个	旅行	到	都柏林	?	"	中断	这	检查员	.

“为什么不去都柏林旅行呢？”督察打断道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['kerfəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði]

"	You	will	have	to	act	carefully	,	however	,	and	do	just	as	O'Brien	,	the
"	你	将要	有	到	行为	小心	,	然而	,	和	做	只是	作为	奥布莱恩	,	这

[dɪ'tektɪv] [ðer; ðər] , [bɪdz][juː; jʊ] .

detective	there	,	bids	you	.
侦探	那里	,	出价	你	.

“但是，你必须谨慎行事，并且完全按照那里的侦探奥布莱恩的指示去做。”

[dʌz] [ðɪs] [hɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] ?
Does this Hall know you ?
做 这 大厅 知道 你 ?

这个大厅认识你吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] [wʌns] [æt; ət] [ˈhænli] [hɔːl] ,
He met me once at Hanley Hall ,
他 遇见 我 一次 在 汉利 大厅 ,

他曾在汉利庄园见过我一次，

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [liːv] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpɪrəns]
but under circumstances which would probably leave no impression of my appearance
但 在下面 情况 哪个 会 大概 离开 不 印象 的 我的 外貌
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
on his mind . "
在 他的 头脑 . "

但在这种情况下，我的外貌大概不会给他留下任何印象。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [biː; bi]
" Well , you might go there to relieve the monotony of waiting — but be
" 出色地 , 你 可能 去 那里 到 缓解 这 单调 的 等待 — 但 是
[ˈkerf(ə)l] !
careful !
小心 !

“嗯，你可以去那里缓解等待的单调乏味——但要小心！”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn]
" Within a few hours Martin was crossing the Channel , and on arriving in Dublin
" 之内 一个 很少 小时 马丁 曾是 过境 这 渠道 , 和 在 抵达 在 都柏林
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

几个小时后，马丁就横渡了英吉利海峡，抵达都柏林后发现，

[ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɪnˈspektər] [praɪm] , [ðæt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] ,
on presenting a letter from Inspector Prime , that Hall , and his shadow ,
在 呈现 一个 信 从 检查员 主要的 , 那 大厅 , 和 他的 阴影 ,
[oʊˈbraɪɪn] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈnɑːz] ,
O'Brien , were at Naas ,
奥布莱恩 , 是 在 纳斯 ,

在出示普莱姆督察的来信后，得知霍尔和他的助手奥布莱恩当时在纳斯。

[ɪn] [kɪlˈdɛɹ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
in Kildare , where it was understood the former was about buying considerable
在 基尔代尔 , 在哪里 它 曾是 理解 这 以前的 曾是 关于 购买 大量
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

在基尔代尔郡，人们普遍认为前者指的是购买大量房产。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] , ['mɑːrtn] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['nɑːz] .

and	after	spending	the	day	in	Dublin	,	Martin	proceeded	to	Naas	.
和	后	开支	这	天	在	都柏林	,	马丁	继续	到	纳斯	.

在都柏林度过一天后，马丁前往纳斯。

[æt; ət][ðə; ði] " - [ɑːrmz] , " [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnz] [ɪn] ['nɑːz] , ['mɑːrtn] [faʊnd] [oʊ'braɪɪn]

At	the	"	Blessert	Arms	,	"	the	best	of	the	two	inns	in	Naas	,	Martin	found	O'Brien
在	这	"	-	武器	,	"	这	最好的	的	这	二	旅馆	在	纳斯	,	马丁	成立	奥布莱恩

,

,

在纳斯镇两家旅馆中最好的一家——“布莱瑟特武器”旅馆，马丁遇到了奥布莱恩。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

to	whom	he	had	a	letter	from	Dublin	.
到	谁	他	有	一个	信	从	都柏林	.

他给其中一人寄了一封来自都柏林的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [oʊ'braɪɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wel]

There	was	nothing	to	report	,	O'Brien	told	him	,	except	that	Hall	was	well
那里	曾是	没有什么	到	报告	,	奥布莱恩	讲述	他	,	除了	那	大厅	曾是	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

supplied	with	money	,
供应	和	钱	,

奥布莱恩告诉他，没有什么可报告的，除了霍尔财力雄厚之外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] ['friːli] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [gʊd] [frendz] ,

which	he	spent	freely	;	that	he	had	made	many	good	friends	,
哪个	他	花费	自由	;	那	他	有	制成	许多	好的	朋友们	,

他慷慨地花钱；他结交了很多好朋友，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	was	negotiating	for	the	purchase	of	an	estate	in	the	vicinity	.
和	曾是	谈判	为了	这	购买	的	一个	财产	在	这	附近	.

当时他正在洽谈购买附近的一处房产。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .

"	Does	he	live	here	?	"	asked	Martin	.
"	做	他	居住	这里	?	"	问	马丁	.

“他住在这里吗？”马丁问道。

" [jes] — [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Yes	—	whenever	he	can	get	away	from	his	friends	.
"	是的	—	每当	他	能	得到	离开	从	他的	朋友们	.

“是的——只要他能远离他的朋友。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] , ['hiːz] [bɪn] [ɔːf] ['θɜːrti] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr]

To	-	day	,	and	for	the	past	two	days	,	he's	been	off	thirty	mile	from	here
到	-	天	,	和	为了	这	过去的	二	天	,	他是	到过	离开	三十	英里	从	这里

['ʃuːtɪŋ] . "

shooting	.	"
射击	.	"

今天，以及过去两天，他都在离这里三十英里远的地方打猎。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] ,

"	But	how	the	deuce	can	you	keep	track	of	him	there	?	"	exclaimed	Martin	,
"	但	如何	这	二	能	你	保持	追踪	的	他	那里	?	"	惊呼	马丁	,

[ɪn] ['æŋgri] [sər'praɪz] .

in	angry	surprise	.
在	生气的	惊喜	.

“可是，你到底要怎么才能在那里跟踪他？”马丁又气又恼地喊道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [ɔːr] [riːtʃ] ! "
understood he was never out of your sight or reach ! "
理解 他 曾是 绝不 出去 的 你的 视线 或者 抵达 ! "

我明白他从未离开过你的视线或触手可及的地方!

" [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Be easy now , Mr . Martin .
" 是 简单的 现在 , 先生 . 马丁 .

“别着急，马丁先生。”

['hiːz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [maɪ] [saɪt] [ɔːr] [riːtʃ] , [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd]
He's not out of either my sight or reach , for on my recommendation he engaged
他是 不是 出去 的 任何一个 我的 视线 或者 抵达 , 为了 在 我的 推荐 他 已订婚的
[maɪ]['pɑːrtnər] ,
my partner ,
我的 伙伴 ,

他仍然在我的视线范围内，也在我的掌控之中，因为在我的推荐下，他与我的伴侣签约了。

['dʒɪm] ['fɛrəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
Jim Farrel , as his valet .
吉姆 法雷尔 , 作为 他的 代客泊车 .

吉姆·法雷尔，担任他的贴身男仆。

['dʒɪm]['waɪərd][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Jim wired me just a hour ago that they will be back to - night .
吉姆 有线 我 只是 一个 小时 前 那 他们 将要 是 后退 到 - 夜晚 .

吉姆一个小时前发电告诉我，他们今晚就会回来。

" [oʊ'braɪɪn] [smaɪld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [priː'tɛndɪŋ]
" O'Brien smiled just a little triumphantly as he finished , and then pretending
" 奥布莱恩 微笑 只是 一个 小的 凯旋而归 作为 他 完成的 , 和 然后 假装
[nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs]['mɑːrtənz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
not to notice Martin's confusion ,
不是 到 注意 马丁的 困惑 ,

奥布莱恩说完后，脸上露出一丝得意的笑容，然后假装没注意到马丁的困惑。

[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

持续:

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" You see , Mr . Martin ,
" 你 看 , 先生 . 马丁 ,

“你看，马丁先生，

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]
I formed the acquaintance of our friend almost as soon as he arrived in
我 形成 这 熟人 的 我们的 朋友 几乎 作为 很快 作为 他 到达的 在
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

我几乎在他抵达都柏林后就认识了他。

[ænd; ənd] [aɪv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ['evər] [sɪns] .

and	I've	cultivated	that	acquaintance	with	great	success	ever	since	.
和	我已经	栽培	那	熟人	和	伟大的	成功	曾经	自从	.

从那以后，我一直成功地维系着这段关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['sʌmwʌt]

I	am	here	by	his	invitation	,	but	my	pride	—	I	am	a	gentleman	in	somewhat
我	是	这里	经过	他的	邀请	,	但	我的	自豪	—	我	是	一个	绅士	在	有些

[rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

reduced	circumstances	,
减少	情况	,

我是应邀而来，但我的自尊心作祟——我是一位境况略显窘迫的绅士。

[-] [maɪnd] — [maɪ] [praɪd] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['miŋgliŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] [wɪtʃ]

d'ye	mind	—	my	pride	will	not	permit	of	my	mingling	very	much	in	the	sport	which
染料	头脑	—	我的	自豪	将要	不是	允许	的	我的	混杂	非常	很多	在	这	运动	哪个

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

he	is	now	enjoying	,
他	是	现在	享受	,

你介意吗？——我的自尊心不允许我过多地参与他现在正在享受的这项运动。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	in	which	he	at	first	insisted	I	should	join	him	.
和	在	哪个	他	在	第一的	坚持	我	应该	加入	他	.

起初他坚持要我加入他。

" [ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɪnɪʃt] .

"	The	two	gazed	for	a	moment	at	each	other	as	the	detective	finished	.
"	这	二	凝视	为了	一个	片刻	在	每个	其他	作为	这	侦探	完成的	.

侦探说完后，两人对视了一会儿。

[ðen] ['mɑːrtn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] :

Then	Martin	extended	his	hand	:
然后	马丁	扩展	他的	手	:

然后马丁伸出了手：

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	suppose	there's	any	use	of	saying	anything	,	"	he	said	,
"	我	不	认为	有	任何	使用	的	说	任何事物	,	"	他	说	,

“我想说什么也没用了，”他说。

['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

smiling	ruefully	at	his	own	discomfiture	.
微笑	懊悔地	在	他的	自己的	沮丧	.

他苦笑着，掩饰自己的窘迫。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [nə'sesəti] , " [ri'spɔndid]

"	No	more	than	there	is	necessity	,	"	responded
"	不	更多的	比	那里	是	必要性	,	"	回应

“除非有必要，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[oʊ'braɪɪn] , ['hɑːrtɪli] .

O'Brien	,	heartily	.
奥布莱恩	,	衷心地	.

奥布莱恩，非常高兴。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
Let's take a drop of something !
我们来吧 拿 一个 降低 的 某物 !

咱们喝一滴吧！

" [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [kən'tɪnjuːd] : " [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] —
" and after giving the order continued : " That reminds me of something —
" 和 后 给予 这 命令 持续 : " 那 提醒 我 的 某物 —
['aʊər; ɑːr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
our friend , I am happy to say ,
我们的 朋友 , 我 是 快乐的 到 说 ,

“下达命令后，他继续说道：‘这让我想起一件事——我很高兴地说，是我们的朋友，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['hevɪli] .
is beginning to drink heavily .
是 开始 到 喝 重度 .

他开始酗酒。

" ['mɑːrtn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [ɪk'skleɪmd] :
" Martin looked inquiringly , and O'Brien exclaimed :
" 马丁 看起来 询问地 , 和 奥布莱恩 惊呼 :

马丁疑惑地看着他，奥布莱恩惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['hiːz] ['groʊɪŋ] ['iːðər] ['kerləs] [ɔːr] ['despərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn]
" It shows he's growing either careless or desperate , for he drank nothing in Dublin
" 它 演出 他是 生长 任何一个 粗心 或者 绝望的 , 为了 他 喝 没有什么 在 都柏林
,
,
,

“这表明他要么变得越来越粗心，要么越来越绝望，因为他在都柏林一滴酒都没喝。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and something's bound to come of it .
和 某样东西 边界 到 来 的 它 .

这件事肯定会产生一些结果。

" [hɔːl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] , [ə'raɪvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" Hall , together with several friends , arrived that evening .
" 大厅 , 一起 和 一些 朋友们 , 到达的 那 晚上 .

“当晚，霍尔和几个朋友一起到达了目的地。”

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pər'hæps] , [æz; əz][oʊ'braɪɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɑːrtn] ,
All were in high spirits , because , perhaps , as O'Brien explained to Martin ,
全部 是 在 高的 烈酒 , 因为 , 也许 , 作为 奥布莱恩 解释 到 马丁 ,

大家情绪都很高昂，或许正如奥布莱恩向马丁解释的那样，

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['kwɑːntəti][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" they had a fair quantity inside of them .
" 他们 有 一个 公平的 数量 里面 的 他们 .

“它们里面有相当多的东西。”

" [ðə; ði]['pɑːrti] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['hɔlz] [ruːmz; rʊmz] ,
" The party proceeded at once to Hall's rooms ,
" 这 派对 继续 在 一次 到 大厅 房间 ,

一行人随即前往霍尔的房间。

[wer]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['wɪski]	[wɜːr; wər]	['ɔːrdərd]	['friːli]	[ʌn'tɪl]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
where	**wine**	**and**	**whiskey**	**were**	**ordered**	**freely**	**until**	**late**	**in**	**the**	**night**	**,**
在哪里	葡萄酒	和	威士忌酒	是	订购	自由	直到	晚的	在	这	夜晚	,

那里葡萄酒和威士忌可以随意点购，一直到深夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
when they adjourned to the bar .
什么时候 他们 休会 到 这 酒吧 .

他们随后移步至酒吧。

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ,
Martin was standing with one elbow resting on the bar ,
马丁 曾是 常设 和 一 弯头 休息 在 这 酒吧 ,

马丁站着，一只胳膊肘撑在吧台上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
his hand under his chin and his feet crossed , when they entered .
他的 手 在下面 他的 下巴 和 他的 脚 交叉 , 什么时候 他们 进入 .

他们进来时，他一手托着下巴，双脚交叉。

[hɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drʌŋk] ,
Hall , who was quite drunk ,
大厅 , WHO 曾是 相当 醉 ,

霍尔当时已经喝得酩酊大醉。

['i:ðər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔ:r][ɪn][brə'vɑ:doʊ] [nɑ:kt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [hɪm; ɪm]
either accidentally or in bravado knocked up against him and almost threw him
任何一个 偶然 或者 在 虚张声势 敲门 向上 反对 他 和 几乎 扔 他
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
off his feet .
离开 他的 脚 .

可能是无意中撞到了他，也可能是出于逞强，差点把他撞倒在地。

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [di'mɑ:ndid] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ;
Martin was not in a happy mood , and angrily demanded what he meant ;
马丁 曾是 不是 在 一个 快乐的 情绪 , 和 愤怒地 要求 什么 他 意思是 ;

马丁心情很不高兴，生气地质问他是什么意思；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['si:ɪŋ] ['hɔlz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
but even as he spoke , seeing Hall's condition , turned away .
但 甚至 作为 他 辐 , 看到 大厅 状况 , 转向 离开 .

但即便如此，当他说话时，看到霍尔的状况，便转过身去。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [lʊk]
The latter was not too drunk to catch the contempt expressed by the look
这 后者 曾是 不是 也 醉 到 抓住 这 鄙视 表达 经过 这 看
[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
and the action ,
和 这 行动 ,

后者虽然喝得不算太醉，但还是察觉到了对方眼神和动作中所表达的轻蔑。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɑ:rtn] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]
and angrily insisted that Martin should listen to him , but instead
和 愤怒地 坚持 那 马丁 应该 听 到 他 , 但 反而

他愤怒地坚持马丁应该听他的话，但马丁却不听。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

['mɑːrtn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Martin	**walked**	**slowly**	**away**	**as**	**if**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
马丁	步行	缓慢地	离开	作为	如果	关于	到	离开	这	房间	.

马丁缓缓走开，仿佛要离开房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faɪv] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɔːl] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**not**	**gone**	**five**	**paces**	**before**	**Hall**	**was**	**after**	**him**	**and**	**struck**	**him**
他	有	不是	已消失	五	步幅	前	大厅	曾是	后	他	和	击	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

with	**his**	**walking**	**-**	**stick**	**.**
和	他的	步行	-	戳	.

他还没走五步，霍尔就追上来，用拐杖打了他。

[ðə; ði] [bloʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

The	**blow**	**,**	**if**	**it**	**could**	**be**	**called**	**a**	**blow**	**,**
这	吹	,	如果	它	可以	是	称为	一个	吹	,

如果这能称之为打击的话，那么

[fɔːr; fər] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [strɔː] — ['mɑːrtənz]

for	**Hall**	**was**	**barely**	**able**	**to**	**lift**	**the**	**stick**	**,**	**was**	**the**	**last**	**straw**	**—**	**Martin's**
为了	大厅	曾是	仅仅	有能力的	到	举起	这	戳	,	曾是	这	最后的	稻草	—	马丁的

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

patience	**was**	**exhausted**	**.**
耐心	曾是	筋疲力尽的	.

霍尔几乎举不起那根棍子了，这成了压垮马丁的最后一根稻草——马丁的耐心已经耗尽了。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] ,

Turning	**on**	**Hall**	**like**	**an**	**enraged**	**lion**	**,**
转弯	在	大厅	喜欢	一个	愤怒	狮子	,

像一头愤怒的狮子一样转向霍尔，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði]

he	**lifted**	**him**	**bodily**	**and**	**threw**	**him**	**half**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**—**	**the**
他	抬起	他	身体上的	和	扔	他	一半	这	长度	的	这	房间	—	这

['flaɪɪŋ] ['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

flying	**body**	**coming**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**amidst**	**the**	**chairs**	**and**	**tables**	**along**	**the**
飞行	身体	未来	向下	和	一个	碰撞	在……之中	这	椅子	和	表格	沿着	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他一把将他举起，扔到房间另一头——飞出去的身躯重重地摔在墙边的桌椅之间。

[hɔːl] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌmwʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hall	**did**	**not**	**move**	**,**	**and**	**as**	**his**	**friends**	**picked**	**him**	**up**	**someone**	**said**	**he**	**was**
大厅	做过	不是	移动	,	和	作为	他的	朋友们	挑选	他	向上	某人	说	他	曾是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

霍尔一动不动，当他的朋友们把他抬起来时，有人说他已经死了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [di'teinɪŋ] ['mɑːrtn] , [huː] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

and	**suggested**	**detaining**	**Martin**	**,**	**who**	**,**	**after**	**lighting**	**a**	**cigar**	**,**
和	建议	拘留	马丁	,	WHO	,	后	灯光	一个	雪茄	,

并建议拘留马丁，马丁点燃一支雪茄后，

[wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] .

walked	**out**	**and**	**off**	**through**	**the**	**country**	**for**	**five**	**miles**	**.**
步行	出去	和	离开	通过	这	国家	为了	五	英里	.

走出去，沿着乡间小路走了五英里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

When	he	returned	he	had	walked	off	his	excitement	,	and	enjoyed	a	good
什么时候	他	返回	他	有	步行	离开	他的	激动	,	和	享受	一个	好的

['naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

他回来时已经平复了兴奋之情，并睡了个好觉。

['mɑːrtn] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Martin	paid	no	further	attention	to	the	matter	,
马丁	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	事情	,

马丁没有再理会此事。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][oʊ'braɪɪn] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [nekst] [deɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ;

and	laughed	at	O'Brien	when	the	latter	next	day	spoke	of	further	trouble	;
和	笑了	在	奥布莱恩	什么时候	这	后者	下一个	天	辐	的	更远	麻烦	;

第二天，当奥布莱恩谈到更大的麻烦时，他们嘲笑了他；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər]

but	that	evening	a	gentleman	called	upon	him	with	a	message	from	Mr
但	那	晚上	一个	绅士	称为	之上	他	和	一个	信息	从	先生

. [hɔːl] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,

.	Hall	demanding	an	apology	,
.	大厅	要求	一个	道歉	,

但当晚，一位先生前来拜访他，转达了霍尔先生的口信，要求他道歉。

[æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] , [ɔːr][ə; eɪ]['duːəl] !

as	public	as	the	injury	, or	a	duel	!
作为	民众	作为	这	受伤	, 或者	一个	决斗	!

就像受伤一样公开，或者像决斗一样公开！

[æt; ət][fɜːrst] ['mɑːrtn] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ['veri]

At	first	Martin	laughed	at	the	idea	,	but	his	caller	was	an	Irishman	,	very
在	第一的	马丁	笑了	在	这	主意	,	但	他的	呼叫者	曾是	一个	爱尔兰人	,	非常

['dʒentlmənli] ,

gentlemanly	,
绅士风度	,

起初马丁对这个想法嗤之以鼻，但来电者是一位非常绅士的爱尔兰人。

['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːðər] [wʌn][ɔːr]

very	pleasant	,	but	also	very	determined	that	his	friend	should	have	either	one	or
非常	令人愉快的	,	但	还	非常	决定	那	他的	朋友	应该	有	任何一个	一	或者

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他非常和蔼可亲，但也非常坚定地认为他的朋友应该二选一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prefrəns] ['lɑːrdʒli] [ɪn]

with	the	preference	largely	in
和	这	偏爱	很大程度上	在

偏好主要在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['duːəl] .

favor	of	the	duel	.
偏爱	的	这	决斗	.

决斗的胜利。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] (['mɑːrtn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l]

Mr	**.**	**Martin**	**must**	**recognize**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**(**	**Martin**	**)**	**was**	**a**	**big**	**,**	**powerful**
先生	.	马丁	必须	认出	这	事实	那	他	(	马丁	)	曾是	一个	大的	,	强大的

['feloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

马丁先生必须认识到，他（马丁）是一个身材高大、力气很大的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ;

while	**his**	**friend**	**was**	**comparatively**	**a**	**small**	**man**	**;**
尽管	他的	朋友	曾是	比较	一个	小的	男人	;

而他的朋友个子则相对较小；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	**while**	**it**	**was**	**true**	**there**	**had**	**been**	**a**	**little**	**trouble**	**,**
和	尽管	它	曾是	真的	那里	有	到过	一个	小的	麻烦	,

虽然确实出现了一些小麻烦，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

the	**punishment**	**was**	**very**	**largely**	**in**	**excess**	**of**	**the**	**provocation**	**.**
这	惩罚	曾是	非常	很大程度上	在	过量的	的	这	挑衅	.

惩罚远远超过了挑衅的程度。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ə'fer] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['pʌblɪk] ,

Moreover	**,**	**the**	**affair**	**having**	**been**	**so**	**public**	**,**
而且	,	这	事务	拥有	到过	所以	民众	,

此外，由于此事广为人知，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] —

he	**could**	**hardly**	**see**	**how**	**Mr**	**.**	**Hall**	**should**	**be**	**satisfied**	**with**	**an**	**apology**	**—**
他	可以	几乎	看	如何	先生	.	大厅	应该	是	使满意	和	一个	道歉	—

[bʌt; bət] , [ðen] ,

but	**,**	**then**	**,**
但	,	然后	,

他很难理解霍尔先生怎么会满足于一句道歉——但是，后来，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

that	**was**	**not**	**his**	**affair**	**.**
那	曾是	不是	他的	事务	.

那不是他的事情。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrtn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['bædʒɚd]

The	**upshot**	**of**	**the**	**conversation**	**was**	**that**	**Martin**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**badgered**
这	结果	的	这	对话	曾是	那	马丁	允许	他自己	到	是	骚扰

['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mætər] ,

into	**saying**	**he**	**had**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**inn**	**to**	**whom**	**he**	**would**	**refer**	**the**	**matter**	**,**
进入	说	他	有	一个	朋友	在	这	客栈	到	谁	他	会	参考	这	事情	,

谈话的结果是，马丁在对方的纠缠下，最终承认他在旅店里有个朋友，可以把这件事转交给他处理。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kærəl] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]

and	**Captain**	**Carroll**	**having**	**accomplished**	**his**	**object**	**,**	**departed**	**with**	**a**	**satisfied**
和	队长	卡罗尔	拥有	完成	他的	目的	,	已离开	和	一个	使满意

[smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . "

smile	**and**	**a**	**pleasant**	**"**	**good**	**-**	**evening**	**.**	**"**
微笑	和	一个	令人愉快的	"	好的	-	晚上	.	"

卡罗尔船长完成了他的目标，带着满意的微笑和愉快的"晚上好"离开了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

"	**I**	**ought**	**to**	**have**	**pitched**	**the**	**fellow**	**out**	**of**	**the**	**window**	**!**
"	我	应该	到	有	投球	这	同伴	出去	的	这	窗户	!

"我真应该把那家伙从窗户扔出去！"

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	I'll	be	hanged	if	you	could	be	angry	with	him	,
但	患病的	是	绞刑	如果	你	可以	是	生气的	和	他	,

但如果你对他生气，我就去死。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːnərəl][hiː; hi][wʌz; wəz]

you	would	think	it	was	a	marriage	instead	of	a	possible	funeral	he	was
你	会	思考	它	曾是	一个	婚姻	反而	的	一个	可能的	葬礼	他	曾是

[ɝ'eɪndʒɪŋ] ,

arranging	,
安排	,

你会以为他是在筹备婚礼，而不是可能的葬礼。

" [sed] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fer] ['ʃɔːrtli] ['æftər][tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , ['ædɪŋ] :

"	said	Martin	,	as	he	explained	the	affair	shortly	after	to	O'Brien	,	adding	:
"	说	马丁	,	作为	他	解释	这	事务	不久	后	到	奥布莱恩	,	添加	:

马丁随后向奥布莱恩解释了这件事，并补充道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ?

"	Is	it	possible	this	thing	cannot	be	ignored	?
"	是	它	可能的	这	事物	不能	是	忽略	?

“难道这件事不能被忽视吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] ! "

It	seems	ridiculous	!	"
它	似乎	荒谬的	!	"

这简直太荒谬了！

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [fɔːr; fər] ['dʌblɪn] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'braɪɪn] , ['kwaɪətli] ,

"	Yes	,	you	might	take	the	next	train	for	Dublin	,	"	replied	O'Brien	,	quietly	,
"	是的	,	你	可能	拿	这	下一个	火车	为了	都柏林	,	"	回复	奥布莱恩	,	悄悄	,

“是的，你可以搭乘下一班去都柏林的火车，”奥布莱恩平静地回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] ,

"	otherwise	you	may	as	well	make	up	your	mind	to	fight	,
"	否则	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	斗争	,

否则，你最好下定决心战斗。

[fɔːr; fər] ['kærəl] [wɪl] [liːv] [noʊ] ['luːphoʊl] ['oʊpən][fɔːr; fər][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

for	Carroll	will	leave	no	loophole	open	for	an	amicable	settlement	.
为了	卡罗尔	将要	离开	不	漏洞	打开	为了	一个	友好的	沉降	.

卡罗尔不会给友好和解留下任何漏洞。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] -

He	delights	in	fighting	himself	,	and	would	die	of	mortifi
他	美味	在	斗争	他自己	,	和	会	死	的	-

他以战斗为乐，并且会因痛苦而死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['kætaɪən] [ɪf] ['eni] [ə'fer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

cation	if	any	affair	he	was	engaged	in	should	be	settled	without	going	out	.
阳离子	如果	任何	事务	他	曾是	已订婚的	在	应该	是	定居	没有	去	出去	.

如果他有任何私事缠身，都应该在不出门的情况下解决。

" ['mɑːrtn] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] , ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [faɪt] ,

"	Martin	swore	he	would	not	run	,	neither	would	he	fight	,
"	马丁	发誓	他	会	不是	跑步	,	两者都不	会	他	斗争	,

马丁发誓他既不逃跑，也不战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

but	the	man	who	interfered	with	him	would	remember	and	regret	it	,	if
但	这	男人	WHO	干扰	和	他	会	记住	和	后悔	它	,	如果

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

he	lived	long	enough	;
他	居住地	长的	足够的	;

但是，如果那个干涉他的人活得足够久，他一定会记住这件事并为此后悔；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	in	the	end	submitted	to	"	the	custom	of	the	country	,
但	在	这	结尾	提交	到	"	这	风俗	的	这	国家	,

但最终还是顺应了“国家的习俗”。

" [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [kɔːld] [ɑːn] ['kæptɪn] ['kærəl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	and	O'Brien	called	on	Captain	Carroll	that	very	evening	.
"	和	奥布莱恩	称为	在	队长	卡罗尔	那	非常	晚上	.

当晚，奥布莱恩就拜访了卡罗尔船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] ['prəugrest] ['ræpɪdli] .

The	arrangements	for	the	duel	progressed	rapidly	.
这	安排	为了	这	决斗	进展	快速	.

决斗的安排进展迅速。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

Once	it	was	understood	that	there	should	be	a	meeting	,
一次	它	曾是	理解	那	那里	应该	是	一个	会议	,

一旦大家意识到应该召开会议，

[noʊ] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['kærəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

no	more	accommodating	gentleman	than	Captain	Carroll	could	be	wished	.
不	更多的	适应性强	绅士	比	队长	卡罗尔	可以	是	希望	.

卡罗尔船长是一位极其和蔼可亲的绅士，再也找不到比他更称职的绅士了。

[hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði] ['wɛpənz] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [taɪm] .

He	left	everything	to	O'Brien	,	the	weapons	,	the	ground	,	the	time	.
他	左边	一切	到	奥布莱恩	,	这	武器	,	这	地面	,	这	时间	.

他把一切都留给了奥布莱恩，武器、场地、时间。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	would	leave	the	choice	of	all	these	to	the	other	side	,
他	会	离开	这	选择	的	全部	这些	到	这	其他	边	,

他会把所有这些选择都留给对方。

['diːlɪŋ] [æz; əz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət]

dealing	as	knew	he	was	with	such	an	honorable	gentlemen	;	but
处理	作为	知道	他	曾是	和	这样的	一个	光荣的	先生们	;	但

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

notwithstanding	this	,
虽然	这	,

他明知自己是在与这样一位德高望重的绅士打交道；但即便如此，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

managed	to	have	the	arrangement	of	everything	,	even	to	the	position	of
管理	到	有	这	安排	的	一切	,	甚至	到	这	位置	的

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

the	men	on	the	field	,
这	男人	在	这	场地	,

他设法安排好了一切，甚至包括场上士兵的位置。

[æz; əz][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

as	he	won	the	toss	for	the	choice	.
作为	他	韩元	这	折腾	为了	这	选择	.

他赢得了掷硬币的选择权。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['duːəl]['mɑːrtn] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə]['kɑːrdən] , ['mɪstər] . ['stæfərd]

The	night	before	the	duel	Martin	wrote	several	letters	to	Carden	,	Mr	.	Stafford
这	夜晚	前	这	决斗	马丁	写道	一些	信件	到	卡登	,	先生	.	斯塔福德

[ænd; ənd] ['blaʊnt] ,

and	Blount	,
和	布朗特	,

决斗前夜，马丁给卡登、斯塔福德先生和布朗特写了好几封信。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	two	to	relatives	in	America	.
和	二	到	亲属	在	美国	.

还有两份寄给了美国的亲戚。

[ðiːz] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

These	he	entrusted	to	O'Brien	,	to	be	forwarded	in	case	he	was	killed	.
这些	他	受托	到	奥布莱恩	,	到	是	转发	在	案件	他	曾是	被杀	.

他将这些托付给奥布莱恩，以便在他遇害时转交给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	not	at	all	alarmed	about	himself	,	just	a	bit	nervous	about	the	other
他	曾是	不是	在	全部	惊慌	关于	他自己	,	只是	一个	少量	紧张的	关于	这	其他

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他一点也不担心自己，只是有点担心另一个人。

" [its] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ'braɪɪn] .

"	It's	a	cold	-	blooded	piece	of	business	,	"	he	said	,	in	talking	with	O'Brien	.
"	它是	一个	寒冷的	-	血腥	片	的	商业	,	"	他	说	,	在	说	和	奥布莱恩	.

“这是一笔冷血的生意，”他在与奥布莱恩交谈时说道。

" [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Suppose	I	should	kill	him	?	"
"	认为	我	应该	杀	他	?	"

“如果我杀了他呢？”

" [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	anxiety	is	generally	the	other	way	,	"	replied
"	这	焦虑	是	一般来说	这	其他	方式	,	"	回复

“焦虑通常恰恰相反，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [læf] .

O'Brien	,	with	,	a	laugh	.
奥布莱恩	,	和	,	一个	笑	.

奥布莱恩笑着说。

" [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [its] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] . "

"	Still	,	as	you	suggest	,	it's	serious	business	and	I	wish	it	was	over	.	"
"	仍然	,	作为	你	建议	,	它是	严肃的	商业	和	我	希望	它	曾是	超过	.	"

“不过，正如你所说，这的确是件严肃的事情，我希望它能尽快结束。”

" [its] ['lʌki] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːt] , " [mjuːzd] ['mɑːrtn] , " ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	It's	lucky	I'm	a	pretty	good	shot	,	"	mused	Martin	,	"	otherwise	I	might	accidentally	kill	him	.
"	它是	幸运的	我是	一个	漂亮的	好的	射击	,	"	沉思	马丁	,	"	否则	我	可能	偶然	杀	他	.

“幸好我的枪法还不错，”马丁沉思道，“否则我可能会不小心杀了他。”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][oʊ'braɪɪn] , ['ædɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	And	looking	up	suddenly	at	O'Brien	,	added	:	"	Of	course	it	would	never	do	to	kill	him	.
"	和	寻找	向上	突然	在	奥布莱恩	,	额外	:	"	的	课程	它	会	绝不	做	到	杀	他	.

“然后他突然抬头看着奥布莱恩，补充道：‘当然，杀了他是绝对不行的。’

[ðæt] [dʒɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mænər] !

That	job	must	be	left	for	another	time	and	another	manner	!
那	工作	必须	是	左边	为了	其他	时间	和	其他	方式	!

那项工作必须留到以后再用另一种方式来完成！

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːəl] [dɔːnd] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	morning	set	for	the	duel	dawned	fair	and	bright	,
"	这	早晨	放	为了	这	决斗	黎明	公平的	和	明亮的	,

决斗当日清晨，阳光明媚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [red] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [dʒɒːntɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑːrmz] .

and	with	the	first	streaks	of	red	across	the	sky	a	jaunting	car	and	a	closed	carriage	arrived	at	a	quiet	spot	not	a	mile	from	the	Blessert	-	Arms	.
和	和	这	第一的	连胜	的	红色的	穿过	这	天空	一个	短途旅行	车	和	一个	关闭	运输	到达的	在	一个	安静的	点	不是	一个	英里	从	这	-	-	武器	.

随着天空中第一缕红色的光芒划过，一辆敞篷马车和一辆封闭式马车抵达了距离布莱瑟特武器旅馆不到一英里的僻静之处。

[ɪn][ðə; ði] [dʒɒːntɪŋ] [kɑːr] [keɪm] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [hɔːl] ,

In	the	jaunting	car	came	Martin	and	O'Brien	,	while	the	carriage	contained	Hall	,
在	这	短途旅行	车	来了	马丁	和	奥布莱恩	,	尽管	这	运输	包含	大厅	,

马丁和奥布莱恩乘坐轻便马车，而霍尔则乘坐四轮马车。

['kæptɪn] ['kærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

Captain	Carroll	and	a	surgeon	.
队长	卡罗尔	和	一个	外科医生	.

卡罗尔上尉和一位外科医生。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	parties	had	separated	the	night	before	and	taken	up	quarters	at	different	inns	to	avoid	suspicion	.
这	各方	有	分开	这	夜晚	前	和	已采取	向上	四分之一	在	不同的	旅馆	到	避免	怀疑	.

双方前一天晚上就分开了，为了避免引起怀疑，分别住在不同的旅馆。

['kæptɪn] ['kærəl] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

Captain	**Carroll**	**having**	**won**	**the**	**toss**	**for**	**position**	**,**	**placed**	**his**	**man**	**with**	**his**	**back**
队长	卡罗尔	拥有	韩元	这	折腾	为了	位置	,	放置	他的	男人	和	他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

to	**the**	**sun**	**.**
到	这	太阳	.

卡罗尔上尉赢得了掷硬币决定位置的胜利，他让他的队员背对太阳站好。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][oʊ'braɪɪn] .

As	**Martin**	**took**	**his**	**place**	**he**	**handed**	**a**	**letter**	**to**	**O'Brien**	**.**
作为	马丁	采取	他的	地方	他	递交	一个	信	到	奥布莱恩	.

马丁就位后，递给奥布莱恩一封信。

" ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Only**	**in**	**case**	**of**	**death**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	仅有的	在	案件	的	死亡	,	"	他	说	.

“只有在死亡的情况下才会如此，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [keit] ['stæfərd] .

It	**was**	**addressed**	**to**	**Kate**	**Stafford**	**.**
它	曾是	已解决	到	凯特	斯塔福德	.

收件人是凯特·斯塔福德。

['weðər] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sloʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ,

Whether	**one**	**was**	**too**	**quick**	**or**	**the**	**other**	**too**	**slow**	**no**	**one**	**could**	**say**	**,**
无论	一	曾是	也	快的	或者	这	其他	也	慢的	不	一	可以	说	,

谁也说不准究竟是一个太快还是一个太慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtənz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]

but	**it**	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**Martin's**	**pistol**	**was**	**not**	**discharged**	**until**	**he**	**fell**
但	它	曾是	相当	肯定	那	马丁的	手枪	曾是	不是	出院	直到	他	跌倒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	**a**	**bullet**	**in**	**his**	**side**	**.**
和	一个	子弹	在	他的	边	.

但可以肯定的是，马丁的手枪直到他侧腹中弹倒地后才走火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['kærəl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'pɔːrt] .

Hall	**remained**	**in**	**his**	**position**	**until**	**Carroll**	**heard**	**the**	**surgeon's**	**report**	**.**
大厅	剩余	在	他的	位置	直到	卡罗尔	听到	这	外科医生的	报告	.

霍尔一直待在原地，直到卡罗尔听到外科医生的报告。

" ['hiːz] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , "

"	**He's**	**dangerously**	**hurt**	**and**	**you**	**had**	**better**	**get**	**away**	**to**	**Dublin**	**for**	**awhile**	**,**	**"**
"	他是	危险地	伤害	和	你	有	更好的	得到	离开	到	都柏林	为了	一会儿	,	"

[sed] ['kærəl] ,

said	**Carroll**	**,**
说	卡罗尔	,

“他伤得很重，你最好去都柏林待一段时间，”卡罗尔说。

['hʌrɪŋ] [bæk] , " [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][oʊ'braɪɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hurrying	**back**	**,**	**"**	**I've**	**arranged**	**with**	**O'Brien**	**to**	**keep**	**you**	**informed**	**of**	**his**
匆忙	后退	,	"	我已经	安排	和	奥布莱恩	到	保持	你	知情的	的	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

他匆匆赶回道：“我已经和奥布莱恩约定好，让他随时向你汇报他的情况。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can I do anything else ? "
能 我 做 任何事物 别的 ? "

我还能做些什么吗?

" [jes] , [send] [daʊn] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ! "
" Yes , send down that man of mine with all my luggage as soon as possible ! "
" 是的 , 发送 向下 那 男人 的 矿 和 全部 我的 行李 作为 很快 作为 可能的 ! "

“好的，尽快派我的人带着我的所有行李下来！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] — [bʌt; bət][biː; bi][ɔːf] !
But I don't think it's as bad as that — but be off !
但 我 不 思考 它是 作为 坏的 作为 那 — 但 是 离开 !

但我认为情况没有那么糟糕——但请走开!

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
You take the car , he must have the carriage .
你 拿 这 车 , 他 必须 有 这 运输 .

你开车，他坐马车。

" [wen] [oʊ'braɪɪn] [sɔː] [hɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" When O'Brien saw Hall about to drive away he hesitated for a moment
" 什么时候 奥布莱恩 锯 大厅 关于 到 驾驶 离开 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻
,
,
,

“当奥布莱恩看到霍尔正要开车离开时，他犹豫了一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
and was about to make some excuse to get away and follow him ,
和 曾是 关于 到 制作 一些 原谅 到 得到 离开 和 跟随 他 ,
[wen] ['kærəl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
when Carroll joined them ,
什么时候 卡罗尔 加入 他们 ,

正当他准备找个借口离开去跟踪他时，卡罗尔加入了他们。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [liːv] ,
saying he too must leave ,
说 他 也 必须 离开 ,

他说他也必须离开，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɔːl] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][mæn]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
as he had promised Hall to send his man after him at once .
作为 他 有 承诺 大厅 到 发送 他的 男人 后 他 在 一次 .

因为他曾答应霍尔，会立即派人去追捕他。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [kən'veiiŋ] ['mɑːrtn] [tuː; tə]
This decided O'Brien , and he remained and assisted in conveying Martin to
这 决定 奥布莱恩 , 和 他 剩余 和 协助 在 传递 马丁 到
[ðə; ði] - [ɑːrmz] .
the Blessert Arms .
这 - 武器 .

奥布莱恩做出了这个决定，他留下来协助将马丁送到布莱瑟特武器旅馆。

['æftər] ['si:ɪŋ] ['mɑ:rtn] [pleɪst] [ɪn][bed] , [oʊ'braɪɪn] [ɪ'mi:diətli] [meɪld] [ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd]

After	seeing	Martin	placed	in	bed	,	O'Brien	immediately	mailed	the	letters	he	had
后	看到	马丁	放置	在	床	,	奥布莱恩	立即地	邮寄	这	信件	他	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

received	the	previous	night	,
已收到	这	以前的	夜晚	,

看到马丁被安置在床上后，奥布莱恩立即将前一天晚上收到的信件寄了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] [ɪn'spektər] [praɪm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm]

and	then	sent	a	long	letter	to	Inspector	Prime	of	London	and	a	telegram
和	然后	发送	一个	长的	信	到	检查员	主要的	的	伦敦	和	一个	电报

[tu:; tə] ['færəl] ,

to	Farrell	,
到	法雷尔	,

然后，他给伦敦的普莱姆督察写了一封长信，并给法雷尔发了一份电报。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hɔ:l] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] .

his	partner	,	at	the	hotel	where	Hall	had	stopped	on	coming	to	Dublin	.
他的	伙伴	,	在	这	酒店	在哪里	大厅	有	停止	在	未来	到	都柏林	.

他的伴侣当时在霍尔来到都柏林时下榻的酒店。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sent] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌblɪn] [pə'li:s] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['hɔlz] ['mu:vmənts] ,

He	also	sent	another	to	the	Dublin	police	to	look	after	Hall's	movements	,
他	还	发送	其他	到	这	都柏林	警察	到	看	后	大厅	移动	,

他还派了另一名警员到都柏林警方监视霍尔的行踪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kloʊzd] [ɔ:l] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

and	having	thus	closed	all	avenues	of	escape	,	returned	to	the	inn	.
和	拥有	因此	关闭	全部	途径	的	逃脱	,	返回	到	这	客栈	.

于是，他们堵死了所有逃跑的途径，返回了客栈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:rtənz] [wu:nd] ,

The	surgeon	had	just	finished	a	careful	examination	of	Martin's	wound	,
这	外科医生	有	只是	完成的	一个	小心	考试	的	马丁的	伤口	,

外科医生刚刚仔细检查完马丁的伤口。

[ænd; ənd] [sed] ['blʌntli] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ,

and	said	bluntly	that	he	considered	it	dangerous	,
和	说	直截了当地	那	他	经过考虑的	它	危险的	,

他直言不讳地表示，他认为这样做很危险。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

but	could	not	speak	with	certainty	for	a	day	or	two	.
但	可以	不是	说话	和	肯定	为了	一个	天	或者	二	.

但一两天内都无法给出确切答案。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [felt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

O'Brien	was	a	good	detective	,	but	felt	dismayed	at	the	idea	of	having	to
奥布莱恩	曾是	一个	好的	侦探	,	但	毛毡	沮丧	在	这	主意	的	拥有	到

[pleɪ] [nɜ:rs] .

play	nurse	.
玩	护士	.

奥布莱恩是一名优秀的侦探，但他一想到要扮演护士的角色就感到沮丧。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɔˈræn] , [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] -

He	appealed	to	Mrs	.	Moran	,	the	good	-	natured	proprietress	of	the	Blessert
他	上诉	到	太太	.	莫兰	,	这	好的	-	自然	女店主	的	这	-

[ɑːrmz] ,

Arms	,
武器	,

他向布莱瑟特武器旅馆善良的女老板莫兰夫人求助。

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [liːv] .

for	assistance	before	letting	the	surgeon	leave	.
为了	协助	前	出租	这	外科医生	离开	.

在外科医生离开前寻求帮助。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	she	exclaimed	,	indignantly	.
"	她	惊呼	,	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhiːðn] ?

"	Do	you	take	us	for	heathens	?
"	做	你	拿	我们	为了	异教徒	?

你们把我们当成异教徒吗?

[waɪ] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [tuː; tə]

Why	,	I'm	only	waiting	for	the	doctor	to	leave	to	go	and	see	what's	to
为什么	,	我是	仅有的	等待	为了	这	医生	到	离开	到	去	和	看	是什么	到

[biː; bi] [dʌn] ! "

be	done	!	"
是	完毕	!	"

“我只是在等医生离开，好去看看接下来该怎么办！”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [mɔˈræn] .

"	But	I	want	somebody	to	look	after	him	all	the	time	,	Mrs	.	Moran	.
"	但	我	想	某人	到	看	后	他	全部	这	时间	,	太太	.	莫兰	.

“但我希望有人一直照顾他，莫兰太太。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [maɪˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	will	be	around	myself	,	of	course	,
我	将要	是	大约	我	,	的	课程	,

我当然会和自己待在一起。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][juːz][æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] . "

but	I'm	no	use	as	nurse	and	I	will	pay	well	for	some	one	who	is	.	"
但	我是	不	使用	作为	护士	和	我	将要	支付	出色地	为了	一些	一	WHO	是	.	"

但我当不了护士，我会高薪聘请一位合格的护士。

" [wel] , [peɪ] [ɔːr][noʊ] [peɪ] ,

"	Well	,	pay	or	no	pay	,
"	出色地	,	支付	或者	不	支付	,

“不管付不付钱，

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiːd] [liːv] [wʌn] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?

you	don't	suppose	we'd	leave	one	sick	man	to	take	care	of	another	?
你	不	认为	我们会	离开	一	生病的	男人	到	拿	关心	的	其他	?

你不会以为我们会把一个病人丢下去照顾另一个病人吧?

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒuːliə] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃæns] .

But	if	Julia	wants	to	make	a	little	extra	I'll	give	her	the	chance	.
但	如果	朱莉娅	想要	到	制作	一个	小的	额外的	患病的	给	她	这	机会	.

但如果茱莉亚想多赚点钱，我会给她这个机会。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] ! — ['dʒuːliə] ! "

She's	a	good	girl	—	the	best	I've	ever	had	!	—	Julia	!	"
她是	一个	好的	女孩	—	这	最好的	我已经	曾经	有	!	—	朱莉娅	!	"

她是个好女孩——是我教过的最好的女孩！——茱莉亚！

" ['dʒuːliə] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːnoʊ] [fɔːrm] ,

"	Julia	,	"	a	pretty	black	-	eyed	girl	with	rosy	cheeks	and	a	Juno	form	,
"	朱莉娅	,	"	一个	漂亮的	黑色的	-	眼睛	女孩	和	红润	脸颊	和	一个	朱诺	形式	,

“茱莉亚，”一个有着漂亮黑眼睛、红润脸颊和朱诺般身材的女孩，

[keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] .

came	in	answer	to	the	call	.
来了	在	回答	到	这	称呼	.

应召而来。

" ['dʒuːliə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] , " ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɪn] [noʊ] . [sɪks] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

"	Julia	,	"	said	Mrs	.	Moran	,	"	Mr	.	Martin	in	No	.	6	has	been	hurt	this	morning
"	朱莉娅	,	"	说	太太	.	莫兰	,	"	先生	.	马丁	在	不	.	6	有	到过	伤害	这	早晨

,

,

,

“朱莉娅，”莫兰太太说，“6号房的马丁先生今天早上受伤了。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [hɪr] , ['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts]

and	Mr	.	O'Brien	,	here	,	wants	somebody	to	take	care	of	him	,	and	he	wants
和	先生	.	奥布莱恩	,	这里	,	想要	某人	到	拿	关心	的	他	,	和	他	想要

奥布莱恩先生希望有人照顾他，他想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

to	pay	something	for	it	,	too	.
到	支付	某物	为了	它	,	也	.

当然，你也得为此付出一些代价。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	chance	to	make	a	few	shillings	,	if	you	want	to	take	it	.
它是	一个	机会	到	制作	一个	很少	先令	,	如果	你	想	到	拿	它	.

如果你愿意的话，这是一个赚点小钱的机会。

" ['dʒuːliə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['duːli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs]

"	Julia	wanted	to	take	it	immediately	,	and	was	duly	installed	as	a	nurse
"	朱莉娅	通缉	到	拿	它	立即地	,	和	曾是	正式地	已安装	作为	一个	护士

.

:

.

“朱莉娅想立即接受这份工作，并顺利地成为了一名护士。”

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['fiːvər] [set] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] .

Toward	evening	fever	set	in	and	Martin	became	delirious	.
朝向	晚上	发烧	放	在	和	马丁	成为	谵妄	.

傍晚时分，马丁开始发烧，并出现谵妄症状。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

The	surgeon	was	called	in	at	once	.
这	外科医生	曾是	称为	在	在	一次	.

外科医生立即被叫来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] , ['veri] [bæd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr]

It	was	bad	,	very	bad	,	he	said	,	and	he	remained	an	hour	or	more
它	曾是	坏的	,	非常	坏的	,	他	说	,	和	他	剩余	一个	小时	或者	更多的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

with	his	patient	.
和	他的	病人	.

他说，情况很糟糕，非常糟糕，他陪着病人待了一个多小时。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [left] ['kæptɪn] ['kærəl] [kɔːld] .

Just	after	the	surgeon	left	Captain	Carroll	called	.
只是	后	这	外科医生	左边	队长	卡罗尔	称为	.

外科医生刚离开，卡罗尔上尉就打来了电话。

[oʊ'braɪɪn] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][dʒʌst] [jet] , [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] -

O'Brien	,	who	did	not	want	to	scare	Hall	out	of	Ireland	just	yet	,	met	him	down	-
奥布莱恩	,	WHO	做过	不是	想	到	吓	大厅	出去	的	爱尔兰	只是	然而	,	遇见	他	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

奥布莱恩不想这么快就把霍尔吓出爱尔兰，于是下楼去见了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

and	said	the	surgeon	had	declared	the	wound	to	be	a	dangerous	one	.
和	说	这	外科医生	有	声明	这	伤口	到	是	一个	危险的	一	.

他说，外科医生已宣布该伤口十分危险。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɔːl] [ɔːl'redi] [nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['wɜːrid] .

That	of	course	Hall	already	knew	,	and	it	would	serve	to	keep	him	worried	.
那	的	课程	大厅	已经	知道	,	和	它	会	服务	到	保持	他	担心	.

当然，霍尔早就知道这一点，而这只会让他更加担忧。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Nothing	more	definite	would	be	known	for	a	day	or	two	.
没有什么	更多的	定	会	是	已知	为了	一个	天	或者	二	.

一两天内不会有更确切的消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wen] ['kæptɪn] ['kærəl] [kɔːld] [ə'gen] , [hiː; hi] [met]

During	the	afternoon	of	the	second	day	,	when	Captain	Carroll	called	again	,	he	met
期间	这	下午	的	这	第二	天	,	什么时候	队长	卡罗尔	称为	再次	,	他	遇见

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

the	surgeon	,
这	外科医生	,

第二天下午，卡罗尔上尉再次前来时，见到了外科医生。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌɪnflə'meɪʃn]

who	told	him	the	case	was	a	decidedly	ugly	one	,	and	that	if	inflammation
WHO	讲述	他	这	案件	曾是	一个	绝对地	丑陋的	一	,	和	那	如果	炎

[set][ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

那人告诉他，这案子非常棘手，而且如果炎症爆发，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɑːrtənz] [laɪf] .

as	he	feared	it	would	,	there	was	little	hope	of	saving	Martin's	life	.
作为	他	害怕	它	会	,	那里	曾是	小的	希望	的	保存	马丁的	生活	.

正如他所担心的那样，马丁的生命几乎没有挽救的希望。

['kærəl] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [hɔːl] : " ['betər] [liːv] .

Carroll	immediately	telegraphed	Hall	:	"	Better	leave	.
卡罗尔	立即地	电报	大厅	:	"	更好的	离开	.

卡罗尔立即向霍尔发来电报："最好离开。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [bæd] , " [ænd; ənd] [hɔːl] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] , [kɔːt] [ðə; ði] ['stiːmər]

It	looks	very	bad	,	"	and	Hall	having	an	hour	to	spare	,	caught	the	steamer
它	看起来	非常	坏的	,	"	和	大厅	拥有	一个	小时	到	空闲的	,	捕捉	这	汽船

[fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

for	Liverpool	.
为了	利物浦	.

情况看起来非常糟糕。"霍尔还有一小时的空闲时间，于是搭乘轮船前往利物浦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['færəl] , [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ,

He	had	found	his	valet	,	Farrell	,	quite	competent	and	useful	,
他	有	成立	他的	代客泊车	,	法雷尔	,	相当	胜任的	和	有用	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	brought	him	along	.
和	带来	他	沿着	.

他发现自己的贴身男仆法雷尔非常能干且有用，于是就把他带上了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['letərz] [meɪld] [baɪ] [oʊ'braɪɪn] [hæd; həd]

Meanwhile	the	letters	mailed	by	O'Brien	had
同时	这	信件	邮寄	经过	奥布莱恩	有

与此同时，奥布莱恩寄出的信件已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðoʊz] [riːtʃɪŋ] ['hænli] [hɔːl] ['kɔːzɪŋ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .

reached	their	destination	—	those	reaching	Hanley	Hall	causing	no	little	commotion	.
达到	他们的	目的地	—	那些	到达	汉利	大厅	导致	不	小的	骚动	.

他们到达了目的地——到达汉利大厅的人引起了不小的骚动。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [kloʊzd] [bəuθ] ['letərz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Martin	had	closed	both	letters	by	saying	:
马丁	有	关闭	两个都	信件	经过	说	:

马丁在两封信的结尾都写道：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] ['oʊnli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] [ɔːr] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

"	This	will	be	mailed	only	in	case	of	my	death	or	serious	injury	.
"	这	将要	是	邮寄	仅有的	在	案件	的	我的	死亡	或者	严肃的	受伤	.

"只有在我死亡或重伤的情况下才会寄出这封信。"

" [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kɑːrdən] [ðæt] [ðə; ði]

"	And	O'Brien	,	it	should	have	been	mentioned	,	had	written	Carden	that	the
"	和	奥布莱恩	,	它	应该	有	到过	提及	,	有	书面	卡登	那	这

[kɔːz] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

cause	was	serious	injury	.
原因	曾是	严肃的	受伤	.

"而且，应该提一下，奥布莱恩曾写信给卡登说，事故原因是严重的伤势。"

['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd] ['kɑːrdən] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['nɑːz] .

Mr	.	Stafford	and	Carden	immediately	decided	to	start	for	Naas	.
先生	.	斯塔福德	和	卡登	立即地	决定	到	开始	为了	纳斯	.

斯塔福德先生和卡登立即决定为纳斯队效力。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	letters	were	received	at	breakfast	,
这	信件	是	已收到	在	早餐	,

早餐时收到了这些信件。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [men] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	during	the	meal	the	men	discussed	the	trip	and	the	probable	condition
和	期间	这	一顿饭	这	男人	讨论	这	旅行	和	这	可能	状况

[ʌv; əv] ['mɑːrtn] .

of	Martin	.
的	马丁	.

用餐期间，男人们讨论了这次旅行以及马丁可能的情况。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd] [mɪs] ['flemɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] ,

Mrs	.	Stafford	and	Miss	Fleming	expressed	the	greatest	sympathy	for	Martin	,
太太	.	斯塔福德	和	错过	弗莱明	表达	这	最	同情	为了	马丁	,

[bʌt; bət] [keit] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	Kate	remained	silent	.
但	凯特	剩余	沉默的	.

斯塔福德夫人和弗莱明小姐对马丁表示了最深切的同情，但凯特保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	they	arose	from	the	table	,	however	,	she	said	:
作为	他们	出现	从	这	桌子	,	然而	,	她	说	:

然而，当他们起身离开餐桌时，她说：

" ['pɑːpə] ! [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs]

"	Papa	!	Do	you	think	—	do	you	think	we	—	that	is	,	I	could	be	of	any	service
"	爸爸	!	做	你	思考	—	做	你	思考	我们	—	那	是	,	我	可以	是	的	任何	服务

?

?
?

“爸爸！您认为——您认为我们——我是说，我能帮上什么忙吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [biː; bi]

It	must	be	awful	to	be	a	stranger	in	one	of	those	places	—	and	be
它	必须	是	可怕	到	是	一个	陌生人	在	一	的	那些	地方	—	和	是

— [biː; bi] [soʊ] [ɪl] ! "

—	be	so	ill	!	"
—	是	所以	患病的	!	"

对于一个身处异乡的人来说，而且还病得这么重，一定非常糟糕！

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stæfərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Mr	.	Stafford	,	looking	at	her	in	surprise	.
"	惊呼	先生	.	斯塔福德	,	寻找	在	她	在	惊喜	.

“斯塔福德先生惊呼道，惊讶地看着她。”

" [aɪ] — [aɪ] — —

"	I	—	I	—	—
"	我	—	我	—	—

“我——

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɔːrəs] :

"	Before	he	could	go	any	further	there	was	an	approving	chorus	:
"	前	他	可以	去	任何	更远	那里	曾是	一个	批准	合唱	:

“他还没来得及继续说下去，就听到了一阵赞许的合声：

['kɑːrdən] .

Carden	.
卡登	.

卡登。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此!

[keit] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
Kate , you're a brick !
凯特 , 你是 一个 砖 !

凯特，你真是个榆木脑袋!

['mɪsɪz] . ['stæfərd] .
Mrs . Stafford .
太太 . 斯塔福德 .

斯塔福德夫人。

[keit] [ɪz] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] !
Kate is right , George !
凯特 是 正确的 , 乔治 !

凯特说得对，乔治!

[wiː; wi] [oʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz] !
We owe Mr . Martin many obligations !
我们 欠 先生 . 马丁 许多 义务 !

我们欠马丁先生很多恩情!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[mɪs] ['flemɪŋ] .
Miss Fleming .
错过 弗莱明 .

弗莱明小姐。

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [keit] !
How nice of you , Kate !
如何 好的 的 你 , 凯特 !

凯特，你真好!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] !
I should just love to go !
我 应该 只是 爱 到 去 !

我真想去!

['mɪstər] . ['stæfərd] [lʊkt] [dɪs'meɪd] ,
Mr . Stafford looked dismayed ,
先生 . 斯塔福德 看起来 沮丧 ,

斯塔福德先生看起来很沮丧。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['miːkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['keɪts] [ə'kʌmpənɪŋ]
and said very meekly that he had made no objection to Kate's accompanying
和 说 非常 温顺地 那 他 有 制成 不 异议 到 凯特的 随同
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他非常温和地表示，他并没有反对凯特陪同他们。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['wɪmɪn] [foʊks][ɔːl] [deɪ][tuː; tə][get]

nor	had	he	any	to	make	,	and	as	it	took	women	folks	all	day	to	get
也不	有	他	任何	到	制作	,	和	作为	它	采取	女性	各位	全部	天	到	得到

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他也没有东西要做，而且女人们要花一整天的时间准备，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

she	had	better	begin	at	once	.
她	有	更好的	开始	在	一次	.

她最好马上开始。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] ,

Preparations	for	the	trip	were	begun	immediately	,
准备工作	为了	这	旅行	是	开始	立即地	,

出行准备工作立即展开。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

but	just	at	noon	as	they	were	about	ready	there	came	a	telegram	from
但	只是	在	中午	作为	他们	是	关于	准备好	那里	来了	一个	电报	从

[ɪn'spektər] [praɪm] ['æskɪŋ] ['kɑːrdən][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Inspector	Prime	asking	Carden	to	come	immediately	to	London	.
检查员	主要的	问	卡登	到	来	立即地	到	伦敦	.

但就在中午，当他们准备就绪时，普莱姆督察发来电报，要求卡登立即前往伦敦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set] - [bæk] , [bʌt; bət]['kɑːrdən][dɪ'saɪdɪd] ['mætərz] .

This	was	a	set	-	back	,	but	Carden	decided	matters	.
这	曾是	一个	放	-	后退	,	但	卡登	决定	事情	.

这虽然是一次挫折，但卡登最终决定了局面。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt]['leɪtər][fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

He	would	go	at	once	to	London	,	while	they	should	start	later	for	Liverpool	.
他	会	去	在	一次	到	伦敦	,	尽管	他们	应该	开始	之后	为了	利物浦	.

他将立即前往伦敦，而他们则应该稍后再前往利物浦。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][tuː; tə] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]

After	seeing	the	inspector	he	would	follow	on	to	Liverpool	and	catch	them
后	看到	这	检查员	他	会	跟随	在	到	利物浦	和	抓住	他们

[æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

at	the	boat	.
在	这	船	.

见到督察后，他会继续前往利物浦，在船上抓住他们。

['kɑːrdən] [ə'kɔːrdɪŋli] ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət]

Carden	accordingly	started	at	once	,	and	as	arranged	caught	them	at
卡登	因此	开始	在	一次	,	和	作为	安排	捕捉	他们	在

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

卡登随即开始行动，并按计划在利物浦抓住了他们。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd]

He	looked	somewhat	excited	,	but	said	nothing	,	except	that	the	inspector	had
他	看起来	有些	兴奋的	,	但	说	没有什么	,	除了	那	这	检查员	有

[nuːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɑːrtn] .

news	of	interest	to	Martin	.
消息	的	兴趣	到	马丁	.

他看起来有些兴奋，但什么也没说，只说督察带来了马丁感兴趣的消息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɔːl] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]
Thus **it** **happened** **that** **Hall** **sailing** **from** **Ireland** **passed** **his** **betrothed** **sailing** **to**
因此 它 发生 那 大厅 帆船 从 爱尔兰 通过了 他的 未婚妻 帆船 到
['aɪərlənd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

就这样，霍尔从爱尔兰启航，途经他前往爱尔兰的未婚妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wen] [hɔːl] [ə'raɪvd] [ɪn] ['livəpuːl] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lʌndən] .
When Hall arrived in Liverpool he proceeded at once to London .
什么时候 大厅 到达的 在 利物浦 他 继续 在 一次 到 伦敦 .

霍尔抵达利物浦后，立即前往伦敦。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌʌnə'naʊnst] — [æt; ət]
His valet was careful to see that he did not come unannounced — at
他的 代客泊车 曾是 小心 到 看 那 他 做过 不是 来 未事先宣布的 — 在
[liːst] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː]
least in Bow Street — and from thence the information reached the new
至少 在 弓 街道 — 和 从 因此 这 信息 达到 这 新的
['sɜːrvənt] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
servant in Harley Street .
仆人 在 哈雷 街道 .

他的贴身男仆小心翼翼地确保他不会不请自来——至少在鲍街是这样——然后消息就传到了哈利街的新仆人那里。

[hɔːl] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
Hall , however , remained only a day in London .
大厅 , 然而 , 剩余 仅有的 一个 天 在 伦敦 .

然而，霍尔在伦敦只待了一天。

['æftər] ['spendɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
After spending one night in Harley Street ,
后 开支 一 夜晚 在 哈雷 街道 ,

在哈利街待了一晚之后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]
he informed his landlady he was going away again for a day or two and
他 知情的 他的 房东 他 曾是 去 离开 再次 为了 一个 天 或者 二 和
[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['letərz] .
that he expected some letters .
那 他 预期的 一些 信件 .

他告诉房东太太他又要出去一两天，并说他希望收到一些信件。

['eni] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] .
Any arriving the day of his departure were to be forwarded to Hanley Hall .
任何 抵达 这 天 的 他的 离开 是 到 是 转发 到 汉利 大厅 .

任何在他离开当天到达的人都要转送至汉利庄园。

[ðoʊz] [ə'raɪvɪŋ] ['æftər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] .
Those arriving after that were to be held .
那些 抵达 后 那 是 到 是 握住 .

之后到达的人将被拘留。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] " [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,

Farrel	was	then	ordered	to	"	pack	up	a	few	things	,
法雷尔	曾是	然后	订购	到	"	盒	向上	一个	很少	事物	,

随后，法雷尔被命令“收拾一些东西”，

" [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['hænli] [hɔ:l] .

"	and	at	noon	they	started	for	Hanley	Hall	.
"	和	在	中午	他们	开始	为了	汉利	大厅	.

中午时分，他们启程前往汉利霍尔。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd] [keɪt] ['æbsənt] .

On	arriving	,	Hall	was	annoyed	to	find	Mr	.	Stafford	and	Kate	absent	.
在	抵达	,	大厅	曾是	恼怒	到	寻找	先生	.	斯塔福德	和	凯特	缺席的	.

霍尔到达后，发现斯塔福德先生和凯特都不在，这让他很恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ,

They	had	gone	,	so	he	was	informed	,
他们	有	已消失	,	所以	他	曾是	知情的	,

他被告知他们已经走了。

[tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

to	what	might	be	the	death	-	bed	of	a	very	dear	friend	of	the	family	,
到	什么	可能	是	这	死亡	-	床	的	一个	非常	亲爱的	朋友	的	这	家庭	,

前往一位可能是家中挚友的病床前，

— " [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['flemɪŋ] ,

—	"	which	is	only	the	truth	,	you	know	,	"	said	Miss	Fleming	,
—	"	哪个	是	仅有的	这	真相	,	你	知道	,	"	说	错过	弗莱明	,

“你知道，那才是事实，”弗莱明小姐说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [dʒʌst] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hɔ:l] .

as	she	concluded	telling	Mrs	.	Stafford	just	what	must	be	said	to	Hall	.
作为	她	结束	讲述	太太	.	斯塔福德	只是	什么	必须	是	说	到	大厅	.

最后，她告诉斯塔福德太太该对霍尔说什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [hɔ:l] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][kɑ:m] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðeɪ]

Although	much	annoyed	,	Hall	preserved	a	calm	exterior	,	and	asked	where	they
虽然	很多	恼怒	,	大厅	保存完好	一个	冷静的	外部的	,	和	问	在哪里	他们

[hæd; həd] [gɔ:n] .

had	gone	.
有	已消失	.

尽管非常恼火，霍尔还是保持着平静的外表，并询问他们去了哪里。

" [tu:; tə] ['stæfədʃiə(r)] , " [mɪs] ['flemɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['prɑ:mptli] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ə; eɪ]

"	To	Staffordshire	,	"	Miss	Fleming	replied	,	very	promptly	,	not	giving	Mrs	.	Stafford	a
"	到	斯塔福德郡	,	"	错过	弗莱明	回复	,	非常	及时	,	不是	给予	太太	.	斯塔福德	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] .

chance	to	commit	herself	.
机会	到	犯罪	她自己	.

“去斯塔福德郡，”弗莱明小姐很快回答道，不给斯塔福德太太任何表态的机会。

[hɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .

Hall	looked	at	her	sharply	.
大厅	看起来	在	她	尖锐地	.

霍尔锐利地看了她一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɑːrtn] .

Her	face	seemed	to	trouble	him	,	as	it	had	Martin	.
她	脸	似乎	到	麻烦	他	,	作为	它	有	马丁	.

她的脸似乎让他感到不安，就像让马丁感到不安一样。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['stæfərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

"	When	do	you	expect	Mr	.	Stafford	to	return	?
"	什么时候	做	你	预计	先生	.	斯塔福德	到	返回	?

“您预计斯塔福德先生何时返回？”

" [hɔːl] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɪs] ['flemɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Hall	addressed	Mrs	.	Stafford	,	but	again	Miss	Fleming	interposed	.
"	大厅	已解决	太太	.	斯塔福德	,	但	再次	错过	弗莱明	插入	.

“霍尔向斯塔福德夫人讲话，但弗莱明小姐再次插话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] , " [ʃiː; ʃi]

"	Of	course	that	must	depend	on	the	recovery	or	death	of	their	friend	,	"	she
"	的	课程	那	必须	依赖	在	这	恢复	或者	死亡	的	他们的	朋友	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“当然，这取决于他们朋友的康复情况或死亡情况，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

with	a	mischievous	smile	.
和	一个	恶作剧	微笑	.

带着一丝狡黠的微笑。

[hɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Hall	would	have	much	preferred	questioning	Mrs	.	Stafford	and	receiving	his
大厅	会	有	很多	首选	提问	太太	.	斯塔福德	和	接收	他的

['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ,

answers	from	her	,	and	suspecting	,
答案	从	她	,	和	怀疑	,

霍尔更愿意直接询问斯塔福德夫人，从她那里得到答案，并怀疑……

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

this	Mrs	.	Stafford	said	she	must	leave	them	for	a	little	while	.
这	太太	.	斯塔福德	说	她	必须	离开	他们	为了	一个	小的	尽管	.

斯塔福德太太说她必须离开他们一会儿。

[mɪs] ['flemɪŋ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .

Miss	Fleming	would	entertain	him	.
错过	弗莱明	会	招待	他	.

弗莱明小姐会招待他。

[mɪs] ['flemɪŋ] ['rætld] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːl] ['berli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Miss	Fleming	rattled	off	a	lot	of	small	talk	,	to	which	Hall	barely	paid	attention	.
错过	弗莱明	摇晃	离开	一个	很多	的	小的	讲话	,	到	哪个	大厅	仅仅	有薪酬的	注意力	.

弗莱明小姐滔滔不绝地说了许多闲话，霍尔几乎没怎么听。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [breɪk] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

At	length	a	break	occurred	in	the	conversation	,	and	he	said	:
在	长度	一个	休息	发生	在	这	对话	,	和	他	说	:

谈话间出现了一段停顿，他说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['flemɪŋ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] — [jet] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər]

"	Do	you	know	,	Miss	Fleming	,	I	seem	to	know	your	face	—	yet	I	can't	remember
"	做	你	知道	,	错过	弗莱明	,	我	似乎	到	知道	你的	脸	—	然而	我	不能	记住

[wer] . "

where	.	"
在哪里	.	"

“弗莱明小姐，您知道吗？我好像觉得您的脸很眼熟——但我就是想不起来在哪里见过您。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['foʊtəgræf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] .

"	It	must	have	been	my	photograph	,	"	she	replied	,	with	an	innocent	smile	.
"	它	必须	有	到过	我的	照片	,	"	她	回复	,	和	一个	清白的	微笑	.

“那一定是我的照片，”她带着天真的笑容回答道。

" [prɪ'saɪsli] !

"	Precisely	!
"	恰恰	!

“恰恰！

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	found	a	locket	a	couple	years	ago
我	成立	一个	吊坠	一个	夫妻	年	前

几年前我捡到了一枚小盒坠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] ['sʌmwer] ! "

with	your	photograph	in	it	—	I	knew	I	had	seen	your	face	somewhere	!	"
和	你的	照片	在	它	—	我	知道	我	有	已见	你的	脸	某处	!	"

看到照片里有你——我就知道我在哪里见过你的脸！

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hɔːl] ? " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] .

"	Could	you	let	me	see	it	,	Mr	.	Hall	?	"	with	the	same	innocent	smile	.
"	可以	你	让	我	看	它	,	先生	.	大厅	?	"	和	这	相同的	清白的	微笑	.

“霍尔先生，您能让我看看吗？”他脸上带着同样的无辜笑容。

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] ; [ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	No	,	I	regret	to	say	I	cannot	;	although	what	has	become	of	it	I	do	not	know	.
"	不	,	我	后悔	到	说	我	不能	;	虽然	什么	有	变得	的	它	我	做	不是	知道	.

“不，很遗憾，我不能；虽然我不知道它现在怎么样了。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

But	I	beg	you	will	tell	Mrs	.	Stafford	I	had	to	go	,
但	我	求	你	将要	告诉	太太	.	斯塔福德	我	有	到	去	,

但我恳求您告诉斯塔福德太太，我不得不离开。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

as	I	wish	to	catch	the	train	back	and	I	have	barely	time	to	do	so	,
作为	我	希望	到	抓住	这	火车	后退	和	我	有	仅仅	时间	到	做	所以	,

因为我想赶上回去的火车，但我时间非常紧迫。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfɪn] , [hɔːl] [left] [ɪ'miːdiətli] ,

"	and	having	driven	a	very	large	nail	in	his	own	coffin	,	Hall	left	immediately	,
"	和	拥有	驱动	一个	非常	大的	指甲	在	他的	自己的	棺材	,	大厅	左边	立即地	,

“然后，霍尔就像在自己的棺材上钉了一颗巨大的钉子，随即离开了。”

[waɪl] [mɪs] ['flemɪŋ] [æt; ət][wʌns] [roʊt] ['kɑːrdən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

while	Miss	Fleming	at	once	wrote	Carden	an	account	of	her	conversation	with	him	regarding	the	locket	.
尽管	错过	弗莱明	在	一次	写道	卡登	一个	帐户	的	她	对话	和	他	关于	这	吊坠	.

与此同时，弗莱明小姐立即给卡登写了一封信，记述了她与卡登就小盒坠进行的谈话。

[wen] [hɔːl] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][ɪn] [ˈlʌndən] ,

When	Hall	alighted	from	the	train	in	London	,
什么时候	大厅	下车	从	这	火车	在	伦敦	,

当霍尔在伦敦下火车时，

[hiː; hi][ræn] [plʌmp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈpɪrəns] ,

he	ran	plump	into	a	gentleman	of	rather	disreputable	appearance	,
他	跑	丰满	进入	一个	绅士	的	相当	声名狼藉的	外貌	,

他迎面撞上了一位外表不太体面的男士。

[huː] [ˈkɔːrdʒəli] " - " [ˈmɪstər] . [ˈhɔlz] " [heɪz] " [ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə]

who	cordially	"	blawsted	"	Mr	.	Hall's	"	heyes	"	and	consigned	his	soul	to
WHO	诚挚地	"	-	"	先生	.	大厅	"	嘿耶斯	"	和	寄售	他的	灵魂	到

[ˌevərˈlæstɪŋ] [pɜːrˈdɪʃn] .

everlasting	perdition	.
永恒	毁灭	.

他热情地“痛骂”了霍尔先生的“眼睛”，并将他的灵魂送入了永恒的地狱。

[hɔːl] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Hall	did	not	recognize	the	burly	individual	and	paid	no	attention	to	him	,
大厅	做过	不是	认出	这	魁梧的	个人	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

霍尔没有认出这个身材魁梧的人，也没有理会他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər]

but	the	other	appeared	to	recognize	him	and	heard	him	give	the	order
但	这	其他	出现	到	认出	他	和	听到	他	给	这	命令

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][noʊ] . — [ˈhɑːli] [striːt] .

to	drive	to	No	.	—	Harley	Street	.
到	驾驶	到	不	.	—	哈雷	街道	.

但另一个人似乎认出了他，并听到他命令开车前往哈利街。

" [soʊ] [jər] [bæk] [ɑːr; ər][jiː; ji] !

"	So	yer	back	are	ye	!
"	所以	你的	后退	是	是的	!

“所以你回来了！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [mɛˈbi] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][kɔːl] [əˈfɔːr] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Mebbe	I'll	give	ye	a	call	afore	ye	know	it	!
"	也许	患病的	给	是的	一个	称呼	之前	是的	知道	它	!

“也许过不了多久我就会给你打电话！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ˈdʒægər] ,

"	It	was	our	old	friend	Jaggers	,
"	它	曾是	我们的	老的	朋友	贾格斯	,

“那是我们的老朋友贾格斯，

[ænd; ənd][ˈæftər] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	after	Hall	was	driven	away	he	stood	for	some	time	in	deep	thought	.
和	后	大厅	曾是	驱动	离开	他	站立	为了	一些	时间	在	深的	想法	.

霍尔被车赶走后，独自站了一会儿，陷入了沉思。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [weɪ] .

After	a	while	he	moved	off	in	a	hesitating	way	.
后	一个	尽管	他	已搬	离开	在	一个	犹豫不决	方式	.

过了一会儿，他犹豫了一下才走开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðen] [əˈpærəntli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [oʊθ] ,
Then apparently coming to a sudden resolution , he muttered a horrible oath ,
然后 显然 未来 到 一个 突然 解决 , 他 低声说道 一个 可怕 誓言 ,
[ˈseɪɪŋ] — " [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
saying — " I'll do it !
说 — " 患病的 做 它 !

然后，他似乎突然下定了决心，喃喃自语地发了一句可怕的誓言，说道：“我要做！

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][den] [noʊn] [æz; əz] " [blaɪnd][ˈdʒɪmz] ,
" and walked quickly in the direction of the den known as " Blind Jim's ,
" 和 步行 迅速地 在 这 方向 的 这 丹 已知 作为 " 瞎的 吉姆的 ,

然后他快步朝着被称为“盲人吉姆的窝点”的方向走去。

" [wer] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
" where Blount had met him regarding the murder .
" 在哪里 布朗特 有 遇见 他 关于 这 谋杀 .

“布朗特曾在那里与他讨论过这起谋杀案。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] " [blaɪnd][ˈdʒɪmz] " [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkærəktər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
On arriving at " Blind Jim's " he sought a desperate character known as " The
在 抵达 在 " 瞎的 吉姆的 " 他 寻求 一个 绝望的 特点 已知 作为 " 这
[ˈnaɪfər] ,
Knifer ,
刀手 ,

到达“盲人吉姆”酒吧后，他寻找一个被称为“刀手”的绝望人物。

" [ænd; ənd][bəuθ] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
" and both adjourned to a private room .
" 和 两个都 休会 到 一个 私人的 房间 .

然后两人移步到一间私人房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [ʌnˈtɪl]
It was early in the evening , and though the two conversed very earnestly until
它 曾是 早期的 在 这 晚上 , 和 尽管 这 二 交谈 非常 切实 直到
[ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,
after midnight ,
后 午夜 ,

当时已是傍晚时分，尽管两人一直热烈地交谈到午夜之后，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈnaɪfər] " [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] ,
and " The Knifer " appeared to have money ,
和 " 这 刀手 " 出现 到 有 钱 ,

“刀锋”看起来很有钱，

[ðeɪ] [dræŋk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][den][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] "
they drank but little — which caused the proprietor of the den to remark that "
他们 喝 但 小的 — 哪个 导致 这 业主 的 这 丹 到 评论 那 "
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈnʌmbər] [sɪks][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] .
the boys in number six must have a little business on hand .
这 男孩们 在 数字 六 必须 有 一个 小的 商业 在 手 .

他们喝的酒不多——这让酒馆老板评论说：“六号房间的男孩们一定有点事要办。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" He was not far out of the way ,
" 他 曾是 不是 远的 出去 的 这 方式 ,

他离得并不远，

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['stelθɪli] [tuː; tə]

for	about	one	o'clock	the	"	boys	"	left	the	house	and	proceeded	stealthily	to
为了	关于	一	点钟	这	"	男孩们	"	左边	这	房子	和	继续	悄悄地	到

[noʊ] . — ['hɑːli] [striːt] .

No	.	—	Harley	Street	.
不	.	—	哈雷	街道	.

大约一点钟，“男孩们”离开了房子，偷偷摸摸地前往哈利街。

['fɛrəl] , [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

Farrel	,	the	valet	,	had	obtained	leave	of	absence	,
法雷尔	,	这	代客泊车	,	有	获得	离开	的	缺席	,

男仆法雷尔获准休假。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɔːl] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ðæt] [naɪt] .

and	no	one	but	Hall	slept	on	the	second	floor	that	night	.
和	不	一	但	大厅	睡着了	在	这	第二	地面	那	夜晚	.

当晚，除了霍尔之外，没有人睡在二楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hænli] [hɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempər] ,

He	had	come	back	from	Hanley	Hall	in	an	ugly	temper	,
他	有	来	后退	从	汉利	大厅	在	一个	丑陋的	脾气	,

他从汉利庄园回来时怒气冲冲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] — [ɪn] [fækt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['prɪti] [drʌŋk]

and	had	spent	the	evening	drinking	—	in	fact	had	gone	to	bed	pretty	drunk
和	有	花费	这	晚上	喝	—	在	事实	有	已消失	到	床	漂亮的	醉

.

:
.

他当晚一直在喝酒——事实上，他已经喝得酩酊大醉才上床睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz] [lʌk] ,

And	he	had	what	is	called	the	drunken	man's	luck	,
和	他	有	什么	是	称为	这	醉	男人的	运气	,

他真是倒霉透了，得了所谓的醉汉运。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['soʊbər] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd]

for	had	he	gone	to	bed	sober	he	would	undoubtedly	have	been	awakened
为了	有	他	已消失	到	床	清醒	他	会	无疑	有	到过	觉醒

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒægər] ,

when	our	friend	Jaggers	,
什么时候	我们的	朋友	贾格斯	,

因为如果他清醒着入睡，无疑会被我们的朋友贾格斯吵醒。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] .

in	removing	his	watch	from	the	dressing	-	case	,	knocked	over	a	glass	globe	.
在	移除	他的	手表	从	这	敷料	-	案件	,	敲门	超过	一个	玻璃	地球	.

他从表盒里取出手表时，不小心碰倒了一个玻璃地球仪。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['ɑːwɑːk]

Had	he	awak
有	他	awak

他醒了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['ɛnɛd] " [ðə; ði] ['naɪfər] , " [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

ened	"	The	Knifer	,	"	who	was	bending	over	him	,
结束	"	这	刀手	,	"	WHO	曾是	弯曲	超过	他	,

“刀手”弯下腰看着他，

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɪntuː] ['hɔlz] [haːrt] .

would	have	plunged	the	knife	which	gained	him	the	title	into	Hall's	heart	.
会	有	暴跌	这	刀	哪个	获得	他	这	标题	进入	大厅	心	.

他本会将那把让他赢得冠军的刀子刺入霍尔的心脏。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [hiː; hi] [slept] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['baːdɪli]

However	,	being	drunk	,	he	slept	on	undisturbed	by	the	noise	and	escaped	bodily
然而	,	存在	醉	,	他	睡着了	在	未受干扰	经过	这	噪音	和	逃脱	身体上的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

然而，由于喝醉了，他没有受到噪音的干扰而继续睡觉，也没有受到身体伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [hɔːl] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm]

In	the	morning	when	he	awakened	,	Hall	looked	for	his	watch	to	see	the	time
在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	,	大厅	看起来	为了	他的	手表	到	看	这	时间

,

,
,

早上醒来后，霍尔看了看手表，想看看时间。

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vest] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	not	finding	it	looked	for	his	vest	,	never	doubting	it	was	there	,
和	不是	寻找	它	看起来	为了	他的	背心	,	绝不	怀疑	它	曾是	那里	,

没找到之后，他又去找自己的背心，他从未怀疑过背心肯定在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vest] [kən'teɪnd] [noʊ] [wɑːtʃ] .

but	the	vest	contained	no	watch	.
但	这	背心	包含	不	手表	.

但背心里并没有手表。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] [hɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['trʌbld] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Instead	of	becoming	angry	Hall	began	to	look	troubled	and	searched	among	the
反而	的	成为	生气的	大厅	开始	到	看	麻烦	和	搜索	之中	这

['gɑːrmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

garments	he	had	removed	the	night	before	.
服装	他	有	已移除	这	夜晚	前	.

霍尔非但没有生气，反而显得很苦恼，他在前一天晚上脱下的衣物中翻找起来。

[piːs] ['æftər] [piːs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Piece	after	piece	was	thrown	hurriedly	on	the	floor	,
片	后	片	曾是	抛掷	匆匆	在	这	地面	,

一块块碎片被匆匆扔到地上。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ]

but	what	he	sought	—	and	it	could	not	have	been	his	valuable	watch
但	什么	他	寻求	—	和	它	可以	不是	有	到过	他的	有价值的	手表

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪskt] ['hændlɪŋ] [soʊ] ['rekləsli] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

which	he	risked	handling	so	recklessly	—	was	not	there	.
哪个	他	冒险	处理	所以	鲁莽地	—	曾是	不是	那里	.

但他要找的东西——不可能是他冒着生命危险如此鲁莽地触摸的那块贵重手表——并不在那里。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Sinking	back	on	the	bed	he	stared	around	the	room	.
下沉	后退	在	这	床	他	凝视	大约	这	房间	.

他瘫倒在床上，环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [rɪr] ['wɪndoʊ] ,

Suddenly	his	gaze	fell	upon	the	open	rear	window	,
突然	他的	目光	跌倒	之上	这	打开	后部	窗户	,

他的目光突然落在了敞开的后车窗上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædər] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	running	to	it	he	saw	a	ladder	raised	against	the	rear	of	the	house	.
和	跑步	到	它	他	锯	一个	梯子	提高	反对	这	后部	的	这	房子	.

他跑过去，看到一架梯子靠在房子后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	quite	clear	to	him	now	—	he	had	been	robbed	while	lying	in	a
它	曾是	相当	清除	到	他	现在	—	他	有	到过	被抢劫	尽管	说谎	在	一个

['drʌŋkən] ['stuːpər] ,

drunken	stupor	,
醉	昏迷	,

他现在很清楚了——他是在醉酒昏睡时被人抢劫的。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	realizing	this	he	cursed	himself	and	his	folly	and	his	misfortune	.
和	意识到	这	他	被诅咒的	他自己	和	他的	蠢事	和	他的	不幸	.

意识到这一点后，他诅咒自己、自己的愚蠢和自己的不幸。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	a	few	minutes	he	closed	the	window	,
后	一个	很少	分钟	他	关闭	这	窗户	,

几分钟后，他关上了窗户。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] ,

and	going	to	a	closet	took	out	a	bottle	of	brandy	,
和	去	到	一个	壁橱	采取	出去	一个	瓶子	的	白兰地	,

然后他走到壁橱前，拿出一瓶白兰地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	just	managed	to	put	away	the	night	before	.
哪个	他	有	只是	管理	到	放	离开	这	夜晚	前	.

他前一天晚上才勉强把这些东西收起来。

[bi'stəuiŋ] [ə'nʌðər] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

Bestowing	another	curse	on	this	,	he	took	a	drink	of
授予	其他	诅咒	在	这	,	他	采取	一个	喝	的

他又诅咒了这东西，然后喝了一口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

it	and	sat	down	to	think	.
它	和	卫星	向下	到	思考	.

然后坐下来思考。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Suddenly	he	brightened	up	,	and	seizing	a	pencil	wrote	the	following
突然	他	明亮	向上	,	和	抓住	一个	铅笔	写道	这	下列的

[ˌædvər'taɪzmənt] :

advertisement	:
广告	:

他突然来了精神，拿起铅笔写下了下面这则广告：

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [noʊ] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːəlri] ,

"	If	the	parties	who	took	the	watch	No	.	0072	and	other	jewelry	,
"	如果	这	各方	WHO	采取	这	手表	不	.	-	和	其他	珠宝	,

“如果拿走0072号手表和其他珠宝的当事人……”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərgɑːrmənt] [frʌm; frəm][noʊ] . — ['hɑːli] [striːt] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm]

together	with	an	undergarment	from	No	.	—	Harley	Street	,	will	return	the	same
一起	和	一个	内衣	从	不	.	—	哈雷	街道	,	将要	返回	这	相同的

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

连同从哈利街买来的内衣，我会立即归还。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .

they	will	receive	the	full	value	and	not	be	prosecuted	.
他们	将要	收到	这	满的	价值	和	不是	是	被起诉	.

他们将获得全额赔偿，且不会被起诉。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] . "

All	the	articles	must	be	returned	to	ensure	the	foregoing	.	"
全部	这	文章	必须	是	返回	到	确保	这	前文	.	"

为确保上述目标得以实现，所有物品必须归还。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [lʊks] ['hoʊpf(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv][nɑːt] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

"	There	,	that	looks	hopeful	—	that	is	,	if	the	fools	have	not	thrown	it	away	!
"	那里	,	那	看起来	充满希望	—	那	是	,	如果	这	傻瓜	有	不是	抛掷	它	离开	!

“瞧，这看起来很有希望——前提是那些傻瓜还没把它扔掉！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

"	exclaimed	Hall	,	as	he	read	over	the	advertisement	.
"	惊呼	大厅	,	作为	他	读	超过	这	广告	.

“霍尔一边读着广告一边惊呼道。”

[hiː; hi] [drest] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

He	dressed	rapidly	and	went	out	without	saying	a	word	about	his	loss	,
他	穿着	快速	和	去	出去	没有	说	一个	单词	关于	他的	损失	,

他迅速穿好衣服，一句话也没说就出去了，没有提起自己的损失。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəstɪŋ] [left] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

and	before	breakfasting	left	a	copy	of	the	advertisement	at	the	office	of
和	前	早餐	左边	一个	复制	的	这	广告	在	这	办公室	的

['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['lʌndən] ,

every	newspaper	in	London	,
每一个	报纸	在	伦敦	,

早餐前，他把广告副本送到了伦敦每家报社的办公室。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

with	orders	to	insert	it	for	a	week	.
和	订单	到	插入	它	为了	一个	星期	.

接到指令，要插入一周。

" [wʌt] ['preʃəs] [læmz] - [iː][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] !

"	What	precious	lambs	'	e	must	take	us	for	!
"	什么	宝贵的	羔羊	-	e	必须	拿	我们	为了	!

“他把我们当成多么珍贵的羔羊啊！”

" [ɪk'skleɪmd] " [ðə; ði] ['naɪfər] " [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][nekst] [deɪ] .

"	exclaimed	"	The	Knifer	"	as	he	read	the	advertisement	in	the	paper	next	day	.
"	惊呼	"	这	刀手	"	作为	他	读	这	广告	在	这	纸	下一个	天	.

“刀锋”第二天在报纸上看到这则广告后惊呼道。

" ['wɛri] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒægər] .

"	Werry	!	"	rejoined	Jaggers	.
"	韦里	!	"	重新加入	贾格斯	.

“韦里！”贾格斯重新说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [θɪŋks] ['viː] [tʊk] [ðə; ði] ['blʌdi] [pæd][fɔːr; fər] ?

"	I	wonder	wot	'	e	thinks	ve	took	the	bloody	pad	for	?
"	我	想知道	什么	-	e	思考	ve	采取	这	血腥	软垫	为了	?

"我倒想知道他以为我拿这该死的卫生巾干什么？"

- - [iː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !

Hundergarment	'	e	calls	it	!
-	-	e	呼叫	它	!

他称之为"杂物"!

" [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt]

"	When	a	week	had	passed	without	receiving	any	response	to	his	advertisement
"	什么时候	一个	星期	有	通过了	没有	接收	任何	回复	到	他的	广告

[hɔːl] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Hall	changed	it	to	the	following	:
大厅	已更改	它	到	这	下列的	:

"一周过去了，他的广告仍未收到任何回应，霍尔将广告内容改为如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" £500 [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

"	£500	reward	and	no	questions	asked	for	the	return	of	the	watch	and
"	£500	报酬	和	不	问题	问	为了	这	返回	的	这	手表	和

['ʌðər] ['dʒuːəlri] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

other	jewelry	etc	.	,
其他	珠宝	ETC	.	,

"悬赏500英镑，不问缘由，归还手表及其他珠宝等物品。"

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . — ['hɑːli] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] .

taken	from	the	second	floor	of	No	.	—	Harley	Street	on	the	10th	instant	.
已采取	从	这	第二	地面	的	不	.	—	哈雷	街道	在	这	10th	立即的	.

于本月10日从哈利街2号二楼拍摄。

[ə'dres] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

Address	,	Confidential	,	care	of	this	office	.
地址	,	机密的	,	关心	的	这	办公室	.

地址，保密，由本办公室转交。

" [ðɪs] , [tuː] , [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒægər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	This	,	too	,	came	under	the	notice	of	Jaggers	and	his	friend	.
"	这	,	也	,	来了	在下面	这	注意	的	贾格斯	和	他的	朋友	.

"这件事也引起了贾格斯和他的朋友的注意。"

[ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kʌvɪtəsli] [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	glanced	at	the	advertisement	covetously	and	said	:
这	后者	瞥了一眼	在	这	广告	贪婪地	和	说	:

后者贪婪地瞥了一眼广告，说道：

" [haɪ] ['wʌndər] - [aʊ] [mʌtʃ] - [aɪgɚ] - - [goʊ] ? "

"	Hi	wonder	'	ow	much	'	igher	'	ee'll	go	?	"
"	你好	想知道	-	现在	很多	-	更高	-	-	去	?	"

"嗨，我想知道你还能升多高？"

" [dəunt][juː; jʊ]['bɑːðər] [jər] - [iːd] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Don't	you	bother	yer	'	ead	about	that	!
"	不	你	打扰	你的	-	头	关于	那	!

"别为那事操心！"

- [iː] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ɪf] - [iː] [went] [æz; əz] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['blumin] - [muːn] !

'	E	can't	get	'	em	if	'	e	went	as	'	igh	as	the	bloomin	'	moon	!
-	E	不能	得到	-	呃	如果	-	e	去	作为	-	高	作为	这	盛开	-	月亮	!

就算他飞到月亮那么高，也抓不到他们!

" [riˈtɔːtɪd] ['dʒægər] , ['sævɪdʒli] .

"	retorted	Jaggers	,	savagely	.
"	反驳	贾格斯	,	野蛮地	.

“贾格斯恶狠狠地反驳道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['nɑːz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] ,

The	trip	to	Naas	was	made	quickly	and	without	any	incident	worthy	of	note	,
这	旅行	到	纳斯	曾是	制成	迅速地	和	没有	任何	事件	值得	的	笔记	,

前往纳斯的旅程十分顺利，没有发生任何值得一提的事件。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

except	that	the	rough	passage	across	the	channel	caused	Mr	.	Stafford	to	become
除了	那	这	粗糙的	通道	穿过	这	渠道	导致	先生	.	斯塔福德	到	变得

[siː] - [sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['dʌblɪn] ,

sea	-	sick	as	they	neared	Dublin	,
海	-	生病的	作为	他们	接近	都柏林	,

只是由于横渡海峡的颠簸，斯塔福德先生在接近都柏林时晕船了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['boʊstfl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	escaped	it	up	to	that	time	and	become	boastful	of	it	,
和	拥有	逃脱	它	向上	到	那	时间	和	变得	自夸	的	它	,

并且因为之前一直逃脱惩罚而沾沾自喜，

[hiː; hi] [naʊ] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi]

he	now	blamed	his	sickness	on	the	Irish	air	which	they	must	by	this	time	be
他	现在	被指责	他的	疾病	在	这	爱尔兰	空气	哪个	他们	必须	经过	这	时间	是

['briːðɪŋ] — [wɪtʃ] [er] [hiː; hi] [dɪˈklerd] ['nevər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['stʌmək] .

breathing	—	which	air	he	declared	never	agreed	with	an	English man's	stomach	.
呼吸	—	哪个	空气	他	声明	绝不	同意	和	一个	英国人的	胃	.

他现在把自己的疾病归咎于他们此时肯定正在呼吸的爱尔兰空气——他宣称这种空气从来不适合英国人的胃。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [ɑːrmz] ,

Arriving	at	the	Blessert	Arms	,
抵达	在	这	-	武器	,

抵达布莱瑟特武器酒店，

['mɪstər] . ['stæfərd] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

Mr	.	Stafford	inquired	about	Martin	and	was	told	he	was	still	very	ill	.
先生	.	斯塔福德	询问	关于	马丁	和	曾是	讲述	他	曾是	仍然	非常	患病的	.

斯塔福德先生询问了马丁的情况，得知他仍然病得很重。

" ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔˈræn] ,

"	He's	been	out	of	his	head	entirely	for	the	last	few	days	,	"	said	Mrs	.	Moran	,
"	他是	到过	出去	的	他的	头	完全	为了	这	最后的	很少	天	,	"	说	太太	.	莫兰	,

“他这几天完全神志不清，”莫兰太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['jɪt] .

"	but	the	doctor	says	there	is	a	chance	for	him	yit	.
"	但	这	医生	说道	那里	是	一个	机会	为了	他	yit	.

但医生说他还有一线生机。

[wʊd] [jiː; ji][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Would	ye	like	to	see	him	?
会	是的	喜欢	到	看	他	?

你们想见他吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hiːz]['tɑːkən] - [ə'baʊt][ænd; ənd]

The	doctor	says	if	we	could	only	find	out	who	it	is	he's	talkin	'	about	and
这	医生	说道	如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	WHO	它	是	他是	谈话	-	关于	和

[ə'skɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

askin	'	for	all	the	time	,
问	-	为了	全部	这	时间	,

医生说，如果我们能查出他一直在谈论和询问的是谁就好了。

['ɪtəd][duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it'd	do	him	all	the	good	in	the	world	.
它会	做	他	全部	这	好的	在	这	世界	.

这对他来说绝对是件好事。

[bʌt; bət] [its] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [keit] , [keit] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - [ʃʊr] [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	it's	nothin	'	but	Kate	,	Kate	,	all	the	time	,	an	'	sure	there's	thousands
但	它是	什么也没有	-	但	凯特	,	凯特	,	全部	这	时间	,	一个	-	当然	有	数千

[ʌv; əv] ['keɪts] !

of	Kates	!
的	凯特	!

但到处都是凯特，凯特，而且肯定有成千上万个凯特!

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][led][ðə; ði] [wei]

"	Without	waiting	to	see	the	effect	of	her	speech	Mrs	.	Moran	led	the	way
"	没有	等待	到	看	这	影响	的	她	演讲	太太	.	莫兰	引领	这	方式

[tuː; tə]['mɑːrtənz] [ruːm] ,

to	Martin's	room	,
到	马丁的	房间	,

“莫兰夫人不等她讲话的效果，就领着我们去了马丁的房间。”

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[nɑːkt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

knocked	softly	on	the	door	.
敲门	轻轻	在	这	门	.

轻轻敲了敲门。

['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Getting	no	response	she	knocked	a	little	louder	,	and	then	opened	the	door	.
获得	不	回复	她	敲门	一个	小的	更大声	,	和	然后	打开	这	门	.

无人应答，她便加大了敲门声，然后打开了门。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pʊr] ['dʒuːljəz] [ə'sliːp] .
" Poor Julia's asleep .
" 贫穷的 茱莉亚的 睡着了 .

可怜的茱莉亚睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][leɪd] [daʊn] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
She has not laid down once since he was brought in .
她 有 不是 铺设 向下 一次 自从 他 曾是 带来 在 .

自从他被带进来之后，她就没躺下过。

" ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['mɑːrtənz][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
" Julia was sitting near Martin's bed , with her head resting on her hand ,
" 朱莉娅 曾是 坐着 靠近 马丁的 床 , 和 她 头 休息 在 她 手 ,
[saʊnd] [ə'sliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

“朱莉娅坐在马丁的床边，头枕着手，睡得很沉。”

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[its] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][rest] , " [sed] [keɪt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm]
It's time she had some rest , " said Kate , and quietly stepping across the room
它是 时间 她 有 一些 休息 , " 说 凯特 , 和 悄悄 步进 穿过 这 房间
[ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ,
awakened her ,
觉醒 她 ,

“她该休息了，”凯特说着，轻轻地走到房间另一边，把她吵醒了。

[bʌt; bət]['dʒuːliə] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
but Julia would not leave the room until Mrs . Moran beckoned to her to
但 朱莉娅 会 不是 离开 这 房间 直到 太太 . 莫兰 招手 到 她 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

但直到莫兰太太示意她离开，朱莉娅才肯离开房间。

[keɪt] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
Kate quietly took her place .
凯特 悄悄 采取 她 地方 .

凯特静静地坐到了自己的位置上。

['kɑːrdən] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stæfərd] , [sed] :
Carden gave her an approving nod , and turning to Mr . Stafford , said :
卡登 给予 她 一个 批准 点头 , 和 转弯 到 先生 . 斯塔福德 , 说 :

卡登赞许地点了点头，然后转向斯塔福德先生说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɪn] [naʊ] .
" There is no use in our going in now .
" 那里 是 不 使用 在 我们的 去 在 现在 .

“我们现在进去也没用了。”

['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dɑːktər] .
Better come down and wait for the doctor .
更好的 来 向下 和 等待 为了 这 医生 .

最好下来等医生。

['miːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [keit] . "
Meantime we can get something up to Kate . "
与此同时 我们 能 得到 某物 向上 到 凯特 . "

与此同时，我们可以给凯特准备些东西。

" [feɪθ] , [ðæts] - , ['enihaʊ] ! " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] .
" Faith , that's sinsible , anyhow ! " commented Mrs . Moran .
" 信仰 , 那就是 - , 无论如何 ! " 评论 太太 . 莫兰 .

“信仰，无论如何，都是罪恶的！”莫兰夫人评论道。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Come down to the dining - room an ' I'll give ye the best in the house .
" 来 向下 到 这 用餐 - 房间 一个 - 患病的 给 是的 这 最好的 在 这 房子 .

“到餐厅来，我给你做全家最好的菜。”

" ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [keit] [ə'roʊz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" After the others had gone Kate arose and closed the door .
" 后 这 其他的 有 已消失 凯特 出现 和 关闭 这 门 .

“其他人离开后，凯特起身关上了门。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːrtn] ['mɜːrmər] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
As she returned she heard Martin murmur her name ,
作为 她 返回 她 听到 马丁 低语 她 姓名 ,

她返回时，听到马丁低声叫着她的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
at the same time stretching forth his hand as though seeking her .
在 这 相同的 时间 伸展 前进 他的 手 作为 尽管 寻求 她 .

与此同时，他伸出手，仿佛在寻找她。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd]
On the impulse of the moment she placed her hand in his and this seemed
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
to satisfy him .
到 满足 他 .

她一时冲动，把手放在他的手里，这似乎让他很满意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp] [rɪ'lækst] .
In a few minutes he sank into a peaceful slumber and his grasp relaxed .
在 一个 很少 分钟 他 沉没 进入 一个 和平 睡眠 和 他的 抓牢 轻松 .

几分钟后，他便沉入了梦乡，紧握的手也放松了下来。

['dʒentli]
Gently
轻轻地

轻轻地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [keit] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['dʒuːliə][hæd; həd]
placing his hand under the cover Kate picked up a book which Julia had
['evɪdəntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'sliːp] .
evidently been reading when she feel asleep .
显然 到过 阅读 什么时候 她 感觉 睡着了 .

凯特把手伸到被子底下，拿起一本书，显然是朱莉娅睡着前正在看的书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

As	she	picked	up	the	book	she	noticed	a	letter	lying	on	the	table	.
作为	她	挑选	向上	这	书	她	注意到	一个	信	说谎	在	这	桌子	.

她拿起书时，注意到桌子上放着一封信。

['truːli] ['femənɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]

Truly	feminine	,	she	looked	to	see	the	address	and	found	it	to	be	for
真的	女性	,	她	看起来	到	看	这	地址	和	成立	它	到	是	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她很有女人味，看了看地址，发现是她自己的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] ['mɑːrtn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][oʊ'braɪɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ,

It	was	the	letter	Martin	had	given	O'Brien	on	the	morning	of	the	duel	,
它	曾是	这	信	马丁	有	给定	奥布莱恩	在	这	早晨	的	这	决斗	,

那是马丁在决斗当天早上交给奥布莱恩的那封信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

and	he	had	laid	it	there	to	await	developments	.
和	他	有	铺设	它	那里	到	等待	发展	.

他把它放在那里，等待事态发展。

['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [keit] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Naturally	supposing	it	was	about	to	be	mailed	to	her	,	Kate	was	going
自然	假如	它	曾是	关于	到	是	邮寄	到	她	,	凯特	曾是	去

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

to	open	it	,
到	打开	它	,

凯特自然而然地认为，这封信会寄给她，她肯定会打开它。

[wen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went]

when	hearing	a	knock	at	the	door	she	slipped	it	into	her	pocket	and	went
什么时候	听力	一个	敲	在	这	门	她	滑倒了	它	进入	她	口袋	和	去

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

to	answer	the	knock	.
到	回答	这	敲	.

听到敲门声，她把它塞进口袋，然后去开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɛdəbəlz]

It	was	Mrs	.	Moran	with	a	tray	containing	some	of	the	various	edibles
它	曾是	太太	.	莫兰	和	一个	托盘	包含	一些	的	这	各种各样的	可食用的

[ɪm'breɪst] [ɪn] " [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

embraced	in	"	the	best	in	the	house	,
拥抱	在	"	这	最好的	在	这	房子	,

是莫兰太太，她端着一个托盘，里面装着一些被称作“家中最好的食物”的各种美食。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [tiː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lætər] [keit] [felt] ['truːli] ['θæŋkfl] .

"	and	some	excellent	tea	,	for	which	latter	Kate	felt	truly	thankful	.
"	和	一些	出色的	茶	,	为了	哪个	后者	凯特	毛毡	真的	感恩	.

“还有一些上好的茶，凯特对此深表感激。”

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

Mrs	.	Moran	had	brought	up	the	tray	herself	for	two	reasons	.
太太	.	莫兰	有	带来	向上	这	托盘	她自己	为了	二	原因	.

莫兰太太亲自端上托盘上来有两个原因。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [keit] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd] -

First	**,**	**because**	**Kate**	**had**	**won**	**her**	**heart**	**by**	**her**	**sympathy**	**for**	**the**	**tired**	**-**
第一的	,	因为	凯特	有	韩元	她	心	经过	她	同情	为了	这	疲劳的	-

[aʊt] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

out	**Julia**	**,**	**and**	**secondly**	**,**
出去	朱莉娅	,	和	第二	,

首先，因为凯特对疲惫不堪的茱莉亚表示同情，赢得了她的芳心；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kɑːrdən] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [keit] ,

because	**she**	**had**	**heard**	**Carden**	**speak**	**of**	**her**	**as**	**Kate**	**,**
因为	她	有	听到	卡登	说话	的	她	作为	凯特	,

因为她曾听卡登叫她凯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**she**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**her**	**.**
和	她	通缉	到	有	一个	聊天	和	她	.

她想和她聊聊。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

Setting	**down**	**the**	**tray**	**on**	**the**	**little**	**table**	**,**	**she**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**:**
环境	向下	这	托盘	在	这	小的	桌子	,	她	说	在	一个	耳语	:

她把托盘放在小桌子上，低声说道：

" ['dɑːktər][fɑːks][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [siː] . -

"	**Doctor**	**Fox**	**was**	**right**	**I**	**see**	**.**	**'**
"	医生	狐狸	曾是	正确的	我	看	.	-

“看来福克斯医生是对的。”

[twʌz] [keit] [hiː; hi]

Twas	**Kate**	**he**
那是	凯特	他

是凯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

['wɑːntɪd] , [æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [jɛz] [kʌm] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] ['hiːl] [get] [wel] !

wanted	**,**	**an**	**'**	**now**	**that**	**yez**	**come**	**there's**	**no**	**fear**	**but**	**he'll**	**get**	**well**	**!**
通缉	,	一个	-	现在	那	是的	来	有	不	害怕	但	地狱	得到	出色地	!

大家都盼着他，现在你们来了，就不用担心了，他一定会好起来的！

" [keit] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Kate**	**smiled**	**a**	**little**	**and**	**blushed**	**a**	**little**	**.**
"	凯特	微笑	一个	小的	和	脸红了	一个	小的	.

凯特微微一笑，脸颊泛起一丝红晕。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [keit] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**the**	**Kate**	**that**	**is**	**wanted**	**?**
"	为什么	做	你	思考	我是	这	凯特	那	是	通缉	?

“你为什么认为我是被通缉的凯特？”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . "

As	**you**	**say**	**yourself**	**,**	**there**	**are**	**thousands**	**of**	**the**	**name**	**.**	**"**
作为	你	说	你自己	,	那里	是	数千	的	这	姓名	.	"

正如你自己所说，这样的名字有成千上万个。

" [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] !

"	**True**	**for**	**ye**	**!**
"	真的	为了	是的	!

“对你们来说确实如此！”

[bʌt; bət] [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ['rɛstɪn] - [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz]

But	did	any	one	ever	see	him	restin	'	like	that	before	,	quiet	and	peaceful	as
但	做过	任何	一	曾经	看	他	休息	-	喜欢	那	前	,	安静的	和	和平	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

a	child	?
一个	孩子	?

但以前有人见过他像孩子一样安静祥和地休息吗?

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] ['mɑːrtn] .

"	and	Mrs	.	Moran	pointed	triumphantly	at	Martin	.
"	和	太太	.	莫兰	尖	凯旋而归	在	马丁	.

“莫兰夫人得意地指着马丁。”

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] ,

Having	delivered	this	unanswerable	argument	,
拥有	发表	这	无法回答	争论	,

在提出这个无可辩驳的论点之后，

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['sɔːftli]

Mrs	.	Moran	shook	her	head	knowingly	and	stole	out	of	the	room	as	softly
太太	.	莫兰	摇晃	她	头	明知	和	偷窃	出去	的	这	房间	作为	轻轻

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [weid] - [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " - [stoʊn] " — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

as	though	she	weighed	120	pounds	instead	of	"	14	stone	"	—	as	she	put	it
作为	尽管	她	称重	-	磅	反而	的	"	-	石头	"	—	作为	她	放	它

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

莫兰太太心领神会地摇了摇头，轻手轻脚地溜出了房间，仿佛她只有 120 磅重，而不是她自己所说的“14 英石”。

[daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd] ['kɑːrdən] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [keit]

Down	-	stairs	she	confidently	informed	Mr	.	Stafford	and	Carden	that	now	that	Kate
向下	-	楼梯	她	自信地	知情的	先生	.	斯塔福德	和	卡登	那	现在	那	凯特

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

她下楼后自信地告诉斯塔福德先生和卡登，凯特已经到了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ,

there	was	no	need	of	worrying	,
那里	曾是	不	需要	的	令人担忧	,

无需担心。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

as	Martin	would	certainly	be	all	right	again	in	a	few	days	.
作为	马丁	会	当然	是	全部	正确的	再次	在	一个	很少	天	.

马丁过几天肯定就能完全康复了。

['iːv(ə)n] ['kɑːrdən] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɑːrtn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [bəuθ]

Even	Carden	,	anxious	as	he	was	regarding	Martin	,	to	whom	he	owed	both
甚至	卡登	,	焦虑的	作为	他	曾是	关于	马丁	,	到	谁	他	欠款	两个都

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

his	life	and	fortune	,
他的	生活	和	财富	,

即使是卡登，尽管他非常担心马丁，毕竟他的生命和财富都归功于马丁，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [jet] [sə'blaɪm] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

could	not	avoid	smiling	at	the	simple	yet	sublime	confidence	with	which	Mrs	.
可以	不是	避免	微笑	在	这	简单的	然而	升华	信心	和	哪个	太太	.

[mɔ'ræn] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Moran	made	this	assertion	.
莫兰	制成	这	断言	.

莫兰夫人以如此朴实却又无比自信的语气说出这番话，我不禁莞尔一笑。

[jet] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt]

Yet	when	Dr	.	Fox	come	down	from	the	sick	chamber	he	bore	her	out
然而	什么时候	博士	.	狐狸	来	向下	从	这	生病的	房间	他	钻孔	她	出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

to	a	great	extent	.
到	一个	伟大的	程度	.

然而，当福克斯医生从病房下来后，他很大程度上赞同了她的观点。

[waɪl] [ʌp] - [sterz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɑːrtn] [kɔːl] [keit] ,

While	up	-	stairs	he	had	heard	Martin	call	Kate	,
尽管	向上	-	楼梯	他	有	听到	马丁	称呼	凯特	,

他在楼上时听到马丁叫凯特，

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [drɑːp]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [sliːp]

had	seen	her	take	his	outstretched	hand	and	then	drop	into	an	easy	sleep
有	已见	她	拿	他的	伸展	手	和	然后	降低	进入	一个	简单的	睡觉

.

:
.

他看到她握住他伸出的手，然后安然入睡。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

So	that	when	questioned	he	replied	that	he	had	no
所以	那	什么时候	被质问	他	回复	那	他	有	不

所以当被问及时，他回答说他没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[daʊt] [naʊ] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [rɪ'kʌvəri] — " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] - [sterz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]

doubt	now	of	Martin's	recovery	—	"	provided	the	lady	up	-	stairs	could	stand	the
怀疑	现在	的	马丁的	恢复	—	"	假如	这	女士	向上	-	楼梯	可以	站立	这

[streɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

strain	of	nursing	him	,
拉紧	的	护理	他	,

现在人们对马丁的康复产生了怀疑——“前提是楼上的女士能够承受照顾他的压力，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðem; ðəm] .

"	and	the	doctor	left	them	.
"	和	这	医生	左边	他们	.

于是医生离开了他们。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] , [huː] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

Mrs	.	Moran	,	who	neither	could	nor	would	be	shut	out	from	hearing	the	doctor's
太太	.	莫兰	,	WHO	两者都不	可以	也不	会	是	关闭	出去	从	听力	这	医生的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

莫兰夫人既不能也不愿被排除在医生报告之外，

[lʊkt] ['sʌmwʌt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [gests] ,

looked	somewhat	triumphantly	at	her	two	guests	,
看起来	有些	凯旋而归	在	她	二	客人	,

她带着几分得意的神情打量着她的两位客人。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [lʊkt] ['ræðər] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	in	turn	looked	rather	dumbfounded	at	this	unexpected	confirmation	of	her
WHO	在	转动	看起来	相当	目瞪口呆	在	这	意外	确认	的	她

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

她对这一出乎意料的证实显得十分困惑。

['niːðər] ['mɪstər] . ['stæfərd] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Neither	Mr	.	Stafford	nor	his	nephew	spoke	for	a	few	minutes	.
两者都不	先生	.	斯塔福德	也不	他的	侄子	辐	为了	一个	很少	分钟	.

斯塔福德先生和他的侄子沉默了几分钟。

['niːðər] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd]

Neither	deemed	it	wise	to	mention	the	thoughts	which	had	actually	occurred
两者都不	被认为	它	明智的	到	提到	这	想法	哪个	有	实际上	发生

[tuː; tə][bəuθ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] .

to	both	on	hearing	the	doctor's	opinion	.
到	两个都	在	听力	这	医生的	观点	.

两人都认为，在听到医生的意见后，他们内心真正的想法不宜提及。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kɑːrdən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

At	length	Carden	suggested	a	game	of	billiards	,
在	长度	卡登	建议	一个	游戏	的	台球	,

最后，卡登提议玩台球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] " - [ɑːrmz] " [ðə; ði]

and	they	adjourned	to	the	table	which	made	the	"	Blessert	Arms	"	the
和	他们	休会	到	这	桌子	哪个	制成	这	"	-	武器	"	这

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnz] [ɪn] ['nɑːz] .

preëminent	of	the	two	inns	in	Naas	.
卓越的	的	这	二	旅馆	在	纳斯	.

他们移步到餐桌旁，这使得"布莱瑟特武器"成为纳斯两家客栈中首屈一指的一家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dɑːktər][fɑːks] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Doctor	Fox	called	to	see	his	patient	early	next	morning	,
医生	狐狸	称为	到	看	他的	病人	早期的	下一个	早晨	,

第二天一大早，福克斯医生就打电话来看望他的病人了。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd]['kɑːrdən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

so	early	that	he	met	Mr	.	Stafford	and	Carden	coming	down	to	breakfast	.
所以	早期的	那	他	遇见	先生	.	斯塔福德	和	卡登	未来	向下	到	早餐	.

他来得非常早，碰巧遇到了正在下楼吃早餐的斯塔福德先生和卡登先生。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	how	is	the	patient	this	morning	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	如何	是	这	病人	这	早晨	?	"	他	问	.

"那么，病人今天早上情况如何？"他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

" I'm afraid you will have to go up - stairs to ascertain that , " replied Mr .

" 我是 害怕的 你 将要 有 到 去 向上 - 楼梯 到 探明 那 , " 回复 先生 .

['stæfərd] .

Stafford .

斯塔福德 .

“恐怕你得上楼去一趟才能弄清楚，”斯塔福德先生回答道。

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

[wiː; wi] [in'kwaiəd] — " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

We inquired — " he added , noticing the curious glance of the physician .

我们 询问 — " 他 额外 , 注意到 这 好奇的 瞥一眼 的 这 医生 .

“我们询问了——”他补充道，注意到医生好奇的目光。

" [wiː; wi] [in'kwaiəd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [toʊld] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] ,

" We inquired just now , but were told you were coming early ,

" 我们 询问 只是 现在 , 但 是 讲述 你 是 未来 早期的 ,

“我们刚才问过了，但被告知你们会提前到。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "

and we could learn his condition from you . "

和 我们 可以 学习 他的 状况 从 你 . "

我们可以从你那里了解他的情况。

" ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

" Sensible girl , " said the doctor .

" 明智的 女孩 , " 说 这 医生 .

“真是个懂事的女孩，”医生说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

" I will not keep you waiting long , I imagine .

" 我 将要 不是 保持 你 等待 长的 , 我 想象 .

我想我不会让你们等太久。

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

" In two or three minutes the doctor reappeared and motioned them to come up

" 在 二 或者 三 分钟 这 医生 再次出现 和 示意 他们 到 来 向上

.

:

.

“两三分钟后，医生再次出现，示意他们上来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['ædɪŋ] — " [hiː; hi] [ɪz]

At the door he cautioned them not to excite his patient adding — " He is

在 这 门 他 警告 他们 不是 到 激发 他的 病人 添加 — " 他 是

[naʊ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] !

now fully conscious !

现在 完全 有意识的 !

在门口，他告诫他们不要惊扰他的病人，并补充道：“他现在已经完全清醒了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [nuːz] , ['iːv(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

" This was pleasing news , even coupled with the doctor's proviso that there

" 这 曾是 令人愉悦 消息 , 甚至 耦合 和 这 医生的 但书 那 那里

[mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

must be only a word .

必须 是 仅有的 一个 单词 .

“这真是个令人高兴的消息，即使医生附加了一个条件，那就是只能说一句话。”

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɔːrm] [klæsp] [ʌv; əv]

Martin	was	awake	and	expecting	them	,	and	returned	the	warm	clasp	of
马丁	曾是	醒	和	期待	他们	,	和	返回	这	温暖的	搭扣	的

[hɪz; ɪz] [frendz] - [hændz] .

his	friends	'	hands	.
他的	朋友们	-	双手	.

马丁醒着，早就料到了他们的到来，并回握了朋友们温暖的手。

[keit] [sæt] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Kate	sat	somewhat	in	the	background	,	smiling	and	looking
凯特	卫星	有些	在	这	背景	,	微笑	和	寻找

凯特坐在稍远处，面带微笑，望着前方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['hæpi] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] - [naɪt] ['vɪdʒɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

happy	notwithstanding	her	all	-	night	vigil	in	the	sick	room	.
快乐的	虽然	她	全部	-	夜晚	守夜	在	这	生病的	房间	.

尽管她在病房里守了一整夜，但她依然很开心。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['predəsesər] , ['dʒuːliə] ,

When	the	doctor	departed	she	was	to	exchange	with	her	predecessor	,	Julia	,
什么时候	这	医生	已离开	她	曾是	到	交换	和	她	前任	,	朱莉娅	,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

医生离开后，将与她的前任朱莉娅交接几个小时。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

by	order	of	the	doctor	.
经过	命令	的	这	医生	.

遵医嘱。

[wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	the	gentlemen	descended	to	the	bar	and	informed	Mrs	.	Moran	of	this	,
什么时候	这	先生们	下降	到	这	酒吧	和	知情的	太太	.	莫兰	的	这	,

当两位先生下到吧台，把这件事告诉莫兰夫人时，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['nəutifaid] ['dʒuːliə] ,

she	at	once	notified	Julia	,
她	在	一次	已通知	朱莉娅	,

她立即通知了朱莉娅。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [ruːm] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

who	proceeded	to	Martin's	room	only	to	return	again	in	a	few	minutes	.
WHO	继续	到	马丁的	房间	仅有的	到	返回	再次	在	一个	很少	分钟	.

他去了马丁的房间，几分钟后又回来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	young	lady	was	reading	to	Mr	.	Martin	,	she	said	,
这	年轻的	女士	曾是	阅读	到	先生	.	马丁	,	她	说	,

她说，这位年轻女士正在给马丁先生读书。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	would	not	want	her	for	half	an	hour	.
和	会	不是	想	她	为了	一半	一个	小时	.

半小时内都不想见到她。

" [ðæts] [gʊd] ! " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'veid]

" That's good ! " commented Mrs . Moran , to whom the information was conveyed

" 那就是 好的 ! " 评论 太太 . 莫兰 , 到 谁 这 信息 曾是 传递

.

:

.

“那太好了！”得知消息的莫兰太太评论道。

" [ʃiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

" She'll have him asleep by that time and you'll have nothing to do for

" 壳 有 他 睡着了 经过 那 时间 和 你会 有 没有什么 到 做 为了

[ə'waɪl] ,

awhile ,

一会儿 ,

“到那时她应该已经把他哄睡了，你也就有一阵子没事可做了。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] [jiː; ji] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] .

so if you have any sewing or knitting ye better take it with ye .

所以 如果 你 有 任何 缝纫 或者 针织 是的 更好的 拿 它 和 是的 .

所以如果你有任何缝纫或编织用品，最好带上。

" [wen] ['dʒuːliə] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrənz]

" When Julia returned at the expiration of the half hour she found Mrs . Moran's

" 什么时候 朱莉娅 返回 在 这 到期日 的 这 一半 小时 她 成立 太太 . 莫兰的

[prɪ'dɪkʃn] [kə'rekt] .

prediction correct .

预言 正确的 .

“半小时后，朱莉娅回来时发现莫兰太太的预言是正确的。”

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [keit] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Martin was asleep and Kate awaiting her .

马丁 曾是 睡着了 和 凯特 等待中 她 .

马丁睡着了，凯特在等她。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːrnd] ['kɑːrdən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd]

As the doctor was about leaving he again warned Carden and Mr . Stafford

作为 这 医生 曾是 关于 离开 他 再次 警告 卡登 和 先生 . 斯塔福德

[ə'genst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɑːrtn] .

against exciting Martin .

反对 激动人心 马丁 .

医生临走前再次警告卡登和斯塔福德先生不要激怒马丁。

" [jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][sʌm; səm] ['weɪti] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" Your friend , " he said , " has some weighty matter on his mind .

" 你的 朋友 , " 他 说 , " 有 一些 重 事情 在 他的 头脑 .

“你的朋友，”他说，“有件大事要操心。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt] [noʊ] .

What it is I , of course , do not know .

什么 它 是 我 , 的 课程 , 做 不是 知道 .

我当然不知道那是什么。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] .

Possibly you may .

可能 你 可能 .

或许你会。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But whatever it is , all reference to it must be avoided .

但 任何 它 是 , 全部 参考 到 它 必须 是 避免 .

但无论如何，都必须避免提及此事。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kɑːrdən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]

"	In	view	of	this	positive	prohibition	Carden	remained	silent	regarding	the	letter	he
"	在	看法	的	这	积极的	禁令	卡登	剩余	沉默的	关于	这	信	他

[rɪ'siːvd] [nekst]

received	next
已收到	下一个

鉴于这一明确的禁令，卡登对接下来收到的信件保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[deɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['flemɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['pɪktʃər] .

day	from	Miss	Fleming	in	relation	to	the	locket	picture	.
天	从	错过	弗莱明	在	关系	到	这	吊坠	图片	.

弗莱明小姐关于吊坠照片的日期。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['mɑːrtn] ,

He	would	have	liked	to	have	consulted	Martin	,
他	会	有	喜欢	到	有	咨询	马丁	,

他本想咨询一下马丁的意见。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lʌndən]

but	this	being	impossible	at	present	he	decided	to	return	at	once	to	London
但	这	存在	不可能的	在	展示	他	决定	到	返回	在	一次	到	伦敦

,

,

,

但由于目前无法实现，他决定立即返回伦敦。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	felt	relieved	to	learn	when	about	starting	that	his	friend	was	asleep	.
和	毛毡	松了口气	到	学习	什么时候	关于	开始	那	他的	朋友	曾是	睡着了	.

正当他准备出发时，得知朋友已经睡着了，他感到如释重负。

[keɪt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔːr] [ə'vɔɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] .

Kate	could	explain	or	avoid	explaining	his	absence	better	than	he	could	himself	.
凯特	可以	解释	或者	避免	解释	他的	缺席	更好的	比	他	可以	他自己	.

凯特或许比他自己更能解释或避免解释他的缺席。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n]['kɑːrdən] [met] [ɪn'spektər] [praɪm] ,

At	the	Bow	Street	station	Carden	met	Inspector	Prime	,
在	这	弓	街道	车站	卡登	遇见	检查员	主要的	,

在鲍街车站，卡登遇到了普莱姆督察。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['flɛmɪŋz] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	read	to	him	that	part	of	Miss	Fleming's	letter	relating	to	the
和	读	到	他	那	部分	的	错过	弗莱明的	信	相关	到	这

['lɑːkɪt] .

locket	.
吊坠	.

然后把弗莱明小姐信中有关小盒坠的那部分内容读给他听。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn'fɔ:rmd] ['kɑ:rdən] [ðæt] ['blaʊnt] [hæd; həd]

After	making	careful	note	of	this	the	inspector	informed	Carden	that	Blount	had
后	制作	小心	笔记	的	这	这	检查员	知情的	卡登	那	布朗特	有

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['leɪtli] [ɪn]

returned	and	was	working	on	an	advertisement	which	had	appeared	lately	in
返回	和	曾是	在职的	在	一个	广告	哪个	有	出现	最近	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpu:l] ['nju:zˌpeɪpəz] .

the	various	London	and	Liverpool	newspapers	.
这	各种各样的	伦敦	和	利物浦	报纸	.

督察仔细记录下此事后，告知卡登，布朗特已经回来，正在制作一则最近在伦敦和利物浦各大报纸上刊登的广告。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['blaʊnt] [kɔ:l] [æt; ət] [kɑ:rdənz] [hoʊ'tel] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

He	would	have	Blount	call	at	Carden's	hotel	that	evening	,
他	会	有	布朗特	称呼	在	卡登的	酒店	那	晚上	,

他会让布朗特当晚去卡登下榻的酒店打电话。

[æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] (

as	there	might	be	some	questions	to	ask	which	did	not	occur	to	him	(
作为	那里	可能	是	一些	问题	到	问	哪个	做过	不是	发生	到	他	(

[ðə; ði] [ɪn'spektər]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	inspector	)	at	that	time	.
这	检查员	)	在	那	时间	.

因为可能有一些问题需要问，而当时的他（督察）并没有想到。

[æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] , ['blaʊnt] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hoʊ'tel] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

As	appointed	,	Blount	called	at	the	Bridge	Hotel	that	evening	.
作为	任命	,	布朗特	称为	在	这	桥	酒店	那	晚上	.

当晚，布朗特按约定拜访了桥梁酒店。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] ['kɑ:rdən] [wʌns] [ænd; ənd] ['berli] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

He	had	only	seen	Carden	once	and	barely	knew	him	,
他	有	仅有的	已见	卡登	一次	和	仅仅	知道	他	,

他只见过卡登一次，对他几乎一无所知。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd]['kɑ:rdən] ,

but	knowing	the	friendship	existing	between	Martin	and	Carden	,
但	会心	这	友谊	现存的	之间	马丁	和	卡登	,

但考虑到马丁和卡登之间的友谊，

[hæd; həd][noʊ] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

had	no	reluctance	about	giving	the	latter	a	detailed	account	of	his	work
有	不	不情愿	关于	给予	这	后者	一个	详细的	帐户	的	他的	工作

[sɪns] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['dʌblɪn] [ænd; ənd]['æntwɜ:rp] .

since	leaving	London	for	Dublin	and	Antwerp	.
自从	离开	伦敦	为了	都柏林	和	安特卫普	.

他毫不犹豫地向后者详细介绍了自己离开伦敦前往都柏林和安特卫普后的工作情况。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['dʌblɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔ:l] [hæd; həd][dʒʌst]

On	reaching	Dublin	he	found	without	the	slightest	trouble	that	Mr	.	Hall	had	just
在	到达	都柏林	他	成立	没有	这	丝毫	麻烦	那	先生	.	大厅	有	只是

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] ,

returned	from	Antwerp	,
返回	从	安特卫普	,

他抵达都柏林后，毫不费力地发现霍尔先生刚刚从安特卫普回来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɪn]['æmstərdæm] — [ðæt] ['sɪti][ʌv; əv]['daɪmənd] ['diːlɝz] [ænd; ənd]

but	the	most	thorough	search	in	Amsterdam	—	that	city	of	diamond	dealers	and
但	这	最多	彻底	搜索	在	阿姆斯特丹	—	那	城市	的	钻石	经销商	和

['kʌtɝz] — [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] ,

cutters	—	whence	he	had	gone	from	Antwerp	,
切割器	—	何处	他	有	已消失	从	安特卫普	,

但最彻底的搜查是在阿姆斯特丹——这座钻石交易商和切割商的城市——他从安特卫普出发。

[feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɔːl] [hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

failed	to	show	that	Hall	had	had	dealings	with	any	of	them	.
失败的	到	展示	那	大厅	有	有	交易	和	任何	的	他们	.

未能证明霍尔与他们中的任何一人有过任何往来。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] ['hɔlz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ðæt]

He	did	find	that	a	man	answering	Hall's	description	had	been	there	—	but	that
他	做过	寻找	那	一个	男人	回答	大厅	描述	有	到过	那里	—	但	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他确实发现，有一个符合霍尔描述的男子曾到过那里——但仅此而已。

['blaʊnt] [ðen] [ʃoʊd] ['kɑːrdən][ðə; ði] [tuː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

Blount	then	showed	Carden	the	two	advertisements	,
布朗特	然后	显示	卡登	这	二	广告	,

布朗特随后向卡登展示了这两则广告。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hɔlz] .

at	the	same	time	informing	him	that	he	knew	them	to	be	Hall's	.
在	这	相同的	时间	通知	他	那	他	知道	他们	到	是	大厅	.

同时告诉他，他知道那些东西是霍尔的。

" [juː; jʊ] [siː] — ['hiːz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] ! " [sed] ['blaʊnt] .

"	You	see	—	he's	getting	anxious	!	"	said	Blount	.
"	你	看	—	他是	获得	焦虑的	!	"	说	布朗特	.

“你看——他开始焦虑了！”布朗特说道。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [neɪmz] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][sʌm; səm] — [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [tuː] .

"	In	the	second	he	names	a	specific	sum	—	and	quite	a	large	one	too	.
"	在	这	第二	他	姓名	一个	具体的	和	—	和	相当	一个	大的	一	也	.

“在第二部分中，他给出了一个具体的金额——而且金额相当大。”

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi][əu'mits] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ʌndərgɑːrmənt] .

Then	again	,	he	omits	reference	to	that	mysterious	undergarment	.
然后	再次	,	他	省略	参考	到	那	神秘	内衣	.

然而，他却只字未提那件神秘的内衣。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	expect	to	receive	full	information	regarding	the	missing	property	to	-	night	.
我	预计	到	收到	满的	信息	关于	这	丢失的	财产	到	-	夜晚	.

我希望今晚能收到有关失窃物品的全部信息。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʌblɪn] , [bəuθ]

The	chambermaid	and	his	valet	whom	he	engaged	in	Dublin	,	both
这	女佣	和	他的	代客泊车	谁	他	已订婚的	在	都柏林	,	两个都

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

belong	to	us	.
属于	到	我们	.

他在都柏林雇佣的女仆和贴身男仆，现在都属于我们。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [noʊtɪŋ] [kɑːrdənz] [sər'praɪz] , " [jes] , [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Yes	,	"	he	continued	,	noting	Carden's	surprise	,	"	yes	,	they	both	belong	to	us	,
是的	,	"	他	持续	,	注意到	卡登的	惊喜	,	"	是的	,	他们	两个都	属于	到	我们	,

“是的，”他继续说道，注意到卡登的惊讶，“是的，它们都属于我们。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	yet	I	don't	believe	we	could	stop	him	if	he	wished	to	leave	the
和	然而	我	不	相信	我们	可以	停止	他	如果	他	希望	到	离开	这

['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

country	to	-	morrow	.	"
国家	到	-	明天	.	"

但我认为，如果他明天想离开这个国家，我们也无法阻止他。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['lɑːkɪt] [ə'fer] [æz; əz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? " [æskt] ['kɑːrdən] ,

"	Then	you	don't	regard	this	locket	affair	as	of	much	importance	?	"	asked	Carden	,
"	然后	你	不	看待	这	吊坠	事务	作为	的	很多	重要性	?	"	问	卡登	,

['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

very	much	disappointed	.
非常	很多	失望的	.

“那么，你并不认为这件小盒坠事件有多重要？”卡登非常失望地问道。

" [nɑːt] [ə'loʊn] .

"	Not	alone	.
"	不是	独自的	.

并不孤单。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [ək'nɔlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['leɪtli]

You	see	,	Mr	.	Carden	,	he	frankly	acknowledges	that	he	found	it	and	lately
你	看	,	先生	.	卡登	,	他	坦率地说	承认	那	他	成立	它	和	最近

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	it	.
丢失的	它	.

你看，卡登先生坦率地承认，他找到了它，但最近又把它弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ɔːr] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] .

It	may	have	been	stolen	or	lost	from	the	chain	.
它	可能	有	到过	被盗	或者	丢失的	从	这	链	.

它可能是被盗或从项链上遗失了。

[stɪl]

Still
仍然

仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

taken	in	connection	with	other	points	,	it	may	prove	of	the	greatest	importance	.
已采取	在	联系	和	其他	积分	,	它	可能	证明	的	这	最	重要性	.

结合其他要点来看，这可能至关重要。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['blaʊnt] [left] [tuː; tə] [miːt] ['hɔlz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd]['kɑːrdən] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Shortly	after	Blount	left	to	meet	Hall's	valet	,	and	Carden	made	a
"	不久	后	布朗特	左边	到	见面	大厅	代客泊车	,	和	卡登	制成	一个

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] .

flying	visit	to	Hanley	Hall	.
飞行	访问	到	汉利	大厅	.

“布朗特离开去见霍尔的贴身男仆后不久，卡登就匆匆拜访了汉利庄园。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['kɑːrdən] ,

They	arranged	to	meet	the	following	day	,	for	the	purpose	of	informing	Carden	,
他们	安排	到	见面	这	下列的	天	,	为了	这	目的	的	通知	卡登	,

他们约定第二天见面，目的是向卡登汇报情况。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

up	to	the	last	moment	before	he	returned	to	Ireland	,	of	what	had	occurred
向上	到	这	最后的	片刻	前	他	返回	到	爱尔兰	,	的	什么	有	发生

.

:

.

直到他返回爱尔兰前的最后一刻，他才知道发生了什么事。

['kɑːrdən] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [nɔːr]

Carden	arrived	late	and	was	surprised	to	find	that	neither	Mrs	.	Stafford	nor
卡登	到达的	晚的	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	两者都不	太太	.	斯塔福德	也不

[mɪs] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

Miss	Fleming	had	retired	.
错过	弗莱明	有	退休	.

卡登迟到了，惊讶地发现斯塔福德夫人和弗莱明小姐都没有退休。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [lʊk] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl]

The	former	look	troubled	and	the	latter	had	evidently	been	trying	to	console
这	以前的	看	麻烦	和	这	后者	有	显然	到过	尝试	到	安慰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

前者看起来很忧虑，后者显然一直在试图安慰她。

['kɑːrdən] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Carden	soon	learned	the	cause	of	the	trouble	.
卡登	很快	学习	这	原因	的	这	麻烦	.

卡登很快就弄清了麻烦的原因。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

A	letter	from	Hall	to	Mrs	.	Stafford	had	been	received	that	evening	.
一个	信	从	大厅	到	太太	.	斯塔福德	有	到过	已收到	那	晚上	.

当晚收到了霍尔写给斯塔福德夫人的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stæfərd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɔːrwərd]

It	enclosed	another	to	Mr	.	Stafford	,	which	she	was	requested	to	forward
它	内	其他	到	先生	.	斯塔福德	,	哪个	她	曾是	请求	到	向前

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她还附上了一封给斯塔福德先生的信，请她转交给他。

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːld] — ['prɑːbəbli] [left] [soʊ] ['pɜːrpəsli] — [ænd; ənd]

The	letter	to	Mr	.	Stafford	was	unsealed	—	probably	left	so	purposely	—	and
这	信	到	先生	.	斯塔福德	曾是	未密封	—	大概	左边	所以	故意	—	和

['mɪsɪz] . ['stæfərd] ,

Mrs	.	Stafford	,
太太	.	斯塔福德	,

写给斯塔福德先生的信没有封口——很可能是故意留下的——斯塔福德夫人，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

unfortunately	for	her	peace	of	mind	,	read	it	.
很遗憾	为了	她	和平	的	头脑	,	读	它	.

很遗憾，为了她的安心，请读一下。

[ðə; ði] ['letər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd]

The	letter	set	forth	in	plain	terms	that	the	writer	had	returned	from	Ireland
这	信	放	前进	在	清楚的	条款	那	这	作家	有	返回	从	爱尔兰

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [keit] ['stæfərd] ,

for	the	purpose	of	marrying	Kate	Stafford	,
为了	这	目的	的	结婚	凯特	斯塔福德	,

信中明确指出，写信人从爱尔兰返回是为了与凯特·斯塔福德结婚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

and	with	the	expectation	of	finding	everything	ready	for	the	marriage	;
和	和	这	期待	的	寻找	一切	准备好	为了	这	婚姻	;

[ˌwer'æz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

whereas	,	on	his	arrival	,
然而	,	在	他的	到达	,

他满心期待婚礼一切就绪；然而，当他到达时，

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

he	not	only	found	no	preparations	being	made	,
他	不是	仅有的	成立	不	准备工作	存在	制成	,

他不仅发现没有任何准备工作，

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['vɪzɪt] .

but	father	and	daughter	were	gone	on	an	indefinite	visit	.
但	父亲	和	女儿	是	已消失	在	一个	不定	访问	.

但父女俩外出进行无限期探访。

['mɪstər] . ['stæfərd] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Stafford	could	take	his	choice	of	seeing	the
先生	.	斯塔福德	可以	拿	他的	选择	的	看到	这

斯塔福德先生可以选择去看.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ɪn'geɪdʒmənt] [fʊl'fɪld] [æt; ət] [wʌns] ,

engagement	fulfilled	at	once	,
订婚	已完成	在	一次	,

承诺立即履行完毕。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'du:]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [held] [baɪ] [hɔ:l] [fɔ:'kləʊzd] [ænd; ənd] ['hænli] [hɔ:l]

or	of	having	the	overdue	mortgages	held	by	Hall	foreclosed	and	Hanley	Hall
或者	的	拥有	这	逾期	抵押贷款	握住	经过	大厅	被取消赎回权	和	汉利	大厅

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

in	the	possession	of	a	stranger	.
在	这	拥有	的	一个	陌生人	.

或者霍尔名下逾期未偿的抵押贷款被取消赎回权，汉利·霍尔落入陌生人手中。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

Mrs	.	Stafford	was	in	great	distress	.
太太	.	斯塔福德	曾是	在	伟大的	痛苦	.

斯塔福德夫人非常痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

It	was	the	first	intimation	she	had	received	of	her	husband's	financial
它	曾是	这	第一的	暗示	她	有	已收到	的	她	丈夫的	金融的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

这是她第一次得知丈夫面临经济困境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['lu:zɪz][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	a	woman	almost	invariably	loses	her	head	in	anything	of	that	kind	.
和	一个	女士	几乎	总是	失败	她	头	在	任何事物	的	那	种类	.

女人在这种事情上几乎总是会失去理智。

[kɑ:rdənz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] .

Carden's	arrival	was	most	fortunate	.
卡登的	到达	曾是	最多	幸运	.

卡登的到来真是太幸运了。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Finding	**his**	**aunt**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**matter**	**,**
寻找	他的	阿姨	知道	没有什么	的	这	事情	,

发现他的姑姑对此事一无所知。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

he	**told**	**her**	**he**	**would**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**letter**	**,**
他	讲述	她	他	会	拿	收费	的	这	信	,

他告诉她他会负责处理这封信。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪərlənd][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	**he**	**was**	**returning**	**to**	**Ireland**	**next**	**day**	**,**	**and**	**assured**	**her**	**there**	**was**
作为	他	曾是	返回	到	爱尔兰	下一个	天	,	和	保证	她	那里	曾是

[noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɜːri] .

no	**occasion**	**to**	**worry**	**.**
不	场合	到	担心	.

因为他第二天就要返回爱尔兰，所以向她保证不必担心。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,

Finding	**it**	**impossible**	**to**	**convince**	**her**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**,**
寻找	它	不可能的	到	说服	她	在	看待	到	这	,

这件事我怎么也说服不了她。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'viːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]

he	**finally**	**revealed**	**what**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**keep**	**secret**	**until**	**after**	**his**
他	最后	揭晓	什么	他	有	故意的	到	保持	秘密	直到	后	他的

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['flemɪŋ] ;

marriage	**to**	**Miss**	**Fleming**	**;**
婚姻	到	错过	弗莱明	;

他终于透露了他原本打算在与弗莱明小姐结婚后才公开的秘密；

['neɪmli] , [ðæt] [sɪns] ['miːtɪŋ] ['mɑːrtn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['welθi] .

namely	**,**	**that**	**since**	**meeting**	**Martin**	**he**	**had**	**become**	**very**	**wealthy**	**.**
即	,	那	自从	会议	马丁	他	有	变得	非常	富裕	.

也就是说，自从认识马丁之后，他变得非常富有。

" [ænd; ənd] [ænt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪk] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði]

"	**And**	**Aunt**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**Dick**	**—**	**I**	**mean**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**	**could**	**buy**	**the**
"	和	阿姨	,	"	他	持续	,	"	迪克	—	我	意思是	先生	.	马丁	,	可以	买	这

[pleɪs] [twaɪs] ['oʊvər] ,

place	**twice**	**over**	**,**
地方	两次	超过	,

“还有姨妈，”他继续说道，“迪克——我是说马丁先生，他能把这地方买两份。”

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] !

so	**don't**	**worry**	**!**
所以	不	担心	!

所以别担心!

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪn] ,

He	**has**	**risked**	**his**	**life**	**for**	**mine**	**,**
他	有	冒险	他的	生活	为了	矿	,

他曾冒着生命危险帮助我。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

and	**if**	**my**	**money**	**is**	**not**	**sufficient**	**I**	**know**	**his**	**is**	**at**	**my**	**command**	**.**
和	如果	我的	钱	是	不是	充足的	我	知道	他的	是	在	我的	命令	.

如果我的钱不够，我知道他随时听候我的差遣。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] ,

As	**for**	**this**	**fellow**	**,**
作为	为了	这	同伴	,

至于这个人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]

I	shall	write	to	him	for	you	that	as	the	time	for	the	marriage	has
我	将	写	到	他	为了	你	那	作为	这	时间	为了	这	婚姻	有

[nɑːt] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

not	arrived	he	need	not	complain	.
不是	到达的	他	需要	不是	抱怨	.

我会替你写信告诉他，既然婚期尚未到来，他不必抱怨。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] !

When	the	time	comes	he	will	find	everything	prepared	!
什么时候	这	时间	来	他	将要	寻找	一切	准备	!

时机成熟时，他会发现一切都已准备就绪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第5/8页

" [kɑːrdənz] [wɜːrdz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæfərd] ,
" Carden's words did much to reassure Mrs . Stafford ,
" 卡登的 字 做过 很多 到 保证 太太 . 斯塔福德 ,

卡登的话让斯塔福德夫人安心了不少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and she retired in a fairly good frame of mind .
和 她 退休 在 一个 相当 好的 框架 的 头脑 .

她退休时心情相当不错。

[mɪs]
Miss
错过

错过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˈflemɪŋ] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər]
Fleming accompanied her , pausing at the door to shake her finger
弗莱明 伴随 她 , 暂停 在 这 门 到 摇 她 手指
[ˈθretnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈlʌvər] .
threateningly at her disconsolate lover .
威胁地 在 她 沮丧的 情人 .

弗莱明陪着她，在门口停下来，威胁地朝她沮丧的情人摇了摇手指。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ˈstɔːrmi]
Next morning , immediately after breakfast , and after a short but not all stormy
下一个 早晨 , 立即地 后 早餐 , 和 后 一个 短的 但 不是 全部 暴风雨
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflemɪŋ] ,
interview with Miss Fleming ,
面试 和 错过 弗莱明 ,

第二天早上，早餐后，在与弗莱明小姐进行了一次简短但并非全然不愉快的谈话后，

[ˈkɑːrdən] [left] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
Carden left for London .
卡登 左边 为了 伦敦 .

卡登前往伦敦。

[æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈblaʊnt] [sɪns] [ðə; ði]
At Bow Street he found that nothing had been heard from Blount since the
在 弓 街道 他 成立 那 没有什么 有 到过 听到 从 布朗特 自从 这
[ˈpriːviəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

在鲍街，他发现自前一天以来，一直没有布朗特的消息。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɑːz] ,
Being anxious to get back to Naas ,
存在 焦虑的 到 得到 后退 到 纳斯 ,

迫不及待地想回到纳斯。

['kɑːrdən] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['blaʊnt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

Carden	left	a	note	for	Blount	and	started	at	once	for	Liverpool	.
卡登	左边	一个	笔记	为了	布朗特	和	开始	在	一次	为了	利物浦	.

卡登给布朗特留了张纸条，然后立即代表利物浦队首发出场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tɜːrni] [neɪmd] ['dʒeɪkəbz] ,

The	main	cause	of	the	letter	received	by	Mrs	.	Stafford	was	a	scheming	little	attorney	named	Jacobs	,
这	主要的	原因	的	这	信	已收到	经过	太太	.	斯塔福德	曾是	一个	心计	小的	律师	命名	雅各布斯	,

斯塔福德太太收到的这封信的主要原因是一个名叫雅各布斯的阴险狡诈的小律师。

[huː] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

who	just	managed	to	keep	within	the	pale	of	the	law	,
WHO	只是	管理	到	保持	之内	这	苍白	的	这	法律	,

他勉强没有触犯法律，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [huːm] [hɔːl] [held] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	over	whom	Hall	held	powerful	influence	.
和	超过	谁	大厅	握住	强大的	影响	.

霍尔对他们有着强大的影响力。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['wiːks] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɔːl] [kən'sʌltid] ['dʒeɪkəbz] ['prɪti] ['friːli] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

At	the	end	of	the	second	week's	advertising	Hall	consulted	Jacobs	pretty	freely	in	regard	to	his	affairs	,
在	这	结尾	的	这	第二	本周	广告	大厅	咨询	雅各布斯	漂亮的	自由	在	看待	到	他的	事务	,

在第二周广告宣传结束后，霍尔就自己的事务与雅各布斯进行了相当自由的磋商。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] ,

telling	him	that	important	papers	,
讲述	他	那	重要的	文件	,

告诉他那些重要文件，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪk'wiːðɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

including	a	will	bequeathing	considerable	property	to	the	lady	to	whom	he	was	engaged	to	be	married	,
包括	一个	将要	遗赠	大量	财产	到	这	女士	到	谁	他	曾是	已订婚的	到	是	已婚	,

其中包括一份遗嘱，遗嘱中将相当可观的财产遗赠给了他未婚妻。

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

had	been	stolen	from	him	;
有	到过	被盗	从	他	;

是从他那里偷来的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti]

that	he	had	offered	every	inducement	for	the	return	of	the	stolen	property
那	他	有	提供	每一个	诱导	为了	这	返回	的	这	被盗	财产

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

without	avail	,
没有	可用	,

他曾提出各种诱饵以求归还被盗财物，但都无济于事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ;

and	did	not	expect	that	they	would	ever	come	to	light	;
和	做过	不是	预计	那	他们	会	曾经	来	到	光	;

他们没想到这些事情有一天会被曝光；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [kən'siːld]

that	as	a	matter	of	fact	the	receptacle	in	which	the	papers	were	concealed
那	作为	一个	事情	的	事实	这	容器	在	哪个	这	文件	是	暗

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

would	not	be	apt	to	reveal	their	presence	,
会	不是	是	易于	到	揭示	他们的	在场	,

事实上，存放文件的容器不太可能暴露它们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] ['wɜːrθləs] .

and	the	thief	or	thieves	had	probably	thrown	it	away	as	worthless	.
和	这	贼	或者	窃贼	有	大概	抛掷	它	离开	作为	毫无价值	.

窃贼很可能把它当成垃圾扔掉了。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Mr	.	Jacobs	inquired	how	his	client	had	arrived	at	this	conclusion	,
先生	.	雅各布斯	询问	如何	他的	客户	有	到达的	在	这	结论	,

雅各布斯先生询问他的委托人是如何得出这个结论的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['teɪkən][hæd; həd] [bɪn]

and	was	informed	that	five	times	the	value	of	the	articles	taken	had	been
和	曾是	知情的	那	五	时代	这	价值	的	这	文章	已采取	有	到过

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

offered	for	their	return	.
提供	为了	他们的	返回	.

并被告知，有人出价五倍于被盗物品价值的价格赎回这些物品。

['mɪstər] . [hɔːl] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel] ['dʒeɪkəbz][ɔːl][hiː; hi]

Mr	.	Hall	did	not	,	of	course	,	tell	Jacobs	all	he
先生	.	大厅	做过	不是	,	的	课程	,	告诉	雅各布斯	全部	他

当然，霍尔先生并没有把所有事情都告诉雅各布斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[nuː] .

knew	.
知道	.

知道。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hæŋ]

They	would	have	been	on	equal	footing	had	he	done	so	,	and	could	hang
他们	会	有	到过	在	平等的	立足点	有	他	完毕	所以	,	和	可以	悬挂

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

如果他那样做，他们就处于平等地位，可以互相残杀；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] ,

but	when	he	had	finished	as	much	as	he	cared	to	tell	,
但	什么时候	他	有	完成的	作为	很多	作为	他	关心	到	告诉	,

但当他讲完他想讲的一切之后，

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Mr	.	Jacobs	assured	him	that	the	loss	of	the	papers	,	under	the	circumstances	,
先生	.	雅各布斯	保证	他	那	这	损失	的	这	文件	,	在下面	这	情况	,

雅各布先生向他保证，在目前情况下，文件的丢失.....

[wʊd] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

would	make	no	great	difference	.
会	制作	不	伟大的	不同之处	.

不会有太大区别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] — [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [bʌt; bət][æz; əz] [hɔːl]

It	would	cause	more	trouble	and	expense	—	not	a	great	deal	—	but	as	Hall
它	会	原因	更多的	麻烦	和	费用	—	不是	一个	伟大的	交易	—	但	作为	大厅

[nuː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [wɪl]) [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

knew	almost	the	exact	wording	of	it	(	the	will	)	and	as	one	of	the
知道	几乎	这	精确的	措辞	的	它	(	这	将要	)	和	作为	一	的	这

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

这会造成更多麻烦和费用——虽然不多——但由于霍尔几乎知道遗嘱的确切措辞，而且作为见证人之一，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a	man	who	made	his	mark	instead	of	writing	his	name	,
一个	男人	WHO	制成	他的	标记	反而	的	写作	他的	姓名	,

一个没有留下名字，而是留下印记的人。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['pruːviŋ][ə; eɪ]['sɪmələr] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] (

was	still	alive	there	would	be	no	trouble	in	proving	a	similar	will	which	he	(
曾是	仍然	活	那里	会	是	不	麻烦	在	证明	一个	相似的	将要	哪个	他	(

['dʒeɪkəbz]) [kʊd; kəd][get] [ʌp] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Jacobs	)	could	get	up	—	of	course	for	a	moderate	consideration	.
雅各布斯	)	可以	得到	向上	—	的	课程	为了	一个	缓和	考虑	.

如果雅各布斯还活着，那么要证明他（雅各布斯）立下类似的遗嘱就不成问题——当然，这需要付出一定的代价。

['dʒeɪkəbz] [tɔːkt] ['plɔːzəbli] — [ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

Jacobs	talked	plausibly	—	in	fact	almost	the	exact	truth	,
雅各布斯	谈话	可能	—	在	事实	几乎	这	精确的	真相	,

雅各布斯的讲话合情合理——事实上，几乎完全说出了事实。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɔːl] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

and	finally	Hall	wrote	the	letter	mentioned	in	the	last	chapter	.
和	最后	大厅	写道	这	信	提及	在	这	最后的	章	.

最后，霍尔写下了上一章提到的那封信。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stæfɚdz] ['ænsər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['kɑːrdən][æz; əz] [ðoʊ]

Immediately	on	receipt	of	Mrs	.	Stafford's	answer	,	written	by	Carden	as	though
立即地	在	收据	的	太太	.	斯塔福德的	回答	,	书面	经过	卡登	作为	尽管

[æt; ət][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

at	her	dictation	,
在	她	听写	,

收到斯塔福德夫人的答复后，卡登立即着手处理此事。答复是按照斯塔福德夫人的口述写下的。

[hɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Hall	proceeded	to	prepare	for	his	wedding	—	his	first	act	by	way	of
大厅	继续	到	准备	为了	他的	婚礼	—	他的	第一的	行为	经过	方式	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt]['dʒeɪkəbz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,

preparation	being	to	direct	Jacobs	to	go	ahead	and	prepare	the	will	,
准备	存在	到	直接的	雅各布斯	到	去	前方	和	准备	这	将要	,

霍尔开始着手准备他的婚礼——他准备工作的第一件事就是指示雅各布斯着手准备遗嘱。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pens(ə)l][dræft] , [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [blæŋk] .

giving	him	a	pencil	draft	,	with	names	and	places	blank	.
给予	他	一个	铅笔	草稿	,	和	姓名	和	地方	空白的	.

给他一份铅笔草稿，人名和地名都留空。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [deɪz] [ɔːf] ,

The	time	fixed	for	the	wedding	was	but	ten	days	off	,
这	时间	固定的	为了	这	婚礼	曾是	但	十	天	离开	,

婚礼日期定在十天后，

[ænd; ənd] ['hɔlz] ['sekənd][ækt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] .

and	Hall's	second	act	of	preparation	was	in	the	way	of	retrenchment	.
和	大厅	第二	行为	的	准备	曾是	在	这	方式	的	裁员	.

霍尔的第二个准备行动是采取缩减规模的方式。

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] — [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə] ['blaʊnt] —

He	discharged	his	valet	—	who	immediately	reported	the	fact	to	Blount	—
他	出院	他的	代客泊车	—	WHO	立即地	据报道	这	事实	到	布朗特	—

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['mesərz] . [dʒəʊnz] & [dʒəʊnz][tuː; tə][kloʊz] [aʊt][hɪz; ɪz]

and	then	instructed	Messrs	.	Jones	&	Jones	to	close	out	his
和	然后	指示	先生们	.	琼斯	&	琼斯	到	关闭	出去	他的

他遣走了贴身男仆——男仆立即将此事报告给了布朗特——然后指示琼斯律师事务所结清他的账目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hænli] [hɔːl]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [dɪ'dʌktɪŋ]

interest	in	the	Hanley	Hall	mortgages	for	whatever	they	would	bring	,	deducting
兴趣	在	这	汉利	大厅	抵押贷款	为了	任何	他们	会	带来	,	扣除

[sɪks] [mʌnθs] - ['ɪntrəst] .

six	months	'	interest	.
六	几个月	-	兴趣	.

汉利霍尔抵押贷款的利息，无论其带来多少收益，扣除六个月的利息。

[hiː; hi] [held] [dʒʌst] [tuː] , [ə'maʊnt] [tə'geðər] [tuː; tə] £5 , - ,

He	held	just	two	,	amounting	together	to	£5	,	000	,
他	握住	只是	二	,	金额	一起	到	£5	,	-	,

他只有两张钞票，总价值5000英镑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mesərz] . [dʒəʊnz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][æt; ət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]

and	the	Messrs	.	Jones	found	a	purchaser	in	short	order	at	two	-	thirds	of
和	这	先生们	.	琼斯	成立	一个	购买者	在	短的	命令	在	二	-	三分之一	的

[ðə; ðɪ] [feɪs] ['vælju:] — [ðəm'selvz] .

the	face	value	—	themselves	.
这	脸	价值	—	他们自己	.

琼斯先生很快就找到了买家，售价为面值的三分之二——那就是他们自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['redi] ['mʌni] , [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ə'hed] [lʊkt]

He	was	now	in	possession	of	considerable	ready	money	,	the	prospect	ahead	looked
他	曾是	现在	在	拥有	的	大量	准备好	钱	,	这	前景	前方	看起来

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他现在手头有相当可观的现金，前途一片光明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] ['ferli] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	it	only	required	fairly	good	luck	for	a	few	days	and	he	would	be
和	它	仅有的	必需的	相当	好的	运气	为了	一个	很少	天	和	他	会	是

['ʃerər] [ɪn] ,

sharer	in	,
分享者	在	,

他只需要几天的好运，就能成为合伙人。

[ɪf] [nɑːt] [soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv] , [ɪ'mens] [welθ] .

if	not	sole	possessor	of	,	immense	wealth	.
如果	不是	唯一	拥有者	的	,	巨大	财富	.

即使不是唯一拥有者，也是巨额财富的拥有者。

[ðə; ði] [pleɪn] [blʌnt] ['letər] [frʌm; frəm]['kɑːrdən] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

The	plain	blunt	letter	from	Carden	reassured	him	as	to	the	intentions	of
这	清楚的	钝	信	从	卡登	放心	他	作为	到	这	意图	的

[ðə; ði] ['stæfərd] ,

the	Staffords	,
这	斯塔福德	,

卡登那封直截了当的信让他确信了斯塔福德夫妇的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][kɑːm] ,

and	he	became	once	more	the	calm	,
和	他	成为	一次	更多的	这	冷静的	,

他又恢复了平静。

['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æt; ət]

elegant	gentleman	that	he	was	at	the	time	of	his	first	appearance	at
优雅的	绅士	那	他	曾是	在	这	时间	的	他的	第一的	外貌	在

['hænli] [hɔːl] .

Hanley	Hall	.
汉利	大厅	.

他第一次出现在汉利大厅时，是一位风度翩翩的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['pepərz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt]

He	was	beginning	to	believe	that	the	stolen	papers	would	not	come	to	light
他	曾是	开始	到	相信	那	这	被盗	文件	会	不是	来	到	光

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他开始相信那些被盗的文件不会再重见天日了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['dʒeɪkəbz] ,

as	he	had	told	Jacobs	,
作为	他	有	讲述	雅各布斯	,

正如他告诉雅各布斯的那样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bɑːðər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] —

and	there	was	nothing	to	bother	him	but	the	loss	of	his	money	—
和	那里	曾是	没有什么	到	打扰	他	但	这	损失	的	他的	钱	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [hɔːl][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]

for	it	may	as	well	be	stated	that	Hall	had	lost	a	very	large	sum	in
为了	它	可能	作为	出色地	是	声明	那	大厅	有	丢失的	一个	非常	大的	和	在

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

除了损失了钱财之外，没有什么能让他烦恼的——因为可以说，霍尔损失了一大笔钱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræft] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

together	with	a	large	draft	,	on	the	night	of	the	robbery	.
一起	和	一个	大的	草稿	,	在	这	夜晚	的	这	抢劫	.

抢劫当晚，还伴随着大量的啤酒。

[ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'duː][ænd; ənd] [hɔːl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	draft	was	now	overdue	and	Hall	had	managed	to	find	out	that	it
这	草稿	曾是	现在	逾期	和	大厅	有	管理	到	寻找	出去	那	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

had	not	been	presented	for	payment	.
有	不是	到过	呈现	为了	支付	.

草案现在已经逾期，霍尔设法发现它还没有被提交付款。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['peɪmənt] ,

For	obvious	reasons	he	had	not	attempted	to	stop	payment	,
为了	明显的	原因	他	有	不是	尝试过	到	停止	支付	,

出于显而易见的原因，他没有试图停止付款。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

but	the	fact	that	it	had	not	been	presented	did	much	to	strengthen	his
但	这	事实	那	它	有	不是	到过	呈现	做过	很多	到	加强	他的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][dræft] ,

belief	that	the	draft	,
信仰	那	这	草稿	,

但草案尚未提交的事实，反而更加坚定了他对草案的看法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [wɜːr; wər][lɔːst][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

together	with	the	papers	with	which	it	was	hidden	,	were	lost	or	destroyed	.
一起	和	这	文件	和	哪个	它	曾是	隐	,	是	丢失的	或者	损毁	.

它与藏匿它的文件一起遗失或损毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌgli] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ʌgli] [driːmz] [æt; ət][taɪmz] ,

True	,	he	had	ugly	thoughts	and	ugly	dreams	at	times	,
真的	,	他	有	丑陋的	想法	和	丑陋的	梦境	在	时代	,

没错，他有时也会有丑陋的想法和噩梦。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɔːgɪd] ;

and	had	at	all	times	a	vague	idea	of	being	dogged	;
和	有	在	全部	时代	一个	模糊的	主意	的	存在	顽强	;

并且始终隐约觉得自己很顽强；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
but **now** **the** **excitement** **of** **the** **big** **game** **he** **was** **playing** **kept** **his** **thoughts**
但 现在 这 激动 的 这 大的 游戏 他 曾是 玩耍 保留 他的 想法
['prɪti] [wel] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
pretty **well** **engaged** **during** **the** **day** **,**
漂亮的 出色地 已订婚的 期间 这 天 ,

但现在，他所参加的这场重要比赛的兴奋情绪让他一整天都心无旁骛。

[ænd; ənd] ['wɪski] [in'ʃuəd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
and **whiskey** **ensured** **relief** **from** **them** **at** **night** **.**
和 威士忌酒 确保 宽慰 从 他们 在 夜晚 .

威士忌则能让他晚上摆脱这些痛苦。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [haʊ'evər] ,
The **strain** **was** **a** **heavy** **one** **,** **however** **,**
这 拉紧 曾是 一个 重的 一 , 然而 ,

然而，压力非常大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **his** **nerves** **were** **by** **no** **means** **as** **steady** **as** **when** **he** **was**
和 他的 神经 是 经过 不 方法 作为 稳定的 作为 什么时候 他 曾是
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
introduced **to** **the** **reader** **.**
介绍 到 这 读者 .

他的神经远不如初次与读者见面时那样镇定自若。

['niːðər] ['wɪski] [nɔːr] [kraɪmz] [meɪk] [gʊd] [nɜːrv] [fuːd] .
Neither **whiskey** **nor** **crimes** **make** **good** **nerve** **food** **.**
两者都不 威士忌酒 也不 犯罪 制作 好的 神经 食物 .

威士忌和犯罪都不能缓解紧张情绪。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['hɔlz] ['ʃætərd] [nəːvs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
Three **days** **before** **that** **set** **for** **the** **wedding** **Hall's** **shattered** **nerves** **received** **a** **severe**
三 天 前 那 放 为了 这 婚礼 大厅 破碎 神经 已收到 一个 严重
[ʃɑːk] .
shock **.**
震惊 .

婚礼举行前三天，霍尔原本就紧张的情绪再次受到严重打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntid] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]
He **was** **in** **a** **restaurant** **which** **he** **frequented** **evenings** **,** **and** **overheard** **the**
他 曾是 在 一个 餐厅 哪个 他 经常光顾 晚上 , 和 无意中听到 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : —
following **conversation** **:** **—**
下列的 对话 : —

他晚上在一家常去的餐馆里，无意中听到了以下对话：——

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] !
" **I** **say** **,** **George** **!**
" 我 说 , 乔治 !

我说，乔治！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] ['bɛrɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Did **you** **hear** **about** **that** **thing** **at** **Baring's** **to** **-** **day** **?** **"**
做过 你 听到 关于 那 事物 在 霸菱 到 - 天 ? "

你今天听说巴林银行那件事了吗?

" [kɑːnt] [seɪ] !
" **Can't** **say** **!**
" 不能 说 !

“说不准！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [θiːf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

"	A	fellow	who	was	afterwards	recognized	as	a	notorious	thief	presented	a
"	一个	同伴	WHO	曾是	然后	认可	作为	一个	臭名昭著	贼	呈现	一个

[dræft][fɔːr; fər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]

draft	for	some	large	amount	—	I've	forgotten	what	it	was	—	but	at	all
草稿	为了	一些	大的	数量	—	我已经	被遗忘的	什么	它	曾是	—	但	在	全部

[ɪ'vents] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ]

events	the	cashier	had	been	expecting	it	for	over	a	week	and	the	delay
活动	这	出纳员	有	到过	期待	它	为了	超过	一个	星期	和	这	延迟

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

in	presenting	it	kept	the	thing	fresh	in	his	mind	—	worried	him	,
在	呈现	它	保留	这	事物	新鲜的	在	他的	头脑	—	担心	他	,

“后来被确认为臭名昭著的小偷的一个人递交了一张数额很大的汇票——我忘了具体是多少——但无论如何，出纳员已经等了这张汇票一个多星期了，汇票迟迟没有到账让他一直惦记着这件事——让他很担心。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ,

Well	,	to	cut	it	short	,
出色地	,	到	切	它	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] .

he	asked	some	question	or	other	and	the	answer	made	him	rather	suspicious	.
他	问	一些	问题	或者	其他	和	这	回答	制成	他	相当	可疑的	.

他问了一些问题，而答案让他起了疑心。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][dræft][hiː; hi] ['sɪgnəld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tektɪv] ;

So	instead	of	paying	the	draft	he	signalled	one	of	their	detectives	;
所以	反而	的	付费	这	草稿	他	发出信号	一	的	他们的	侦探	;

所以他没有支付汇票，而是向他们的一名侦探发出信号；

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]

who	immediately	recognized	the	fellow	and	took	him	in
WHO	立即地	认可	这	同伴	和	采取	他	在

他立刻认出了这个人，并把他带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

保管。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] .

They're	trying	now	to	find	the	owner	of	the	draft	.
它们是	尝试	现在	到	寻找	这	所有者	的	这	草稿	.

他们现在正在寻找这张选秀权的拥有者。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [bæŋk] [klɑːks] ['evɪdəntli] , ['hævɪŋ]

"	The	conversation	ended	here	,	the	two	young	men	,	bank	clerks	evidently	,	having
"	这	对话	结束	这里	,	这	二	年轻的	男人	,	银行	职员	显然	,	拥有

['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

finished	eating	.
完成的	吃	.

“谈话到此结束，显然是银行职员的两名年轻人已经吃完了饭。”

[hɔːl] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Hall	sat	for	a	short	time	debating	what	he	should	do	,
大厅	卫星	为了	一个	短的	时间	辩论	什么	他	应该	做	,

霍尔坐了一会儿，思考自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	decided	that	for	a	short	time	he	had	better	quit	the	country	.
和	决定	那	为了	一个	短的	时间	他	有	更好的	辞职	这	国家	.

于是他决定暂时离开这个国家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

He	did	not	care	to	become	prominent	in	the	public	view	just	at	present	.
他	做过	不是	关心	到	变得	著名的	在	这	民众	看法	只是	在	展示	.

他目前并不在意成为公众关注的焦点。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

If	things	went	right	he	could	afford	to	lose	the	money	—	and	right	or	wrong	,
如果	事物	去	正确的	他	可以	买得起	到	失去	这	钱	—	和	正确的	或者	错误的	,

如果一切顺利，他就算赔钱也无所谓——无论对错，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	safe	to	claim	it	.
它	曾是	不是	安全的	到	宣称	它	.

当时申领并不安全。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bæŋkərz] [huː] [soʊld][ðə; ði][dræft]

Indeed	,	if	the	matter	was	followed	further	than	the	bankers	who	sold	the	draft
的确	,	如果	这	事情	曾是	随后	更远	比	这	银行家	WHO	卖	这	草稿

,

,

,

事实上，如果此事的后续调查不仅仅局限于出售汇票的银行家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl]

it	was	pretty	certain	to	be	found	that	it	was	the	proceeds	of	the	sale
它	曾是	漂亮的	肯定	到	是	成立	那	它	曾是	这	收益	的	这	销售

[ʌv; əv]['daiəmənds] .

of	diamonds	.
的	钻石	.

几乎可以肯定，这笔钱是出售钻石所得。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [kən'fest] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][dræft] ,

Again	,	if	the	thief	confessed	where	and	how	he	had	obtained	the	draft	,
再次	,	如果	这	贼	坦白	在哪里	和	如何	他	有	获得	这	草稿	,

再说，如果窃贼供认不讳地表示他是从哪里以及如何获得汇票的，

[hiː; hi] ([hɔːl]) [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] .

he	(	Hall	)	was	bound	to	come	prominently	into	view	.
他	(	大厅	)	曾是	边界	到	来	突出地	进入	看法	.

他（霍尔）注定会成为人们关注的焦点。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

So	,	on	the	whole	,	Hall	thought	it	best	to	quit	the	country	for	a	while	.
所以	,	在	这	所有的	,	大厅	想法	它	最好的	到	辞职	这	国家	为了	一个	尽管	.

所以总的来说，霍尔认为最好暂时离开这个国家。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['hɑ:li] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd]

His	nervousness	on	reaching	Harley	Street	was	so	marked	that	the	chamber	-	maid
他的	紧张	在	到达	哈雷	街道	曾是	所以	标记	那	这	房间	-	女佣

[peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [taʊn]

paid	particular	attention	while	he	informed	his	landlady	that	he	must	leave	town
有薪酬的	特别的	注意力	尽管	他	知情的	他的	房东	那	他	必须	离开	镇

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

他到达哈利街时显得非常紧张，以至于当他告诉房东太太他当晚必须离开这座城市时，女佣都格外留意。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] — [ænd; ənd]

Business	of	great	importance	demanded	his	presence	on	the	Continent	—	and
商业	的	伟大的	重要性	要求	他的	在场	在	这	大陆	—	和

[bɪ'fɔ:r] [hɔ:l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] - [ʌp]['mɪstər] . ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]

before	Hall	had	finished	packing	-	up	Mr	.	Blount	was	waiting	for	him	across
前	大厅	有	完成的	包装	-	向上	先生	.	布朗特	曾是	等待	为了	他	穿过

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

非常重要的事务需要他前往欧洲大陆——霍尔还没来得及收拾行李，布朗特先生就已经在街对面等着他了。

[hɔ:l] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['letərz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stæfərd]

Hall	wrote	a	couple	letters	before	starting	,	one	being	to	Mrs	.	Stafford
大厅	写道	一个	夫妻	信件	前	开始	,	一	存在	到	太太	.	斯塔福德

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

requesting	that	she	should
请求	那	她	应该

霍尔在开始工作前写了两封信，其中一封是写给斯塔福德夫人的，请求她.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['noʊtɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [keit] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

notify	her	husband	and	Kate	that	owing	to	business	of	the	utmost
通知	她	丈夫	和	凯特	那	欠款	到	商业	的	这	极致

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənsi][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] .

importance	and	urgency	the	wedding	must	be	postponed	.
重要性	和	紧迫性	这	婚礼	必须	是	推迟	.

通知她的丈夫和凯特，由于极其重要和紧急的事务，婚礼必须推迟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [wen]

As	soon	as	he	reached	his	destination	he	would	be	in	position	to	say	when
作为	很快	作为	他	达到	他的	目的地	他	会	是	在	位置	到	说	什么时候

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

he	would	be	able	to	return	.
他	会	是	有能力的	到	返回	.

他一到达目的地就能说明何时可以返回。

[hɔ:l] [meɪld] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:ks][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] , [heild] [ə; eɪ][kæb] ,

Hall	mailed	the	letters	in	the	first	box	he	came	across	,	hailed	a	cab	,
大厅	邮寄	这	信件	在	这	第一的	盒子	他	来了	穿过	,	赞誉	一个	出租车	,

霍尔把信装进他遇到的第一个邮箱寄了出去，然后拦了一辆出租车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:stən] [skwer] ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	driven	rapidly	to	the	Euston	Square	station	.
和	曾是	驱动	快速	到	这	尤斯顿	正方形	车站	.

然后被迅速送往尤斯顿广场车站。

['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mu:v] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:rdər] " ['ju:stən] [skwer] ,

Blount	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**move**	**,**	**but**	**caught**	**the**	**order**	**"**	**Euston**	**Square**	**,**
布朗特	曾是	不是	准备	为了	这	移动	,	但	捕捉	这	命令	"	尤斯顿	正方形	,

布朗特对这一举动毫无准备，但还是接到了“尤斯顿广场”的命令。

" [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['hænsəm] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

"	**and**	**catching**	**the**	**first**	**hansom**	**that**	**came**	**along**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**possible**
"	和	捕捉	这	第一的	汉森	那	来了	沿着	随后	作为	快速地	作为	可能的

.

:

.

于是，他赶紧搭上第一辆经过的马车，以最快的速度跟了上去。

[æt; ət] ['ju:stən] [skwer] [ʃɑ:rp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] ['prɪti] ['ʃʊrli] [ðæt] [hɔ:l] [hæd; həd]

At	**Euston**	**Square**	**sharp**	**inquiry**	**elicited**	**the**	**fact**	**pretty**	**surely**	**that**	**Hall**	**had**
在	尤斯顿	正方形	锋利的	询问	引发的	这	事实	漂亮的	一定	那	大厅	有

[bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər]['doʊvər] ,

bought	**a**	**ticket**	**for**	**Dover**	**,**
买	一个	票	为了	多佛	,

在尤斯顿广场，一番仔细询问几乎可以肯定地得知霍尔买了去多佛的车票。

[ænd; ənd] ['blaʊnt] [kɔ:t] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	**Blount**	**caught**	**the**	**next**	**train**	**arriving**	**three**	**hours**	**later**	**—**	**for**	**the**	**same**	**place**	**.**
和	布朗特	捕捉	这	下一个	火车	抵达	三	小时	之后	—	为了	这	相同的	地方	.

布朗特搭乘了三小时后到达的下一班火车——目的地是同一个地方。

['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [hɔ:l] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd]

Blount	**was**	**not**	**particularly**	**worried**	**about**	**missing**	**Hall**	**,**	**feeling**	**sure**	**his**	**man**	**had**
布朗特	曾是	不是	特别	担心	关于	丢失的	大厅	,	感觉	当然	他的	男人	有

[gɔ:n] [tu:; tə]['doʊvər] ,

gone	**to**	**Dover**	**,**
已消失	到	多佛	,

布朗特并不特别担心霍尔的失踪，他确信霍尔已经去了多佛。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [fər'gɑ:tn] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	**knowing**	**what**	**the**	**latter**	**had**	**probably**	**forgotten**	**—**	**that**	**there**	**was**	**no**
和	会心	什么	这	后者	有	大概	被遗忘的	—	那	那里	曾是	不

[boʊt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [nekst] [deɪ] .

boat	**until**	**late**	**next**	**day**	**.**
船	直到	晚的	下一个	天	.

而且他知道后者可能已经忘记了一件事——直到第二天很晚才有船。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊ'tel][ɪn]['doʊvər][hi:; hi] [faʊnd] [hɔ:l] ['redʒɪstərd] ,

At	**the**	**first**	**hotel**	**in**	**Dover**	**he**	**found**	**Hall**	**registered**	**,**
在	这	第一的	酒店	在	多佛	他	成立	大厅	挂号的	,

他在多佛的第一家酒店发现霍尔已登记在册，

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [rɪ'taɪərd] ,

and	**after**	**making**	**sure**	**he**	**had**	**really**	**retired**	**,**
和	后	制作	当然	他	有	真的	退休	,

在确认他确实已经退休之后，

[sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [slɪp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz]

sat	**up**	**with**	**the**	**clerk**	**all**	**night**	**—**	**there**	**would**	**be**	**no**	**such**	**slip**	**this**	**time**	**as**
卫星	向上	和	这	职员	全部	夜晚	—	那里	会	是	不	这样的	滑	这	时间	作为

[wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['livəpu:l] .

was	**made**	**at**	**Liverpool**	**.**
曾是	制成	在	利物浦	.

和办事员彻夜未眠——这次绝不会再像在利物浦那样出现失误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [hɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	quite	late	when	Hall	made	his	appearance	next	morning	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	大厅	制成	他的	外貌	下一个	早晨	,

第二天早上霍尔出现时已经很晚了。

[bʌt; bət] ['blaʊnt] ['nevər] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

but	Blount	never	stirred	until	he	saw	him	enter	the	dining	-	room	.
但	布朗特	绝不	搅拌	直到	他	锯	他	进入	这	用餐	-	房间	.

但布朗特一直没有动静，直到他看到他走进餐厅。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['entərd]

Then	he	,	too	,	entered
然后	他	,	也	,	进入

然后，他也进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] , [taɪmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] .

and	made	a	meal	,	timed	to	finish	exactly	with	Hall's	.
和	制成	一个	一顿饭	,	定时	到	结束	确切地	和	大厅	.

然后做了一顿饭，时间安排得和霍尔的饭菜同时结束。

[hɔːl] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Hall	went	to	his	room	and	did	not	leave	it	until	late	in	the	afternoon	.
大厅	去	到	他的	房间	和	做过	不是	离开	它	直到	晚的	在	这	下午	.

霍尔回到自己的房间，直到下午很晚才出来。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] ,

He	then	proceeded	to	the	dock	,	bought	a	ticket	for	Calais	,
他	然后	继续	到	这	码头	,	买	一个	票	为了	加莱	,

然后他走到码头，买了一张去加莱的船票。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wen] ['blaʊnt] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	was	about	to	board	the	steamer	when	Blount	tapped	him	on	the
和	曾是	关于	到	木板	这	汽船	什么时候	布朗特	轻敲	他	在	这

['ʃoʊldər] :

shoulder	:
肩膀	:

正当他准备登上轮船时，布朗特拍了拍他的肩膀：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] , ['mɪstər] . [hɔːl] !

"	You	can't	leave	,	Mr	.	Hall	!
"	你	不能	离开	,	先生	.	大厅	!

“你不能离开，霍尔先生！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hɔːl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æskt] " [waɪ] [nɑːt] ? "

Hall	turned	quickly	and	asked	"	Why	not	?	"
大厅	转向	迅速地	和	问	"	为什么	不是	?	"

霍尔迅速转过身问道：“为什么不行？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'rest] . "

"	Because	I	have	a	warrant	for	your	arrest	.	"
"	因为	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	.	"

“因为我有逮捕你的逮捕令。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [hɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] ['kʌlər] .

"	For	what	?	"	demanded	Hall	,	turning	color	.
"	为了	什么	?	"	要求	大厅	,	转弯	颜色	.

“为什么？”霍尔怒吼道，脸色涨红。

" ['duːəlɪŋ] !

"	Duelling	!
"	决斗	!

“决斗！”

[jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [ɪz] ['bædli] [hɜːrt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Your	opponent	is	badly	hurt	and	you	must	come	back	to	London	.
你的	对手	是	糟糕	伤害	和	你	必须	来	后退	到	伦敦	.

你的对手伤势严重，你必须返回伦敦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] ,

If	you	wish	to	see	the	warrant	here	you	can	do	so	,
如果	你	希望	到	看	这	保证	这里	你	能	做	所以	,

如果您想查看逮捕令，可以点击这里查看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

but	it	will	be	better	to	come	back	to	the	hotel	.
但	它	将要	是	更好的	到	来	后退	到	这	酒店	.

但最好还是回酒店。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

I	can	show	it	there	to	yourself	—	here	it	would	create	excitement	.
我	能	展示	它	那里	到	你自己	—	这里	它	会	创造	激动	.

我可以在那里给你看——在这里会引起轰动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['blaʊnt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

A	brilliant	idea	had	occurred	to	Blount	as	he	was	on	his	way	to
一个	杰出的	主意	有	发生	到	布朗特	作为	他	曾是	在	他的	方式	到

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

布朗特在前往多佛的途中，突然想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['kɑːrdən] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	had	really	nothing	,	as	he	had	told	Carden	,	in	the	matter	he	was
他	有	真的	没有什么	,	作为	他	有	讲述	卡登	,	在	这	事情	他	曾是

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ,

prosecuting	,
起诉	,

正如他告诉卡登的那样，在他所起诉的这起案件中，他其实一无所有。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɔːl] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

on	which	to	prevent	Hall	from	leaving	England	,
在	哪个	到	防止	大厅	从	离开	英格兰	,

阻止霍尔离开英国的措施

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hiː; hi] ['wɜːrid] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]

and	on	the	way	down	he	worried	considerably	as	to	how	he	could	keep
和	在	这	方式	向下	他	担心	相当	作为	到	如何	他	可以	保持

[hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

his	man	from	getting	on	foreign	soil	.
他的	男人	从	获得	在	外国的	土壤	.

在下山的路上，他非常担心如何才能阻止他的手下踏上外国领土。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['duːəl] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Suddenly	the	duel	flashed	across	his	brain	,
突然	这	决斗	闪光灯	穿过	他的	脑	,

决斗的场景突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɔːl] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz]

and	before	Hall	arose	in	the	morning	he	had	by	means	of	messengers
和	前	大厅	出现	在	这	早晨	他	有	经过	方法	的	信使

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['doʊvər]['mædʒɪstreɪt] .

obtained	a	warrant	from	a	Dover	magistrate	.
获得	一个	保证	从	一个	多佛	地方法官	.

第二天早上，霍尔还没来得及起床，就已经通过信使从多佛尔的一名地方法官那里获得了搜查令。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	waited	,	however	,	until	Hall	was	about	to	board	the	boat	,	before	using	it	,
他	等待	,	然而	,	直到	大厅	曾是	关于	到	木板	这	船	,	前	使用	它	,

然而，他等到霍尔即将登船时才使用那艘船。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	make	sure	that	that	gentleman	actually	intended	to	quit	the	country	.
到	制作	当然	那	那	绅士	实际上	故意的	到	辞职	这	国家	.

以确保那位先生确实打算离开这个国家。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər]

As	may	be	imagined	Hall	was	startled	on	being	informed	that	he	was	under
作为	可能	是	想象	大厅	曾是	惊慌	在	存在	知情的	那	他	曾是	在下面

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

可以想象，霍尔得知自己被捕时感到非常震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	relieved	on	learning	the	cause	.
和	松了口气	在	学习	这	原因	.

得知原因后，他如释重负。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	if	his	opponent	should	die	it	would	not	be	as	bad	as	what	he	had
甚至	如果	他的	对手	应该	死	它	会	不是	是	作为	坏的	作为	什么	他	有

[æt; ət][fɜːrst] [ɪk'spektɪd] ,

at	first	expected	,
在	第一的	预期的	,

即使他的对手死了，情况也不会像他最初预想的那样糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['blaʊnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['ræðər]

and	he	accompanied	Blount	back	to	the	hotel	in	a	frame	of	mind	rather
和	他	伴随	布朗特	后退	到	这	酒店	在	一个	框架	的	头脑	相当

['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

cheerful	than	otherwise	.
快乐	比	否则	.

他陪同布朗特回到酒店，心情比平时要愉快得多。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['blaʊnt] [tʊk] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔ:rənt] .

At	the	hotel	Blount	took	Hall	to	a	room	and	showed	him	the	warrant	.
在	这	酒店	布朗特	采取	大厅	到	一个	房间	和	显示	他	这	保证	.

在酒店里，布朗特把霍尔带到一个房间，并向他出示了逮捕令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] ,

It	was	all	in	proper	order	,
它	曾是	全部	在	恰当的	命令	,

一切都井然有序。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɔ:l] [kʊd; kəd] [tel] ,

as	far	as	Hall	could	tell	,
作为	远的	作为	大厅	可以	告诉	,

据霍尔所知，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['doʊvər][dʒeɪl] .

and	he	could	make	no	objection	to	being	placed	in	Dover	jail	.
和	他	可以	制作	不	异议	到	存在	放置	在	多佛	监狱	.

他无法对被关押在多佛监狱提出异议。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['blaʊnt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][hi:; hi]

He	would	have	an	examination	next	morning	,	Blount	assured	him	,	after	he
他	会	有	一个	考试	下一个	早晨	,	布朗特	保证	他	,	后	他

[hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] ,

had	been	locked	up	,
有	到过	已锁定	向上	,

布朗特向他保证，他被关起来之后，第二天早上就会接受检查。

['mi:ntaɪm] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

meantime	could	he	do	anything	for	him	.
与此同时	可以	他	做	任何事物	为了	他	.

与此同时，他能为他做些什么呢?

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	,	of	course	,	had	no	feeling	in	the	matter	,
他	,	的	课程	,	有	不	感觉	在	这	事情	,

他当然对此事没有任何感觉。

[ɪk'sept] [pər'hæps] ['sɪmpəθi] — [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm]

except	perhaps	sympathy	—	for	after	all	it	was	not	really	classed	as	a	crime
除了	也许	同情	—	为了	后	全部	它	曾是	不是	真的	分类	作为	一个	犯罪

[baɪ][sə'saɪəti] — [ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

by	society	—	or	if	a	crime	it	was	certainly	that	of	many	a	noble	gentleman
经过	社会	—	或者	如果	一个	犯罪	它	曾是	当然	那	的	许多	一个	高贵	绅士

[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][pæst] .

for	ages	past	.
为了	年龄	过去的	.

或许除了同情之外——毕竟，这在当时的社会并不被视为犯罪——或者，如果说这是一种犯罪，那也肯定是过去许多贵族绅士所犯下的罪行。

[ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fræŋk] , [fɔ:r; fər] ['blaʊnt] [kʊd; kəd]

The	tone	was	as	sympathetic	as	the	words	were	frank	,	for	Blount	could
这	语气	曾是	作为	交感神经	作为	这	字	是	坦率	,	为了	布朗特	可以

[tɔ:k] [wen] [ə'keɪʒn] ['wɔ:rəntɪd] ;

talk	when	occasion	warranted	;
讲话	什么时候	场合	有保证	;

语气既充满同情又坦率真诚，因为布朗特在必要时也能侃侃而谈；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ˈmɪstər] . [ˈhɔlz] [ˈkɑːnfɪdəns] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

but	if	he	expected	to	gain	Mr	.	Hall's	confidence	through	his	little	speech	,
但	如果	他	预期的	到	获得	先生	.	大厅	信心	通过	他的	小的	演讲	,

但如果他指望通过这番简短的讲话赢得霍尔先生的信任，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ˈsɔːrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

he	must	have	felt	sorely	disappointed	.
他	必须	有	毛毡	非常	失望的	.

他一定感到非常失望。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblaʊnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hall	wanted	nothing	except	liberty	,	and	that	Blount	could	not	give	him	.
先生	.	大厅	通缉	没有什么	除了	自由	,	和	那	布朗特	可以	不是	给	他	.

霍尔先生除了自由别无所求，而布朗特无法给他自由。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] , [ˈmɪstər] .

However	,	Mr	.	Blount	would	oblige	him	by	sending	for	his	attorney	,	Mr	.
然而	,	先生	.	布朗特	会	必须	他	经过	发送	为了	他的	律师	,	先生	.

[ˈaɪzək] [ˈdʒeɪkəbz] ,

Isaac	Jacobs	,
艾萨克	雅各布斯	,

然而，布朗特先生会满足他的要求，派人去请他的律师艾萨克·雅各布斯先生。

[noʊ] . [fɔːr] [fliːt] [striːt] , [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ([hɔːl]) [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst]

No	.	4	Fleet	Street	,	London	,	for	he	(	Hall	)	could	really	not	afford	to	waste
不	.	4	舰队	街道	,	伦敦	,	为了	他	(	大厅	)	可以	真的	不是	买得起	到	浪费

[taɪm] [ɪn] [ˈdoʊvər] .

time	in	Dover	.
时间	在	多佛	.

伦敦舰队街 4 号，因为他（霍尔）真的不能在多佛浪费时间。

[ɪf] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [geɪn] [ˈhɔlz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

If	Blount	was	disappointed	in	his	effort	to	gain	Hall's	confidence	,
如果	布朗特	曾是	失望的	在	他的	努力	到	获得	大厅	信心	,

如果布朗特对赢得霍尔信任的努力感到失望，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .

he	found	a	crumb	of	comfort	in	knowing	he	was	connected	with	Mr	.
他	成立	一个	屑	的	舒适	在	会心	他	曾是	连接	和	先生	.

[ˈdʒeɪkəbz] ;

Jacobs	;
雅各布斯	;

得知自己与雅各布先生有联系，他感到一丝安慰；

[fɔːr; fər] [ˈblaʊnt] [nuː] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kwaɪt] [wel] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel]

for	Blount	knew	the	attorney	and	his	record	quite	well	,	nearly	as	well
为了	布朗特	知道	这	律师	和	他的	记录	相当	出色地	,	几乎	作为	出色地

[æz; əz] [hɔːl] [hɪmˈself] .

as	Hall	himself	.
作为	大厅	他自己	.

因为布朗特对这位律师及其过往记录非常了解，几乎和霍尔本人一样了解。

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəbz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

The	telegram	was	sent	without	delay	,	and	Jacobs	came	at	once	,
这	电报	曾是	发送	没有	延迟	,	和	雅各布斯	来了	在	一次	,

电报立即发出，雅各布斯马上赶到。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈdoʊvər] [leɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] .

arriving	at	Dover	late	the	same	night	.
抵达	在	多佛	晚的	这	相同的	夜晚	.

当晚深夜抵达多佛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['blaʊnt] [met] [hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə]
Blount met him accidentally at the entrance to his hotel , the nearest to
布朗特 遇见 他 偶然 在 这 入口 到 他的 酒店 , 这 最近的 到
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

布朗特在离车站最近的酒店门口偶然遇到了他。

" [ɑː] ! [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] !
" Ah ! Good evening Mr . Jacobs !
" 啊 ! 好的 晚上 先生 . 雅各布斯 !

“啊！晚上好，雅各布先生！”

[daʊn] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Down to see our friend , I suppose ?
向下 到 看 我们的 朋友 , 我 认为 ?

我想，他们是来看望朋友的吧?

" ['dʒeɪkəbz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['miːtɪŋ] ['blaʊnt]
" Jacobs was almost as startled as his client had been on meeting Blount
" 雅各布斯 曾是 几乎 作为 惊慌 作为 他的 客户 有 到过 在 会议 布朗特
,
,
,

“雅各布斯见到布朗特时，几乎和他的委托人一样震惊。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , ['kwɪkli]
but having nothing particular to fear at the moment , like his client , quickly
但 拥有 没有什么 特别的 到 害怕 在 这 片刻 , 喜欢 他的 客户 , 迅速地
[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
recovered himself .
恢复 他自己 .

但由于目前没有什么特别值得担心的事情，他和他的客户一样，很快就恢复了过来。

" [jes] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , Mr . Blount , " he replied .
" 是的 , 先生 . 布朗特 , " 他 回复 .

“是的，布朗特先生，”他回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ? "
" Are you the party in charge ? "
" 是 你 这 派对 在 收费 ? "

“你们是执政党吗？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ðæt] [wei] .
" Well , I suppose it might be put that way .
" 出色地 , 我 认为 它 可能 是 放 那 方式 .

“嗯，我想或许可以这么说。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] ['poʊstɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [goʊz] .
But really I'm not much interested or posted as far as the case goes .
但 真的 我是 不是 很多 感兴趣的 或者 发布 作为 远的 作为 这 案件 去 .

但说实话，我对这个案子并不太感兴趣，也不太关心。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['duːəl]

A	message	came	across	from	Dublin	yesterday	that	there	had	been	a	duel
一个	信息	来了	穿过	从	都柏林	昨天	那	那里	有	到过	一个	决斗

[fɔːt] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

fought	somewhere	over	in	that	land	of	fun	and	fighting	,
战斗	某处	超过	在	那	土地	的	乐趣	和	斗争	,

昨天从都柏林传来消息，说在那片充满乐趣和战斗的土地上，某处发生了一场决斗。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ['bædli] [hɜːrt] .

and	one	of	the	principals	badly	hurt	.
和	一	的	这	校长	糟糕	伤害	.

其中一名校长受了重伤。

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɔːl] ,

"	The	party	wanted	was	our	friend	Hall	,
"	这	派对	通缉	曾是	我们的	朋友	大厅	,

“他们想要的是我们的朋友霍尔，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	I	was	sent	after	him	and	got	him	here	just	as	he	was	about
和	我	曾是	发送	后	他	和	得到	他	这里	只是	作为	他	曾是	关于

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

我奉命追上去，在他即将开始的时候把他带了过来。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	suppose	he	will	be	held	until	we	can	get	further	particulars	from	the
我	认为	他	将要	是	握住	直到	我们	能	得到	更远	细节	从	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

我想他会被拘留，直到我们从对方那里获得更多细节。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	then	we	will	send	him	back	.
和	然后	我们	将要	发送	他	后退	.

然后我们会把他送回去。

" ['mɪstər] . ['blaʊnt] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'mɑːkt] ,

"	Mr	.	Blount	,	as	may	have	been	remarked	,
"	先生	.	布朗特	,	作为	可能	有	到过	评论	,

正如有人可能指出的那样，布朗特先生

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

could	talk	a	long	time	and	say	a	whole	lot	without	telling	anything	to	his
可以	讲话	一个	长的	时间	和	说	一个	所有的	很多	没有	讲述	任何事物	到	他的

['ɔːdɪtər] .

auditor	.
审计员	.

他可以滔滔不绝地说很多话，却不向审计员透露任何信息。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [haʊ'evər] , [nuː] ['mɪstər] . ['blaʊnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

Mr	.	Jacobs	,	however	,	knew	Mr	.	Blount	,	and	while	the
先生	.	雅各布斯	,	然而	,	知道	先生	.	布朗特	,	和	尽管	这

然而，雅各布斯先生认识布朗特先生，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

['lætər] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

latter	had	not	actually	wasted	his	breath	,	he	did	not	learn	much	from	the
后者	有	不是	实际上	浪费	他的	气息	,	他	做过	不是	学习	很多	从	这

[ə'tɜːrni] .

attorney	.
律师	.

后者其实并没有白费口舌，他从律师那里并没有得到什么有用的信息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] ,

"	Of	course	,	as	I	was	sent	for	I	came	at	once	,	"	said	Jacobs	,
"	的	课程	,	作为	我	曾是	发送	为了	我	来了	在	一次	,	"	说	雅各布斯	,

“当然，我接到命令后立刻就来了，”雅各布斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɪn]

"	but	I	cannot	see	that	any	thing	can	be	done	here	if	the	trouble	occurred	in
"	但	我	不能	看	那	任何	事物	能	是	完毕	这里	如果	这	麻烦	发生	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

“但是，如果麻烦发生在爱尔兰，我看不出这里能做些什么。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

As	for	holding	him	for	further	information	,	I	don't	know	that	you	can	do
作为	为了	保持	他	为了	更远	信息	,	我	不	知道	那	你	能	做

[ðæt] ['iːðər] .

that	either	.
那	任何一个	.

至于能否扣留他以获取更多信息，我也不知道你们能不能这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['klaɪənt] .

However	,	I	can	say	nothing	until	I	have	seen	my	client	.
然而	,	我	能	说	没有什么	直到	我	有	已见	我的	客户	.

但是，在见到我的客户之前，我什么也不能说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['blaʊnt] [hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] .

"	As	a	matter	of	fact	Blount	had	no	legal	evidence	of	the	duel	.
"	作为	一个	事情	的	事实	布朗特	有	不	合法的	证据	的	这	决斗	.

事实上，布朗特并没有决斗的法律证据。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔːrs] ,

He	had	,	of	course	,	heard	of	it	,	and	from	more	than	one	source	,
他	有	,	的	课程	,	听到	的	它	,	和	从	更多的	比	一	来源	,

他当然听说过这件事，而且是从不止一个渠道听说的。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

but	no	official	information	had	reached	London	or	any	other	police	office	.
但	不	官方的	信息	有	达到	伦敦	或者	任何	其他	警察	办公室	.

但伦敦或其他任何警察局都尚未收到任何官方消息。

['blaʊnt] [nuː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Blount	knew	,	therefore	,	that	Hall	would	be	instantly	discharged	as	soon	as	the
布朗特	知道	,	所以	,	那	大厅	会	是	即刻	出院	作为	很快	作为	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] ,

examination	was	held	,
考试	曾是	握住	,

因此，布朗特知道，一旦考试结束，霍尔就会立即被解雇。

[wɪtʃ] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ,

which	**if**	**Mr**	**.**	**Jacobs**	**had**	**his**	**way**	**,**	**as**	**he**	**was**	**pretty**	**certain**	**to**	**,**
哪个	如果	先生	.	雅各布斯	有	他的	方式	,	作为	他	曾是	漂亮的	肯定	到	,

[wʊd] [biː; bi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

would	**be**	**next**	**morning**	**.**
会	是	下一个	早晨	.

如果雅各布先生能够如愿以偿（他对此很有把握），那这件事就会在第二天早上发生。

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

How	**to**	**prevent**	**the**	**hearing**	**puzzled**	**him**	**,**
如何	到	防止	这	听力	困惑	他	,

如何防止听力受损令他感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**sat**	**for**	**several**	**hours**	**endeavoring**	**to**	**find**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**
和	他	卫星	为了	一些	小时	努力	到	寻找	一个	方式	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

他坐了好几个小时，努力寻找摆脱困境的方法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	**length**	**a**	**desperate**	**expedient**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
在	长度	一个	绝望的	权宜	发生	到	他	.

最后，他想到了一个孤注一掷的权宜之计。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [nɔːr]

The	**magistrate**	**who**	**had**	**issued**	**the**	**warrant**	**was**	**neither**	**particularly**	**bright**	**nor**
这	地方法官	WHO	有	发布	这	保证	曾是	两者都不	特别	明亮的	也不

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

learned	**in**	**the**	**law**	**,**
学习	在	这	法律	,

签发逮捕令的法官既不聪明，也不精通法律。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [held] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [men] [ɪn] [greɪt]

but	**he**	**was**	**most**	**decidedly**	**obstinate**	**,**	**and**	**held**	**Scotland**	**Yard**	**men**	**in**	**great**
但	他	曾是	最多	绝对地	顽固	,	和	握住	苏格兰	院子	男人	在	伟大的

[ɪ'stiːm] ,

esteem	**,**
尊重	,

但他性格极其固执，而且非常尊敬苏格兰场的警员。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['revərəns] .

not	**to**	**say**	**reverence**	**.**
不是	到	说	尊敬	.

更遑论敬畏之情了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['blaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	**had**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**Blount**	**to**	**take**	**this**	**worthy**	**gentleman**	**into**	**his**
它	有	突然	发生	到	布朗特	到	拿	这	值得	绅士	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

布朗特突然想到，应该向这位值得尊敬的绅士寻求信任。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] .

and	**although**	**it**	**was**	**past**	**midnight**	**,**	**he**	**acted**	**on**	**the**	**idea**	**at**	**once**	**.**
和	虽然	它	曾是	过去的	午夜	,	他	行动	在	这	主意	在	一次	.

虽然已经过了午夜，但他立即采取了行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['dʒʌstɪs] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
Justice **Holland** **was** **considerably** **surprised** **and** **at** **first** **annoyed** **at** **being**
正义 荷兰 曾是 相当 惊讶 和 在 第一的 恼怒 在 存在
[dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,
disturbed **at** **this** **late** **hour** **,**
不安 在 这 晚的 小时 ,

霍兰德法官对在深夜被打扰感到非常惊讶，起初还有些恼火。

[bʌt; bət] ['blaʊnt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd]
but **Blount** **assured** **him** **that** **nothing** **except** **the** **importance** **of** **his** **business** **would**
但 布朗特 保证 他 那 没有什么 除了 这 重要性 的 他的 商业 会
[ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
excuse **his** **call** **,**
原谅 他的 称呼 ,

但布朗特向他保证，除了他业务的重要性之外，没有任何理由可以为他的来电开脱。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns]
and **forthwith** **unfolded** **a** **tale** **that** **made** **the** **magistrate** **forget** **his** **annoyance**
和 立即 展开 一个 故事 那 制成 这 地方法官 忘记 他的 烦恼
,
,
,

于是，他随即讲述了一个故事，让法官忘记了刚才的恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][dɪd]
and **he** **readily** **agreed** **to** **be** **unable** **to** **see** **the** **law** **as** **Mr** **.** **Jacobs** **did**
和 他 容易 同意 到 是 无法 到 看 这 法律 作为 先生 . 雅各布斯 做过
[nekst] [deɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
next **day** **—** **if** **it** **became** **necessary** **to** **listen** **to** **that** **gentleman** **.**
下一个 天 — 如果 它 成为 必要的 到 听 到 那 绅士 .

他欣然同意，如果必须听从那位先生的意见，就不能像雅各布先生第二天那样看清法律。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɔːl] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Feeling **sure** **of** **Hall** **for** **at** **least** **another** **day** **,**
感觉 当然 的 大厅 为了 在 至少 其他 天 ,

至少还能再待一天，我感觉霍尔肯定没问题。

['blaʊnt] [naʊ] [set][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [kə'menst] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [ɪn]
Blount **now** **set** **the** **telegraph** **wire** **at** **work** **and** **commenced** **sending** **telegrams** **in**
布朗特 现在 放 这 电报 金属丝 在 工作 和 开始 发送 电报 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['lʌndən] , ['dʌblɪn] ,
every **direction** **—** **London** **,** **Dublin** **,**
每一个 方向 — 伦敦 , 都柏林 ,

布朗特随即架设好电报线，开始向各个方向发送电报——伦敦、都柏林、

['nɑːz] [ænd; ənd] ['hænli] [hɔːl] — [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [siː] [ðæt]
Naas **and** **Hanley** **Hall** **—** **with** **strict** **injunctions** **to** **the** **operator** **to** **see** **that**
纳斯 和 汉利 大厅 — 和 严格的 禁令 到 这 操作员 到 看 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ə'raɪv] [baɪ] ['telɪgræf] .
he **was** **not** **kept** **waiting** **for** **answers** **should** **any** **arrive** **by** **telegraph** **.**
他 曾是 不是 保留 等待 为了 答案 应该 任何 到达 经过 电报 .

纳斯和汉利霍尔——并严格指示操作员，如果电报有回复，他不得长时间等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['dʒʌstɪs] ['hɑːlənd]

There	was	only	the	ordinary	number	of	cases	to	be	tried	by	Justice	Holland
那里	曾是	仅有的	这	普通的	数字	的	案例	到	是	尝试	经过	正义	荷兰

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，霍兰德法官要审理的案件数量与往常一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['regjələr] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ker]

but	the	Court	officers	and	regular	visitors	were	fairly	astonished	at	the	care
但	这	法庭	警官	和	常规的	访客	是	相当	惊讶	在	这	关心

[ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi] [spent] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪn] ,

and	time	he	spent	over	even	a	plain	,
和	时间	他	花费	超过	甚至	一个	清楚的	,

但法院官员和常客们对他在哪怕是一片平原上所花费的细致和时间都感到非常惊讶。

['ɔːrd(ə)neri] [drʌŋk] .

ordinary	drunk	.
普通的	醉	.

普通醉汉。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['priːviəs] [wʌnz] , [ɪf]

He	inquired	into	every	thing	concerning	the	present	case	and	all	previous	ones	,	if
他	询问	进入	每一个	事物	有关	这	展示	案件	和	全部	以前的	一个	,	如果

['eni] .

any	.
任何	.

他调查了与本案及之前所有案件（如有）有关的一切事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] [a'dʒəːniŋ] [kɔːrt] ,

It	was	long	past	the	usual	hour	for	adjourning	Court	,
它	曾是	长的	过去的	这	通常	小时	为了	休会	法庭	,

早已过了通常的休庭时间。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['kælɪndər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'traɪd]['dʒeɪkəbz][bɪ'gæn]

and	seeing	that	more	than	half	the	calendar	still	remained	untried	Jacobs	began
和	看到	那	更多的	比	一半	这	日历	仍然	剩余	未经尝试	雅各布斯	开始

[tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

to	grow	uneasy	.
到	生长	不安	.

眼见日历上还有一半以上的日期尚未尝试，雅各布斯开始感到不安。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] " [stuː'pɪdəti] " [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

He	cursed	the	"	stupidity	"	of	the	justice	,
他	被诅咒的	这	"	愚蠢	"	的	这	正义	,

他咒骂了法官的“愚蠢”，

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

who	was	spending	more	time	on	the	simplest	case	that	came	before	him	than
WHO	曾是	开支	更多的	时间	在	这	最简单的	案件	那	来了	前	他	比

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ɪn]

a	London	magistrate	would	occupy	in
一个	伦敦	地方法官	会	占据	在

他处理最简单的案件所花费的时间，比伦敦地方法官处理类似案件所花费的时间还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['hɔlz] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

disposing	of	the	entire	calendar	,	and	strangely	enough	,	Hall's	case	was	the
处置	的	这	全部的	日历	,	和	奇怪的	足够的	,	大厅	案件	曾是	这

[læst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .

last	on	the	list	.
最后的	在	这	列表	.

处理掉整个日历，奇怪的是，霍尔的案子是名单上的最后一个。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [gru:] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]

At	length	he	grew	so	impatient	that	he	addressed	the	Court	and	asked	if
在	长度	他	生长	所以	不耐烦	那	他	已解决	这	法庭	和	问	如果

[hɪz; ɪz] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

his	case	could	not	be	taken	up	at	once	.
他的	案件	可以	不是	是	已采取	向上	在	一次	.

最后他实在不耐烦了，于是向法庭提出请求，问他的案件是否可以立即审理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [hi:; hi] [sed] ,

It	was	an	important	one	,	he	said	,
它	曾是	一个	重要的	一	,	他	说	,

他说，这是一件很重要的事。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:z]

and	involved	the	liberty	of	a	reputable	and	responsible	gentleman	whose
和	涉及	这	自由	的	一个	信誉良好的	和	负责任的	绅士	谁

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

important	business	was	suffering	through	his	absence	,
重要的	商业	曾是	痛苦	通过	他的	缺席	,

这关系到一位声誉卓著、为人负责的绅士的人身自由，他的重要生意因他的缺席而受到影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['hɪrɪŋ] .

and	he	must	demand	an	immediate	hearing	.
和	他	必须	要求	一个	即时	听力	.

他必须要求立即举行听证会。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['lisnd] ['kɑ:mli] ,

The	Court	listened	calmly	,
这	法庭	听着	平静地	,

法庭平静地听着。

[ðen] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔ:rdər] ,

then	informed	Mr	.	Jacobs	that	his	case	would	be	taken	up	in	the	regular	order	,
然后	知情的	先生	.	雅各布斯	那	他的	案件	会	是	已采取	向上	在	这	常规的	命令	,

然后告知雅各布先生，他的案件将按正常程序审理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['spi:di] ['hɪrɪŋ] .

and	that	his	client	would	certainly	have	a	fair	and	speedy	hearing	.
和	那	他的	客户	会	当然	有	一个	公平的	和	迅速	听力	.

并表示他的委托人一定会得到公平、迅速的审理。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [mɔ:r] ['keɪsɪz] .

After	which	the	Court	proceeded	with	the	trial	of	more	cases	.
后	哪个	这	法庭	继续	和	这	审判	的	更多的	案例	.

之后，法院继续审理更多案件。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

At	length	,	however	,	the	Court	could	stand	it	no	longer	.
在	长度	,	然而	,	这	法庭	可以	站立	它	不	更长	.

然而，最终法院再也无法容忍这种情况了。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['keɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [traɪd] [ðæt] [deɪ] ,

The	announcement	was	made	that	no	more	cases	would	be	tried	that	day	,
这	公告	曾是	制成	那	不	更多的	案例	会	是	尝试	那	天	,

宣布当天不再审理任何案件。

[ðæt] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['aʊər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	witnesses	should	be	on	hand	at	the	regular	hour	next	morning	,
那	证人	应该	是	在	手	在	这	常规的	小时	下一个	早晨	,

证人应于次日早晨的固定时间到场。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['prəutests][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] .

and	notwithstanding	the	vigorous	protests	of	Mr	.	Jacobs	the	Court	adjourned	.
和	虽然	这	蓬勃	抗议活动	的	先生	.	雅各布斯	这	法庭	休会	.

尽管雅各布斯先生强烈抗议，法庭还是休庭了。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['hɪrɪŋ] .

Mr	.	Jacobs	vowed	he	would	compel	a	speedy	hearing	.
先生	.	雅各布斯	发誓	他	会	迫使	一个	迅速	听力	.

雅各布斯先生誓言要尽快举行听证会。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs] - ['kɔːrpəs] , [ænd; ənd][dɪd] , [tuː] ,

He	would	get	out	a	writ	of	habeas	-	corpus	,	and	did	,	too	,
他	会	得到	出去	一个	写	的	人身保护令	-	语料库	,	和	做过	,	也	,

他会申请人身保护令，而且他也确实这么做了。

[bʌt; bət] ['blaʊnt] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ə'nʌðər] [deɪ] .

but	Blount	had	gained	his	point	and	Hall	was	kept	in	custody	another	day	.
但	布朗特	有	获得	他的	观点	和	大厅	曾是	保留	在	保管	其他	天	.

但布朗特达到了目的，霍尔又被拘留了一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[wen] ['kɑːrdən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd][hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrtn] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

When	Carden	returned	to	Ireland	he	found	Martin	,	although	still	very	weak	,
什么时候	卡登	返回	到	爱尔兰	他	成立	马丁	,	虽然	仍然	非常	虚弱的	,

[prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] .

progressing	rapidly	.
进展	快速	.

卡登回到爱尔兰时发现，马丁虽然身体仍然很虚弱，但病情正在迅速好转。

[æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] ,

As	predicted	by	Mrs	.	Moran	,
作为	预测	经过	太太	.	莫兰	,

正如莫兰夫人所预言的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] — [nɑːt] [ðæt] ['dʒuːliə]

he	had	improved	steadily	since	his	nurses	were	changed	—	not	that	Julia
他	有	改进	稳步	自从	他的	护士	是	已更改	—	不是	那	朱莉娅

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wʌn] ,

was	not	a	kind	and	attentive	one	,
曾是	不是	一个	种类	和	细心	一	,

自从换了护士之后，他的病情稳步好转——当然，朱莉娅是一位善良细心的护士。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [keit] [tuː; tə] ['mɑːrtn] .

but	then	,	she	was	not	Kate	to	Martin	.
但	然后	,	她	曾是	不是	凯特	到	马丁	.

但是，对马丁来说，她并不是凯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	now	able	to	sit	up	and	no	particular	restraint	was	placed	on	his
他	曾是	现在	有能力的	到	坐	向上	和	不	特别的	克制	曾是	放置	在	他的

['tɔːkɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

talking	provided	the	subject	was	not	too	exciting	.
说	假如	这	主题	曾是	不是	也	激动人心	.

他现在可以坐起来了，只要话题不太激动人心，就不会限制他说话。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['kɑːrdən] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv]

Immediately	on	his	arrival	Carden	communicated	to	his	uncle	the	contents	of
立即地	在	他的	到达	卡登	沟通	到	他的	叔叔	这	内容	的

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [frʌm; frəm] [hɔːl] ,

the	letters	received	by	Mrs	.	Stafford	from	Hall	,
这	信件	已收到	经过	太太	.	斯塔福德	从	大厅	,

卡登一到就立即将斯塔福德夫人从霍尔那里收到的信件内容告诉了他的叔叔。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] ['mɪstər] . ['stæfərd] [nuː] [wʌt] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [hɔːl] ['æktʃuəli] [held]

and	inquired	whether	Mr	.	Stafford	knew	what	mortgages	Hall	actually	held
和	询问	无论	先生	.	斯塔福德	知道	什么	抵押贷款	大厅	实际上	握住

— [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n]

—	at	the	same	time	assuring	him	that	in	his	opinion	there	was	no	reason
—	在	这	相同的	时间	保证	他	那	在	他的	观点	那里	曾是	不	原因

[tuː; tə] ['wɜːri] .

to	worry	.
到	担心	.

他询问斯塔福德先生是否知道霍尔实际持有哪些抵押贷款——同时向他保证，在他看来，没有理由担心。

['mɪstər] . ['stæfərd] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Mr	.	Stafford	knew	nothing	,
先生	.	斯塔福德	知道	没有什么	,

斯塔福德先生一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mesərz] . [dʒəʊnz] & [dʒəʊnz][ænd; ənd]

except	that	he	had	always	paid	his	interest	to	Messrs	.	Jones	&	Jones	and
除了	那	他	有	总是	有薪酬的	他的	兴趣	到	先生们	.	琼斯	&	琼斯	和

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['liːniənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

that	they	had	been	very	lenient	up	to	the	last	application	he	had	made
那	他们	有	到过	非常	宽容	向上	到	这	最后的	应用	他	有	制成

[fɔːr; fər] [taɪm] .

for	time	.
为了	时间	.

只不过，他一直按时向琼斯兄弟公司支付利息，而且直到他最近一次申请延期付款，琼斯兄弟公司都非常宽容。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hɔːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	related	what	Hall	had	told	him	about	the	way	he	came	to	be	the
他	有关的	什么	大厅	有	讲述	他	关于	这	方式	他	来了	到	是	这

[pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

possessor	of	the	mortgages	,
拥有者	的	这	抵押贷款	,

他把霍尔告诉他的关于自己如何获得抵押权的事情转述了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

and	that	was	all	he	knew	.
和	那	曾是	全部	他	知道	.

他所知道的就只有这些。

['kɑːrdən] [ðen] [prə'poʊzd] [kən'sʌltɪŋ] ['mɑːrtn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stæfərd] ['ɔbdʒiktid] .

Carden	then	proposed	consulting	Martin	,	but	Mr	.	Stafford	objected	.
卡登	然后	建议的	咨询	马丁	,	但	先生	.	斯塔福德	反对	.

卡登随后提议咨询马丁，但斯塔福德先生表示反对。

[hiː; hi][dɪd]
He did
他 做过

他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər]
not care to have a stranger — and after all Martin was only a stranger
不是 关心 到 有 一个 陌生人 — 和 后 全部 马丁 曾是 仅有的 一个 陌生人
— [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
— so intimate with his affairs .
— 所以 亲密的 和 他的 事务 .

我不喜欢让一个陌生人——毕竟马丁只是个陌生人——如此深入地了解我的事情。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'sʌltɪŋ] ['mɑːrtn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Although Mr . Stafford would not consent to consulting Martin in regard to the
虽然 先生 . 斯塔福德 会 不是 同意 到 咨询 马丁 在 看待 到 这
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
mortgages until it became absolutely necessary ,
抵押贷款 直到 它 成为 绝对地 必要的 ,

尽管斯塔福德先生直到万不得已才同意就抵押贷款事宜咨询马丁的意见，

['kɑːrdən][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd]
Carden in relating what had occurred during his illness , could not avoid
卡登 在 相关 什么 有 发生 期间 他的 疾病 , 可以 不是 避免
[sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
some mention of them .
一些 提到 的 他们 .

卡登在讲述他生病期间发生的事情时，不可避免地会提到他们。

['mɑːrtn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
Martin , however , made no comment regarding the mortgages .
马丁 , 然而 , 制成 不 评论 关于 这 抵押贷款 .

然而，马丁并未就抵押贷款问题发表任何评论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['stɑːrtld] ['kɑːrdən] .
He did not speak for a few minutes , but when he did he startled Carden .
他 做过 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 , 但 什么时候 他 做过 他 惊慌 卡登 .

他沉默了几分钟，但开口说话时却吓了卡登一跳。

" [fred] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən]
" Fred , " he said , in his quiet determined way , " I must get back to London
" 弗雷德 , " 他 说 , 在 他的 安静的 决定 方式 , " 我 必须 得到 后退 到 伦敦
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“弗雷德，”他用他那平静而坚定的语气说道，“我必须马上返回伦敦。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'raɪvz] ,
There is a great deal to be done before the time for this marriage arrives ,
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 前 这 时间 为了 这 婚姻 到达 ,

在婚礼举行之前，还有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [mi'kɔːbə] , [fɔːr; fər]

and	nothing	can	be	accomplished	by	sitting	here	waiting	,	like	Micawber	,	for
和	没有什么	能	是	完成	经过	坐着	这里	等待	,	喜欢	米考伯	,	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .

something	to	turn	up	.
某物	到	转动	向上	.

像米考伯那样坐在这里等待事情发生，是不会有任何结果的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] [tɜːrn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,

If	anything	does	turn	up	it	will	not	be	to	our	advantage	,
如果	任何事物	做	转动	向上	它	将要	不是	是	到	我们的	优势	,

如果真有什么发现，对我们肯定不利。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪdlɪŋ] [hɪr] .

and	I	shall	be	better	doing	something	than	idling	here	.
和	我	将	是	更好的	正在做	某物	比	怠速	这里	.

与其在这里闲着，我不如做点别的。

[soʊ][aɪm][ɔːf][baɪ][tuː; tə] - ['naɪts] [boʊt] .

So	I'm	off	by	to	-	night's	boat	.
所以	我是	离开	经过	到	-	夜晚	船	.

所以我今晚要乘船出发了。

" ['kɑːrdən] [lʊkt] [ə'gæst] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]

"	Carden	looked	aghast	on	hearing	this	,	but	knowing	the	utter	uselessness	of
"	卡登	看起来	惊愕	在	听力	这	,	但	会心	这	说出	无用性	的

[əb'dʒekʃ(ə)n] , ['sɪmpli] [sed] :

objection	,	simply	said	:
异议	,	简单地	说	:

卡登听到这话，脸上露出惊愕的神色，但他知道反对毫无用处，只是淡淡地说：

" ['veri] [wel] , [dɪk] .

"	Very	well	,	Dick	.
"	非常	出色地	,	迪克	.

“很好，迪克。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

But	don't	you	think	it	would	be	wise	to	hear	what	the	doctor	has	to	say
但	不	你	思考	它	会	是	明智的	到	听到	什么	这	医生	有	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

但你不觉得听听医生的意见是明智之举吗?

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] :

"	After	looking	at	his	watch	,	Martin	replied	:
"	后	寻找	在	他的	手表	,	马丁	回复	:

马丁看了看手表后回答道：

" [wel] , [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [siː] [noʊ]

"	Well	,	as	I	can't	get	away	until	evening	I	see	no
"	出色地	,	作为	我	不能	得到	离开	直到	晚上	我	看	不

“嗯，因为我晚上才能走，所以我看不到任何消息。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [fred] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

objection	**to**	**that**	**;**	**but**	**,**	**Fred**	**,**	**you**	**know**	**it**	**will**	**not**	**make**	**a**	**particle**	**of**
异议	到	那	;	但	,	弗雷德	,	你	知道	它	将要	不是	制作	一个	粒子	的

['dɪfrəns] .

difference	**.**
不同之处	.

对此我持反对意见；但是，弗雷德，你知道这不会有任何影响。

" [fred] [nuː] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [soʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] ,

"	**Fred**	**knew**	**this**	**perfectly**	**well**	**,**	**so**	**making**	**an**	**excuse**	**to**	**get**	**out**	**,**
"	弗雷德	知道	这	完美	出色地	,	所以	制作	一个	原谅	到	得到	出去	,

弗雷德对此心知肚明，所以他找了个借口溜出去。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf]

he	**set**	**about**	**trying**	**to**	**learn**	**in**	**advance**	**what**	**the**	**doctor**	**would**	**say**	**,**	**and**	**if**
他	放	关于	尝试	到	学习	在	进步	什么	这	医生	会	说	,	和	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他开始尝试提前了解医生会说什么，如果可能的话，

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] , (['mɑːrtənz]) [dɪ'pɑːrtʃər] .

prevent	**his**	**,**	**(**	**Martin's**	**)**	**departure**	**.**
防止	他的	,	(	马丁的	)	离开	.

阻止他（马丁）离开。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['dɑːktər][fɑːks] ,

He	**called**	**on**	**Doctor**	**Fox**	**,**
他	称为	在	医生	狐狸	,

他拜访了福克斯医生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]

and	**when**	**he**	**had**	**told**	**his**	**story**	**the**	**physician**	**simply**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**
和	什么时候	他	有	讲述	他的	故事	这	医生	简单地	笑了	在	这	主意

[ʌv; əv]['mɑːrtn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

of	**Martin**	**attempting**	**to**	**get**	**off**	**that**	**evening**	**.**
的	马丁	尝试	到	得到	离开	那	晚上	.

当他讲述完自己的经历后，医生只是嘲笑马丁当晚试图下车的想法。

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] !

"	**Why**	**,**	**he**	**must**	**be**	**out**	**of**	**his**	**head**	**again**	**!**
"	为什么	,	他	必须	是	出去	的	他的	头	再次	!

“哎呀，他肯定又疯了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	**The**	**man**	**is**	**as**	**weak**	**as**	**a**	**child**	**,**
"	这	男人	是	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	,

“这个人虚弱得像个孩子。”

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʌblɪn] . "

and	**would**	**die**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**before**	**he**	**reached**	**Dublin**	**.**	**"**
和	会	死	从	透明	疲惫	前	他	达到	都柏林	.	"

他会因为精疲力竭而死，还没到都柏林就会去世。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ˌnevərðə'les] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

"	But	he	will	go	nevertheless	unless	we	can	devise	some	means	of
"	但	他	将要	去	尽管如此	除非	我们	能	设计	一些	方法	的

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] .

preventing	him	.
预防	他	.

“但是，除非我们能想出办法阻止他，否则他还是会去的。”

[juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , ['dɑːktər] .

You	don't	quite	know	your	patient	,	Doctor	.
你	不	相当	知道	你的	病人	,	医生	.

医生，你对你的病人并不完全了解。

[aɪ][duː] ,

I	do	,
我	做	,

我愿意，

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I'm	very	sorry	I	did	not	consult	you	before	telling	him	certain	things	which	I
和	我是	非常	对不起	我	做过	不是	咨询	你	前	讲述	他	肯定	事物	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][goʊ]

should	have	known	would	have	resulted	in	this	determination	of	his	to	go
应该	有	已知	会	有	结果	在	这	决心	的	他的	到	去

[tuː; tə] ['lʌndən] . "

to	London	.	"
到	伦敦	.	"

我很抱歉在告诉他一些事情之前没有征求您的意见，我本应该知道，这些事情会导致他下定决心去伦敦。

" [oʊ] ! [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

"	Oh	!	And	so	,	in	spite	of	my	warning	,	you	have	been	talking	business	to
"	哦	!	和	所以	,	在	尽管如此	的	我的	警告	,	你	有	到过	说	商业	到

[hɪm; ɪm] — [eɪ] ?

him	—	eh	?
他	—	嗯	?

“哦！所以，尽管我警告过你，你还是和他谈生意了——是吗？”

[wel] , [sɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['stɑːrts][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt]

Well	,	sir	,	allow	me	to	tell	you	that	if	your	friend	starts	to	-	day	or	to	-	night
出色地	,	先生	,	允许	我	到	告诉	你	那	如果	你的	朋友	开始	到	-	天	或者	到	-	夜晚

,

,
,

先生，请允许我告诉您，如果您的朋友今天或今晚开始工作，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

or	any	other	time	for	several	days	,
或者	任何	其他	时间	为了	一些	天	,

或者其他任何几天的时间，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

he	will	be	on	his	last	journey	as	sure	as	fate	!
他	将要	是	在	他的	最后的	旅行	作为	当然	作为	命运	!

他注定要踏上人生的最后旅程！

[waɪl] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ] [kuːl] , [kɑːm] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

While	outwardly	a	cool	,	calm	fellow	,	he	is	of	a	highly	nervous	temperament	,
尽管	向外	一个	凉爽的	,	冷静的	同伴	,	他	是	的	一个	高度	紧张的	气质	,

他外表冷静沉着，但实际上却非常神经质。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][nɑːt]

and	were	it	not	for	that	he	would	go	to	sleep	this	afternoon	and	not
和	是	它	不是	为了	那	他	会	去	到	睡觉	这	下午	和	不是

[ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər]

awake	until	after
醒	直到	后

如果不是因为这件事，他今天下午就会睡着，直到之后才会醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	train	had	gone	.
这	火车	有	已消失	.

火车已经开走了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'strepərəs] ['peɪʃ(ə)nt] ,

That	would	be	my	course	with	an	ordinary	obstreperous	patient	,
那	会	是	我的	课程	和	一个	普通的	喧闹的	病人	,

如果遇到难缠的病人，我就会采取同样的做法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	with	your	friend	it	would	be	equally	as	bad	as	allowing	him	to
但	和	你的	朋友	它	会	是	同样地	作为	坏的	作为	允许	他	到

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

但对你的朋友来说，这样做和放他走一样糟糕。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['kɑːrdən] ['helpləsli] .

"	But	what	are	we	to	do	?	"	asked	Carden	helplessly	.
"	但	什么	是	我们	到	做	?	"	问	卡登	无助地	.

“可是我们该怎么办呢？”卡登无奈地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sloʊli] .

"	I	don't	know	exactly	what	to	say	,	"	replied	the	doctor	,	slowly	.
"	我	不	知道	确切地	什么	到	说	,	"	回复	这	医生	,	缓慢地	.

“我不知道该说什么，”医生缓缓回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

"	By	the	way	!
"	经过	这	方式	!

“顺便一提！

[wʌt] [rɪ'leɪʃnz] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ?

What	relations	,	may	I	ask	,	exist	between	your	cousin	and	your	friend	?
什么	关系	,	可能	我	问	,	存在	之间	你的	表哥	和	你的	朋友	?

请问，您的表兄和您的朋友之间是什么关系？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ?

Are	they	engaged	?
是	他们	已订婚的	?

他们订婚了吗？

" ['kɑːrdən] [siːmd] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kwestʃən] .

"	Carden	seemed	struck	by	the	suggestion	contained	in	the	doctor's	question	.
"	卡登	似乎	击	经过	这	建议	包含	在	这	医生的	问题	.

卡登似乎被医生问题中的暗示所触动。

" [noʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

"	No	—	I	wish	they	were	!
"	不	—	我	希望	他们	是	!

“不——我希望他们是！”

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , ['dɑːktər] ,

My	cousin	,	I	may	tell	you	in	confidence	,	Doctor	,
我的	表哥	,	我	可能	告诉	你	在	信心	,	医生	,

医生，我可以私下告诉你，我的表弟

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪk] [fɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər]

is	engaged	to	the	man	with	whom	Dick	fought	,	but	it	was	not	on	her
是	已订婚的	到	这	男人	和	谁	迪克	战斗	,	但	它	曾是	不是	在	她

[ə'kaʊnt] , ['fɔːrtʃənətli] . "

account	,	fortunately	.	"
帐户	,	幸运的是	.	"

她和迪克打架的那个男人订婚了，但幸运的是，那并不是因为她。

" [fjuː] ! " ['hwisld] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Phew	!	"	whistled	the	doctor	.
"	呼.....	!	"	吹口哨	这	医生	.

“呼！”医生吹了声口哨。

" [ðen] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd]

"	Then	,	my	friend	,	for	some	reason	,	you	may	depend	upon	it	,	she's	engaged
"	然后	,	我的	朋友	,	为了	一些	原因	,	你	可能	依赖	之上	它	,	她是	已订婚的

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] !

to	the	wrong	man	!
到	这	错误的	男人	!

“那么，我的朋友，出于某种原因，你完全可以相信，她嫁错了人！”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

There's	more	in	this	than	appears	on	the	surface	.
有	更多的	在	这	比	出现	在	这	表面	.

这件事背后还有更多不为人知的秘密。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [siːn] [θruː] , [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr][nɑːt]

Your	cousin	is	a	very	deep	girl	and	not	easily	seen	through	,	but	engaged	or	not
你的	表哥	是	一个	非常	深的	女孩	和	不是	容易地	已见	通过	,	但	已订婚的	或者	不是

,

,
,

你表妹是个内心很重的女孩，不容易被人看穿，但无论她是否订婚。

[jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['staːpɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [θruː] [hɜːr; hər] .

your	only	hope	of	stopping	your	friend	is	through	her	.
你的	仅有的	希望	的	停止	你的	朋友	是	通过	她	.

你阻止你朋友的唯一希望就是通过她。

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːrn]

Consult	her	if	you	have	an	opportunity	—	I	can	do	nothing	but	warn
咨询	她	如果	你	有	一个	机会	—	我	能	做	没有什么	但	警告

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有机会的话，请向她请教——我除了警告他之外，也无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .

and	that	you	tell	me	will	be	waste	of	breath	.
和	那	你	告诉	我	将要	是	浪费	的	气息	.

你告诉我这些都是白费口舌。

[stɪl] , [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Still , it's my duty to do it ,
仍然 , 它是 我的 责任 到 做 它 ,

但这是我的职责所在。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [its] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
and I shall take care that it's done in her presence .
和 我 将 拿 关心 那 它是 完毕 在 她 在场 .

我会确保这件事在她面前进行。

[its]
It's
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːl] .
now about time for my call .
现在 关于 时间 为了 我的 称呼 .

现在差不多该我打电话了。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] .
You go ahead and see that she is there when I arrive .
你 去 前方 和 看 那 她 是 那里 什么时候 我 到达 .

你先去看看，我到的时候她是否在那里。

" ['kɑːrdən] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [faʊnd] [keit] ['riːdɪŋ]
" Carden departed at once , and on returning to the inn found Kate reading
[tuː; tə]['mɑːrtn] ,
to Martin ,
到 马丁 ,

卡登立刻动身离开，回到旅店时发现凯特正在给马丁读书。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hæf] [kloʊzd] [aɪz] ,
who was lying back in his chair before the open window , with half closed eyes ,
WHO 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 前 这 打开 窗户 , 和 一半 关闭 眼睛 ,

他仰躺在敞开的窗户前的椅子上，双眼半闭着。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
drinking in the balmy air and the musical tones of the reader at the same
喝 在 这 芳香 空气 和 这 音乐 音调 的 这 读者 在 这 相同的
[taɪm] — [ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [wʊd] [sə'spekt][ʌv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
time — the last man in the world one would suspect of contemplating a sudden ,
时间 — 这 最后的 男人 在 这 世界 一 会 怀疑 的 沉思 一个 突然 ,

他一边享受着温暖的空气，一边聆听着朗读者悦耳的语调——他是世界上最不可能想到会突然思考什么的人。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['dʒɜːrni] .
and , to an invalid , long and rough journey .
和 , 到 一个 无效的 , 长的 和 粗糙的 旅行 .

对于病人来说，这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ɑːn] [kɑːrdənz] ['entrəns] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['siːst] , ['mɑːrtn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On Carden's entrance the reading ceased , Martin came back to earth , and the
在 卡登的 入口 这 阅读 停止 , 马丁 来了 后退 到 地球 , 和 这
[θriː] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
three entered into conversation ,
三 进入 进入 对话 ,

卡登进来后，朗读停止了，马丁回过神来，三人开始交谈起来。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'raɪv(ə)l] .

which	continued	until	the	doctor's	arrival	.
哪个	持续	直到	这	医生的	到达	.

这种情况一直持续到医生赶到。

['dɑːktər][fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrtn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd]

Doctor	Fox	made	a	more	careful	examination	of	Martin	than	usual	and
医生	狐狸	制成	一个	更多的	小心	考试	的	马丁	比	通常	和

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

announced	the	result	.
宣布	这	结果	.

福克斯医生对马丁进行了比平时更仔细的检查，并宣布了检查结果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	You	are	doing	very	well	,	and	will	be	all	right	again	in	a	few	days	,
"	你	是	正在做	非常	出色地	,	和	将要	是	全部	正确的	再次	在	一个	很少	天	,

“你现在情况很好，过几天就会完全康复。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] .

provided	you	keep	very	quiet	and	do	not	attempt	too	much	.
假如	你	保持	非常	安静的	和	做	不是	试图	也	很多	.

只要你保持安静，不要尝试做太多事情。

['oʊvər] [ɪg'zɜːrʃn] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Over	exertion	just	now	would	ruin	everything	and	throw	you	right	back	to	the
超过	用力	只是	现在	会	废墟	一切	和	扔	你	正确的	后退	到	这

['staːtiŋ] [pɔɪnt] — [pər'hæps] [kɪl] [juː; jʊ] . "

starting	point	—	perhaps	kill	you	.	"
开始	观点	—	也许	杀	你	.	"

现在过度用力会毁掉一切，让你回到原点——甚至可能要了你的命。

" [jes] , " [ə'sentid] ['mɑːrtn] ,

"	Yes	,	"	assented	Martin	,
"	是的	,	"	同意	马丁	,

“是的，”马丁同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːtʃfl] [nɜːrs] ,

"	I	am	feeling	the	result	of	your	skill	and	the	care	of	my	watchful	nurse	,
"	我	是	感觉	这	结果	的	你的	技能	和	这	关心	的	我的	警惕	护士	,

“我感受到了您精湛的医术和细心护士的悉心照料带来的效果。”

[huː] [wɪl] ['skersli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

who	will	scarcely	allow	me	to	breathe	,	except	in	accordance	with	your	orders	.
WHO	将要	几乎	允许	我	到	呼吸	,	除了	在	根据	和	你的	订单	.

除非遵照你的命令，否则你几乎不让我呼吸。

" ['kɑːrdən][ænd; ənd] [keit] [smaɪld] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər]

"	Carden	and	Kate	smiled	,	as	did	the	speaker	himself	,	but	the	doctor
"	卡登	和	凯特	微笑	,	作为	做过	这	扬声器	他自己	,	但	这	医生

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['grævəti] .

preserved	his	gravity	.
保存完好	他的	重力	.

卡登和凯特笑了，演讲者本人也笑了，但医生仍然保持着严肃的神情。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli]

The	turn	of	the	conversation	did	not	suit	him	,	and	he	saw	plainly
这	转动	的	这	对话	做过	不是	套装	他	,	和	他	锯	显然

谈话的走向让他很不高兴，他看得很清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

['mɑːrtn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Martin	intended	to	avoid	the	subject	of	the	trip	to	London	.
马丁	故意的	到	避免	这	主题	的	这	旅行	到	伦敦	.

马丁原本打算回避伦敦之行的话题。

" [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] [nɜːrs] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	not	underestimate	the	care	of	your	watchful	nurse	,	Mr	.	Martin	,	"	he	said	,
"	做	不是	低估	这	关心	的	你的	警惕	护士	,	先生	.	马丁	,	"	他	说	,

['veri] ['greɪvli] .

very	gravely	.
非常	严重地	.

“马丁先生，千万不要低估您那位细心护士的照顾，”他非常严肃地说。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ker] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	But	for	that	care	I	do	not	know	that	I	could	do	much	for	you	.
"	但	为了	那	关心	我	做	不是	知道	那	我	可以	做	很多	为了	你	.

“但是对于这方面的照料，我不知道我能为你做些什么。”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən]

And	be	careful	that	you	do	not	overestimate	the	improvement	that	has	taken
和	是	小心	那	你	做	不是	高估	这	改进	那	有	已采取

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

但要注意，不要高估已经取得的进步。

" [soʊ] ['frɛdz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'menst] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli]

"	So	Fred's	been	telling	you	about	it	!	"	commenced	Martin	,	looking	significantly
"	所以	弗雷德的	到过	讲述	你	关于	它	!	"	开始	马丁	,	寻找	显著地

[tɔːrd] [keit] .

toward	Kate	.
朝向	凯特	.

“所以弗雷德一直跟你说这件事！”马丁说着，意味深长地看向凯特。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði]

Ignoring	the	look	and	speaking	to	his	patient	but	at	the	nurse	,	the
忽略	这	看	和	请讲	到	他的	病人	但	在	这	护士	,	这

['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] :

doctor	replied	:
医生	回复	:

医生无视护士的目光，一边和病人说话，一边看着护士回答道：

" [ɪf] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [mæd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [jʊr; jər]

"	If	by	'	it	'	you	mean	your	mad	idea	of	making	a	trip	to	London	in	your
"	如果	经过	-	它	-	你	意思是	你的	疯狂的	主意	的	制作	一个	旅行	到	伦敦	在	你的

['prez(ə)nt] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

present	helpless	condition	,
展示	无助	状况	,

“如果你说的‘它’是指你现在这种无助的状态下，还想去伦敦旅行的疯狂想法，

[hiː; hi] [hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

他有，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [jʊr; jər] [deθ] —

and	it	is	my	duty	to	warn	you	that	such	a	trip	would	result	in	your	death	—
和	它	是	我的	责任	到	警告	你	那	这样的	一个	旅行	会	结果	在	你的	死亡	—

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

even	before	reaching	your	destination	.
甚至	前	到达	你的	目的地	.

我有责任警告你，这样的旅行会导致你的死亡——甚至在你到达目的地之前就会丧命。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Martin	was	annoyed	,	and	looked	it	.
"	马丁	曾是	恼怒	,	和	看起来	它	.

马丁很生气，而且看起来很生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [keit] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]

He	had	not	intended	that	Kate	should	know	anything	up	to	the	last	moment
他	有	不是	故意的	那	凯特	应该	知道	任何事物	向上	到	这	最后的	片刻

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [trɪp] ,

of	his	intended	trip	,
的	他的	故意的	旅行	,

他原本并不打算让凯特知道他的旅行计划，直到他出发前的最后一刻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	to	quell	the	conversation	regarding	it	simply	bowed	in	acknowledgment	of
和	到	荡平	这	对话	关于	它	简单地	鞠躬	在	致谢	的

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɔːrnɪŋ] .

the	doctor's	warning	.
这	医生的	警告	.

为了平息有关此事的讨论，他只是鞠躬表示听从了医生的警告。

[keit] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

Kate	,	it	should	have	been	mentioned	,
凯特	,	它	应该	有	到过	提及	,

凯特，这件事应该提一下的。

[hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [faʊnd] ['mɑːrtənz] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	only	the	previous	night	found	Martin's	letter	in	her	pocket	and	read	it	.
有	仅有的	这	以前的	夜晚	成立	马丁的	信	在	她	口袋	和	读	它	.

前一天晚上，她才在口袋里发现了马丁的信，并读了这封信。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

She	now	knew	his	secret	—	and	her	own	too	—	but	as	she	reached	the
她	现在	知道	他的	秘密	—	和	她	自己的	也	—	但	作为	她	达到	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɜːr; hər]

end	of	the	letter	she	saw	that	it	was	intended	to	have	been	sent	her
结尾	的	这	信	她	锯	那	它	曾是	故意的	到	有	到过	发送	她

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

only	in	the
仅有的	在	这

她现在知道了他的秘密——也知道了她自己的秘密——但当她读到信的结尾时，她发现这封信原本只打算寄给她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [deθ] ,

event	of	the	writer's	death	,
事件	的	这	作家的	死亡	,

作者去世事件

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	understood	why	it	had	been	left	on	the	table	where	she	found	it	.
和	现在	理解	为什么	它	有	到过	左边	在	这	桌子	在哪里	她	成立	它	.

现在她明白了为什么那张纸条会被放在她发现的桌子上。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ]

Except	that	it	had	made	her	a	little	more	careful	,	and	,	if	possible	,	a
除了	那	它	有	制成	她	一个	小的	更多的	小心	,	和	,	如果	可能的	,	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tendər] ,

little	more	tender	,
小的	更多的	投标	,

只不过，这件事让她变得更加谨慎，如果可能的话，也让她变得更加温柔。

[keit] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['letər] .

Kate	showed	no	sign	of	what	had	been	revealed	by	the	letter	.
凯特	显示	不	符号	的	什么	有	到过	揭晓	经过	这	信	.

凯特丝毫没有表现出信中揭露的那些事情。

['dɑːktər] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] ['telɪŋ] ['mɑːrtn] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

Doctor	Fox	was	watching	her	while	telling	Martin	that	at	present	a	trip	to
医生	狐狸	曾是	观看	她	尽管	讲述	马丁	那	在	展示	一个	旅行	到

['lʌndən] [ment] [deθ] ,

London	meant	death	,
伦敦	意思是	死亡	,

福克斯医生一边观察着她，一边告诉马丁，目前去伦敦就意味着死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] , ['kɑːntreri]

and	as	he	expected	,	she	grew	pale	and	looked	troubled	,	but	,	contrary
和	作为	他	预期的	,	她	生长	苍白	和	看起来	麻烦	,	但	,	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

to	his	expectations	,
到	他的	期望	,

正如他所料，她脸色苍白，神情忧虑，但出乎他意料的是，

[dɪd][nɑːt] [spiːk] .

did	not	speak	.
做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	did	not	know	what	she	had	learned	during	the	night	.
他	做过	不是	知道	什么	她	有	学习	期间	这	夜晚	.

他不知道她夜里学到了什么。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd]

Had	it	been	yesterday	she	would	have	joined	forces	with	him	and	entered
有	它	到过	昨天	她	会	有	加入	力量	和	他	和	进入

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [naʊ] .

a	vigorous	protest	—	but	it	was	to	-	day	now	.
一个	蓬勃	反对	—	但	它	曾是	到	-	天	现在	.

如果是昨天，她会和他一起发起强有力的抗议——但今天已经是今天了。

['kɑːrdən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

Carden	knew	it	was	useless	to	speak	and	he	,	too	,	remained	silent	;
卡登	知道	它	曾是	无用	到	说话	和	他	,	也	,	剩余	沉默的	;

卡登知道说话也没用，所以他也保持沉默；

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['riːsɔːrs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'piːld] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [keit] .

and	driven	to	his	last	resource	,	the	doctor	appealed	directly	to	Kate	.
和	驱动	到	他的	最后的	资源	,	这	医生	上诉	直接地	到	凯特	.

走投无路之下，医生直接向凯特求助。

" [mɪs] ['stæfərd] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] , [θɪŋk]

" Miss Stafford , do not you , to whom our friend is so deeply indebted , think

" 错过 斯塔福德 , 做 不是 你 , 到 谁 我们的 朋友 是 所以 深 负债累累 , 思考

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ræʃ] ,

it very rash ,

它 非常 皮疹 ,

“斯塔福德小姐，我们的朋友欠你这么多人情，你不觉得这样做很鲁莽吗？”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'greɪtfl] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] [baɪ] [ɪmpe'rəlɪŋ]

not to say ungrateful , to throw away the result of our labors by imperilling

不是 到 说 忘恩负义 , 到 扔 离开 这 结果 的 我们的 劳动 经过 危及

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his life ,

他的 生活 ,

更不能说是忘恩负义，竟然为了我们辛勤的劳动成果而置他的生命于危险之中。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæd][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] ?

as he will in taking this mad trip to London ?

作为 他 将要 在 采取 这 疯狂的 旅行 到 伦敦 ?

他会像他那样，进行这次疯狂的伦敦之旅吗?

" [keit] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd]['mɑːrtn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Kate raised her eyes to find Martin gazing intently at her .

" 凯特 提高 她 眼睛 到 寻找 马丁 凝视 专注地 在 她 .

凯特抬起头，发现马丁正目不转睛地盯着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ]

It was an unexpected encounter on both sides , and caused a slight blush

它 曾是 一个 意外 遇到 在 两个都 侧面 , 和 导致 一个 轻微 脸红

[tuː; tə]['mænt(ə)l] ['keɪts] [tʃiːks] ,

to mantle Kate's cheeks ,

到 地幔 凯特的 脸颊 ,

双方都没想到会遇到这种情况，这让凯特的双颊泛起了一丝红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [glæns] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

for she felt that if her glance expressed as much as his ,

为了 她 毛毡 那 如果 她 瞥一眼 表达 作为 很多 作为 他的 ,

因为她觉得，如果她的眼神表达的情感能和他的一样多，

['mɑːrtn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Martin had learned a great deal .

马丁 有 学习 一个 伟大的 交易 .

马丁学到了很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 128]

[页 -]

[第128页]

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [kən'fjuːzədli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʊd]

With eyes cast down she replied rather confusedly that she hoped Mr . Martin would

和 眼睛 投掷 向下 她 回复 相当 困惑地 那 她 希望 先生 . 马丁 会

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] ,

not think of going — but ,

不是 思考 的 去 — 但 ,

她低着头，有些困惑地回答说，她希望马丁先生不会想到要去——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [best] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

of course , he knew best what to do .

的 课程 , 他 知道 最好的 什么 到 做 .

当然，他最清楚该怎么做。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪ'speʃəli]

The	doctor	had	really	taken	a	great	liking	to	all	of	the	party	,	especially
这	医生	有	真的	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	全部	的	这	派对	,	尤其

['mɑːrtn][ænd; ənd] [keit] ,

Martin	and	Kate	,
马丁	和	凯特	,

医生非常喜欢在场的所有人，尤其是马丁和凯特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	this	reply	,	so	unlike	what	he	had	expected	,	drove	him	out	of	temper	.
和	这	回复	,	所以	与此不同	什么	他	有	预期的	,	驾驶	他	出去	的	脾气	.

而这个答复与他的预期大相径庭，让他勃然大怒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	And	you	pretend	to	be	his	friends	,
"	和	你	假装	到	是	他的	朋友们	,

“而你们却假装是他的朋友，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [trɪp] ,

and	yet	will	allow	him	without	protest	to	make	this	insane	trip	,
和	然而	将要	允许	他	没有	反对	到	制作	这	疯狂的	旅行	,

然而，他们却毫无异议地允许他进行这次疯狂的旅行。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] !

knowing	it	will	probably	be	his	last	!
会心	它	将要	大概	是	他的	最后的	!

他知道这很可能是他最后一次了！

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	be	hanged	if	I	can	understand	it	!
患病的	是	绞刑	如果	我	能	理解	它	!

如果我能理解它，我就被绞死！

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , [mɪs] ['stæfərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ]

I	had	certainly	hoped	for	your	support	,	Miss	Stafford	,	but	it	seems	you
我	有	当然	希望	为了	你的	支持	,	错过	斯塔福德	,	但	它	似乎	你

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][rest] ,

are	like	the	rest	,
是	喜欢	这	休息	,

我原本希望得到您的支持，斯塔福德小姐，但看来您和其他人一样。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	I	must	wash	my	hands	of	the	whole	affair	.
和	我	必须	洗	我的	双手	的	这	所有的	事务	.

我必须与整件事撇清关系。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ]

"	The	doctor	had	just	eased	his	mind	when	he	suddenly	detected	something
"	这	医生	有	只是	缓解	他的	头脑	什么时候	他	突然	检测到	某物

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

coming	and	quickly	added	:
未来	和	迅速地	额外	:

医生刚稍稍放松下来，突然察觉到有什么事要发生，便赶紧补充道：

" ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Mr	.	Carden	,	I	must	see	you	down	-	stairs	for	a	moment	,
"	先生	.	卡登	,	我	必须	看	你	向下	-	楼梯	为了	一个	片刻	,

“卡登先生，我必须请您下楼一会儿。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['hɜːrid] ['kɑːrdən] [aʊt] .

"	and	without	waiting	for	a	reply	hurried	Carden	out	.
"	和	没有	等待	为了	一个	回复	慌忙	卡登	出去	.

“不等对方回答，卡登就匆匆离开了。”

" ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ðæt]
" Mr . Carden , " said the doctor , somewhat excitedly , as he hurried that
" 先生 . 卡登 , " 说 这 医生 , 有些 兴奋地 , 作为 他 慌忙 那
[ə'stɑːnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'lɔːŋ] ,
astonished gentleman along ,
惊讶 绅士 沿着 ,

“卡登先生，”医生有些激动地说，一边催促着那位惊愕的先生继续往前走。

" [lets] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
" let's go right down to the bar and take something to drink !
" 我们来吧 去 正确的 向下 到 这 酒吧 和 拿 某物 到 喝 !

“咱们直接去吧台喝点东西吧！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You may not have been aware of it ,
你 可能 不是 有 到过 意识到的 的 它 ,

你可能并不知情。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] !
but I've taken a great fancy to our friend and your cousin !
但 我已经 已采取 一个 伟大的 想要 到 我们的 朋友 和 你的 表哥 !

但我非常喜欢我们的朋友，也就是你的表弟！

[aɪ][hæv; həv] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
I have , by George !
我 有 , 经过 乔治 !

我有，我的天哪！

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
And we must take a drink on it !
和 我们 必须 拿 一个 喝 在 它 !

我们必须喝上一口！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɑːrdən] ,
" But what the deuce has that got to do with it ? " asked Carden ,
" 但 什么 这 二 有 那 得到 到 做 和 它 ? " 问 卡登 ,

“但这跟这件事到底有什么关系？”卡登问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
beginning to think the doctor had already had too much .
开始 到 思考 这 医生 有 已经 有 也 很多 .

开始觉得医生可能已经喝多了。

" ['evriθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['evriθɪŋ] !
" Everything , my boy , everything !
" 一切 , 我的 男生 , 一切 !

“孩子，一切的一切！”

['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət]
Our friend has by this time very sensibly decided not to go to London at
我们的 朋友 有 经过 这 时间 非常 明智地 决定 不是 到 去 到 伦敦 在
['prez(ə)nt] !
present !
展示 !

我们的朋友此时非常明智地决定暂时不去伦敦了！

— [tuː] [mɔːr] , [pliːz] .
— Two more , please .
— 二 更多的 , 请 .

再来两个。

" [ðɪs] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrmeɪd] .
" This last to the barmaid .
" 这 最后的 到 这 招待员 .

“最后这句是对酒吧女招待说的。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ænsər] [kɑːrdənz] [glæns] , " [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" Yes , " he continued , answering Carden's glance , " yes , my dear boy ,
" 是的 , " 他 持续 , 回答 卡登的 瞥一眼 , " 是的 , 我的 亲爱的 男生 ,

“是的，”他继续说道，回应着卡登的目光，“是的，我亲爱的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['setld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
it is all settled by this time !
它 是 全部 定居 经过 这 时间 !

到现在一切都已尘埃落定！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,
I told you she was engaged to the wrong man ,
我 讲述 你 她 曾是 已订婚的 到 这 错误的 男人 ,

我早就说过她订错婚了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] !
and I was right — but that's all over now !
和 我 曾是 正确的 — 但 那就是 全部 超过 现在 !

我猜对了——但这一切都过去了！

" ['kɑːrdən] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
" Carden looked a trifle mystified at first ,
" 卡登 看起来 一个 琐事 困惑 在 第一的 ,

卡登起初显得有些困惑，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
but as the doctor proceeded a light began to dawn upon him .
但 作为 这 医生 继续 一个 光 开始 到 黎明 之上 他 .

但随着医生继续讲解，他渐渐明白了其中的道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [klɪr] , [haʊ'evər] .
It was not very clear , however .
它 曾是 不是 非常 清除 , 然而 .

然而，这一点并不太清楚。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər] ?
" What do you mean , Doctor ?
" 什么 做 你 意思是 , 医生 ?

“医生，您是什么意思？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] — — "
Surely you think that since you dragged me down here — — "
一定 你 思考 那 自从 你 拖拽 我 向下 这里 — — "

你肯定认为，既然是你把我拖到这里来的——”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] [miːn] !
" Just what I do mean !
" 只是 什么 我 做 意思是 !

“正是我要表达的意思！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" interrupted the doctor .
" 中断 这 医生 .

“医生打断了她的话。”

" [haʊ] [blaɪnd][juː; jʊ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['kʌznz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] !

"	How	blind	you	fathers	and	mothers	,	cousins	and	brothers	are	!
"	如何	瞎的	你	父亲们	和	母亲们	,	表兄弟姐妹	和	兄弟	是	!

“你们这些父亲、母亲、堂表兄弟姐妹、兄弟们，真是瞎了眼啊！”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	if	I	had	not	dragged	you	down	here	,	as	you	put	it	,
为什么	,	如果	我	有	不是	拖拽	你	向下	这里	,	作为	你	放	它	,

如果我没有像你所说的那样把你拖到这里来，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

the	explosion	would	have	taken	place	while	we	were	there	,
这	爆炸	会	有	已采取	地方	尽管	我们	是	那里	,

爆炸发生时我们就在那里。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ; [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst]

but	our	presence	would	have	made	it	premature	;	and	like	most
但	我们的	在场	会	有	制成	它	过早	;	和	喜欢	最多

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

premature	explosions	,
过早	爆炸	,

但我们的出现会使爆炸过早发生；而且就像大多数过早发生的爆炸一样，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [ɔːl]['prez(ə)nt] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] - [sterz] .

would	have	resulted	only	in	hurting	all	present	—	more	especially	the	two	up	-	stairs	.
会	有	结果	仅有的	在	受伤	全部	展示	—	更多的	尤其	这	二	向上	-	楼梯	.

这样做只会伤害在场的所有人，尤其是楼上的两个人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['telɪgræm] — [wʌn][fɔːr; fər]['kɑːrdən] ,

"	At	this	moment	a	messenger	entered	with	two	telegrams	—	one	for	Carden	,
"	在	这	片刻	一个	信使	进入	和	二	电报	—	一	为了	卡登	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['mɑːrtn] .

the	other	for	Martin	.
这	其他	为了	马丁	.

“这时，一个信使带着两封电报进来——一封给卡登，另一封给马丁。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[kɑːrdənz] ['telɪgræm] [riːd] :

Carden's	telegram	read	:
卡登的	电报	读	:

卡登的电报内容如下：

" [hæv; həv] [hɔːl] [hɪr] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['duːəlɪŋ] .

"	Have	Hall	here	under	arrest	for	duelling	.
"	有	大厅	这里	在下面	逮捕	为了	决斗	.

“逮捕霍尔，罪名是决斗。”

[get] [ˌem 'iː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪt] — [siː] [oʊ'braɪɪn] .

Get	me	official	information	of	fight	—	see	O'Brien	.
得到	我	官方的	信息	的	斗争	—	看	奥布莱恩	.

请给我提供比赛的官方信息——联系奥布莱恩。

" ['blaʊnt] .

"	Blount	.
"	布朗特	.

布朗特。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]['kɑːrdən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɑːrtənz]

"	With	the	telegram	as	an	excuse	Carden	was	about	to	return	to	Martin's
"	和	这	电报	作为	一个	原谅	卡登	曾是	关于	到	返回	到	马丁的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“卡登以电报为借口，正准备返回马丁的房间。”

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] :

when	the	doctor	stopped	him	,	saying	very	earnestly	:
什么时候	这	医生	停止	他	,	说	非常	切实	:

医生拦住了他，非常认真地说：

" [hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] !

"	Hold	on	,	Mr	.	Carden	!
"	抓住	在	,	先生	.	卡登	!

“等等，卡登先生！”

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][tuː; tə][stɑːp]['mɑːrtn] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪr] .

You	appeared	anxious	only	a	short	time	ago	to	stop	Martin	from	leaving	here	.
你	出现	焦虑的	仅有的	一个	短的	时间	前	到	停止	马丁	从	离开	这里	.

就在不久前，你还显得很着急，想阻止马丁离开这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ə'bændənd] [ðæt] [aɪ'diːə] .

He	has	now	,	I	firmly	believe	,	abandoned	that	idea	.
他	有	现在	,	我	牢牢	相信	,	弃	那	主意	.

我坚信，他现在已经放弃了这个想法。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Do	you	want	to	start	him	again	with	that	?	"	indicating	the	telegram	.
做	你	想	到	开始	他	再次	和	那	?	"	表明	这	电报	.

你想再用那个电报启动他吗？“指着电报说道。

[æz; əz]['kɑːrdən] [stɑːpt] ['hezəˌteɪtɪŋli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [lʊk] : " [ænd; ənd] ,

As	Carden	stopped	hesitatingly	he	continued	with	a	humorous	look	:	"	And	,
作为	卡登	停止	犹豫地	他	持续	和	一个	幽默	看	:	"	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

卡登犹豫了一下，停了下来，然后带着一丝幽默的表情继续说道：“而且，除此之外，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

you	should	have	some	regard	for	their	feelings	.
你	应该	有	一些	看待	为了	他们的	情怀	.

你应该顾及他们的感受。

[dʒʌst][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [in'truːdiŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ! "

Just	put	yourself	in	his	or	her	place	and	imagine	anyone	intruding	so	quickly	!	"
只是	放	你自己	在	他的	或者	她	地方	和	想象	任何人	入侵	所以	迅速地	!	"

换位思考一下，如果你是他/她，会是什么感觉？有人这么快就闯进来了！

" [bɑːʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv]['kɑːrdən] ,

"	Bosh	!	"	was	the	irritable	response	of	Carden	,
"	博世	!	"	曾是	这	易怒的	回复	的	卡登	,

“呸！”卡登不耐烦地回应道。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

but	he	sat	down	with	the	doctor	and	joined	that	gentleman	in	disposing	of
但	他	卫星	向下	和	这	医生	和	加入	那	绅士	在	处置	的

[sʌm; səm] ['bɪtər] [bɪr] — " [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

some	bitter	beer	—	"	just	to	pass	away	the	time	.
一些	苦的	啤酒	—	"	只是	到	经过	离开	这	时间	.

但他还是和医生坐下来，和那位先生一起喝了一些苦啤酒——“只是为了消磨时间”。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] - [sterz] .
" This is what happened up - stairs .
" 这 是 什么 发生 向上 - 楼梯 .

“楼上发生的事情是这样的。”

['dɑːktər] [fɑːks] [hæd; həd] ['skersli] ['drægd] ['kɑːrdən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [keit] [bɜːrst] ['ɪntuː]
Doctor Fox had scarcely dragged Carden out of the room before Kate burst into
医生 狐狸 有 几乎 拖拽 卡登 出去 的 这 房间 前 凯特 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

福克斯医生刚把卡登拖出房间，凯特就嚎啕大哭起来。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
Martin was startled by this sudden outburst of emotion and was very much
马丁 曾是 惊慌 经过 这 突然 爆发 的 情感 和 曾是 非常 很多
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

马丁被这突如其来的情绪爆发吓了一跳，感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [slaɪt] [kɔːz] [ðæt] [fɔːrst]
It was no slight cause that forced
它 曾是 不 轻微 原因 那 强制

迫使我们做出这一决定的原因绝非微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz]
such an exhibition of emotion from so reserved and proud a girl as
这样的 一个 展览 的 情感 从 所以 预订的 和 自豪的 一个 女孩 作为
[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特一向内敛骄傲，却如此流露出情感。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɪn'kriːst] ['mɑːrtn] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
As the crying increased Martin become more troubled , and after a momentary
作为 这 哭泣 增加 马丁 变得 更多的 麻烦 , 和 后 一个 瞬间
['strʌg(ə)l] [sə'rendərd] .
struggle surrendered .
斗争 投降 .

随着哭声越来越大，马丁越来越不安，经过一番挣扎后，他屈服了。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Walking over to her with more strength and firmness than he had
步行 超过 到 她 和 更多的 力量 和 硬度 比 他 有
[ʃoʊn] [sɪns] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,
shown since being wounded ,
所示 自从 存在 受伤 ,

他走向她，步伐比受伤以来任何时候都更加有力、坚定。

['mɑːrtn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Martin raised her up , and taking her in his arms kissed her .
马丁 提高 她 向上 , 和 采取 她 在 他的 武器 亲吻 她 .

马丁把她抱起来，搂在怀里吻了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

She	seemed	to	know	what	was	coming	,
她	似乎	到	知道	什么	曾是	未来	,

她似乎预感到了即将发生的事情。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [keɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən]

for	from	behind	her	handkerchief	came	a	tear	-	stained	face	wearing	an
为了	从	在后面	她	手帕	来了	一个	撕	-	染色	脸	穿着	一个

[hɪ'sterɪk(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] .

hysterical	smile	to	receive	his	salute	.
歇斯底里的	微笑	到	收到	他的	礼炮	.

从她手帕后面露出一张泪痕斑斑的脸，脸上带着歇斯底里的笑容，接受了他的敬礼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	You	will	not	go	away	,	"	she	said	,	not	inquiringly	.
"	你	将要	不是	去	离开	,	"	她	说	,	不是	询问地	.

“你不会离开的，”她说道，语气中没有丝毫疑问。

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [juː; jʊ] .

"	No	—	of	course	not	,	since	it	troubles	you	.
"	不	—	的	课程	不是	,	自从	它	麻烦	你	.

“不——当然不是，因为这让你感到困扰。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['æskɪŋ] .

There	was	no	giving	or	asking	.
那里	曾是	不	给予	或者	问	.

没有给予，也没有索取。

[noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

No	questioning	the	right	of	one	or	the	submission	of	the	other	.
不	提问	这	正确的	的	一	或者	这	提交	的	这	其他	.

不容质疑任何一方的权利，也不不容质疑另一方的服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

It	was	all	decided	from	the	moment	Martin	had	arisen	from	his	chair
它	曾是	全部	决定	从	这	片刻	马丁	有	出现	从	他的	椅子

— [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] .

—	although	he	knew	nothing	about	the	letter	.
—	虽然	他	知道	没有什么	关于	这	信	.

这一切从马丁从椅子上站起来的那一刻起就已经决定了——尽管他对这封信一无所知。

['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['dɑːktər][fɑːks] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['kɑːrdən][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]['mɑːrtənz] [dɔːr] .

After	a	half	hour	Doctor	Fox	yielded	to	Carden	and	knocked	at	Martin's	door	.
后	一个	一半	小时	医生	狐狸	产生	到	卡登	和	敲门	在	马丁的	门	.

半小时后，福克斯医生向卡登屈服，敲响了马丁的房门。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [bəuθ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

On	entering	both	saw	at	once	that	something	unusual	had	happened	.
在	进入	两个都	锯	在	一次	那	某物	异常	有	发生	.

两人一进门就发现发生了不寻常的事情。

[keit] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli]

Kate	had	removed	all	traces	of	her	recent	emotion	and	looked	exceedingly
凯特	有	已移除	全部	痕迹	的	她	最近的	情感	和	看起来	非常

[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

bright	and	happy	.
明亮的	和	快乐的	.

凯特已经完全抹去了刚才的情绪痕迹，看起来容光焕发，非常开心。

['mɑːrtn] [lʊkt] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

Martin	looked	very	complacent	,	his	face	wore	a	happy	smile	,
马丁	看起来	非常	自满	,	他的	脸	穿着	一个	快乐的	微笑	,

马丁看起来很得意，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [keit] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪ'mensli] .

and	the	mingled	air	of	pride	and	ownership	with	which	he	now	and	then	looked	at	Kate	tickled	the	doctor	immensely	.
和	这	混合	空气	的	自豪	和	所有权	和	哪个	他	现在	和	然后	看起来	在	凯特	挠痒	这	医生	非常	.

他时不时用一种既骄傲又占有的眼神看着凯特，这让医生觉得非常有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	have	to	crave	your	pardon	for	our	hurrying	away	,	"	said	the	doctor	,
"	我	有	到	渴望	你的	赦免	为了	我们的	匆忙	离开	,	"	说	这	医生	,

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

immediately	on	entering	,
立即地	在	进入	,

“很抱歉我们匆匆离开，”医生一进门就说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrdən] . "

"	but	I	really	had	something	of	importance	to	say	to	Mr	.	Carden	.	"
"	但	我	真的	有	某物	的	重要性	到	说	到	先生	.	卡登	.	"

“但我确实有件重要的事情要对卡登先生说。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['telɪgræm]

"	All	right	,	Doctor	!	"	replied	Martin	,	and	as	he	tore	open	the	telegram
"	全部	正确的	,	医生	!	"	回复	马丁	,	和	作为	他	撕裂	打开	这	电报

[ɪk'skleɪmd] : " [baɪ]['dʒuːpɪtər] !

exclaimed	:	"	By	Jupiter	!
惊呼	:	"	经过	木星	!

“好的，医生！”马丁回答道，然后他撕开电报，惊呼道：“我的天哪！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['kɑːrdən] .

"	Well	,	what	is	to	be	done	?	"	asked	Carden	.
"	出色地	,	什么	是	到	是	完毕	?	"	问	卡登	.

“那该怎么办呢？”卡登问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	You	are	the	only	person	in	the	place	capable	of	giving	the	authorities	the	necessary	information	.
"	你	是	这	仅有的	人	在	这	地方	有能力的	的	给予	这	当局	这	必要的	信息	.

“你是这里唯一能够向当局提供必要信息的人。”

[oʊ'braɪɪn][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [neɪm] ;

O'Brien	is	away	in	some	horrible	place	with	a	worse	name	;
奥布莱恩	是	离开	在	一些	可怕	地方	和	一个	更糟	姓名	;

奥布莱恩被关在某个可怕的地方，那个地方的名字更糟糕;

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [skɪpt] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

the	surgeon	skipped	off	as	soon	as	he	thought	you	were	going	to	die	,
这	外科医生	跳过	离开	作为	很快	作为	他	想法	你	是	去	到	死	,

外科医生一觉得你要死了就溜走了。

[ænd; ənd] ['kærəl] [ɪz] [ɔːf] [ɪn] ['skɑːtlənd] ['ʃuːtɪŋ] .

and	Carroll	is	off	in	Scotland	shooting	.
和	卡罗尔	是	离开	在	苏格兰	射击	.

卡罗尔去苏格兰拍戏了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

You	are	the	only	one	left	to	give	the	information	.	"
你	是	这	仅有的	一	左边	到	给	这	信息	.	"

只剩下你一个人能提供信息了。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [əb'teɪnd] !

"	And	from	me	it	will	never	be	obtained	!
"	和	从	我	它	将要	绝不	是	获得	!

“而你永远也别想从我这里得到它！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	was	a	fool	to	go	into	the	thing	at	all	,
我	曾是	一个	傻子	到	去	进入	这	事物	在	全部	,

我当初真是个傻瓜，不该卷入这件事。

[bʌt; bət] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

but	my	being	a	fool	is	no	reason	that	he	should	be	punished	.
但	我的	存在	一个	傻子	是	不	原因	那	他	应该	是	受到惩罚	.

但我的愚蠢并不能成为他受惩罚的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fer] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['greɪtər] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi]

It	was	perfectly	fair	and	he	took	greater	chances	than	I	did	—	though	he
它	曾是	完美	公平的	和	他	采取	更大的	机会	比	我	做过	—	尽管	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

was	not	aware	of	it	.	"
曾是	不是	意识到的	的	它	.	"

这完全公平，而且他承担的风险比我大——尽管他自己并没有意识到这一点。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	doctor	.
"	好的	!	"	惊呼	这	医生	.

“好！”医生惊呼道。

[keit] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] .

Kate	smiled	approval	.
凯特	微笑	赞同	.

凯特露出了赞许的微笑。

['kɑːrdən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Carden	gave	it	up	.
卡登	给予	它	向上	.

卡登放弃了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[wen] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ['θretnd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

When	Mr	.	Jacobs	threatened	to	obtain	that	all	-	powerful	friend	of	the	prisoner	,
什么时候	先生	.	雅各布斯	威胁	到	获得	那	全部	-	强大的	朋友	的	这	囚犯	,

[ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs] ,

a	writ	of	habeas	corpus	,
一个	写	的	人身保护令	语料库	,

当雅各布斯先生威胁要获得囚犯的万能武器——人身保护令时

[dɪ'tektɪv] ['blaʊnt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəseri] [tu:; tə] [hoʊld] [hɔ:l] [fɔ:r; fər]

Detective	Blount	,	although	then	without	the	evidence	necessary	to	hold	Hall	for
侦探	布朗特	,	虽然	然后	没有	这	证据	必要的	到	抓住	大厅	为了

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

虽然当时布朗特警探没有足够的证据将霍尔绳之以法，

[dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] .

did	not	feel	very	much	concerned	.
做过	不是	感觉	非常	很多	担心的	.

我并不太担心。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [wʊd] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]

He	felt	certain	his	telegrams	would	procure	enough	evidence	to	warrant	the
他	毛毡	肯定	他的	电报	会	采购	足够的	证据	到	保证	这

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [kə'mɪtmənt] [fɔ:r; fər] ['traɪəl] ,

prisoner's	commitment	for	trial	,
囚犯的	承诺	为了	审判	,

他确信自己的电报能够收集到足够的证据，使这名囚犯被送上法庭受审。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	had	a	very	close	shave	for	it	,
但	他	有	一个	非常	关闭	刮胡子	为了	它	,

但他侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['evɪdəns] [keɪm] [θru:] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn]

and	the	immediate	evidence	came	through	an	unexpected	and	almost	unknown
和	这	即时	证据	来了	通过	一个	意外	和	几乎	未知

['pɑ:rti] — [mɪs] ['flemɪŋ] .

party	—	Miss	Fleming	.
派对	—	错过	弗莱明	.

而直接的证据来自一位意想不到且几乎不为人知的人——弗莱明小姐。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [hæd; həd]

His	reply	came	from	Dublin	—	nothing	was	known	there	and	O'Brien	had
他的	回复	来了	从	都柏林	—	没有什么	曾是	已知	那里	和	奥布莱恩	有

[nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

not	reported	for	forty	-	eight	hours	.
不是	据报道	为了	四十	-	八	小时	.

他的回复来自都柏林——那里一无所知，奥布莱恩已经48小时没有汇报情况了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] .

He	was	engaged	in	another	matter	.
他	曾是	已订婚的	在	其他	事情	.

他当时正在处理另一件事。

[nekst] [keɪm] [kɑ:rdənz] [rɪ'plaɪ] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [hɪm'self] : " ['mɑ:rtn] [tu:] [ɪl] .

Next	came	Carden's	reply	for	both	Martin	and	himself	:	"	Martin	too	ill	.
下一个	来了	卡登的	回复	为了	两个都	马丁	和	他自己	:	"	马丁	也	患病的	.

接下来，卡登代表马丁和他自己回复道：“马丁病得太重了。”

['dɑːktər] [fə'bidz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Doctor	**forbids**	**talking**	**of**	**the**	**matter**	**.**
医生	禁止	说	的	这	事情	.

医生禁止谈论此事。

[oʊ'braɪɪn][nɑːt] [hɪr] .

O'Brien	**not**	**here**	**.**
奥布莱恩	不是	这里	.

奥布莱恩不在。

" ['blaʊnt] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɪs] ['flemɪŋ] ,

"	**Blount**	**looked**	**angry**	**and**	**disappointed**	**—**	**and**	**then**	**came**	**Miss**	**Fleming**	**,**
"	布朗特	看起来	生气的	和	失望的	—	和	然后	来了	错过	弗莱明	,

布朗特看起来既生气又失望——这时弗莱明小姐来了，

[dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

just	**fifteen**	**minutes**	**before**	**he**	**was**	**to**	**go**	**to**	**Court**	**—**	**and**	**with**	**her**
只是	十五	分钟	前	他	曾是	到	去	到	法庭	—	和	和	她

[ə; eɪ][bɪg] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,

a	**big**	**good**	**-**	**looking**	**country**	**squire**	**,**
一个	大的	好的	-	寻找	国家	乡绅	,

就在他准备去宫廷前十五分钟——陪同她的是一位身材高大、相貌英俊的乡绅，

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə]['doʊvər] .

who	**was**	**only**	**too**	**happy**	**to**	**escort**	**her**	**to**	**Dover**	**.**
WHO	曾是	仅有的	也	快乐的	到	护送	她	到	多佛	.

他非常乐意护送她前往多佛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[mɪs] ['flemɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs]

Miss	**Fleming**	**immediately**	**proceeded**	**to**	**business**	**,**	**and**	**with**	**a**	**directness**
错过	弗莱明	立即地	继续	到	商业	,	和	和	一个	直接

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [blaʊnts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	**excited**	**Blount's**	**admiration**	**.**
那	兴奋的	布朗特的	钦佩	.

弗莱明小姐立即进入正题，她的直率令布朗特钦佩不已。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [tuː] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

After	**making**	**sure**	**he**	**was**	**the**	**right**	**party**	**,**	**she**	**laid**	**two**	**letters**	**before**	**him**	**.**
后	制作	当然	他	曾是	这	正确的	派对	,	她	铺设	二	信件	前	他	.

确认对方身份后，她将两封信放在他面前。

" [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] .

"	**Those**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**contain**	**the**	**information**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**you**	**asked**	**for**	**.**
"	那些	,	"	她	说	,	"	包含	这	信息	,	我	思考	,	那	你	问	为了	.

“我想，”她说，“那些包含了你想要的信息。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

They	**are**	**from**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**	**and**	**say**	**that**	**he**	**is**	**about**	**to**	**fight**	**with**	**that**
他们	是	从	先生	.	马丁	,	和	说	那	他	是	关于	到	斗争	和	那

['hɔːrɪd] [hɔːl] .

horrid	**Hall**	**.**
可怕的	大厅	.

这些信是马丁先生发来的，信上说他即将与那个可怕的霍尔打一架。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] ,

At	**the**	**end**	**of**	**each**	**is**	**a**	**short**	**note**	**from**	**a**	**Mr**	**.**	**O'Brien**	**,**
在	这	结尾	的	每个	是	一个	短的	笔记	从	一个	先生	.	奥布莱恩	,

每篇文章的结尾都有奥布莱恩先生的一段简短说明。

['seɪɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

saying	Mr	.	Martin	was	seriously	hurt	.
说	先生	.	马丁	曾是	严重地	伤害	.

称马丁先生受了重伤。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stæfərd] [ænd; ənd] — ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	letters	were	sent	to	Mr	.	Stafford	and	—	Mr	.	Carden	,	and	they
这	信件	是	发送	到	先生	.	斯塔福德	和	—	先生	.	卡登	,	和	他们

[ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [naʊ] .

are	with	Mr	.	Martin	now	.
是	和	先生	.	马丁	现在	.

信件已寄给斯塔福德先生和卡登先生，现在在马丁先生那里。

" ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['blaʊnt] [æskt] :

"	After	examining	the	letters	Blount	asked	:
"	后	检查	这	信件	布朗特	问	:

布朗特在仔细查看信件后问道：

" [mɪs] ['flemɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

"	Miss	Fleming	,	would	you	object	to	being	a	witness	against	Hall	,	if	it	becomes
"	错过	弗莱明	,	会	你	目的	到	存在	一个	证人	反对	大厅	,	如果	它	变成

['nesəseri] ?

necessary	?
必要的	?

“弗莱明小姐，如果需要的话，您是否愿意出庭作证指控霍尔？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]

"	She	hesitated	a	little	but	finally	said	if	it	would	help	her	friends	in
"	她	犹豫了一下	一个	小的	但	最后	说	如果	它	会	帮助	她	朋友们	在

['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [traɪ] .

any	way	she	"	would	try	.
任何	方式	她	"	会	尝试	.

她犹豫了一下，但最终还是说，如果这样做能以任何方式帮助到她的朋友，她“愿意尝试”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ,

"	It	was	not	necessary	,	however	;	for	the	prosecuting	attorney	,
"	它	曾是	不是	必要的	,	然而	;	为了	这	起诉	律师	,

“然而，对于检察官来说，这并非必要；

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['redi] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ]

armed	with	the	letters	and	telegrams	and	a	witness	ready	to	identify
武装	和	这	信件	和	电报	和	一个	证人	准备好	到	确认

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带着信件和电报，还有一名证人准备指认他，

[hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɔːl] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['traɪəl] — [wɪ'ðaʊt] [beɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

had	no	difficulty	in	having	Hall	committed	for	trial	—	without	bail	,	owing	to
有	不	困难	在	拥有	大厅	坚定的	为了	审判	—	没有	保释	,	欠款	到

[kɑːrdənz] [ə'lɑːrmɪŋ] ['telɪgræm] .

Carden's	alarming	telegram	.
卡登的	令人担忧	电报	.

由于卡登发出了一封令人震惊的电报，将霍尔交付审判的过程非常顺利——而且不允许保释。

['hævɪŋ] [hɔːl] , [naʊ] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ,

Having	Hall	,	now	,	where	he	could	lay	his	hand	on	him	when	required	,
拥有	大厅	,	现在	,	在哪里	他	可以	躺	他的	手	在	他	什么时候	必需的	,

现在有了霍尔，他就能随时在需要的时候管住他了。

['blaʊnt] [ə'kʌmpənid] [mɪs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] , [æz; əz][fɑ:r]

Blount	**accompanied**	**Miss**	**Fleming**	**and**	**Mr**	**.**	**Gerard**	**,**	**her**	**escort**	**,**	**as**	**far**
布朗特	伴随	错过	弗莱明	和	先生	.	杰拉德	,	她	护送	,	作为	远的

[æz; əz] ['mæntʃestər] ,

as	**Manchester**	**,**
作为	曼彻斯特	,

布朗特陪同弗莱明小姐和她的护卫杰拉德先生一路走到了曼彻斯特。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] .

and	**then**	**hurried**	**on**	**to**	**London**	**.**
和	然后	慌忙	在	到	伦敦	.

然后匆匆赶往伦敦。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəl][fɔ:r; fər] ['du:əlɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃru:dli] [sʌs]

No	**matter**	**how**	**the**	**trial**	**for**	**duelling**	**turned**	**out**	**—**	**and**	**he**	**shrewdly**	**sus**
不	事情	如何	这	审判	为了	决斗	转向	出去	—	和	他	精明地	可疑

无论决斗审判的结果如何——他精明地怀疑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[pɛktəd] ['mɑ:rtn] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi]

pected	**Martin**	**would**	**refuse**	**to**	**appear**	**in**	**it**	**—**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**
预计	马丁	会	拒绝	到	出现	在	它	—	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] .

done	**before**	**it**	**came**	**on**	**.**
完毕	前	它	来了	在	.

预计马丁会拒绝出演——在播出之前还有很多工作要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第6/8页

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊlən][dræft] [prɪˈzentɪd] [æt; ət]
The **first** **news** **he** **received** **in** **London** **was** **regarding** **the** **stolen** **draft** **presented** **at**
这 第一的 消息 他 已收到 在 伦敦 曾是 关于 这 被盗 草稿 呈现 在
['bɛrɪŋz] .
Baring's **.**
霸菱 .

他在伦敦收到的第一条消息是关于在巴林银行提交的被盗汇票。

['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['mɑːrtənz] ['mætər] ,
Being **detailed** **specially** **for** **Martin's** **matter** **,**
存在 详细的 特别 为了 马丁的 事情 ,

专门针对马丁的案件而制定的，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [nuːz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
this **was** **given** **as** **news** **and** **not** **as** **bearing** **on** **his** **case** **,**
这 曾是 给定 作为 消息 和 不是 作为 轴承 在 他的 案件 ,

这条消息是以新闻形式发布的，与他的案件无关。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,
as **was** **the** **additional** **fact** **that** **no** **trace** **could** **be** **found** **of** **the** **owner** **,**
作为 曾是 这 额外的 事实 那 不 痕迹 可以 是 成立 的 这 所有者 ,

此外，也没有任何关于主人的线索。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .
who **was** **now** **supposed** **to** **have** **been** **murdered** **.**
WHO 曾是 现在 据称 到 有 到过 被谋杀 .

他本应已被谋杀。

['blaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [weɪ] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Blount **in** **a** **professional** **way** **asked** **who** **was** **the** **thief** **and** **the** **amount** **of**
布朗特 在 一个 专业的 方式 问 WHO 曾是 这 贼 和 这 数量 的
[ðə; ði][dræft] .
the **draft** **.**
这 草稿 .

布朗特以专业的态度询问谁是小偷以及汇票金额。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] ['ræðər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
The **reply** **rather** **startled** **him** **.**
这 回复 相当 惊慌 他 .

这个回答让他颇感意外。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dʒægər] ,
The **thief** **was** **well** **known** **to** **him** **as** **a** **friend** **of** **Jaggers** **,**
这 贼 曾是 出色地 已知 到 他 作为 一个 朋友 的 贾格斯 ,

他很了解这个窃贼，因为他是贾格斯的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and **the** **amount** **of** **the** **draft** **twelve** **thousand** **pounds** **.**
和 这 数量 的 这 草稿 十二 千 磅 .

以及征集令金额一万两千英镑。

[ðen] ['blaʊnt] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['brɪliənt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Then **Blount** **did** **some** **very** **brilliant** **thinking** **,**
然后 布朗特 做过 一些 非常 杰出的 思维 ,

然后布朗特进行了一番非常精彩的思考，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][dræft] .

which	resulted	in	his	calling	on	the	man	who	had	presented	the	draft	.
哪个	结果	在	他的	呼叫	在	这	男人	WHO	有	呈现	这	草稿	.

结果，他打电话给了提交草案的那个人。

" [hə'loʊ] , ['sændərz] !

"	Hello	,	Sanders	!
"	你好	,	桑德斯	!

“你好，桑德斯！”

[gɑːt][juː; jʊ] [ə'gen] , [hæv; həv] [ðeɪ] !

Got	you	again	,	have	they	!
得到	你	再次	,	有	他们	!

他们又骗到你了！

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

[wʌt] [dɪd] ['dʒægər] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ?

What	did	Jaggers	do	with	the	rest	of	the	stuff	?
什么	做过	贾格斯	做	和	这	休息	的	这	东西	?

贾格斯把剩下的东西怎么处理了？

" ['mɪstər] . ['blaʊnt] [æskt] , ['kerləsli] .

"	Mr	.	Blount	asked	,	carelessly	.
"	先生	.	布朗特	问	,	粗心大意	.

“布朗特先生漫不经心地问道。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[blæst] — — " ['mɪstər] . ['sændərz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Blast	—	—	"	Mr	.	Sanders	stopped	suddenly	.
爆炸	—	—	"	先生	.	桑德斯	停止	突然	.

“砰——”桑德斯先生突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][fɑːr] ,

He	had	steadily	refused	to	talk	so	far	,
他	有	稳步	拒绝	到	讲话	所以	远的	,

他一直拒绝开口说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wiːks] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][bæd] ['tempər] ,

but	his	week's	imprisonment	had	not	improved	an	unusually	bad	temper	,
但	他的	本周	监禁	有	不是	改进	一个	异常地	坏的	脾气	,

但他被监禁一周后，原本就异常暴躁的脾气并没有好转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	had	got	the	better	of	him	.
和	它	有	得到	这	更好的	的	他	.

他最终还是被它打败了。

['mɪstər] . ['blaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

Mr	.	Blount	could	be	a	perfect	Job's	comforter	when	occasion	required	,
先生	.	布朗特	可以	是	一个	完美的	工作的	棉被	什么时候	场合	必需的	,

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

as	is	proved	by	the	following	:
作为	是	已证实	经过	这	下列的	:

必要时，布朗特先生可以成为约伯的完美安慰者，以下事例便可证明这一点：

" [wel] — [juːv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [aɪm]
" Well — you've put your foot in it this time , I'm
" 出色地 — 你已经 放 你的 脚 在 它 这 时间 , 我是

“好吧——这次你可真是说错话了，我……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

害怕的。

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — [ˈoʊnli] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
I've been away for a week or two — only got back to - day and heard of
我已经 到过 离开 为了 一个 星期 或者 二 — 仅有的 得到 后退 到 - 天 和 听到 的
[ðɪs] .
this .
这 .

我离开一两个星期了——今天才回来，就听说了这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [dræft] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
They have you straight enough on the draft , but that's nothing — only a few
他们 有 你 直的 足够的 在 这 草稿 , 但 那就是 没有什么 — 仅有的 一个 很少
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他们在选秀方面对你的要求并不高，但这算不了什么——也就几年时间而已。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] - [laɪf] , - [ɔːr] [wɜːrs] .
The other is ' life , ' or worse .
这 其他 是 - 生活 , - 或者 更糟 .

另一个是“生活”，或者更糟。

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] [naʊ] ?
" Why , don't you know they've got it down for murder now ?
" 为什么 , 不 你 知道 他们有 得到 它 向下 为了 谋杀 现在 ?

“难道你不知道他们现在已经掌握了谋杀的诀窍吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪm] [əˈfreɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒægər] [ˈgɪvz] [ʌp] .
you are in for it I'm afraid , as soon as Jaggers gives up .
你 是 在 为了 它 我是 害怕的 , 作为 很快 作为 贾格斯 给予 向上 .

恐怕你就惨了，一旦贾格斯放弃，你就麻烦大了。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [jet] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə]
They haven't found the body yet , but , of course , that's pretty near certain to
他们 还没有 成立 这 身体 然而 , 但 , 的 课程 , 那就是 漂亮的 靠近 肯定 到
[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
come to light .
来 到 光 .

他们还没有找到尸体，但是，当然，这几乎肯定是迟早会被发现的。

[its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
It's only a matter of time .
它是 仅有的 一个 事情 的 时间 .

这只是时间问题。

" ['sændərz][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ə'fer]
" **Sanders** **was** **no** **fool** **—** **at** **any** **rate** **not** **fool** **enough** **to** **engage** **in** **any** **affair**
" 桑德斯 曾是 不 傻子 — 在 任何 速度 不是 傻子 足够的 到 从事 在 任何 事务
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['mɜːrdər] ,
involving **murder** **,**
涉及 谋杀 ,

“桑德斯可不是傻瓜——至少他没傻到会参与任何涉及谋杀的事件。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
and **in** **spite** **of** **himself** **became** **interested** **.**
和 在 尽管如此 的 他自己 成为 感兴趣的 .

尽管他自己并不情愿，但他还是产生了兴趣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 要求 .

“你在说什么？”他质问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][dræft][frʌm; frəm] .
" **About** **the** **finding** **of** **the** **body** **of** **the** **man** **you** **took** **the** **draft** **from** **.**
" 关于 这 寻找 的 这 身体 的 这 男人 你 采取 这 草稿 从 .

“关于发现你从中拿走选票的那个男人的尸体的事。”

[ðə; ði][dræft] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'maʊnts] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — —
The **draft** **itself** **,** **of** **course** **,** **amounts** **to** **only** **a** **few** **years** **,** **but** **the** **other** **—** **—**
这 草稿 本身 , 的 课程 , 金额 到 仅有的 一个 很少 年 , 但 这 其他 — —
[hɪr] !
Here **!**
这里 !

当然，选秀本身只持续几年，但其他的——这里！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] [ɔːf] [æz; əz] [jɔːr'self] .
I've **got** **to** **see** **a** **friend** **of** **mine** **almost** **as** **bad** **off** **as** **yourself** **.**
我已经 得到 到 看 一个 朋友 的 矿 几乎 作为 坏的 离开 作为 你自己 .

我不得不去看望我的一位朋友，他的处境几乎和你一样糟糕。

[teɪk] [ðɪs] ['peɪpər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] !
Take **this** **paper** **—** **it** **will** **tell** **you** **as** **much** **as** **I** **can** **!**
拿 这 纸 — 它 将要 告诉 你 作为 很多 作为 我 能 !

拿着这份文件——它会告诉你我能告诉你的一切！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blaʊnt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **and** **Mr** **.** **Blount** **hurried** **away** **to** **the** **end** **of** **the** **corridor** **,**
" 和 先生 . 布朗特 慌忙 离开 到 这 结尾 的 这 走廊 ,

布朗特先生匆匆走到走廊尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and **then** **sat** **down** **and** **talked** **to** **the** **turnkey** **for** **half** **an** **hour** **.**
和 然后 卫星 向下 和 谈话 到 这 交钥匙工程 为了 一半 一个 小时 .

然后坐下来和交钥匙工程负责人谈了半个小时。

['sændərz][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
Sanders **was** **an** **educated** **man** **and** **came** **of** **good** **family** **.**
桑德斯 曾是 一个 受过教育 男人 和 来了 的 好的 家庭 .

桑德斯受过良好的教育，出身名门。

[drɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['trʌblz] ,
Drink **had** **been** **the** **primary** **cause** **of** **this** **and** **his** **previous** **troubles** **,**
喝 有 到过 这 基本的 原因 的 这 和 他的 以前的 麻烦 ,

酗酒是造成这一切以及他之前种种麻烦的主要原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɜːrdər] ,

but	he	had	never	been	involved	in	anything	even	approaching	murder	,
但	他	有	绝不	到过	涉及	在	任何事物	甚至	接近	谋杀	,

但他从未参与过任何与谋杀有关的事件。

[ænd; ənd] [wen] ['blaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]

and	when	Blount	had	gone	he	seized	the	paper	and	read	a
和	什么时候	布朗特	有	已消失	他	查获	这	纸	和	读	一个

布朗特走后，他抓起报纸读了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

long	story	of	the	crime	supposed	to	be	connected	with	his	possession
长的	故事	的	这	犯罪	据称	到	是	连接	和	他的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][dræft] .

of	the	draft	.
的	这	草稿	.

据说这起犯罪事件与他持有选票有关，故事很长。

[nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] [skoʊp][tuː; tə]

News	had	not	been	too	plentiful	,	and	the	editor	had	given	full	scope	to
消息	有	不是	到过	也	丰富	,	和	这	编辑	有	给定	满的	范围	到

[ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	reporter's	imagination	.
这	记者	想像力	.

新闻并不太多，编辑充分放任记者发挥想象力。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɜːrdərər] , [soʊ][ðə; ði]['peɪpər]

The	police	were	close	on	the	heels	of	the	missing	murderer	,	so	the	paper
这	警察	是	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	丢失的	凶手	,	所以	这	纸

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

该报断言，警方已紧追在逃凶手的下落。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kʌstədi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['stɔːri]

and	he	or	the	one	in	custody	,	it	was	expected	,	would	divulge	the	story
和	他	或者	这	一	在	保管	,	它	曾是	预期的	,	会	泄露	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

of	the	crime	.
的	这	犯罪	.

人们预期他或被拘留者会透露犯罪经过。

['sændərz] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ['iːgərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['wɜːrid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Sanders	read	the	story	eagerly	and	looked	considerably	worried	by	it	,
桑德斯	读	这	故事	急切地	和	看起来	相当	担心	经过	它	,

桑德斯认真地读完了这篇报道，看起来很担忧。

[blaʊnts] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['naɪsli] .

Blount's	little	story	fitted	in	so	nicely	.
布朗特的	小的	故事	适配	在	所以	很好	.

布朗特的小故事恰到好处。

['sʌd(ə)nli] ['blaʊnt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

Suddenly	Blount	appeared	at	the	door	of	the	cell	.
突然	布朗特	出现	在	这	门	的	这	细胞	.

布朗特突然出现在牢房门口。

" [wel] , [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , ['sændərz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Well	,	through	with	the	paper	,	Sanders	?	"	he	asked	,	and	as	it	was
"	出色地	,	通过	和	这	纸	,	桑德斯	?	"	他	问	,	和	作为	它	曾是

['hændɪd] [bæk] :

handed	back	:
递交	后退	:

“好了，桑德斯，论文写完了吗？”他问道，论文随即被递了回来：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn]

"	You	were	a	most	infernal	fool	to	put	your	hand	into	anything	with	blood	in
"	你	是	一个	最多	地狱	傻子	到	放	你的	手	进入	任何事物	和	血	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你真是个十足的蠢货，竟然把手伸进任何沾有血的东西里。”

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['dʒægər] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - (['sændərz] ['stɑːrtɪd]) [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

Such	fellows	as	Jaggers	and	'	The	Knifer	'	(	Sanders	started	)	take	chances	of	that
这样的	伙伴们	作为	贾格斯	和	-	这	刀手	-	(	桑德斯	开始	)	拿	机会	的	那

[kaɪnd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

kind	right	along	,
种类	正确的	沿着	,

像贾格斯和“刀锋”（桑德斯自称）这样的人，就一直冒着这种风险。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp][ɪn][ðə; ði][end] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]

and	are	bound	to	come	to	the	rope	in	the	end	—	but	they	are	little
和	是	边界	到	来	到	这	绳索	在	这	结尾	—	但	他们	是	小的

['betər] [ðæn; ðən] [bruːts] ,

better	than	brutes	,
更好的	比	野蛮人	,

他们最终注定要被处以绞刑——但他们与牲畜也好不到哪里去。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

while	you	are	a	man	of	education	.
尽管	你	是	一个	男人	的	教育	.

而你是一位受过良好教育的人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] !

But	I	must	be	off	!
但	我	必须	是	离开	!

但我必须走了！

[meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [gʊd] - [baɪ] .

May	see	you	again	in	a	day	or	two	—	Good	-	bye	.
可能	看	你	再次	在	一个	天	或者	二	—	好的	-	再见	.

或许一两天后就能再见到你——再见。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] ['sændərz][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['blaʊnt] [left] [ðə; ði]

"	And	having	left	Sanders	with	plenty	of	food	for	reflection	,	Blount	left	the
"	和	拥有	左边	桑德斯	和	很多	的	食物	为了	反射	,	布朗特	左边	这

['prɪzn] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

prison	in	high	glee	.
监狱	在	高的	高兴	.

“布朗特给桑德斯留下了足够多的思考素材，然后兴高采烈地离开了监狱。”

" [aɪl] [get] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [jet] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ,

"	I'll	get	that	thousand	pounds	yet	,	"	he	muttered	as	he	passed	out	,
"	患病的	得到	那	千	磅	然而	,	"	他	低声说道	作为	他	通过了	出去	,

“我总有一天会筹到那一千英镑的，”他昏过去时喃喃自语道。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [fluːk] , [tuː] .
" and by the merest fluke , too .
" 和 经过 这 最 吸虫 , 也 .

而且纯粹是出于偶然。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] !
And ' The Knifer ' is in it , eh !
和 - 这 刀手 - 是 在 它 , 嗯 !

《刀锋》也在里面，是吧!

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[tuː; tə] [θɪŋk]
To think
到 思考

思考

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃæp] [laɪk] ['sændərz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fuːlz] ,
of playing it on an intelligent chap like Sanders — but they are all fools ,
的 玩耍 它 在 一个 聪明的 小伙子 喜欢 桑德斯 — 但 他们 是 全部 傻瓜 ,
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 一 的 他们 .

想在像桑德斯这样聪明的人身上耍花招——但他们都是傻瓜，一个不落。

" [ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ['blaʊnt] [wɔːkt] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] "
" Thus communing with himself , Blount walked rapidly in the direction of "
" 因此 沟通 和 他自己 , 布朗特 步行 快速 在 这 方向 的 "
[blaɪnd]['dʒɪmz] ;
Blind Jim's ;
瞎的 吉姆的 ;

就这样，布朗特与自己进行了一番交流，然后迅速朝着“盲人吉姆”的方向走去；

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [geɪt][tuː; tə] [ðæt] [den] .
" but once in the neighborhood , proceeded at a leisurely gait to that den .
" 但 一次 在 这 邻里 , 继续 在 一个 悠闲 步态 到 那 丹 .

但一到附近，就悠闲地走向那个窝点。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] [naɪt] [aʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] ,
As those who frequented the place were all night owls of the worst type ,
作为 那些 WHO 经常光顾 这 地方 是 全部 夜晚 猫头鹰 的 这 最差 类型 ,

因为经常光顾那里的人都是最典型的夜猫子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['prez(ə)nt] [wen] ['blaʊnt] ['entərd] , [ænd; ənd] ['dʒægər] [wʌz; wəz][nɑːt]
there were but few present when Blount entered , and Jaggers was not
那里 是 但 很少 展示 什么时候 布朗特 进入 , 和 贾格斯 曾是 不是
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

布朗特进来时，在场的人寥寥无几，贾格斯也不在其中。

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['blaʊnt] ['vɪzɪtɪd] ['dʒægər] ,
The last time Blount visited Jaggers ,
这 最后的 时间 布朗特 到访 贾格斯 ,

布朗特上次拜访贾格斯时，

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

the	latter	became	a	person	of	importance	because	of	his	intimacy	with
这	后者	成为	一个	人	的	重要性	因为	的	他的	亲密关系	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

后者因为与他关系密切而成为重要人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['blaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] "

and	it	occurred	to	Blount	that	he	could	perhaps	get	something	out	of	"
和	它	发生	到	布朗特	那	他	可以	也许	得到	某物	出去	的	"

[blaɪnd]['dʒɪm] " [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['ɪntɪməsi] .

Blind	Jim	"	on	the	strength	of	this	apparent	intimacy	.
瞎的	吉姆	"	在	这	力量	的	这	明显	亲密关系	.

布朗特突然想到，或许可以利用这种表面上的亲密关系，从《盲人吉姆》这部作品中得到些什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɪ'speʃəli] [ðæt]

There	were	no	love	lost	between	the	proprietor	and	the	police	—	especially	that
那里	是	不	爱	丢失的	之间	这	业主	和	这	警察	—	尤其	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['blaʊnt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd]

portion	of	it	represented	in	the	person	of	Blount	—	but	he	bowed
部分	的	它	代表	在	这	人	的	布朗特	—	但	他	鞠躬

[əb'siːkwiəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'proʊtʃt] .

obsequiously	as	the	latter	approached	.
谄媚地	作为	这	后者	接近	.

店主和警察之间并没有什么情谊可言——尤其是和布朗特警官之间的情谊——但当布朗特警官走近时，店主还是毕恭毕敬地鞠了一躬。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['dʒægər] [ə'gen] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['blaʊnt] , ['æftər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən]

"	I	want	to	meet	Jaggers	again	—	where	is	he	?	"	said	Blount	,	after	declining	an
"	我	想	到	见面	贾格斯	再次	—	在哪里	是	他	?	"	说	布朗特	,	后	下降	一个

['ɔːfər] [ʌv; əv] " ['sʌmθɪŋ] ,

offer	of	"	something	,
提供	的	"	某物	,

“我想再见见贾格斯——他在哪里？”布朗特拒绝了别人提供的“某种东西”后说道。

" [ænd; ənd] [ɪg'nɔːɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	and	ignoring	an	inquiry	as	to	his	health	.
"	和	忽略	一个	询问	作为	到	他的	健康	.

并无视有关他健康状况的询问。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [blaɪnd]['dʒɪm] " [nuː] [ʌv; əv] ['dʒægər] - [læst] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

As	may	be	supposed	"	Blind	Jim	"	knew	of	Jaggers	'	last	bit	of	business	,
作为	可能	是	据称	"	瞎的	吉姆	"	知道	的	贾格斯	-	最后的	少量	的	商业	,

不出所料，“盲人吉姆”知道贾格斯最后的一桩生意，

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	hesitated	a	moment	before	answering	that	he	did	not	know	.
和	犹豫了一下	一个	片刻	前	回答	那	他	做过	不是	知道	.

他犹豫了一下，然后回答说他不知道。

['dʒægər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [drʌŋk] ['æftər] ['blaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði]

Jaggers	had	become	very	drunk	after	Blount	had	gone	away	the	last	time	the
贾格斯	有	变得	非常	醉	后	布朗特	有	已消失	离开	这	最后的	时间	这

['lætər] [kɔːld] ,

latter	called	,
后者	称为	,

布朗特上次打电话离开后，贾格斯已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][hæd; həd]

and	had
和	有

并且有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[toʊld][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][den] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˈblaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

told	the	proprietor	of	the	den	that	he	had	put	Blount	up	to	a	big	thing	.
讲述	这	业主	的	这	丹	那	他	有	放	布朗特	向上	到	一个	大的	事物	.

告诉酒馆老板，他指使布朗特做了件大事。

[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ˈdʒɪm][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈdʒægər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

Remembrance	of	this	made	Jim	add	that	Jaggers	had	been	there	the	previous
纪念	的	这	制成	吉姆	添加	那	贾格斯	有	到过	那里	这	以前的

[naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

night	for	the	first	time	in	a	couple	of	weeks	,
夜晚	为了	这	第一的	时间	在	一个	夫妻	的	周	,

想起这件事，吉姆补充说，贾格斯前一天晚上也来了，这是几个星期以来的第一次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [left] .

and	was	very	drunk	when	he	left	.
和	曾是	非常	醉	什么时候	他	左边	.

他离开时已经喝得酩酊大醉。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætər] .

"	When	you	see	him	again	,	say	I	want	to	see	him	about	that	matter	.
"	什么时候	你	看	他	再次	,	说	我	想	到	看	他	关于	那	事情	.

“当你再次见到他时，就说我想就此事见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [bɪr] .

He	will	know	what	I	mean	—	I	think	I	will	take	some	beer	.
他	将要	知道	什么	我	意思是	—	我	思考	我	将要	拿	一些	啤酒	.

他会明白我的意思——我想我会喝点啤酒。

" [ðɪs] [tʃaɪmd] [ɪn][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ] [ˈdʒægər] - [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] " [ˈdʒɪm] " [tuː; tə] [seɪ] :

"	This	chimed	in	exactly	with	Jaggers	'	story	,	and	induced	"	Jim	"	to	say	:
"	这	齐声说道	在	确切地	和	贾格斯	-	故事	,	和	诱导	"	吉姆	"	到	说	:

这与贾格斯的讲述完全吻合，促使“吉姆”说道：

" [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kwɔːrt][oʊ] - [ˈbɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] ,

"	Suppose	I	make	it	a	quart	o	'	bitter	,	Mr	.	Blount	,
"	认为	我	制作	它	一个	夸脱	o	-	苦的	,	先生	.	布朗特	,

“布朗特先生，假设我做一夸脱苦酒，

[æn; ən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] - [nel] - — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

an	take	it	over	to	'	Nell	'	—	you	know	her	?
一个	拿	它	超过	到	-	内尔	-	—	你	知道	她	?

把它交给“奈尔”——你认识她吗?

[ʃiː; ʃi] - [en] ['dʒægər] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [læst] [naɪt] .

She	'	n	Jaggers	went	out	together	last	night	.
她	-	n	贾格斯	去	出去	一起	最后的	夜晚	.

她和贾格尔斯昨晚一起出去了。

" ['blaʊnt] [əˈsentid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	Blount	assented	to	the	proposition	,
"	布朗特	同意	到	这	主张	,

布朗特同意了这一提议。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [nel] - [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

but	a	ten	minutes	conversation	with	'	Nell	'	proved	conclusively	that	she	knew
但	一个	十	分钟	对话	和	-	内尔	-	已证实	最终	那	她	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒægər] ,

nothing	about	Jaggers	,
没有什么	关于	贾格斯	,

但与“内尔”十分钟的谈话就足以证明，她对贾格斯一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

except	that	he	appeared	to	have	plenty	of	money	,	and	was	living	with
除了	那	他	出现	到	有	很多	的	钱	,	和	曾是	活的	和

" [ðə; ði] ['naɪfər] , "

"	The	Knifer	,	"
"	这	刀手	,	"

只不过他看起来很有钱，而且和“刀锋”住在一起。

" [daʊn] ['blækwɔːl] [weɪ] .

"	down	Blackwall	way	.
"	向下	布莱克沃尔	方式	.

“沿着布莱克沃尔路走。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] [left] " [blaɪnd]['dʒɪmz] " ['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd]

"	This	was	something	,	however	,	and	Blount	left	"	Blind	Jim's	"	fairly	well	satisfied
"	这	曾是	某物	,	然而	,	和	布朗特	左边	"	瞎的	吉姆的	"	相当	出色地	使满意

.

:
.

“不过，这总算是个结果，布朗特离开‘盲人吉姆’时相当满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒægər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['grætɪfaɪd] [ðæt]

He	had	not	expected	to	find	Jaggers	there	,	and	was	rather	gratified	that
他	有	不是	预期的	到	寻找	贾格斯	那里	,	和	曾是	相当	满意	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

he	had	not	.
他	有	不是	.

他没想到会在那里遇到贾格斯，而且很高兴没有遇到他。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['dʒægər] [wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] — ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [ə'bændən][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] ?

It	proved	that	Jaggers	was	in	hiding	—	otherwise	why	abandon	his	old	haunts	?
它	已证实	那	贾格斯	曾是	在	隐藏	—	否则	为什么	放弃	他的	老的	闹鬼的地方	?

这证明贾格斯一直在躲藏——否则他为什么要放弃他以前常去的地方呢?

[ðæt] [naɪt] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət]

That	night	every	officer	in	London	and	the	outlying	districts	had	an	accurate
那	夜晚	每一个	官	在	伦敦	和	这	边远	地区	有	一个	准确的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['dʒægər] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['naɪfər] ,

description	of	Jaggers	and	"	The	Knifer	,
描述	的	贾格斯	和	"	这	刀手	,

当晚，伦敦及其周边地区的每一位警官都对贾格斯和“刀手”有了准确的描述。

" [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

"	with	orders	to	arrest	them	.
"	和	订单	到	逮捕	他们	.

并下令逮捕他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[tʃæns] ['feɪvərd] ['blaʊnt] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

Chance	favored	Blount	again	next	day	.
机会	受青睐	布朗特	再次	下一个	天	.

第二天，布朗特再次幸运地获得了好运。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['njʊget] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['sændərz] [ɔːr]

He	was	walking	along	toward	Newgate	,	undecided	whether	to	call	on	Sanders	or
他	曾是	步行	沿着	朝向	纽盖特	,	未决定	无论	到	称呼	在	桑德斯	或者

[traɪ] " [daʊn] ['blækwɔːl] [weɪ] ,

try	"	down	Blackwall	way	,
尝试	"	向下	布莱克沃尔	方式	,

他正朝着纽盖特走去，犹豫着是去拜访桑德斯，还是试试"沿着布莱克沃尔那边走"。

" [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['brʌðər] [dɪ'tektɪv] .

"	when	he	met	a	brother	detective	.
"	什么时候	他	遇见	一个	兄弟	侦探	.

"当他遇到一位侦探兄弟时。"

" [hə'loʊ] ['mɔːrgən] !

"	Hello	Morgan	!
"	你好	摩根	!

"你好，摩根！"

" [hiː; hi] [sed] , " [θruː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ɔːl'redi] ? "

"	he	said	,	"	through	with	your	job	already	?	"
"	他	说	,	"	通过	和	你的	工作	已经	?	"

他说："你的工作已经完成了吗？"

" [jes] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['evriwʌn] [els] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrgən] ,

"	Yes	—	and	so	is	everyone	else	on	that	job	for	the	present	,	"	replied	Morgan	,
"	是的	—	和	所以	是	每个人	别的	在	那	工作	为了	这	展示	,	"	回复	摩根	,

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

"是的——目前从事这项工作的其他人也都是如此，"摩根懊恼地回答道。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['blaʊnt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Why	—	what's	the	trouble	?	"	asked	Blount	,	sympathetically	.
"	为什么	—	是什么	这	麻烦	?	"	问	布朗特	,	同情地	.

"怎么了？出什么事了？"布朗特同情地问道。

" [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	somewhere	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
"	我们来吧	去	某处	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

"咱们去个地方，我把那里的一切都告诉你。"

" [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['mɔːrgən] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	They	adjourned	to	a	nearby	public	-	house	and	Morgan	related	his	trouble	.
"	他们	休会	到	一个	附近	民众	-	房子	和	摩根	有关的	他的	麻烦	.

他们随后前往附近的一家酒馆，摩根向酒馆讲述了他的遭遇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['steɪʃənərz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	been	detailed	to	a	large	stationer's	to	find	out	who	was
他	有	到过	详细的	到	一个	大的	文具店	到	寻找	出去	WHO	曾是

[kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peti] [θefts] ,

committing	a	series	of	petty	thefts	,
提交	一个	系列	的	小气	盗窃	,

他被派往一家大型文具店，调查一系列小偷小摸案件的嫌疑人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	employed	as	a	salesman	,	in	order	to	familiarize	him	with	the
和	曾是	受雇	作为	一个	推销员	,	在	命令	到	熟悉	他	和	这

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

place	and	the	people	.
地方	和	这	人们	.

为了让他熟悉当地环境和人民，他被聘为销售员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

He	had	already	gained	some	information	,	and	would	probably	have
他	有	已经	获得	一些	信息	,	和	会	大概	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] .

accomplished	his	work	,	but	for	an	accident	.
完成	他的	工作	,	但	为了	一个	事故	.

他已经获得了一些信息，如果不是因为一场意外，他的工作可能已经完成了。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ['pɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [glæs] ['peɪpər] -

That	morning	he	had	detected	a	young	lad	pocketing	a	fancy	glass	paper	-
那	早晨	他	有	检测到	一个	年轻的	小伙子	口袋	一个	想要	玻璃	纸	-

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

那天早上，他发现一个年轻小伙子把一个精致的玻璃镇纸揣进了口袋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

and	was	about	to	stop	and
和	曾是	关于	到	停止	和

正要停下来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

take	it	from	him	quietly	,
拿	它	从	他	悄悄	,

悄悄地从他手里接过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

but	before	he	could	even	leave	his	place	behind	the	counter	the	proprietor	,
但	前	他	可以	甚至	离开	他的	地方	在后面	这	柜台	这	业主	,

但他还没来得及离开柜台后面的位置，店主就.....

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [θeft] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

who	had	also	observed	the	theft	,	rushed	forward	and	collared	the	boy	.
WHO	有	还	观察到	这	盗窃	,	匆忙	向前	和	项圈	这	男生	.

目睹了盗窃行为的人立即上前抓住了男孩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪdiət][dɪd] [ðen] ?

"	And	what	do	you	suppose	the	chuckle	-	headed	idiot	did	then	?
"	和	什么	做	你	认为	这	轻笑	-	标题	笨蛋	做过	然后	?

“你猜那个傻瓜接下来做了什么？”

[kɔːld] [aʊt] , - ['mɔːrgən] ! ['mɔːrgən] !

Called	out	,	'	Morgan	!	Morgan	!
称为	出去	,	-	摩根	!	摩根	!

喊道：“摩根！摩根！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'rest] [ðɪs] [jʌŋ] [θiːf] ?

Why	don't	you	arrest	this	young	thief	?
为什么	不	你	逮捕	这	年轻的	贼	?

为什么不逮捕这个年轻的窃贼?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -

What	are	you	here	for	?	'
什么	是	你	这里	为了	?	-

你来这里做什么?

[ðə; ði] ['blæstɪd] [fuːl] !

The	blasted	fool	!
这	炸毁	傻子	!

那个该死的傻瓜!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [lʌk] ! "

Of	course	that	settled	it	for	me	—	but	I	couldn't	have	any	better	luck	!	"
的	课程	那	定居	它	为了	我	—	但	我	不能	有	任何	更好的	运气	!	"

当然，这对我来说就意味着一切尘埃落定——但我的运气再好不过了!

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	!	I	don't	know	!
"	哦	!	我	不	知道	!

“哦！我不知道！”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I'm	a	bit	superstitious	about	some	people	,	and	this	lad	belonged	to	that	little
我是	一个	少量	迷信的	关于	一些	人们	,	和	这	小伙子	属于	到	那	小的

[dʒuː] [ə'tɜːrni] , ['dʒeɪkəbz] ,

Jew	attorney	,	Jacobs	,
犹	律师	,	雅各布斯	,

我对某些人有点迷信，而这孩子是那个犹太小律师雅各布斯的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [broʊk] [maɪ][leg][nekst][deɪ]

and	you	remember	when	I	arrested	him	two	years	ago	I	broke	my	leg	next	day
和	你	记住	什么时候	我	被捕	他	二	年	前	我	打破	我的	腿	下一个	天

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

jumping	off	the	train	at	Charing	Cross	.
跳	离开	这	火车	在	查令	叉	.

你还记得两年前我逮捕他的时候吗？第二天我在查令十字车站跳下火车时摔断了腿。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] !

Now	his	imp	of	a	boy	comes	along	and	helps	to	spoil	a	good	job	!
现在	他的	重要	的	一个	男生	来	沿着	和	帮助	到	剧透	一个	好的	工作	!

现在他那调皮捣蛋的儿子来了，把好工作都搞砸了!

" ['blaʊnt] ['simpəθaizd] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .

"	Blount	sympathized	,	as	in	duty	bound	,	and	ordered	another	pot	of	beer	.
"	布朗特	同情	,	作为	在	责任	边界	,	和	订购	其他	锅	的	啤酒	.

布朗特表示同情，仿佛这是他的职责所在，并又点了一壶啤酒。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [braɪt] ['feloʊ] , [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['blaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Morgan	was	a	really	bright	fellow	,	much	younger	than	Blount	,	and	a
摩根	曾是	一个	真的	明亮的	同伴	,	很多	年轻	比	布朗特	,	和	一个

['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

protégé	of	the	latter	.
门徒	的	这	后者	.

摩根是个非常聪明的小伙子，比布朗特年轻得多，是布朗特的得意门生。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ,

Although	now	interested	on	his	own	account	in	everything	concerning	Mr	.	Jacobs	,
虽然	现在	感兴趣的	在	他的	自己的	帐户	在	一切	有关	先生	.	雅各布斯	,

虽然他现在出于自身原因对雅各布先生的一切都产生了兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['blaʊnt] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ]

it	was	more	from	habit	than	anything	else	Blount	inquired	what	the	boy
它	曾是	更多的	从	习惯	比	任何事物	别的	布朗特	询问	什么	这	男生

['wɑːntɪd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['ɑːfɪs] .

wanted	so	far	away	from	his	employer's	office	.
通缉	所以	远的	离开	从	他的	雇主的	办公室	.

布朗特问这个男孩，他离雇主的办公室这么远，更多的是出于习惯。

" [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] — [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæts] [ʃɪp]

"	Some	peculiar	kind	of	paper	—	a	kind	that's	ship
"	一些	奇特	种类	的	纸	—	一个	种类	那就是	船

“某种特殊的纸张——一种船用纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[piːd; ped][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːləniz] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [kʌm]

ped	a	great	deal	to	Australia	and	other	colonies	,	I	believe	—	and	come
行人	一个	伟大的	交易	到	澳大利亚	和	其他	殖民地	,	我	相信	—	和	来

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	think	of	it	,
到	思考	的	它	,

我相信，他曾多次前往澳大利亚和其他殖民地——仔细想想，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen]

the	youngster	had	several	packages	of	chemicals	in	his	pocket	when
这	青少年	有	一些	包裹	的	化学品	在	他的	口袋	什么时候

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

这名年轻人被捕时，口袋里有好几包化学品。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪvəri] [ə'gen] .

Shouldn't	wonder	if	that	fellow	Jacobs	was	up	to	some	knavery	again	.
不应该	想知道	如果	那	同伴	雅各布斯	曾是	向上	到	一些	虞	再次	.

难怪那个叫雅各布的家伙又在搞什么鬼。

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Blount	was	all	interest	in	a	moment	,	and	said	:
"	布朗特	曾是	全部	兴趣	在	一个	片刻	,	和	说	:

布朗特立刻来了兴致，说道：

" ['mɔːrgən] , [aɪm][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

"	Morgan	,	I'm	on	a	big	thing	and	I	think	I'll	ask	for	your	assistance	.
"	摩根	,	我是	在	一个	大的	事物	和	我	思考	患病的	问	为了	你的	协助	.

“摩根，我遇到一件大事，我想请你帮忙。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	I	can	get	it	or	not	,
我	不	知道	无论	我	能	得到	它	或者	不是	,

我不知道我能不能得到它。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['jʌŋstər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

but	I'll	risk	telling	you	to	go	back	and	see	this	youngster	before	reporting
但	患病的	风险	讲述	你	到	去	后退	和	看	这	青少年	前	报道

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

但我还是要冒着风险告诉你，在去办公室汇报之前，先去看看这个年轻人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk]

I	will	go	there	and	attend	to	that	and	meet	you	there	when	you	get	back	.
我	将要	去	那里	和	出席	到	那	和	见面	你	那里	什么时候	你	得到	后退	.

我会去那里处理这件事，等你回来后在那里和你碰面。

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['prɑːmɪs]

Get	everything	you	possibly	can	out	of	the	boy	,	and	if	necessary	promise
得到	一切	你	可能	能	出去	的	这	男生	,	和	如果	必要的	承诺

[hɪm; ɪm] ['lɪbərti] .

him	liberty	.
他	自由	.

尽可能从这个男孩身上榨取一切，必要时承诺给予他自由。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

This	may	be	an	important	discovery	.
这	可能	是	一个	重要的	发现	.

这或许是一项重要发现。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

"	They	parted	,
"	他们	分手了	,

他们分开了，

[ænd; ənd] ['blaʊnt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑːfɪs] " [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɔːrgən]

and	Blount	on	reaching	the	"	office	"	gave	a	short	account	of	what	Morgan
和	布朗特	在	到达	这	"	办公室	"	给予	一个	短的	帐户	的	什么	摩根

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

布朗特到达“办公室”后，简要地叙述了摩根告诉他的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɝz] [ə'sɪstəns] [ɪn] " [ðə; ði]['mɑːrtn] ['mætər] ,

and	then	asked	for	the	latter's	assistance	in	"	the	Martin	matter	,
和	然后	问	为了	这	后者的	协助	在	"	这	马丁	事情	,

然后请求后者在“马丁事件”中提供帮助，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ɪn] [pə'liːs] ['sɜːrkl] .

"	as	it	was	now	known	in	police	circles	.
"	作为	它	曾是	现在	已知	在	警察	界	.

正如它在警界如今为人所知的那样。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [blaʊnts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

The	inspector	was	an	old	friend	of	Blount's	,	and	although	he	pretended
这	检查员	曾是	一个	老的	朋友	的	布朗特的	,	和	虽然	他	假装

[tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	tired	of	it	,
到	是	疲劳的	的	它	,

这位督察是布朗特的老朋友，尽管他假装对此感到厌倦，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrtn] ['mætər] .

was	himself	interested	in	the	Martin	matter	.
曾是	他自己	感兴趣的	在	这	马丁	事情	.

他本人对马丁事件很感兴趣。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɑːrtn] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
" Yes , you can have him , I suppose , but that Martin matter will be the
" 是的 , 你 能 有 他 , 我 认为 , 但 那 马丁 事情 将要 是 这
[deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
death of me ,
死亡 的 我 ,

“是的，我想你可以把他带走，但是马丁的事会要了我的命。”

[aɪm] [əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪərd] [ðɪs] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [left] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" And having fired this shot the inspector left " for a few minutes ,
" 和 拥有 被解雇 这 射击 这 检查员 左边 " 为了 一个 很少 分钟 ,

“开完这枪后，督察离开了几分钟。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrgən] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
" but when Morgan entered at the end of a half hour he had not
" 但 什么时候 摩根 进入 在 这 结尾 的 一个 一半 小时 他 有 不是
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

但半小时后摩根进来时，他还没有回来。

[ˈblaʊnt] [əˈkɔːrdɪŋli]
Blount accordingly
布朗特 因此

布朗特相应地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
informed him that he had obtained the necessary permission .
知情的 他 那 他 有 获得 这 必要的 允许 .

告知他已获得必要的许可。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [naʊ] .
" And I'll take it on myself to say you need not wait to report now .
" 和 患病的 拿 它 在 我 到 说 你 需要 不是 等待 到 报告 现在 .

“我在此郑重声明，你们无需再等待，现在就可以汇报。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .
We can talk as we walk .
我们 能 讲话 作为 我们 走 .

我们可以边走边聊。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈblækwɔːl] .
We must get down to Blackwall .
我们 必须 得到 向下 到 布莱克沃尔 .

我们必须前往布莱克沃尔。

" [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [haʊˈevər] , ['mɔːrgən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" **Once** **on** **the** **street** , **however** , **Morgan** **stopped** **him** **and** **hurriedly** **related** **his**
" 一次 在 这 街道 , 然而 , 摩根 停止 他 和 匆匆 有关的 他的
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
interview **with** **the** **boy** **.**
面试 和 这 男生 .

“然而，到了街上，摩根拦住了他，匆匆讲述了他与男孩的谈话内容。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ['mɔːrgən] , [ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrtn] ['mætər] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
" **By** **George** **!** **Morgan** **,** **this** **is** **connected** **with** **the** **Martin** **matter** **,** **I'll** **bet** **a** **shilling** **!**
" 经过 乔治 ! 摩根 , 这 是 连接 和 这 马丁 事情 , 患病的 赌注 一个 先令 !
"
"
"

“我的天哪！摩根，这肯定和马丁的事有关，我敢打赌！”

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **is** **all** **this** **gambling** **about** **?**
" 什么 是 全部 这 赌博 关于 ?

“这一切赌博到底是为了什么？”

[ðə; ði] ['mɑːrtn] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
The **Martin** **matter** **?** **"** **asked** **the** **inspector** **,** **who** **had** **come** **behind** **them**
这 马丁 事情 ? " 问 这 检查员 , WHO 有 来 在后面 他们
[ˌʌnəb'zɜːrvd] .
unobserved **.**
未被观察到的 .

“马丁的事？”悄悄跟在他们身后的督察问道。

" [juːv] [dʒʌst][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['blaʊnt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
" **You've** **just** **hit** **it** **,** **"** **returned** **Blount** **,** **on** **seeing** **who** **had** **addressed** **them** **.**
" 你已经 只是 打 它 , " 返回 布朗特 , 在 看到 WHO 有 已解决 他们 .

“你说对了，”布朗特看到是谁在跟他们说话后回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [taɪm] .
" **And** **you** **must** **help** **me** **a** **good** **deal** **this** **time** **.**
" 和 你 必须 帮助 我 一个 好的 交易 这 时间 .

“这次你一定要好好帮帮我。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
Come **inside** **.**
来 里面 .

请进。

" [ðə; ði] [θriː] ['entərd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] ['bæt(ə)l] ['blaʊnt] [keɪm] [aʊt] [traɪ'ʌmfənt] ,
" **The** **three** **entered** **,** **and** **after** **a** **hard** **fought** **battle** **Blount** **came** **out** **triumphant** **,**
" 这 三 进入 , 和 后 一个 难的 战斗 战斗 布朗特 来了 出去 凯 ,

三人进入战场，经过一番激战，布朗特最终获胜。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['mɔːrgən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
and **hurried** **Morgan** **away** **with** **this** **parting** **injunction** **:**
和 慌忙 摩根 离开 和 这 离别 禁令 :

然后匆匆送走了摩根，临别前还嘱咐了他一句：

" [duː] ['eniθɪŋ] — [pliːd] , [stiːl] , [laɪ] , ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][get][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [brˈfɔːr] [ðeɪ] ['noʊtɪs]
" **Do** **anything** **—** **plead** **,** **steal** **,** **lie** **,** **anything** **—** **but** **get** **the** **boy** **out** **before** **they** **notice**
" 做 任何事物 — 恳求 , 偷 , 说谎 , 任何事物 — 但 得到 这 男生 出去 前 他们 注意
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his **absence** **.**
他的 缺席 .

“想尽一切办法——恳求、偷窃、撒谎，什么都行——只要在他们发现他失踪之前把他弄出去就行了。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈhɔrnz] [æt; ət] [ˈblækwɔːl] .

When	you	are	through	meet	me	at	Horn's	at	Blackwall	.
什么时候	你	是	通过	见面	我	在	号角	在	布莱克沃尔	.

完事后在布莱克沃尔的霍恩餐厅见。

[naʊ] [dʒʌmp] !

Now	jump	!
现在	跳	!

跳!

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpaɪəs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] , [ˈblaʊnt] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [ɪn][ðə; ði]

"	Having	delivered	this	not	altogether	pious	exhortation	,	Blount	walked	leisurely	in	the
"	拥有	发表	这	不是	共	虔诚的	讲道	,	布朗特	步行	悠闲	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈblækwɔːl] ,

direction	of	Blackwall	,
方向	的	布莱克沃尔	,

“说完这番并非完全虔诚的劝诫后，布朗特悠闲地朝布莱克沃尔的方向走去。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

while	his	partner	hurried	off	in	the	opposite	direction	.
尽管	他的	伙伴	慌忙	离开	在	这	对面的	方向	.

而他的同伴则匆匆朝相反的方向跑去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

"	I'll	get	him	!
"	患病的	得到	他	!

“我一定要抓住他！”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] — [ænd; ənd] [suːn] , [tuː] !

I'll	get	him	yet	—	and	soon	,	too	!
患病的	得到	他	然而	—	和	很快	,	也	!

我一定会抓住他——而且很快就会!

" ['ruːməˌneɪtɪd]['mɪstər] . ['blaʊnt] ,

"	ruminated	Mr	.	Blount	,
"	反刍	先生	.	布朗特	,

布朗特先生沉思道:

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	he	smiled	with	the	satisfaction	peculiar	to	the	man	who	is	reaching	the
和	他	微笑	和	这	满意	奇特	到	这	男人	WHO	是	到达	这

[pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .

point	where	he	proves	his	theory	to	be	the	correct	one	.
观点	在哪里	他	证明	他的	理论	到	是	这	正确的	一	.

他露出了笑容，那笑容是只有那些即将证明自己的理论是正确的人才会有的满足感。

[riːtʃɪŋ] ['blækwɔːl] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [əˈbaʊt] , ['stɑːpɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

Reaching	Blackwall	,	he	sauntered	about	,	stopping	occasionally	when	he	ran	across	a
到达	布莱克沃尔	,	他	漫步	关于	,	停止	偶尔	什么时候	他	跑	穿过	一个

[haɪ] ['fleɪvər] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

high	flavored	public	-	house	,
高的	调味	民众	-	房子	,

到达布莱克沃尔后，他闲逛起来，偶尔会在路过高档酒馆时停下来。

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

asking	a	question	here	and	there	,
问	一个	问题	这里	和	那里	,

偶尔问几个问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækwɔ:l] ['dɪstrɪkt] .

and	finally	dropped	in	to	see	the	inspector	of	the	Blackwall	district	.
和	最后	掉落	在	到	看	这	检查员	的	这	布莱克沃尔	区	.

最后顺道拜访了布莱克沃尔区的督察。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

This	gentleman	,	with	whom	he	was	very	well	acquainted	,
这	绅士	,	和	谁	他	曾是	非常	出色地	熟人	,

这位先生，他与他非常熟悉，

[hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

had	not	as	yet	run	across	either	of	the	men	;	but	,	of	course	,
有	不是	作为	然而	跑步	穿过	任何一个	的	这	男人	;	但	,	的	课程	,

之前尚未遇到过这两个人；但是，当然，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .

this	was	only	the	first	day	that	he	knew	they	were	wanted	.
这	曾是	仅有的	这	第一的	天	那	他	知道	他们	是	通缉	.

这只是他得知他们被通缉的第一天。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ['prɪti] ['kwaɪət] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] — [ɔ:r][hi:; hi]

they	must	be	keeping	pretty	quiet	—	if	they	were	in	his	district	—	or	he
他们	必须	是	保持	漂亮的	安静的	—	如果	他们	是	在	他的	区	—	或者	他

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

would	have	known	something	about	them	.
会	有	已知	某物	关于	他们	.

如果他们在他的选区，那他们一定非常低调，否则他早就知道他们的消息了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['mɔ:rgən][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

It	was	now	about	time	for	Morgan	to	arrive	,
它	曾是	现在	关于	时间	为了	摩根	到	到达	,

摩根差不多该到了。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] " [gʊd] - [baɪ] " ['blaʊnt] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] " ['hɔrnz] ,

and	bidding	the	inspector	"	good	-	bye	"	Blount	strolled	along	to	"	Horn's	,
和	投标	这	检查员	"	好的	-	再见	"	布朗特	漫步	沿着	到	"	号角	,

向检查员道别后，布朗特漫步走向"霍恩"酒吧。

" — [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd]

"	—	the	most	respectable	public	-	house	in	the	district	—	and	found	his	comrade
"	—	这	最多	可敬	民众	-	房子	在	这	区	—	和	成立	他的	同志

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

"——该地区最体面的酒馆——发现他的同伴正在那里等他。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] .

"	Well	?	"	he	said	,	interrogatively	.
"	出色地	?	"	他	说	,	疑问句	.

"嗯？"他问道。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

"没关系！

[ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

The	boy's	back	at	work	and	will	be	at	my	house	to	-	morrow	night	,
这	男孩们	后退	在	工作	和	将要	是	在	我的	房子	到	-	明天	夜晚	,

那男孩已经回去上班了，明天晚上会来我家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['dʒeɪkəbz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

when	it	is	expected	Jacobs	will	be	back	.
什么时候	它	是	预期的	雅各布斯	将要	是	后退	.

预计雅各布斯将于何时返回。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪr] . "

I	was	afraid	to	say	to	-	night	,	not	knowing	what	was	on	here	.	"
我	曾是	害怕的	到	说	到	-	夜晚	,	不是	会心	什么	曾是	在	这里	.	"

今晚我不敢说出来，因为不知道这里有什么。

" [gʊd] ! " ['kɑːmɛntəd] ['blaʊnt] .

"	Good	!	"	commented	Blount	.
"	好的	!	"	评论	布朗特	.

“好！”布朗特评论道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] — [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] . "

"	And	let	me	know	what	I	am	doing	—	I	can	work	to	better	advantage	.	"
"	和	让	我	知道	什么	我	是	正在做	—	我	能	工作	到	更好的	优势	.	"

“请告诉我我做得怎么样——这样我才能更好地发挥我的优势。”

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðen] .

You	shall	hear	it	all	before	dark	,	and	we	can	do	nothing	more	until	then	.
你	将	听到	它	全部	前	黑暗的	,	和	我们	能	做	没有什么	更多的	直到	然后	.

天黑之前你会听到一切，在此之前我们什么也做不了。

" ['blaʊnt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['mætər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Blount	related	in	detail	the	full	history	of	the	Martin	matter	as	far	as	he
"	布朗特	有关的	在	细节	这	满的	历史	的	这	马丁	事情	作为	远的	作为	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

“布朗特详细叙述了他所了解的马丁事件的全部经过。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	it	was	dark	when	he	concluded	his	story	.
和	它	曾是	黑暗的	什么时候	他	结束	他的	故事	.

他讲完故事时，天已经黑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] ['dʒægər] .

"	And	now	you	must	stay	right	here	all	the	time	until	you	find	Jaggers	.
"	和	现在	你	必须	停留	正确的	这里	全部	这	时间	直到	你	寻找	贾格斯	.

“现在你必须一直待在这里，直到找到贾格斯为止。”

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I'm	satisfied	the	girl	told	me	the	truth	to	-	day	,
我是	使满意	这	女孩	讲述	我	这	真相	到	-	天	,

我确信今天那个女孩跟我说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [waɪl] [drʌŋk] [læst] [naɪt] .

and	that	he	told	her	the	truth	while	drunk	last	night	.
和	那	他	讲述	她	这	真相	尽管	醉	最后的	夜晚	.

他昨晚喝醉后告诉了她真相。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

He	don't	know	you	,	so	you	can	go	about	as	you	are	;
他	不	知道	你	,	所以	你	能	去	关于	作为	你	是	;

他不认识你，所以你可以照常行事；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

but	I	shall	have	to	make	a	little	change	,
但	我	将	有	到	制作	一个	小的	改变	,

但我需要做一些小小的改动。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɜːrst] .

so	that	he	may	not	be	alarmed	if	he	catches	sight	of	me	first	.
所以	那	他	可能	不是	是	惊慌	如果	他	捕获物	视线	的	我	第一的	.

这样，如果他先看到我，就不会感到惊慌。

" ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ['mɔːrgən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['hɔrnz] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ]

"	After	a	hearty	meal	Morgan	engaged	a	room	at	Horn's	and	thither	they
"	后	一个	爽朗	一顿饭	摩根	已订婚的	一个	房间	在	号角	和	那里	他们

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

“享用了一顿丰盛的晚餐后，摩根在霍恩酒店租了一个房间，然后他们就去了那里。”

[hɪr] ['blaʊnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Here	Blount	made	his	"	little	change	,	"	which	,	however	,
这里	布朗特	制成	他的	"	小的	改变	,	"	哪个	,	然而	,

在这里，布朗特做出了他的“小改动”，然而，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

would	enable	him	to	pass	his	closest	friend	without	fear	of	recognition	.
会	使能够	他	到	经过	他的	最接近	朋友	没有	害怕	的	认出	.

这将使他能够与最亲密的朋友擦肩而过，而不用担心被认出来。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Being	satisfied	of	this	,
存在	使满意	的	这	,

对此感到满意后，

[hiː; hi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]

he	together	with	Morgan	made	a	tour	of	the	public	-	houses	of	high	and
他	一起	和	摩根	制成	一个	旅游	的	这	民众	-	房屋	的	高的	和

[loʊ] [dɪ'griː] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['blækwɔːl] ['dɪstrɪkt] ,

low	degree	embraced	in	the	Blackwall	district	,
低的	程度	拥抱	在	这	布莱克沃尔	区	,

他和摩根一起参观了布莱克沃尔区各种档次的酒馆。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hɔrnz] , " [aɪm]['sætɪsfaɪd] ['hiːz] [hɪr] ,

"	Never	mind	,	"	he	said	,	on	returning	to	Horn's	,	"	I'm	satisfied	he's	here	,
"	绝不	头脑	,	"	他	说	,	在	返回	到	号角	,	"	我是	使满意	他是	这里	,

“没关系，”他回到霍恩家后说道，“他在这里我就放心了。”

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wi:ks] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ʃɑ:rp] .

and	we'll	get	him	before	the	week's	out	if	we	look	sharp	.
和	出色地	得到	他	前	这	本周	出去	如果	我们	看	锋利的	.

如果我们发挥出色，就能在本周结束前把他抓到。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

I'll	see	you	when	you	get	back	to	-	morrow	night	.
患病的	看	你	什么时候	你	得到	后退	到	-	明天	夜晚	.

明天晚上你回来的时候我再见。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['prɑ:gres] ['feivərəbli] ['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔ:s]

Things	having	begun	to	progress	favorably	over	in	England	we	will	take	a	trip	across
事物	拥有	开始	到	进步	有利	超过	在	英格兰	我们	将要	拿	一个	旅行	穿过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	Channel	.
这	渠道	.

英国那边的情况开始好转，我们将前往英吉利海峡对岸旅行。

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fɑ:ks] ,

Martin	was	recovering	rapidly	,	to	the	great	satisfaction	of	Dr	.	Fox	,
马丁	曾是	恢复中	快速	,	到	这	伟大的	满意	的	博士	.	狐狸	,

马丁的恢复情况很快，这令福克斯医生非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] , [ɔ:r] [bəuθ] ,

and	the	doctor	was	not	alone	in	declaring	that	to	the	nurse	,	or	nursing	,	or	both	,
和	这	医生	曾是	不是	独自的	在	声明	那	到	这	护士	,	或者	护理	,	或者	两个都	,

而且，并非只有医生一人向护士或护理人员，或两者兼而有之地宣称：

[bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] .

belonged	the	credit	of	the	cure	.
属于	这	信用	的	这	治愈	.

治愈的功劳都归于此。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [slaɪ] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [bi'stəu] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [wen] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] ['deɪli] [stroʊl] ,

And	many	were	the	sly	remarks	and	glances	bestowed	on	the	patient	and	nurse	when	they	indulged	in	the	now	daily	stroll	,
和	许多	是	这	狡猾	评论	和	眼神	授予	在	这	病人	和	护士	什么时候	他们	沉溺其中	在	这	现在	日常的	漫步	,

当病人与护士进行如今已成为每日例行的散步时，许多人投向了他们意味深长的言语和目光。

['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['kɑ:rdən] , [ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['stæfərd] — ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [θri:]

always	accompanied	by	Carden	,	or	the	doctor	,	or	Mr	.	Stafford	—	sometimes	all	three
总是	伴随	经过	卡登	,	或者	这	医生	,	或者	先生	.	斯塔福德	—	有时	全部	三

.

:

.

总是和卡登、医生或斯塔福德先生一起——有时三个人都在。

[nu:z] [spredz] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] .

News	spreads	rapidly	in	a	small	place	.
消息	传播	快速	在	一个	小的	地方	.

小地方消息传播很快。

[i:tʃ] [wʌnz] [ə'ferz] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

Each	one's	affairs	is	the	concern	of	all	the	rest	,
每个	一个人的	事务	是	这	忧虑	的	全部	这	休息	,

每个人的事都关系到其他人的事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][slaɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:mərd] [ðæt] [mɪs]

and	from	sly	looks	and	remarks	it	began	to	be	rumored	that	Miss
和	从	狡猾	看起来	和	评论	它	开始	到	是	传闻	那	错过

['stæfərd] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

Stafford	and	Martin	were	to	be	married	as	soon	as	the	latter	was
斯塔福德	和	马丁	是	到	是	已婚	作为	很快	作为	这	后者	曾是

['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

fully	recovered	.
完全	恢复	.

从一些隐晦的眼神和言语中，开始有传言说，斯塔福德小姐和马丁将在马丁完全康复后结婚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

A	little	later	the	day	was	fixed	,	and	finally	,
一个	小的	之后	这	天	曾是	固定的	,	和	最后	,

稍后，日期终于确定了，

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] , ([baɪ][ðə; ði] ['gɔsips]) ,

a	week	after	the	engagement	had	been	officially	announced	,	(	by	the	gossips	)	,
一个	星期	后	这	订婚	有	到过	官方	宣布	,	(	经过	这	八卦	)	,

在订婚消息正式公布一周后（通过八卦传闻），

['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Stafford	was	almost	paralyzed	by	being	asked	for	an	invitation	to	his
先生	.	斯塔福德	曾是	几乎	瘫痪	经过	存在	问	为了	一个	邀请	到	他的

['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] .

daughter's	marriage	.
女儿的	婚姻	.

斯塔福德先生被要求邀请参加女儿的婚礼，这让他几乎不知所措。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒestɪŋli] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	request	was	made	jestingly	,	and	came	from
这	要求	曾是	制成	开玩笑地	,	和	来了	从

这个请求是开玩笑提出的，而且来自……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] .

a	wealthy	gentleman	whose	acquaintance	he	had	formed	since	arriving	in	Ireland	.
一个	富裕	绅士	谁	熟人	他	有	形成	自从	抵达	在	爱尔兰	.

一位富有的绅士，自从他来到爱尔兰后就与他相识。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dʒestɪŋ] [toʊn] ,
Notwithstanding **the** **jesting** **tone** **,**
虽然 这 开玩笑 语气 ,

尽管语气带有玩笑意味，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'weɪkənd] ['mɪstər] . ['stæfərd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
the **explanation** **which** **followed** **awakened** **Mr** **.** **Stafford** **to** **the** **fact** **that** **there**
这 解释 哪个 随后 觉醒 先生 . 斯塔福德 到 这 事实 那 那里
[wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɑːrtn] .
was **considerable** **talk** **going** **on** **concerning** **his** **daughter** **and** **Martin** **.**
曾是 大量 讲话 去 在 有关 他的 女儿 和 马丁 .

接下来的解释让斯塔福德先生意识到，人们正在热烈地议论他的女儿和马丁的事情。

[hæd; həd] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ]
Had **this** **gossip** **been** **confined** **to** **the** **poorer** **classes** **,** **he** **would** **have** **paid** **no**
有 这 闲话 到过 受限 到 这 贫穷 课程 , 他 会 有 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

如果这种流言蜚语仅限于贫苦阶层，他根本不会在意；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [frend] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] — [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **fact** **of** **this** **friend** **speaking** **of** **it** **—** **even** **in** **jest** **—** **proved** **that** **it**
但 这 事实 的 这 朋友 请讲 的 它 — 甚至 在 笑话 — 已证实 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was **not** **,**
曾是 不是 ,

但这位朋友提起这件事——即使是开玩笑——也证明事实并非如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .
and **he** **became** **rather** **alarmed** **.**
和 他 成为 相当 惊慌 .

他顿时感到十分惊慌。

['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɑːrtn] ,
Mr **.** **Stafford** **had** **the** **greatest** **regard** **for** **Martin** **,**
先生 . 斯塔福德 有 这 最 看待 为了 马丁 ,

斯塔福德先生非常敬重马丁。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'testəbl] [trɪp] [tuː; tə]['aɪərlənd] ;
and **liked** **him** **well** **enough** **to** **make** **that** **detestable** **trip** **to** **Ireland** **;**
和 喜欢 他 出色地 足够的 到 制作 那 可恨 旅行 到 爱尔兰 ;

而且很喜欢他，以至于愿意去爱尔兰进行那次令人厌恶的旅行；

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
but **Kate** **was** **already** **engaged** **to** **one** **man** **,**
但 凯特 曾是 已经 已订婚的 到 一 男人 ,

但凯特当时已经和一位男士订婚了。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə]
and **certainly** **must** **have** **cared** **something** **for** **him** **when** **she** **consented** **to**
和 当然 必须 有 关心 某物 为了 他 什么时候 她 同意 到
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the **engagement** **,**
这 订婚 ,

她既然同意订婚，肯定对他有好感。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɑːrtn][nɔːr] [keit] [mʌst; məst] [kɔːz] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [tɔːk] .
and **neither** **Martin** **nor** **Kate** **must** **cause** **any** **more** **such** **talk** **.**
和 两者都不 马丁 也不 凯特 必须 原因 任何 更多的 这样的 讲话 .

马丁和凯特都不能让这种议论再继续下去了。

['miːtɪŋ] ['kɑːrdən] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]

Meeting	Carden	shortly	after	,	he	asked	bluntly	whether	he	knew	anything	,	and
会议	卡登	不久	后	,	他	问	直截了当地	无论	他	知道	任何事物	,	和

[rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

related	what	he	had	heard	,
有关的	什么	他	有	听到	,

不久后他遇到了卡登，直截了当地问他是否知道些什么，并把听到的事情告诉了他。

[bʌt; bət]['kɑːrdən] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

but	Carden	knew	nothing	.
但	卡登	知道	没有什么	.

但卡登对此一无所知。

['kɑːrdən][dɪd] [sə'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Carden	did	suspect	a	great	deal	,
卡登	做过	怀疑	一个	伟大的	交易	,

卡登确实怀疑了很多事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

but	he	did	not	care	to	express	his	views	on	the	subject	,	and	remained
但	他	做过	不是	关心	到	表达	他的	浏览	在	这	主题	,	和	剩余

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

但他并不想表达自己对此事的看法，而是保持沉默。

['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [naʊ] ,

Mr	.	Stafford	was	dissatisfied	,	and	,	being	aroused	now	,
先生	.	斯塔福德	曾是	不满	,	和	,	存在	被唤醒	现在	,

斯塔福德先生很不满意，现在他被激怒了，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

he	determined	to	get	at	the	bottom	of	the	matter	.
他	决定	到	得到	在	这	底部	的	这	事情	.

他决心要查明真相。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ,

There	being	but	two	people	left	,	and	they	the	principals	,
那里	存在	但	二	人们	左边	,	和	他们	这	校长	,

只剩下两个人了，而且他们是校长。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [keit] [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][ˌeɪ 'piː]

he	chose	Kate	as	the	easiest	to	ap
他	选择	凯特	作为	这	最容易	到	ap

他选择凯特是因为她是最好对付的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

proach	on	the	subject	.
路径	在	这	主题	.

就此主题展开讨论。

[hɪr] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][ɑːn] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi]

Here	again	he	was	disappointed	;	for	on	telling	what	he	had	heard	,	she
这里	再次	他	曾是	失望的	;	为了	在	讲述	什么	他	有	听到	,	她

['sɪmpli] [smaɪld] .

simply	smiled	.
简单地	微笑	.

他又一次失望了；因为当他把听到的事情告诉她时，她只是笑了笑。

" [waɪ] , ['pɑːpə] !
" Why , papa !
" 为什么 , 爸爸 !

“爸爸，为什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] !
" she said , " how ridiculous to pay attention to such idle talk !
" 她 说 , " 如何 荒谬的 到 支付 注意力 到 这样的 闲置的 讲话 !

她说：“多么荒谬，竟然会去理会这种闲言碎语！”

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
If Mr . Martin should hear of this he would not allow us to remain an
如果 先生 . 马丁 应该 听到 的 这 他 会 不是 允许 我们 到 保持 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

如果马丁先生听到这件事，他肯定不会允许我们停留一个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And you know we are considerably indebted to him .
和 你 知道 我们 是 相当 负债累累 到 他 .

你知道我们对他感激不尽。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blʌʃɪŋ] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] — [noʊ] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [æt; ət][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] —
" There was no blushing or confusion — no awkward attempt at explanation —
" 那里 曾是 不 脸红 或者 困惑 — 不 尴尬的 试图 在 解释 —
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .
and Mr . Stafford was completely crushed .
和 先生 . 斯塔福德 曾是 完全地 碎 .

“斯塔福德先生没有脸红，也没有困惑，没有尴尬的解释，他完全崩溃了。”

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['kɑːrdən] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəs] ,
Had he seen Carden , just a few minutes previous ,
有 他 已见 卡登 , 只是 一个 很少 分钟 以前的 ,

如果他几分钟前见过卡登的话，

['telɪŋ] [keɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
telling Kate that her father would probably call on her shortly regarding certain
讲述 凯特 那 她 父亲 会 大概 称呼 在 她 不久 关于 肯定
[kwɪr] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɑːrtn] ,
queer stories regarding herself and Martin ,
酷儿 故事 关于 她自己 和 马丁 ,

告诉凯特，她父亲可能很快会就她和马丁之间的一些奇怪的事情来找她。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
and then leave at once without waiting to see the effect of his words ,
和 然后 离开 在 一次 没有 等待 到 看 这 影响 的 他的 字 ,

然后不等他的话产生效果，就立刻离开了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [soʊ] [kəm'pliːtli] .
he would not perhaps have been crushed so completely .
他 会 不是 也许 有 到过 碎 所以 完全地 .

他或许不会遭受如此彻底的打击。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [blʌʃ] [ðen] — ['veri] ['fjʊriəsli] , [tuː] .
She did blush then — very furiously , too .
她 做过 脸红 然后 — 非常 愤怒地 , 也 .

她当时脸红了——而且脸红得非常厉害。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

However	,	Mr	.	Stafford	was	soon	relieved	of	"	the	infernal	Irish	and	their
然而	,	先生	.	斯塔福德	曾是	很快	松了口气	的	"	这	地狱	爱尔兰	和	他们的

[kən'faʊndɪd] ['stɔːriz] ,

confounded	stories	,
令人困惑	故事	,

然而，斯塔福德先生很快就摆脱了“该死的爱尔兰人和他们那些混乱的故事”，

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɑːrtn] ,

"	for	in	the	course	of	a	few	days	Martin	,
"	为了	在	这	课程	的	一个	很少	天	马丁	,

“因为在短短几天内，马丁，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

who	was	again	becoming	uneasy	and	anxious	to	get	back	to	London	,
WHO	曾是	再次	成为	不安	和	焦虑的	到	得到	后退	到	伦敦	,

他再次感到不安和焦虑，急于返回伦敦。

[əb'teɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːksəz] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

obtained	Dr	.	Fox's	consent	to	make	the	trip	;	and	in	recognition	of
获得	博士	.	狐狸的	同意	到	制作	这	旅行	;	和	在	认出	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

his	kindness	,
他的	仁慈	,

征得福克斯博士的同意后，他决定前往；为了感谢他的好意，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

as	he	considered	it	,	Martin	insisted	that	the	doctor	should	accompany	them	.
作为	他	经过考虑的	它	,	马丁	坚持	那	这	医生	应该	陪伴	他们	.

马丁考虑了一下，坚持要医生陪同他们。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	make	it	good	,	Doctor	,	"	he	said	.
"	患病的	制作	它	好的	,	医生	,	"	他	说	.

“我会做好的，医生，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]

"	You	can	put
"	你	能	放

你可以放

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] [tʃæp] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]

some	other	poor	chap	in	your	place	,	and	give	him	a	chance	to	make
一些	其他	贫穷的	小伙子	在	你的	地方	,	和	给	他	一个	机会	到	制作

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

让其他可怜的人来代替你，给他一个创造机会。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ['færəl] , ['mɑːrtənz]

"	And	so	it	was	arranged	,	with	the	addition	of	Julia	Farrell	,	Martin's
"	和	所以	它	曾是	安排	,	和	这	添加	的	朱莉娅	法雷尔	,	马丁的

[fɜːrst] [nɜːrs] .

first	nurse	.
第一的	护士	.

于是，事情就这样安排好了，马丁的第一位护士朱莉娅·法雷尔也加入了进来。

[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]

Just	how	to	recompense	her	at	present	for	her	goodness	to	him	he
只是	如何	到	补偿	她	在	展示	为了	她	善良	到	他	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

他不知道此刻该如何报答她对他的好意。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

In	the	future	he	had	something	laid	out	for	her	,
在	这	未来	他	有	某物	铺设	出去	为了	她	,

他为她规划好了未来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

but	did	not	care	to	spoil	it	by	being	premature	;	and	accordingly	,
但	做过	不是	关心	到	剧透	它	经过	存在	过早	;	和	因此	,

但他并不想因为过早而破坏这一切；因此，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n]

to	keep	her	in	the	way	of	doing	better	and	of	being	in	a	better	position
到	保持	她	在	这	方式	的	正在做	更好的	和	的	存在	在	一个	更好的	位置

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] " - [ɑːrmz] ,

than	she	could	possibly	reach	in	the	"	Blessert	Arms	,
比	她	可以	可能	抵达	在	这	"	-	武器	,

为了阻止她做得更好，并达到比她在“布莱瑟特之臂”所能达到的更好的地位，

" ['mɑːrtn] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	Martin	requested	her	to	accompany	them	to	England	,
"	马丁	请求	她	到	陪伴	他们	到	英格兰	,

马丁请求她陪同他们前往英国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrənz] [ə'sɪstəns] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	with	Mrs	.	Moran's	assistance	persuaded	her	to	do	so	.
和	和	太太	.	莫兰的	协助	被说服	她	到	做	所以	.

在莫兰太太的帮助下，他成功说服了她。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ɪn]

To	Mrs	.	Moran	he	confided	his	intentions	regarding	Julia	,	and	to	help	in
到	太太	.	莫兰	他	坦白	他的	意图	关于	朱莉娅	,	和	到	帮助	在

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

carrying	them	out	,
携带	他们	出去	,

他向莫兰太太吐露了自己对朱莉娅的意图，并请求她帮助他实现这些意图。

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][oʊ'braɪɪn] .

left	a	message	for	O'Brien	.
左边	一个	信息	为了	奥布莱恩	.

给奥布莱恩留了言。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

The	decision	to	start	was	arrived	at	on	Thursday	,
这	决定	到	开始	曾是	到达的	在	在	周四	,

周四做出了开始的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	time	of	departure	fixed	for	Saturday	morning	,
和	这	时间	的	离开	固定的	为了	周六	早晨	,

出发时间定于周六早上。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest]

to	catch	the	night	boat	from	Dublin	and	still	leave	time	for	a	little	rest
到	抓住	这	夜晚	船	从	都柏林	和	仍然	离开	时间	为了	一个	小的	休息

[bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

before	crossing	the	Channel	.
前	过境	这	渠道	.

从都柏林搭乘夜班船，并在横渡英吉利海峡前留出一些时间稍作休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktlɪ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːksəz] ['skedʒuːl] ,

This	was	strictly	in	accordance	with	Dr	.	Fox's	schedule	,
这	曾是	严格	在	根据	和	博士	.	狐狸的	日程	,

这完全按照福克斯博士的日程安排进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʌblɪn] .

and	they	spent	an	hour	or	two	during	the	afternoon	looking	around	Dublin	.
和	他们	花费	一个	小时	或者	二	期间	这	下午	寻找	大约	都柏林	.

他们在下午花了一两个小时在都柏林四处逛逛。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [oʊ'braɪɪn]

On	returning	to	the	hotel	,	they	were	considerably	surprised	to	find	O'Brien
在	返回	到	这	酒店	,	他们	是	相当	惊讶	到	寻找	奥布莱恩

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] ['mɑːrtn] ,

awaiting	them	;	even	Martin	,
等待中	他们	;	甚至	马丁	,

回到酒店后，他们惊讶地发现奥布莱恩正在等他们；就连马丁也.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

who	had	left	the	message	for	him	,	was	a	little	surprised	.
WHO	有	左边	这	信息	为了	他	,	曾是	一个	小的	惊讶	.

给他留言的人有些惊讶。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [pliːzd]

For	reasons	of	his	own	,	Martin	was	pleased
为了	原因	的	他的	自己的	,	马丁	曾是	高兴

出于他自己的原因，马丁很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər]

to	have	him	with	them	,	and	the	party	started	in	very	good	spirits	for
到	有	他	和	他们	,	和	这	派对	开始	在	非常	好的	烈酒	为了

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

有他陪伴，英格兰的气氛就非常好了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]

The	voyage	was	quick	,	and	easy	and	uneventful	,	and	immediately	on
这	航程	曾是	快的	,	和	简单的	和	平静无事	,	和	立即地	在

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

航程快捷、轻松、平安无事，抵达后立即

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːksəz] ['skedʒuːl] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	not	in	accordance	with	Dr	.	Fox's	schedule	,	they	proceeded	to
和	不是	在	根据	和	博士	.	狐狸的	日程	,	他们	继续	到

['hænli] [hɔːl] ,

Hanley	Hall	,
汉利	大厅	,

他们没有按照福克斯博士的计划，而是前往了汉利大厅。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ]

where	they	received	a	warm	welcome	from	everybody	—	but	especially	so
在哪里	他们	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	大家	—	但	尤其	所以

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] , [wer] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ,

at	the	Hall	itself	,	where	Mrs	.	Stafford	,
在	这	大厅	本身	,	在哪里	太太	.	斯塔福德	,

他们受到了大家的热烈欢迎——尤其是在大厅里，斯塔福德夫人更是热情款待了他们。

[mɪs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] ['eskɔːrt][tuː; tə]['doʊvər] , ['skwaɪər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [wɜːr; wər]

Miss	Fleming	and	her	late	escort	to	Dover	,	Squire	Gerard	,	were
错过	弗莱明	和	她	晚的	护送	到	多佛	,	乡绅	杰拉德	,	是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

弗莱明小姐和她迟到的护送者杰拉德乡绅正在多佛等候他们。

[ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] , ['dʒuːliə] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'speʃəli]

The	three	strangers	,	Julia	,	the	doctor	and	O'Brien	,	were	made	especially
这	三	陌生人	,	朱莉娅	,	这	医生	和	奥布莱恩	,	是	制成	尤其

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

三位陌生人——朱莉娅、医生和奥布莱恩——受到了特别热烈的欢迎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

when	it	was	known	the	various	parts	they	had	played	in	connection	with
什么时候	它	曾是	已知	这	各种各样的	部分	他们	有	玩	在	联系	和

['mɑːrtənz] ['trʌb(ə)l] .

Martin's	trouble	.
马丁的	麻烦	.

当人们得知他们在马丁的麻烦中所扮演的各种角色后。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['blaʊnt] .

Next	morning	a	message	was	received	from	Blount	.
下一个	早晨	一个	信息	曾是	已收到	从	布朗特	.

第二天早上收到了布朗特的消息。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] ['mɑːrtənz][hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	arrival	had	not	escaped	him	—	at	least	Martin's	had	not	,	for	the
他们的	到达	有	不是	逃脱	他	—	在	至少	马丁的	有	不是	,	为了	这

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

message	was	directed	to	him	.
信息	曾是	指导	到	他	.

他们的到来他并没有错过——至少马丁没有错过，因为消息是发给他的。

[ðə; ði] ['letər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['blaʊnt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɔːl] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	letter	announced	that	Blount	had	managed	to	have	Hall	committed	for
这	信	宣布	那	布朗特	有	管理	到	有	大厅	坚定的	为了

['traɪəl] ;

trial	;
审判	;

信中宣布，布朗特已成功将霍尔送上法庭受审；

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['ʃɔːrtli] ,
that the trial would come on shortly ,
那 这 审判 会 来 在 不久 ,

审判很快就会开始。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɑːrtn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['doʊvər][tuː; tə]
and desired to know whether Martin would be able to go to Dover to
和 想要的 到 知道 无论 马丁 会 是 有能力的 到 去 到 多佛 到
[ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] ,
attend the trial ,
出席 这 审判 ,

并想知道马丁是否能够前往多佛参加审判。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
or if it would be necessary to take his testimony in writing .
或者如果 它 会 是 必要的 到 拿 他的 见证 在 写作 .

或者是否需要以书面形式记录他的证词。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [oʊ'braɪɪnz] [neɪm] .
Incidentally he mentioned O'Brien's name .
顺便 他 提及 奥布莱恩的 姓名 .

顺便提一下，他提到了奥布莱恩的名字。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ['mɑːrtn] [dɪd] [tuː] [θɪŋz] ,
Immediately on receipt of this letter Martin did two things ,
立即地 在 收据 的 这 信 马丁 做过 二 事物 ,

收到这封信后，马丁立即做了两件事：

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['blaʊnt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
of one of which Blount became aware very quickly , and which caused him
的 一 的 哪个 布朗特 成为 意识到的 非常 迅速地 , 和 哪个 导致 他
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪriːtə]
considerable irrita
大量 刺激

其中一件事情布朗特很快就察觉到了，并让他非常恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['taɪən] .
tion .
tion .

tion。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri]
The other , had he known of it , would have made him exceedingly angry
这 其他 , 有 他 已知 的 它 , 会 有 制成 他 非常 生气的
.

:
.

如果他知道另一件事，一定会非常生气。

[fɜːrst] ['mɑːrtn] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blaʊnt] ,
First Martin wrote a letter to Mr . Blount ,
第一的 马丁 写道 一个 信 到 先生 . 布朗特 ,

首先，马丁给布朗特先生写了一封信，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [staɪl] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr]

informing	him	in	the	most	distinct	and	emphatic	style	that	he	would	not	appear
通知	他	在	这	最多	清楚的	和	强调	风格	那	他	会	不是	出现

[ə'genst] [hɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['duːəl][ɪn]['eni] ['mænər] .

against	Hall	regarding	the	duel	in	any	manner	.
反对	大厅	关于	这	决斗	在	任何	方式	.

以最明确、最坚定的方式告知他，他不会以任何方式与霍尔就决斗一事进行对抗。

[nekst][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][oʊ'braɪɪn] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

Next	he	sent	for	O'Brien	,	who	had	obtained	an	extended	leave	of	absence
下一个	他	发送	为了	奥布莱恩	,	WHO	有	获得	一个	扩展	离开	的	缺席

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ,

before	starting	from	Dublin	,
前	开始	从	都柏林	,

接下来他派人去接奥布莱恩，奥布莱恩此前已从都柏林请了较长的假。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [blaʊnts] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	showed	him	Blount's	letter	and	his	reply	.
和	显示	他	布朗特的	信	和	他的	回复	.

然后给他看了布朗特的信和他的回信。

" [naʊ] , [oʊ'braɪɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	Now	,	O'Brien	,	"	he	said	,	"	I	know	it	is	asking	a	great	deal	just	at	present	,
"	现在	,	奥布莱恩	,	"	他	说	,	"	我	知道	它	是	问	一个	伟大的	交易	只是	在	展示	,

“奥布莱恩，”他说，“我知道现在提出这样的要求有点过分了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə]['doʊvər][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

but	I	want	you	to	go	right	to	Dover	and	thence	to	Calais	,
但	我	想	你	到	去	正确的	到	多佛	和	因此	到	加莱	,

但我希望你直接去多佛，然后从那里去加莱。

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz]['oʊvər] .

where	you	must	stay	until	this	trial	is	over	.
在哪里	你	必须	停留	直到	这	审判	是	超过	.

你必须待在这里，直到审判结束。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	will	let	you	know	the	very	moment	you	can	come	back	,	and	(	with	a
我	将要	让	你	知道	这	非常	片刻	你	能	来	后退	,	和	(	和	一个

['kwɪzɪkl] [smaɪl])

quizzical	smile	)
疑惑的	微笑	)

我会第一时间通知你何时可以回来，然后（带着一丝疑惑的微笑）

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .

I	know	you	will	not	delay	.
我	知道	你	将要	不是	延迟	.

我知道你不会耽搁。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

You	understand	why	I	ask	you	to	do	this	.
你	理解	为什么	我	问	你	到	做	这	.

你明白我为什么要求你这样做。

" [oʊ'braɪɪn] ['tʃɪrfəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [blaʊnts] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
" O'Brien cheerfully volunteered to put himself out of Blount's reach , and started
" 奥布莱恩 愉快地 自愿 到 放 他自己 出去 的 布朗特的 抵达 , 和 开始
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər]['doʊvər] .
that afternoon for Dover .
那 下午 为了 多佛 .

“奥布莱恩欣然自愿离开布朗特的魔爪，当天下午便启程前往多佛。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['mɔrgənz] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒægər] [wɜːr; wər][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
Morgan's efforts to find Jaggers were untiring and equally unavailing ,
摩根的 努力 到 寻找 贾格斯 是 不懈 和 同样地 徒劳无功 ,

摩根不懈地寻找贾格斯，但始终一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['dʒægər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
and at the end of the first week he was certain Jaggers was not to
和 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 他 曾是 肯定 贾格斯 曾是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['blækwɔːl] ,
be found in Blackwall ,
是 成立 在 布莱克沃尔 ,

第一周结束时，他确信贾格斯不在布莱克沃尔。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tuː; tə] ['blaʊnt] .
so certain that he ventured to express this belief to Blount .
所以 肯定 那 他 冒险 到 表达 这 信仰 到 布朗特 .

他如此确信，甚至大胆地将这种想法告诉了布朗特。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒægər] [wʌz; wəz][ɪn] ['blækwɔːl] .
The latter , however , was equally certain Jaggers was in Blackwall .
这 后者 , 然而 , 曾是 同样地 肯定 贾格斯 曾是 在 布莱克沃尔 .

然而，后者同样确信贾格斯就在布莱克沃尔。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [treɪl] [jet] ,
" Keep at it , " he said ; " you'll run across his trail yet ,
" 保持 在 它 , " 他 说 ; " 你会 跑步 穿过 他的 踪迹 然而 ,

“坚持下去，”他说，“你总会找到他的踪迹的。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ,
although I was a little ahead when I said a week ,
虽然 我 曾是 一个 小的 前方 什么时候 我 说 一个 星期 ,

虽然我之前说一周的时候稍微提前了一点，

" [ænd; ənd]['mɔːrgən] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hʌnt] .
" and Morgan accordingly continued the hunt .
" 和 摩根 因此 持续 这 打猎 .

于是，摩根继续追捕。

['blaʊnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hoʊpf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] ['mɔːrgən] [wʊd]
Blount was now in a particularly hopeful mood , and felt confident Morgan would
布朗特 曾是 现在 在 一个 特别 充满希望 情绪 , 和 毛毡 自信的 摩根 会
[ʌn'ɜːrθ] ['dʒægər] ;
unearth Jaggers ;
挖掘 贾格斯 ;

布朗特此刻心情格外乐观，相信摩根一定能找到贾格斯；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈdʒeɪkəbz] , [ðə; ði]

and	he	had	obtained	some	interesting	information	concerning	Jacobs	,	the
和	他	有	获得	一些	有趣的	信息	有关	雅各布斯	,	这

[əˈtɜːrni] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] ,

attorney	,	through	the	office	-	boy	,
律师	,	通过	这	办公室	-	男生	,

他通过办公室小弟获得了一些关于律师雅各布斯的有趣信息。

[huːz] [rɪˈliːs] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

whose	release	he	had	obtained	for	the	purpose	of	using	him	against	his
谁	发布	他	有	获得	为了	这	目的	的	使用	他	反对	他的

[ɪmˈplɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他获取了此人的释放，目的是利用他来对付他的雇主。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ˈmɔrgənz] [haʊs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,

When	the	boy	called	at	Morgan's	house	,	according	to	his	promise	,
什么时候	这	男生	称为	在	摩根的	房子	,	根据	到	他的	承诺	,

男孩按照约定来到摩根家时，

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɔːrgən] [met] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][pərˈsweɪʒ(ə)n][tuː; tə]

and	Blount	instead	of	Morgan	met	him	,	it	required	some	persuasion	to
和	布朗特	反而	的	摩根	遇见	他	,	它	必需的	一些	劝说	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ;

make	him	talk	;
制作	他	讲话	;

布朗特而不是摩根去见了他，需要一些劝说才能让他开口说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ˈblaʊnt] [ˈmɑːdɪstli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	he	was	eager	enough	to	do	so	when	Blount	modestly	admitted	that	it
但	他	曾是	渴望的	足够的	到	做	所以	什么时候	布朗特	谦虚地	承认	那	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]

was	to	him	he	owed	his
曾是	到	他	他	欠款	他的

但当布朗特谦虚地承认他欠布朗特一个人情时，他便欣然应允。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪˈpendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

liberty	,	and	on	him	depended	his	enjoyment	of	it	in	the	future	.
自由	,	和	在	他	取决于	他的	享受	的	它	在	这	未来	.

自由，以及他未来能否享有自由，都取决于他。

[ˈblaʊnt] [ðen] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkemɪklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [əˈpɑːn]

Blount	then	learned	that	the	paper	and	chemicals	which	had	been	found	upon
布朗特	然后	学习	那	这	纸	和	化学品	哪个	有	到过	成立	之上

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

布朗特随后得知，在男孩身上发现的纸张和化学品，

[wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɜːrk] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] ,

were	intended	for	a	clerk	recently	employed	by	Mr	.	Jacobs	,
是	故意的	为了	一个	职员	最近	受雇	经过	先生	.	雅各布斯	,

原本是打算寄给雅各布先生最近雇佣的一位职员的，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
for **what** **purpose** **the** **boy** **did** **not** **know** **,**
为了 什么 目的 这 男生 做过 不是 知道 ,

男孩并不知道这样做的目的是什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] .
except **that** **they** **were** **to** **be** **used** **in** **copying** **some** **papers** **.**
除了 那 他们 是 到 是 用过的 在 复制 一些 文件 .

只不过，它们原本是要用来复印一些文件的。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɔːr][ðer; ðər] ['kærəktər] ?
Did **he** **know** **the** **contents** **of** **the** **papers** **or** **their** **character** **?**
做过 他 知道 这 内容 的 这 文件 或者 他们的 特点 ?

他是否了解文件的内容或性质?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔːl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .
No **,** **nothing** **,** **except** **that** **Mr** **.** **Hall** **had** **left** **them** **with** **Mr** **.** **Jacobs** **.**
不 , 没有什么 , 除了 那 先生 . 大厅 有 左边 他们 和 先生 . 雅各布斯 .

不，没什么，只是霍尔先生把他们留给了雅各布斯先生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['blaʊnt] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
That **was** **all** **Blount** **could** **get** **out** **of** **the** **boy** **at** **the** **first** **meeting** **.**
那 曾是 全部 布朗特 可以 得到 出去 的 这 男生 在 这 第一的 会议 .

这是布朗特在第一次见面时从男孩那里得到的全部信息。

" [naʊ] , ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **Now** **,** **Henry** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **the** **boy** **had** **finished** **,**
" 现在 , 亨利 , " 他 说 , 什么时候 这 男生 有 完成的 ,

“好了，亨利，”男孩说完后，他说道。

" [ðɪs] ['stiːlɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ]
" **this** **stealing** **business** **of** **yours** **is** **only** **postponed** **,** **but** **if** **you** **do** **as** **I** **bid** **you**
" 这 偷窃 商业 的 你的 是 仅有的 推迟 , 但 如果 你 做 作为 我 出价 你
,
,
,

“你这偷窃的勾当只是暂时延后，但如果你按我说的做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
it **will** **never** **come** **up** **again** **.**
它 将要 绝不 来 向上 再次 .

这件事不会再发生了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
If **you** **don't** **you** **will** **certainly** **go** **to** **jail** **,** **and** **in** **short** **order** **.**
如果 你 不 你 将要 当然 去 到 监狱 , 和 在 短的 命令 .

如果你不这样做，你肯定会被送进监狱，而且很快就会被关进监狱。

" ['henri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] -
" **Henry** **was** **only** **too** **eager** **to** **promise** **to** **do** **anything** **to** **prevent** **his** **re** **-**
" 亨利 曾是 仅有的 也 渴望的 到 承诺 到 做 任何事物 到 防止 他的 关于 -
[ə'rest] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] [kən'tɪnjuːd] :
arrest **,** **and** **Blount** **continued** **:**
逮捕 , 和 布朗特 持续 :

“亨利非常乐意承诺做任何事来阻止他再次被捕，布朗特继续说道：”

" ['veri] [wel] , ['henri] , [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .
" **Very** **well** **,** **Henry** **,** **we'll** **see** **how** **you** **get** **on** **.**
" 非常 出色地 , 亨利 , 出色地 看 如何 你 得到 在 .

“很好，亨利，我们看看你表现如何。”

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

[juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [dəunt][juː; jʊ] ?
You get to the office first in the morning — don't you ?
你 得到 到 这 办公室 第一的 在 这 早晨 — 不 你 ?

你早上第一个到办公室，对吧?

[jes] — [wel] ,
Yes — well ,
是的 — 出色地 ,

是的——嗯，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi][ðer; ðər] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːpi][ʌv; əv]
to - morrow morning be there particularly early and make a rough copy of
到 - 明天 早晨 是 那里 特别 早期的 和 制作 一个 粗糙的 复制 的
[ðə; ði]['pepərz] [ðɪs] [nuː] [klɜːrk][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
the papers this new clerk is working on .
这 文件 这 新的 职员 是 在职的 在 .

明天早上要早点到，把这位新办事员正在处理的文件复印一份。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kɑːpi] [ɔːl] ,
If you can't copy all ,
如果 你 不能 复制 全部 ,

如果无法全部复制，

[riːd] [ðə; ði] [rest] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ,
read the rest carefully so that you can tell me what it is about ,
读 这 休息 小心 所以 那 你 能 告诉 我 什么 它 是 关于 ,

仔细阅读剩下的部分，以便你能告诉我它讲的是什么。

[ænd; ənd]['kɑːpi][ðə; ði] ['bæləns] [nekst][mɔːrn]
and copy the balance next morn
和 复制 这 平衡 下一个 早晨

第二天早上再复制余额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ɪŋ] .
ing .
ing .

ing。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
Then you must get me a sheet of the paper and a few drops of the
然后 你 必须 得到 我 一个 床单 的 这 纸 和 一个 很少 滴 的 这
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

那么你必须给我一张纸和几滴墨水。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [kə'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,
If you do all this correctly it will be a good deal in your favor ,
如果 你 做 全部 这 正确 它 将要 是 一个 好的 交易 在 你的 偏爱 ,

如果你正确地完成所有这些步骤，这对你来说将是一笔非常有利的交易。

[ænd; ənd] [meɪ] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['æbsəluːt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

and	may	obtain	your	absolute	release	from	this	foolish	trouble	you	are	in	.
和	可能	获得	你的	绝对	发布	从	这	愚蠢	麻烦	你	是	在	.

并能让你彻底摆脱你所陷入的这种愚蠢的困境。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]

You	must	also	pay	close	attention	to	what	passes	between	Mr	.	Jacobs	and
你	必须	还	支付	关闭	注意力	到	什么	通过	之间	先生	.	雅各布斯	和

[ðə; ði] [nuː] [klɜːrk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	new	clerk	and	try	to	remember	it	.
这	新的	职员	和	尝试	到	记住	它	.

你还必须密切注意雅各布先生和新来的办事员之间的对话，并努力记住这些对话内容。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

By	the	way	!
经过	这	方式	!

顺便一提！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['klɜ˞ːks] [neɪm] ? "

What	is	the	new	clerk's	name	?	"
什么	是	这	新的	职员的	姓名	?	"

新来的办事员叫什么名字?

" [kwɜːrk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst] ,

"	Quirk	,	sir	,	and	I	heard	Mr	.	Jacobs	tell	him	when	he	came	first	,
"	怪癖	,	先生	,	和	我	听到	先生	.	雅各布斯	告诉	他	什么时候	他	来了	第一的	,

“奎克先生，我听到雅各布斯先生告诉他，他是第一个来的，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] ['soʊbər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

that	if	he	didn't	keep	sober	it	would	be	worse	for	him	.	"
那	如果	他	没有	保持	清醒	它	会	是	更糟	为了	他	.	"

如果他不保持清醒，情况会更糟。

" [oʊ] ! [hoʊ] !

"	Oh	!	ho	!
"	哦	!	何	!

“哦！嗬！

[gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] — [eɪ] ?

Got	a	grip	on	him	—	eh	?
得到	一个	紧握	在	他	—	嗯	?

把他控制住了?

[wel] , [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['henri] .

Well	,	that's	all	for	to	-	night	,	Henry	.
出色地	,	那就是	全部	为了	到	-	夜晚	,	亨利	.

好了，亨利，今晚就到这里吧。

[biː; bi] [ʃɑːrp] [naʊ] , [ænd; ənd][get] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	sharp	now	,	and	get	here	as	early	to	-	morrow	night	as	you	can	.
是	锋利的	现在	,	和	得到	这里	作为	早期的	到	-	明天	夜晚	作为	你	能	.

现在就要精神抖擞，争取明天晚上尽早到达。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Shortly	after	the	boy	had	gone	,
"	不久	后	这	男生	有	已消失	,

男孩离开后不久，

[ænd; ənd] [waɪl] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['dɑːkjuments] ,

and	while	Blount	was	musing	over	his	story	regarding	the	queer	documents	,
和	尽管	布朗特	曾是	沉思	超过	他的	故事	关于	这	酷儿	文件	,

当布朗特还在琢磨他关于那些古怪文件的故事时，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ɪŋk] — [fɔːr; fər] [hiː; hi]

the	preparation	of	which	required	such	special	paper	and	peculiar	ink	—	for	he
这	准备	的	哪个	必需的	这样的	特别的	纸	和	奇特	墨水	—	为了	他

['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kemɪklz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] — ['mɔːrgən]

shrewdly	suspected	the	chemicals	were	to	be	used	in	making	the	latter	—	Morgan
精明地	怀疑	这	化学品	是	到	是	用过的	在	制作	这	后者	—	摩根

['entərd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪg'zʌltənt] .

entered	looking	a	trifle	exultant	.
进入	寻找	一个	琐事	眉飞色舞	.

摩根敏锐地察觉到，制作这种纸张需要特殊的纸张和特殊的墨水——因为他怀疑这些化学物质将用于制造墨水——摩根走进来时，看起来略带得意。

" [aɪ] [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] !

"	I	have	located	him	at	last	!
"	我	有	位于	他	在	最后的	!

我终于找到他了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] ?

"	Of	course	;	he	will	be	safe	until	you	get	back	?
"	的	课程	;	他	将要	是	安全的	直到	你	得到	后退	?

“当然；在你回来之前他会很安全？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

You	know	I	don't	want	to	lose	sight	of	him	now	under	any	circumstances	.	"
你	知道	我	不	想	到	失去	视线	的	他	现在	在下面	任何	情况	.	"

你知道，无论如何我都不想和他失去联系。

" [jes] — ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	—	he's	safe	enough	.
"	是的	—	他是	安全的	足够的	.

“是的——他很安全。”

['hiːz] [blaɪnd] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] - [nɔːrθ] [stɑːr] . -

He's	blind	drunk	at	the	'	North	Star	.	'
他是	瞎的	醉	在	这	-	北	星星	.	-

他醉得不省人事，完全沉浸在“北极星”的氛围中。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]

He	has	a	room	there	,	and	has	been
他	有	一个	房间	那里	,	和	有	到过

他在那里有一间房间，而且一直.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [wʌns] [sɪns] ['haɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	the	house	but	once	since	hiring	it	.
出去	的	这	房子	但	一次	自从	招聘	它	.

自从租住这栋房子以来，我只出门过一次。

- [ðə; ði] ['naɪfər] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] ,

'	The	Knifer	'	must	be	somewhere	else	,
-	这	刀手	-	必须	是	某处	别的	,

“刀锋”肯定在别的地方。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['oʊnli]['kɔːlər] [huː] [kʌmz]

for	from	the	description	he	is	the	friend	and	only	caller	who	comes
为了	从	这	描述	他	是	这	朋友	和	仅有的	呼叫者	WHO	来

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] ['dʒægər] .

occasionally	to	see	Jaggers	.
偶尔	到	看	贾格斯	.

根据描述，他是贾格斯的朋友，也是唯一偶尔来看望贾格斯的人。

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] " [briːd] ,

"	Blount	was	not	of	the	"	I	told	you	so	"	breed	,
"	布朗特	曾是	不是	的	这	"	我	讲述	你	所以	"	品种	,

布朗特不是那种会说“我早就告诉过你”的人。

[bʌt; bət] [keɪm] [nɪr] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

but	came	near	looking	it	as	he	said	:
但	来了	靠近	寻找	它	作为	他	说	:

但他几乎是看着它说道：

" ['veri] [gʊd] , ['mɔːrgən] !

"	Very	good	,	Morgan	!
"	非常	好的	,	摩根	!

“非常好，摩根！”

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	!

非常好！

[naʊ] [get] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dəunt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm]

Now	get	back	as	quick	as	you	can	and	don't	leave	him	again	until	I	come
现在	得到	后退	作为	快的	作为	你	能	和	不	离开	他	再次	直到	我	来

.

:

.

现在你赶紧回去，在我来之前别再离开他。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['sændərz][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['dʒægər] [seɪ] ,

I	think	between	this	boy	and	Sanders	and	what	we	can	make	Jaggers	say	,
我	思考	之间	这	男生	和	桑德斯	和	什么	我们	能	制作	贾格斯	说	,

我认为，在这个男孩和桑德斯之间，以及我们能让贾格斯说出什么话来之间，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn] ['mætər] .

we	are	getting	near	the	end	of	the	Martin	matter	.
我们	是	获得	靠近	这	结尾	的	这	马丁	事情	.

马丁事件即将结束。

['sændərz] [lʊks] ['taɪərd][aʊt] [ɔːl'redi] ,

Sanders	looks	tired	out	already	,
桑德斯	看起来	疲劳的	出去	已经	,

桑德斯看起来已经很疲惫了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] ['hiːz] ['ʌndər] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn]

and	if	I	can	only	keep	up	the	strain	he's	under	he	will	give	up	everything	in
和	如果	我	能	仅有的	保持	向上	这	拉紧	他是	在下面	他	将要	给	向上	一切	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

如果我能让他一直承受这样的压力，他一两天内就会放弃一切。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['dʒægər] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðiːz] [kwɪr] ['pepərz] .

Meantime	you	look	out	for	Jaggers	,	and	I'll	see	about	these	queer	papers	.
与此同时	你	看	出去	为了	贾格斯	,	和	患病的	看	关于	这些	酷儿	文件	.

与此同时，你留意一下贾格斯，我会去处理这些古怪的文件。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl]
I'm **beginning** **to** **think** **they** **will** **form** **an** **important** **link** **in** **the** **chain** **which** **we** **will**
我是 开始 到 思考 他们 将要 形式 一个 重要的 关联 在 这 链 哪个 我们 将要
[suːn] ['fɪnɪʃ] ['fɔːrdʒɪŋ] .
soon **finish** **forging** **.**
很快 结束 锻造 .

我开始觉得他们将成为我们即将完成的这条链条中的重要一环。

" ['mɔːrgən] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [blaʊnts] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd]
" **Morgan** **started** **back** **at** **once** **,** **pleased** **with** **Blount's** **commendation** **and**
" 摩根 开始 后退 在 一次 , 高兴 和 布朗特的 表彰 和
['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
confidence **in** **him** **;**
信心 在 他 ;

“摩根立刻重新振作起来，对布朗特的赞扬和信任感到非常高兴；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] " [nɔːrθ] [stɑːr] ,
but **found** **on** **his** **arrival** **at** **the** **"** **North** **Star** **,**
但 成立 在 他的 到达 在 这 " 北 星星 ,

但当他到达“北极星”时，他发现

" — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fer] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]
" **—** **which** **was** **a** **house** **of** **fair** **character** **and** **had** **for** **that** **reason**
" — 哪个 曾是 一个 房子 的 公平的 特点 和 有 为了 那 原因
[ɪ'skeɪpt] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
escaped **close** **attention** **—** **that** **there** **had** **been** **a** **row** **during** **his** **absence** **,**
逃脱 关闭 注意力 — 那 那里 有 到过 一个 排 期间 他的 缺席 ,

“——这是一户人家，品行尚可，因此没有引起太多关注——在他不在的时候发生了一场争吵，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒægər] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] .
and **that** **Jaggers** **had** **been** **stabbed** **by** **a** **drunken** **sailor** **.**
和 那 贾格斯 有 到过 刺伤 经过 一个 醉 水手 .

贾格斯是被一名醉酒水手刺伤的。

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] - [sterz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The **injured** **man** **was** **being** **carried** **up** **-** **stairs** **when** **he** **arrived** **,** **and** **on** **his**
这 受伤 男人 曾是 存在 携带 向上 - 楼梯 什么时候 他 到达的 , 和 在 他的
[hiːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
heels **came** **the** **doctor** **.**
高跟鞋 来了 这 医生 .

医生到达时，受伤的男子正被抬上楼，医生紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

['mɔːrgən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
Morgan **,** **who** **had** **been** **informed** **that** **the** **wound** **was** **a** **bad** **one** **,**
摩根 , WHO 有 到过 知情的 那 这 伤口 曾是 一个 坏的 一 ,

摩根事先已被告知伤势严重。

[naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [blaʊnts] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] .
now **justified** **Blount's** **high** **opinion** **of** **him** **by** **making** **a** **bold** **stroke** **.**
现在 合理的 布朗特的 高的 观点 的 他 经过 制作 一个 大胆的 中风 .

现在，他用一次大胆的举动证明了布朗特对他的高度评价是正确的。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'saɪd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒægər]

Calling	**the**	**doctor**	**aside**	**,**	**he**	**informed**	**him**	**who**	**he**	**was**	**and**	**that**	**Jaggers**
呼叫	这	医生	旁边	,	他	知情的	他	WHO	他	曾是	和	那	贾格斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

was	**a**	**criminal**	**.**
曾是	一个	刑事	.

他把医生叫到一边，告诉他自己是谁，并说贾格斯是个罪犯。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz]

"	**You**	**can**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**but**	**it**	**probably**	**will**	**not**	**be**	**,**	**introduce**	**me**	**as**
"	你	能	,	如果	必要的	,	但	它	大概	将要	不是	是	,	介绍	我	作为

[jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ;

your	**assistant**	**;**
你的	助手	;

“如有必要，你可以把我介绍为你的助理，但这可能不会发生；

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [ɔːr][nɑːt] ,

and	**then**	**,**	**whether**	**the**	**wound**	**is**	**really**	**dangerous**	**or**	**not**	**,**
和	然后	,	无论	这	伤口	是	真的	危险的	或者	不是	,

然后，再去判断伤口是否真的危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !

he	**must**	**be**	**made**	**to**	**believe**	**it**	**is**	**—**	**make**	**him**	**believe**	**he**	**is**	**dying**	**!**
他	必须	是	制成	到	相信	它	是	—	制作	他	相信	他	是	垂死	!

必须让他相信自己快要死了！让他相信自己快要死了！

" [ðə; ði]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrgən] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**doctor**	**hesitated**	**and**	**looked**	**doubtful**	**,**	**but**	**when**	**Morgan**	**said**	**it**
"	这	医生	犹豫了一下	和	看起来	疑	,	但	什么时候	摩根	说	它

[wʌz; wəz] " [wɜːrθ] [faɪv] [paʊndz] ,

was	**"**	**worth**	**five**	**pounds**	**,**
曾是	"	值得	五	磅	,

医生犹豫了一下，一脸怀疑，但当摩根说它“价值五英镑”时，

" [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊt] ['vænɪʃt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**all**	**hesitation**	**and**	**doubt**	**vanished**	**—**	**of**	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**was**	**a**
"	全部	犹豫	和	怀疑	消失了	—	的	课程	,	先生	.	摩根	曾是	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

representative	**of**	**the**	**law**	**,**
代表	的	这	法律	,

所有的犹豫和疑虑都消失了——当然，摩根先生是法律的代表。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

and	**he**	**must**	**do**	**as**	**he**	**required**	**.**
和	他	必须	做	作为	他	必需的	.

他必须按照他的要求去做。

['dʒægər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [fækt] .

Jaggers	**was**	**really**	**seriously**	**hurt**	**,**	**and**	**fully**	**appreciated**	**that**	**fact**	**.**
贾格斯	曾是	真的	严重地	伤害	,	和	完全	感谢	那	事实	.

贾格斯伤势非常严重，他也完全意识到了这一点。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

He	**greeted**	**the**	**doctor**	**with**	**a**	**curse**	**for**	**delaying**	**so**	**long**	**,**
他	问候	这	医生	和	一个	诅咒	为了	延迟	所以	长的	,

他咒骂医生耽搁了这么久，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	**then**	**asked**	**what**	**chances**	**he**	**had**	**of**	**recovery**	**.**
和	然后	问	什么	机会	他	有	的	恢复	.

然后问他康复的几率有多大。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['telɪn] - [ˌem 'iː] !
" Don't be afraid of tellin ' me !
" 不 是 害怕的 的 告诉 - 我 !

“别害怕告诉我！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər] ['kerfəli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
" he exclaimed , as the doctor , after carefully sewing the wound ,
" 他 惊呼 , 作为 这 医生 , 后 小心 缝纫 这 伤口 ,

“他惊呼道，医生在仔细缝合伤口后……”

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] — [æz; əz][pər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
stood looking gravely and thoughtfully at his patient — as per instructions .
站立 寻找 严重地 和 深思熟虑 在 他的 病人 — 作为 每 指示 .

按照指示，他神情严肃而沉思地站在那里看着他的病人。

['mɔːrgən] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['dʒægər] - [vjuː] ,
Morgan , standing to one side and out of Jaggers ' view ,
摩根 , 常设 到 一 边 和 出去 的 贾格斯 - 看法 ,

摩根站在一旁，不在贾格斯的视线范围内。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi]
acknowledged to himself that the doctor had fairly earned the money , as he
已确认 到 他自己 那 这 医生 有 相当 获得 这 钱 , 作为 他
[sɔː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]
saw the more than
锯 这 更多的 比

他心想，医生的确挣得了这笔钱，因为他看到了远超预期的疗效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[prəˈfeʃən(ə)l] ['grævəti] ['diːpən] ['ɪntuː] ['pɑːzətɪv] [gluːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] :
professional gravity deepen into positive gloom before the reply came :
专业的 重力 深化 进入 积极的 愁云 前 这 回复 来了 :

在收到回复之前，职业上的沉重感逐渐转化为一种积极的悲观情绪：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" You are in a decidedly dangerous condition .
" 你 是 在 一个 绝对地 危险的 状况 .

你目前处境非常危险。

['wuːndɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][grɔɪn] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː]
Wounded as you are in the groin , I cannot undertake to say you will live two
受伤 作为 你 是 在 这 腹股沟 , 我 不能 承担 到 说 你 将要 居住 二
['aʊərz] !
hours !
小时 !

鉴于你腹股沟受伤，我无法保证你能活过两个小时！

" ['dʒægər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Jaggers was not wounded in the groin , but of course did not know it ,
" 贾格斯 曾是 不是 受伤 在 这 腹股沟 , 但 的 课程 做过 不是 知道 它 ,

“贾格斯腹股沟没有受伤，但他当然不知道这一点。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['terər] - ['strɪkən] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['friːli] [ɪn'vaɪtɪd] .
and looked terror - stricken on hearing the verdict he had so freely invited .
和 看起来 恐怖 - 受打击的 在 听力 这 判决 他 有 所以 自由 受邀 .

听到自己主动招致的判决结果，他显得惊恐万分。

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən]

His	**terror**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**doctor's**	**suggestion**	**that**	**a**	**clergyman**
他的	恐怖	曾是	增加	经过	这	医生的	建议	那	一个	牧师

[wʌz; wəz][nekst][ɪn]['ɔːrdər] .

was	**next**	**in**	**order**	**.**
曾是	下一个	在	命令	.

医生暗示接下来应该找一位牧师，这加剧了他的恐惧。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] — — [diː] ['kæntɪŋ] ['pɑːrsənz] !

I	**want**	**none**	**of**	**the**	**d**	**—**	**—**	**d**	**canting**	**parsons**	**!**
我	想	没有任何	的	这	d	—	—	d	倾斜	牧师	!

我一点也不想跟那些装腔作势的牧师扯上关系!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɔːrgən] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kʌm]

"	**he**	**cried**	**;**	**and**	**then**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**Morgan**	**,**	**who**	**had**	**purposely**	**come**
"	他	哭	;	和	然后	,	捕捉	视线	的	摩根	,	WHO	有	故意	来

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

within	**range**	**of**	**his**	**sight**	**,**
之内	范围	的	他的	视线	,

“他喊道；然后，他看到了摩根，摩根是故意进入他的视线范围的，

[ɪk'skleɪmd] : " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

exclaimed	**:**	**"**	**Who**	**is**	**that**	**?**
惊呼	:	"	WHO	是	那	?

惊呼：“那是谁？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

What	**does**	**he**	**want**	**?**
什么	做	他	想	?

他想要什么?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɔːrgən] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər]

"	**Before**	**the**	**doctor**	**could**	**reply**	**,**	**Morgan**	**stepped**	**forward**	**and**	**answered**	**for**
"	前	这	医生	可以	回复	,	摩根	步	向前	和	回答	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

医生还没来得及回答，摩根就上前亲自回答了。

['dʒægər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][boʊld] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Jaggers	**was**	**now**	**in**	**the**	**desired**	**condition**	**to**	**continue**	**the**	**bold**	**game**	**he**	**was**
贾格斯	曾是	现在	在	这	想要的	状况	到	继续	这	大胆的	游戏	他	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

贾格斯现在处于理想的状态，可以继续他正在进行的大胆游戏了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['dʒægər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [deθ]

"	**I**	**am**	**a**	**detective**	**,**	**Jaggers**	**,**	**and**	**I**	**came**	**here**	**for**	**you**	**;**	**but**	**as**	**death**
"	我	是	一个	侦探	,	贾格斯	,	和	我	来了	这里	为了	你	;	但	作为	死亡

[kleɪmz] [juː; jʊ][fɜːrst] ,

claims	**you**	**first**	**,**
索赔	你	第一的	,

“我是侦探，贾格斯，我是来找你的；但死神先夺走了你的性命，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] .

I	suppose	I	can	only	wait	for	the	end	.
我	认为	我	能	仅有的	等待	为了	这	结尾	.

我想我只能等待结局了。

" ['dʒægər] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['sendɪŋ]

"	Jaggers	was	very	weak	from	loss	of	blood	,	owing	to	the	delay	in	sending
"	贾格斯	曾是	非常	虚弱的	从	损失	的	血	,	欠款	到	这	延迟	在	发送

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

for	a	physician	,
为了	一个	医生	,

“由于未能及时请医生，贾格斯失血过多，身体非常虚弱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	the	subsequent	delay	of	that	gentleman	after	his	arrival	at	the
和	这	随后的	延迟	的	那	绅士	后	他的	到达	在	这

以及那位先生抵达后随后的延误

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

" [nɔːrθ] [stɑːr] " [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tɛrərz]

"	North	Star	"	in	consulting	with	Morgan	,	and	this	weakness	increased	the	terrors
"	北	星星	"	在	咨询	和	摩根	,	和	这	弱点	增加	这	恐怖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	his	imagination	.
的	他的	想像力	.

在与摩根商议时，“北极星”的存在加剧了他想象中的恐惧。

" [wɑːtˌwʌt][fɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Wot	fur	?	"	he	asked	.
"	什么	毛皮	?	"	他	问	.

“什么毛皮？”他问道。

" ['mɜːrdər] [ʌv; əv]['goʊldən][ɪn] [bɜːrn] ['æli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	Murder	of	Golden	in	Burns	Alley	,	"	was	the	sententious	reply	.
"	谋杀	的	金的	在	烧伤	胡同	,	"	曾是	这	有道理的	回复	.

“《伯恩斯巷谋杀案》”。这是一句意味深长的回答。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	It's	a	lie	!
"	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[its] [ə; eɪ][laɪ] !

It's	a	lie	!
它是	一个	说谎	!

这是谎言！

" [skriːmd] ['dʒægər] , ['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

"	screamed	Jaggers	,	starting	up	with	sudden	energy	.
"	尖叫	贾格斯	,	开始	向上	和	突然	活力	.

“贾格尔斯突然爆发出一阵狂怒，尖叫起来。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	It's	a	lie	!
"	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ！ "
He was my friend ! "
他 曾是 我的 朋友 ！ "

他是我朋友！

" [wel] ， [wel] ！
" Well , well !
" 出色地 ， 出色地 ！

“哎呀，哎呀！”

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [nəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,
It don't matter now , of course , but if you did not murder him ,
它 不 事情 现在 , 的 课程 , 但 如果 你 做过 不是 谋杀 他 ,

当然，现在这都不重要了，但如果你没有谋杀他，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dræft][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ?
how did you get possession of that draft and the other papers ?
如何 做过 你 得到 拥有 的 那 草稿 和 这 其他 文件 ?

你是如何获得那份草稿和其他文件的?

['sændərz] [sez] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][dræft] [θruː] [juː; jʊ] .
Sanders says he got the draft through you .
桑德斯 说道 他 得到 这 草稿 通过 你 .

桑德斯说他是通过你才拿到选秀资格的。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒægər] ,
" The doctor was standing in front of Jaggers ,
" 这 医生 曾是 常设 在 正面 的 贾格斯 ,

医生当时站在贾格斯面前，

[ænd; ənd]['mɔːrgən] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
and Morgan motioned him to take down what was said .
和 摩根 示意 他 到 拿 向下 什么 曾是 说 .

摩根示意他把说过的话记下来。

['wɪrid] , [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] , ['dʒægər] [rɪ'plaɪd] :
Wearied , confused , and believing himself dying , Jaggers replied :
疲惫 , 使困惑 , 和 相信 他自己 垂死 , 贾格斯 回复 :

疲惫不堪、神情困惑，并且觉得自己即将死去，贾格斯回答道：

" [aɪ][dɪd] [gɪv] ['sændərz][ə; eɪ][dræft] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər][hæd; həd][noʊ][dræft] !
" I did give Sanders a draft , but the old man never had no draft !
" 我 做过 给 桑德斯 一个 草稿 , 但 这 老的 男人 绝不 有 不 草稿 !

“我确实给了桑德斯一份选秀状，但这位老人家从来没有过选秀状！”

[ðæt] ['dev(ə)l] , [hɔːl] , [hæd; həd] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv]
That devil , Hall , had that , but me and ' The Knifer ' got the best of
那 魔鬼 , 大厅 , 有 那 , 但 我 和 - 这 刀手 - 得到 这 最好的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那个魔鬼霍尔确实有那招，但我跟“刀锋”最终战胜了他。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]['pepərz] .
We got into his room one night and got his papers .
我们 得到 进入 他的 房间 一 夜晚 和 得到 他的 文件 .

一天晚上，我们闯进他的房间，拿走了他的文件。

[ðeɪ] [wɑːz] ['soʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] - - [æn; ən] - [aɪ] [kep] - [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [spaɪt] !

They	wos	sewed	up	in	a	chest	-	pertecter	an	'	I	kep	'	them	just	for	spite	!
他们	wos	缝制的	向上	在	一个	胸部	-	-	一个	-	我	保持	-	他们	只是	为了	尽管如此	!

它们被缝在胸罩里，我留着它们纯粹是为了报复！

[ðeɪ] [wɑːz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — ['oʊnli] [ðə; ði] [dræft] !

They	wos	no	good	to	me	—	only	the	draft	!
他们	wos	不	好的	到	我	—	仅有的	这	草稿	!

它们对我毫无用处——只有选秀权！

[ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] [tuː] !

And	that's	gone	too	!
和	那就是	已消失	也	!

连那也没了！

[pʊr] ['sændərz] !

Poor	Sanders	!
贫穷的	桑德斯	!

可怜的桑德斯！

['hiːz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

He's	in	for	that	!	"
他是	在	为了	那	!	"

他肯定要遭殃了！

" ['dɑːktər] ! " [kɔːld] ['mɔːrgən] , ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

"	Doctor	!	"	called	Morgan	,	sharply	,	but	with	a	significant	look	.
"	医生	!	"	称为	摩根	,	尖锐地	,	但	和	一个	重要的	看	.

“医生！”摩根厉声喊道，眼神意味深长。

" [gɪv] [ðɪs] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	Give	this	man	something	to	brace	him	up	!
"	给	这	男人	某物	到	支撑	他	向上	!

给这个人点东西让他振作起来！

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] !

I	must	get	this	thing	in	writing	!
我	必须	得到	这	事物	在	写作	!

我必须把这件事写下来！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒægər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	doctor	hastily	prepared	something	for	Jaggers	,	which	was	scarcely	in	his
这	医生	草草	准备	某物	为了	贾格斯	,	哪个	曾是	几乎	在	他的

['stʌmək] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrgən] [æskt] :

stomach	before	Morgan	asked	:
胃	前	摩根	问	:

医生匆匆忙忙地给贾格斯准备了些东西，还没等他吃完，摩根就问了起来：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [seɪv] ['sændərz] - [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['hɔlz] ,

"	What	you	say	may	possibly	save	Sanders	'	neck	from	the	rope	and	put	it	around	Hall's	,
"	什么	你	说	可能	可能	节省	桑德斯	-	脖子	从	这	绳索	和	放	它	大约	大厅	,

“你的话或许能救桑德斯一命，却可能让霍尔遭殃。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	you	must	sign	a	statement	of	it	!
但	你	必须	符号	一个	陈述	的	它	!

但你必须签署一份声明!

" ['mɔːrgən][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,

"	Morgan	had	touched	the	right	key	,
"	摩根	有	感动	这	正确的	钥匙	,

“摩根找到了正确的方向，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] (?

and	knew	it	when	he	saw	the	glitter	of	the	dying	(	?
和	知道	它	什么时候	他	锯	这	闪光	的	这	垂死	(	?

当他看到垂死之人眼中闪烁的光芒时，他就知道了（?

) ['mænz] [aɪz] [ɑːn] ['menʃənɪŋ] [hɔːl] .

)	man's	eyes	on	mentioning	Hall	.
)	男人的	眼睛	在	提及	大厅	.

提到霍尔，男人的目光就转向了他。

" [naʊ] [ðen] , ['dʒægər] !

"	Now	then	,	Jaggers	!
"	现在	然后	,	贾格斯	!

“那么，贾格斯！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]

If	you	want	to	put	the	rope	on	the	right	man	you	must	tell	me	where	the
如果	你	想	到	放	这	绳索	在	这	正确的	男人	你	必须	告诉	我	在哪里	这

['pepərz] [ɑːr; ər] .

papers	are	.
文件	是	.

如果你想把绞刑绳套在正确的人身上，就必须告诉我文件在哪里。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	are	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[juːv] [gɑːt] - [ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You've	got	'	em	,	I	suppose	?	"
你已经	得到	-	呃	,	我	认为	?	"

我想你已经有了吧?

" [noʊ] — [dʒæk] ([ðə; ði] ['naɪfər]) [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

"	No	—	Jack	(	The	Knifer	)	played	me	a	mean	trick	.
"	不	—	杰克	(	这	刀手	)	玩	我	一个	意思是	诡计	.

“不——杰克（刀锋）耍了我一个卑鄙的伎俩。”

['hiːz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [æn; ən] - ['wʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	got	all	the	papers	an	'	wouldn't	give	'	em	to	me	.
他是	得到	全部	这	文件	一个	-	不会	给	-	呃	到	我	.

他拿着所有文件，却不肯给我。

[hiː; hi][wɑːz] - [er] - [æn; ən] - [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔːn] — [bʌt; bət] - ['iːz][gɑːt] -

He	wos	'	ere	yesterd'y	an	'	I	don't	just	know	where	he's	gone	—	but	'	e's	got	'
他	wos	-	埃雷	-	一个	-	我	不	只是	知道	在哪里	他是	已消失	—	但	-	的	得到	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他昨天还在这里，我不知道他去了哪里——但他肯定把它们带走了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒægər] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

"	The	doctor	finished	writing	almost	as	soon	as	Jaggers	stopped	speaking	,
"	这	医生	完成的	写作	几乎	作为	很快	作为	贾格斯	停止	请讲	,

“贾格斯刚停止说话，医生就几乎同时写完了字。”

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lætər] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	after	making	his	mark	to	it	the	latter	dropped	back	on	the	pillow	.
和	后	制作	他的	标记	到	它	这	后者	掉落	后退	在	这	枕头	.

在枕头上留下印记后，后者倒回了枕头上。

" [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrgən] .

"	Dead	!	"	exclaimed	Morgan	.
"	死的	!	"	惊呼	摩根	.

“死了！”摩根惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[dʒʌst] [ə'sliːp] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Just	asleep	!	"	said	the	doctor	.
只是	睡着了	!	"	说	这	医生	.

“只是睡着了！”医生说。

[ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Reassured	on	this	point	,
放心	在	这	观点	,

这一点让我放心了。

['mɔːrgən] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['blaʊnt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Morgan	despatched	a	message	to	Blount	and	then	proceeded	to	make	himself
摩根	已派送	一个	信息	到	布朗特	和	然后	继续	到	制作	他自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

comfortable	for	the	night	.
舒服的	为了	这	夜晚	.

摩根给布朗特发了条信息，然后便舒舒服服地准备过夜了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['blaʊnt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dʒægər] [ə'woʊk] .

Next	morning	at	six	o'clock	Blount	appeared	,	and	simultaneously	Jaggers	awoke	.
下一个	早晨	在	六	点钟	布朗特	出现	,	和	同时地	贾格斯	醒来	.

第二天早上六点，布朗特出现了，与此同时，贾格斯也醒了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] — ['blaʊnt] ['hoʊldɪŋ] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

A	long	conversation	ensued	—	Blount	holding	Jaggers's	statement	of	the	night	before
一个	长的	对话	随后	—	布朗特	保持	-	陈述	的	这	夜晚	前

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

随后展开了长时间的谈话——布朗特手里拿着贾格斯前一晚的陈述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第7/8页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] ['duːəlɪŋ] [hɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , ['lʊkɪŋ]
On the morning of the trial for dueling Hall entered the court room , looking
在 这 早晨 的 这 审判 为了 决斗 大厅 进入 这 法庭 房间 , 寻找
[dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['blaʊnt] ,
defiantly at Blount ,
公然挑衅 在 布朗特 ,

决斗审判当天早上，霍尔走进法庭，目光挑衅地看着布朗特。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['kɑːnfɪdəns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
and took his place full of apparent confidence — and with reason .
和 采取 他的 地方 满的 的 明显 信心 — 和 和 原因 .

他自信满满地站到了那里——而且他的自信并非没有道理。

['dʒeɪkəbz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Jacobs had learned of Martin's return to England ,
雅各布斯 有 学习 的 马丁的 返回 到 英格兰 ,

雅各布斯已经得知马丁返回英国的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and had also managed to learn two other facts of importance to his
和 有 还 管理 到 学习 二 其他 事实 的 重要性 到 他的
['klaɪənt] : [fɜːrst] ,
client : first ,
客户 : 第一的 ,

他还设法了解到另外两个对他的客户来说很重要的事实：第一，

[ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
that Martin was now in fairly good health ; and second ,
那 马丁 曾是 现在 在 相当 好的 健康 ; 和 第二 ,

马丁现在身体状况相当不错；其次，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
that he would not appear at the trial .
那 他 会 不是 出现 在 这 审判 .

他不会出庭受审。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒeɪkəbz] ['ænsər] " ['redi] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd]
When the case was called Jacobs answered " ready " with great promptness and
什么时候 这 案件 曾是 称为 雅各布斯 回答 " 准备好 " 和 伟大的 迅速 和
[ðə; ði]['traɪəl] [kə'menst] .
the trial commenced .
这 审判 开始 .

案件被传唤时，雅各布斯迅速回答“准备好了”，审判随即开始。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪtmənt] ,
The prosecution had nothing but the same letters produced on the commitment ,
这 起诉 有 没有什么 但 这 相同的 信件 生产 在 这 承诺 ,

检方除了之前提交的那些承诺书之外，什么也没有。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

although	it	had	promised	to	have	ample	evidence	at	the	trial	,
虽然	它	有	承诺	到	有	充足	证据	在	这	审判	,

尽管它曾承诺在审判中提供充足的证据，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	Mr	.	Jacobs	immediately	moved	for	the	discharge	of	his	client	.
和	先生	.	雅各布斯	立即地	已搬	为了	这	释放	的	他的	客户	.

雅各布斯先生立即提出解除其委托人的诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]

It	would	be	ridiculous	,	had	it	not	been	so	outrageous	,	he	said	,	to
它	会	是	荒谬的	,	有	它	不是	到过	所以	令人愤慨	,	他	说	,	到

[proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] .

proceed	any	further	.
继续	任何	更远	.

他说，如果不是因为这件事如此荒谬，继续下去就太可笑了。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪtmənt]

The	very	man	whom	it	was	asserted	by	the	prosecution	on	the	commitment
这	非常	男人	谁	它	曾是	断言	经过	这	起诉	在	这	承诺

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

was	at	the	point	of	death	at	the	hands	of	his	client	,
曾是	在	这	观点	的	死亡	在	这	双手	的	他的	客户	,

检方在送审时声称，这名男子当时几乎被他的委托人杀害。

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['deɪli] .

was	actually	in	England	and	out	riding	and	shooting	daily	.
曾是	实际上	在	英格兰	和	出去	骑术	和	射击	日常的	.

实际上当时我在英国，每天都出去骑马和打猎。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'duːs] [ðɪs] [mæn][ɔːr][sʌm; səm] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['duːəl]

Why	did	not	the	prosecution	produce	this	man	or	some	witness	of	the	alleged	duel
为什么	做过	不是	这	起诉	生产	这	男人	或者	一些	证人	的	这	据称	决斗

?

?
?

为什么检方没有传唤此人或任何目击者来证明所谓的决斗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['ræðər] ['blæŋkli] [æt; ət] ['blaʊnt] ,

The	prosecuting	officer	looked	rather	blankly	at	Blount	,
这	起诉	官	看起来	相当	茫然地	在	布朗特	,

检察官茫然地看着布朗特。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] [lʊks] [breɪk]

the	latter	looked	wickedly	at	the	prisoner	and	his	counsel	;	but	looks	break
这	后者	看起来	邪恶地	在	这	囚犯	和	他的	法律顾问	;	但	看起来	休息

[noʊ] [boʊnz] ,

no	bones	,
不	骨头	,

后者恶狠狠地打量着囚犯和他的辩护律师；但眼神并不能伤人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbzɪz]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɔːl] [wʌz; wəz]['duːli] ['græntɪd] .

and	Mr	.	Jacobs's	motion	to	discharge	Hall	was	duly	granted	.
和	先生	.	雅各布的	运动	到	释放	大厅	曾是	正式地	的确	.

雅各布斯先生要求解除霍尔职务的动议获得正式批准。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] [wʌz; wəz]['mɔːrgən] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɔːl] [wɔːkt] [aʊt] ,

In	the	court	room	with	Blount	was	Morgan	,	and	as	Hall	walked	out	,
在	这	法庭	房间	和	布朗特	曾是	摩根	,	和	作为	大厅	步行	出去	,

与布朗特一同在法庭上的还有摩根，而霍尔则走出了法庭。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['ʃædoʊ] .

once	more	a	free	man	,	he	had	a	new	shadow	.
一次	更多的	一个	自由的	男人	,	他	有	一个	新的	阴影	.

重获自由之后，他有了一个新的影子。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ,

"	Don't	let	him	out	of	your	sight	,
"	不	让	他	出去	的	你的	视线	,

“别让他离开你的视线，

" [wɔːrnd] ['blaʊnt] " [ɔːr] ['hiːl] [fuːl] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [dɪd][ˌem 'iː] .

"	warned	Blount	"	or	he'll	fool	you	as	he	once	did	me	.
"	警告	布朗特	"	或者	地狱	傻子	你	作为	他	一次	做过	我	.

“布朗特警告说，否则他会像曾经欺骗我一样欺骗你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — ['veri] [kloʊz] .

We	are	getting	pretty	close	to	him	now	—	very	close	.
我们	是	获得	漂亮的	关闭	到	他	现在	—	非常	关闭	.

我们现在离他很近了——非常近了。

['dʒægər] [ænd; ənd] ['sændərz] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ,

Jaggers	and	Sanders	we	have	pretty	safe	on	the	burglary	,
贾格斯	和	桑德斯	我们	有	漂亮的	安全的	在	这	入室盗窃	,

贾格斯和桑德斯在入室盗窃案中基本安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

but	it	will	never	do	to	alarm	him	until	everything	is	ready	.
但	它	将要	绝不	做	到	警报	他	直到	一切	是	准备好	.

但在一切准备就绪之前，千万不要让他感到恐慌。

[aɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .

I	will	get	to	London	and	see	what	can	be	done	there	.
我	将要	得到	到	伦敦	和	看	什么	能	是	完毕	那里	.

我会去伦敦看看能做些什么。

" ['hɔlz] [fɜːrst][ækt]['æftər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['mɪstər] .

"	Hall's	first	act	after	dining	at	his	hotel	with	Jacobs	,	was	to	write	Mr	.
"	大厅	第一的	行为	后	用餐	在	他的	酒店	和	雅各布斯	,	曾是	到	写	先生	.

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

“霍尔与雅各布斯在酒店共进晚餐后做的第一件事，就是给斯塔福德先生写信，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

advising	him	that	he	would	return	to	Hanley	Hall	within	a	day	or	two	,
建议	他	那	他	会	返回	到	汉利	大厅	之内	一个	天	或者	二	,

告知他一两天内就会返回汉利庄园。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	hoped	to	find	things	in	readiness	for	the	marriage	.
和	希望	到	寻找	事物	在	准备就绪	为了	这	婚姻	.

并希望找到结婚所需的物品。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ðə; ði]['lætər]

After	this	he	had	a	consultation	with	Jacobs	regarding	the	papers	the	latter
后	这	他	有	一个	咨询	和	雅各布斯	关于	这	文件	这	后者

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] ,

was	having	prepared	,
曾是	拥有	准备	,

之后，他与雅各布斯就后者正在准备的文件进行了磋商。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,

and	incidentally	learned	,	to	his	immense	relief	,
和	顺便	学习	,	到	他的	巨大	宽慰	,

令他如释重负的是，他还意外得知：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][dræft] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] .

that	the	affair	of	the	stolen	draft	appeared	to	have	died	out	.
那	这	事务	的	这	被盗	草稿	出现	到	有	死亡	出去	.

被盗汇票事件似乎已经平息下来了。

['hɔlz] ['letər] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['hænli] [hɔːl] — [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːrtənz]

Hall's	letter	caused	some	trouble	at	Hanley	Hall	—	one	result	of	it	being	Martin's
大厅	信	导致	一些	麻烦	在	汉利	大厅	—	一	结果	的	它	存在	马丁的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

departure	on	the
离开	在	这

霍尔的信在汉利霍尔引起了一些麻烦——其中一个后果就是马丁的离职。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[deɪ] ['æftər][ɪts] [rɪ'siːt] — ['liːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][oʊ'braɪɪn] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt]

day	after	its	receipt	—	leaving	instructions	for	O'Brien	(	who	had	been	notified	that
天	后	它是	收据	—	离开	指示	为了	奥布莱恩	(	WHO	有	到过	已通知	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]) [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɔːl] .

he	could	return	)	to	keep	out	the	way	of	Hall	.
他	可以	返回	)	到	保持	出去	这	方式	的	大厅	.

收到通知的第二天——并指示奥布莱恩（已通知他可以返回）不要妨碍霍尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	to	all	appearances	nothing	more	than	the	usual	regret	at	the
那里	曾是	到	全部	外貌	没有什么	更多的	比	这	通常	后悔	在	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [keɪt] [wen] ['mɑːrtn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

departure	of	a	friend	exhibited	by	Kate	when	Martin	announced	his	intention	of
离开	的	一个	朋友	展出	经过	凯特	什么时候	马丁	宣布	他的	意图	的

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

removing	his	quarters	to	London	,
移除	他的	四分之一	到	伦敦	,

当马丁宣布他打算把住处搬到伦敦时，凯特表面上表现出的只是对朋友离开的通常遗憾之情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd] [felt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .

and	Mr	.	Stafford	felt	correspondingly	relieved	,	for	he	was	still	suspicious	.
和	先生	.	斯塔福德	毛毡	相应地	松了口气	,	为了	他	曾是	仍然	可疑的	.

斯塔福德先生也因此感到如释重负，因为他仍然心存疑虑。

[haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [bɪ'twiːn] [keɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ,

However	,	something	had	actually	come	between	Kate	and	Martin	,
然而	,	某物	有	实际上	来	之间	凯特	和	马丁	,

然而，凯特和马丁之间确实出现了隔阂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	acted	in	a	very	reserved	manner	toward	the	other	.
和	每个	行动	在	一个	非常	预订的	方式	朝向	这	其他	.

两人对彼此都表现得非常矜持。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hænli] [hɔːl] ,

It	had	begun	with	Martin	immediately	on	their	arrival	at	Hanley	Hall	,
它	有	开始	和	马丁	立即地	在	他们的	到达	在	汉利	大厅	,

[ænd; ənd] [keit] ,

and	Kate	,
和	凯特	,

这一切是从他们抵达汉利庄园后，马丁和凯特立刻开始的。

[kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

quick	to	notice	the	least	change	,	and	too	proud	to	ask	for	a	reason	,
快的	到	注意	这	至少	改变	,	和	也	自豪的	到	问	为了	一个	原因	,

能敏锐地察觉到最细微的变化，却又碍于面子不肯追问原因。

[ri'spɔndid] [ɪn][kaɪnd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪg'zɪstɪŋ]

responded	in	kind	—	with	the	result	that	there	was	now	quite	a	breach	existing
回应	在	种类	—	和	这	结果	那	那里	曾是	现在	相当	一个	违反	现存的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

对方也以牙还牙，结果导致双方之间出现了相当大的隔阂。

['mɑːrtn] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['keɪts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

Martin	had	on	his	part	become	aware	of	the	change	in	Kate's	attitude	toward
马丁	有	在	他的	部分	变得	意识到的	的	这	改变	在	凯特的	态度	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马丁也察觉到了凯特对他的态度发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	when	he	took	her	hand	before	starting	for	the	station	,
和	什么时候	他	采取	她	手	前	开始	为了	这	车站	,

当他牵起她的手准备去车站时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

he	thought	it	odd	that	she	should	be	the	one	to	misunderstand	him	,
他	想法	它	奇怪的	那	她	应该	是	这	一	到	误解	他	,

他觉得很奇怪，竟然是她误解了他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] ['kɑːrdən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	before	either	could	speak	Carden	appeared	to	drive	him	and	Dr	.
但	前	任何一个	可以	说话	卡登	出现	到	驾驶	他	和	博士	.

[fɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Fox	to	the	station	.
狐狸	到	这	车站	.

但还没等两人开口，卡登就开车送他和福克斯博士去了车站。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['æftər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

"	I	will	be	up	after	you	just	as	soon	as	I	have	had	a	look	at	this
"	我	将要	是	向上	后	你	只是	作为	很快	作为	我	有	有	一个	看	在	这

['feloʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

fellow	and	hear	what	he	has	to	say	,
同伴	和	听到	什么	他	有	到	说	,

“我等看完这个人，听听他要说什么之后，就马上起来。”

" [sed] ['kɑːrdən] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" said Carden , as they drove to the station .
" 说 卡登 , 作为 他们 驾驶 到 这 车站 .

“卡登一边开车前往车站一边说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ðen] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ]
" I can then judge what is best to be done , and act as circumstances may
" 我 能 然后 法官 什么 是 最好的 到 是 完毕 , 和 行为 作为 情况 可能
[rɪ'kwaɪər] ;
require ;
要求 ;

“然后我就可以判断什么才是最好的做法，并根据情况需要采取行动；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
otherwise I would of course be with
否则 我 会 的 课程 是 和

否则我当然会和他们在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
you , but I guess the doctor can take care of you for a day or two . "
你 , 但 我 猜测 这 医生 能 拿 关心 的 你 为了 一个 天 或者 二 . "

你，不过我想医生可以照顾你一两天。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['læfɪŋli] .
" Oh , I will see that he doesn't run round too much , " said the doctor , laughingly .
" 哦 , 我 将要 看 那 他 不 跑步 圆形的 也 很多 , " 说 这 医生 , 笑着 .

“哦，我会注意别让他到处乱跑的，”医生笑着说。

['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
Martin and the doctor proceeded to London , and at the doctor's
马丁 和 这 医生 继续 到 伦敦 , 和 在 这 医生的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [sɪ'kjʊrd] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,
suggestion secured quarters in the suburbs ,
建议 安全 四分之一 在 这 郊区 ,

马丁和医生前往伦敦，并按照医生的建议在郊区租了住处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪdʒ] [hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ʌp] .
instead of at the London Bridge Hotel , where the former usually put up .
反而 的 在 这 伦敦 桥 酒店 , 在哪里 这 以前的 通常 放 向上 .

而不是像他们通常那样入住伦敦桥酒店。

[hɪr] ['blaʊnt] [kɔːld] , ['mɑːrtn] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['krɔidən] .
Here Blount called , Martin having advised him of his residence at Croydon .
这里 布朗特 称为 , 马丁 拥有 建议 他 的 他的 住宅 在 克罗伊登 .

布朗特来到这里，马丁已经告诉他自己住在克罗伊登。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] ['mɑːrtn][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
He had not forgiven Martin for refusing assistance in the matter of the trial
他 有 不是 已原谅 马丁 为了 拒绝 协助 在 这 事情 的 这 审判
[fɔːr; fər] ['duːəlɪŋ] ,
for duelling ,
为了 决斗 ,

他还没有原谅马丁拒绝在决斗审判一事上提供帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst] ;
and was rather reserved at first ;
和 曾是 相当 预订的 在 第一的 ;

起初他比较内向；

[bʌt; bət]['æftər]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] ,

but	after	detailing	the	various	occurrences	in	which	they	were	both	interested	,
但	后	详细说明	这	各种各样的	发生	在	哪个	他们	是	两个都	感兴趣的	,

但在详细描述了他们都感兴趣的各种事件之后，

[hi:; hi] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɑ:rtn][ænd; ənd] [θɔ:d] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	succumbed	to	the	admiration	expressed	by	Martin	and	thawed	out	a	little	.
他	屈服了	到	这	钦佩	表达	经过	马丁	和	解冻	出去	一个	小的	.

他被马丁的赞赏所打动，态度稍稍缓和了一些。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	And	there	is	another	thing	I	had	almost	forgotten	,	"	he	continued	.
"	和	那里	是	其他	事物	我	有	几乎	被遗忘的	,	"	他	持续	.

“还有一件事我差点忘了，”他继续说道。

" [ðɪs] ['feloʊ] ['dʒeɪkəbz][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['fɔ:rdʒɪŋ][ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['hɔlz] [ju:z] ,

"	This	fellow	Jacobs	is	without	a	doubt	forging	a	will	for	Hall's	use	,
"	这	同伴	雅各布斯	是	没有	一个	怀疑	锻造	一个	将要	为了	大厅	使用	,

“毫无疑问，这个叫雅各布斯的人正在为霍尔伪造一份遗嘱。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] - ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ,

"	and	he	then	related	the	substance	of	the	arrest	of	Jacobs	'	office	boy	,
"	和	他	然后	有关的	这	物质	的	这	逮捕	的	雅各布斯	-	办公室	男生	,

然后他讲述了雅各布的办公室小弟被捕的经过。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	subsequent	relations	with	him	and	the	use	he	had	made	of	him	.
他的	随后的	关系	和	他	和	这	使用	他	有	制成	的	他	.

他后来与他之间的关系以及他如何利用他。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,

"	I	have	a	copy	of	the	will	as	it	is	being	prepared	,
"	我	有	一个	复制	的	这	将要	作为	它	是	存在	准备	,

“我有一份正在准备中的遗嘱副本，”

[ɔ:l'ðoʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [,sætɪs'fæktəri] [jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [,em 'i:] .

although	it	is	not	satisfactory	yet	,	according	to	what	the	boy	tells	me	.
虽然	它	是	不是	令人满意的	然而	,	根据	到	什么	这	男生	讲述	我	.

虽然根据男孩的描述，这还不尽如人意。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [neɪmz] , ['pleɪsɪz] ,

As	you	see	names	,	places	,
作为	你	看	姓名	,	地方	,

正如你所看到的，名字、地点，

[ænd; ənd] [ə'maʊnts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [blæŋk] — [left] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ]['mɪstər] . [hɔ:l] [wen] [ðə; ði]

and	amounts	are	all	blank	—	left	to	be	filled	in	by	Mr	.	Hall	when	the
和	金额	是	全部	空白的	—	左边	到	是	已填	在	经过	先生	.	大厅	什么时候	这

['prɑ:pər][taɪm] [ə'raivz] .

proper	time	arrives	.
恰当的	时间	到达	.

金额栏均为空白，待霍尔先生在适当的时候填写。

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

This	proves	that	he	has	not	recovered	the
这	证明	那	他	有	不是	恢复	这

这证明他还没有恢复。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒægər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['naɪfər] - ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

papers	and	that	Jaggers	tells	the	truth	about	'	The	Knifer	'	having	them	.
文件	和	那	贾格斯	讲述	这	真相	关于	-	这	刀手	-	拥有	他们	.

文件，以及贾格斯所说的关于“刀锋”拥有这些文件的真相。

[wen] [wiː; wi] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [ðen] [wɪnd] [ʌp] ['mɪstər] . ['hɔlz] [ə'ferz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

When	we	secure	him	we	then	wind	up	Mr	.	Hall's	affairs	in	short	order	.
什么时候	我们	安全的	他	我们	然后	风	向上	先生	.	大厅	事务	在	短的	命令	.

一旦我们控制了他，我们就会尽快处理完霍尔先生的事务。

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [baɪ] ['dʒægər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

The	locket	,	the	robbery	by	Jaggers	,	and	the	forgery	of	the	will	,
这	吊坠	,	这	抢劫	经过	贾格斯	,	和	这	伪造	的	这	将要	,

那枚小盒坠、贾格斯的抢劫案以及伪造的遗嘱，

[wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hemæn] .

will	be	enough	to	hang	him	higher	than	Haman	.
将要	是	足够的	到	悬挂	他	更高	比	哈曼	.

足以将他吊死得比哈曼还高。

" ['mɔːrgən][ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][dræft] ,

"	Morgan	is	now	in	Paris	trying	to	find	who	bought	the	draft	,
"	摩根	是	现在	在	巴黎	尝试	到	寻找	WHO	买	这	草稿	,

“摩根现在在巴黎，试图找出是谁买下了选秀权。”

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][wiː; wi] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɔːl] ,

and	if	as	we	suspect	it	is	Hall	,
和	如果	作为	我们	怀疑	它	是	大厅	,

如果正如我们所怀疑的那样，此人正是霍尔，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['diːlər] [frʌm; frəm] [huːm]

then	it	will	not	be	a	hard	matter	to	find	the	diamond	dealer	from	whom
然后	它	将要	不是	是	一个	难的	事情	到	寻找	这	钻石	经销商	从	谁

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kæʃ] .

he	obtained	the	cash	.
他	获得	这	现金	.

那么，找到他获得现金的钻石商就不是什么难事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] ,

And	now	,	Mr	.	Martin	,	how	much	time	have	we	,
和	现在	,	先生	.	马丁	,	如何	很多	时间	有	我们	,

那么，马丁先生，我们还有多少时间?

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ? "

before	it	will	be	absolutely	necessary	to	close	in	on	him	?	"
前	它	将要	是	绝对地	必要的	到	关闭	在	在	他	?	"

在绝对必要之前，是否应该对他采取更激进的策略?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mɑːrtn] ,

"	I	can't	tell	yet	,	"	returned	Martin	,
"	我	不能	告诉	然而	,	"	返回	马丁	,

“我现在还不能确定，”马丁回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [fred] ['kɑːrdən] ['iːðər] [kʌmz] [hɪmˈself] [ɔːr] [rɪˈpɔːrts] .

"	I	must	wait	until	Fred	Carden	either	comes	himself	or	reports	.
"	我	必须	等待	直到	弗雷德	卡登	任何一个	来	他自己	或者	报告	.

“我必须等到弗雷德·卡登亲自前来或汇报情况。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['wɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	spoke	wearily	as	though	tired	of	the	matter	,	and	Blount	ascribed	it
"	他	辐	疲劳	作为	尽管	疲劳的	的	这	事情	,	和	布朗特	归因于	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪlnəs] .

to	his	late	illness	.
到	他的	晚的	疾病	.

“他说话时显得疲惫不堪，好像对这件事感到厌倦了，布朗特认为这是因为他最近生病了。”

['dɑːktər][fɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɑːrtn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['hænli]

Doctor	Fox	,	who	had	begun	to	notice	the	change	in	Martin	since	leaving	Hanley
医生	狐狸	,	WHO	有	开始	到	注意	这	改变	在	马丁	自从	离开	汉利

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

福克斯医生自从马丁离开汉利庄园后就开始注意到他的变化。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,

and	suspected	the	true	cause	,
和	怀疑	这	真的	原因	,

并怀疑了真正的原因，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

was	now	willing	that	his	patient	should	become	even	excitedly	interested	in	something
曾是	现在	愿意的	那	他的	病人	应该	变得	甚至	兴奋地	感兴趣的	在	某物

— ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʌl] [ɪn'dɪfrəns] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]

—	anything	was	better	than	this	dull	indifference	—	and	he	sought	to
—	任何事物	曾是	更好的	比	这	乏味的	漠不关心	—	和	他	寻求	到

[ə'weɪkən] ['mɑːrtənz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

awaken	Martin's	interest	in	various	ways	,
觉醒	马丁的	兴趣	在	各种各样的	方式	,

他现在希望他的病人能够对某些事物产生更浓厚的兴趣——任何事都比这种麻木的冷漠要好——于是他想方设法唤起马丁的兴趣。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [blaʊnts] ['vɪzɪt] [brɔːt] [oʊ'braɪɪn][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [hɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	day	following	Blount's	visit	brought	O'Brien	with	news	that	Hall	had	arrived	,
这	天	下列的	布朗特的	访问	带来	奥布莱恩	和	消息	那	大厅	有	到达的	,

布朗特来访后的第二天，奥布莱恩带来了霍尔已经抵达的消息。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊ'braɪɪn] [keɪm] ['kɑːrdən] .

and	following	O'Brien	came	Carden	.
和	下列的	奥布莱恩	来了	卡登	.

奥布莱恩之后是卡登。

['blaʊnt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər] " [ðə; ði] ['naɪfər] , " [ænd; ənd]

Blount	was	off	again	after	"	The	Knifer	,	"	and
布朗特	曾是	离开	再次	后	"	这	刀手	,	"	和

在拍摄完《利刃》之后，布朗特再次息影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]['dɑːktər][fɑːks][wɜːr; wər][bəuθ] [aʊt] [wen] ['kɑːrdən][ænd; ənd]['mɑːrtn] [met] .

O'Brien	and	Doctor	Fox	were	both	out	when	Carden	and	Martin	met	.
奥布莱恩	和	医生	狐狸	是	两个都	出去	什么时候	卡登	和	马丁	遇见	.

卡登和马丁相遇时，奥布莱恩和福克斯医生都不在。

" [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['kɑːrdən] ,
" He is back again , " said Carden ,
" 他 是 后退 再次 , " 说 卡登 ,

“他又回来了，”卡登说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] [keit] [hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" and I'm satisfied Kate has no feeling but dislike for him .
" 和 我是 使满意 凯特 有 不 感觉 但 不喜欢 为了 他 .

“我很满意凯特对他只有厌恶之情。”

[wʌt] ['evər] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ,
What ever induced her to consent to marry him I cannot imagine ,
什么 曾经 诱导 她 到 同意 到 结婚 他 我 不能 想象 ,

我实在无法想象是什么原因促使她同意嫁给他。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [siː] !
and how to prevent it I can't see !
和 如何 到 防止 它 我 不能 看 !

我不知道该如何预防！

[ænd; ənd] [jet] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [ɪn]
And yet it's as plain as day that for some reason she's being sacrificed in
和 然而 它是 作为 清楚的 作为 天 那 为了 一些 原因 她是 存在 牺牲 在
[ðə; ði] [ə'fer] !
the affair !
这 事务 !

然而，显而易见的是，由于某种原因，她在这件事中成了牺牲品！

" ['mɑːrtn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['kɑːrdən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Martin listened attentively to Carden , and when the latter began pacing the
" 马丁 听着 认真地 到 卡登 , 和 什么时候 这 后者 开始 踱步 这
[flɔːr] ['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [sed] ,
floor nervously , he said ,
地面 紧张地 , 他 说 ,

马丁认真地听着卡登说话，当卡登开始紧张地在房间里踱步时，马丁说道：

['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
slowly , and as though weighing his words :
缓慢地 , 和 作为 尽管 称重 他的 字 :

慢慢地说，仿佛在斟酌字句：

" [fred] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]
" Fred , I have something of a confession to make regarding your cousin
" 弗雷德 , 我 有 某物 的 一个 忏悔 到 制作 关于 你的 表哥
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

“弗雷德，关于你表弟和我，我有些话要坦白。”

" ['kɑːrdən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Carden stopped short in the centre of the floor and looked at him .
" 卡登 停止 短的 在 这 中心 的 这 地面 和 看起来 在 他 .

卡登突然停在地板中央，看着他。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [θruː] [maɪ]
" Yes , on the day I gave up the trip to London , your cousin , through my
" 是的 , 在 这 天 我 给予 向上 这 旅行 到 伦敦 , 你的 表哥 , 通过 我的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“是的，就在我放弃去伦敦旅行的那天，你的表妹，因为我的软弱，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ə'faɪənst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
became **aware** **that** **she** **was** **more** **to** **me** **than** **as** **the** **affianced** **of** **another**
成为 意识到的 那 她 曾是 更多的 到 我 比 作为 这 已订婚 的 其他
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
she **should** **be** **;**
她 应该 是 ;

我开始意识到，她对我来说不仅仅是作为别人未婚妻应有的地位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] [sɪns] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]
but **it** **has** **gone** **no** **further** **since** **we** **returned** **—** **although** **I** **am** **sure** **she**
但 它 有 已消失 不 更远 自从 我们 返回 — 虽然 我 是 当然 她
[dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
does **not** **care** **a** **pin** **for** **him** **,**
做 不是 关心 一个 别针 为了 他 ,

但自从我们回来后，事情就再也没有进一步发展——尽管我确信她对他毫不在意。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
whatever **she** **may** **for** **me** **.**
任何 她 可能 为了 我 .

她为我做什么都行。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ;
I **agree** **with** **you** **that** **there** **is** **something** **mysterious** **about** **the** **affair** **;**
我 同意 和 你 那 那里 是 某物 神秘 关于 这 事务 ;

我同意你的看法，这件事确实有些蹊跷；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['bɑːðərd] [maɪ'self] .
but **do** **not** **talk** **any** **more** **about** **it** **now** **,** **I** **am** **somewhat** **bothered** **myself** **.**
但 做 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 现在 , 我 是 有些 烦恼 我 .

但现在别再谈这件事了，我自己也有些心烦意乱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] ['kɑːrdən] .
" **There** **was** **a** **weary** **sadness** **in** **his** **voice** **that** **touched** **Carden** **.**
" 那里 曾是 一个 厌倦 悲伤 在 他的 嗓音 那 感动 卡登 .

“他声音里带着一丝疲惫的悲伤，这让卡登很感动。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌŋ] ['mɑːrtənz][hænd] .
He **said** **nothing** **but** **wrung** **Martin's** **hand** **.**
他 说 没有什么 但 拧干 马丁的 手 .

他一言不发，只是紧紧握住马丁的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

['dɑːktər][fɑːks][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Doctor **Fox** **and** **O'Brien** **returned** **at** **this** **juncture** **,** **to** **the** **relief** **of** **the** **two**
医生 狐狸 和 奥布莱恩 返回 在 这 契机 , 到 这 宽慰 的 这 二
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

福克斯医生和奥布莱恩此时返回，令两位朋友松了一口气。

[ænd; ənd]['kɑːrdən] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɔːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
and **Carden** **informed** **them** **that** **Hall** **had** **insisted** **that** **the** **marriage** **should** **take**
和 卡登 知情的 他们 那 大厅 有 坚持 那 这 婚姻 应该 拿
[pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
place **as** **soon** **as** **possible** **;**
地方 作为 很快 作为 可能的 ;

卡登告诉他们，霍尔坚持要求尽快举行婚礼；

[ænd; ənd] , [ə'su:mɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] ,

and	,	assuming	everything	to	be	in	readiness	,
和	,	假设	一切	到	是	在	准备就绪	,

假设一切准备就绪，

[hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

had	fixed	a	week	from	that	day	as	the	time	for	the	ceremony	.
有	固定的	一个	星期	从	那	天	作为	这	时间	为了	这	仪式	.

定于一周后举行仪式。

[hɔ:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

Hall	had	given	as	the	reason	of	his	haste	that	he	expected	to	be
大厅	有	给定	作为	这	原因	的	他的	匆忙	那	他	预期的	到	是

[kəm'peld] [tu:; tə][træn'zækt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wedɪŋ] [tʊr]

compelled	to	transact	a	great	deal	of	business	while	on	the	long	wedding	tour
被迫	到	办理	一个	伟大的	交易	的	商业	尽管	在	这	长的	婚礼	旅游

[hi:; hi] ['pɜ:rpəst] ['teɪkɪŋ] — ['bɪznəs] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [væst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪ'mi:diət]

he	purposed	taking	—	business	involving	vast	interests	and	demanding	immediate
他	目的	采取	—	商业	涉及	广阔的	兴趣	和	要求	即时

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

霍尔给出的理由是，他预计在即将进行的漫长婚礼巡演期间，他将不得不处理大量事务——这些事务涉及巨大的利益，需要立即处理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['kɑ:rdən][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɔ:l] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [fɔ:r; fər]

Carden	had	barely	finished	his	story	regarding	Hall	when	a	telegram	came	for
卡登	有	仅仅	完成的	他的	故事	关于	大厅	什么时候	一个	电报	来了	为了

['blaʊnt] .

Blount	.
布朗特	.

卡登刚讲完关于霍尔的故事，布朗特就收到了一封电报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

It	was	a	duplicate	of	one	which	had	been	delivered	at	the	police	office	in
它	曾是	一个	复制	的	一	哪个	有	到过	发表	在	这	警察	办公室	在

[baʊ; boʊ] [stri:t] ,

Bow	Street	,
弓	街道	,

这是之前送到鲍街警察局的那份文件的副本。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'dres] [pru:vd] ,

as	the	double	address	proved	,
作为	这	双倍的	地址	已证实	,

正如双重地址所证明的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][bəuθ]['pleɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

and	had	been	sent	to	both	places	to	prevent	any	possible	delay	in	reaching
和	有	到过	发送	到	两个都	地方	到	防止	任何	可能的	延迟	在	到达

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

the	person	for	whom	it	was	intended	.
这	人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

并已同时送往这两个地方，以防止物品送达收件人时出现任何可能的延误。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['prɑːmptnəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ,

This	precaution	to	ensure	promptness	showed	the	importance	of	the	contents	,
这	预防	到	确保	迅速	显示	这	重要性	的	这	内容	,

这项确保及时性的预防措施表明了内容的重要性。

[ænd; ənd] ['blaʊnt] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['naɪfər] ,

and	Blount	being	engaged	in	the	hunt	for	"	The	Knifer	,
和	布朗特	存在	已订婚的	在	这	打猎	为了	"	这	刀手	,

布朗特正在追捕“刀手”，

" [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	whom	he	believed	to	be	somewhere	on	the	other	side	of	the	city	,
"	谁	他	相信	到	是	某处	在	这	其他	边	的	这	城市	,

他认为那个人就在城市的另一边。

['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Martin	did	not	hesitate	about	opening	the	telegram	.
马丁	做过	不是	犹豫	关于	开幕	这	电报	.

马丁毫不犹豫地打开了电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɔːrgən][ænd; ənd]['dɑːktər][fɑːks][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

It	was	from	Morgan	and	Doctor	Fox	was	more	than	satisfied	with
它	曾是	从	摩根	和	医生	狐狸	曾是	更多的	比	使满意	和

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

the	interest	exhibited	by	his	patient	.
这	兴趣	展出	经过	他的	病人	.

这是摩根寄来的，福克斯医生对病人表现出的兴趣非常满意。

" [dræft][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪk'spektɪd] .

"	Draft	was	bought	by	the	party	and	in	the	manner	expected	.
"	草稿	曾是	买	经过	这	派对	和	在	这	方式	预期的	.

“草案由该党购买，并且以预期的方式购买。”

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pruːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Will	be	back	with	proof	in	a	day	or	two	.
将要	是	后退	和	证明	在	一个	天	或者	二	.

一两天内我会提供证据。

" ['mɑːrtn] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] ,

"	Martin	read	the	telegram	aloud	,
"	马丁	读	这	电报	大声	,

马丁大声朗读了电报内容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

and	when	he	had	finished	they	all	understood	the	care	and	necessity	for
和	什么时候	他	有	完成的	他们	全部	理解	这	关心	和	必要性	为了

[heɪst] [ɪn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

haste	in	its	delivery	.
匆忙	在	它是	送货	.

当他讲完后，大家都明白了其中的谨慎和迅速交付的必要性。

[hɔːl] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

Hall	must	once	more	be	placed	under	surveillance	and	Blount	found	without	delay
大厅	必须	一次	更多的	是	放置	在下面	监视	和	布朗特	成立	没有	延迟

.

:

.

必须再次对霍尔进行监视，并立即找到布朗特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 169]

[页 -]

[第169页]

" [oʊ'braɪɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] ['blaʊnt] !

"	O'Brien	,	you	must	get	over	to	the	Surrey	side	and	find	Blount	!
"	奥布莱恩	,	你	必须	得到	超过	到	这	萨里	边	和	寻找	布朗特	!

“奥布莱恩，你必须去萨里郡那边找到布朗特！”

[juː; jʊ] , [fred] , [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [ðer; ðər] !

You	,	Fred	,	must	go	back	to	Hanley	Hall	and	watch	things	there	!
你	,	弗雷德	,	必须	去	后退	到	汉利	大厅	和	手表	事物	那里	!

弗雷德，你必须回到汉利大厅，观察那里的情况！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [æz; əz] [klɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [æz; əz] ['mɔːrgən] [siːmz]

I'm	afraid	the	case	will	not	prove	as	clear	against	our	man	as	Morgan	seems
我是	害怕的	这	案件	将要	不是	证明	作为	清除	反对	我们的	男人	作为	摩根	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

恐怕这起案件对我们这个人来说不会像摩根认为的那样一目了然。

['hiːz] [tuː] ['slɪpəri] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [soʊ] ['iːzəli] !

He's	too	slippery	to	be	trapped	so	easily	!
他是	也	滑	到	是	被困	所以	容易地	!

他太狡猾了，没那么容易被抓住！

" ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	Richard	was	himself	again	,	and	the	doctor	marvelled	at	the	sudden	change	in
"	理查德	曾是	他自己	再次	,	和	这	医生	惊叹不已	在	这	突然	改变	在

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

“理查德又恢复了往日的模样，医生对病人突然发生的变化感到惊奇。”

[oʊ'braɪɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['kɑːrdən] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

O'Brien	started	off	at	once	,	Carden	remained	only	a	few	minutes	longer	,
奥布莱恩	开始	离开	在	一次	,	卡登	剩余	仅有的	一个	很少	分钟	更长	,

奥布莱恩立即开始比赛，卡登只多待了几分钟。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər]

and	ten	minutes	after	the	receipt	of	the	telegram	Martin	and	the	doctor
和	十	分钟	后	这	收据	的	这	电报	马丁	和	这	医生

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

收到电报十分钟后，马丁和医生单独待在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [oʊ'braɪɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] ,

At	the	end	of	two	hours	O'Brien	returned	with	Blount	,
在	这	结尾	的	二	小时	奥布莱恩	返回	和	布朗特	,

两个小时后，奥布莱恩带着布朗特回来了。

[huː] [ʃerd] ['mɑːrtənz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɔːl] .

who	shared	Martin's	opinion	as	to	the	incompleteness	of	the	case	against	Hall	.
WHO	共享	马丁的	观点	作为	到	这	不完整	的	这	案件	反对	大厅	.

他与马丁一样认为，针对霍尔的案件证据不足。

" [haʊ'evər] , ['mɔːrgən][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['mɛrz] [nests] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr]

"	However	,	Morgan	is	not	given	to	discovering	mare's	nests	and	may	have	more
"	然而	,	摩根	是	不是	给定	到	发现	母马的	巢穴	和	可能	有	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

than	we	imagine	,
比	我们	想象	,

“然而，摩根并不擅长发现母马的巢穴，它可能拥有的巢穴比我们想象的要多。”

" [sed] ['blaʊnt] .

"	said	Blount	.
"	说	布朗特	.

布朗特说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [hɔːl] .

"	And	now	I	must	leave	you	to	keep	track	of	Hall	.
"	和	现在	我	必须	离开	你	到	保持	追踪	的	大厅	.

“现在我必须把霍尔的事交给你了。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['sændərz] .

I've	just	got	through	with	Sanders	.
我已经	只是	得到	通过	和	桑德斯	.

我刚看完桑德斯的节目。

[hiː; hi] [əd'mits] ['getɪŋ] [ðə; ði][dræft][frʌm; frəm] ['dʒægər] , [ænd; ənd] ['dʒægər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd]

He	admits	getting	the	draft	from	Jaggers	,	and	Jaggers	has	already	admitted
他	承认	获得	这	草稿	从	贾格斯	,	和	贾格斯	有	已经	承认

['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɔːl] ;

stealing	it	from	Hall	;
偷窃	它	从	大厅	;

他承认是从贾格斯那里得到的草稿，而贾格斯已经承认是从霍尔那里偷来的；

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [klɪr] , [ɪf] ['mɔːrgən][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['telɪgræm]

so	the	thing	is	pretty	clear	,	if	Morgan	has	been	as	successful	as	that	telegram
所以	这	事物	是	漂亮的	清除	,	如果	摩根	有	到过	作为	成功的	作为	那	电报

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

would	indicate	.
会	表明	.

所以事情很清楚了，如果摩根真的像那封电报所显示的那样成功的话。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd]['dʒægər] [sez] [hɪz; ɪz] [frend] - [ðə; ði]['naɪfər] -

There's	only	the	papers	to	recover	,	and	Jaggers	says	his	friend	'	The	Knifer	'
有	仅有的	这	文件	到	恢复	,	和	贾格斯	说道	他的	朋友	-	这	刀手	-

[hæz; həz][ðem; ðəm] ,

has	them	,
有	他们	,

现在只剩下文件需要找回了，贾格斯说他的朋友“刀锋”把文件拿走了。

[ænd; ənd] [wen] ['sændərz] [broʊk] [daʊn] [hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] - [ðə; ði]['naɪfər] - [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['lɪvɪŋ]

and	when	Sanders	broke	down	he	let	out	that	'	The	Knifer	'	was	probably	living
和	什么时候	桑德斯	打破	向下	他	让	出去	那	-	这	刀手	-	曾是	大概	活的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn] [liːθ] ,

with	a	woman	friend	of	both	in	Leith	,
和	一个	女士	朋友	的	两个都	在	利斯	,

当桑德斯情绪崩溃时，他透露说“刀锋”可能正和他们俩的一位女性朋友住在利斯。

[soʊ][aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] .

so	I'm	off	for	there	.
所以	我是	离开	为了	那里	.

所以我要去那里了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	170	]
"	[	页	-	]

[第170页]

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

Even	as	he	spoke	Blount	was	starting	away	,	but	stopped	to	add	:
甚至	作为	他	辐	布朗特	曾是	开始	离开	,	但	停止	到	添加	:

布朗特说话时正要离开，但又停下来补充道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [oʊ'braɪɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Don't	you	think	it	would	be	better	if	O'Brien	were	to	stay	here	and	you
"	不	你	思考	它	会	是	更好的	如果	奥布莱恩	是	到	停留	这里	和	你

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] ?

should	go	back	to	Hanley	Hall	?
应该	去	后退	到	汉利	大厅	?

“你不觉得奥布莱恩留在这里，而你回到汉利庄园会更好吗？”

['mɪstər] . [hɔːl] [hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['æftər][jʊr; jər]

Mr	.	Hall	has	no	reason	to	regard	you	other	than	as	a	friend	after	your
先生	.	大厅	有	不	原因	到	看待	你	其他	比	作为	一个	朋友	后	你的

['ækʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['duːəl] .

action	regarding	the	duel	.
行动	关于	这	决斗	.

鉴于你对决斗的举动，霍尔先生没有理由将你视为朋友以外的任何人。

" ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [kən'sentɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

"	Martin	did	not	like	the	idea	,	but	consented	to	go	back	,
"	马丁	做过	不是	喜欢	这	主意	,	但	同意	到	去	后退	,

马丁并不喜欢这个主意，但他还是同意回去。

[nɑːt][tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] [ɪt'self] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

not	to	Hanley	Hall	itself	but	to	the	village	.
不是	到	汉利	大厅	本身	但	到	这	村庄	.

不是到汉利庄园本身，而是到村庄。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

So	far	as	avoiding	Hall	was	concerned	this	was	useless	,
所以	远的	作为	避免	大厅	曾是	担心的	这	曾是	无用	,

就躲避霍尔而言，这样做毫无用处。

[fɔːr; fər] [wen] ['kɑːrdən] [kɔːld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrtn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gest]

for	when	Carden	called	next	morning	Martin	learned	that	Hall	was	also	a	guest
为了	什么时候	卡登	称为	下一个	早晨	马丁	学习	那	大厅	曾是	还	一个	客人

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

at	the	inn	.
在	这	客栈	.

第二天早上卡登打电话来时，马丁才知道霍尔也是这家旅馆的客人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrdən][æz; əz]

"	He	was	standing	at	his	window	as	we	came	out	,	"	continued	Carden	as
"	他	曾是	常设	在	他的	窗户	作为	我们	来了	出去	,	"	持续	卡登	作为

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] .

they	strolled	along	.
他们	漫步	沿着	.

“我们出来的时候，他正站在窗边，”卡登一边说着，一边和他们散步。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

"	Of	course	he	must	have	recognized	you	,	although	he	did	not	appear
"	的	课程	他	必须	有	认可	你	,	虽然	他	做过	不是	出现

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .

particularly	interested	.
特别	感兴趣的	.

“他当然认出你了，尽管他看起来并没有特别感兴趣。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

This	is	the	very	man	coming	after	us	on	the	horse	.
这	是	这	非常	男人	未来	后	我们	在	这	马	.

这就是骑马追赶我们的那个人。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [keit] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Going	to	call	on	Kate	,	I	suppose	.
去	到	称呼	在	凯特	,	我	认为	.

我想我得去拜访凯特了。

" [hɔːl] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

"	Hall	passed	a	minute	later	,	with	a	friendly	nod	which	might	be	intended	for
"	大厅	通过了	一个	分钟	之后	,	和	一个	友好的	点头	哪个	可能	是	故意的	为了

['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .

either	or	both	.
任何一个	或者	两个都	.

一分钟后，霍尔走过来，友好地点了点头，这个点头可能是对其中一人或两人的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['mɑːrtn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

He	was	evidently	not	interested	about	Martin	or	his	movements	,
他	曾是	显然	不是	感兴趣的	关于	马丁	或者	他的	移动	,

他显然对马丁及其行踪不感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['elsˌwer] .

and	had	more	than	enough	to	engage	his	thoughts	elsewhere	.
和	有	更多的	比	足够的	到	从事	他的	想法	别处	.

他有很多事情可以让他把注意力转移到其他事情上。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]

In	two	days	more	he	would	be	married	and	on	the	way	to	Australia	and
在	二	天	更多的	他	会	是	已婚	和	在	这	方式	到	澳大利亚	和

[ɪ'mens] [welθ] .

immense	wealth	.
巨大	财富	.

再过两天，他就要结婚了，然后前往澳大利亚，收获巨额财富。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pedˌeɪs]

Something	of	this	kind	occurred	to	the	two	pedes
某物	的	这	种类	发生	到	这	二	脚

这两个足部也遇到了类似的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[traɪənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪ'kwestriən] .

trians	as	they	watched	the	rapidly	disappearing	equestrian	.
特里安斯	作为	他们	观看	这	快速	消失	马术	.

火车司机们目送着骑马的人迅速消失在视线中。

" [lʊks] ['prɪti] ['hæpi] , " [ri'mɑ:kt] ['kɑ:rdən] .
" Looks pretty happy , " remarked Carden .
" 看起来 漂亮的 快乐的 , " 评论 卡登 .

“看起来很开心，”卡登评论道。

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['mærid] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
" Yes , but he is not married yet , " returned the other with a grim smile ,
" 是的 , 但 他 是 不是 已婚 然而 , " 返回 这 其他 和 一个 严峻 微笑 ,

“是的，但他还没结婚呢。”另一个人苦笑着回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
" There's a great many things liable to happen during the next forty - eight hours .
" 有 一个 伟大的 许多 事物 容易 到 发生 期间 这 下一个 四十 - 八 小时 .

“接下来的四十八小时内可能会发生很多事情。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [dɪd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['fɔ:rti] -
" A great many exciting things did occur in the last six hours of the ensuing forty -
" 一个 伟大的 许多 激动人心 事物 做过 发生 在 这 最后的 六 小时 的 这 随后 四十 -
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

“在接下来的48小时中的最后6个小时里，确实发生了很多激动人心的事情，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['blaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði]
beginning with the arrival of Blount the night before the day set for the
开始 和 这 到达 的 布朗特 这 夜晚 前 这 天 放 为了 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

从布朗特在婚礼前夜抵达开始。

['mɑ:rtn] , ['kɑ:rdən][ænd; ənd]['dɑ:ktər][fɑ:ks][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [wen] ['blaʊnt] ['entərd] .
Martin , Carden and Doctor Fox were together when Blount entered .
马丁 , 卡登 和 医生 狐狸 是 一起 什么时候 布朗特 进入 .

布朗特进来时，马丁、卡登和福克斯医生在一起。

" [wel] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:rtn] ['mætər] [ɪz] [ə'baʊt] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] ['mætər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" Well , the famous Martin matter is about closed and the Hall matter about to
" 出色地 , 这 著名的 马丁 事情 是 关于 关闭 和 这 大厅 事情 关于 到
['oʊpən] [ʌp] !
open up !
打开 向上 !

“嗯，著名的马丁事件即将结束，霍尔事件即将展开！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .
" he exclaimed , in a loud tone .
" 他 惊呼 , 在 一个 大声 语气 .

“他大声喊道。”

" [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pepərz] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .
" Here are your papers , Mr . Martin .
" 这里 是 你的 文件 , 先生 . 马丁 .

“马丁先生，这是您的文件。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 172]
" [页 -]

[第172页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [hɔ:l] [lɑ:dʒd] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ju:st]

The	second	floor	of	the	inn	where	Martin	and	Hall	lodged	had	once	been	used
这	第二	地面	的	这	客栈	在哪里	马丁	和	大厅	已提交	有	一次	到过	用过的

[æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] ,

as	a	ball	-	room	,
作为	一个	球	-	房间	,

马丁和霍尔下榻的客栈二楼曾经用作舞厅。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ɔ:r] [su:t] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] [hu:] [hæd; həd] [pa:'tiʃənd] [ˌaɪ 'ti:]

but	this	either	did	not	pay	or	suit	the	present	proprietor	who	had	partitioned	it
但	这	任何一个	做过	不是	支付	或者	套装	这	展示	业主	WHO	有	分区	它

[ɔ:f] ['ɪntu:] [θri:] [gʊd] - [saɪzd] [ru:mz; rʊmz] .

off	into	three	good	-	sized	rooms	.
离开	进入	三	好的	-	尺寸	房间	.

但这要么不划算，要么不适合现在的业主，他把房子隔成了三个大小合适的房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:rtn] ['ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	of	these	Martin	occupied	and	Hall	the	others	.
一	的	这些	马丁	占领	和	大厅	这	其他的	.

其中一间被马丁占据，其余的被霍尔占据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['blaʊnt] ['entərd] ['mɑ:rtənz] [ru:m] .

It	was	about	nine	o'clock	when	Blount	entered	Martin's	room	.
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	布朗特	进入	马丁的	房间	.

布朗特大约在九点钟走进马丁的房间。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [hɔ:l] ,

Sitting	in	front	of	the	fire	in	the	next	apartment	was	Hall	,
坐着	在	正面	的	这	火	在	这	下一个	公寓	曾是	大厅	,

隔壁公寓里，霍尔正坐在壁炉前。

['mju:zɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ə; eɪ]['fju:tʃər] [ðæt] [lʊkt]

musing	over	the	past	and	planning	for	the	future	—	a	future	that	looked
沉思	超过	这	过去的	和	规划	为了	这	未来	—	一个	未来	那	看起来

[ɪk'si:dɪŋli] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

exceedingly	bright	and	promising	.
非常	明亮的	和	有前途	.

回顾过去，展望未来——一个看起来无比光明、充满希望的未来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

There	was	no	light	in	the	room	,	except	from	the	open	fire	;	the	door	was
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,	除了	从	这	打开	火	;	这	门	曾是

['pɑ:rtli] ['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

房间里除了壁炉的火光外，没有其他光线；门半开着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [blaʊnts] ['entrəns] ,

Suddenly	he	was	aroused	by	Blount's	entrance	,
突然	他	曾是	被唤醒	经过	布朗特的	入口	,

布朗特的出现突然激起了他的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

and	then	his	attention	was	especially	attracted	by	hearing	his	name	mentioned	.
和	然后	他的	注意力	曾是	尤其	吸引	经过	听力	他的	姓名	提及	.

听到自己的名字被提及，他的注意力立刻被吸引了。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɔɪnər] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

The	inn	-	keeper	had	done	his	own	joiner	-	work	and	the	partitions	were	all
这	客栈	-	守门员	有	完毕	他的	自己的	木工	-	工作	和	这	分区	是	全部

[bʌt; bət] [træns'pærənt] ,

but	transparent	,
但	透明的	,

旅店老板自己动手做了木工活，隔断几乎是透明的。

[ænd; ənd] [hɔːl] ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːrˈtɪʃ(ə)n] , [hɜːrd] ['blaʊnt] ['veri] ['pleɪnli] [kən'tɪnjuː] :

and	Hall	stepping	softly	to	the	partition	,	heard	Blount	very	plainly	continue	:
和	大厅	步进	轻轻	到	这	分割	,	听到	布朗特	非常	显然	继续	:

霍尔轻手轻脚地走到隔板边，清楚地听到布朗特继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] [aɪ] [θɪŋk] — [dʒʌst] [æz; əz] ['goʊldən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

"	They	are	all	there	I	think	—	just	as	Golden	had	them	the	night	he
"	他们	是	全部	那里	我	思考	—	只是	作为	金的	有	他们	这	夜晚	他

[wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] [frend] [hɔːl] .

was	murdered	by	our	cunning	friend	Hall	.
曾是	被谋杀	经过	我们的	狡猾	朋友	大厅	.

“我想它们都在那里——就像戈尔登被我们狡猾的朋友霍尔谋杀的那晚一样。”

" [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈlɑːrm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	The	eavesdropper	started	back	in	alarm	,	but	could	not	resist	the	temptation	to
"	这	偷听者	开始	后退	在	警报	,	但	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .

listen	to	the	story	.
听	到	这	故事	.

偷听者惊恐地后退，但还是忍不住想听听这个故事。

" [aɪ] [faʊnd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [liːθ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	found	'	The	Knifer	'	easy	enough	in	Leith	,	and	got	the	papers	on	him	,
"	我	成立	-	这	刀手	-	简单的	足够的	在	利斯	,	和	得到	这	文件	在	他	,

“我在利斯很容易就找到了‘刀锋’，并弄到了他的相关资料。”

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Blount	was	saying	.
"	布朗特	曾是	说	.

布朗特说道。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [dræft] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,

"	He	admitted	the	robbery	of	the	papers	and	draft	in	Harley	Street	,
"	他	承认	这	抢劫	的	这	文件	和	草稿	在	哈雷	街道	,

“他承认在哈利街抢劫了文件和汇票，

[ænd; ənd] ['mɔːrgən] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['broʊkər] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]

and	Morgan	got	back	to	-	night	with	the	diamond	broker	who	bought	the
和	摩根	得到	后退	到	-	夜晚	和	这	钻石	经纪人	WHO	买	这

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

摩根今晚联系上了购买钻石的钻石经纪人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['hiːz]

He	had	a	tough	job	,	but	finally	persuaded	him	to	come	,	and	he's
他	有	一个	艰难的	工作	,	但	最后	被说服	他	到	来	,	和	他是

[daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] [naʊ] .

down	-	stairs	with	Morgan	now	.
向下	-	楼梯	和	摩根	现在	.

他费了好大劲才说服他过来，现在他正和摩根在楼下。

" [ə'gen] [hɔːl] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Again	Hall	started	back	in	alarm	.
"	再次	大厅	开始	后退	在	警报	.

“霍尔再次惊慌失措地往后退。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] .

They	were	very	close	on	him	,	and	he	paused	irresolutely	.
他们	是	非常	关闭	在	他	,	和	他	暂停	犹豫不决	.

他们离他很近，他犹豫地停顿了一下。

[ðə; ði]['stɔːri] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,

The	story	coming	through	the	partition	was	rapidly	depriving	him	of	his	nerve	,
这	故事	未来	通过	这	分割	曾是	快速	剥夺	他	的	他的	神经	,

从印巴分治方向传来的消息迅速让他丧失了勇气。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	happening	to	look	through	the	window	,
和	发生	到	看	通过	这	窗户	,

碰巧透过窗户往外看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

he	saw	a	man	on	the	opposite	side	of	the	road	looking	up	.
他	锯	一个	男人	在	这	对面的	边	的	这	路	寻找	向上	.

他看到马路对面有个男人抬头看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	was	being	waited	for	;	they	did	not	know	he	was	in	.
他	曾是	存在	等待	为了	;	他们	做过	不是	知道	他	曾是	在	.

有人在等他；他们并不知道他已经进来了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ?

How	long	would	they	wait	before	coming	to	his	room	?
如何	长的	会	他们	等待	前	未来	到	他的	房间	?

他们会等多久才到他的房间?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [krept] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [blaʊnts]

Back	to	the	partition	once	more	he	crept	,	and	listened	to	Blount's
后退	到	这	分割	一次	更多的	他	悄悄地爬	,	和	听着	到	布朗特的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

confirmation	of	this	idea	.
确认	的	这	主意	.

他再次蹑手蹑脚地回到隔板旁，听布朗特证实了这个想法。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	We	will	wait	for	a	little	while	before	going	to	his	room	.
"	我们	将要	等待	为了	一个	小的	尽管	前	去	到	他的	房间	.

“我们稍等片刻再去他的房间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [daʊn] - [sterz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

They	were	not	sure	down	-	stairs	whether	he	had	returned	,
他们	是	不是	当然	向下	-	楼梯	无论	他	有	返回	,

楼下的人不确定他是否已经回来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

and	I	didn't	want	to	alarm	him	until	I	had	seen	you	.
和	我	没有	想	到	警报	他	直到	我	有	已见	你	.

在见到你之前，我不想让他感到恐慌。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

However	,	there's	no	chance	for	him
然而	,	有	不	机会	为了	他

然而，他毫无机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

逃离。

['mɔrgənz] [daʊn] - [sterz] , [oʊ'braɪɪn][ɪz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

Morgan's	down	-	stairs	,	O'Brien	is	in	front	,	and	another	man	at	the	rear	.
摩根的	向下	-	楼梯	,	奥布莱恩	是	在	正面	,	和	其他	男人	在	这	后部	.

摩根在楼下，奥布莱恩在前面，还有另一个人在后面。

" [hemd] [ɪn] [kəm'pliːtli] — ['evri] ['ævənuː] [kloʊzd] .

"	Hemmed	in	completely	—	every	avenue	closed	.
"	包边	在	完全地	—	每一个	大街	关闭	.

“完全被包围了——所有出路都堵死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	clear	that	the	chain	of	evidence	must	be	complete	—	they	were
它	曾是	清除	那	这	链	的	证据	必须	是	完全的	—	他们	是

[soʊ]['kɑːnfɪdənt] , [tuː] ,

so	confident	,	too	,
所以	自信的	,	也	,

很明显，证据链必须完整——他们对此也信心十足。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	getting	him	.
的	获得	他	.

抓住他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]

He	went	to	a	cupboard	,	took	out	a	bottle	of	brandy	,	and	poured	out	a
他	去	到	一个	橱柜	,	采取	出去	一个	瓶子	的	白兰地	,	和	倾倒	出去	一个

['mɑːdərət] [drɪŋk] .

moderate	drink	.
缓和	喝	.

他走到橱柜前，拿出一瓶白兰地，倒了一杯。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] , [hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [paː'tiʃənz]

After	drinking	the	liquor	,	Hall	began	to	pace	the	floor	,	which	,	unlike	the	partitions
后	喝	这	酒	,	大厅	开始	到	步伐	这	地面	,	哪个	,	与此不同	这	分区

, [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] ,

,	was	solid	,
,	曾是	坚硬的	,

喝完酒后，霍尔开始在地板上踱步，地板与隔断不同，是实心的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [step] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

and	his	quick	nervous	step	made	no	sound	.
和	他的	快的	紧张的	步	制成	不	声音	.

他那快速而紧张的步伐没有发出任何声音。

" [træpt] !
" **Trapped** !
" 被困 !

“被困住了！”

['kɔːrnərd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] !
Cornered like a rat !
被逼到绝境 喜欢 一个 鼠 !

像老鼠一样被逼到角落里!

[wel] , ['kɔːrnərd] [ræts][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , ['dʒent(ə)lmən] !
Well , cornered rats are dangerous , gentlemen !
出色地 , 被逼到绝境 老鼠 是 危险的 , 先生们 !

先生们，被逼到角落里的老鼠很危险!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
you haven't killed it yet !
你 还没有 被杀 它 然而 !

你还没把它杀死呢!

" ['pɔːzɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Pausing , a little back from the window ,**
" 暂停 , 一个 小的 后退 从 这 窗户 ,

“停顿了一下，稍微退后几步，远离窗户，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he looked out and saw the man in the same position .
他 看起来 出去 和 锯 这 男人 在 这 相同的 位置 .

他向外望去，看到那个人还保持着原来的姿势。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Then he resumed his walk , more like a caged tiger than a human being .
然后 他 恢复 他的 走 , 更多的 喜欢 一个 笼中 老虎 比 一个 人类 存在 .

然后他继续行走，与其说像个人，不如说更像一只被困在笼中的老虎。

" [wʌn] [daʊn] - [sterz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] - [sterz] !
" **One down - stairs , one in front , one in the rear and this one up - stairs !**
" 一 向下 - 楼梯 , 一 在 正面 , 一 在 这 后部 和 这 一 向上 - 楼梯 !

“楼下一个，前面一个，后面一个，楼上这个！”

[fɔːr] [mæn] - ['hʌntərz] !
Four man - hunters !
四 男人 - 猎人 !

四名猎杀者!

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] ,
" **Stopping , he opened his trunk and took out a pair of pistols ,**
" 停止 , 他 打开 他的 树干 和 采取 出去 一个 一对 的 手枪 ,

“他停下车，打开后备箱，掏出两把手枪。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
which he laid on the table .
哪个 他 铺设 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

" [fɔːr] !
" Four !
" 四 !

“四！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] — [bʌt; bət] [ʃɔː] !
If it was in the open — But pshaw !
如果 它 曾是 在 这 打开 — 但 呸 !

如果是在光天化日之下——呸！

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [meɪk] !
What difference would one or two make !
什么 不同之处 会 一 或者 二 制作 !

一两个人又能有什么区别呢！

[aɪm] [træpt] !
I'm trapped !
我是 被困 !

我被困住了！

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] !
The game is over and I've lost !
这 游戏 是 超过 和 我已经丢失的 !

游戏结束了，我输了！

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɔːrsli] .
" he repeated hoarsely .
" 他 重复 沙哑地 .

他沙哑地重复道。

" [lɔːst] !
" Lost !
" 丢失的 !

“丢失的！

[lɔːst] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] !
Lost everything — a fortune , a good name and a beautiful wife !
丢失的 一切 — 一个 财富 , 一个 好的 姓名 和 一个 美丽的 妻子 !

失去了一切——财富、名誉和美丽的妻子！

[æn; ən]
An
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ˈaʊər] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːslz] !
hour ago it was castles !
小时 前 它 曾是 城堡 !

一个小时前这里还是城堡！

[naʊ] [its] [ˈdʒibits] !
Now it's gibbets !
现在 它是 绞刑架 !

现在他要被送上绞刑架了！

[keit] ! [keit] !
Kate ! Kate !
凯特 ! 凯特 !

凯特！凯特！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] !
But for her I would not mind it so much !
但 为了 她 我 会 不是 头脑 它 所以 很多 !

但如果是她，我倒不会那么介意！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɔfənd] ,
" His face changed for a moment and became softened ,
" 他的 脸 已更改 为了 一个 片刻 和 成为 软化 ,

他的脸色瞬间柔和下来，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ri'zjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər][di'mɔnik;-kəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
but quickly resumed its former demonical expression as he resumed his walk .
但 迅速地 恢复 它是 以前的 邪 表达 作为 他 恢复 他的 走 .

但当他继续行走时，脸上的恶魔般的表情很快又恢复了原样。

" [juːv] [træpt] [ˌem 'iː] — [jes] !
" You've trapped me — Yes !
" 你已经 被困 我 — 是的 !

“你把我困住了——是的！”

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] ['nevər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] !
But the rope never was made to hang me !
但 这 绳索 绝不 曾是 制成 到 悬挂 我 !

但那根绳子原本就不是用来吊死我的！

[aɪm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
I'm prepared for that at any rate !
我是 准备 为了 那 在 任何 速度 !

反正我已经做好准备了！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[noʊ]['traɪəl] !
No trial !
不 审判 !

无需审判！

[noʊ] [roʊp] !
No rope !
不 绳索 !

没有绳子！

[noʊ]['mɔːrbɪd] ['fuːlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !
No morbid fool's curiosity !
不 病态的 傻瓜 好奇心 !

绝非出于病态的好奇心！

" ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] ['lɪkər] .
" Stopping again , he poured out more liquor .
" 停止 再次 , 他 倾倒 出去 更多的 酒 .

他又停了下来，倒出了更多的酒。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	next	one	will	be	time	enough	,	"	he	murmured	as	he	put	it	to	his
"	这	下一个	一	将要	是	时间	足够的	,	"	他	低声说道	作为	他	放	它	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“下一个就足够了，”他一边说着，一边把杯子送到嘴边。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glæs] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli]

Setting	down	the	empty	glass	,	he	lighted	his	lamp	,	closed	his	door	securely
环境	向下	这	空的	玻璃	,	他	照明	他的	灯	,	关闭	他的	门	安全地

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他放下空杯子，点亮油灯，关好门，然后……

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] ,

after	a	short	search	,
后	一个	短的	搜索	,

经过短暂的搜索，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði]

produced	a	small	package	of	the	same	white	powder	which	had	ended	the
生产	一个	小的	包裹	的	这	相同的	白色的	粉末	哪个	有	结束	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv]['goʊldən] .

career	of	Golden	.
职业	的	金的	.

出示了一小包与终结戈尔登职业生涯的白色粉末相同的物质。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hɔːl] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

Placing	a	pinch	of	this	in	the	glass	Hall	filled	it	to	the	top	with	liquor	,
放置	一个	捏	的	这	在	这	玻璃	大厅	已填	它	到	这	顶部	和	酒	,

将一小撮这种液体放入玻璃杯中，霍尔将杯子注满酒。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][læmp] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

placed	his	lamp	near	the	window	,	lighted	a	cigar	and	sat	down	to	wait	for
放置	他的	灯	靠近	这	窗户	,	照明	一个	雪茄	和	卫星	向下	到	等待	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitors	.
他的	访客	.

他把台灯放在窗边，点燃一支雪茄，坐下来等待访客。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] — ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst]

He	had	not	long	to	wait	—	only	ten	minutes	—	but	his	thoughts	must
他	有	不是	长的	到	等待	—	仅有的	十	分钟	—	但	他的	想法	必须

[hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nɑːk] [keɪm] .

have	covered	a	great	deal	before	the	expected	knock	came	.
有	涵盖	一个	伟大的	交易	前	这	预期的	敲	来了	.

他没等多久——只有十分钟——但在预期的敲门声响起之前，他的思绪一定已经飘向了很远的地方。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	he	said	,	with	the	glass	to	his	lips	.
"	他	说	,	和	这	玻璃	到	他的	嘴唇	.

“他把酒杯举到嘴边说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	You	will	have	to	break	it	in	.
"	你	将要	有	到	休息	它	在	.

你需要一段时间才能适应它。

" [ðen] ['leɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] .

"	Then	laying	back	in	his	chair	he	emptied	the	glass	.
"	然后	躺下	后退	在	他的	椅子	他	清空	这	玻璃	.

然后他向后靠在椅子上，把杯子里的酒喝光了。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

He	hardly	moved	,	his	head	sank	a	little	to
他	几乎	已搬	,	他的	头	沉没	一个	小的	到

他几乎一动不动，头微微低了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [glæs] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

one	side	,	the	glass	fell	from	his	hand	,	and	so	they	found	him	.
一	边	,	这	玻璃	跌倒	从	他的	手	,	和	所以	他们	成立	他	.

一边，玻璃杯从他手中滑落，于是他们发现了他。

['blaʊnt] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənd] ,

Blount	had	suspected	something	was	wrong	on	finding	the	door	fastened	,
布朗特	有	怀疑	某物	曾是	错误的	在	寻找	这	门	系紧	,

布朗特发现门锁着时，就怀疑出了什么问题。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	did	not	waste	a	moment	in	breaking	it	down	,
和	做过	不是	浪费	一个	片刻	在	打破	它	向下	,

并立即着手进行分析。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd]['truːli] [sed] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	as	the	dead	man	had	truly	said	—	he	was	too	late	.
但	作为	这	死的	男人	有	真的	说	—	他	曾是	也	晚的	.

但正如死者所言——他来晚了。

['dɑːktər][fɑːks][wʌz; wəz] [kɔːld] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded]

Doctor	Fox	was	called	,	but	said	he	could	do	nothing	—	the	man	was	dead
医生	狐狸	曾是	称为	,	但	说	他	可以	做	没有什么	—	这	男人	曾是	死的

[frʌm; frəm] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

from	prussic	acid	.
从	普鲁士克	酸	.

福克斯医生被请来，但他表示无能为力——那人死于氢氰酸。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Notwithstanding	their	knowledge	of	the	man	and	his	crimes	,
虽然	他们的	知识	的	这	男人	和	他的	犯罪	,

尽管他们了解这个人及其罪行，

[ɔːl][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [nʌn]

all	were	shocked	at	the	sudden	termination	of	their	pursuit	,	and	none
全部	是	震惊	在	这	突然	终止	的	他们的	追逐	,	和	没有任何

[θɔːt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

thought	of	retiring	.
想法	的	退休	.

所有人都对追捕行动的突然终止感到震惊，没有人想过退休。

[ɔːlˈðoʊ] ['nɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , ['kɑːrdən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] , ['mɑːrtn] [əˈkʌmpənɪɪŋ]

Although	**nearly**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**Carden**	**returned**	**to**	**Hanley**	**Hall**	**,**	**Martin**	**accompanying**
虽然	几乎	十一	点钟	,	卡登	返回	到	汉利	大厅	,	马丁	随同

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

虽然已近十一点，但卡登还是回到了汉利庄园，马丁陪同他一起返回。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['heɪsti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['evriθɪŋ]

Owing	**to**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**marriage**	**,**	**hasty**	**as**	**they**	**were**	**,**	**everything**
欠款	到	这	准备工作	为了	这	婚姻	,	仓促	作为	他们	是	,	一切

[wʌz; wəz][əˈstəː][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

was	**astir**	**at**	**the**	**Hall**	**,**
曾是	搅拌	在	这	大厅	,

由于婚礼筹备工作十分仓促，大厅里一片忙碌景象。

[ænd; ənd]['kɑːrdən] ['greɪvli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

and	**Carden**	**gravely**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**suicide**	**.**
和	卡登	严重地	讲述	这	故事	的	这	自杀	.

卡登神情严肃地讲述了这起自杀事件。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [kriˈeɪtɪd] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

As	**may**	**be**	**imagined**	**,**	**the**	**story**	**created**	**great**	**surprise**	**and**	**horror**	**,**
作为	可能	是	想象	,	这	故事	创建	伟大的	惊喜	和	恐怖	,

可想而知，这个故事引起了极大的震惊和恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['pɑːrti] [keit] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [liːst] [muːvd] .

and	**of**	**the**	**entire**	**party**	**Kate**	**was**	**apparently**	**the**	**least**	**moved**	**.**
和	的	这	全部的	派对	凯特	曾是	显然	这	至少	已搬	.

在整个聚会中，凯特似乎是最不为所动的。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; ['nevər] [əˈdresɪŋ] ['mɑːrtn] , [huː] ['ɔːlsoʊ]

She	**sat**	**very**	**quiet**	**,**	**and**	**said**	**but**	**little**	**;**	**never**	**addressing**	**Martin**	**,**	**who**	**also**
她	卫星	非常	安静的	,	和	说	但	小的	;	绝不	解决	马丁	,	WHO	还

[rɪˈmeɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,

remained	**very**	**quiet**	**,**
剩余	非常	安静的	,

她静静地坐着，很少说话，始终没有和马丁说话，而马丁也一直保持沉默。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [mɪˈsteɪkən] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['keɪts] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd]

and	**was**	**beginning**	**to**	**believe**	**himself**	**mistaken**	**regarding**	**Kate's**	**feelings**	**toward**
和	曾是	开始	到	相信	他自己	错误	关于	凯特的	情怀	朝向

[ðə; ði] [ded] [mæn] .

the	**dead**	**man**	**.**
这	死的	男人	.

他开始怀疑自己对凯特对死者的感情的看法是否正确。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti] [stɪl] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

However	**,**	**he**	**had**	**a**	**duty**	**still**	**to**	**perform**	**,**
然而	,	他	有	一个	责任	仍然	到	履行	,

然而，他还有职责要履行。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːrdən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['stoʊlən]['pepərz] ,

and	**when**	**Carden**	**had**	**finished**	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**stolen**	**papers**	**,**
和	什么时候	卡登	有	完成的	他	采取	从	他的	口袋	这	被盗	文件	,

[ænd; ənd] [əˈdrest] [keit] :

and	**addressed**	**Kate**	**:**
和	已解决	凯特	:

卡登说完后，从口袋里掏出偷来的文件，对凯特说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

" [ðiːz] , [mɪs] ['stæfərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['frɛdz] — [jɔːrz] [mɔːr]
" These , Miss Stafford , " he said , " are your property and Fred's — yours more
" 这些 , 错过 斯塔福德 , " 他 说 , " 是 你的 财产 和 弗雷德的 — 你的 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .

“斯塔福德小姐，”他说，“这些东西是你的，也是弗雷德的——不过是你的，而不是他的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
They are your uncle's will , and the other papers I spoke of ,
他们 是 你的 叔叔的 将要 , 和 这 其他 文件 我 辐 的 ,

那是你叔叔的遗嘱，还有我之前提到的其他文件。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] — [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
representing property to the value of — well , certainly over one hundred thousand
代表 财产 到 这 价值 的 — 出色地 , 当然 超过 一 百 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

代表价值——嗯，肯定超过十万英镑的房产

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
besides a draft of twelve thousand pounds which you can obtain within a few
除了 一个 草稿 的 十二 千 磅 哪个 你 能 获得 之内 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

此外，您还可以在几天内获得一万两千英镑的汇票。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
All this is divided between yourself and Fred , with something in your favor .
全部 这 是 分割 之间 你自己 和 弗雷德 , 和 某物 在 你的 偏爱 .

这一切将由你和弗雷德平分，你略占优势。

" [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['keɪts] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
" Surprise was again general , except on Kate's part , and more than one
" 惊喜 曾是 再次 一般的 , 除了 在 凯特的 部分 , 和 更多的 比 一
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
regarded her curiously .
认为 她 奇怪的是 .

“除了凯特之外，其他人都感到惊讶，不止一个人好奇地打量着她。

" [waɪ] , [keɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['flemɪŋ] , " [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]
" Why , Kate , " exclaimed Miss Fleming , " you appear to have become accustomed
" 为什么 , 凯特 , " 惊呼 错过 弗莱明 , " 你 出现 到 有 变得 习惯
[tuː; tə] [ðiːz] [sə'praiziz] !
to these Crœsus surprises !
到 这些 克罗伊斯 惊喜 !

“凯特，”弗莱明小姐惊呼道，“看来你已经习惯了这些克罗伊索斯带来的惊喜！”

" ['mɪstər] . ['stæfərd] , [ə'griːəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [welθ] ,
" Mr . Stafford , agreeably astonished by this sudden access of wealth ,
" 先生 . 斯塔福德 , 欣然 惊讶 经过 这 突然 使用权 的 财富 ,

“斯塔福德先生对这笔突如其来的财富感到惊喜不已，

['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kuːlli] ; [bʌt; bət] [keit] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]

also	**remarked**	**that**	**she**	**took**	**the**	**matter**	**very**	**coolly**	**;**	**but**	**Kate**	**did**	**not**	**respond**	**to**
还	评论	那	她	采取	这	事情	非常	冷静地	;	但	凯特	做过	不是	回应	到

['iːðər] [rɪ'mɑːrk] ,

either	**remark**	**,**
任何一个	评论	,

他还提到她对此事表现得非常冷静；但凯特对这两句话都没有回应。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] .

except	**to**	**say**	**she**	**was**	**tired**	**out**	**and**	**must**	**leave**	**them**	**.**
除了	到	说	她	曾是	疲劳的	出去	和	必须	离开	他们	.

她只是说她累了，必须离开。

['mɑːrtn] , ['kɑːrdən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd] [left] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

Martin	**,**	**Carden**	**and**	**Mr**	**.**	**Stafford**	**left**	**early**	**next**	**morning**	**to**	**attend**	**the**	**inquest**	**,**
马丁	,	卡登	和	先生	.	斯塔福德	左边	早期的	下一个	早晨	到	出席	这	死因调查	,

第二天一大早，马丁、卡登和斯塔福德先生就出发去参加死因研讯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hænli]

which	**was**	**quickly**	**and**	**quietly**	**disposed**	**of**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**Hanley**
哪个	曾是	迅速地	和	悄悄	处置	的	,	和	然后	返回	到	汉利

[hɔːl] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

Hall	**in**	**time**	**for**	**luncheon**	**,**
大厅	在	时间	为了	午餐	,

物品被迅速而悄悄地处理掉，然后及时送回汉利庄园参加午餐。

[wer] [mɪs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stæfərd] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

where	**Miss**	**Fleming**	**and**	**Mr**	**.**	**Stafford**	**took**	**the**	**principal**	**parts**	**in**	**carrying**	**on**	**the**
在哪里	错过	弗莱明	和	先生	.	斯塔福德	采取	这	主要的	部分	在	携带	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

弗莱明小姐和斯塔福德先生在谈话中扮演了主要角色。

['mɑːrtn][ænd; ənd] [keit] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [iks'tʃeindʒd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

Martin	**and**	**Kate**	**,**	**seated**	**side**	**by**	**side**	**,**	**exchanged**	**but**	**few**	**words**	**,**	**and**	**those**
马丁	和	凯特	,	坐着	边	经过	边	,	交换	但	很少	字	,	和	那些

[ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

of	**only**	**the**	**commonest**
的	仅有的	这	最常见的

马丁和凯特并肩而坐，几乎没有交谈，说的也只是些最普通的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**178**	**]**
[	页	-	]

[第178页]

[sə'vɪlәti][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [rɪ'pelənt] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [keit] .

civility	**and**	**in**	**a**	**cold**	**,**	**repellant**	**manner**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Kate**	**.**
礼貌	和	在	一个	寒冷的	,	驱虫剂	方式	在	这	部分	的	凯特	.

凯特的态度既礼貌又冷漠，令人反感。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] , ['æftər]

That	**this**	**had**	**been**	**noticed**	**by**	**more**	**than**	**one**	**,**	**was**	**apparent**	**when**	**,**	**after**
那	这	有	到过	注意到	经过	更多的	比	一	,	曾是	明显	什么时候	,	后

['lʌntʃən] ,

luncheon	**,**
午餐	,

午餐后，当有人注意到这一点时，很明显不止一个人注意到了这一点。

['kɑːrdən] [dʒɔɪnd] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

Carden	**joined**	**Martin**	**in**	**the**	**library**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**said**	**,**	**with**	**an**	**almost**
卡登	加入	马丁	在	这	图书馆	,	和	这	后者	说	,	和	一个	几乎

['pleɪnli] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] :

plainly	**forced**	**calmness**	**:**
显然	强制	平静	:

卡登走进图书馆，和马丁会合。马丁用一种近乎刻意装出的平静语气说道：

" [fred] , [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

" **Fred**	**,**	**now**	**that**	**those**	**papers**	**have**	**been**	**recovered**	**,**
" 弗雷德	,	现在	那	那些	文件	有	到过	恢复	,

“弗雷德，既然那些文件已经找回了，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] .

I	**can't**	**see**	**that**	**there's**	**any**	**use**	**in**	**my**	**lingering**	**here**	**.**
我	不能	看	那	有	任何	使用	在	我的	挥之不去的	这里	.

我看不出我继续待在这里有什么用。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['lʌndən] ,

You	**know**	**all**	**I've**	**got**	**,**	**except**	**a**	**few**	**hundred**	**pounds**	**in**	**London**	**,**
你	知道	全部我已经		得到	,	除了	一个	很少	百	磅	在	伦敦	,

除了在伦敦的几百英镑，你知道我拥有的一切。

[ɪz] ['iːðər] [bæŋkt] [ɔːr] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

is	**either**	**banked**	**or**	**invested**	**in**	**New**	**York**	**,**
是	任何一个	银行	或者	投资	在	新的	约克	,

要么在纽约有银行账户，要么在纽约有投资。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ([ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]) [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

and	**I've**	**just**	**read**	**this**	**article**	**(**	**extending**	**the**	**paper**	**)**	**which**	**seems**	**to**	**indicate**
和	我已经	只是	读	这	文章	(	扩展	这	纸	)	哪个	似乎	到	表明

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ɪg'zɪsts] [ðer; ðər] [naʊ] ,

that	**something**	**of**	**a**	**panic**	**exists**	**there**	**now**	**,**
那	某物	的	一个	恐慌	存在	那里	现在	,

我刚刚读了这篇文章（对论文的扩展），文章似乎表明那里现在存在某种恐慌情绪。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

with	**possibly**	**worse**	**to**	**follow**	**.**
和	可能	更糟	到	跟随	.

更糟糕的情况可能还在后头。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] ,

So	**I'll**	**take**	**a**	**run**	**up**	**to**	**London**	**,**	**I**	**think**	**,**	**and**	**if**	**this**	**report**	**is**	**confirmed**	**,**
所以	患病的	拿	一个	跑步	向上	到	伦敦	,	我	思考	,	和	如果	这	报告	是	确认的	,

所以我想我会去伦敦转一圈，如果这份报告属实的话。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

go	**back**	**to**	**New**	**York**	**.**
去	后退	到	新的	约克	.

回纽约去。

[aɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪf] [its] [truː] .

I'll	**stop**	**and**	**let**	**you**	**know**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Liverpool**	**if**	**it's**	**true**	**.**
患病的	停止	和	让	你	知道	在	我的	方式	到	利物浦	如果	它是	真的	.

如果消息属实，我会在去利物浦的路上停下来告诉你。

" ['kɑːrdən] ['berli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**Carden**	**barely**	**glanced**	**at**	**the**	**article**	**,**	**and**	**handed**	**back**	**the**	**paper**	**with**	**a**
"	卡登	仅仅	瞥了一眼	在	这	文章	,	和	递交	后退	这	纸	和	一个

['dɪzməl] [smaɪl] .

dismal	**smile**	**.**
惨淡	微笑	.

卡登只是匆匆瞥了一眼文章，然后带着一丝苦笑把报纸递了回去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Yes , " he said , " I understand .
" 是的 , " 他 说 , " 我 理解 .

“是的，”他说，“我明白了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
It's a good excuse , but I'm hanged if I can understand it !
它是 一个 好的 原谅 , 但 我是 绞刑 如果 我 能 理解 它 !

这理由挺充分的，但我真搞不懂!

[its] [nɑːt] [laɪk] [keit] — [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['nɑːz] —
It's not like Kate — especially after what you've told me of the affair at Naas —
它是 不是 喜欢 凯特 — 尤其 后 什么 你已经 讲述 我 的 这 事务 在 纳斯 —
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
and yet to - day she acted worse than a total stranger .
和 然而 到 - 天 她 行动 更糟 比 一个 全部的 陌生人 .

这不像凯特的作风——尤其是在你告诉我纳斯事件之后——然而今天她的表现比一个完全陌生的人还要糟糕。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][maɪ'self] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Her mother , Jennie and myself noticed it . "
她 母亲 , 珍妮 和 我 注意到 它 . "

她妈妈珍妮和我都注意到了这一点。

" ['nevər] [maɪnd] , [fred] !
" Never mind , Fred !
" 绝不 头脑 , 弗雷德 !

“没关系，弗雷德！”

[aɪm] [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I'm off now to London .
我是 离开 现在 到 伦敦 .

我现在要去伦敦了。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] ,
can account for my absence as best you can ; but ,
能 帐户 为了 我的 缺席 作为 最好的 你 能 ; 但 ,

你可以尽力解释我缺席的原因；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊr] ,
at the risk of being set down for a boor ,
在 这 风险 的 存在 放 向下 为了 一个 莽汉 ,

即使冒着被人视为粗鲁无礼的风险，

[aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['livəpuːl] . "
I will avoid another meeting until coming back on my way to Liverpool . "
我 将要 避免 其他 会议 直到 未来 后退 在 我的 方式 到 利物浦 . "

在返回利物浦的途中，我将避免再次会面。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['eni] [ɪ'vent] ！ "
You are going in any event ! "
你 是 去 在 任何 事件 ！ "

无论如何你都要去！

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] — [mʌtʃ] ['betər] , [fred] !
" Yes — it is better — much better , Fred !
" 是的 — 它 是 更好的 — 很多 更好的 , 弗雷德 !

“是的——好多了——好多了，弗雷德！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" And so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][nekst][deɪ][tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] ,
Martin was to leave at once , agreeing to return next day to Hanley Hall ,
马丁 曾是 到 离开 在 一次 , 同意 到 返回 下一个 天 到 汉利 大厅 ,

马丁立即离开，并同意第二天返回汉利庄园。

[wens] ['kɑːrdən] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['livəpuːl] .
whence Carden would accompany him to Liverpool .
何处 卡登 会 陪伴 他 到 利物浦 .

卡登将陪同他前往利物浦。

['mɑːrtn] [went] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,
Martin went to pack up some papers and a few articles of wearing apparel ,
马丁 去 到 盒 向上 一些 文件 和 一个 很少 文章 的 穿着 服饰 ,

马丁去收拾一些文件和几件衣服。

[waɪl] ['kɑːrdən] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['stæfərd] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]
while Carden went to inform the Staffords of Martin's intentions and the reason
尽管 卡登 去 到 通知 这 斯塔福德 的 马丁的 意图 和 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .
of his hasty departure .
的 他的 仓促 离开 .

卡登则去通知斯塔福德一家马丁的意图以及他匆忙离开的原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['flemɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He found Miss Fleming alone in the drawing - room at the piano , and to
他 成立 错过 弗莱明 独自的 在 这 绘画 - 房间 在 这 钢琴 , 和 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他发现弗莱明小姐独自一人在客厅的钢琴旁，于是对她说：

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [ɪn'tenʃən] , [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]
in telling of Martin's intentions , said more than he would have to any of
在 讲述 的 马丁的 意图 , 说 更多的 比 他 会 有 到 任何 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

在讲述马丁的意图时，他说的比对任何一位家人说的都多。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [its] [kwaɪt] [pleɪn] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fred] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	It's	quite	plain	—	but	don't	you	think	,	Fred	,	you	ought	to	go	with	him
"	它是	相当	清楚的	—	但	不	你	思考	,	弗雷德	,	你	应该	到	去	和	他

[tuː; tə] ['lʌndən] ?

to	London	?
到	伦敦	?

“这很明显——但是弗雷德，你不觉得你应该和他一起去伦敦吗？”

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

He	might	not	come	back	at	all	,	you	know	!	"
他	可能	不是	来	后退	在	全部	,	你	知道	!	"

你知道吗，他可能再也回不来了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒini,'dʒeni] !

"	You	are	right	,	Jennie	!
"	你	是	正确的	,	珍妮	!

“你说得对，珍妮！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	go	with	him	.
患病的	去	和	他	.

我跟他一起去。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrtn] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	And	when	Martin	came	down	a	few	minutes	later	,
"	和	什么时候	马丁	来了	向下	一个	很少	分钟	之后	,

“几分钟后，马丁下来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːrdən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['glædli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]

he	found	Carden	prepared	to	accompany	him	and	gladly	acquiesced	in	the
他	成立	卡登	准备	到	陪伴	他	和	乐意	默许	在	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

他发现卡登已准备好陪同他，并欣然接受了这一安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	until	evening	that	Mr	.	and	Mrs	.	Stafford	learned	of	the
它	曾是	不是	直到	晚上	那	先生	.	和	太太	.	斯塔福德	学习	的	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

departure	of	the	young	men	,
离开	的	这	年轻的	男人	,

直到晚上，斯塔福德夫妇才得知那几个年轻人已经离开的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] [kən'sɜːrn]

and	the	supposed	cause	,	and	they	expressed	great	concern
和	这	据称	原因	,	和	他们	表达	伟大的	忧虑

以及所推测的原因，他们对此表示了极大的担忧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrtn] ;

at	the	possibility	of	any	misfortune	happening	to	Martin	;
在	这	可能性	的	任何	不幸	发生	到	马丁	;

考虑到马丁可能遭遇的任何不幸；

[bʌt; bət][tuː; tə] [keit] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ,

but	to	Kate	it	was	then	an	old	story	,
但	到	凯特	它	曾是	然后	一个	老的	故事	,

但对凯特来说，那已经是旧闻了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['drʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

for	Miss	Fleming	had	been	drumming	it	into	her	ears	all	the	afternoon	,
为了	错过	弗莱明	有	到过	打鼓	它	进入	她	耳朵	全部	这	下午	,

因为弗莱明小姐整个下午都在不停地在她耳边念叨这件事。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdlɪ] [hɪnt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

never	failing	to	broadly	hint	at	what	she	unhesitatingly	pronounced	to	be	the
绝不	失败	到	总体而言	暗示	在	什么	她	毫不犹豫	发音	到	是	这

['riːəl] [kɔːz] — " ['keɪts] ['kruːəltɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

real	cause	—	"	Kate's	cruelty	to	Mr	.	Martin	.
真实的	原因	—	"	凯特的	残酷	到	先生	.	马丁	.

她总是不遗余力地暗示她毫不犹豫地宣称的真正原因——“凯特对马丁先生的残忍”。

" [keɪt] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntlɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [mɪs] ['flemɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

"	Kate	endured	it	patiently	and	in	silence	—	which	caused	Miss	Fleming	to	say	she
"	凯特	忍受	它	耐心	和	在	沉默	—	哪个	导致	错过	弗莱明	到	说	她

[wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] ,

was	disgusted	with	such	obstinacy	,
曾是	厌恶	和	这样的	固执	,

“凯特默默地忍受着这一切——这让弗莱明小姐说她对这种固执感到厌恶。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] .

and	then	leave	her	in	peace	.
和	然后	离开	她	在	和平	.

然后让她安安静静地待着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[wen] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['kɑːrdən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

When	Martin	and	Carden	reached	the	office	of	the	London	representatives	of
什么时候	马丁	和	卡登	达到	这	办公室	的	这	伦敦	代表	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [haʊs] ,

the	New	York	house	,
这	新的	约克	房子	,

当马丁和卡登到达纽约律师事务所伦敦代表处的办公室时，

[ɪn][ɔːr][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,

in	or	by	which	the	former's	entire	fortune	was	invested	,
在	或者	经过	哪个	这	前任的	全部的	财富	曾是	投资	,

该人将全部财产投资于此。

[ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] ,

they	found	quite	a	gathering	about	the	doors	,
他们	成立	相当	一个	采集	关于	这	门	,

他们发现门口聚集了不少人，

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'vestəz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	inside	an	excited	crowd	of	investors	clamoring	for	information	.
和	里面	一个	兴奋的	人群	的	投资者	喧闹	为了	信息	.

里面挤满了兴奋的投资者，他们都在争相了解情况。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hevɪlɪ] ['ɪntrəstɪd] ,

Martin	was	well	known	to	the	clerks	as	being	heavily	interested	,
马丁	曾是	出色地	已知	到	这	职员	作为	存在	重度	感兴趣的	,

马丁对这方面非常感兴趣，这一点在职员们当中是众所周知的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [kə'mɑːndid] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən]

and	his	coolness	commanded	sufficient	admiration	to	procure	him	an
和	他的	凉爽	命令	充足的	钦佩	到	采购	他	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] .

interview	with	a	member	of	the	firm	.
面试	和	一个	成员	的	这	公司	.

他的冷静沉着赢得了足够的赞赏，使他获得了与公司一名成员面谈的机会。

" ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Better	go	to	the	hotel	and	wait	for	me	,	Fred	,	"	he	said	,
"	更好的	去	到	这	酒店	和	等待	为了	我	,	弗雷德	,	"	他	说	,

“弗雷德，你最好回酒店等我，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

as	he	passed	into	the	private	office	.
作为	他	通过了	进入	这	私人的	办公室	.

他走进私人办公室。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɪrəns]

When	he	emerged	at	the	end	of	ten	or	fifteen	minutes	,	his	unmoved	appearance
什么时候	他	出现	在	这	结尾	的	十	或者	十五	分钟	,	他的	不动	外貌

,

,

,

十分钟或十五分钟后他出来时，面无表情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	quiet	smile	with	which	he	greeted	the	clerks	with	whom	he	was
和	这	安静的	微笑	和	哪个	他	问候	这	职员	和	谁	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

他用那淡淡的微笑向认识的店员们问好。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

did	much	to	re	-	assure	those	who	had	watched	his	entrance	.
做过	很多	到	关于	-	保证	那些	WHO	有	观看	他的	入口	.

他的出现让那些观看他出场的人安心了不少。

['kɑːrdən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Carden	,	too	,	was	deceived	on	meeting	him	.
卡登	,	也	,	曾是	受骗	在	会议	他	.

卡登在与他见面时也被欺骗了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	I	suppose	?	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	我	认为	?	"	他	说	.

“我想应该没问题吧？”他说。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ,

"	No	,	not	exactly	,
"	不	,	不是	确切地	,

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [rɪ'kʌvərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

but	I	suppose	there	will	be	enough	recovered	out	of	the	wreck	to	pay	my
但	我	认为	那里	将要	是	足够的	恢复	出去	的	这	破坏	到	支付	我的

['dɛts] .

debts	.
债务	.

但我认为从残骸中找到的钱应该足够偿还我的债务了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
You know I have been speculating a little on my own account ,
你 知道 我 有 到过 推测 一个 小的 在 我的 自己的 帐户 ,

你知道我一直在自己做一些推测，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] .
and I don't know how I stand .
和 我 不 知道 如何 我 站立 .

我不知道我的立场如何。

" ['mɑːrtn] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Martin spoke slowly and thoughtfully , as though considering his position ,
" 马丁 辐 缓慢地 和 深思熟虑 , 作为 尽管 考虑 他的 位置 ,

马丁说话缓慢而沉稳，仿佛在思考自己的立场。

[ænd; ənd]['kɑːrdən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and Carden looked at him in amazement so great , that before he could
和 卡登 看起来 在 他 在 惊愕 所以 伟大的 , 那 前 他 可以
[spiːk] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] :
speak , Martin was continuing :
说话 , 马丁 曾是 继续 :

卡登惊讶地看着他，还没来得及开口，马丁就接着说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fred] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] . "
" Of course , Fred , I shall have to leave at once , by the next steamer . "
" 的 课程 , 弗雷德 , 我 将 有 到 离开 在 一次 , 经过 这 下一个 汽船 . "

“当然，弗雷德，我必须立刻离开，搭乘下一班轮船。”

" [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] !
" Dick , it can't be possible that you have lost everything !
" 迪克 , 它 不能 是 可能的 那 你 有 丢失的 一切 !

“迪克，你不可能失去一切！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrdən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed Carden , excitedly .
" 惊呼 卡登 , 兴奋地 .

“卡登兴奋地喊道。”

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːrst] [smæʃ] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
They tell me it's the worst smash in twenty years .
他们 告诉 我 它是 这 最差 粉碎 在 二十 年 .

他们告诉我这是二十年来最糟糕的一次暴击。

" ['kɑːrdən] [lʊkt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [æskt] [wen]
" Carden looked disheartened , much more so than his friend , and asked when
" 卡登 看起来 沮丧 , 很多 更多的 所以 比 他的 朋友 , 和 问 什么时候
[ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [seɪld] .
the next steamer sailed .
这 下一个 汽船 航行 .

卡登看起来很沮丧，比他的朋友沮丧得多，他问下一班轮船什么时候开航。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði][nekst][fæst][wʌn] ,
" The day after to - morrow , the next fast one ,
" 这 天 后 到 - 明天 , 这 下一个 快速地 一 ,

“后天，下一个快车，

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] , [fred] .
so we will have a day to ourselves before we part , Fred .
所以 我们 将要 有 一个 天 到 我们自己 前 我们 部分 , 弗雷德 .

所以，在我们分别之前，我们会有一天的时间单独相处，弗雷德。

" ['mɑ:rtn] [spoʊk] ['tʃɪrəli] ,
" Martin spoke cheerily ,
" 马丁 辐 兴高采烈地 ,

马丁语气轻松愉快，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel]
which caused his friend to brighten a little and ask if it would not be well
哪个 导致 他的 朋友 到 提亮 一个 小的 和 问 如果 它 会 不是 是 出色地
[tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['hænli] [hɔ:l] .
to start back at once to Hanley Hall .
到 开始 后退 在 一次 到 汉利 大厅 .

这让他的朋友心情稍微好了一些，问他是否应该立即启程返回汉利庄园。

" [noʊ] , [fred] , [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
" No , Fred , not to - night .
" 不 , 弗雷德 , 不是 到 - 夜晚 .

“不，弗雷德，今晚不行。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə]
Perhaps I may be able to get there to - morrow if I can arrange to
也许 我 可能 是 有能力的 到 得到 那里 到 - 明天 如果 我 能 安排 到
[li:v] [ðen] .
leave then .
离开 然后 .

如果我能安排好明天出发的时间，或许明天就能到那里。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sepəreɪtɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] — ['kɑ:rdən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hænli] [hɔ:l] ,
" The two friends separated shortly afterwards — Carden returning to Hanley Hall ,
" 这 二 朋友们 分开 不久 然后 — 卡登 返回 到 汉利 大厅 ,
[wer] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
where his arrival ,
在哪里 他的 到达 ,

“两位朋友随后便分开了——卡登返回汉利霍尔，在那里他抵达后，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]['mɑ:rtənz] ['trʌb(ə)l] [kɔ:zd] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
and subsequent narration of Martin's trouble caused great sympathy .
和 随后的 旁白 的 马丁的 麻烦 导致 伟大的 同情 .

随后对马丁遭遇的困境的叙述引起了人们的极大同情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

" [sə'praiziz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [hɪr] .
" Surprises are becoming the usual thing here .
" 惊喜 是 成为 这 通常 事物 这里 .

“在这里，惊喜已经成了家常便饭。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] !
I wonder what will come next !
我 想知道 什么 将要 来 下一个 !

我想知道接下来会发生什么！

" ['mɪstər] . ['stæfərd] [sed] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Stafford	said	this	during	a	break	in	the	conversation	,
"	先生	.	斯塔福德	说	这	期间	一个	休息	在	这	对话	,

“斯塔福德先生是在谈话间隙说的这番话，”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]

but	an	answer	came	sooner	than	he	expected	,	and	from	an
但	一个	回答	来了	很快	比	他	预期的	,	和	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

unexpected	quarter	.
意外	四分之一	.

但答案来得比他预想的要快，而且来自一个意想不到的地方。

" ['pɑːpə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	Papa	,	don't	you	think	that	,	under	the	circumstances	,
"	爸爸	,	不	你	思考	那	,	在下面	这	情况	,

“爸爸，您不觉得在这种情况下，

[fred] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

Fred	and	I	should	do	something	to	help	Mr	.	Martin	out	of	this	trouble	?
弗雷德	和	我	应该	做	某物	到	帮助	先生	.	马丁	出去	的	这	麻烦	?

弗雷德和我应该做点什么来帮助马丁先生摆脱这个困境吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] ,

He	has	spent	large	sums	of	money	,	I'm	sure	,	in	recovering	those	papers	,
他	有	花费	大的	总和	的	钱	,	我是	当然	,	在	恢复中	那些	文件	,

我相信他为了找回那些文件肯定花了不少钱。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] .

and	doubtless	in	other	matters	.
和	毫无疑问	在	其他	事情	.

无疑在其他方面也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	It	was	Kate	who	spoke	,	and	all	looked	at	her	in	surprise	.
"	它	曾是	凯特	WHO	辐	,	和	全部	看起来	在	她	在	惊喜	.

“是凯特开口说话了，所有人都惊讶地看着她。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] , [ɪm'bærəst] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] [kə'lektɪd] ['wʊmən] [met][ðer; ðər] [geɪz] .

Not	a	blushing	,	embarrassed	girl	,	but	a	calm	collected	woman	met	their	gaze	.
不是	一个	脸红	,	尴尬的	女孩	,	但	一个	冷静的	集	女士	遇见	他们的	目光	.

迎上他们目光的不是羞红了脸、尴尬的少女，而是一位冷静沉着的女士。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Of	course	,	I	know	nothing	about	these	matters	,	"	continued	she	,
"	的	课程	,	我	知道	没有什么	关于	这些	事情	,	"	持续	她	,

“当然，我对这些事情一无所知，”她继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi]

"	but	it	would	seem	that	an	immediate	advance	of	a	large	sum	would	be
"	但	它	会	似乎	那	一个	即时	进步	的	一个	大的	和	会	是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] . "

likely	to	be	of	assistance	.	"
可能	到	是	的	协助	.	"

“但似乎立即预付一大笔钱可能会有所帮助。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [dɪk] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [frendz] , " [sed] ['kɑːrdən]

"	I	am	afraid	Dick	would	not	care	to	accept	assistance	from	friends	,	"	said	Carden
"	我	是	害怕的	迪克	会	不是	关心	到	接受	协助	从	朋友们	,	"	说	卡登

, ['sloʊli] .

,	slowly	.
,	缓慢地	.

“恐怕迪克不会愿意接受朋友的帮助，”卡登缓缓说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɔfəd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] , [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
" If he would , I should have proffered everything I possessed , while in London ,
" 如果 他 会 , 我 应该 有 提供的 一切 我 拥有 , 尽管 在 伦敦 ,

“如果他愿意，我在伦敦的时候就应该把我所有的一切都献给他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
but I know he would accept nothing — at least from me .
但 我 知道 他 会 接受 没有什么 — 在 至少 从 我 .

但我知道他什么都不会接受——至少不会接受我的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði]
" There was a marked emphasis in the last words , and significance in the
" 那里 曾是 一个 标记 强调 在 这 最后的 字 , 和 意义 在 这
[lʊk] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
look accompanying them ,
看 随同 他们 ,

“最后几个字语气特别重，说话时的眼神也意味深长。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] .
but the effect was not visible .
但 这 影响 曾是 不是 可见的 .

但效果并不明显。

[keit] ['sɪmpli] [boʊd] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Kate simply bowed in acquiescence , and said it was a pity they could not
凯特 简单地 鞠躬 在 默认 , 和 说 它 曾是 一个 遗憾 他们 可以 不是

凯特只是微微鞠躬表示同意，并说很遗憾他们不能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [ɪz]
find a way to aid him , and that ended the matter for the night — that is
寻找 一个 方式 到 援助 他 , 和 那 结束 这 事情 为了 这 夜晚 — 那 是
,
,
,

想办法帮助他，事情当晚就此结束——也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

在客厅里。

['leɪtər] , [ʌp] - [sterz] , [mɪs] ['flemɪŋ] ['entərd] ['keɪts] [ruːm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtekst] ,
Later , up - stairs , Miss Fleming entered Kate's room on some pretext ,
之后 , 向上 - 楼梯 , 错过 弗莱明 进入 凯特的 房间 在 一些 借口 ,

后来，弗莱明小姐以某种借口进入了楼上凯特的房间。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] ,
and after a few minutes ' conversation arose to leave ,
和 后 一个 很少 分钟 - 对话 出现 到 离开 ,

几分钟的交谈后，他起身准备离开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
but before going relieved herself of the object of her visit as follows :
但 前 去 松了口气 她自己 的 这 目的 的 她 访问 作为 跟随 :

但在离开之前，她按以下步骤解决了此行的目的：

" [keit] ['stæfərd] !
" Kate Stafford !
" 凯特 斯塔福德 !

“凯特·斯塔福德！

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [koʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
If any one should have told me that you were the cold - blooded thing you
如果 任何 一 应该 有 讲述 我 那 你 是 这 寒冷的 - 血腥 事物 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

如果有人早告诉我你竟然是这么冷血无情的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
I would have done something wicked to them !
我 会 有 完毕 某物 邪恶 到 他们 !

我真想对他们做些坏事！

" [mɪs] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər]
" Miss Fleming was a brave little woman , but she was badly frightened , for
" 错过 弗莱明 曾是 一个 勇敢的 小的 女士 , 但 她 曾是 糟糕 害怕 , 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“弗莱明小姐是个勇敢的小个子女人，但那一刻她真的吓坏了。”

['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .
after she had finished speaking .
后 她 有 完成的 请讲 .

她说完话之后。

[meɪdz] [wɜ:r; wər] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['hænli] [hɔ:l] ,
Maids were plentiful enough at Hanley Hall ,
女佣 是 丰富 足够的 在 汉利 大厅 ,

汉利庄园的女仆数量充足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
but the two girls usually dispensed with them when visiting each other .
但 这 二 女孩们 通常 分发 和 他们 什么时候 访问 每个 其他 .

但这两个女孩在互相拜访时通常会省略这些物品。

[keit] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lu:snd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['brʌʃɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər]
Kate had just loosened her long black hair preparatory to brushing when her
凯特 有 只是 松动 她 长的 黑色的 头发 预备 到 刷牙 什么时候 她
[frend] ['fɪnɪʃt] ,
friend finished ,
朋友 完成的 ,

凯特刚把长长的黑发松开准备梳头，她的朋友就梳完了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæs] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and as she swung around from the glass it fell in masses about her .
和 作为 她 摇摆 大约 从 这 玻璃 它 跌倒 在 群众 关于 她 .

当她从玻璃上转身时，玻璃成堆地掉落在她周围。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒu:noʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['taʊərd] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['flemɪŋ] .
She looked like an angry Juno as she towered over little Miss Fleming .
她 看起来 喜欢 一个 生气的 朱诺 作为 她 高耸 超过 小的 错过 弗莱明 .

她居高临下地俯视着小弗莱明小姐，看起来就像愤怒的朱诺。

" ['dʒini,'dʒeni] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['fɪrsli] , " [dəunt][ju:; jʊ] [der] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['eni]
" Jennie , " she cried , fiercely , " don't you dare torture me about that man any
" 珍妮 , " 她 哭 , 激烈地 , " 不 你 敢 酷刑 我 关于 那 男人 任何
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

“珍妮，”她厉声喊道，“你不许再拿那个男人的事折磨我！”

" ['stɑ:rtld] , ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒini,'dʒeni] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] ,
" Startled , frightened , Jennie cowered under the outburst ,
" 惊慌 , 害怕 , 珍妮 畏缩 在下面 这 爆发 ,

“珍妮被吓了一跳，惊恐万分，在爆发的怒吼声中瑟瑟发抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [keit] [ʃi:; ʃi] " ['dɪdnt]
but the next instant was playing the comforter and telling Kate she " didn't
但 这 下一个 立即的 曾是 玩耍 这 棉被 和 讲述 凯特 她 " 没有
[mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
mean a word of it !
意思是 一个 单词 的 它 !

但下一刻，她又扮演起安慰者的角色，告诉凯特她“一个字都不是真心话！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
for the latter suddenly sank into a chair ,
为了 这 后者 突然 沉没 进入 一个 椅子 ,

后者突然瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and began to cry and sob as though her heart would break .
和 开始 到 哭 和 哭泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她开始哭泣抽泣，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['dʒini,'dʒeni]['oʊnli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
And through all the tears and all the comforting Jennie only obtained a
和 通过 全部 这 眼泪 和 全部 这 令人感到安慰 珍妮 仅有的 获得 一个
[slaɪt] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
slight clue to the cause .
轻微 线索 到 这 原因 .

尽管珍妮流了很多眼泪，也得到了很多安慰，但她只得到了一点点关于原因的线索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [keit] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɚz] [brest] :
It was when Kate said , with her head resting on the other's breast :
它 曾是 什么时候 凯特 说 , 和 她 头 休息 在 这 其他的 胸部 :

凯特把头靠在对方的胸口，说道：

" ['dʒini,'dʒeni] ! ['dʒini,'dʒeni] !
" Jennie ! Jennie !
" 珍妮 ! 珍妮 !

“珍妮！珍妮！”

[aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [maɪ] [lʌv] ,
I can't give him another chance to throw back my love ,
我 不能 给 他 其他 机会 到 扔 后退 我的 爱 ,

我不能再给他一次机会，让他辜负我的爱。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [mi:t] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] [ən'les] [aɪ][du:] !
and I can't meet him kindly unless I do !
和 我 不能 见面 他 亲切地 除非 我 做 !

如果我不这样做，我就无法友好地与他见面！

" [nekst] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɑ:rtn] , ['rɪt(ə)n] ['æftər] [kɑ:rdənz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

"	Next	morning's	mail	brought	a	letter	from	Martin	,	written	after	Carden's	departure
"	下一个	早晨	邮件	带来	一个	信	从	马丁	,	书面	后	卡登的	离开

, [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

,	and	addressed	to	the	latter	,
,	和	已解决	到	这	后者	,

“第二天早上收到的邮件是马丁在卡登离开后写的，收件人是卡登本人。”

[ænd; ənd]['æftər] [pə'ru:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] ['brekfəst] .

and	after	perusing	it	himself	he	read	it	to	the	others	after	breakfast	.
和	后	仔细阅读	它	他自己	他	读	它	到	这	其他的	后	早餐	.

他自己仔细阅读之后，早餐后读给其他人听。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [maɪ] [dɪr] [fred] :

"	My	dear	Fred	:
"	我的	亲爱的	弗雷德	:

我亲爱的弗雷德：

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæv; həv]['keɪbəld] ['pi:p(ə)l]

I	have	changed	my	mind	about	going	to	New	York	and	have	cabled	people
我	有	已更改	我的	头脑	关于	去	到	新的	约克	和	有	有线	人们

[ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

there	to	see	what	can	be	got	out	of	the	wreck	.
那里	到	看	什么	能	是	得到	出去	的	这	破坏	.

我已经改变主意不去纽约了，并且已经联系了那边的人，看看能从那艘沉船残骸中得到什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] , ['æfrɪkə][ɪz] ['lu:mɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

I	am	a	young	man	yet	,	Africa	is	looming	up	as	a	place	to	make	something
我	是	一个	年轻的	男人	然而	,	非洲	是	迫在眉睫	向上	作为	一个	地方	到	制作	某物

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

我虽然年轻，但非洲正逐渐成为一个可以快速有所作为的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ɔ:r] ['ɜ:rli] [nekst]

and	there	is	a	ship	sailing	for	the	Cape	to	-	morrow	night	,	or	early	next
和	那里	是	一个	船	帆船	为了	这	岬	到	-	明天	夜晚	,	或者	早期的	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

明天晚上或明天一大早有一艘船开往好望角。

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][ju:; jʊ] [left] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ]

I	met	the	captain	after	you	left	,	and	have	made	arrangements	for	my	passage
我	遇见	这	队长	后	你	左边	,	和	有	制成	安排	为了	我的	通道

.

:
.

你离开后，我见了船长，并安排好了我的行程。

[aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

I	will	,	of	course	,	have	to	get	a	good	many	things	,
我	将要	,	的	课程	,	有	到	得到	一个	好的	许多	事物	,

我当然需要买很多东西，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sper] ,

and	this	will	take	all	the	time	I	have	to	spare	,
和	这	将要	拿	全部	这	时间	我	有	到	空闲的	,

这将耗尽我所有的空闲时间。

[soʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['hænli] [hɔːl] [æz; əz] [ə'griːd] .

so	I	cannot	go	to	Hanley	Hall	as	agreed	.
所以	我	不能	去	到	汉利	大厅	作为	同意	.

所以我不能按约定去汉利庄园了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

You	must	,	therefore	,	say	good	-	bye	for	me	.
你	必须	,	所以	,	说	好的	-	再见	为了	我	.

所以，你一定要替我道别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [teɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [aɪ] [pə'zes] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

It	will	,	also	,	take	nearly	all	I	possess	at	present	.
它	将要	,	还	,	拿	几乎	全部	我	具有	在	展示	.

这几乎会耗尽我目前拥有的一切。

[aɪ] [mʌst; məst] , ['ɔːlsoʊ] , ['ðerfɔːr] , [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	must	,	also	,	therefore	,	ask	you	to	do	something	for	me	,
我	必须	,	还	,	所以	,	问	你	到	做	某物	为了	我	,

因此，我也必须请你帮我做一件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [suːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [rek] .

and	I	believe	you	will	get	it	back	soon	from	the	"	wreck	.
和	我	相信	你	将要	得到	它	后退	很快	从	这	"	破坏	.

我相信你很快就能从那场“事故”中把它找回来。

" [meɪk] ['dʒuːliə] [ə; eɪ] [wed]

"	Make	Julia	a	wed
"	制作	朱莉娅	一个	结婚

“让朱莉娅结婚”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[dɪŋ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

ding	present	of	five	hundred	pounds	for	her	goodness	to	me	.
叮	展示	的	五	百	磅	为了	她	善良	到	我	.

我送了她五百英镑作为感谢，感谢她对我的好。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [ɪ'nʌf] ,

I	know	you	will	do	it	gladly	enough	,
我	知道	你	将要	做	它	乐意	足够的	,

我知道你会很乐意去做这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] £500 [ɑːn] £200 , - .

and	the	bank	people	surely	ought	to	pay	£500	on	£200	,	000	.
和	这	银行	人们	一定	应该	到	支付	£500	在	£200	,	-	.

银行方面当然应该为 20 万英镑支付 500 英镑的利息。

" ['dʒuːliə] , [huː] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['hænli] [hɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Julia	,	who	since	her	arrival	at	Hanley	Hall	,	had	been	made	one	of	the
"	朱莉娅	,	WHO	自从	她	到达	在	汉利	大厅	,	有	到过	制成	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“朱莉娅自从来到汉利庄园后，就成了这个家庭的一员。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] , [hɪr] ['entərd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['proʊtest] :

and	was	sitting	facing	the	reader	,	here	entered	a	vehement	protest	:
和	曾是	坐着	面向	这	读者	,	这里	进入	一个	慷慨	反对	:

他面对着读者坐着，随即激烈地抗议起来：

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , ['nevər] !

"	No	,	no	,	Mr	.	Carden	,	never	!
"	不	,	不	,	先生	.	卡登	,	绝不	!

“不，不，卡登先生，绝不！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

To	think	of	him	,	with	all	his	trouble	,	thinking	of	me	!
到	思考	的	他	,	和	全部	他的	麻烦	,	思维	的	我	!

想到他，在经历了那么多麻烦之后，竟然还想着我！

" [ðæts] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] — [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrdən] ; " [ænd; ənd]

"	That's	worth	five	hundred	more	—	just	to	hear	it	!	"	exclaimed	Carden	;	"	and
"	那就是	值得	五	百	更多的	—	只是	到	听到	它	!	"	惊呼	卡登	;	"	和

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn] ,

now	let	me	get	on	,
现在	让	我	得到	在	,

“光听这话就值五百块钱了！”卡登惊呼道；“现在让我上车吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] . "

for	we	have	no	time	to	spare	.	"
为了	我们	有	不	时间	到	空闲的	.	"

因为我们没有时间可以浪费。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fred] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət]

"	I	am	sorry	,	Fred	,	I	cannot	be	at	your	wedding	,	"	he	continued	;	"	but
"	我	是	对不起	,	弗雷德	,	我	不能	是	在	你的	婚礼	,	"	他	持续	;	"	但

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“弗雷德，我很抱歉，我不能参加你的婚礼，”他继续说道；“但是你知道，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

that	even	if	circumstances	permitted	,	it	would	not	be	pleasant	for	your	cousin	.
那	甚至	如果	情况	允许	,	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	你的	表哥	.

即使情况允许，这对你的表弟来说也不会是件愉快的事。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	can't	understand	it	—	you	know	what	I	mean	—	but	as	it	is	with	me
我	不能	理解	它	—	你	知道	什么	我	意思是	—	但	作为	它	是	和	我

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我无法理解——你知道我的意思——但就我目前的状况而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

it	is	fortunate	it	is	so	.
它	是	幸运	它	是	所以	.

幸好事实如此。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Not	that	I	would	be	afraid	with	her	with	me	,
不是	那	我	会	是	害怕的	和	她	和	我	,

倒不是说有她在我身边我会害怕，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

but	it	is	fortunate	for	her	at	any	rate	.
但	它	是	幸运	为了	她	在	任何	速度	.

但无论如何，这对她来说都是件好事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
" You can read part of this , if you like ,
" 你 能 读 部分 的 这 , 如果 你 喜欢 ,

如果你有兴趣，可以阅读其中的一部分。

— [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
— just enough to account for my failure to appear ,
— 只是 足够的 到 帐户 为了 我的 失败 到 出现 ,

——足以解释我为何未能出庭，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] .
and come and see me before we get away .
和 来 和 看 我 前 我们 得到 离开 .

在我们离开之前，请来见我。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər]
" Say good - bye to every one for me , for I am neither good as a writer
" 说 好的 - 再见 到 每一个 一 为了 我 , 为了 我 是 两者都不 好的 作为 一个 作家
[ɔːr] [ˈtɔːkər] ,
or talker ,
或者 健谈者 ,

“请代我向每个人道别，因为我既不擅长写作也不擅长说话。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ænt] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] , [mɪs] [ˈflemɪŋ] , [ˈdʒuːliə] , [ɔːr][oʊˈbraɪɪn] ,
and I should not like either your aunt or uncle , Miss Fleming , Julia , or O'Brien ,
和 我 应该 不是 喜欢 任何一个 你的 阿姨 或者 叔叔 , 错过 弗莱明 , 朱莉娅 , 或者 奥布莱恩 ,

我既不喜欢你的姑姑，也不喜欢你的叔叔，还有弗莱明小姐、朱莉娅和奥布莱恩。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tuː] — [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] [æt; ət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ]
or the doctor too — or anyone else , to think I parted without regret at not seeing
或者 这 医生 也 — 或者 任何人 别的 , 到 思考 我 分手了 没有 后悔 在 不是 看到
[ðem; ðəm] — [jet] ,
them — yet ,
他们 — 然而 ,

或者医生——或者其他任何人，想想我竟然毫无遗憾地离开了他们——然而，

[fred] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
Fred , I don't believe I could stand it if I did .
弗雷德 , 我 不 相信 我 可以 站立 它 如果 我 做过 .

弗雷德，如果我真的那样做，我想我肯定受不了。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" It's a long letter , my boy ,
" 它是 一个 长的 信 , 我的 男生 ,

“孩子，这是一封很长的信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] — [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [aɪv] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
but it may be the last — it's certainly the longest I've ever written .
但 它 可能 是 这 最后的 — 它是 当然 这 最长 我已经 曾经 书面 .

但这可能是我写的最后一篇——当然，它是我写过的最长的一篇。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

[ˈkɑːrdən][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Carden folded up the letter and placed it in his pocket .
卡登 折叠 向上 这 信 和 放置 它 在 他的 口袋 .

卡登把信折好，放进口袋里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][draɪ] — [nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — ['lɪt(ə)l] [mɪs]

His	eyes	were	not	exactly	dry	—	nor	were	any	others	at	the	table	—	little	Miss
他的	眼睛	是	不是	确切地	干燥	—	也不	是	任何	其他的	在	这	桌子	—	小的	错过

['flemɪŋ] [ænd; ənd]['dʒuːliə][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['sɔbiŋ] ;

Fleming	and	Julia	were	actually	sobbing	;
弗莱明	和	朱莉娅	是	实际上	啜泣	;

他的眼睛并不完全干涩——餐桌上的其他人也是如此——小弗莱明小姐和朱莉娅实际上都在啜泣；

['mɪstər] . ['stæfərd] , ['dɑːktər][fɑːks][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wɜːr; wər] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː]

Mr	.	Stafford	,	Doctor	Fox	and	O'Brien	were	vainly	endeavoring	to	look	through
先生	.	斯塔福德	,	医生	狐狸	和	奥布莱恩	是	徒劳地	努力	到	看	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

the	open	window	;
这	打开	窗户	;

斯塔福德先生、福克斯医生和奥布莱恩徒劳地试图透过敞开的窗户向外看；

[ænd; ənd] [keɪt] [sæt][draɪ] - [aɪd] , [aɪ] , [ænd; ənd][draɪ] - [lɪpt] [tuː] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	Kate	sat	dry	-	eyed	,	aye	,	and	dry	-	lipped	too	,	gazing	intently	before	her
和	凯特	卫星	干燥	-	眼睛	,	是的	,	和	干燥	-	嘴唇	也	,	凝视	专注地	前	她

, [ænd; ənd]['kɑːrdən] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

,	and	Carden	became	angry	.
,	和	卡登	成为	生气的	.

凯特双眼干涩，嘴唇也干裂，目不转睛地盯着前方，卡登听了很生气。

" [aɪv] ['vaiəleitid] ['dɪks] ['kɑːnfɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɑːrd] [toʊnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

"	I've	violated	Dick's	confidence	,	"	he	said	,	in	hard	tones	and	looking	straight	at
"	我已经	违反	迪克的	信心	,	"	他	说	,	在	难的	音调	和	寻找	直的	在

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

“我辜负了迪克的信任，”他语气生硬地看着表弟说道。

— " ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] — [fɔːr; fər] ['hiːz] ['goʊɪŋ]

—	"	only	to	show	you	the	kind	of	a	man	we	are	losing	—	for	he's	going
—	"	仅有的	到	展示	你	这	种类	的	一个	男人	我们	是	输	—	为了	他是	去

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

to	certain	death	,
到	肯定	死亡	,

——“只是想让你们看看我们失去的是怎样一个人——因为他必死无疑。”

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] !

I	firmly	believe	!
我	牢牢	相信	!

我坚信！

" ['kɑːrdən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	Carden	stopped	and	sprang	up	quickly	,
"	卡登	停止	和	弹簧	向上	迅速地	,

卡登停下脚步，迅速跳了起来。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [keɪt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

but	not	quick	enough	to	prevent	Kate	from	falling	heavily	to	the	floor	.
但	不是	快的	足够的	到	防止	凯特	从	坠落	重度	到	这	地面	.

但速度不够快，凯特重重地摔倒在地。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

All	was	bustle	and	confusion	aboard	The	Albatross	.
全部	曾是	忙碌	和	困惑	船上	这	信天翁	.

“信天翁号”上一片混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]

It	lacked	only	an	hour	of	sailing	-	time	,	and	still	all	the	cargo	was	not
它	缺乏	仅有的	一个	小时	的	帆船	-	时间	,	和	仍然	全部	这	货物	曾是	不是

[əˈbɔːrd] .

aboard	.
船上	.

只差一个小时的航行时间，但货物仍然没有全部装船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːvidɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][men] ,

The	captain	was	swearing	at	the	stevedores	,	and	they	in	turn	at	the	men	,
这	队长	曾是	咒骂	在	这	码头工人	,	和	他们	在	转动	在	这	男人	,

船长对着码头工人破口大骂，而码头工人也反过来咒骂那些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

but	it	was	all	in	vain	,
但	它	曾是	全部	在	徒劳	,

但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊd] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	part	of	the	cargo	still	to	be	stowed	was	so	valuable	that	the
和	这	部分	的	这	货物	仍然	到	是	已存放	曾是	所以	有价值的	那	这

[ˈkæptɪn] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

captain	hated	to	leave	it	.
队长	憎恨	到	离开	它	.

而那部分尚未装载的货物价值连城，船长实在舍不得离开。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə; eɪ][ˈhænsəm] [keɪm] [ˈterɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

Whilst	the	captain	was	hesitating	,	a	hansom	came	tearing	down	to	the	pier	.
而	这	队长	曾是	犹豫不决	,	一个	汉森	来了	撕裂	向下	到	这	码头	.

船长还在犹豫不决时，一辆双轮马车疾驰而来，驶向码头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrtn] , [ænd; ənd] ,

Leaning	over	the	taffrail	of	The	Albatross	was	Martin	,	and	,
倾斜	超过	这	船尾栏杆	的	这	信天翁	曾是	马丁	,	和	,

马丁倚在“信天翁号”的船尾栏杆上，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæb] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] " [fred] ! "

even	before	the	cab	door	was	thrown	open	,	he	murmured	"	Fred	!	"
甚至	前	这	出租车	门	曾是	抛掷	打开	,	他	低声说道	"	弗雷德	!	"

出租车门还没打开，他就低声喊道：“弗雷德！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] !

"	I	was	afraid	something	serious	had	happened	,	and	you	could	not	come	!
"	我	曾是	害怕的	某物	严肃的	有	发生	,	和	你	可以	不是	来	!

“我担心发生了什么严重的事情，你不能来了！”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	,	returning	the	warm	grasp	of	his	friend	.
"	他	说	,	返回	这	温暖的	抓牢	的	他的	朋友	.

“他一边说着，一边回握住朋友温暖的手臂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探哈里·布朗特；(Harry Blount, the Detective; Or,)
第8/8页

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rdən] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]
" Something serious has happened ! " replied Carden , " and you must come
" 某物 严肃的 有 发生 ! " 回复 卡登 , " 和 你 必须 来
[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] !
back with me at once !
后退 和 我 在 一次 !

“出大事了！”卡登回答说，“你必须立刻跟我回去！”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] [wɪð; wɪθ] [keit] , [ænd; ənd][fɑ:ks] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n]
It's just a matter of life or death with Kate , and Fox says it depends on
它是 只是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 和 凯特 , 和 狐狸 说道 它 取决于 在
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

对凯特来说，这关乎生死，福克斯说这取决于你！

[kʌm] [dɪk] !
Come Dick !
来 迪克 !

来吧，迪克！

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Why , what's the matter with you ?
为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[hæŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] !
Hang the outfit !
悬挂 这 全套服装 !

把衣服挂起来！

[lets] [get] [ə'weɪ] !
Let's get away !
我们来吧 得到 离开 !

我们走吧！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] ['mɑ:rtn] [ə'ʃɔ:r] .
" and he dragged Martin ashore .
" 和 他 拖拽 马丁 岸上 .

然后他把马丁拖上了岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] [wen] ['dɑ:ktər][fɑ:ks] [keɪm]
It was a week after the sailing date of The Albatross when Doctor Fox came
它 曾是 一个 星期 后 这 帆船 日期 的 这 信天翁 什么时候 医生 狐狸 来了
['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] ,
into the dining - room just as dinner was being served ,
进入 这 用餐 - 房间 只是 作为 晚餐 曾是 存在 服务 ,

“信天翁号”启航一周后，福克斯医生走进餐厅，当时晚餐正在上桌。

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

也就是说：

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['dʒuːliə] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

"	Somebody	might	go	up	-	stairs	now	and	allow	Julia	to	come	down	,
"	某人	可能	去	向上	-	楼梯	现在	和	允许	朱莉娅	到	来	向下	,

“现在可能有人会上楼去，让朱莉娅下来。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['mɑːrtn] ,

for	I	shall	need	her	again	by	-	and	-	by	,	"	looking	straight	at	Martin	,
为了	我	将	需要	她	再次	经过	-	和	-	经过	,	"	寻找	直的	在	马丁	,

因为我过段时间还会需要她，”他直视着马丁说道。

[huː] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

who	instantly	arose	and	left	the	room	.
WHO	即刻	出现	和	左边	这	房间	.

他立即起身离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wiːk] [æt; ət] ['hænli] [hɔːl] ,

It	had	been	an	anxious	week	at	Hanley	Hall	,
它	有	到过	一个	焦虑的	星期	在	汉利	大厅	,

汉利霍尔度过了令人焦虑的一周。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['dɑːktər] [fɑːks] [dɪs'peəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	at	times	Doctor	Fox	despaired	of	saving	the	life	of	the	patient	.
和	在	时代	医生	狐狸	绝望的	的	保存	这	生活	的	这	病人	.

有时，福克斯医生甚至对挽救病人的生命感到绝望。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['æftər] ['mɑːrtn] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	She	will	get	along	all	right	now	,	"	continued	the	doctor	after	Martin	left	the	room	.
"	她	将要	得到	沿着	全部	正确的	现在	,	"	持续	这	医生	后	马丁	左边	这	房间	.

“她现在应该没事了，”马丁离开房间后，医生继续说道。

" [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [duː] [ðə; ðɪ] [rest] .

"	The	fever	has	gone	,	and	time	and	care	will	,	I	believe	,	do	the	rest	.
"	这	发烧	有	已消失	,	和	时间	和	关心	将要	,	我	相信	,	做	这	休息	.

“烧已经退了，我相信时间和细心照料会解决剩下的问题。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [glæd] ['ɪntɛli]

"	There	was	general	rejoicing	over	this	glad	intelli
"	那里	曾是	一般的	欢欣鼓舞	超过	这	高兴的	智能

“人们普遍为这一令人欣喜的智慧而欢欣鼓舞。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[dʒɛns] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] — " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

gence	,	but	the	doctor	forbade	any	undue	excitement	—	"	for	a	day	or	two	.
根斯	,	但	这	医生	禁止	任何	过度	激动	—	"	为了	一个	天	或者	二	.

医生禁止任何过度兴奋——“一两天内”。

" ['miːntaɪm] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['keɪts] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['dʒuːliə] .

"	Meantime	Martin	had	reached	Kate's	room	,	and	was	admitted	by	Julia	.
"	与此同时	马丁	有	达到	凯特的	房间	,	和	曾是	承认	经过	朱莉娅	.

“与此同时，马丁已经到达凯特的房间，并被朱莉娅接待了。

[keit] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

Kate	turned	her	head	on	hearing	him	enter	,	and	smiled	as	he	approached
凯特	转向	她	头	在	听力	他	进入	,	和	微笑	作为	他	接近

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

and	took	her	hand	.
和	采取	她	手	.

听到他进来，凯特转过头去，当他走近并牵起她的手时，她露出了微笑。

" [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	came	back	on	my	account	,	"	she	said	.
"	你	来了	后退	在	我的	帐户	,	"	她	说	.

“你是替我回来的，”她说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	but	—	—	"
"	是的	,	"	他	回答	,	"	但	—	—	"

“是的，”他回答说，“但是——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ?

"	And	you	will	not	go	away	to	that	place	?
"	和	你	将要	不是	去	离开	到	那	地方	?

“你们难道不去那个地方吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	she	interrupted	.
"	她	中断	.

她打断道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

He	wanted	to	tell	her	that	he	was	now	a	poor	man	and	could	not
他	通缉	到	告诉	她	那	他	曾是	现在	一个	贫穷的	男人	和	可以	不是

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

afford	to	act	as	he	wished	,
买得起	到	行为	作为	他	希望	,

他想告诉她，他现在是个穷人，再也不能随心所欲了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

but	he	had	been	warned	of	the	result	of	argument	.
但	他	有	到过	警告	的	这	结果	的	争论	.

但他曾被警告过争吵的后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]

She	was	very	weak	,	and	spoke	scarcely	above	a	whisper	,	but	in	her
她	曾是	非常	虚弱的	,	和	辐	几乎	多于	一个	耳语	,	但	在	她

['wiːknəs] [leɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

weakness	lay	her	strength	,
弱点	躺	她	力量	,

她身体非常虚弱，说话声音几乎低不可闻，但她的力量却恰恰蕴藏在她的虚弱之中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

and	he	hesitated	and	she	understood	him	.
和	他	犹豫了一下	和	她	理解	他	.

他犹豫了一下，她理解了他。

[hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Her	hand	still	lay	in	his	,
她	手	仍然	躺	在	他的	,

她的手还放在他的手里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['wɪspər] :

and	with	a	gentle	pressure	she	drew	him	nearer	to	catch	her	whisper	:
和	和	一个	温和的	压力	她	画	他	更近	到	抓住	她	耳语	:

她轻轻地将他拉近，让他能听到她的低语：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .

"	We	have	enough	for	both	.
"	我们	有	足够的	为了	两个都	.

我们足够满足两者的需求。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] !

You	must	not	go	away	!
你	必须	不是	去	离开	!

你绝对不能离开!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['miːkli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

"	and	he	meekly	answered	that	he	would	not	.
"	和	他	温顺地	回答	那	他	会	不是	.

他温顺地回答说他不会。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Then	you	may	kiss	me	,	"	she	whispered	,
"	然后	你	可能	吻	我	,	"	她	低声说道	,

“那你就可以吻我了,”她低声说道。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ðæt] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	Julia	came	down	-	stairs	looking	so	radiantly	happy	that	all	felt	the	necessity
和	朱莉娅	来了	向下	-	楼梯	寻找	所以	光芒四射	快乐的	那	全部	毛毡	这	必要性

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

of	asking	her	the	reason	.
的	问	她	这	原因	.

朱莉娅从楼上下来，脸上洋溢着幸福的笑容，大家都忍不住想问问她原因。

['mɑːrtənz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Martin's	affairs	were	not	in	such	bad	condition	as
马丁的	事务	是	不是	在	这样的	坏的	状况	作为

马丁的处境并没有那么糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

he	had	been	led	to	believe	,
他	有	到过	引领	到	相信	,

他一直被误导相信:

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑːrdənz] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪnz]

for	when	the	day	set	for	his	wedding	and	that	of	Carden's	and	O'Brien's
为了	什么时候	这	天	放	为了	他的	婚礼	和	那	的	卡登的	和	奥布莱恩的

, [ə'raɪvd] ,

,	arrived	,
,	到达的	,

当他的婚礼日期，也是卡登和奥布莱恩的婚礼日期到来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kwaɪt] ['welθi] .

he	was	again	quite	wealthy	.
他	曾是	再次	相当	富裕	.

他又变得相当富有了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd][fɑːr] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] ,

His	**own**	**private**	**speculations**	**had**	**far**	**surpassed**	**his**	**highest**	**hopes**	**,**
他的	自己的	私人的	猜测	有	远的	超越	他的	最高	希望	,

他自己的私人设想远远超出了他最高的预期。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]

and	**aside**	**from**	**this**	**the**	**financial**	**crash**	**was**	**not**	**so**	**great**	**as**	**at**	**first**
和	旁边	从	这	这	金融的	碰撞	曾是	不是	所以	伟大的	作为	在	第一的

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	**.**
据报道	.

除此之外，金融危机的严重程度并没有最初报道的那么大。

['hænli] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'kləuzɪŋ] [wɔːlz] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

Hanley	**Hall**	**,**	**with**	**its**	**seven**	**miles**	**of**	**enclosing**	**walls**	**,**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**property**	**of**
汉利	大厅	,	和	它是	七	英里	的	封闭	墙壁	,	是	不	更长	这	财产	的

[ðə; ði] ['stæfərd] ,

the	**Staffords**	**,**
这	斯塔福德	,

汉利庄园及其七英里长的围墙已不再属于斯塔福德家族。

['hævɪŋ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

having	**passed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**British**	**Government**	**,**
拥有	通过了	进入	这	双手	的	这	英国	政府	,

落入英国政府手中后，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	**is**	**now**	**devoted**	**to**	**the**	**amusement**	**and**	**instruction**	**of**	**the**	**people**	**;**
和	是	现在	奉献	到	这	娱乐	和	操作说明	的	这	人们	;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] ,

but	**the**	**Martins**	**,**
但	这	马丁斯	,

现在致力于娱乐和教育民众；但是马丁一家，

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	**the**	**Cardens**	**,**	**and**	**their**	**descendants**	**,**	**are**	**still**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
和	这	卡登斯	,	和	他们的	后代	,	是	仍然	在	这	附近	.

卡登家族及其后代至今仍居住在附近。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [bʊks] .

Catalogue	**of**	**USEFUL**	**and**	**POPULAR**	**BOOKS**	**.**
目录	的	有用	和	受欢迎的	图书	.

实用及热门书籍目录。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt]

Any	**of**	**the**	**Books**	**on**	**this**	**List**	**will**	**be**	**mailed**	**postpaid**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**
任何	的	这	图书	在	这	列表	将要	是	邮寄	后付费	到	任何	地址	在	收据

[ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

of	**price**	**by**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Ogilvie**	**Publishing**	**Company**	**,**
的	价格	经过	J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

本清单上的任何书籍，JS Ogilvie 出版公司收到货款后，将以邮资已付的方式邮寄到您指定的任何地址。

- [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

57	**Rose**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

纽约罗斯街57号。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['veri] ['pleɪnli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] .

Write	your	name	and	address	very	plainly	so	as	to	avoid	mistakes	.
写	你的	姓名	和	地址	非常	显然	所以	作为	到	避免	错误	.

请清晰地写出您的姓名和地址，以免出错。

['ælbəm] ['raɪtɜ-z] [frend] ([ðə; ði]) . — [kəm'paɪld] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , 16mo , -

ALBUM	WRITER'S	FRIEND	(	THE	)	.	—	Compiled	by	J	.	S	.	Ogilvie	,	16mo	,	128
专辑	作家的	朋友	(	这	)	.	—	编译	经过	J	.	S	.	奥格尔维	,	16mo	,	-

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

专辑作者之友（THE）——JS Ogilvie 编著，16开，128页。

['peɪpər] ['kʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] - [sents] .

Paper	cover	,	15	cents	;	cloth	30	cents	.
纸	覆盖	,	-	分	;	布	-	分	.

平装本，15美分；布面精装本，30美分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

This	is	a	new	and	choice	selection	of	gems	of	Prose	and	Poetry	,
这	是	一个	新的	和	选择	选择	的	宝石	的	散文	和	诗	,

这是一部全新精选的散文和诗歌佳作集。

[kəm'praizɪŋ] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [si'lekʃənz] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔ:təgræf] ['ælbəmz] ,

comprising	over	seven	hundred	selections	,	suitable	for	writing	in	Autograph	Albums	,
包括	超过	七	百	选择	,	合适的	为了	写作	在	签名	专辑	,

['væləntaɪnz] ,

Valentines	,
情人节	,

包含七百多个选项，适合在签名簿、情人节贺卡上书写。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

and	for	Birthday	and	Wedding	celebrations	.
和	为了	生日	和	婚礼	庆祝活动	.

也适用于生日和婚礼庆祝活动。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və:siz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['krɪsməs]

It	also	contains	a	new	and	choice	collection	of	verses	suitable	for	Christmas
它	还	包含	一个	新的	和	选择	收藏	的	诗句	合适的	为了	圣诞节

[ænd; ənd] [nu:] - [jɪr] [kɑ:rdz] .

and	New	-	Year	Cards	.
和	新的	-	年	牌	.

它还收录了一系列适合用作圣诞节和新年贺卡的精选诗歌。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['kʌvər] , [praɪs] - [sents] : [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , - [sents] .

It	contains	128	pages	,	with	paper	cover	,	price	15	cents	:	bound	in	cloth	,	30	cents	.
它	包含	-	页面	,	和	纸	覆盖	,	价格	-	分	:	边界	在	布	,	-	分	.

本书共128页，纸质封面，售价15美分；布面精装，售价30美分。

['æməˌtɜ:rz] [gaɪd] [tu:; tə]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] . — [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rk] ,

AMATEUR'S	GUIDE	TO	MAGIC	AND	MYSTERY	.	—	An	entirely	new	work	,
业余爱好者	指导	到	魔法	和	神秘	.	—	一个	完全	新的	工作	,

业余魔术与神秘学指南——一部全新的作品

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [slaɪt] - [ʌv; əv] -

containing	full	and	ample	instructions	on	the	mysteries	of	magic	,	sleight	-	of	-
包含	满的	和	充足	指示	在	这	谜团	的	魔法	,	诡计	-	的	-

[hænd] [trɪks] , [kɑ:rd] [trɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

hand	tricks	,	card	tricks	,	etc	.
手	技巧	,	卡片	技巧	,	ETC	.

包含关于魔术奥秘、手法技巧、纸牌魔术等的全面而详尽的说明。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɑːn] ['kɑːndʒərɪŋ] [fɔːr; fər] ['æmə˛tʃɝːz, 'æmə˛tɝːz] ['pʌblɪʃt] .

The	best	work	on	conjuring	for	amateurs	published	.
这	最好的	工作	在	魔法	为了	业余爱好者	已发布	.

已出版的面向业余爱好者的最佳魔术教学著作。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [sents] .

15	cents	.
-	分	.

15美分。

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] . — [kən'teɪnz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

ART	OF	VENTRILOQUISM	.	—	Contains	simple	and	full	directions	by	which	any	one
艺术	的	腹语术	.	—	包含	简单的	和	满的	方向	经过	哪个	任何	一

[meɪ] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːrt] ,

may	acquire	the	amusing	art	,
可能	获得	这	有趣	艺术	,

腹语术的艺术——包含简单而全面的指导，任何人都可以通过这些指导学习这门有趣的艺术。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

with	numerous	examples	for	practice	.
和	很多的	示例	为了	实践	.

并提供大量练习示例。

['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] ,

Also	instructions	for	making	the	magic	whistle	,	for	imitating	birds	,	animals	,
还	指示	为了	制作	这	魔法	哨	,	为了	模仿	鸟类	,	动物	,

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	peculiar	sounds	of	various	kinds	.
和	奇特	声音	的	各种各样的	种类	.

此外，还有制作魔法哨子的说明，可以模仿鸟类、动物和各种奇特的声音。

['eni] [bɔɪ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɑːrt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Any	boy	who	wishes	to	obtain	an	art	by	which	he	can	develop	a	wonderful
任何	男生	WHO	愿望	到	获得	一个	艺术	经过	哪个	他	能	发展	一个	精彩的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

amount	of	astonishment	,
数量	的	惊讶	,

任何男孩，如果希望通过学习一门艺术来获得极大的惊奇感，

['mɪstəri] , [ænd; ənd] [fʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ven'trɪləkwɪzəm] ,

mystery	,	and	fun	,	should	learn	Ventriloquism	,
神秘	,	和	乐趣	,	应该	学习	腹语术	,

神秘又有趣，应该学习腹语术。

[æz; əz] [hiː; hi] ['iːzəli] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

as	he	easily	can	follow	the	simple	secret	given	in	this	book	.
作为	他	容易地	能	跟随	这	简单的	秘密	给定	在	这	书	.

因为他很容易就能掌握这本书中介绍的简单秘诀。

[meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

Mailed	for	15	cents	.
邮寄	为了	-	分	.

邮费15美分。

[bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri] ([ə; eɪ]) . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['hju:mərəs] [bʊks] [ʌv; əv]

BAD	BOY'S	DIARY	(	A	)	.	—	This	is	one	of	the	most	successful	humorous	books	of
坏的	男孩们	日记	(	一个	)	.	—	这	是	一	的	这	最多	成功的	幽默	图书	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

《坏男孩日记》（A）——这是当今最成功的幽默书籍之一。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] " [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [blu:z] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg]

filled	with	fun	and	good	humor	,	and	"	will	drive	the	blues	out	of	a	bag
已填	和	乐趣	和	好的	幽默	,	和	"	将要	驾驶	这	蓝调	出去	的	一个	包

[ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .

of	indigo	.
的	靛青	.

充满乐趣和幽默，“能把忧郁从一袋靛蓝中驱散”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] , [lɑ:rʤ] [taɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n] [faɪn] , ['hevi] [waɪt] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	printed	from	new	,	large	type	,	and	on	fine	,	heavy	white	paper	of	a
"	它	是	打印	从	新的	,	大的	类型	,	和	在	美好的	,	重的	白色的	纸	的	一个

[su:'pɪrɪər] ['fɪnɪʃ] ,

superior	finish	,
优越的	结束	,

“它采用新型大号字体印刷，纸张为优质厚实的白色纸张，表面光洁度极佳。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] - ['peɪʤɪz] .

and	contains	280	pages	.
和	包含	-	页面	.

共280页。

[nu:] , [fʊl] - [peɪʤ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ju'ni:k] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪk'spresli]

New	,	full	-	page	illustrations	from	unique	designs	have	been	prepared	expressly
新的	,	满的	-	页	插图	从	独特的	设计	有	到过	准备	明确地

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

for	this	edition	.
为了	这	版	.

本版本特意绘制了全新设计的全页插图。

['hænsəm] ['peɪpər] ['kʌvər] , - [sents] .

Handsome	paper	cover	,	25	cents	.
英俊的	纸	覆盖	,	-	分	.

精美的纸质封面，25美分。

['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [bred] ([ðə; ði]) . — [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [baɪ] [rev] . [ti:] .

BATTLE	FOR	BREAD	(	THE	)	.	—	This	book	contains	a	series	of	Sermons	by	Rev	.	T	.
战斗	为了	面包	(	这	)	.	—	这	书	包含	一个	系列	的	布道	经过	牧师	.	T	.

[də'wɪt] ['tælmɪdʒ] ,

DeWitt	Talmage	,
德威特	塔尔梅奇	,

《面包之战》——本书收录了T·德威特·塔尔梅奇牧师的一系列布道词。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pri:ʧəz] .

the	greatest	of	living	preachers	.
这	最	的	活的	传道者	.

在世最伟大的布道家。

['evri] ['wə:kiŋmæn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ,

Every	workingman	and	those	who	employ	them	should	read	this	book	,
每一个	工人	和	那些	WHO	采用	他们	应该	读	这	书	,

所有劳动者和他们的雇主都应该读这本书。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]

and	thus	be	informed	of	the	real	solution	of	the	question	of	the	relations
和	因此	是	知情的	的	这	真实的	解决方案	的	这	问题	的	这	关系

[ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] .

of	Labor	and	Capital	.
的	劳动	和	首都	.

从而了解劳动与资本关系问题的真正解决方案。

12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .

12mo	,	125	pages	.
12mo	,	-	页面	.

12开，125页。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .

Paper	cover	,	25	cents	;	cloth	,	75	cents	.
纸	覆盖	,	-	分	;	布	,	-	分	.

平装本，25美分；布面精装本，75美分。

[blæk] [ɑːrt] [ɪkˈspoʊzd] ([ðə; ði]) . — [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs]

BLACK	ART	EXPOSED	(	THE	)	.	—	This	book	contains	some	of	the	most	marvelous
黑色的	艺术	裸露	(	这	)	.	—	这	书	包含	一些	的	这	最多	奇妙

[θɪŋz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [ˈmædʒɪk] ,

things	in	ancient	and	modern	magic	,
事物	在	古老的	和	现代的	魔法	,

《黑魔法揭秘》——本书收录了古代和现代魔法中最奇妙的一些内容。

[ˈdʒʌgləri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈevər] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]

jugglery	,	etc	.	,	ever	printed	,	and	has	to	be	seen	to	be	fully
把戏	,	ETC	.	,	曾经	打印	,	和	有	到	是	已见	到	是	完全

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

杂耍等等，从未被印刷出来，必须亲眼所见才能充分欣赏。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Suffice	it	to	say	that	any	boy	knowing	the	secrets	it	contains	will	be	able	to
足够了	它	到	说	那	任何	男生	会心	这	秘密	它	包含	将要	是	有能力的	到

[duː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [ɔːl] .

do	things	that	will	astonish	all	.
做	事物	那	将要	震惊	全部	.

可以肯定的是，任何知道其中秘密的男孩都能做出令所有人震惊的事情。

- [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

15	cts	.
-	cts	.

15美分。

[ˈblʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] ([ðə; ði]) . — [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][bæd]

BLUNDERS	OF	A	BASHFUL	MAN	(	THE	)	.	—	By	the	popular	author	of	"	A	Bad
失误	的	一个	害羞的	男人	(	这	)	.	—	经过	这	受欢迎的	作者	的	"	一个	坏的

[ˈbɔɪz] [ˈdaɪəri] .

Boy's	Diary	.
男孩们	日记	.

一个害羞男人的失误（THE）。——畅销书《坏男孩日记》作者的又一力作。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhjuːmərəs] [bʊks] [ˈevər] [ˈɪʃuːd] ,

"	This	is	one	of	the	most	humorous	books	ever	issued	,
"	这	是	一	的	这	最多	幽默	图书	曾经	发布	,

“这是有史以来出版的最幽默的书籍之一。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] ['betər] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ][bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri] .

and	has	been	pronounced	better	than	"	A	Bad	Boy's	Diary	.
和	有	到过	发音	更好的	比	"	一个	坏的	男孩们	日记	.

有人评价它比《坏男孩日记》更好。

" 12mo , - ['peɪdʒɪz] .

"	12mo	,	-	页面	.
"	12mo	,	-	页面	.

12开，160页。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd]

Handsomely	illustrated	from	original	designs	,	including	also	the	portrait	and
英俊地	插图	从	原来的	设计	,	包括	还	这	肖像	和

['ɔ:təgræf] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bæʃfl] [mæn] .

autograph	of	"	The	Bashful	Man	.
签名	的	"	这	害羞的	男人	.

插图精美，均取材于原设计，包括"害羞的男人"的肖像和签名。

" [praɪs] , ['peɪpər] ['kʌvər] , - [sents] .

"	Price	,	paper	cover	,	25	cents	.
"	价格	,	纸	覆盖	,	-	分	.

"价格，纸质封面，25美分。"

['bɔɪlər] - ['meɪkɚz] [ə'sɪstənt] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['bɔɪlər] -

BOILER	-	MAKER'S	ASSISTANT	(	THE	)	,	and	the	Theoretical	and	Practical	Boiler	-
锅炉	-	制造商的	助手	(	这	)	,	和	这	理论	和	实际的	锅炉	-

['meɪkər][ænd; ənd] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['refrəns] [bʊk] .

Maker	and	Engineer's	Reference	Book	.
制造商	和	工程师的	参考	书	.

锅炉制造助手（THE），以及理论与实践锅炉制造工程师参考书。

[baɪ]['sæmjuəl] ['nɪkəlz] , ['fɔ:rmən] ['bɔɪlər] - ['meɪkər] . [wʌn]['vɑ:l] .

By	Samuel	Nicholls	,	Foreman	Boiler	-	Maker	.	1	vol	.
经过	塞缪尔	尼科尔斯	,	领班	锅炉	-	制造商	.	1	卷	.

作者：塞缪尔·尼科尔斯，锅炉工领班。1卷。

12mo , ['ekstrə] [klɔ:θ] , $2 . - .

12mo	,	extra	cloth	,	$2	.	50	.
12mo	,	额外的	布	,	$2	.	-	.

12个月，额外布料，2.50美元。

[kəm'pli:t] ['fɔ:rtʃən] ['telər] [ænd; ənd] [dri:m] [bʊk] . — [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

COMPLETE	FORTUNE	TELLER	AND	DREAM	BOOK	.	—	This	book	contains	a	complete
完全的	财富	出纳员	和	梦	书	.	—	这	书	包含	一个	完全的

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ˌælfə'betɪkli] ,

Dictionary	of	Dreams	,	alphabetically	,
字典	的	梦想	,	按字母顺序	,

完整的占卜和解梦书——本书包含一部完整的梦境词典，按字母顺序排列。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbərz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ]

with	a	clear	interpretation	of	each	dream	,	and	the	lucky	numbers	that	belong
和	一个	清除	解释	的	每个	梦	,	和	这	幸运的	数字	那	属于

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

对每个梦境进行清晰的解读，并给出与之相关的幸运数字。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['pɑ:mɪstri] , [ɔ:r] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

It	includes	Palmistry	,	or	telling	fortunes	by	the	lines	of	the	hand	;
它	包括	手相学	,	或者	讲述	财富	经过	这	线条	的	这	手	;

它包括手相术，即通过手掌纹路来占卜；

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [kʌp] ;

fortune	telling	by	the	grounds	in	a	tea	or	coffee	cup	;
财富	讲述	经过	这	理由	在	一个	茶	或者	咖啡	杯子	;

通过茶杯或咖啡杯中的咖啡渣进行占卜;

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ;

how	to	read	your	future	life	by	the	white	of	an	egg	;
如何	到	读	你的	未来	生活	经过	这	白色的	的	一个	蛋	;

如何通过蛋清预测未来?

[telz] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

tells	how	to	know	who	your	future	husband	will	be	,	and	how	soon	you	will	be
讲述	如何	到	知道	WHO	你的	未来	丈夫	将要	是	,	和	如何	很快	你	将要	是

['mærid] ;

married	;
已婚	;

告诉你如何知道你未来的丈夫是谁，以及你何时会结婚;

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ][kɑːrdz] ; [haɪmənz] ['lɑːtəri] ; [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['əʊmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fortune	-	telling	by	cards	;	Hymen's	lottery	;	good	and	bad	omens	,	etc	.
财富	-	讲述	经过	牌	;	处女膜	彩票	;	好的	和	坏的	预兆	,	ETC	.

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

纸牌占卜；婚姻彩票；吉凶预兆等等。25美分。

['kɑːnsərt] ['eksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] . — [faɪv] [sents] [iːtʃ] ; - [sents] [pər] ['dʌz(ə)n] ; [pər]

CONCERT	EXERCISES	FOR	SUNDAY	SCHOOLS	.	—	5	cents	each	;	30	cents	per	dozen	;	per
音乐会	练习	为了	星期日	学校	.	—	5	分	每个	;	-	分	每	打	;	每

['hʌndrəd] , [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , $2 . - .

hundred	,	by	mail	,	postpaid	,	$2	.	00	.
百	,	经过	邮件	,	后付费	,	$2	.	-	.

主日学校音乐会练习曲——每首 5 美分；每打 30 美分；每百首，邮资已付，2.00 美元。

[noʊ] . [wʌn] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['dʒɜːrni] .

No	.	1	,	The	Christian's	Journey	.
不	.	1	,	这	基督徒的	旅行	.

第一册，基督徒的旅程。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

No	.	2	,	The	Story	of	Redeeming	Love	.
不	.	2	,	这	故事	的	赎回	爱	.

第二章，救赎之爱的故事。

([fɔːr; fər] ['krɪsməs] .)

(	For	Christmas	.	)
(	为了	圣诞节	.	)

(圣诞节礼物。)

[noʊ] . [θriː] , [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] .

No	.	3	,	Christ	is	Risen	.
不	.	3	,	基督	是	崛起	.

第三，基督复活了。

([ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['iːstər] .)

(	Appropriate	for	Easter	.	)
(	合适的	为了	复活节	.	)

(适合复活节。)

[noʊ] . [fɔːr] , ['welkəm] ['griːtɪŋ] .

No	.	4	,	Welcome	Greeting	.
不	.	4	,	欢迎	问候	.

4，欢迎问候语。

([əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrənz] [deɪ] .)
(Appropriate for Children's Day .)
(合适的 为了 孩子们的 天 .)

（适合儿童节。）

[noʊ] . [faɪv] , [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
No . 5 , Good Tidings .
不 . 5 , 好的 消息 .

第五号，好消息。

([əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [ˌænəˈvɝːsɝiːz] [ænd; ənd] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .)
(Appropriate for anniversaries and celebrations .)
(合适的 为了 周年纪念日 和 庆祝活动 .)

（适合周年纪念和庆祝活动。）

[ˈliːʒər] [ˈaʊər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈleɪdiz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ʃel]
LEISURE HOUR WORK FOR LADIES . — Containing instructions for flower and shell
闲暇 小时 工作 为了 女士们 . — 包含 指示 为了 花 和 壳
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

女士休闲时间工作坊——包含花卉和贝壳工艺的说明；

[ænˈtiːk] , [ˈgriːʃn] [ænd; ənd] [ˈθiːərəm] [ˈpeɪntɪŋ] ; [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈspesimənz] ; [koʊn] [wɜːrk] ; [ˈæŋgloʊ]
Antique , Grecian and Theorem painting ; Botanical specimens ; Cone work ; Anglo
古董 , 希腊 和 定理 绘画 ; 植物 标本 ; 锥体 工作 ; 盎格鲁
[ˌdʒæpəˈniːz] [wɜːrk] ; ; - ; [ˈleðər] [wɜːrk] ;
Japanese work ; Decalcomanie ; Diaphame ; Leather work ;
日本人 工作 ; 贴花 ; - ; 皮革 工作 ;

古希腊及定理绘画；植物标本；锥体制品；英日工艺品；转印画；薄片；皮革制品；

[ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [ɪn] [kleɪ] ; [trænsˈfɜːrɪŋ] ; [ˈkreɪɒn] [ˈdrɔːɪŋ] ; [ˈfoʊtəgræf] [ˈkʌlərɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Modeling in clay ; Transferring ; Crayon drawing ; Photograph coloring , etc . ,
造型 在 黏土 ; 转移 ; 蜡笔 绘画 ; 照片 染色 , ETC . ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

黏土塑形；转印；蜡笔画；照片着色等等。

[ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [bʊk] ,
A very complete book ,
一个 非常 完全的 书 ,

这是一本非常全面的书。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [sper] [taɪm] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] .
and one that no young lady having spare time can afford to be without .
和 一 那 不 年轻的 女士 拥有 空闲的 时间 能 买得起 到 是 没有 .

而且，任何有空闲时间的年轻女士都不能错过它。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

[ˈlʌvɝz] [gaɪd] ([ðə; ðɪ]) — [ə; eɪ] [bʊk] [noʊ] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] .
LOVER'S GUIDE (THE) — A book no lover should be without .
恋人的 指导 (这) — 一个 书 不 情人 应该 是 没有 .

恋人指南——每个恋人都应该拥有的一本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['pærəsɔːl] , [glʌv] , [ænd; ənd][fæn] [flɜːr'teɪʃn] ; ['ɔːlsoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

It	gives	handkerchief	,	parasol	,	glove	,	and	fan	flirtations	;	also	window	and
它	给予	手帕	,	阳伞	,	手套	,	和	扇子	调情	;	还	窗户	和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɪgnəlɪŋ] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

dining	-	room	signaling	;	the	language	of	flowers	;
用餐	-	房间	信号传导	;	这	语言	的	花朵	;

它赋予手帕、阳伞、手套和扇子以调情的意义；也赋予窗户和餐厅的信号意义；花语；

[haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli] ; [lʌv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

how	to	kiss	deliciously	;	love	-	letters	,	and	how	to	write	them	,	with
如何	到	吻	美味	;	爱	-	信件	,	和	如何	到	写	他们	,	和

['spesɪmənz] ; ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,

specimens	;	bashfulness	and	timidity	,
标本	;	臊	和	胆怯	,

如何才能接吻得美妙动人；情书，以及如何写情书，并附范例；羞涩和胆怯，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [sents] .

and	how	to	overcome	them	etc	.	,	etc	.	15	cents	.
和	如何	到	克服	他们	ETC	.	,	ETC	.	-	分	.

以及如何克服它们等等。15美分。

['ɛrz, 'eɪrz]

AYER'S
艾尔氏

艾尔斯

[pɪlz]

PILLS
药片

药丸

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər] [sɪk] ['hedeɪk] , ['lɪvər][ænd; ənd] ['stʌmək] ['trʌblz] , [dɪs'pepʃə] ,

are	a	sure	cure	for	sick	headache	,	liver	and	stomach	troubles	,	dyspepsia	,
是	一个	当然	治愈	为了	生病的	头痛	,	肝	和	胃	麻烦	,	消化不良	,

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɪndrəd] [kəm'pleɪnts] .

constipation	,	and	all	kindred	complaints	.
便秘	,	和	全部	亲属	投诉	.

是治疗头痛、肝脏和胃部疾病、消化不良、便秘及所有相关疾病的可靠良方。

['teɪkən][ɪn] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][koʊld] , [prɪ'vent] [lɑː] [grɪp] , [tʃek] ['fiːvər] ,

Taken	in	season	they	will	break	up	a	cold	,	prevent	la	grippe	,	check	fever	,
已采取	在	季节	他们	将要	休息	向上	一个	寒冷的	,	防止	拉	流感	,	查看	发烧	,

适时服用可以化感冒、预防流感、退烧。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] .

and	regulate	the	digestive	organs	.
和	调节	这	消化	器官	.

并调节消化器官。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] .

They	received	the	highest	honors	at	the	World's	Fair	.
他们	已收到	这	最高	荣誉	在	这	世界的	公平的	.

他们在世博会上获得了最高荣誉。

[kjʊr]

CURE
治愈

治愈

" [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hedeɪk] .

"	I	was	troubled	a	long	time	with	sick	headache	.
"	我	曾是	麻烦	一个	长的	时间	和	生病的	头痛	.

我长期饱受剧烈头痛的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ə; eɪ][bæd] [teɪst]
It 它 **was** 曾是 **usually** 通常 **accompanied** 伴随 **with** 和 **severe** 严重 **pains** 疼痛 **in** 在 **the** 这 **temples** 寺庙 **,** , **a** 一个 **bad** 坏的 **taste** 品尝
[ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
in 在 **my** 我的 **mouth** 嘴 **,** ,

通常还伴有太阳穴剧烈疼痛和口中异味，

[tʌŋ] ['koʊtɪd] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [koʊld] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .
tongue 舌头 **coated** 涂层 **,** , **hands** 双手 **and** 和 **feet** 脚 **cold** 寒冷的 **,** , **and** 和 **sickness** 疾病 **at** 在 **the** 这 **stomach** 胃 **.** .

舌苔厚腻，手脚冰凉，胃部不适。

[aɪ] [traɪd] ['meni] ['remədiz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['ɛrz, 'eɪrz] [pɪlz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['benɪfɪt] .
I 我 **tried** 尝试 **many** 许多 **remedies** 补救措施 **,** , **but** 但 **until** 直到 **I** 我 **began** 开始 **taking** 采取 **Ayer's** 艾尔氏 **Pills** 药片 **received** 已收到 **no** 不 **benefit** 益处 **.** .

我尝试过很多疗法，但直到开始服用艾氏药丸才有所好转。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A 一个 **box** 盒子 **of** 的 **these** 这些 **pills** 药片 **did** 做过 **the** 这 **work** 工作 **for** 为了 **me** 我 **,** ,

一盒这种药片就对我有效了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['hedeikiz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] [mæn] .
and 和 **I** 我 **am** 是 **now** 现在 **free** 自由的 **from** 从 **headaches** 头痛 **and** 和 **am** 是 **a** 一个 **well** 出色地 **man** 男人 **.** .

我现在已经摆脱了头痛，身体健康了。

" — [siː] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪŋz] , [iː] . ['ɔːbərn] , [ˌem 'iː] .
" " **—** — **C** C **.** . **H** H **.** . **Hutchings** 哈钦斯 **,** , **E** E **.** . **Auburn** 奥本 **,** , **Me** 我 **.** .

“—CH Hutchings，缅因州东奥本。

[sɪk]
SICK
生病的

生病的

['hedeɪk]
HEADACHE
头痛

头痛

['ɛrz, 'eɪrz][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə]['pjuərifaiz][ðə; ði] [blʌd] .
AYER'S 艾尔氏 **SARSAPARILLA** 菝葜 **purifies** 净化 **the** 这 **blood** 血 **.** .

AYER'S SARSAPARILLA 具有净化血液的功效。

[-] [noʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** : **The** 这 **original** 原来的 **copy** 复制 **of** 的 **this** 这 **text** 文本 **did** 做过 **not** 不是 **have** 有 **a** 一个 **Table** 桌子 **of** 的
['kɑːntents] .
Contents 内容 **.** .

转录者注：本文原件没有目录。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'dɪʃn] .
A 一个 **Table** 桌子 **of** 的 **Contents** 内容 **has** 有 **been** 到过 **created** 创建 **for** 为了 **this** 这 **electronic** 电子的 **edition** 版 **.** .

本电子版已创建目录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	present	in	the	original	text	have	been	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	文本	有	到过	已更正	.

原文中存在的以下拼写错误已予以更正。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " ['brekfəst] , ['oʊvər]['mɪstər] . ['stæfərd] ['stroʊld] [aʊt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

In	Chapter	III	,	"	Breakfast	,	over	Mr	.	Stafford	strolled	out	"	was	changed	to	"
在	章	三、	,	"	早餐	,	超过	先生	.	斯塔福德	漫步	出去	"	曾是	已更改	到	"

['brekfəst] ['oʊvər] ,

Breakfast	over	,
早餐	超过	,

在第三章中，“早餐结束了，斯塔福德先生漫步出去”被改为“早餐结束了，

['mɪstər] . ['stæfərd] ['stroʊld] [aʊt] " , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Stafford	strolled	out	"	,	and	a	quotation	mark	was	added	after	"	she
先生	.	斯塔福德	漫步	出去	"	,	和	一个	引述	标记	曾是	额外	后	"	她

[mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

must	do	as	she	pleases	.
必须	做	作为	她	请	.

斯塔福德先生漫步走了出去”，并在“她必须随心所欲”之后加了一个引号。

" [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] , " - ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [æn'dʒelɪk] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

"	In	Chapter	VI	,	"	mumured	something	not	very	angelic	"	was	changed	to	"
"	在	章	六年级	,	"	-	某物	不是	非常	天使般的	"	曾是	已更改	到	"

- ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [æn'dʒelɪk] " ,

mumured	something	not	very	angelic	"	,
-	某物	不是	非常	天使般的	"	,

“在第六章中，“mumured something not very angelic”被改为“mumured something not very angelic”。

" - [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈsevəˌreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	asserverated	that	he	believed	himself	"	was	changed	to	"	asseverated	that	he
"	-	那	他	相信	他自己	"	曾是	已更改	到	"	断言	那	他

[biˈliːvd] [hɪmˈself] " ,

believed	himself	"	,
相信	他自己	"	,

“assertated that he believe yourself”被改为“assertated that he believe yourself”，

" [sʌm; səm][siːˈɛl] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sʌm; səm][siːˈɛl]

"	some	cl	—	something	which	would	enable	me	"	was	changed	to	"	some	cl
"	一些	cl	—	某物	哪个	会	使能够	我	"	曾是	已更改	到	"	一些	cl

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː] " ,

—	something	which	would	enable	me	"	,
—	某物	哪个	会	使能够	我	"	,

“some cl—something which would enable me”被改为“some cl—something which would enable me”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['mɪstər] . ['henri] [hɔːl] , [noʊ] . — ['hɑːli] [ˌes 'tiː]

and	a	quotation	mark	was	added	after	"	Mr	.	Henry	Hall	,	No	.	—	Harley	St
和	一个	引述	标记	曾是	额外	后	"	先生	.	亨利	大厅	,	不	.	—	哈雷	英石

. , ['lʌndən] .

.	,	London	.
.	,	伦敦	.

在“亨利·霍尔先生，伦敦哈利街”之后添加了一个引号。

" [ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər] " [hiː; hi][hæv; həv]

"	In	Chapter	VII	,	a	missing	quotation	mark	has	been	added	after	"	he	have
"	在	章	七	,	一个	丢失的	引述	标记	有	到过	额外	后	"	他	有

['sʌmθɪŋ] ? " ,

something	?	"	,
某物	?	"	,

“第七章中，‘他有什么东西吗？’后面缺少一个引号，应该加上去。”

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] ['fɑːloʊɪŋ] " [hɪr] [maɪk] " [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]
an **exclamation** **mark** **following** **"** **Here** **Mike** **"** **has** **been** **moved** **from** **outside** **to**
一个 感叹 标记 下列的 " 这里 麦克风 " 有 到过 已搬 从 外部 到
[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] ,
inside **a** **quotation** **mark** **,**
里面 一个 引述 标记 ,

"Here Mike"后面的感叹号已从引号外移到引号内。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk]
and **a** **missing** **period** **was** **added** **after** **"** **slipped** **through** **his** **fingers** **like**
和 一个 丢失的 时期 曾是 额外 后 " 滑倒了 通过 他的 手指 喜欢
['kwɪksɪlvər] " .
quicksilver **"** **.**
水银 " .

在"像水银一样从他指间溜走"之后，补上了一个缺失的句号。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] , " [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
In **Chapter** **IX** **,** **"** **all** **sorts** **of** **nice** **things** **about** **,**
在 章 第九章 , " 全部 排序 的 好的 事物 关于 ,

第九章中，"关于……的各种美好事物，

[juː; jʊ] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] " ,
you **"** **was** **changed** **to** **"** **all** **sorts** **of** **nice** **things** **about** **you** **"** **,**
你 " 曾是 已更改 到 " 全部 排序 的 好的 事物 关于 你 " ,

"你"被改成了"关于你的各种美好事情"，

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [dɪk] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]
" **You** **might** **as** **well** **go** **ahead** **Dick** **"** **was** **changed** **to** **"** **You** **might** **as** **well** **go**
" 你 可能 作为 出色地 去 前方 迪克 " 曾是 已更改 到 " 你 可能 作为 出色地 去
[ə'hed] ,
ahead **,**
前方 ,

"You might well go ahead Dick"被改为"You might well go ahead,

[dɪk] " , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə]
Dick **"** **,** **and** **a** **missing** **period** **was** **added** **after** **"** **who** **took** **a** **great** **fancy** **to**
迪克 " , 和 一个 丢失的 时期 曾是 额外 后 " WHO 采取 一个 伟大的 想要 到
[hɔːl] " .
Hall **"** **.**
大厅 " .

迪克"，并在"对霍尔非常着迷"之后添加了一个缺失的句号。

[ɪn] ['tʃæptər] [eks] ,
In **Chapter** **X** **,**
在 章 X ,

在第十章中，

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] ['noʊwer] [hæz; həz] [daɪd]
a **missing** **quotation** **mark** **was** **added** **after** **"** **the** **Emperor** **of** **Nowhere** **has** **died**
一个 丢失的 引述 标记 曾是 额外 后 " 这 皇帝 的 无处 有 死亡
[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] " .
and **left** **you** **a** **kingdom** **"** **.**
和 左边 你 一个 王国 " .

在"无名之国的皇帝驾崩，给你留下了一个王国"之后，缺少一个引号。

[ɪn] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , " [keɪt] [bɪ'keɪm] [ɪm'bɛrəst] [ænd; ənd] [blʌʃt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
In **Chapter** **XI** **,** **"** **Kate** **became** **embarassed** **and** **blushed** **"** **was** **changed**
在 章 十一 , " 凯特 成为 尴尬 和 脸红了 " 曾是 已更改
[tuː; tə] " [keɪt] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [blʌʃt] " ,
to **"** **Kate** **became** **embarrassed** **and** **blushed** **"** **,**
到 " 凯特 成为 尴尬的 和 脸红了 " ,

第十一章中，"凯特变得尴尬，脸红了"被改为"凯特变得尴尬，脸红了"。

" [əˈwer] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈwer] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] " ,

"	aware	he	is	an	imposter	"	was	changed	to	"	aware	he	is	an	impostor	"	,
"	意识到的	他	是	一个	冒名顶替者	"	曾是	已更改	到	"	意识到的	他	是	一个	骗子	"	,

“acorn he is a impostor”被改为“acorn he is a impostor”，

[ænd; ənd] " [ˈhɜːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

and	"	Her's	was	the	original	"	was	changed	to	"	Hers	was	the	original
和	"	她的	曾是	这	原来的	"	曾是	已更改	到	"	她的	曾是	这	原来的

" .

"	:
"	.

“Her's was the original”被改为“Hers was the original”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [ðə; ði] [tuː] [ɪnz] [ɪn] [ˈnɑːz] " .

In	Chapter	XV	,	a	missing	period	was	added	after	"	the	two	inns	in	Naas	"	.
在	章	十五	,	一个	丢失的	时期	曾是	额外	后	"	这	二	旅馆	在	纳斯	"	.

第十五章中，“纳斯的两家客栈”后面缺少一个句号。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] , " [hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] [ˈvɪdʒɪl] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɜːr; hər][ɔːl] - [naɪt]

In	Chapter	XVI	,	"	her	all	night	vigil	"	was	changed	to	"	her	all	-	night
在	章	十六	,	"	她	全部	夜晚	守夜	"	曾是	已更改	到	"	她	全部	-	夜晚

[ˈvɪdʒɪl] " , [ænd; ənd] " [mɛkst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

vigil	"	,	and	"	Mext	morning	,
守夜	"	,	和	"	文本	早晨	,

在第十六章中，“她彻夜守候”改为“她彻夜守候”，“下一个早晨，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]

immediately	after	breakfast	"	was	changed	to	"	Next	morning	,	immediately	after
立即地	后	早餐	"	曾是	已更改	到	"	下一个	早晨	,	立即地	后

[ˈbrekfəst] " .

breakfast	"	.
早餐	"	.

“早餐后立即”改为“第二天早上，早餐后立即”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ,

In	Chapter	XVII	,
在	章	十七	,

第十七章，

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈfɜːrθər] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz]

"	if	the	matter	was	followed	furthur	"	was	changed	to	"	if	the	matter	was
"	如果	这	事情	曾是	随后	进一步	"	曾是	已更改	到	"	如果	这	事情	曾是

[ˈfɑːloʊd] [ˈfɜːrðər] " .

followed	further	"	.
随后	更远	"	.

“如果此事继续进行”改为“如果此事继续进行”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [bɪˈfɔːr] " [ðə; ði][ˈpɑːrti]

In	Chapter	XVIII	,	a	missing	quotation	mark	was	added	before	"	The	party
在	章	十八	,	一个	丢失的	引述	标记	曾是	额外	前	"	这	派对

[ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɔːl] " ,

wanted	was	our	friend	Hall	"	,
通缉	曾是	我们的	朋友	大厅	"	,

第十八章中，“The party want is our friend Hall”前面缺少一个引号，应该加上。

[ænd; ənd] " [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] , [haʊˈevər] , [nuː] [ˈmɪstər] . [blaʊt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈmɪstər] .

and	"	Mr	.	Jacobs	,	however	,	knew	Mr	.	Blout	"	was	changed	to	"	Mr	.
和	"	先生	.	雅各布斯	,	然而	,	知道	先生	.	布劳特	"	曾是	已更改	到	"	先生	.

[ˈdʒeɪkəbz] , [haʊˈevər] , [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] " .

Jacobs	,	however	,	knew	Mr	.	Blount	"	.
雅各布斯	,	然而	,	知道	先生	.	布朗特	"	.

“然而，雅各布斯先生认识布朗特先生”被改为“然而，雅各布斯先生认识布朗特先生”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [haʊ] [blaɪnd][juː; jʊ] ['fɑːðəz] " ,

In	Chapter	XIX	,	a	quotation	mark	was	added	before	"	How	blind	you	fathers	"	,
在	章	十九	,	一个	引述	标记	曾是	额外	前	"	如何	瞎的	你	父亲们	"	,

第十九章中，“你们这些父亲多么盲目”前面加了一个引号。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪ'liːtəd] ['æftər] " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] " .

and	a	quotation	mark	was	deleted	after	"	exclaimed	the	doctor	"	.
和	一个	引述	标记	曾是	已删除	后	"	惊呼	这	医生	"	.

“医生惊呼道”之后的引号被删除了。

[ɪn] ['tʃæptər] ['eks 'eks] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [leɪd] [tuː] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] "

In	Chapter	XX	,	a	missing	period	was	added	after	"	laid	two	letters	before	him	"
在	章	xx	,	一个	丢失的	时期	曾是	额外	后	"	铺设	二	信件	前	他	"

,

,

,

在第二十章中，“在他面前放了两封信”之后，缺少了一个句号。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['æftər] " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] - [laɪf] , - [ɔːr] [wɜːrs] . " ,

a	quotation	mark	was	removed	after	"	The	other	is	'	life	,	'	or	worse	.	"	,
一个	引述	标记	曾是	已移除	后	"	这	其他	是	-	生活	,	-	或者	更糟	.	"	,

“另一种是‘生活’，或者更糟。”这句话后面的引号被去掉了。

" [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][dʒægɚrz][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sʌtʃ] ['fɛloʊz]

"	Such	fellows	as	Jaggars	and	'	The	Knifer	'	"	was	changed	to	"	Such	fellows
"	这样的	伙伴们	作为	贾格尔斯	和	-	这	刀手	-	"	曾是	已更改	到	"	这样的	伙伴们

[æz; əz] ['dʒægər] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - " ,

as	Jaggers	and	'	The	Knifer	'	"	,
作为	贾格斯	和	-	这	刀手	-	"	,

“像贾格尔斯和‘刀手’这样的家伙”被改为“像贾格尔斯和‘刀手’这样的家伙”，

[ænd; ənd] " [ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['blaʊnt] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

and	"	Thus	communing	with	himself	Blount	,	walked	rapidly	"	was	changed	to	"
和	"	因此	沟通	和	他自己	布朗特	,	步行	快速	"	曾是	已更改	到	"

[ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Thus	communing	with	himself	,
因此	沟通	和	他自己	,

“布朗特就这样与自己交流，快步走着”被改为“布朗特就这样与自己交流，

['blaʊnt] [wɔːkt] ['ræpɪdli] " .

Blount	walked	rapidly	"	.
布朗特	步行	快速	"	.

布朗特走得很快。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , " [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [blaʊnts] [riːtʃ] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pʊt] [hɪm'self]

In	Chapter	XXII	,	"	put	himself	out	Blount's	reach	"	was	changed	to	"	put	himself
在	章	二十二	,	"	放	他自己	出去	布朗特的	抵达	"	曾是	已更改	到	"	放	他自己

[aʊt] [ʌv; əv] [blaʊnts] [riːtʃ] " .

out	of	Blount's	reach	"	.
出去	的	布朗特的	抵达	"	.

在第二十二章中，“让自己脱离布朗特的掌控”改为“让自己脱离布朗特的掌控”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , " [kwɜːrk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kwɜːrk] ,

In	Chapter	XXIII	,	"	Quirk	,	sir	,	And	I	heard	"	was	changed	to	"	Quirk	,
在	章	二十三	,	"	怪癖	,	先生	,	和	我	听到	"	曾是	已更改	到	"	怪癖	,

[sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] " ,

sir	,	and	I	heard	"	,
先生	,	和	我	听到	"	,

在第二十三章中，“Quirk, sir, And I heard”被改为“Quirk, sir, and I heard”。

[ænd; ənd] " [æn; ən] - ['wʊdənt] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æn; ən] - ['wʊdnt]

and	"	an	'	would'nt	give	'	em	to	me	"	was	changed	to	"	an	'	wouldn't
和	"	一个	-	不会	给	-	呃	到	我	"	曾是	已更改	到	"	一个	-	不会

[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] " .

give	'	em	to	me	"	.
给	-	呃	到	我	"	.

“an' would't give 'em to me”被改为“an' would't give 'em to me”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ,

In	Chapter	XXIV	,
在	章	二十四	,

第二十四章，

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['æftər] " ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

quotation	marks	were	added	after	"	necessary	to	close	in	on	him	"	and	before
引述	标记	是	额外	后	"	必要的	到	关闭	在	在	他	"	和	前

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [jet] " ,

"	I	can't	tell	yet	"	,
"	我	不能	告诉	然而	"	,

在“necessary to close in on him”之后和“I can't tell yet”之前添加了引号。

" [ðɪs] [dʌl] [ɪndɪfɚəns] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðɪs] [dʌl] [ɪn'dɪfrəns] " ,

"	this	dull	indifferance	"	was	changed	to	"	this	dull	indifference	"	,
"	这	乏味的	冷漠	"	曾是	已更改	到	"	这	乏味的	漠不关心	"	,

“this dull indiceance”被改为“this dull indiceance”。

[ænd; ənd] " [ʃiːz] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiːz] ['biːɪŋ] ['sækrifaist]

and	"	she's	being	sacrified	in	the	affair	"	was	changed	to	"	she's	being	sacrificed
和	"	她是	存在	牺牲	在	这	事务	"	曾是	已更改	到	"	她是	存在	牺牲

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] " .

in	the	affair	"	.
在	这	事务	"	.

“她在这场婚外情中被牺牲了”被改为“她在这场婚外情中被牺牲了”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pepərz] ,

In	Chapter	XXV	,	a	quotation	mark	was	added	after	"	Here	are	your	papers	,
在	章	25	,	一个	引述	标记	曾是	额外	后	"	这里	是	你的	文件	,

['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

Mr	.	Martin	.
先生	.	马丁	.

在第二十五章中，“这是您的文件，马丁先生。”后面添加了一个引号。

" [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ,

"	In	Chapter	XXVI	,
"	在	章	26	,

“在第二十六章中，

" [aɪ] [faʊnd] - [ðə; ði] ['naɪfər] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [liːθ] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪ] [faʊnd] - [ðə; ði]

"	I	found	'	The	Knifer	'	easy	enough	in	Lieth	"	was	changed	to	"	I	found	'	The
"	我	成立	-	这	刀手	-	简单的	足够的	在	谎言	"	曾是	已更改	到	"	我	成立	-	这

['naɪfər] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [liːθ] " ,

Knifer	'	easy	enough	in	Leith	"	,
刀手	-	简单的	足够的	在	利斯	"	,

“我在利斯很容易就找到了‘刀锋’”被改为“我在利斯很容易就找到了‘刀锋’”。

[ænd; ənd] " [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːr] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

and	"	at	the	risk	of	being	set	down	for	a	boar	"	was	changed	to	"
和	"	在	这	风险	的	存在	放	向下	为了	一个	公猪	"	曾是	已更改	到	"

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊr] " .

at	the	risk	of	being	set	down	for	a	boor	"	.
在	这	风险	的	存在	放	向下	为了	一个	莽汉	"	.

“有被贬为野猪的风险”改为“有被贬为粗人的风险”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " £500 [ɑːn] £200 , - " .

In	**Chapter**	**XXVII**	**,**	**a**	**period**	**was**	**added**	**after**	**"**	**£500**	**on**	**£200**	**,**	**000**	**"**	**.**
在	章	xxvii	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	£500	在	£200	,	-	"	.

在第二十七章中，“£500 on £200,000”后面加了一个句号。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [freɪz] " [noʊ] . — ['hɑːli] [ˌes 'tiː] . " , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

In	**addition**	**,**	**the**	**phrase**	**"**	**No**	**.**	**—**	**Harley**	**St**	**.**	**"**	**,**	**which**	**appears**	**frequently**	**in**	**the**	**text**	**,**
在	添加	,	这	短语	"	不	.	—	哈雷	英石	.	"	,	哪个	出现	频繁地	在	这	文本	,

此外，文中频繁出现的短语“No.— Harley St.”

[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [noʊ] . — ['hɑːli] [ˌes 'tiː] . " [θruː'aʊt] .

has	**been**	**changed**	**to**	**"**	**No**	**.**	**—**	**Harley**	**St**	**.**	**"**	**throughout**	**.**
有	到过	已更改	到	"	不	.	—	哈雷	英石	.	"	自始至终	.

全文已更改为“No. — Harley St.”

[ɪn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ]

In	**the**	**advertisements**	**,**	**a**	**period**	**was**	**added**	**after**	**"**	**Birthday**	**and**	**Wedding**
在	这	广告	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	生日	和	婚礼

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] " ,

celebrations	**"**	**,**
庆祝活动	"	,

广告中，“生日和婚礼庆祝活动”后面加了一个句号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [dɪs'pepʃə] " .

and	**a**	**comma**	**was**	**added**	**after**	**"**	**dyspepsia**	**"**	**.**
和	一个	逗号	曾是	额外	后	"	消化不良	"	.

在“消化不良”后面添加了一个逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神